

0164

Title Aslul Üsool.

Author Abdul Syed Shahh.

Accession No. 227 18255

Call No. 297 Ab 32 A

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date
3	580		
	596		
	206		
	438		
	646		
	530		
	3076		



Title ASLUL USOOL.

Author Abdul Qadir Mehrban  
Fakhri.

Accession No. 18255

Call No. 297 Ab 32 A

[illegible]

بہا: ۱۵۰۰ ریال



Title Aslul Usool.

Author Abdul Syed Shah.

Accession No. 297 18255

Call No. 297 Ab 32 A

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date
3	580		
	596		
	206		
11	438		
11	646		
11	530		
30	76		





دیوان رباعیات

# اوحداالدین کرمانی

بکوش

احمد ابو محبوب

بامقدمه‌ای از

دکتر محمد ابراهیم باستانی پاریزی

سروش

تهران ۱۳۶۶





به مناسبت اولین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران

KASHMIF UNIVERSITY

Library  
Acc 3127/10  
Date 30-3-94

8502  
GAV



انتشارات صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران

تهران، خیابان استاد مطهری، تقاطع خیابان دکتر مفتاح، ساختمان جام جم  
چاپ اول: ۱۳۶۶

ویراستار: کمال اجتماعی‌جندقی

پانچیس: محمدرضا ملکی

نمونه‌خوان: پروین خزانی

صفحه‌آرا: صدیقه فولادی

خوشنویس: بیژن بیژنی

طراح روی جلد: شهرام گلپریان

ناظر چاپ: علیرضا جمشیدی - هاشم خرابی ماسوله

حروفچینی: لاینوترون انتشارات سروش

لیتوگرافی: موج

این کتاب در پنج‌هزار نسخه در چاپخانه پنگوئن چاپ و در صحافی علی صحافی شد.

همه حقوق محفوظ است.

بها: ۱۵۰۰ ریال



تألیف و تصحیح  
تألیف و تصحیح

تألیف و تصحیح

فهرست مندرجات

مقدمه دکتر محمد ابراهیم باستانی پاریزی	۵۲
مقدمه مصحح	۲۶
ترجمه احوال:	
نام - نام پدر	۴۱
محل تولد	۴۱
لقب - تخلص شعری	۴۲
مدت عمر، ولادت و وفات	۴۳
محل دفن	۴۴
همسران	۴۶
فرزندان	۴۷
جوانی، تحصیلات و سفرها	۴۸
استادان و مرشدان	۵۰
معاصران و دیدارها	۵۹
شاگردان و مریدان و پیروان	۶۲
ریاضتها و خلق و خوی	۶۷
اعتقاد و روش اوحدالدین	۷۰
آثار اوحدالدین	۷۸
نسخه شناسی و روش کار ما	۸۰



رباعیها

۹۹	باب اول: فی التوحید و ... نعت النبوة و اصحابه
۱۳۰	باب دوم: فی الشرعیات
۱۴۸	باب سوم: فی التصوف
۱۸۳	باب چهارم: فی الطهارة و تهذیب النفس
۱۹۸	باب پنجم: فی حسن العمل
۲۰۵	باب ششم: فی ماهو جامع لشرایط العشق
۲۴۳	باب هفتم: فی الخصال الحمیده
۲۵۰	باب هشتم: فی الخصال المذمومه
۲۶۴	باب نهم: فی السفر والوداع
۲۷۱	باب دهم: فی البهاریات والخمر
	باب یازدهم:
۲۸۱	فصل اول: فی الطامات
۲۸۴	فصل دوم: فی الاقاویل المختلفه
۲۹۶	باب دوازدهم: فی الوصیه والاسف علی مافات
۳۰۶	رباعیات الحاقی
۳۱۶	اشعار و قطعات پراکنده دیگر

ضمایم

۳۲۱	نقد انتساب
۳۵۸	تعلیقات
۳۸۳	فهرست لغات
۴۰۲	فهرست الفبایی رباعیات
۴۲۹	فهرست مأخذ



## آوارگانی از بیابان

اوحد، در دل می زنی، آخر دل کو؟  
عمری است که راه می روی، منزل کو؟  
صد لاف زنی ز خلوت خلوتیان  
هفتاد و دو چله داشتی، حاصل کو؟

ده سال پیش، وقتی خبر شدم که آخرین منزل اوحدالدین کرمانی، نزدیکیهای قطب شمال و شهر دانشگاهی اوپسالا شده است، ویکی از شرق شناسان نامی سوئد<sup>۱</sup>، درگیر و دار چاپ خلاصه‌ای از رباعیات اوحدالدین است با خود گفتم:

به راستی اگر اوحدالدین کرمانی، هشتصد سال پیش تصور می کرد که روزی، رباعی او—یا به قول رشتی‌ها «چاردانه» او—باب بسفر را در می نوردد و از دانوب طی طریق می کند و به چکوسلواکی می رسد و پس از اطراق سالیانی در براتیسلاوا متوجه قطب شمال می شود<sup>۲</sup> و از تنگه اسکاژراک می گذرد و دریای بالتیک را پشت سر می گذارد، و روزی از چاپخانه دانشگاه پانصد ساله اوپسالای سوئد سر در می آورد، آن وقت متوجه می شد که چه تعهدی در مقابل نسل هشت قرن بعد از خود به عهده داشته و از آن غافل بوده، و در واقع آنقدر که لازم بوده، از لوح سبز<sup>۳</sup>، بهره برداری یا نخواسته و

۱. این ایران شناس، آقای بو اوتاس (Bo Utas) عضو انجمن ایران شناسان اروپا و استاد دانشگاه اوپسالا است و فارسی را بهتر از من حرف می زند، و شعر فارسی را هم بهتر از بسیاری از ایرانیان می شناسد.

۲. نسخه براتیسلاوا هنوز به نظر ابو محبوب نرسیده، مخلص نیز ندیده‌ام.

۳. یکی بر شیخ اوحدالدین اعتراض کرده بود که شما رباعی بسیار می گوید. او گفت: «... من آن رباعی بر بدیهه می گویم.» گفتند هیچ جای توقف و تفکری می سازی؟ گفت: «نه، آن جماعت که به شعر گفتن منسوبند، تا ایشان را قلمی و کاغذی و مرکبی نمی باشد و قافیه و ردیف راست نمی کنند، و صنعت و تجنیس نگاه نمی دارند و لفظ و معنی مطابق همدیگر نمی نهند و تفکر و تأملی نمی کنند، بیتی چند را بر هم ترکیب نمی توانند کردن... من در آن حالت و سماع می باشم، نه اقامت و تأمل و فکر می کنم... مرا وقتی و حالتی و وجدی و ذوقی و واردی هست، چون آن زمان واقع می شود، لوحی سبز مقابل نظر من از روی هوا، با سلسله در می آویزند و به خط سپید بر آنجا نبشته می شود، چنان که آن لوح آویخته می باشد، و نظر من بر آنجا ←



یا نتوانسته بکند، و گرنه وقتی خلق توجهی به کسی داشتند، احساس مسئولیت در آن فرد بیشتر باید بشود.

شاید هم اوحدالدین به چشم دل می دید — همانطور که «ماه را در طشت آب می دید»<sup>۴</sup> — که روزی در سرزمینهای یخ زده ولی تابناک اسکاندیناوی جوانان گیسو شلال آن ولایت، رباعی «چشم دل» و «چشم صورت» اورا به چشم خریداری خواهند نگرست و بادفونی آن را نه در خانقاه رکن الدین سجاسی، بل در سالنهای کتابخانه اوپسالا، خواهند خواند که:

زان می نگرم به چشم سر در صورت      زیرا که زمعنی است اثر در صورت  
این عالم صورت است و ما در صوریم      معنی نتوان دید، مگر در صورت  
جوانانی که بیش از سایر مردم دنیا به چشم صورت دل داده اند و لحظه ای از عمر را در این مقصد تلف نمی کنند.

من همیشه در مورد بزرگان کرمان و چاپ آثارشان برای خود احساس غبن و قصور داشته ام و بسیاری از دوستان هم توقع داشته اند که در آثار ناقابل مخلص به هر حال، هر گمشده کرمانی را پیدا کنند، در حالی که در واقع آنچه مخلص نوشته و چاپ کرده، تنها ادای دین و وظیفه در برابر دریای فرهنگ بیکران کرمان بوده، و گرنه قطره ای در مقابل دریا و ذره ای در برابر بیضاء بیش نبوده است. بنابراین وقتی که دوستی و اهل دلی و اهل کتابی و آشنایی به تحقیق یا تصحیح یا چاپ آثاری از کرمانیان نامی دست می یازد، بیش از هر چیز خوشوقت و خشنود می شوم، زیرا علاوه بر آن که شعاع تحقیق بر احوال يك کرمانی افکنده می شود، باری از دوش مخلص نیز برداشته می شود، منی که به هر حال فکر می کنم بن دنیا را خواهم گرفت و هزار سالی به یکایک کارهای مربوط به کرمان خواهم رسید!

بر این مبنا، وقتی خبر شدم که دوست بزرگوار و جوان فاضل و محقق محبوب محبوب ما آقای ابومحبوب همت بر به انجام رساندن این مهم بسته و وقت و کوشش خود را صرف تهیه و تنظیم و ترتیب

→ می افتد، و اطلاع می یابم، و هر چه در آن لوح نوشته می باشد از آنجای خوانم... این معنی بر حسب حال و زمان من وابسته است نه بر ارادت و اختیار من...» (از مناقب اوحدالدین کرمانی، تصحیح استاد بدیع الزمان فروزانفر، ص ۱۰۲).

۴. شیخ اوحدالدین به دیدار جوانان ساده عذار میل بسیار داشت، بنابراین وقتی شیخ شمس الدین تبریزی از وی پرسید که در چه کاری؟ جواب داد که: «ماه را در طشت آب می بینم!» (حبیب السیر، ج ۱، ص ۱۱۶).

اشکال کار این است که تذکره نویسان ما از میان قریب دو هزار رباعی دلپذیر که این کرمانی غریب در ولایت روم سروده است، تنها به همان رباعی چشم دل و چشم صورت اکتفا کرده داستانی همراه آن ساخته اند که میان واقعیت احوال عارفانه شیخ کرمانی با آنچه آنها در طشت آب می دیده اند، فرسنگها فاصله بوده است. در حالی که اوحدالدین، در آن روزگار و انفسا و در آن دیار غربت زبان حالش چنین بود:

سیرم زحیات محنت آکنده خویش      وین روزی ریزه پراکنده خویش  
صاحب نظری کجاست تا بنمایم      صد گریه زار، زیر هر خنده خویش  
(رباعی ۱۳۵۱)



و تصحیح رباعیات همشهری نامدار ما — اوحالدین کرمانی — ساخته اند، و استاد بزرگوار عالیقدر عارف معارف ولایت، هم ولایتی شیخ عطار، آقای دکتر شفیع کدکنی با عین عنایت و چشم خریداری بدان نگر بسته، آقای ابو محبوب را در این راه دشوار همراهی و هدایت کرده اند، معلوم است که تا چه حد خشنودی و انبساط دست داد، مخصوصاً که به اشاره آن استاد، این بنده ناتوان رانیز در این ثواب سهیم ساخته، لطف فرموده اشاره کرده اند تا چند سطری، مقدمه گونه، بر این رباعیات بنویسد، به این حساب که به هر حال، پیراهن من و اوحالدین در یک آفتاب خشک می شده است. در مورد شرح احوال اوحالدین، بار من و ابو محبوب بسیار سبک شده است، زیرا استاد نامدار ما، مرحوم بدیع الزمان فروزانفر، در مقدمه ای که بر مناقب اوحالدین نوشته اند، به حد کمال و تا حدود امکان این مهم را به پایان برده اند، و گفت و گوی ما، بعد از گفتار ایشان، در حکم مثنوی گفتن بعد از مولانا است! که تیمم باطل است آنجا که آب است.

با همه اینها آقای ابو محبوب آنچه تازه به دست آورده اند، در توضیحات خود یاد کرده و آقای دکتر کدکنی نیز در این امر به ایشان یاری نموده اند.

آنچه برای مخلص می ماند، اشاره ای به دورنمای روزگار زندگی اوحالدین است، عصری که کرمان آشفته ترین وضع تاریخی خود را می گذراند، روزگاری که جوان جست و جو گر ما، ناچار تو بره و خورجین بر پشت چارپای مهاجرت نهاد، و در آرزوی مقامی و مردی و مکانی، بیابانهای کرمان را پشت سر گذاشت، تا تقدیر قضا آبشخور او را کجا افکنده باشد.

روزگاری که اوحالدین از کرمان خارج شده، در واقع در تاریخ کرمان، باید آن را روزگار مهاجرت خواند، زیرا محیط و اوضاع شهر و ولایت آنچنان آشفته است، که نمونه و مشابهی در تاریخ پر حوادث کرمان برای آن نمی توان یافت، و آن، اواسط قرن ششم هجری (اواخر قرن ۱۲ میلادی) و اندکی قبل از حمله مغول به ولایات ایران است. در واقع، کرمان، پیش از آنکه سایر ولایات ایران با حمله مغول روبرو شوند، سالیانی به حدود پنجاه سال پیشتر، یک حمله مغول کوچک را پشت سر گذاشته بوده است، و اوحالدین از آوارگان همین پنجاه سال ماست.

من خود از غم شکسته دل بودم عشقت آمد تمام تر بشکست

در فصل اول مناقب اوحالدین عبارتی است بدین شرح:

«... چون اغز با لشکر وافر عزیمت کرمان ساخت، و هزیمت بر تورانشاه واقع گشت، و لشکر

منهزم شد، و او را شهید کردند، و از اقربا و خویشان — هر که به دست افتادی — میل در چشم کشیدی تا دیگر میل پادشاهی نکنند.

مادر شیخ می فرماید که: پسر، ما را دیگر در این مقام اقدام اقامت میسر نیست. چون در طلب اند، و هر کس از خویشان به دست می افتد میل می کشند<sup>۵</sup>. مثل تو را چه کنند که ولیعهدی؟ من عورتم، کار من سهل است، تو را از اینجا عزیمت می باید [و] بر طرف ناشناخت به در رفت...



خدمت شیخ در شانزده سالگی می باشد، بر می خیزد و تغییر صورت و لباس می کند، و پیاده، بی قافله وزاد، از آن شهر عزیمت می کند. و هرگز پیاده نرفته است، و راه و منزل و مقام و جایی نمی داند. افتان و خیزان، برهنه و گرسنه، به هزار زور و عجز و بیچارگی، خود را به بغداد می اندازد....»<sup>۶</sup> و البته به دلایلی که جای بحث آن در جای دیگر است، از آنجا به سرزمین روم شرقی — عثمانی بعد، و ترکیه امروز — می افتد و تا ۶۳۵ ه.ق. ۱۲۳۸ م. که سال مرگ اوست در آن دیار مقام ارشاد داشته است.

من يك جا در تاریخ کرمان یادآوری کرده بودم که بیشتر پادشاهانی که آخرین نفر سلسله خود بوده اند از کرمان گذشته اند، و در آنجا از داریوش سوم و یزدگرد سوم و امیر ابراهیم سامانی و جلال الدین خوارزمشاه و سید احمد صفوی و لطفعلی خان زند نام برده بودم.<sup>۷</sup> مقصودم این بود که وقتی مرکز مملکت و شهرهای بزرگ دچار انقلاب و دگرگونی می شد، کرمان شاید به علت موقعیت طبیعی خود پناهگاه پناهندگان بود. و شاید به همین دلیل، بقایایی از اقلیتهای مذهبی را در کرمان می توانیم ببینیم.<sup>۸</sup>

اما بحثی که امروز می خواهم به میان بیاورم مربوط به روزگار کوتاه و يك برهه خاص از تاریخ کرمان است که وضع برعکس است، و این کرمان است که آشفته است، و مردم آن به ولایات دوردست پناه می برند، آن چند جمله کوتاه مادر اوحدالدین، از جهت تاریخی وضع اجتماعی اواخر قرن ۱۲ میلادی را کاملاً برای ما روشن می کند. او به فرزند جوان شانزده ساله خود از حمله غزها صحبت به میان می آورد. حمله ای که در تاریخ سخت شهرت دارد، و از سال ۵۷۵ ه.ق. یا به عبارت دقیق تر از ماه مهر سنه ۵۶۸ خراجی، برابر با اکتبر یا اوت (?) ۱۱۷۹ میلادی<sup>۹</sup> صورت گرفته و کرمان

۶. مناقب اوحدالدین، تصحیح استاد فروزانفر، ص ۲.

۷. مقدمه تاریخ کرمان، و سنگ هفت قلم.

۸. مقدمه بر یادداشتهای ارباب کیخسرو شاهرخ، ص ۱۵، و جامع المقدمات، ص ۴۶۰.

۹. در این سالها، ماه مهر فارسی مطابق با ماه اکتبر فرنگی است. اما در آن روزگار ظاهراً مختصر تفاوتی با امروز داشته، در کتاب تاریخ «سلجوقیان و غز» يك جا که صحبت از اردیبهشت ماه ۵۶۶ خراجی به میان آمده (سلجوقیان و غز در کرمان، چاپ نگارنده، ص ۱۱۱) آن را موافق با غره رمضان ۵۷۲ هجری دانسته است. در تقویمهای تطبیقی امروز، غره رمضان ۵۷۲ هجری برابر است با سوم مارس ۱۱۷۷ میلادی، که برابر است با دهم اسفند ماه. یعنی اردیبهشت ماه ۵۶۶ در واقع مطابق با اسفند ماه امروزی بوده است و با محاسبات غیر دقیق، مهر ۵۶۸ خراجی برابر با صفر ۵۷۵ هجری می شود که مطابق اوت ۱۱۷۹ م. خواهد بود. سال خراجی همان سال شمسی است که برای تنظیم اسناد خراج، در برابر سال قمری مورد استفاده قرار می گرفته است.

سال خراجی گویا از زمان معتضد باب شده. یعنی روز چهارشنبه ۱۳ ربیع الآخر سنه ۲۸۲ هجری [۱۲ ژوئن ۸۹۵ م طبق تقویمهای تطبیقی] را که اول خرداد ماه ۲۶۴ یزدگردی بود نوروز معتضد نام کردند و آن را مبدأ سال خراجی قرار دادند که مدارش سال شمسی بوده است. (مستنبط از تاریخ قم). آقای دکتر رضا عبداللهی استاد دانشگاه اصفهان در باب تاریخ خراجی — خصوصاً در مورد همین سنوات مانحن فیه بحثی مستوفی کرده اند (تاریخ تاریخ در ایران، ص ۲۲۴). در مورد تعیین دقیق زمان تاریخ خراجی و اختلاف آن با تاریخ هجری قمری، اینجا هم باز يك واقعه جوی یعنی کسوف به داد ما —



را دچار آشفتگی بسیار ساخته بوده است.<sup>۱۰</sup>

تولد اوحدالدین کرمانی، بنا بر اختلاف شروع حمله و استقرار غزها، با پنج شش سالی تفاوت، حدود ۵۶۰ هـ.ق. ۱۱۶۵ م. می تواند صورت گرفته باشد. سالهای تولد اوحدالدین، از سالهای سخت کرمان است، آشفتگی این ایام تنها از جهت اختلاف خود شاهزادگان سلجوقی و دعوی آنان بر سر حکومت نبود، مردم کرمان نیز آنها را نمی خواستند، و به همین سبب دعوی «ترك و تاجيك» سخت بالا گرفته بود و به قول صاحب تاریخ: «هر ترکی قبایی نو می یافت، تمنی اتابکی و خیال دادبگی می کرد، و ترکی، بقال بچه و قصاب بچه را وکیل خویش کرد و به دیوان پادشاه فرستاد...»<sup>۱۱</sup> تاجیکان که مردمان محلی بودند، مردمان با سواد و ادب آموخته خود را در دستگاه سلجوقیان جای داده بودند، در واقع ترکان به آنان احتیاج داشتند تا دواوین خود را بگردانند.

دعوی میان «ترك و تاجيك» از زمان ملك طغرل پادشاه هشتم قاوردی (۵۶۵ هـ/ ۱۱۷۰ م) به حد کمال خانه براندازی خود رسید، و مردمان که دو گروه شده بودند و شاهزادگان سلجوقی نیز که از تیره های مختلف و طبقات گوناگون تاجیکان کمک می گرفتند، به این آشفتگی بیش از پیش دامن زدند، و بالنتیجه پی در پی رجال کاردان و همراهان و اهل فکر و اندیشه و پیشوایان روحانی و بالاخره مردم عادی ناچار به فرار یا مهاجرت از کرمان شدند.

بهرامشاه پسر طغرل شاه، کوشش داشت که به کمک اتابك مؤیدالدین ریحان که کرمانی بود و جناح قوی تاجیکان با او بود، اوضاع را آرامشی ببخشد.

مؤیدالدین، اتابك، یادرواقع لله بهرامشاه بود و خواهی بود در خدمت ملوک سلف پیر شده، او را عقل و رای کامل و کرم و مروتی شامل، به مسند نشست. مفهوم به قدرت رسیدن مؤیدالدین ریحان این است که تاجیکان — یعنی مردم کرمان و فارسی زبانان — دایر مدار امور شده باشند. البته ترکان در برابر ساکت نماندند، و اتابك محمد بزقوش را که مردی کارآمد — و البته ترك بود — به رهبری برگزیدند.

- می رسد و هم چنان که يك كسوف در تاریخ پیش از اسلام برای ما ثابت کرد که صلح مادها و اقوام لیدی در تاریخ ۲۸ مه ۵۸۵ قبل از میلاد امضاء شده است (ایران باستان پیرنیا، ص ۱۹۹). همانطور هم، وقتی در تاریخ سلجوقیان و غز در کرمان می خوانیم که در برج ماه ثور (اردیبهشت لابد جلالی) و در سال خراجی ۵۵۷ کسوفی اتفاق افتاده، «... پس در ماه اردیبهشت سنه ۵۵۷ خراجی اتفاق کسوفی تمام افتاد، در برج ثور، به غایت هایل و سهمناك، هوا به مثابه ای تاریك شد که ستاره پیدا آمد. دیگر سال که ۵۵۸ خراجی بود، ملك طغرل شاه در جیرفت رنجور شد و در بیستم فروردین درگذشت.» (سلجوقیان و غز در کرمان، ص ۴۷). وزیری این کسوف را در ۵۶۱ هجری وقتی که طغرل شاه در مکران بوده نوشته است، بر طبق محاسبه ریاضی دانان این کسوف نمی تواند جز کسوف ۲۱ آوریل ۱۱۶۷ م = ۲۸ ج ۵۶۳ هـ. بوده باشد، و در اینجا اختلاف میان دو تاریخ پنج سال و تقریباً چهار ماه است. (مقالات تقی زاده، ص ۱۷۴). بنا بر این با حرف وزیری چند ماهی اختلاف دارد، ولی به هر حال می تواند بهترین مبنای محاسبه سالهای خراجی به شمار رود.
۱۰. سلجوقیان و غز در کرمان، تحریر میرزا محمد ابراهیم خبیصی، تصحیح باستانی پاریزی، چاپ اول، ص ۱۲۶.
۱۱. عقد العلی، افضل کرمان، ص ۱۹.



اتابك ريحان برای مقابله خواست از نیروی ترکان علیه خودشان استفاده کند، و بدین جهت: «در میدان مباراة با اتابك علاءالدین بوزقش — مجاراة نمود، و غلام ترك بسیار خرید»<sup>۱۲</sup>.

خرید غلامان ترك در واقع برای تقویت نیروی نظامی و سلاح‌داری بود. چند صباحی کار به مراد تاجیکان گشت و کرمان روی آبادانی دیدچه اتابك ريحان «... خواهی بود خیر و آثار خیرات او در کرمان، از ابنیه، بقاع و مدارس و خانقاه بسیار است، و در راهها، نزول قوافل را، رباطات کرده بوده است و بر آن اوقاف فرموده، تا فقراء سائله<sup>۱۳</sup> را زاد و پای افزار دهند»<sup>۱۴</sup>، و مساکین مکه را همچنین وقفی فرموده، و مارستان<sup>۱۵</sup> درب خبیص، که اگر چه الحال معدوم و منهدم شده، هنوز اوقاف آن دارالشفاء، بعضی در دست اطباء کرمان که از اولاد طبیبی اند که در آن بقعه به مداوای مرضی مشغول بوده، هست»<sup>۱۶</sup>.

اختلاف میان دو برادر — ملك ارسلان و بهرامشاه — کار را به آنجا رساند که ارسلان از خراسان کمک خواست، و کمک خراسان باعث شکست لشکر بهرامشاه شد، و یاران بهرامشاه به او توصیه کردند که به مصالحه پردازد.

ملك ارسلان از خراسان کمک خواست و لشکر خراسان به کرمان آمد و شهر را محاصره کرد، امیر قراغوش ترك، که با بهرامشاه میانه‌خوشی داشت، دل او را خالی کرد و گفت: «ششماه گذشت که هیچ کس از ما شبی تمام نخفته است و روزی نیاسوده، و شکم سیر ناکرده، و زر از پشت ناگشاده، و ملك ارسلان بیگانه نیست که در ولایت تو دندان طمع تیز کرده است، و سعی در طلب باطل نمی کند. او در این ولایت همان حق دارد که تو داری، و کرمان عرصه فسیح دارد، و چنان نیست که دو پادشاه بر نتواند داشت».

امیر واسطه شد تا مصالحه کرد بر آنکه «دارالملک بردسیر و چهار دانگ ولایت ملك ارسلان را باشد، و دو دانگ ولایت و دارالملک بم بهرامشاه را»<sup>۱۷</sup>.

بدین طریق مقاومت تاجیکان شکسته شد، و مؤیدالدین ریحان که با این مصالحه موافق نبود، دیگر مجال اقامت نیافت، روزی به بهرامشاه گفت:

«... من خدمت جد پدر تو ملك ارسلان شاه کرده‌ام... و این ساعت پیرم، و طاقت مقاسات ندارم، و در کار کرمان تدبّر و تفکر کردم، بوی فلاح از حوالی آن نمی آید، و این صلح توان دانست که تا چند بماند و تا کی بکشد؟...

و مرا حج اسلام بر ذمت است، و فرض آن گزاردنی. رخصت می خواهم تا از خدمت مصاحبت معفو

۱۲. سلجوقیان و غز... ص ۵۱.

۱۳. ظاهراً سائله، احتمالاً مقصود ابن السبیل باشد.

۱۴. مثل خواجه کریم الدین پاریزی که در عقدا موقوفه‌ای داشته که به هر راهگذر يك من نان و يك گیوه می دادند.

۱۵. صورت اصلی کلمه بیمارستان امروز.

۱۶. سلجوقیان و غز در کرمان، ص ۵۲، ظاهراً جمله اخیر اضافه میرزا محمد ابراهیم خبیصی است.

۱۷. سلجوقیان و غز، ص ۷۰.



داری، و رضا دهی تا این عزیمت به امضاء رسانم و در مواقع مقدسه، و مناسک معظمه ترا دعاء خیر گویم....

مؤیدالدین... به بهانه اداء حج مرخص شده، در جوار اتابك یزد<sup>۱۸</sup> شد، و با وی اساس مجاورت حرم گرم نهاد... القصه، مؤیدالدین سالی پنج شش، بر این هیئت، ساکن آن بقعه بود، تا غلامان او، که اعمده لشکر کرمان بودند به یزد شدند و او را باز کرمان آوردند، و در سن شیخوخت، کره دیگر، متصدی منصب اتابکی شد...» و این همان سفری است که لشکر یزد «در آخر ماه خرداد، بر در برد سیر خیمه زدند، و بر سر غله توده و جو دروده فرود آمدند... هر سال رعیت بیچاره وام می کرد و خان و مان می فروخت، و تخم و غله از طبس و دیگر جوانب می خرید و می کاشت، و دیگری می درود و می خورد!»<sup>۱۹</sup>

اتابك ریحان مدت زیادی نتوانست بر سریر تمکن باقی بماند، زیرا حمله غز شروع شد، و رقیبش اتابك محمد - چنان که خواهیم گفت - با غزها ساخت و بالنتیجه اتابك مؤیدالدین ریحان متوجه شد که دیگر امکان حیات سیاسی برای او نیست، و بر اثر پیری امکان مهاجرت و در بدری هم، نه. به آخرین چاره زندگی که پناه بردن به عرفان - و در واقع انتحار سیاسی اوست دست زد، و مدتی به این صورت خود را از تیررس سیاست دور داشت. ولی به محض اینکه غزها از محاصره شهر برخاسته رو به طرف گرمسیر نهادند، باز اتابك مؤیدالدین به فکر تجدید حیات اتابکی افتاد ولی دیگر دیر شده بود. افضل کرمانی گوید:

«... مؤیدالدین ریحان - که بر دست فارس میدان فرسان، و شطّاح جهان، مترجم کلام رحمن، شیخ شمس الدین [ابو] محمد روزبهان<sup>۲۰</sup> توبه کرده بود، و خرّقه پوشیده، قاروره توبت بر سنگ زد، و گلیم خرّقه بر آتش نهاد، و دیگر باره اتابك شد، و لشکر شهر برگرفت و به سیرجان شد بر تمناء آنکه امیر خطلخ ایبه ایازی مددی کند... و چون... مؤیدالدین را شراب عمر به در در سیده بود و مدت بقا به آخر کشیده، در آن خاک<sup>۲۱</sup> او را بخواندند لبیک اجابت گفت، و او را در رباط خواجه علی به سیرجان دفن کردند، و لشکر بی هیچ مراد باز گردید...»<sup>۲۲</sup>

با کنار رفتن اتابك ریحان، طبعاً زمینه برای توسعه قدرت اتابك محمد که طرفدار ترکان بود، مساعد شد و تا زیکان طبعاً عقب نشستند. اتابك محمد، برای تقویت جناح خود، از فارس نیز کمک خواست و این کمک موجب شد که بادست باز به خیال انتقام گذشته بیفتد، و طبعاً غلامان مؤیدی - که بیشتر از ترکان مقیم یزد بودند - و اینک بی سرپرست مانده بودند، موقع خود را مناسب یافتند. به

۱۸. مقصود اتابك سام است.

۱۹. سلجوقیان و غز، ... ص ۱۱۸.

۲۰. پسر ابونصر بقلی فسانی. (فوت ۶۰۶ هـ / ۱۲۰۹ م).

۲۱. یعنی سیرجان.

۲۲. سلجوقیان و غز... ص ۱۳۶، این خواجه علی سیرجانی باید همان شیخ ابوالحسن علی بن خواجه حسن سیرجانی

باشد که مرادشاه بن شجاع بوده.



اشارهٔ اتابك محمد يك روز جمعه، هنگام نماز، غلامان ترك بر غلامان مؤیدی تاختند، و... چون، امام، سلام باز داد آواز زخم شمشیر و دارو گیر بر آمد... و اضطرابی هر چه تمامتر حادث شد، پس بر در مسجد جامع، عزالدین جفرانه، و امیر یعلی شبانکاره ای، و امیر محمد خمار تاش، و چند غلام کشته دیدند، مؤیدالدین منکوب و شکسته در خانه ماند... و در کرمان مجال مردم تنگ شده بود، و وجوه دواوین اندك، و ترکان گرسنه و بینوا چون تازیکان را دیدند در خیش خانه<sup>۲۳</sup> عیش خزیده... و شنید مالی و منالی دارند و به ترکان نمی دهند. روزی در خدمت اتابك [محمد بزقوش]، گفتند: در جیرفت مالش ترکان دادیم، اینجا نوبت تازیکانست، و اتابك برین سخن انکاری ننمود و ترکان، سکوت اورا غایت رضا پنداشتند.

روز سه شنبه سیزدهم ماه تیر سنه ۵۶۸<sup>۲۴</sup> تورانشاه به صحرا و دشت خیمه بیرون شد<sup>۲۵</sup>، و اکثر تازیکان در خدمت. ترکان خود حمله کردند، و در پیش ملك و اتابك، وزیر نصیرالدین ابوالقاسم، و ظهیرالدین افزون، و شهاب الدین کیا محمد بن المفرح، و خواجه علی خطیب، و سابق الدین زواره [ای]، و فخر الاسلام، و شرف کوبنانی را — که ارکان مملکت و اعضاء ملت و انصار دولت بودند — در تیغ کشیده و پاره پاره کردند... شهر به کلی از این حرکت به هم بر آمد، و باقی تازیکان بگریختند، و ترکان در منازل مقتولان افتادند، و غارت کردند، بعد از چند روز غبار بلا فرو نشست و شهر شوریده قرار گرفت، و خواجگان مانده را تسکین کردند و بیرون آوردند. و از ملك، و اتابك [بزقوش] در این حرکت، هیچ کلمه انکار صادر نشد...»<sup>۲۶</sup>.

و این حادثه در زمان ملك تورانشاه دوم اتفاق افتاد.

کناره گیری و فوت اتابك ریحان، البته میدان را برای یکه تازی اتابك محمد بزقوش خالی گذاشت، ولی حملهٔ غز چیزی نبود که به کسی امکان میدان داری دهد. وقتی غزها بر کرمان تسلط یافتند و حومه و خبیص را غارت کردند، و به قولی صد هزار آدمی را بکشتند، اتابك بزقوش، به فکر مماشاة با آنان افتاد، شاید بتواند آنان را به راه آورد، و از این نیروی تازه به نفع مقاصد خود استفاده کند، آنان نیز از او استقبال کردند و چند صباحی با غزها همراه بود، البته ملك دینار نیز از گرد راه رسیده و غزهای مقیم به او پیوستند، اتابك «بر سنت ففررت منكم لما خفتكم، بر در ریقان، خود را از قلزم هلاك و گرداب وحشت مصاحبت و مراقبت ایشان در زورق خلاص و سفینهٔ نجات افکند، و در حصار ریقان شد. چون غز از در ریقان برخاست، به راه بیابان، در خبیص پای باز کرد.»

اتابك به کرمان آمد، او و امرای دیگر به محمد شاه توصیه کردند که از عراق یا جای دیگر بر ضد

۲۳. خیش خانه، اطاقك پارچه ای از کتان که در تابستان بر آن آب می پاشیدند و خنك بود. شاید هم خوشی خانه صورت دیگر آن باشد = عشرتکده. (رجوع شود به خاتون هفت قلعه، فهرست اعلام.)

۲۴. ۵۷۵ هـ / ۱۱۷۹ م، (احتمالاً حوالی ژوئیه، باید باشد).

۲۵. ظ: زد؟

۲۶. سلجوقیان و غز... ص ۱۲۵.



غزها کمک بگیرد. «ملك تورانشاه و اتابك محمد به عراق می نشست و قصه استعانت برمی داشتند، و از حال ضعف و بیچارگی خویش و تغلب خصم، انهاء به بارگاه اتابك پهلوان و دیگر پادشاهان می کردند... هیچ کس از آن حضرت، لبیک اجابتی نکرد... محمد شاه... در ماه شعبان سنه ۵۲۸ هجری<sup>۲۷</sup> عزم عراق کرد، و جماهیر مشاهیر کرمان، چون حاکم ولایت قاضی قوام الدین و مجیر الدین مستوفی، و غیرهما... خود را برفتارک او بستند و... از زندان موخش کرمان رستند و روی به جانب یزد و عراق نهاد... و اتابك محمد در شهر ماند... چون تقدیر دیگری را کار می ساخت... هشتم ماه رمضان سنه ۵۲۸ هجری<sup>۲۸</sup>، بی حلول علتی ظاهر و وقوع سقمی مخوف، اتابك محمد<sup>۲۹</sup>، روزی دوسه چون مبهوتی بود، پس از ذروه حشمت به حفره وحدت انتقال کرد، و در کرمان به رفتن ملك و خفتن اتابك، روزگار ملکت را ختم کردند...»

مرگ اتابك، و در واقع هر دو اتابك، باز مسئله رقابت ترك و تاجيك را در کرمان از میان نبرد، و چون رجال استخوان دار عموماً از میان رفته بودند و به قول صاحب تاریخ «... عرصه ملك، از طبقات صدور و امراء خالی بود» زمینه برای يك انقلاب خانمان سوز داخلی فراهم آمده بود، و این خود قبل از هجوم غز بود.

آشفته‌گی اوضاع کار را به آنجا رساند که، تورانشاه دوم به دست یکی از سپهسالاران خود کشته شد.

معلوم بود که انقلاب شهر به این سادگی تسکین پذیر نیست و اختلافات داخلی کار را به آنجا کشانده که ناچار، رؤسای طرفین توافق کردند که از حاکم مقتدر آن روز بم برای تسکین نائره اختلافات کمک بگیرند.

بعضی ترکان و بعضی تاجیکان که فکر می کردند با ائتلاف با یکدیگر و بر آوردن محمد شاه، و جلب کمک از سابق الدین علی حاکم بم — که مردی مقتدر بود — ممکن است بتوانند آب رفته را به جوی باز آرند، به جانب بم شدند. سابق علی هم از آنان پذیرایی کرد. اما رقابت ترك و تازيك، آنجا هم کار خود را کرد، و «... ترکان مکار غدار خونخوار نابکار سفاک بی باک ناپاک هتاک<sup>۳۰</sup>، چون رواج کار سابق، و گرمی بازار دولت او دیدند... عرق حسد در آن طایفه بد کردار در کار آمد و... کنکاج کردند و اتفاق نمود<sup>۳۱</sup> که سابق را در قبض آرند و هلاک کنند و ولایت فرو گیرند... ترکان این مواضعت به سمع پادشاه

۲۷. اکتبر ۱۱۸۶ میلادی. ۲۸. ۲۳ نوامبر ۱۱۸۶ م.

۲۹. يك محله قدیمی معروف در کرمان داریم به اسم «ته باغ لله»، و يك بقعه قدیمی در همین محله داریم به اسم «خواجه اتابك». حدس بنده این است که این بقعه مقبره خواجه اتابك باشد (سنگ قبر بسیار جالبی هم دارد)، و باز گمان می کنم که ته باغ لله نیز، در واقع حواشی باغ همین اتابك بوده باشد. چون اتابك در واقع به معنی پرستار، پدر بزرگ، و لله است و لله باشی تا همین اواخر عصر قاجار کار اتابکی را می کرد. البته مؤید الدین ریحان نیز اتابك (لله) بود، ولی چنان که گفتیم، او در سیرجان دفن شده است.

۳۰. همه اوصافی است که افضل کرمانی به کار برده، که خود تاجيك بود و کرمانی و اهل کوبنان، البته همه حرفهای او را نباید در بست قبول کرد.

۳۱. اینگونه فعل مرخم، به جای نمودند یا نموده، بسیار در کتب قدیم به کار رفته.



[نیز] رسانیدند... وملك<sup>۳۲</sup> از سر کودکی و بی برگی... راضی بود... سابق به کمال کیاستی که داشت... با ترکان گفت: هر کوبم خوش نمی رود، فرستادم تا خنگ را هوار بیاورند، و امیران و ترکان بروند که من بر اثر می آیم... [ترکان] پسرش را... و ربیب او را گرفتند... و نعمتی مهنار را... در سر این مکر شنیع و غدر فطیع کردند، و سرهنگان غلبه نمودند، و ترکان به تك پای از آن ورطه خود را بیرون افکندند، و بنگاه، و چند زن مطر به که در خدمت ملك بودند، و جمعی تازیك را گذاشته؛ گرسنه به بم شده بودند، و گرسنه و برهنه باز بردسیر آمدند.»

سابق الدین به فکر افتاد که با علم کردن شاهزاده سلجوقی دیگری حمایت امرای ترك را به خود متوجه سازد، به او گفته بودند که: «... در گواشیر پادشاهزاده ای هست از اقارب خوارزمشاه... او را میل کشیده اند، اما ستاره بصرش در برج مقله مستقیم است و تکحیل قوه باصره او را ضرری نرسانده... يك روز، بیگاه، آن کودک را لباس زنان در پوشید، و از در دروازه [گواشیر] بیرون آورد- و چهار پای آسوده در ربض بسته داشت - شب را به بم رسیدند.»

اسم این بچه مبارکشاه بود، چند صباحی با سابق زیست، یکی دوبار قصد فرار داشت - و احتمالاً باید ترکان کرمان او را فریفته باشند، سابق او را گرفت و تحت نظر نگاه داشت و دختر خود را نیز به او داد، ولی معلوم شد که او نمی خواهد بماند، «كودك، طلاق دختر داد، و کرمان را وداع کرد و روی به جانب سیستان نهاد، و از آنجا به خدمت سلاطین غوریوست، او را در غورنان پاره ای دادند، و هم آنجا تا عمری داشت مقیم بود.»

در واقع این شاهزاده سلجوقی نیز، یکی دیگر از مهاجران سالهای تنگ و تنگ دوران حمله غز، و روزگار بدبختی اواخر قرن ششم هجری در کرمان، به شمار می رفت.

در زمان این محمدشاه - آخرین پادشاه سلجوقی، «... ترکان در استحباء و ابقاء، و اهلاک و افناء هر کس که می خواستند بی زجر زاجری و منع مانعی، تصرف می کردند... مجدالدین محمد پسر ناصح الدین ابوالبرکات... او را هم پاره کردند... و مشتی رعیت بیچاره که از بی درمانی و ناایمنی راه و عدم کرایه، در مضایق اضطرار مانده بودند، همه روز در شکنجه مطالبت بودند، و همه شب بر دریچه پاسبانی...»<sup>۳۳</sup>

محمد شاه را هیچ کس مساعدتی نکرد، «... چون به عراق رسید، او را حواله مدد به فارس کردند... محمد شاه با چشم و حواشی خویش روزی چند در فارس ماند... روی باز حدود کرمان نهاد و قصد جانب بم کرد... سابقعلی... در مراسم خدمت بیفزود، و دختر خویش را در حکم او کرد، و شش ماهی بر فراش راحت بپاشد.»

پس چون وجود او در بم سبب خرابی ولایت و استیصال سابق خواست شد، سابق، او را و دختر خود را در خدمت او، به جانب سیستان گسیل فرمود، و محمد شاه از سیستان، نشاط حضرت خوارزم فرمود... خوارزمشاه را محبتی به دلی و مودتی، نه تکلفی، با محمد شاه بیفتاد، و در کار امداد و اعانت او

۳۲. یعنی محمد شاه، شاهزاده جوانی که تازه روی کار آمده بود. ۳۳. سلجوقیان و غز... ص ۱۴۴.



گرم ایستاد... هم از کسان محمدشاه، در ابطال آن قاعده سعی کردند... روزی چند صبر کرد، و اثر شفاء عارضه نمی دید، چهار تکبیر بر آن حضرت کرد، و عنان عزیمت بر صوب غور و غزنین گردانیده، در خدمت سلطان شهاب الدین<sup>۳۴</sup>، مقاسات سیاحت دریاها، ژرف و صعود کوهها، پر برف و مسافت دراز و سفرها، جانگداز کرد، تا حقه قالبش از گوهر روح خالی شد، و تخم قاورد به یکبارگی بر افتاد...»<sup>۳۵</sup>

داستان پناه بردن از عقب جراه به مار غاشیه، در مورد ساکنین باقیمانده کرمان صادق است، بدین معنی که برای نجات از چنگ ترکان و رقابت آنها با تازیکان و اتابکان و امرای محلی، مردم به نیرویی خارج از محدوده کرمان متوسل شدند و این نیرو متأسفانه همان بود که قبل از همه خود کرمانیها را نابود کرد.

افضل کرمانی می نویسد: «... چون سال احدی و ثمانین هلالی<sup>۳۶</sup> درآمد... پادشاه وقت با چند غلام و دیلم معدود، و قحط و تنگی و انسداد طرق و رنج رعیت به حد کمال. اهل تمیز انتظار اشتدی از مه تنفر جی می کردند و عندالتناهی یکون الفرج در خواب می دیدند... دستها برداشته بودند و از حق تعالی سرعت فرج می خواستند... امیر عالم مجاهد الدین کوبنانی... از جمله اهل کرمان عاقل تر بود که به دیده بصیرت و نظر فراست دیده بود که... این کار، آن پادشاه را نهاده اند که مقدمه لشکر او هشت سال است که مقام گرفته است<sup>۳۷</sup>... به حکم این استبصار سه نوبت قاصد خویش به حدود گرگان فرستاد... در ماه رمضان سنه احدی و ثمانین<sup>۳۸</sup> خبر به کوبنان رسید که عزایم منصور عماد الدین [ملك دینار] بر صوب کرمان مقصورست و رایات او بدین حدود متوجه... امیر مجاهد الدین، در آینه غیب به شش سال از پیش، نقش و صورت این روز دیده بود، پس روز بیست و دوم ماه رمضان سنه احدی و ثمانین<sup>۳۹</sup> روز سه شنبه، ملك، به دیه آریز از حدود کوبنان نزول فرمود و از آنجا به راور و خبیص تا شق بم و نرماشیر رفت<sup>۴۰</sup>».

این مجاهد الدین محمد کرد، تا ملك دینار نرسیده بود... هر سال خدمتی ظاهر به غزمی فرستاد در سر... از این جهت غز در کوبنان هیچ خرابی نکرد ولی وقتی ملك دینار به کوبنان رسید، دیگر مجاهد مرده بود.

ملك دینار بر وفات او توجع نمود، و پیوسته می فرمود که در کرمان جز او عاقلی نبوده است. از مسافت سیصد فرسنگ با من مبانی مودت محکم می کرد، و دیگر متقدمان کرمان — من به در خانه آمده ام و تیغ خلاف باز دوش نهاده، سپر حماقت در روی کشیده اند.»<sup>۴۱</sup>

با همه اینها یکی از پسران مجاهد الدین موسوم به تاج الدین که پسری چالاک و محبوب بود، با

۳۴. شهاب الدین غوری (مقتول ۶۰۲ هـ / ۱۲۰۵ م). ۳۵. سلجوقیان و غز... ص ۱۵۶.

۳۶. ۱۱۸۵ میلادی = ۵۸۱ هجری. ۳۷. مقصود ملك دینار غز و لشکر غز است.

۳۸. نوامبر ۱۱۸۵ = رمضان ۵۸۱ هجری. ۳۹. ۱۸ دسامبر ۱۱۸۵ م.

۴۰. عقد العلی، تصحیح عامری، چاپ دوم، ص ۷۶. ۴۱. سلجوقیان و غز، ص ۱۶۶.



یزدیهای مقیم کو بنان، علیه غزمجهز شد، و اتابك یزدهم دختر سعدالدین کدخدای خود را به ازدواج او درآورد و «بدین سبب، تاج الدین در معادات غز غالی بود، و ولایت خود را از حشم یزد خالی نمی گذاشت.

چون ترکان یزد در راور، از ملك هزیمت شدند و به کو بنان رفتند... ملك [دینار] با حشم از راه انار... به بافق آمد و از آنجا به در کو بنان، و در استخلاص آن سعی نمود.»، تاج الدین، یعنی کسی که پدرش از ملك خواسته بود به کرمان بیاید، «بر صحراء کو بنان، با غز جنگ در پیوست، سواران غلبه کردند، تاج الدین در میان بساتین، پناه بازحایطی برد، بر ظن آنکه او را مخرجی باشد و نبود، غز در روی رسیده او را همانجا هلاک کردند، و سر او را پیش ملك به شهر فرستادند. در کو بنان از این حادثه احوال قیامت ظاهر شد...»<sup>۴۲</sup>

در این روزگار، در جزء مهاجران صاحب نام، یکی از مشایخ صوفیه آن روزگار، شیخ محمد کرمانی است. او در زمان بهرامشاه سلجوقی زندگی می کرد، و «گویند که بهرامشاه و مؤیدالدین ریحان، مرید شیخ بودند.» بهرامشاه در جنگ با برادرش ارسلان شاه ناچار به مهاجرت به خراسان شد، و «ارسلان شاه از بم باز کرمان آمد، بدگویان تقریر به ارسلان شاه کردند که این مرد [یعنی شیخ محمد] دوست بهرامشاه و مؤیدالدین ریحان است و چندین هزار مرید دارد، بودن او در کرمان خطر است. پس کسی پیش شیخ آمد و گفت: ملك از تو رنجیده است، و مردی ترك است!

شیخ گفت: ما از ترکان نترسیم، ما از کسی ترسیم که در همه عمر، کفش مردی راست نهاده باشد. و از روی خشم برخاسته از کرمان برفت، و گفت:

«ما کرمان را پشت پای زدیم چنان، که در پای مناره شاهیان، گرگ، بچه کند. و چنان بود، بیرون گواشیر به نوعی خراب شد که گرگ در پای مناره شاهیان بچه کرد. شیخ مبارك گازر که مردی بود صالح، و مشهور که پیوسته ابدال برو ظاهر شدند، و مصاحب شیخ الاسلام برهان الدین کو بنانی، گوید که هیچ کس زهره نداشت که تنها به شاهیان بگذشتی، از ترس گرگ مردم خوار.

تا دل مرد خدا نامد به درد هیچ قومی را خدا رسوا نکرد.»<sup>۴۳</sup>

چنین بود کیفیت يك مهاجر صوفی که مرید فراوان داشت. گمان من آن است که آن شیخ محمد بردسیری کرمانی که مرحوم بدیع الزمان از او یاد می کند و مثنوی مصباح الارواح را به او نسبت می دهد همین شمس الدین محمد بردسیری باشد، که احتمالاً با ترکان نیز قوم و خویش بوده، یعنی او فرزند طغانشاه بوده است.<sup>۴۴</sup>

اختلاف میان رجال سیاسی و قوائم ولایت، باعث شد که آنان نیز یکی پس از دیگری از کرمان خارج شوند و میدان سیاست را خالی بگذارند.

۴۲. سلجوقیان و غز... ص ۱۸۱. ۴۳. سلجوقیان و غز در کرمان، ص ۱۳۸.

۴۴. مصباح الارواح، چاپ دانشگاه تهران، مقدمه فروزانفر، ص ۱. عجیب آنکه این مثنوی تا همین اواخر از اوحدالدین کرمانی دانسته می شد، و کشف الظنون نیز بدین نکته اشاره ای دارد. (ایضاً مقدمه، ص ۷).



از مهاجرین معروف این زمان، یکی هم خود افضل الدین ابو حامد کرمانی است - که ما داستان همه مهاجرین را در واقع از کتب او نقل کرده ایم - و در واقع باید گفت که در آخر کار، «خود خیاط هم در کوزه افتاد!»

تراجع اوضاع و کشته شدن ملك ارسال و قحطی عجیب سال ۵۷۷ هـ / مه ۱۱۸۱ م. در کرمان که «سفره وجود از مطعومات چنان خالی شد که دانه‌ای در هیچ خانه‌ای نماند، و قوت هستی و طعام خوش، در گواشیر، چند گاهی استه خرما بود که آن را آدمی کردند و می خوردند و می مردند. چون هسته نیز به آخر رسید، گرسنگان، نطعهای کهنه و دلوهای پوسیده و دبه‌های دریده می سوختند و می خوردند، و هر روز چند کودک در شهر گم می شدند که گرسنگان، ایشان را به مذبح هلاک می بردند، و چند کس، فرزند خویش طعمه ساخت و بخورد، و در همه شهر و حومه يك گر به نماند، و در شوارع، روز و شب - سگان و گرسنگان در کشتی بودند: اگر سگ غالب می آمد آدمی را می خورد و اگر آدمی غالب می آمد، سگ را... و از تراکم مردگان در محلات، زندگان را مجال گذر نماند، و کس را پروا نمرده و تجهیز و تکفین نبود...»<sup>۴۵</sup>

در چنین اوضاعی، منشی معروف سلجوقیان افضل کرمانی، که شهر را گرفتار حملات غز می دید، و سامان و شیرازه دولت سلجوقی را از هم گسسته می یافت نیز به فکر مهاجرت به خراسان افتاد و نخست به کوبنان رفت و از آنجا به یزد مهاجرت نمود.

خود او گوید: «... از جهت غلبه ترکان، و کثرت امراء نو خاسته، اهل علم رغبت به تقلد اعمال و ملا بست اشغال نمی نمودند»<sup>۴۶</sup>... چون غلامان کرمان... بزرگان و معارف کرمان را هلاک کردند... من بنده از آن بترسیدم، و يك دو سر چهار پای که داشتم ارزان بفروختم... من بنده عزیمت خراسان داشتم، چه از لطف ملك طغان شاه و تربیت او در حق اهل هنر استماع افتاده بود، و در حضرت آن پادشاه مگر ذکر من بنده رفته بود... در کوبنان امیر عالم مجاهد الدین را دیدم... گفت: - ای فلان، راه خراسان دور است و تو را ثقل عیال بسیار، و کار کرمان چنین نماند، اگر روزی چند با ما درین بادیه بسازی... از مصلحت دور نباشد. من بنده پنج سال در کوبنان مقیم زاویه انزوا بودم...»<sup>۴۷</sup>

اما در همین روزگار ملك دینار به کوبنان، رسید و افضل هر چند، صباحی چند در سلك دبیران او درآمد، ولی این حکومت را هم بر نتافت و اندکی بعد به یزد مهاجرت کرد و در خدمت اتابك سام بود و خود گوید: «... از آن حضرت در احترام من مبالغت می نمودند و مارستان و با مبالغ ارتفاع مسلم فرمودند»<sup>۴۸</sup>...

زندگی یزد برای افضل مشکل بود، از این جهت دوباره به مسقط الرأس خود بازگشت و خود

۴۵. سلجوقیان و غز در کرمان، ص ۱۳۱.

۴۶. با توجه به اینکه اهل علم و اصولاً دیوانیان و کارگزاران اداری در آن ایام عموماً تاجیکان بودند، و ترکان اختصاصاً در قسمت سپاه خدمت می کردند، این عدم رغبت مردم فهمیده به کارهای دیوانی يك امر طبیعی به نظر می رسد.

۴۷. عقد العلی، ص ۱۰۰.

۴۸. افضل طبیب بود و رساله‌ای نیز در بهداشت نوشته که من آن را در مقدمه عقد العلی چاپ کرده‌ام.



گوید: «پنجم ماه محرم سنه اربع و ثمانین به کوبنان رسیدم».<sup>۴۹</sup>  
 البته افضل تا سالها بعد در کرمان زنده بود و بدایع را تکمیل می کرد و المضاف الی بدایع الزمان را  
 ظاهراً در ۶۱۳ هـ / ۱۲۱۶ م. نوشت. تاریخ فوت او در دسترس ما نیست.

حالا برگردیم به مهاجر اصلی خودمان که اوحدالدین کرمانی باشد. گفتیم که مادرش او را ولیعهد  
 ترکان می خواند، اگر این لقب از مهر مادرانه نباشد، باری به هر حال، این مرد که از ترکان سلجوقی و  
 از اولاد تورانشاه بوده است، در این برهه از زمان نمی تواند در کرمان باقی بماند. او خود را فرزند  
 تورانشاه سه شنبهی خوانده است.<sup>۵۰</sup>

تورانشاه سه شنبهی در تاریخ کرمان شهرت قابل توجهی دارد که توضیح آن بی مناسبت نیست.  
 ابتدا باید دانست که علاوه بر کرمان، يك محله سه شنبهی در بغداد نیز بوده که شهرت داشته.  
 یاقوت در ضمن شمارش بازارهای معروف بغداد از «سوق الثلاثاء» یاد می کند: «سوق الثلاثاء  
 ببغداد، وفيه اليوم سوق بزها الا عظم، وسمی بذلك لانه كان يقوم عليه سوق لاهل كلواذی واهل بغداد  
 قبل ان يعمر المنصور بغداد فی كل شهر مرة يوم الثلاثاء، فنسب الى اليوم الذی كانت تقوم فيه  
 السوق».<sup>۵۱</sup>

نظر یاقوت که عقیده دارد بدان جهت آن را بازار سه شنبهی می گفته اند که مردم كلواذی و بغداد-  
 قبل از آنکه منصور بغداد را آبادان و پایتخت کند، روزهای سه شنبه هر ماه (؟) بازار روز در آنجا  
 داشته اند، صحیح به نظر می رسد.

این حرف یاقوت راهی به دهی می تواند ببرد، زیرا در سایر نقاط عالم از جمله شمال ایران نیز  
 بازارهای روز داریم و محل را هم گاهی به همین نام می خوانند مثل شنبه بازار، یکشنبه بازار،  
 چهارشنبه بازار... خصوصاً در رشت و نواحی گیلان، و این يك امر اقتصادی مهم قدیمی است، زیرا  
 مردم می دانند که در فلان روز مردم فلان ناحیه بازار روز دارند پس کالای خود را برای فروش می برند  
 و کالای مورد لزوم را می خرند، و البته روزهای دیگر دنبال کار خودشان خواهند رفت.

حتی اعتقاد من این است که شهر دوشنبه پایتخت تاجیکستان نیز از چنین وجه تسمیه ای  
 برخوردار است. بنابر این می تواند محله سه شنبهی، يك مورد وجه تسمیه از این نوع بوده باشد. این  
 بازارهای روز چون مرکز تجمع خلق بوده گاهی مورد استفاده سیاسی و سایر مسائل اجتماعی قرار  
 می گرفته است.<sup>۵۲</sup>

۴۹. عقد العلی ص ۱۰۶، ۵ محرم ۵۸۴ هـ / ۷ مارس ۱۱۸۸ میلادی.

۵۰. مقدمه استاد فروزانفر بر مناقب، ص ۱۱.

۵۱. معجم البلدان، ج ۳، ص ۲۸۳، حمد الله مستوفی نیز از این بازار سه شنبهی بغداد - سوق الثلاثاء - یاد کرده است (تاریخ  
 گزیده، ص ۳۴۰).

۵۲. در مرآت الزمان سبط ابن جوزی، صحبت از کشته شدن خیاطی در بازار سه شنبهی بغداد به میان می آید: «... فقتل واحد  
 من الشافعیه خیاط من سوق الثلاثاء، وجرح آخرون، ووقع فی صاحب الباب أجرة وانهزم الشافعیه وغلقت ابواب النظامیه»



به سال ۵۳۰هـ/ ۱۱۳۶م. وقتی سلطان محمود سلجوقی با مسعود سلجوقی اختلاف پیدا کرد و بغداد را محاصره نمود، خاتون، دختر ملک‌شاه سلجوقی که همسر خلیفه بود، بعد از ورود سپاه محمد به داخل شهر و مصادره اموال طرفداران خلیفه راشد، این زن با پای پیاده از طریق «سوق الثلاثاء» به حضور محمود رفت و تقاضای بخشش کرد، و سلطان اموال مردم را پس داد و مقام خاتون بالا گرفت. مرحوم مصطفی جواد استاد محقق تاریخ، عقیده دارد که بازار سه‌شنبه محل فعلی «باب الآغا» بوده است.<sup>۵۳</sup>

سه‌شنبه در ایام هفته نیز مقام خاصی دارد. می‌گویند تولد حضرت مسیح، به روایت خاقانی و ابوریحان، در روز سه‌شنبه بوده است. شاید به همین دلیل و همین جشنها، بعضیها در ایام سه‌شنبه به شاد خواری و شادگامی پرداخته باشند.

ابوالحسن فراهانی، در شرح این بیت از دیوان انوری  
روز می‌خوردن و شادی و نشاط و طرب است      ناف هفته است، اگر غره ماه رجب است  
در مورد ناف هفته، اعتنا به روز سه‌شنبه دارد و می‌گوید در زمان قدیم، هر سه‌شنبه، ملوک جشنی می‌کرده و به می‌خوردن و عشرت مشغول می‌شده‌اند.

در قطعه فرید کاتب که به حکیم اوحداالدین فرستاده، و گله کرده که چرا به عیادت من که درد پادارم نمی‌آیی، اشعار بدین معنی واقع است، چنان که گفته‌اند:

غم این غم است و بس که زمن فوت می‌شود      در بزم صدر عالم، رسم سه‌شنبه‌ی<sup>۵۴</sup>  
منوچهری تأکید دارد به این شادخواری سه‌شنبه و گوید:

بگیر روز سه‌شنبه نبید را يك جام      بخور که خوب بود عیش روز سه‌شنبه  
مرحوم بدیع الزمان گوید: شاید بتوان گفت که تعبیر «سه‌شنبه‌ی» مجازاً به معنی شادخوار و عشرت دوست به کار می‌رفته و تورانشاه را نیز بدین معنی سه‌شنبه‌ی می‌گفته‌اند، بخصوص که تصادف ولادت و وفات شخصی معین در يك روز امری است سخت نادر که قبول آن به اسناد قوی و صریح

→ و نهبت عمام الناس و...» (مرآت الزمان، تصحیح علی سویم، ص ۱۸۷)؛ این واقعه در محرم ۴۷۰هـ/ اوت ۱۰۷۷م. و به تحریک قشیری نیشابوری و ابواسحق شیرازی روی داده بوده است.  
۵۳. سیدات بلاط العباسی، ص ۱۵۱:

شاید عجیب‌ترین واقعه که در بازار سه‌شنبه بغداد اتفاق افتاده، واقعه قتل مقتدر عباسی باشد که بعد از زندانی کردن برادرش قاهر، و سائلی برای قتل او فراهم آمد و يك بربری در میدان شماسه — که هنر نمایی می‌کرد — خود را به مقتدر — که تماشاچی بود — رساند، و «حربه چنان بر سینه‌اش زد که از پشت مقتدر برآمده از اسب در افتاد. پس، بربری، اسب برانگیخته آهنگ زندان کرد تا قاهر را خلاص کند، چون به بازار سه‌شنبه رسید، خرواری خار (یعنی يك بار آدور، بارجاز که معمولاً پهنایش تمام کوچه را می‌گیرد) دوچارش شد، اسبش برمید، قضا را قلابی از دکان قصابی در حلقش افتاد، و اسب از زیر بربری بجست، و بربری آویزان بماند! مردم مقتدر از عقب رسیدند و به همان خارش بسوختند.» (بحیره فزونی استرآبادی، ص ۷۱).

۵۴. شرح مشکلات دیوان انوری، انتشارات دانشگاه، ص ۷۷؛ مقدمه بدیع الزمان بر مناقب، ص ۱۲.



محتاج است و در این مورد چنین سندی هنوز به دست نیامده.

اما در باره محله سه شنبه‌ی کرمان و نسبت تورانشاه بدان، توضیح بیشتری لازم به نظر می‌رسد، چه مربوط به يك حادثه تاریخی است. داستان این است که بعد از فتح کرمان توسط قاورد سلجوقی، مدتها سر بازان او در خانه‌های مردم جا داشتند. سر بازان ترك تا سال ۴۷۸ هـ/ ۱۰۸۵ م. که سال جلوس تورانشاه پسر قاورد است در خانه‌های مردم بودند، و در واقع شاید بیش از سی سال از قانون «نزول» — که توقف سپاه در خانه مردم است<sup>۵۵</sup> — استفاده می‌کردند و این رفتار معلوم است که چگونه عکس العمل خواهد داشت.

بیرون آمدن سر بازان ترك از خانه‌های مردم را طی داستان ظریفی این طور نوشته‌اند که: «... از حکایات عدل ملك عادل [تورانشاه] یکی آن است که... وقتی در شهر سنه ۴۷۸ هـ/ ۱۰۸۵ م. [درودگری<sup>۵۶</sup> در سرای شهر کار می‌کرد و شاگردی با وی — که به اولاد ترکان مشابیهتی داشت. ملك از درودگر پرسید که:

— این کودک، ترك زاده است؟

درودگر گفت: این مسأله، حق تعالی، از تو پرسد! مادر این پسر می‌گوید که از من آمده است. ترکی در خانه من به حکم نزول ساکن است، لابد، جواب این، تو را باید داد!

و آن وقت مقام لشکری در شهر بود، و ربض هنوز نساخته، ملك تورانشاه را سخن درودگر بر آتش قلق و اضطراب نشاند، و دیده دلش از دود اندوه تیره گردانید، و حالی فرمود تا مهندسین ولایت و استادان بنا را حاضر کردند، و در ربض بیرون شهر بنای سرای خویش فرمود و در جنب سرای مسجد جامع، و مدرسه، و خانقاه، و بیمارستان، و گرماوه، و اوقاف شگرف بر آنها نهاد، و فرمود تا امراء دولت، و صدور حضرت و معارف ولایت، همه در ربض منزل ساختند. و چون مکالمه درودگر و ملك روز سه شنبه بود، و همان روز بناء عمارات شد، آن محله به محله سه شنبه معروف گردید...»<sup>۵۷</sup>

به روایت ناصرالدین منشی، «همان زمان بر سر بام آمد و کمانی خواست، و سه چوبه تیر از سوی قبله انداخت، تیر اول فرمود که اینجا مسجد بسازید، تیر دوم که انداخت، گفت اینجا مرقد من سازید که چون از دنیا سفر کنم آنجا دفن کنید، و تیر سوم فرمود که اینجا سرای و كوشك و خانقاه و رباط جمعیت صوفیه هم متصل یکدیگر بسازند، و منادی در شهر زد که وای بر حال آن کس، که در خانه کسی باشد، همه بیایند و خیمه‌ها زنند و یورد سازند، چنان که در نماز شام يك اسپاهی و ترك در خانه کسی نماند...»<sup>۵۸</sup>

۵۵. مثل نزول سر بازان فاتح بخارا در صدر اسلام که سر بازان در خانه‌های مردم بودند، و یا لشکر کشی عمرو لیث به نیشابور که سر بازان در خانه مردم جای گرفتند و وقتی زنی به او شکایت کرد، جواب داد که من از سیستان خانه بر پشت نیاورده‌ام که در اینجا سپاهی را در آن جای دهم.

۵۶. به روایت تذکرة الاولیاء محرابی: گل کاری (یعنی بنایی).

۵۷. سلجوقیان و غز در کرمان، ص ۲۷.

۵۸. تورانشاه در ۲۷ ذی القعدة سنه ۴۹۰ هـ/ نوامبر ۱۰۹۷ م. در گذشته است. (حواشی تاریخ وزیری، ص ۲۸۴). سه سکه ←



در تاریخ کرمان نام محله سه‌شنبه‌ی چندان بی سابقه و نا آشنا نیست. مورخ ما عقیده دارد که به علت بنای آن در روز سه‌شنبه به این نام معروف شده، عقیده من این است که این نام سابقه قدیم‌تری دارد.

حافظ حسین کر بلایی، در *روضات الجنات*، اوحدالدین کرمانی را از فرزندان تورانشاه نخستین شمرده، و هموست که تعبیر «سه‌شنبه‌ی» درباره یکی از تألیفات او به کار برده است، و این تعبیر ظاهراً از مقدمه مناقب استنباط شده که می نویسد: «... اوحدالحق والملة والدین الکرمانی قدس الله سره العزیز از فرزندان سلطان تورانشاه کرمان معروف با سه‌شنبه‌ی، به جهت آن سه‌شنبه‌ی گفتند که ولادت و جلوس و وفات روز سه‌شنبه بوده است...»<sup>۵۹</sup>

وقتی در خانقاه رکن الدین سجاسی مقام مناسب را در می یابد و با شجاع الدین ابهری مناسبات حاصل می کند، «... خدمت شیخ می پرسد<sup>۵۹</sup> شما از کجایید؟ می گوید: از کرمان.

شیخ می فرماید که از کدام شهر؟ می گوید شهر جواشیر.  
- نام چه داری؟ گفت: حامد.

- اصل و نسب چه داری؟ می گوید که از اولاد سلطان تورانشاه سه‌شنبه‌ی.

مجد خوافی که خود در کرمان سالها وعظ کرده می نویسد: «شاه قاورد سلجوقی دوازده پسر داشت همه مستعد شاهی... بفرمود تا قرعه زدند، به نام تورانشاه برآمد که از همه کهنتر بود، خاتم ملک به وی داد و در گذشت. برادران از این غصه هجرت کردند و ملک بگذاشت... تورانشاه تا به جایی رسید که امروز از وفات وی دویست و نود و اند سال است، که هنوز خاک تربت سه‌شنبه‌ی را از حواشی کرمان، به اسم توتیا، به اطراف و اکناف جهان می برند...»<sup>۶۰</sup>

اشخاص دیگری هم منسوب به این محله داریم، چنان که فی المثل «ملک داود [بن؟] ملک ارسلان که در محله سه‌شنبه‌ی آسوده، مشهور است که برادر ملک تورانشاه عادل بوده...»<sup>۶۱</sup>  
شیخ جمال الدین مشتهر به ابو الحسن نیز از معروفان همین محله است و محرابی کرمانی گوید: «... چنین می گویند که حضرت شیخ ابو الحسن که در کرمان بوده اند در زمان ملک عادل بوده و ملک از جمله مریدان آن حضرت بوده اند، و ایشان را خانقاهی در محله سه‌شنبه‌ی بوده که حالا بعضی از جذران و حیطان آن مانده و حمام سلغر که بنا نهاده اند چیزی از خانقاه مذکور داخل حمام شده، و

→ از تورانشاه است که در بردسیر ضرب شده، و وجود دارد: وفی بردسیر بکرمان اطلق لقب معزالدنیا والدین ایضاً علی تورانشاه ابن قرا ارسلان بك السلجوقی فی سكة بتاريخ سنه ۴۷۴ و ۴۸۰ و ۴۸۱ هـ. (اللقاب الاسلامیه، دكتر حسن الباشا، ص ۱۴۴، چاپ اسکندریه؛ ایضاً Catalogue ص ۳۴۰).

۵۹. مقدمه مناقب، ص ۲ و ۱۳؛ مقصود ولادت و جلوس و وفات تورانشاه است که البته درست نیست و چنان که توضیح داده شد مقصود چیز دیگری است.

۶۰. روضه خلد، چاپ محمود فرخ، ص ۱۳۱، این کتاب به سال ۷۳۳ هـ / ۱۳۳۳ میلادی تألیف شده است و در کرمان هم ظاهراً، تألیف شده.

۶۱. مزارات کرمان، چاپ کوهی، تصحیح سید محمد هاشمی، ص ۴۷.



مشهور است که حضرت شیخ در روز، صباح در مکه امامت خلافت می کرده اند و نماز عصر [در رودان؟] می گزارده اند، و گاهی که در رودان پر سه بیرون می برده اند بعضی منکران و حاسدان، خاك و خاکستر در زنبیل ایشان می ریخته اند و بی ادبیها می کرده اند...»<sup>۶۲</sup>

یکی دیگر بی بی طاهره بوده است که مدفن او در محله سه شنبه در مقابل و مقارن مقبره تورانشاه است، و هفت خواهران که ایضاً در محله سه شنبه آسوده اند، در مزاری که نیز قریب مقبره ملك عادل است، و چهل دختران که در دروازه سرپل آسوده اند در گنبدی عالی متصل به دروازه مذکور و معروف و مشهور است...»<sup>۶۳</sup>

این داستان بی بی طاهره، و هفت خواهران، و چهل دختران، عقیده مرا بیشتر ثابت می کنند که این محله، مقبره یکی از آن «بی بی» هاست که من در خاتون هفت قلعه از آن نام برده ام<sup>۶۴</sup>، و در واقع یکی از معابد آناهیتا بوده است، که البته زنان را برای تبرک و تیمن در آن دفن می نموده اند و محلی متبرک بوده، و پادشاهان سلجوقی نیز قبرستان خود را در همان محل قرار داده بودند، و علاوه بر این، افسانه هفت دختران و چهل دختران، نظر مرا ثابت می کند که داستان دادن چهل دختر قاورد به سادات خبیص و آل بویه، ربطی با افسانه های چهل دختر و قلعه دختر دارد، و این بی بی سه شنبه نیز یکی از همان بی بی هاست، و اینکه مجد خوافی می گوید: «... هنوز خاك تربت سه شنبه را از حواشی کرمان، به اسم توتیا، به اطراف و اکناف جهان می برند...» نیز به خاطر تورانشاه نیست، بلکه به خاطر اعتنایی بوده که مردم کرمان قرن ها پیش از اسلام و حتی پیش از زردشت، به این بی بی سه شنبه داشته اند.

این محله در کرمان همیشه شهرت داشته، علاوه بر آن، عبارت «کوچه بی بی سه شنبه» به عنوان يك ضرب المثل معروف است در کرمان، برای روز و محل نامعلوم یا بی انتها و دور دست. مردم «بیخ بی بی سه شنبه» را — که در واقع به معنی بن کوچه و زاویه انتهایی کوچه است — مثل می زنند، مثلاً: مرا فرستادی بیخ بیب سه شنبه».

یکی از مراسم عامیانه کرمان، نذر «آش بی ب سه شنبه» است، و این مربوط به داستانی می شود که در فولکلور کرمان معروف است<sup>۶۵</sup>.

اما رفتن و انتقال اوحدالدین از کرمان به بغداد و سپس به اناطولی، ظاهرأ يك علت دارد و آن این که بستگان و قوم و خویشهای او در آن حوالی زیاد بوده اند، و من اعتقاد دارم که آن خانواده ترکان — که خلافت عثمانی را تشکیل داد، از اجداد و بستگان همین اوحدالدین کرمانی بوده است و در این

۶۲. مزارات کرمان، ص ۱۵۸. ۶۳. مزارات کرمان، ص ۱۸۹. ۶۴. خاتون هفت قلعه، چاپ سوم، ص ۱۷۴.

۶۵. من عین آن داستان را به روایت لهجه کرمان از زبان یکی از معلمات کرمانی، خانم بی بی علیه رضوی ماهانی، در جایی نقل کرده ام، و داستان پسر پادشاه و سر بریده که در خورجین او بود و بعد تبدیل به هندوانه شد، و آشی که به شکرانه این واقعه داد، که به عنوان آش بیب سه شنبه شهرت یافت، مفصل تر از آن است که اینجا نقل شود. توضیحاً باید اشاره کنم، که مراسم آش بی بی سه شنبه را زرتشتیان خصوصاً اجرا می کنند، علاوه بر این عین این مراسم «بی بی سه شنبه» در بیرجند نیز مراسم است و هنوز هم اجرا می شود، و خود کلمه بیدخت و بیرجند نیز از کلماتی هستند که نسبت به مراسم آناهیتا دارند.



مورد اشارتی داریم که نقل آن بی مناسبت نیست، زیرا صحبت از یکی دیگر از مهاجرین همین عصر است، مهاجرینی که به هر حال، تاریخ ساز قرون وسطی در خاور میانه و خاور نزدیک شده اند. يك صوفی جهانگرد، حاجی زین العابدین شیروانی که حدود يك صد سال پیش در اکناف عالم پرسه زده و سیاحت نامه های متعدد از چین و ترکستان و روم و هند و عراق و قفقاز دارد، و ملقب به مستعلی شاه<sup>۶۶</sup> است. در ریاض السیاحه چنین گوید:

«... عثمان بیگ بن طغرل، تولد عثمان بیگ در قریه ماهان کرمان روی نمود، و به سبب هجوم سپاه چنگیزخان، پدر عثمان بیگ، با قبایل خود، از آن مکان به دیار آذربایجان عزیمت فرمود، و چون لشکر مغول به آذربایجان رسید، از آنجا نیز عطف عنان به طرف ارمن بگردانید، و در آنجا قبایل و طوایف ایشان دو فرقه شدند:

- گروهی در همان دیار سکونت کردند،

- و فرقه ای - که قریب هفتصد خانه بودند - با پدر عثمان بیگ، روی توجه به صوب روم آوردند. در آن زمان، سلطان آن مرزوبوم، علاءالدین کیقباد سلجوقی بود، و با فرقه باغیه محاربه می نمود - که عثمان بیگ و پدرش به خدمت سلطان رسید و کمر همت بسته، و جنگهای مردانه کرده، و شکست به جانب خصم سلطان افتاد... او را در کوتاهیه سکونت دادند...»<sup>۶۷</sup>

از طرف دیگر آرطغرل، همیشه می گفت که او نواده سلیمان است<sup>۶۸</sup>، اما کدام سلیمان؟ تحقیقات فراوانی درباره اصل و نسب و خاندان و تیره و ایل و تبار خاندان عثمانی شده است، ولی به هر حال يك حلقه مفقوده برای پیوند آن خاندان، با ترکمانان سلجوقی و ترکمانان اغوزهنوز وجود دارد که باید روزی کشف شود، در مورد آن سلیمان که جد آنها بوده، نوشته اند که او از امرای سلطان محمد خوارزمشاه بود، «... طایفه ترکمان، و عساکر خوارزم و خراسان، از نهیب قشون چنگیزخان، ترك دارودیار گفته، متوجه بلاد غرب شدند، از شرق، از جمله ایل ترکمان، سلیمان شاه بود که از جمله امرای سلطان محمد خوارزمشاه باشد، تا کنار فرات با طایفه خود آمد، در آنجا به رحمت ایزدی پیوست، چنانچه در آنجا مزار ترك زیارتگاه و محل فاتحه خوانی عامه است.

در میان فرزندان سلیمان شاه اختلاف افتاد، گروهی به اطاعت مغلان، مراجعت به خراسان و خوارزم را [به] رفتن بلاد روم و شام ترجیح دادند، گروهی قبول نکرده و خدمت سلاطین سلاجقه پناهنده شدند.

آرطغرل غازی، با برادران اعیانی خود: دون دوربیک، و آقچه قوجه، با چهار صدخانه از مهاجرین خراسان و خوارزم متوجه بلاد روم و قونیه شدند. مابقی ایل و ایمن سلیمان شاه، با سایر فرزندان

۶۶. عموماً میم اول آن را با فتحه می خوانند به معنای مست و میخواره و ivrogne ولی ممکن هم هست مستعلی با ضم میم خواند که با نام خلیفه فاطمی و فاطمیان مستعلویه پیوستگی پیدا می کند، و از نظر اعتقادی بی تناسب هم نیست. و یا به معنی نیازمند علی و نیاز علی شاه. ۶۷. ریاض السیاحه، چاپ آقامیر آقاسی اوغلی قلی یف، مسکو، ص ۳۷۳.

۶۸. قتل عام ارمنیان، اسماعیل رائین، ص ۱۴.



سلیمان شاه به طرف خراسان و حب وطن ایشان را کشان کشان به خدمت مغولان سپرد... پسران سلیمان شاه و طایفه آنها جز و مغلان شدند و اثری از آنها در هیچ جا خبر نمی دهد و به کلی معدوم شدند، اما ارطغرل غازی و تفصیلی که نوشته در بطون تاریخ، به خدمت سلاجقه رسید، خدمات کرد، و مرحمتها دید تا بمرد و به رحمت ایزدی پیوست، پسرش عثمان بیگ غازی بر جای او برآمد...»<sup>۶۹</sup> حرف مستعلی شاه را نمی شود کنار گذاشت، زیرا يك روايت نادر که تولد جد عثمانیها را در ماهان کرمان نوشته باشد تصادفی نیست و من به عنوان يك کرمانی از آن نمی گذرم. می شود حدس زد که این آواره از دیار کرمان، و به عبارت بهتر مهاجر از ماهان به روم، به علت قوم و خویشی و بستگی خانوادگی سلجوقیان کرمان با سلجوقیان روم، به آنان پناهنده شده است، سلجوقیانی که از زمان الب ارسلان و خیلی پیش از او حدالدین بر نواحی شرقی و مرکزی آناتولی مسلط شده بودند.

طغرل پدر عثمان بیگ — که در تاریخ به نام «ارطغرل» معروف است، و پسرش عثمان بیگ — که معروف به عثمان غازی است، همان کسانی هستند که به حکومت سلجوقیان روم خاتمه دادند، و خود سلسله جدیدی تأسیس کردند که به خاندان عثمانی معروف است، و این تسلط در سال ۶۹۹ هـ/ ۱۳۰۰ میلادی صورت گرفته است.

البته این مهاجرت، در واقع موج دوم مهاجرت سلجوقیان کرمان باید به حساب آید، زیرا صد سال قبل از آن به علت هجوم غزها، سردمداران سلجوقیان کرمان مجبور به مهاجرت شدند — که اوحدالدین کرمانی عارف نیز جزء آنان بود — و صد سال بعد، یعنی ایامی که از آن صحبت می کنیم باقیمانده خاندان سلجوقی مجبور به ترك کرمان شده اند.

اما علت این مهاجرت، چنان که گفتیم گروهی از سلجوقیان کرمان در همان ابتدای هجوم غزها یا کشته و یا تبعید شده اند، و احتمالاً جمعی از طبقات دوم و سوم این خاندان در روستاهای کرمان پراکنده مانده اند. از آن جمله حدس من این است که جمعی از آنها در قریه معروف به طغراج — که هنوز هم در کرمان معروف است — جای گرفته اند، و این حدس نیز بدان علت است که نام این آبادی در اصل طغرلجرد (طغرل گرد = شهر طغرل) بوده و احتمالاً از بناهای یکی از طغرهای سلجوقی کرمان است. هنوز هم مردم این ده در کرمان به رعونت و افاده و خود بزرگ بینی شهرت دارند و مثل است که می گویند: فلانی مثل خانهای طغراج راه می رود! یا خود را می گیرد و تفاخر می کند. معلوم می شود اینها از اولاد همان شاهزادگان سلجوقی بوده اند و چون آبادی متعلق به اجداد آنها بوده کسی آنها را بیرون نرانده است.

چنین می نماید که گروهی نیز در ماهان و دهات جنوبی کرمان ساکن شده بوده اند، و اینها همچنان باقی مانده اند تا عصر قراختاییان — که در واقع جانشینان غزها بودند — و حکومت خاتونهای قراختایی، که چون اهل خطا و مورد توجه مغول بوده اند، احتمالاً به دلایلی، باقیمانده سلجوقیان را بر نتافته اند — شاید هم مشکلاتی ایجاد کرده بوده اند — و به هر حال مهاجرت عثمان بیگ در زمان یکی



از همین خاتونهای قراختایی و احتمالاً عصمت الدین قتلغ ترکان صورت گرفته. او از حوالی ۶۵۵ هـ/ ۱۲۵۷ م. تا ۶۸۱ هـ/ ۱۲۸۲ م. به تناوب، با قدرت تمام حکومت کرده، و غوغای دودستگی کرمان نیز در این زمان — به جای ترك و تاجيك — مجدداً به صورت «ترکانی» و «سلطانی» تجلی کرده بوده است.<sup>۷۰</sup>

اما آن سلیمان که از آن نام برده اند کیست؟ مادر تاریخ سلجوقیان کرمان، دو سلیمان داریم که نام بردارند: «... سرهنگ زاده ای بود مجهول در کرمان، او را ظافر محمد اميرك گفتند، هر سازی توانستی زد، و متهوری بود فضول دوست<sup>۷۱</sup>...»

ملك تورانشاه دوم که دوازدهمین پادشاه سلجوقیان کرمان بوده و گرفتاریهای بسیار داشت از اتابك محمد كمك خواست و اتابك این ظافر محمد را به كمك فرستاد، «... اتابك از مشیز او را به نیابت خود در شهر فرستاد، چون ظافر در شهر آمد، دکان فضول بیاراست و بضایع اکاذیب بر طبق عرض نهاد، و چون عرصه ملك از طبقات صدور و امراء خالی بود، او باشی دوسه در پی اش افتاد و حل و عقد و تولیت و عزل درون شهر به دست فرو گرفته... و ملك تورانشاه بیچاره از آن غافل. روز هر رمزمه تیر سنه ۵۷۲ خراجی، موافق سنه ۵۷۹ هجری<sup>۷۲</sup>، علی الصباح، ظافر، با چند سرهنگ و بطلال به در حجره ملك شد، و بی رخصت و استجازه در سرای حرم آمد، — و تورانشاه خود رنجور [بود] و به علت نقرس مبتلا. حجاب حرمت برداشت و برقع حیا از رو بر گرفت و آن مسکین رنجور را پاره پاره کرد، و محمدشاه بن بهرامشاه را از قلعه به زیر آورد و بر جای وی بنشانند و گردن رفاعت بفراشت، و بر وجه امتنان با اهل شهر می گفت که:

— نیم مرده ظالم مکار غدار را برداشتم و پادشاه جوان بخت عادل نشاندم. و محمدشاه با آنکه کودک بود و از محبس قلعه به مجلس سریر ملك رسیده، به فراست اصالت و عرق سلطنت می دانست که اقدام بر آن کبیره، نه حد ظافر بود،...

محمدشاه، چون همیشه با معتمدان و خواص جانداران خود قرعه مشاورت دفع ظافر می گردانید، در این روز، یکی از خواص او علاء الدین سلیمان نام گفت: ای پادشاه، دفع این غادر فاجر را روز به از این به دست در نمی آید، چون ما از شهر بیرون رویم، خداوند بفرماید که دروازه های چهارگانه شهر فرو بندند و کلید دروب و قلاع به خدمت او آورند، و خود با معتمدان ترك و دیلم بر باروی شهر نشینند، من او را ضربه ای زنم، هر چه بادا باد.

پادشاه گفت اگر این کار بر نیامد و خطا افتد، خلقی بسیار کشته شوند و جهانی در بلا افتد. علاء الدین سلیمان گفت هر گاه دروازه ها بسته باشد هر فتنه و واقعه ای که باشد در بیرون باشد، اگر نعوذ بالله او خلاص یابد شما دروازه ها فرو بندید و او را باز اندرون نگذارید.

پادشاه او را دل داده گفت: بسم الله، با او بیرون شو... بر مقتضای فرمان، علاء الدین سلیمان، و موافقان، همه منتظر فرصت بودند، تا بر در دروازه ماهان، علاء الدین سلیمان، نیزه ای بر پشت ظافر زد،

۷۰. سبط العلی، تصحیح مرحوم اقبال، ص ۵۴. ۷۱. سلجوقیان و غز در کرمان، ص ۱۰۵. ۷۲. مطابق ۱۱۸۳ م.



که سنان جان ستانش از زیر پستان ظافر بیرون آمد، و دیگر یاران مدد کرده او را پاره پاره کردند...»<sup>۷۳</sup> ما، کار به بقیه احوال آشفته کرمان نداریم، فقط توضیح می‌دهم که در دوروز قبل از آن که این اتفاق بیفتد «خبر دادند که فوجی غزبر دوفر سنگی شهر می‌گذرد، ظافر از غایت غرور، جانب حزم را مهمل گذاشت و باتنی چند معدود به تاختن غزشد...»، ولی معلوم بود که پشتوانه ندارد و شاه در کمین اوست، و تازه جنگ او با غز معلوم هم نبود که نتیجه‌ای می‌توانست داشته باشد.

به هر حال، مقصود از بیان مطلب این بود که این علاءالدین سلیمان، هر چند از نزدیکان، و شاید هم از شاهزادگان سلجوقی کرمان بوده باشد، اما بعید می‌نماید که او پدر، یا جد اوحدالدین به‌شمار برود، هر چند به هر حال شخصیتی نامدار است. در دوران فترت غزدر کرمان، از احوال او نیز بیش از این اطلاعی نداریم.

اما، يك شاهزاده سلیمان دیگر هم در تاریخ کرمان داریم، و آن عبارت از شاهزاده‌ای است که با دختر اتابك یزد ازدواج کرده بوده است. محمد مفید بافقی گوید: «...سلطان محمود بن ملک‌شاه [سلجوقی از سلجوقیان عراق] را از ملکه عطاخان [دختر علاءالدوله با کالیجار] دختری به وجود آمده، به ترکان خاتون موسوم گشت... نبیره قاورد شاه سلجوقی — که فرمانفرمای کرمان بود — ترکان خاتون را به جهت پسر خود سلیمان شاه خواستگاری کرد و به کرمان برد، و ترکان خاتون ملکه آن ولایت گشته، مدرسه عالی در آنجا بنا فرمود و به عیش و خرمی روزگار می‌گذرانید، تا درگذشت...»<sup>۷۴</sup>

این سلطان محمود بن ملک‌شاه ظاهراً باید همان باشد که مادرش ترکان خاتون، با ملک‌شاه دعوا داشت که پسرش را ولیعهد کند و ملک‌شاه با برکیارق پسر دیگرش روی خوش نشان می‌داد و خواجه نظام‌الملک بر اثر همین رقابت زن و شوهر، به قتل رسید، و محمود هم خیری از عمر ندید و در ۴۸۸ هـ/ ۱۰۹۵ م. سه سال بعد از قتل خواجه، به مرض آبله درگذشت. ظاهراً دختر را هم به خاطر مادرش به ترکان خاتون موسوم ساخته.

اما آن نبیره قاورد شاه سلجوقی که با این دختر ازدواج کرده و سلیمان شاه نام داشته، متأسفانه نامش در تاریخ سلجوقیان کرمان نیامده و البته موردی هم نداشته، حقیقت آن است که قاورد شاه فرزندان متعدد داشت، یعنی چهل دختر داشت، که بیشتر آنها را به ازدواج سادات درآورد، و از پسرانش هم نام ایرانشاه و کرمانشاه و سلطان‌شاه و تورانشاه و شاهنشاه و مردانشاه و عمر و حسین در تاریخ ثبت شده.

به هر حال این ایرانشاه کشته شده که نوه قاورد بود و فرزند او می‌شود نبیره قاورد، بنابراین می‌تواند همین سلیمان شاه نبیره قاورد باشد<sup>۷۵</sup>. اما اینکه جامع مفیدی نوشته ملکه شده و اوقاف داشته

۷۳. سلجوقیان و غزدر کرمان، ص ۱۴۳.

۷۴. جامع مفیدی، چاپ ایرج افشار، ج ۱، ص ۸۱؛ مقدمه سلجوقیان و غزدر کرمان، ص ۷۰.

۷۵. در کرمان بعد از پسر نوه است، و بعد نبیره (یعنی پسر نوه، و اصلاً کلمه نبیره نیز باید از همان نوه = نویره گرفته شده —







و مدرسه داشته، اندکی بعید می نماید، مگر اینکه میان او و زیتون خاتون تخلیط کرده باشد، که «اوقاف عصمتی» او معروف بوده و «مدرسه درب ماهان و رباط ربض یزدیان از ابنیه او بود...»<sup>۷۶</sup>

حالا طرف مادر اینجا آیا نوه دختری قاورد بوده یا پسر ی او خود مسأله ای است که يك در پنجاه می شود احتمال داد. به دلیل اینکه اوحدالدین خود را از اولاد تورانشاه معرفی کرده است، پس از اولاد تورانشاه است که پادشاه چهارم بوده است از قاوردیان در کرمان.

اما نبیره، پس باید او فرزند یکی از فرزندان تورانشاه باشد. از تورانشاه يك پسر به نام ایرانشاه داریم که او را روحانیون زمان تکفیر کردند و «شیخ الاسلام و علماء انا و قضاة عهد بر خلع او متفق شده، فتوی نوشتند که هرگاه پادشاهی الحاد و زندقه بر دین اسلام اختیار کند، خون او مباح باشد، و لاطاعة للمخلوق فی معصية الله تعالى، و عوام را بر خروج فتوی دادند.»<sup>۷۷</sup>

این سلیمان شاه می تواند پدر اوحدالدین باشد، و لابد با اوضاع و احوالی که برای پدرش پیش آمده، او هم ناچار شده از کرمان مهاجرت کند، حالا کی به دربار خوارزم افتاده، و بعد از فترت روزگار خوارزمشاهان، بالاخره سر از روم در آورده مباحثی است که باید بیشتر از این مورد تحقیق قرار گیرد. مهم این است که جمله مستعلی شاه را نباید گفتاریك آدم مست و لا یعقل حساب کرد، او يك جایی این مطلب را دیده و خوانده و یا شنیده، و چون کاملاً شاذ و نادر است، و صریحاً از تولد در ماهان کرمان اسم می برد، نمی شود این عبارت او را بیخود رها کرد.

اما اینکه بعض اوقات نسب سلاطین عثمانی را به طوایف غزو اغزمی رسانند، شاید از این جهت باشد که وقتی ملك دینار غزبر کرمان تسلط یافت و محمد شاه سلجوقی فراری شد، ملك دینار با این خانواده پیوند ازدواج پیدا کرد و در شعبان ۵۸۳ هـ / اکتبر ۱۱۸۷ م. بستر خود را گرم کرد و «... خاتون کرمانی را - صبیئه ملك طغرل - عمه محمد شاه را خطبه فرمود، و او را در حکم خود در آورد... چه دختر ملك مؤید را - که در حبالة او بود - از خراسان با خود نیاورده بود و در نیشابور گذاشته...»<sup>۷۸</sup>

بنابر این می توان احتمال داد که:

- اگر عمه محمد شاه چندان پیر نبوده باشد،

- اگر ملك دینار - برخلاف معهود - گرفتاریها مجالش داده باشد،

→ باشد)، و بعد از آن را نتیجه گویند - که جمع آن نتاج است، اینکه گویند فلانی از نتاج فلان کس است یعنی فرزند فرزند فرزند طرف است (چهار پشت)، و پشت بعد از آن را «ندیده»! گویند که پشت پنجم است و ظاهر ابدین علت که هر چقدر هم عمر آدم طولانی شود هرگز ندیده را نخواهد دید.

۷۶. این کلمه یزدیان، اشاره دارد تلویحاً به اینکه یزدیها آن را ساخته اند حالا آن خانم یزدی ساخته یا زیتون خاتون که با یزدیها قوم و خویش بوده می ماند برای بحث دیگری که جای آن اینجا نیست.

۷۷. سلجوقیان و غز... ص ۳۱.

۷۸. وادی هفت واد، ص ۶۲، نقل از محمد ابراهیم خبیصی. راجع به احوال این محمد ابراهیم خبیصی و تاریخ او: (تواریخ آل سلجوق، طبع هونسم، ۱۸۸۴ م)، رجوع شود به تحقیق نگارنده در کتاب گنجعلی خان، چاپ ۱۳۶۲، قبالة تاریخ، ص ۱۷۹.



— اگر خاتون مؤیدی مثل اجل معلق از نیشابور، زود نرسیده باشد،  
 — و بالاخره اگر همه عوامل آشکار و نهان فراهم شده باشد، آن وقت از ملك دینار فرزندى به جهان  
 آمده است که نژاد از دوسوی داشته؛ از غزو ترکمان، و از احفاد او همان ارطغرل و عثمان بیگ باشند که  
 دو نسل بعد، حاجی بکتاش، پیشوای بکتاشیه روم تسلط او را به رومیه الصغری پیشگویی کرده، و  
 بشارت داده، و پس از قدرت نیز، برای رسمیت، شمشیر به کمر عثمان غازی بسته، و تاج بر سر وی  
 نهاده است.<sup>۷۹</sup>

به عبارت دیگر بکتاش صوفی ثابت کرد که:  
 بر آستان دولت ما هر که سر نهاد  
 نگذشت مدتی که زاهل سریر شد

سالها پیش که من کتاب نون جو را نوشتم، يك فصل آن اختصاص داشت به کسانی که حاضر  
 شدند ترك يار و دیار بگویند و از فساد و آشفتگی محیط خود بگریزند و به دیار غربت پناهنده شوند، و  
 تاریخچه آن را از قرنهای پیش ضبط کردم و صدها تن نویسنده و شاعر و هنرمند و موسیقی دان و طبیب و  
 روحانی و متفکر را نام بردم که قربانی عقاید خویش و در واقع تبعیدیان فکر بودند، و در قسمتی از آن  
 فصل کتاب — عنوان آن فصل «مدنیت، کولی دوره گرد هر جایی» است — چنین یادآوری کردم: «...  
 این غربت مهاجرت، شرق و غرب و شمال و جنوب نمی شناسد، نوشین همانقدر در روسیه غریب  
 است که جمال زاده در ژنو، و بزرگ علوی همانگونه در برلن شرقی چشم به راه است که بیست سال  
 پیش از او صادق هدایت در پاریس، و سی سال بعد، بهمن محصص در ینگی دنیا. همه به قول ملا شاه  
 هندی، بند بر پای قفل بر دل اند:

ای بند به پای قفل بر دل هشدار      وی دوخته چشم پای در گل هشدار  
 عزم سفر مغرب و، رو در مشرق      ای راهرو پشت به منزل هشدار  
 مولای روم خودمان، پدید آور مثنوی معنوی، یکی از آوارگان روزگار خویش است، او نیز قربانی  
 مهاجرت است.»

من در دنباله این بحث نظریه ای داده بودم که تکرار آن بی مناسبت نیست. نوشته بودم: اصلاً،  
 بیشتر شاهکارهای عالم را، بزرگان، در عالم مهاجرت پدید آورده اند. مثل تاسو، شاعر بزرگ قدیم  
 روم که در تبعید رومانی قدیم ماند و در آنجا درگذشت.<sup>۸۰</sup>  
 راز توفیق او حدالدین کرمانی در اناطولی هم، مثل مولانا که در همان روزگاران به آن نواحی افتاده  
 بود، همان جوشش و خلجان روحی است که در غربت به اهل ذوق و حال و هنرمندان روی می دهد، و  
 این هر دو تن نیز، محیط مناسب پرورش آن را در گوشه خانقاه یافته بودند، که خوشتر از این گوشه  
 پادشاه ندارد.

۷۹. سنگ هفت قلم، ص ۱۰۱ به نقل از مجله دانشکده ادبیات تبریز. (۵۱۲/۲۸) حاجی بکتاش، حوالی  
 ۶۶۰ هـ/ ۱۲۶۱ م، به روم رفته بوده و سلسله طریقت بکتاشیه را سر و سامان داده بوده است.  
 ۸۰. نون جو، چاپ دوم، ص ۶۶۴.



اوحدالدین با اینکه زبان فارسی را به این شیوایی می دانسته و شعر می گفته، ولی اصولاً ترك بوده و در خانواده ترك بزرگ شده. اینکه در يك رباعی به این نکته اشاره می کند و می گوید:

اجداد من از صدور ایران بودند      تقدیر که هر یکی سلیمان بودند

باید که به نفس خود کسی باشم من      ما را چه از آن فخر که ایشان بودند<sup>۸۱</sup>

این تلمیحی که در کلمه «سلیمان» به کار برده، ظاهراً به دلیل آن است که آخرین شاهزاده ترکمان سلجوقی — که گویا به روم رفته — به نام سلیمان شاه بوده است، و او همان کسی است که چنان که گفتیم بعدها سلسله عثمانی را در رومیه الصغری تأسیس کرد.

حالا، این اوحدالدین ما، نوه تورانشاه اول بوده یا دوم، باید باز هم تحقیق و تطبیق کرد، ولی البته ارتباط با تورانشاه دوم نیز می تواند پیدا کند، و به هر حال نبیره، می تواند با او معاصر باشد.

اوحدالدین در واقع ترك بوده و نه تاجيك. اصولاً ترکان در طول تاریخ، وقتی به کرمان می رسند، زبان خود را از دست می دهند. حکام کرمان بیشتر ترك بوده اند — خصوصاً بعد از اسلام — و با اینکه قبل از سامانیان و غزنویان از حکام ترك در کرمان نشانهایی داریم<sup>۸۲</sup>، بعد از آن تاریخ، یعنی از زمان قاورد سلجوقی، اصولاً يك حکومت خانوادگی ترکان در کرمان پیدا شده، چنان که بیش از صد و پنجاه سال ترکمانان سلجوقی حکومت راندند (تا ۵۸۴ هـ / ۱۱۸۸ م). و پس از آن ترکان غز حاکم بوده اند (تا ۵۹۲ هـ / ۱۱۹۵ م). و بعد از آن فخرالدین عباس (۶۰۴ هـ / ۱۲۰۷ م)، و سپس قراختاییان که سلسله ای تشکیل دادند از ۶۱۹ هـ / ۱۲۲۲ م تا امیر طالش (۷۱۶ هـ / ۱۳۱۶ م)، و آل مظفر نیز که با همان قراختاییان ازدواج کردند، و دوره تیمور و آق قویونلوها و قره قویونلوها که تا ۹۰۷ هـ / ۱۵۰۱ م طول کشیده و تمام دوره صفوی که بیشتر حکام آن ترك بوده اند، چه از خانواده افشار و چه از خانواده قورچی باشی، و بالاخره ایام نادری که امام وردی بیگ بود (۱۱۴۲ هـ / ۱۷۳۹ م) و در دوره قاجار نیز که بیشتر ایام خود شاهزادگان قاجاری حاکم کرمان بودند.

ولی امروز در شهر کرمان، حتی يك قبیله و يك خانواده که به زبان ترکی صحبت همیشگی داشته باشد وجود ندارد، حتی افشارهای اسفندقه و بیجاچی ها هم ترکی را فراموش کرده اند یا به يك ترکی صحبت می کنند که نه ترکها آن را می فهمند نه فارسها.

به نظر من علت این که زبان ترکی در کرمان هیچ وقت پا نگرفته این بوده که ترکان به محض ورود به کرمان، از ولایت ما، زن می گرفته اند، و معلوم است دیگر، بچه های آنها چون با مادر بزرگ می شده اند، زبان ترکی را فراموش کرده خیلی زود فارسی زبان می شده اند، دلیل آن اینکه امروز بچه های ابراهیم خان ظهیرالدوله — همه ابراهیمی ها، که اصلاً ترك بودند و روزی که به کرمان آمدند همه ترکی صحبت می کردند — امروز از همه کرمانیها، «پخ و پهن تر» و به لهجه محله شهری صحبت می کنند.<sup>۸۳</sup>

۸۱. رباعی ۱۲۷۵.

۸۲. مثل عباس ترك و بوغاء كبير و وصيف ترك. (اواسط قرن سوم هجری). (تاریخ کرمان، وزیری).

۸۳. شاهد این نکته داستانی است که در باب همان تورانشاه مانحن فیه در کتب آورده اند: «... در آخر عهد ملك او ...»



البته او در بغداد عربی هم آموخته بود و لابد يك نوع عربی به لهجه کرمانی هم تکلم و یا به قول کرمانیها «کله بلغور» می کرده است،<sup>۸۴</sup> ولی زبان او زبان فارسی است محض و خالص، و به همین دلیل رباعیات او در منتهای شیوایی است.

در ابتدای مهاجرت، به بغداد می رسد و «... در مدرسه می رود و مدرس را می بیند و می گوید که طالب علم ام، مدرس او را به فقاقت تنزیل می کند و حجره معین می گرداند. خدمت شیخ آنجا نزول می کند، و کتاب مفتاح را که در مذهب امام اعظم شافعی رضی الله عنه است آغاز می کند.»  
اوحدالدین در مدرسه مقام معید را هم به دست می آورد، اما در همین ایام ظاهراً کم کم آثار جذبه در او ظاهر می شود، «... روز، همه روز، در بغداد، پیاده از کوچه به کوچه، و از بازار به بازار می گردد، چون شب در می آید می رود مشعلۀ عسسان را می ستاند و با ایشان تا روز می گردد، آوازه منتشر می شود که فلان مدرس کرمانی دیوانه شده است...»<sup>۸۵</sup>  
فکر می کنم در این مورد، حرفهایی که مثلاً در باب شروانشاه زده و کارهای دیگری که انجام می داده، تهمت دیوانگی را درخور او کرده باشد.

حالا که به قول دهاتیها، آب به کُرت آخر است و پایان مقاله نزدیک می شود، من يك اشاره ای به رباعیات اوحدالدین هم بکنم و بگذرم. زیرا حرفها را لابد دیگران زده اند، اشاره من تنها به این نکته است که رباعی گویی — چاردانه — چنان می نماید که محل نشو و نما و رشد خود را در گوشۀ خانقاه پیدا کرده بوده است، زیرا این تنها وزن قشنگ شعر فارسی است که می شود آن را بادفونی همراه ساخت و با يك رقص کوتاه، در چهار حرکت، با چهار مصرع مطلب مهمی را به زبان آورد، و بعد ختم کرد و به زمین نشست. تنها اشکالی که در امر رباعی پیدا شده آن است که گویندگان رباعیها متأسفانه خیلی زود فراموش می شوند، علاوه بر آن، بسیاری هم رباعیهای دیگران را به خود نسبت می دهند، یا لا اقل دیگران به آنها نسبت می دهند، و بالنتیجه رباعیات اوحدالدین نیز، از این گرفتاری، که خاص

→ [سلطان شاه]، از برادران او در کرمان تورانشاه مانده بود، او را به جانب بم فرستادند به طریق نیابت بل به حکم استهانت. چه ملك تورانشاه در میان زنان پرورده بود، و در تضاعیف شمایل او جنس بی سنتی بود، و اکثر سخن به زبان کرمانی گفتی، و سلطان شاه و دیگران از وی حساب پادشاهی بر نمی گرفتند». (سلجوقیان و غزدر کرمان، ص ۲۳) این فارسی حرف زدن را برای او، ترکان، کسر و تنگ می شمرده اند و در کتب دیگر هم اشاره به آن کرده اند، ولی به هر حال او کرمانی صحبت می کرده، لابد چون زنان کرمانی در کاخ و دربار پدرش همه کرمانی صحبت می کرده اند.  
صاحب تکملة الاخبار هم گوید، تورانشاه چون در میان زنان تربیت یافته بود، در لهجه ها و اداها تشبیه به نسوان کردی! (تاریخ وزیری، چاپ سوم، ص ۳۶۰ به نقل از تکملة).

۸۴. چنان که اگر قطعه ای که در آخر کتاب است (شماره ۱۸۱۰) منسوب به او باشد، از نوع همین عربی دانی اوست، البته او هم آن قطعه را ظاهراً به طنز در مرگ اخستان بن خاقان کبیر، ابوالهیجا، فخرالدین منوچهر بن فریدون شروانشاه، ملقب به جلال الدین و مکنی به ابوالمظفر (مرگ حدود ۵۹۷ هـ / ۱۲۰۰ م) سروده است. از جمله از همین نوع عربی مآبی است رباعی شماره ۱۳۲۰. ۸۵. متن مناقب، ص ۲.



رباعی سرایی است، در امان نمانده است.

سیر تکاملی يك رباعی خوب در ادب فارسی تقریباً این است که يك گوینده زبردست آن را به زبان می آورد، بعد دهان به دهان می گردد و همه می خوانند، بعد نام گوینده فراموش می شود، بعد یکی آن را به اسم خود می خواند، بعد دیگری آن را به شاعر مورد علاقه خود نسبت می دهد، و بعد از یکی دو قرن، چون تعداد گویندگان يك رباعی خوب زیاد می شود و به قول معروف «يك كشمش می شود و صد صوفی!» پس صاحبان تذکره ها شر را از سر خود رفع می کنند و آن را تحت عنوان لادری ضبط می کنند<sup>۸۶</sup>، از این نمونه است فی المثل رباعی: آنان که محیط فضل و آداب شدند، که دو گوینده بزرگ و نیرومند، یکی خیام و یکی ابن سینا مدعی سرودن آن هستند، (یعنی ما مدعی هستیم که آنها سروده اند) و حالا در تاریخ ادب و فرهنگ ما، کیست که با این دو غول ادب و حکمت بتواند در افتادگی کند، و آن را از چنگ یکی خارج کند و به دیگری بپیوندد.

يك وقت، در کتاب نون جو، این رباعی را از خیام دانسته بودم (البته به نقل از يك منبع دیگر):  
 قانع به يك استخوان چو کرکس بودن      به زان که طفیل خوان ناکس بودن  
 با نان جوین خویش، حقا که به است      کالوده پالوده هر خس بودن<sup>۸۷</sup>  
 حالا متوجه می شوم که آن نون جو خور هم همشهری خودمان همین اوحدالدین کرمانی بوده و رباعی از اوست با مختصر تفاوتی: با قرص جوین خویشتن بهتر از آن... (۱۳۰۹)

این تداخل رباعیها، مرا وادار کرد در همان کتاب يك نظریه تازه ای تحت عنوان رباعیهای سرگردان به میان بکشم و ضمن نقل قول از يك نویسنده معروف که می گوید: «... کیفیت فکر در این رباعیها آنقدر متنوع است که اگر يك نفر صد سال عمر کرده باشد، و روزی دو مرتبه کیش و عقیده و مسلک عوض کرده باشد، باز قادر به گفتن چنین افکاری نیست»<sup>۸۸</sup> من در دنبال مطلب افزودم:

«... تعداد زیادی رباعی هست که گاهی به خیام و زمانی به بابا افضل و شیخ ابوسعید و مهستی و عراقی و خواجه عبدالله و عبید و حافظ و دیگران<sup>۸۹</sup> نسبت داده می شود، و مرحوم ژوکوفسکی، و بعد مرحوم براون، آنها را، رباعیات سرگردان وصف می کند، من به دنبال این تعبیر اضافه کردم که بنده تشبیه می کنم این رباعیات سرگردان را به دلارهای سرگردان، که در علم اقتصاد امروز به «اورود دلار = دلار اروپایی» و «پترود دلار = دلار نفتی» معروف شده است و اینها همان دلارهایی است که امریکا و خصوصاً «دالاس»، بر اساس «اصل چهار ترومن» و هم چنین «طرح مارشال» به اروپا و آسیا و آفریقا کمک کرد و دولتهای فقیر را به ظاهر نجات داد، اما این سیل دلار - که بعضی رقم آن را از ۴۰۰ تا ۶۰۰ میلیارد دلار تخمین زده اند، به علت اینکه فساد بعضی دول و سیستم حکومتی آنها منجر به

۸۶. و آن وقت شاعری مثل آقای صهبا، بعد از قرنهای می تواند دیوانی پدید آورد که به دیوان حکیم لادری معروف است و بسیاری از همین شعرهای معروف در آن ضبط است.

۸۷. نون جو، ص ۲۱۱. ۸۸. دمی با خیام، علی دشتی، ص ۱۸.

۸۹. آن روز نام اوحدالدین هم ولایتی را فراموش کرده بودم، حالا اضافه می کنم.



آن شد که سرمایه داران بزرگی به آن دست یابند امروز از مشکلات امریکا و در واقع از عوامل سقوط دلار امریکا است. هر روز جمعی از ثروتمندان پر دلار (ثروتمندان پتر و دلار و اور و دلار) به علت تحولات سیاسی هجوم می آورند به خرید یکی از ارزهای دیگر — درست مثل يك پايه ملخ که يك مرتبه می ریزد به درختی و يك شاخه آن را لخت مادرزاد می کند، نتیجتاً بهای ارز آن مملکت را بالا می برند و برای آن مملکت و دنیا مشکل ایجاد می کنند... رباعیات سرگردان خیام هم همینطور، به طرف هر دیوان و هر شاعری، هر چند گاه يك بار سر ازیر می شوند و سطح دیوان آن شاعر را بالا می برند، در حالی که بهای خود را به علت عدم اصالت پایین می آورند...»<sup>۹۰</sup>

اگر بخواهم توضیح بیشتر دهم، در هر دوره بعضی از این رباعیات خوب، برای بالا بردن سطح دیوان يك گوینده، وارد دیوان او شده، گوینده اصلی خود را به فراموشی سپرده اند، و چون چاپ و تکثیر وجود نداشته، خیلی زود جا افتاده اند، بعدها همین عمل تکرار شده و بالنتیجه بسیاری از این رباعیات دارای چند گوینده و به قول معروف «کهره دوما دره» شده اند، و وقتی هم که خیام با آن افکار بلند، به رباعی گویی شهرت یافت، همه این رباعیات خوب، توسط کاتبانی که می خواستند رباعی بیشتر از خیام عرضه کنند، یا اصولاً به دلیل ناشناخته بودن صاحبانشان، شهرت پیدا کردند به اینکه گفته خیام، یا مولوی، یا شیخ ابوسعید، یا اوحداالدین کرمانی و سعدی و حافظ و سحابی استرآبادی هستند، و بالنتیجه يك بلبشویی در مورد رباعیات در زبان فارسی پدید آمد، که دقیق ترین کمپیوترهای عالم نیز از حل مسئله آن عاجز است.

نتیجه آنکه اگر يك گوینده يك یا چند رباعی خوب گفته بود و صدر باعی متوسط — آن چند رباعی خوب او از چنگش خارج شد و به دیوان خیام رفت تا او را صاحب هزار و گاهی دوهزار رباعی سازد<sup>۹۱</sup>، و برای گوینده واقعی آن تنها همان صدر باعی متوسط باقی ماند، که به تدریج در تحریر و استنساخ دیوان، آن تعداد نیز — به علت اعمال ذوق و نظر خطاط و ناسخ — روبه کاهش رفت، و بسیاری فراموش شد.

در جزء رباعیات اوحداالدین، رباعیاتی که به نام دیگران هم ثبت شده اند، کم نیستند. وقتی رباعی افسانه عمر را می خوانیم که:

گر عمر بود تو را فزون از پانصد      افسانه شوی عاقبت از روی خرد...

نباید فراموش کنیم که همین رباعی در تاریخ طبرستان مؤلف به سال ۶۱۳ هـ / ۱۲۱۶ م. با اندک تفاوتی این طور آمده:

گر عمر تو باشد به جهان تا سیصد      افسانه شمر زیستن بی مر خود

باری چو افسانه می شوی ای بخرد      افسانه نیک شو نه افسانه بد<sup>۹۲</sup>

و گویا در کتب قدیم تر از آن نیز هست.

از همین نمونه است: يك دست به مصحفیم و يك دست به جام، که گویا منسوب به خیام یا دیگران



است، و دل خوش کن و بر صبر گمار اندیشه، که در دیوان حافظ هست، هر چند بنده تردید دارم که از حافظ باشد، یا: ای نسخه نامۀ الهی که تویی - وی آینۀ کمال شاهی که تویی (رباعی ۱۳۳)، که در عنوان کتب دیگران هست.

و باز این رباعیات که اصولاً به همه گوشها آشناست:

- از باد صبا دلم چو بوی تو گرفت...

- اندك خورو، گه گاه خورو، پنهان خور...

- بستر دنی است هر چه بنگاشته ایم...

- ما جامه نمازی به لب خم کردیم...

- گفتم چشمم، گفت سرابی کم گیر...

- ناکرده گناه در جهان کیست بکو؟...

رباعی درون برون او که می گوید:

فریاد از آنچ نیست می دانندم<sup>۹۳</sup>

زاهدنی ام و به زهد می خوانندم

گر زانك درون برون بگردانندم

مستوجب آنم که بسوزانندم (۲۴۷)

به صورتهای مختلف توسط دیگران تضمین یا استقبال شده، از جمله ملا مؤمنای گنابادی که تخلص خود را هم آورده و در عصر صفویه گوید:

مؤمن، آنان که خوب می خوانندت احوال درون بد نمی دانندت

عمری بودی چنان که خود می دانی يك چند چنان بزی که می دانندت<sup>۹۴</sup>

گاهی هم يك رباعی وقتی گل می کند، رباعی گویان دیگر نه تنها آن را تقلید می کنند، بلکه تقلید را تکرار هم می کنند، مثل رباعی معروف ای دل همه اسباب جهان خواسته گیر، که گویا سعدی آن را ساخته، ولی در واقع تقلیدی بوده از رباعی اوحدالدین:

ناساخته کار این جهان ساخته گیر چون ساخته شد پاك برانداخته گیر

چون درنگری آنچه مراد دل تست آورده به دست و باز انداخته گیر

جالب تر از آن اینکه خود اوحدالدین که از این طرح خوشش آمده، ده نمونه دیگر نیز از آن پی در پی ساخته که لابد بادف و نی در خانقاهش می زده اند و می خوانده است و ردیف آنها عبارت بوده از:

- عمر از پی افزودن زر کاسته گیر

- در بندگیت دیو و پری صف زده گیر

- علم علوی و سفلی آموخته گیر

- در مملکت جهان فریدون شده گیر

- زین گلبن عمر تازه گلها چده گیر

- کارت همه در جهان به سامان شده گیر



- ایوان سرای خویش برداشته گیر

- ای دل همه کار تو به بالا شده گیر

- با صولت جمشید و فریدون شده گیر (رباعیات ۷۹۸ تا ۸۰۸)

و بالاخره این رباعی آخر:

سجاده بروی آب انداخته گیر      خود را به نماز و روزه بگداخته گیر  
چون حجره باطنت مصفا نبود      پرنقش و نگارگلشنی ساخته گیر  
(رباعی ۴۱۲).

اما چنان می نماید که سعدی که آمده و آن رباعی، «اسباب جهان» را ساخته همه اینها را به «چاه باراتر» فراموشی انداخته است.

همینطور است: نیکی و بدی که در نهاد بشر است، یا قومی به گمان فتاده اندر ره دین  
یا: او را ز درون خانه دردی باید      کز قصه شنیدن این گره نگشاید<sup>۹۵</sup>  
در خانه اگر تو را بود چشمه آب      به از رودی که آن زجایی آید (۱۹۹)،  
که عیناً بدین صورت منسوب به مولوی است:

کاریز تو را درون جان می باید      کز عاریه ها تو را دری نگشاید  
آن چشمه که در خانه تو می زاید      به از رودی که از برون می آید<sup>۹۶</sup>

مثل اینکه این توارد و گاهی تداخل و تجانس رباعیات در میان اهل اطلاع و تذکره نویسان و شعرا تا حدودی مجاز شمرده شده و کم و بیش از آن بادیده تساهل گذر کرده اند و به هر حال، هر زبانی، يك خاصه ای دارد و هر رباعی ولو آنکه بادیگری مشابه باشد، بالاخره جایی برای خود دارد، و در واقع باید به زبان همان اوحدالدین همشهری خود بگوییم که هر گل بوی خود دارد:

ای دل نفس تو می شمارند آخر      بنگر که رقیبان به چه کارند آخر  
عالم باغی و خلق مانند گل اند      گلهای همه يك بوی ندارند آخر  
(۷۰۶)

همان طور که آقای ابو محبوب اشاره کرده، و آن طور که استاد فاضل آقای شفیع کدکنی توضیح داده اند، بسیاری از این رباعیات در کتب دیگر هم هست، حتی خود مخلص بسیاری از آنها را به نام دیگران در کتابهای خود آورده ام:

جز حق حکمی که حکم را شاید نیست      حکمی که ز حکم حق فزون آید نیست  
هر چیز که هست آن چنان می باید      وان چیز که آن چنان نمی باید نیست  
من از قول خواجه نصیر این رباعی را نقل کرده ام<sup>۹۷</sup>، حالا معلوم می شود که حق همشهری کرمانی را به خواجه خراسانی داده ام<sup>۹۸</sup>.

۹۵. در اصل: گهر نگشاید؟ ۹۶. فرمانفرمای عالم، ص ۲۱۰. ۹۷. حماسه کویر، ص ۴۳۴ چاپ دوم.

۹۸. متن کتاب، رباعی ۱۴۶.



اگر در مورد حق خواجه نصیر و اوحدالدین کرمانی نتوانیم قضاوت را به نفع یکی تمام کنیم، دريك مورد من ناچار هستم مایه بگذارم و از حق همشهری خود بگذرم، و آن مورد رباعی (۱۷۰) است آنجا که می فرماید:

من خاک تو در چشم خرد می آرم...

این رباعی يك داستانی در تاریخ دارد که نمی شود از آن چشم پوشی کرد. ما قبلاً خوانده بودیم که «چون در حضرت سلطان تکش تغمده الله بر حمت، حسّاد، [نصرة الدين کبود جامه را] تخلیط کردند و عزم پادشاهانه برگرفتن او مصمم شد متجسّسان را فرستاد تا سر او پیش تخت آرند. اموال خطیر مر آن جماعت را تکلف کرد و گفت مرا زنده به خدمت برید، اگر فرمان سیاست به نفاذ رساند فرمان او بر جان روان است.

موکلان مال بستند و او را به خدمت آوردند، و آن سلطان جشنی عظیم داشت، چون چشم او بر کبود جامه افتاد خواست که موکلان را سیاستی کند که در انفاذ فرمان تأخیری کرده بودند، کبود جامه رباعی انشاء کرد و نشست و به حضرت فرستاد. رباعی:

من خاک تو در چشم خرد می آرم      عذرت نه یکی، نه ده، که صد می آرم  
سر خواسته ای به دست کس نتوان داد      می آیم و برگردن خود می آرم،  
پادشاه رقم عفو بر جریده جریمه او کشید... و بوس بر سر و روی او داد و تمامت آن مجلس خانه و  
بنگاه بدو بخشید، و ابیات او بسیار است...»<sup>۹۹</sup>

خواننده عزیز، مشکل من کرمانی را در این ماجرا خوب می توانی تصور کنی، که با مازندرانیه‌ها و کبود جامه‌ایها چطور باید تسویه حساب کنم. ولی من خطاب به خود اوحدالدین می کنم و می گویم، همشهری بزرگوار، کرمانی هستی باش؛ اهل محل سه شنبهی هستی باش، صاحب خانقاه و خرّقه هستی باش، رباعی می سرایی بسرایی، مناقب داری داشته باش، همه اینها به جای خود، ولی من، به عنوان يك معلم تاریخ، حاضر نیستم آن رباعی را از دفتر شاه کبود جامه پاك کنم و به تو درویش آسمان جُل بدهم. آخر در تمام تاریخ ایران، واقعه ای بدین لطافت، منظره ای بدین بدیعی، حادثه ای با این همه تحرك و انتريك، هیچ گاه پیدا نمی شود. بالاتر از آن، برای اثبات اثر شعر در امور سیاسی و اجتماعی، این واقعه و این داستان، يك بحثی است که می شود دویست تا شاگرد زن و مرد را به پشت صندلی و میز درس میخکوب کرد، و دو ساعت تمام در باب آن حرف زد.

حالا من بیایم از همه این حادثه عجیب — هر چند که اندکی اغراق و شاید هم ساختگی می نماید — چشم بپوشم و رباعی را بدهم به تو شیخ خانقاه نشین، که در باب اول کتاب آن را از خود بدانی؟ باشد که کتاب را عوفی در زمان جلال الدین اکبر پادشاه هند — عصر صفوی — تألیف کرده باشد. داستان آنقدر مهیج است که نمی شود از سر آن گذشت<sup>۱۰۰</sup>. من که شعر دهها شاعر دیگر را به اشتباه به

۹۹. لباب الالباب عوفی، براون و قزوینی، ج ۱، ص ۵۲.

۱۰۰. مثل چند داستان عجیب و غریب تاریخی دیگر که هر چند بطلان آنها مسلم است (از قبیل داستان ملاقات کرزوس ←



شعرای کرمان بخشیده ام<sup>۱۰۱</sup>، اینجا ناچارم و تعهد دارم که این رباعی را از همولایتی خود بگیرم و به يك مازندرانی بدهم.

البته ما در تاریخ ادبیاتمان «میر رباعی» و «شیخ رباعی» داشته ایم<sup>۱۰۲</sup> و بوده اند کسانی که يك کتاب پانصد صفحه ای رباعی دارند،<sup>۱۰۳</sup> و حتی رباعی صد تومانی هم هست؛ یعنی رباعی که برای صاحبش صد تومان مداخل رسانده است. اما من می دانم که همه صاحبان آنهمه رباعیها در آرزوی آن بوده و هستند که کاش مردم این مملکت، آن يك کتاب رباعی و آن چند هزار رباعی را از آنها می گرفتند و به جای آن، يك رباعی، آری يك رباعی برای او می گذاشتند؛ رباعی که مثل رباعی «اوج زحل»<sup>۱۰۴</sup> دو تا غول علم و ادب — یعنی بوعلی سینا و خیام — بر سر آن دعوا داشته باشند. یا رباعی که صاحبش را در نظر خلق به مرحله تکفیر برساند ولی هزار سال بعد هم بازگو بشود. رباعی که مظفرالدین شاه قاجار هم رباعی صد تومانی وصف خودش را فراموش کند<sup>۱۰۵</sup> و رباعی خیام را برای شاهد در

→ (وسولون و کورش)، ولی با این همه، تاریخ حاضر نیست از نقل آنها چشم پپوشد. (رجوع شود به مقاله نگارنده، «افسانه در تاریخ»، کوچه هفت پیچ، چاپ چهارم، ص ۳۳۸).

۱۰۱. ازدهای هفت سر، ص ۵۰۵ تا ۵۲۰.

۱۰۲. شیخ رباعی مشهدی «به رباعی تمایل داشت، از این رو «شیخ رباعی» نامیده شد. در زمان اکبر شاه به هند مسافرت کرد...» او گویا تیرگر بود. (نون جو، ص ۴۴۳).

۱۰۳. گویا سحابی استرآبادی شش هزار رباعی داشته است.

۱۰۴. از قعر حضيض خاك تا اوج زحل

بیرون جستم ز قید هر مکر و حیل

این رباعی آنقدر معروف شده که روسها برای آنکه آن را مسلم از ابوعلی سینا بدانند کتابی در مجموعه اشعار بوعلی به نام اوج زحل چاپ کرده اند (دوشنبه ۱۹۸۰ م). به کوشش شریف حسین زاده؛ کمال ص. عینی، خدائی شریف اوف، در همین کتاب آن رباعی معروف که ما به خواجه نصیر طوسی نسبت می دادیم، به نام بوعلی آمده (ص ۴۵):

با دشمن من چو دوست بسیار نشست

با دوست نشایدم دگر بار نشست

پرهیز از آن شکر که با زهر آمیخت

بگریز از آن مگس که بر بار نشست

۱۰۵. مظفرالدین شاه، در سفر دوم خود به فرنگ، به تاریخ چهارشنبه، ۵ رجب ۱۳۲۰ ق. [سپتامبر ۱۹۰۲ م.] که از اروپا برگشته بود، در رشت: «در سر نهار، فخر الملك رباعی که صدیق خلوت از طهران به توسط فخر الملك فرستاده بود به عرض رسانید، يك صد تومان هم انعام مرحمت فرمودیم که برایش بفرستند. رباعی را هم فرمودیم در اینجا بنویسند:

شاهها که دوباره گرد گیتی گشتی

خورشید صفت گذشتی از هر دشتی

اندر دل شهریار هر اقلیمی

از مهر و وفا تخم محبت کشتی»

(سفرنامه، ص ۱۴۹)

من مطمئنم که همان روز بعد از ناهار اگر از مظفرالدین شاه می پرسیدند: اعلیحضرتا! يك بار دیگر رباعی در مدح خودتان را بخوانید؛ شاه فراموش کرده بود و نمی توانست بخواند، اما دو صفحه بعد در همین سفرنامه، وقتی در همان رشت به تماشای گاو بازی رفته بوده است متوجه می شود که «بچه سیدی هم بود، شعر می خواند، خوب می خواند، این اشعار را خواند که در روزنامه نوشته می شود:

تو فخر بدین کنی که من می نخورم

صد کار کنی که می غلام است آن را

ور می نخوری طعنه مزین مستان را

گر دست دهد توبه کنی یزدان را



سفر نامه خود بیاورد. رباعی که صاحب آن مثل مرحوم قدس نخعی، صدها هزار تومان خرج کند و آن را به زبان ژاپونی ترجمه کند و با تصویر به چاپ برساند، ولی ژاپونیها به جای رباعی قدس، رباعی خیام، منتهی ترجمه فیتزجرالدش را بخوانند. رباعی که هم پیمانه های خیام آن را به حساب خیامشان بگذارند و عاشقان مولانا آن را در دیوان شمس جای دهند و مریدان حافظ در جزء رباعیات حافظ در آورند و فرنگیها در جزء آثار فیتزجرالد آن را به شمار آورند و آخر هم از دیوان «حکیم لادری» سر در آورند ولی با همه اینها مردم این مملکت، از ارس تا چابهار آن را از حفظ داشته باشند.

سالها مردم فکر می کردند که رباعی معروف «در مسلخ عشق جز نکور انکشد...» از ملك الشعرا بهار است، و این حرف را در حیات بهار هم می گفتند و می نوشتند و او نیز می دید و تکذیب نمی کرد. سالها گذشت، به نام سرمد کاشی در ریاض العارفین دیده شد و عجب آنکه اندکی بعد معلوم شد از او هم نیست و از شاه محمد قزوینی است.<sup>۱۰۶</sup> حالا خدا عالم است که از کجا به دیوان این شاه محمد راه یافته است؟!

حتی آنها که رباعی را به خط جلی بر کفن خود می نوشتند که روز قیامت شفاعت خواه آنها باشد: «سر خوش کار اله لطف و کرم است — از معصیت و سیاهکاری چه غم است...»<sup>۱۰۷</sup> من مطمئنم گوینده

→ تا سه ساعت به غروب مانده آنجا بودیم، يك زاغچه هم با گلوله تفنگ پنج فشنگی از سیصد قدم خیلی خوب زدیم، بعد از صرف جای آمدیم به منزل اتابك اعظم و...» (ص ۱۵۱). رباعی منسوب به خیام است و البته شاه هم درست نقل نکرده. شاید هم آن بچه سید غلط خوانده و صحیح آن این طور است:

گر می نخوری طعنه مزین مستان را      بنیاد مکن تو حیل و دستان را  
تو فخر بدان کنی که می می نخوری      صدکار کنی که می غلام است آن را

مقصود من تکرار حرف عموی جد بزرگوار همین مظفرالدین شاه، یعنی آقا محمدخان قاجار است که يك روز صبح خبر دادند دیشب چهار تا از زنان باباخان (فتحعلی شاه بعد) پسر زاییده اند، و آقا محمدخان که هنوز شادتها و قبول عام لطفعلی خان زند را فراموش نکرده بود — هر چند دیگر لطفعلی خان نبود — بلافاصله به زبان آورد:

یکی بزاد، لطفعلی خان بزاد؛ حالا هم يك رباعی بگو، رباعی «اما تو چنان که می نمایی هستی» باشد.

۱۰۶. تاریخ تذکره های فارسی، گلچین معانی، ج ۲، ص ۶۶۹. همین روزها يك جا این رباعی را منسوب به شیخ اجل سعدی شیرازی خواندم:

گر در همه شهر يك سر نیستی است      در پای کسی رود که درویش تر است  
با این همه راستی که میزان دارد      میل از طرفی کند که زر بیشتر است

البته نمی شود پا توی کفش افصح المتکلمین کرد، ولی سالها پیش پدر من این رباعی را در راه بیابان میان پاریز و سیرجان برای کوتاه کردن راه، برای من خواند و هرگز نگفت از سعدی است. آن هم بدین صورت:

زاین قافله هر کس که ستم کیش تر است      از خلق به منزل دو قدم پیش تر است  
ور در همه راه يك سر نیستی است      در پای کسی رود که درویش تر است

از خدا که پنهان نیست از شما چه پنهان، این دوبیت از جهت تناسبی که باراه و بیابان پر خار دارند، از رباعی سعدی خیلی بهترند. حالا کسی از سعدی استقبال کرده یا سعدی از دیگران، خدا دانا است، نه باستانی پاریزی!

۱۰۷. مصراع اول وزن درستی ندارد، ولی خوب، در آن دنیا نکیر و منکر که المعجم فی معاییر اشعار العجم نخوانده اند که ایراد بگیرند!



این بیت باز هم آرزومی کرده که به جای این رباعی، همان رباعی کفر آمیز بوعلی یا خیام رامی گفته بوده تا بعد از مرگ به نامش بخوانند، ولو آنکه او را نگذارند در قبرستان عمومی دفن شود. در جزء رباعیات اوحدالدین هم مثل سایر رباعی گویان، رباعیاتی هست که به نام دیگران هم ثبت شده و بالنتیجه اهل ادب را در تحقیق خود سرگردان ساخته است.

\*\*\*

برگردیم به حرف آواره بیابانهای کرمان، و در پایان مقاله توجیه کنیم دلیل مهاجرت این مرد را که در سنین جوانی چگونه از خانه و مسکن چشم پوشیده و سر در بیابان «بی سرانجامی» نهاد. روزی که آن استاد سوئدی از من خواسته بود تا چند سطر در باب اوحدالدین برای خوانندگان اسکاندیناوی و علل مهاجرت او بنویسم، من اشاره کردم، که داستان مهاجرت اوحدالدین، در شرق، آنهم برای ساکنین شهرهایی مثل کرمان و یزد — که بیابانی هستند — يك امر ساده و پیش پا افتاده است، اما برای خواننده آن طرف دره اسکاژراک چطور؟ من نمی دانم، برای يك خواننده اسکاندیناوی، چطور می توان تشریح کرد مهاجرت آدمیزادی را در هشتصد سال پیش از سرزمینی که گاهی فاصله میان دو آبادی از ۱۲ فرسنگ (۷۲ کیلومتر) بیشتر است و در این فاصله طولانی، جز چند گیاه خاردار، نشانه ای از حیات نیست، و به قول خود من «اگر شتری هم در این بیابانها بمیرد، کلاغی و پرنده ای نیست که بیاید چشم آن را از حدقه خارج کند» زیرا در این فواصل يك قطره آب نیست، و يك سایه درخت نیست، و حرارت آفتاب گاهی تا ۵۰ درجه سانتیگراد بالای صفر می رسد، و تماماً ریگ است و بیابان، که پای شتر نیز — با وجود پهن بودن — در آن فرو می رود، و عبور تنها در شب ممکن است و به کمک هدایت ستارگان، و اگر کسی راه را گم کند، مرگ دردناک او از تشنگی، حتمی و قطعی است. آری، توضیح چنین مسئله ای برای خواننده ای که شب و روز بارندگی دارد و سایه دارد و درخت دارد، و علاوه بر آن حرارت سرزمینش گاهی به ۵۰ درجه زیر صفر می رسد تفاوت از زمین تا آسمان، و به قول افغانیها تفاوت میان لغمان و پغمان است، و به هر حال به حساب دقیق صد درجه حرارت تفاوت در کار است!

و باز نمی دانم چگونه علت مهاجرت آدمی مثل اوحدالدین را توجیه کنم، برای ساکنین کشورهای که امروز بالای چهار هزار دلار در درآمد سرانه دارند، و گوشت گوسفند و گاو آنها به صورت کوهها و تپه هایی در سردخانه ها انباشته شده، و بازار مشترك آنها در آخرین جلسه خود تصمیم می گیرد، که ایرلند سالیانه صدها تن از مقدار استحصال شیر و لبنیات خود بکاهد و کم کند تا تعادل نرخها به هم نخورد و دخل و خرج شیردوشی و ماست بندی سر به سر شود، در برابر سرزمینی که در همان روزهای مهاجرت اوحدالدین، «سفره وجود از مطعومات چنان خالی [شده بود] که دانه ای در هیچ خانه ای نماند. قوت هستی و طعام خوش، در گواشیر، چندگاهی استه خرما بود — که آن را آرد می کردند و می خوردند و می مردند! چون استه نیز به آخر رسید، گرسنگان نطع های کهنه<sup>۱۰۸</sup> و



دلوهای پوسیده، و دبه‌های دریده، می سوختند و می خوردند،<sup>۱۰۹</sup> و هر روز چند کودک در شهر گم می شد— که گر سنگان ایشان را به مذبح<sup>۱۱۰</sup> هلاک می بردند، و چند کس فرزند خویش، طعمه ساخت و بخورد!<sup>۱۱۱</sup>

در همه شهر و حومه، يك گر به نماند، و در شورا، روز و شب، سگان و گر سنگان در کشتی بودند: اگر سگ غالب می آمد، آدمی را می خورد و اگر آدمی غالب می آمد سگ را...  
يك من غله به دیناری نقره میسر نمی شد... از تراکم مردگان، در محلات، زندگان را مجال گذر نماند، و کس را پروای مرده، و تجهیز و تکفین نبود...»<sup>۱۱۲</sup>

توجیه چنین احوالی برای جوانان اسکاندیناوی و انگلستانی و کانادایی و فرانسوی که هیچ، برای جوانان شرق و مردم ایران و نواحی کم آب و کم درآمدی که در قرن اتم گوشت و پنیر و نان شان را از هزاران فرسخ می آورند، و بی خون دل در کنار آنان می گذارند، سخت مشکل است، اصولاً این احوالی است دیدنی و درك کردنی، نه شنیدنی و بازگفتنی.

و طبعاً مهاجرت يك جوان ۱۶ ساله کرمانی در آن گیر و دار امری است که به هر حال غیر قابل توجیه نیست.

آری در چنین اوضاع و احوالی، مهاجرت، يك امر پیش پا افتاده است که گفته اند: «الفرار مما لا یطاق من سنن المرسلین»! و شاید همین روایت، مبنای فکر سعدی، مهاجر بزرگ دیگر همان روزگار اوحدالدین شده باشد— که سالها و سالها آواره لبنان و حجاز و سایر نقاط عالم بود، و به زبان حال می فرمود:

سعدیا، حب وطن، گرچه حدیثی است شریف      نتوان مرد به سختی که من اینجا زادم

باستانی پاریزی

شهریور ماه ۱۳۶۶

۱۰۹. و باز، لابد، می مردند. ۱۱۰. قصاب خانه، کشتارگاه.

۱۱۱. و این مربوط به سال ۵۷۷هـ/ ۱۱۸۱م. یعنی حوالی سالهای تولد اوحدالدین کرمانی است.

۱۱۲. مقدمه تاریخ کرمان، ص ۲۶ به نقل از عقدالعلی.



## مقدمه

## ترجمه احوال

نام

نام وی براساس معتبرترین اسناد «حامد» بوده است که محی الدین عربی نیز از او به همین نام «اوحدالدین حامد بن ابی الفخر» نام می برد<sup>۱</sup>. ولیکن در آثار البلاد از او به عنوان «ابو حامد احمد» نام برده شده است<sup>۲</sup>. همین نام عیناً به وسیله برخی معاصران نقل شده که بی شک مأخذ آنان همین کتاب بوده است: از جمله می توان از مجله یادگار نام برد<sup>۳</sup>. تذکره هایی مانند آتشکده آذر و تذکره الشعراي محمد عبدالغنی خان (ص ۲۲) و مجمع الفصحا (ج ۱ ص ۲۳۶) و ریاض العارفین هدایت (ص ۴۷) او را به نام «ابو حامد» یاد کرده اند. در هفت اقلیم (ج ۱ ص ۲۶۵) نام او به صورت «روح الدین حامد» ذکر شده که غلط است و در هیچ مأخذی از وی چنین یاد نشده است. و تذکره روشن (ص ۹۲) از او به صورت «ابوالمحامد اوحدی کرمانی» نام برده است. اما معتبرترین سند همان فتوحات مکیه محی الدین عربی است که با وی دیدار و ارادت داشته و همان نام «حامد» را در کتاب خود ذکر کرده که بعداً در شدالازار (ص ۳۱۰) و نفحات الانس (ص ۵۳۲) و مرآت الخیال (ص ۲۲۰) و ریحانة الادب (ج ۱ ص ۲۰۱) و الذریعة (ج ۹ ص ۲۲۸) نقل شده است.

نام پدر

محی الدین عربی نام پدر وی را «ابو الفخر» ذکر کرده است که به نظر می رسد لقب وی باشد. در شدالازار (ص ۳۱۰) و الذریعة (ج ۹ ص ۲۲۸) همین نام ذکر شده که بدون شک به دلیل اعتبار فتوحات مکیه صحیح است.

۱. فتوحات مکیه، باب ۸، ص ۱۲۷.

۲. آثار البلاد، ص ۲۴۸.

۳. مجله یادگار، شماره ۹ و ۱۰، سال چهارم، ص ۸۲.



ریحانة الادب (ج ۱ ص ۲۰۱) نام پدر وی را «ابو الفخر حسین» ضبط کرده است ولیکن مأخذ آن معلوم نیست.

در نسخه‌ای خطی متعلق به ۷۴۲ هجری که به شماره ۴۸۷ در کتابخانه «لالا اسماعیل» موجود است<sup>۴</sup>، از شخصی به نام: «الشیخ اوحداالدین محمد بن ابی الفخار احمد بن محمد الکرمانی الصوفی» نام برده شده است که به احتمال قوی ضبطی اشتباه است. به نظر می‌رسد در اینجا «حامد» تبدیل به «محمد» و «ابو الفخر» مبدل به «ابو الفخار» شده باشد و با توجه به نام «احمد» و نیز با توجه به نوشته آثار البلاد — که حتماً اشتباه است — ممکن است نام پدر او «احمد» و ملقب به «ابو الفخر» بوده است. در این صورت با توجه به قرائنی که بعد خواهیم گفت این نام تصحیفی از نام فرد مورد نظر ماست. مؤلف مناقب اوحداالدین او را از فرزندان «توران شاه سه‌شنبه» حاکم کرمان می‌داند. این توران شاه که در ۵۷۹ هجری قمری به قتل رسید، از سلاجقه کرمان بوده است که از ۴۳۳ تا ۵۸۳ هجری قمری بر بلاد کرمان حکمرانی می‌کردند. البته این نسبت دقیق و صحیح به نظر نمی‌رسد و ممکن است از ساخته‌های آن مؤلف بوده باشد؛ ولیکن با توجه به اینکه مناقب در زمان حیات فرزندان اوحداالدین نوشته شده و بسیار نزدیک به زمان اوست، و نیز منقولات آن خیلی غیر معقول نیست شاید بتوان به نوعی آن را توجیه کرد؛ بدین ترتیب که ممکن است اوحداالدین بی نسبت با این خاندان نباشد ولیکن با توجه به تصریح محی الدین به نام پدر او نمی‌توان توران شاه بن طغرل را پدر او دانست، اما می‌توان احتمال داد که او و پدرش «ابو الفخر» نسبت نزدیک با توران شاه داشته‌اند و توران شاه نیز اوحداالدین حامد را به علت هوش و ذکاوت و یا هر علت دیگر، — به گفته مؤلف مناقب — به ولیعهدی برگزیده باشد. این حدس استبعادی ندارد و تا حدودی با گفته‌های محی الدین و مؤلف مناقب تطبیق دارد، به خصوص که خود اوحداالدین نیز در یک رباعی می‌گوید:

اجداد من از صدور ایران بودند      تقدیر که هر یکی سلیمان بودند  
باید که به نفس خود کسی باشم من      ما را چه از آن فخر که ایشان بودند  
البته کلمه «فخر» نیز که در این رباعی آمده قابل توجه است. بنابراین ممکن است وی از نسل «توران شاه اول» یعنی «عمادالدین توران شاه بن قرا ارسلان»، از سلاجقه کرمان بوده باشد و البته این احتمالی بیش نیست.

#### محل تولد

شک نیست که او کرمانی است! در مناقب، (ص ۷) اصل او از جواشیر کرمان دانسته شده است؛ بعید نیست که در همانجا نیز متولد شده باشد. به طور کلی در مأخذ دیگر به جز مناقب، که مطلب آن را ذکر کردیم، در این خصوص ذکری به میان نیامده است.

۴. راجع به این نسخه بعداً توضیح بیشتری داده خواهد شد.



## لقب

«اوحدالدین» لقب اوست و غالب مأخذهای معتبر از فتوحات مکيه و مناقب به بعد همگی همین لقب را برای وی ذکر کرده اند. البته بسیاری نیز اوحدالدین را با «اوحدی» اشتباه و خلط کرده اند مثلاً تذکره روشن (ص ۹۲) و قاموس الاعلام (ج ۲ ص ۱۰۶۵) و ریاض العارفین هدایت (ص ۴۷) و هدیه العارفین (ج ۱ ص ۲۲۸) و آتشکده آذر لقب وی را «اوحدی» ذکر کرده اند و به نظر می رسد که وی را با «اوحدی مراغی» اشتباه گرفته باشند و همین اشتباه که در برخی کتب معاصر نیز نفوذ کرده باعث خلط اشعار این دو شاعر شده است. چنان که دکتر عباس اقبال آشتیانی در کتاب تاریخ مفصل ایران از استیلای مغول تا اعلان مشروطیت، (ج ۱، ص ۳۵) می گوید: «اوحدی کرمانی که جام جم را به نام خواجه منظوم کرده...».

همین اشتباه در کاتالوگها و فهرستهای نسخ خطی و میکرو فیلمها و... برخی کتابخانه های مختلف نیز وارد شده است؛ از جمله فهرست نسخه های خطی، از آقای احمد منزوی و فهرست میکرو فیلمهای دانشگاه تهران، از آقای دانش پژوه و فهرست نسخه های خطی مجلس و کتابخانه مسجد سپهسالار و برخی کتابخانه های دیگر جهان. مثلاً مجمل فصیحی خوافی (در ص ۳۰۹) می گوید: «اوحدالدین الکرمانی صاحب ترجیع المشهور». و بی شک مقصود وی همان ترجیعات مشهور اوحدی مراغی است به مطلعهای:

تا به کنون پرده نشین بودیار      در پس این پرده نمی داد بار  
و: در خرابات عاشقان کویی است      و اندر آن خانه پری رویی است  
که همین ترجیعات در اغلب فهرست نسخه های خطی به نام «اوحدالدین کرمانی» و یا «اوحدی کرمانی» ثبت شده است. حتی گاهی دیوان اوحدی مراغی و «ده نامه» را به نام اوحدی کرمانی ثبت کرده اند که بدون شك این به علت خلط لقب «اوحدالدین» و تخلص «اوحد» با تخلص «اوحدی» است که متعلق به «اوحدی مراغی» است.

## تخلص شعری

تخلص شعری وی «اوحد» است و خود نیز در رباعیات بسیاری آن را آورده است مانند:

«اوحد» در دل می زنی اما دل کو      عمری است که راه می روی منزل کو  
و: علت زاحد به اوحد آمد حرفی      علت بگذار کاینک «اوحد» احد است  
و: با دیده درآی و صنع ربّانی بین      و آسایش شیخ «اوحد» کرمانی بین  
و...

تخلص وی نیز بسیار مورد اشتباه واقع شده است و گروهی او را دارای تخلص «اوحدی» دانسته اند از جمله محمد عبدالغنی خان فرح آبادی در کتاب تذکره الشعراء، (ص ۲۲) و... ولیکن با توجه به ابیات فوق مسلماً صحیح نیست. «شمس تبریزی» نیز وی را با لفظ «اوحد» یاد می کند: «مرا آن شیخ اوحد به سماع بردی...» (ص ۳۴۷) اشتباه در تخلص وی نیز مانند لقب وی در برخی کتب



تاریخ یا تذکره و... نفوذ یافته است و مایه اشتباهات و خلط رباعیات این دو شده و حتی گاهی رباعیات مسلم «اوحدا الدین» به «اوحدی» و نیز بر عکس نسبت داده شده است.

### مدت عمر، ولادت و وفات

تاریخ ولادت وی در هیچ مأخذی ذکر نگردیده و البته بعداً راجع به آن کاملاً توضیح خواهیم داد. در تاریخ وفات وی اختلاف است و این سالها در تاریخ وفات او ذکر شده است:  
۵۳۴-۵۳۶-۵۶۲-۶۳۰-۶۳۴-۶۳۵-۶۳۶.

تاریخ اول به وسیله هدیة العارفین مطرح شده که می گوید: «اوحدا الدین الکرمانی ابو حامد الشاعر المتوفی سنة ۵۳۴ اربع و ثلاثین و خمسمائة»<sup>۵</sup> به نظر می رسد که مأخذ آن کشف الظنون بوده است که نوشته: «مصباح الارواح و اسرار الاشباح» للشیخ اوحدا الدین احمد بن الحسن ابن النخجوانی الکرمانی المتوفی سنة ۵۳۴، منظومة اولها: ابتداء سخن به نام خداست.<sup>۶</sup> اگر مورد اشاره حاجی خلیفه صاحب کشف الظنون همان اوحدا الدین مورد نظر ماست، مسلماً اشتباه کرده است. ولیکن به نظر می رسد که اشاره به او نباشد زیرا مطلع «مصباح الارواح» که نقل کرده است به طور کلی در وزن و قافیه با مطلع «مصباح الارواح» منسوب به اوحدا الدین کاملاً متفاوت است. تاریخ ۵۳۶ نیز به وسیله مجالس العشاق<sup>۷</sup> و ریاض العارفین و آتشکده آذر و مجمع الفصحا مطرح شده و ظاهراً مأخذ اصلی اینها همان مجالس العشاق بوده است.

تاریخ ۵۶۲ نیز در قاموس الاعلام آمده است.

تاریخ ۶۳۰ نیز مربوط به ریاض العارفین<sup>۸</sup> لکهنوی است که مأخذ اصلی آن شناخته نشد.

این چهار تاریخ که ذکر شد صحیح نیست زیرا:

اولاً: به گفته صاحب مناقب اوحدا الدین، وی به هنگام حمله ترکان غز به کرمان و استیلای آنان بین سالهای ۵۷۵ تا ۵۸۱، در شانزده سالگی از کرمان گریخت.

ثانیاً: به تصریح «رساله فریدون سپهسالار»<sup>۹</sup> با مولوی (متولد ۶۰۴) و به گفته خود شمس تبریزی در مقالات شمس<sup>۱۰</sup> با شمس تبریزی (متولد ۵۸۲) و به گفته خود محی الدین عربی در فتوحات مکیه و جامی در نفحات الانس<sup>۱۱</sup>، در سال ۶۰۲ با محی الدین (متولد ۵۶۰) در دمشق ملاقات و دیدار داشته است و نیز به گفته مؤلف شد الا زار، شیخ عزالدین مودود بن محمد بن محمود الذهبی، مرید شیخ روزبهان بقلی در سال ۶۰۶ به دیدار اوحدا الدین نایل شده است.<sup>۱۲</sup>

۵. هدیة العارفین، ج ۱، ص ۲۲۸. ۶. کشف الظنون، ج ۲، ص ۱۷۰۵.

۷. مجالس العشاق، حسین بایقرا، چاپ نولکشور کانهور، ص ۷۵.

۸. ریاض العارفین، لکهنوی، چاپ راولپندی، ج ۱.

۹. رساله فریدون بن احمد سپهسالار، ص ۲۵. ۱۰. مقالات شمس، ص ۳۴۷ و ۳۴۸.

۱۱. نفحات الانس، ص ۳۳۸. ۱۲. شد الا زار، ص ۳۱۰ و ۳۱۴.



ثالثاً: به گفته ابن فوطی در الحوادث الجامعة<sup>۱۳</sup> وی در تاریخ ۶۳۲ هجری به شیخ الشیوخی رباط مرزبانی بغداد منسوب شد و به تصریح مؤلف مناقب در همین سال بر بستر مرگ شیخ شهاب الدین عمر سهروردی حضور داشت.

رابعاً: به گفته مؤلف مناقب اوحدالدین و نامه‌ای که از اوحدالدین در دست هست، خلیفه عباسی «المستنصر» (۶۴۰-۶۲۳) در هنگام وفات اوحدالدین بر بالین وی حاضر بود.

تاریخ ۶۳۴ را خزینة الاصفیاء بدین صورت بیان کرده: وفات شیخ در سال ششصد و سی و پنج به اتفاق اهل اخبار است و بعضی ششصد و سی و چهار نیز گفته‌اند.

چون سفر کرد از جهان فنا در جهان پادشاه کرمانی  
«متقی پاک بین» بگو سالش هم بگو «پادشاه کرمانی»<sup>۱۴</sup>

که مقصود از «متقی پاک بین» به حساب حر و ف ابجد ۶۳۵ و نیز «پادشاه کرمانی» ۶۳۴ است. طرائق الحقایق سال وفات وی را ۶۳۶ نوشته است.<sup>۱۵</sup> ولی با توجه به اینکه آثار البلاد و مجمل فصیحی از نزدیک‌ترین منابع به زمان اوحدالدین هستند و وفات وی را در سال ۶۳۵ نوشته‌اند، لذا این تاریخ از اعتبار بیشتری برخوردار است و این گفته را بهتر می‌توان پذیرفت، بخصوص که اجماع بیشتری بر آن وجود دارد.

نسخه‌ای خطی — که قبلاً یاد شد — تألیف ۷۴۲ هجری متعلق به کتابخانه لالا اسماعیل ترکیه به شماره ۴۸۷، که فیلم آن به شماره ۵۷۳ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است، نوشته‌ای بدین مضمون دارد: «الشیخ اوحدالدین محمد بن ابی الفخار احمد بن محمد الکرمانی الصوفی ولد فی ذی الحجة سنة احدى وستين وخمسائة (۵۶۱) و توفی فی يوم الاثنين ثالث شعبان خمس و ثلاثين و خمسائة (۵۳۵) و دفن بالشونیزية ببغداد.»

چنین فردی را دقیقاً با همین نام و لقب و مشخصات در هیچ مأخذی نتوانستم پیدا کنم و ظاهراً این همان فرد مورد نظر ماست و کاتب در نام او اشتباه کرده که قبلاً نیز توضیح داده شد. ولیکن در اینجا باید به تاریخ ولادت و وفات توجه کرد که آشکارا غلط است زیرا در اینجا وفات بیست و شش سال قبل از تولد است! و غفلت و سهل انگاری کاتب هویدا است و این نوع اشتباهات در این نسخه بی سابقه نیست. و به طور کلی «محمد بن ابی الفخار» می‌تواند تصحیفی از «حامد بن ابی الفخر» باشد. لازم به تذکر است که آثار البلاد از او به صورت «ابو حامد احمد الکرمانی» یاد کرده و همین لفظ «احمد» در اینجا نیز ذکر شده است. سال ۵۳۵ نیز بدون شك سهو قلمی است در ۶۳۵.

قراین دیگری نیز بر این تطبیق وجود دارد بدین ترتیب که در آثار البلاد آمده: «مات سنة خمس و ثلاثين و ستمائة ببغداد.»<sup>۱۶</sup> (۶۳۵) و مجمل فصیحی خوافی می‌گوید: «وفات شیخ اوحدالدین

۱۳. الحوادث الجامعة و التجارب النافعة فی المائة السابعة، ص ۷۳. ۱۴. خزینة الاصفیاء، ج ۲، ص ۲۶۶.

۱۵. طرائق الحقایق، ج ۲، ص ۶۲۷. ۱۶. آثار البلاد و اخبار العباد، ص ۲۴۸.



الکرمانی صاحب ترجیع المشهور به بغداد در سیم شعبان المعظم سنة المذكورة<sup>۱۷</sup> و این هر دو مأخذ که نزدیک ترین منابع به زمان اوحدالدین هستند محل وفات او را بغداد دانسته اند و مجمل، سوم شعبان را نیز افزوده است. و این مطابقت آشکار است. در این صورت با اطمینان بیشتری می توانیم بگوییم که شخص مذکور در این نسخه همان فرد مورد نظر ما «اوحدالدین کرمانی» است. لذا تاریخ تولد وی را می توان همان ذی الحجة سال ۵۶۱ دانست که به نظر صحیح نیز می رسد و در این صورت مدت عمر وی ۷۴ سال خواهد بود.

مسائل و قراین دیگری که وجود دارد و باید مورد بررسی و دقت قرار گیرد این است که به گفته مؤلف مناقب اوحدالدین، وی در ۱۶ سالگی از کرمان گریخت و بنا به حدس مرحوم استاد فروزانفر در مقدمه همان کتاب، وی در ۵۷۵ هجری شانزده ساله بوده و از کرمان گریخته است و این مطابق است با سال هجوم ترکان غزیه کرمان، که در این صورت تاریخ ولادت او ۵۵۹ و مدت عمرش ۷۶ سال خواهد شد. لیکن بر طبق مأخذی که ذکر کردیم ولادت او در ذی الحجة سال ۵۶۱ بوده و بنا بر این در سال ۵۷۷ از کرمان گریخته است و با این حساب مدت عمرش ۷۴ سال خواهد بود و این به نظر من صحیح تر است زیرا هجوم و گیر و دار ترکان غزیه کرمان از ۵۷۵ شروع شده و تا سال ۵۸۱ که سال سقوط کامل کرمان و انقراض حکام «آل قاورد» و تسلط کامل غزان بر آن دیار بوده ادامه داشته است، و در بین این سالهاست که حکومت «آل قاورد» در اثر اختلافات داخلی سابق و هجوم غزان دچار ضعف شدیدی شده و سقوطش قابل پیش بینی بوده است؛ و طبیعی تر به نظر می رسد که در بین سالهای ۵۷۵ تا ۵۸۱ از کرمان گریخته باشد که با توجه به منابع یاد شده و نسخه خطی مذکور باید همان سال ۵۷۷ باشد که شانزده سال داشته و مادرش برای رهایی از گیر و دارها و کشتارهای رایج به اصرار از کرمان فراری داده است. لذا با این استدلالها می توان تاریخ تولد وی را ذی الحجة سال ۵۶۱ و وفاتش را روز دوشنبه سوم شعبان سال ۶۳۵ در بغداد دانست که مدت عمرش نیز ۷۴ سال می شود، و این با حدس مرحوم استاد فروزانفر نیز نزدیک است.

### محل دفن

با توجه به آثار البلاد و مجمل فصیحی و نسخه خطی لا لا اسماعیل که قبلاً ذکر کردیم محل دفن وی بغداد است که در آن نسخه محل آن جارا «شونیزیه» نامیده است و به نظر صحیح نیز می رسد؛ حداقل اینکه به طور حتم محل دفن وی بغداد است. صاحب تذکره میخانه قبر او را در «صالحیه دمشق» می داند و «... کتاب قصر عارفان گوید: قبر وی (فخرالدین عراقی) در صالحای دمشق قفای مرقد با نور و صفای شیخ محی الدین بن العربی واقع، و قبر کبیر الدین ملتانی فرزندش در جنب وی، و همانجا قبر شیخ اوحدالدین کرمانی است.»<sup>۱۸</sup> این گفته صحیح نیست زیرا اوحدالدین پس از انتصاب به

۱۷. مجمل فصیحی خوانی، ص ۳۰۹.

۱۸. لمعات، فخرالدین عراقی، تصحیح محمد خواجوی، پاورقی ص ۳۹.



شیخ الشیوخی بغداد دیگر سفری نداشت و به گفته مؤلف مناقب و کاتب نسخه اساس ما که نامه یا موعظه اوحدالدین به مستنصر خلیفه را نقل کرده است و مطابق با مناقب و برخی تذکرة‌های دیگر است، خلیفه المستنصر بالله در هنگام فوت اوحدالدین در کنار بستر او بوده و اوحدالدین آن موعظه را برایش گفته است، لذا باید پذیرفت که وفات و دفن وی در بغداد بوده است.

### همسران

مؤلف مناقب اوحدالدین در حکایت هفدهم می نویسد: «شیخ قطب الدین - رضی الله عنه - را دختری می باشد که از دختر ضیاء الدین ابونجیب است - رضی الله عنه - به خدمت شیخ رکن الدین می دهد، بعد از تطویل ایام از وی دختری به وجود می آید و چون خدمت شیخ اوحدالدین را - رضی الله عنه - به خدمت شیخ رکن الدین کرامت متمشی می شود، مقام و منزلت و مکان و عزت عالی و رفیع می شود، دختر خود را به خدمت شیخ می دهد.»<sup>۱۹</sup>

بنابر این شیخ قطب الدین ابهری دختری داشته که از ازدواج او با دختر ضیاء الدین ابوالنجیب سهروردی به وجود آمده، و رکن الدین سجاسی با این دختر ازدواج کرده و از او دختری در وجود می آید و شیخ رکن الدین این دختر را به تزویج شیخ اوحدالدین کرمانی شاگرد خود در می آورد. این اولین همسر اوحدالدین است که فرزندانی برای وی به دنیا می آورد.

اما اوحدالدین کنیزی را نیز به زنی گرفت. بدین ترتیب که: «حضرت شیخ - رضی الله عنه - روزی در بازار نخاسان گذرمی کرد، دلالی مزاد می کرد که کنیزك بدخو و بدخلق و کج طبع بدکار و بدکردار و سلیطه و بدزبان که می خرد؟ با اینهمه عیب می فروشم. خدمت شیخ بر دلال می رود و می فرماید با اینهمه عیوب به چند است؟ دلال می گوید: به چندینی، فی الجملة مبیاعه می کند و به بهاء نیکو می خرد و چون به خانه می آیند فی الحال جنگ می کند.»<sup>۲۰</sup>

این دومین زن اوحدالدین است که يك دختر برای وی به دنیا می آورد. چنان که مؤلف مناقب می گوید وی زنی بدخو و بدزبان بوده و مرتباً به شیخ اوحدالدین و پیروان و مهمانانش ناسزا می گفته و از هیچ کاری ابا نداشته است، چنان که حتی شیخ اوحدالدین را کتک می زده است. يك بار که شیخ مهمانانی را به خانه آورده بود زنش او را به باد کتک می گیرد و با وسایل آشپزخانه به جان او می افتد و اصحاب و مهمانانش به یاری او آمده و وی را از دست این زن می رهانند و آنگاه شیخ زین الدین صدقه به او می گوید: «این بلا و عذاب را تا کی مشاهده خواهید کردن؟»<sup>۲۱</sup> و اصحاب نیز به او می گویند این کنیز بدخو را یا بفروشید و یا به کس دیگر دهید و یا از خانه برانید و طلاقش دهید. شیخ اوحدالدین چنین پاسخ می دهد: «ای اصحاب، به ارادت و خواست خاطر، بلا و محنت را قبول کردم، زیرا که در منادای من یزید، تمامت اخلاق ذمیمه او را شرح کردند، من خود قبول کردم، چیزی را که به ارادت قبول کنم در طریق مردان جایز نیست که بلا و عذاب را از سر خود دفع کردن و بر دیگری تحویل کردن،



چه مرّوت باشد خلقی را از دست او خلاص دادم و رهانیدم و باز در عذاب اندازم، علی الخصوص که این ساعت اخلاق ذمیمه او صد چندان شد که اول بود، به طریق اولی تر من کشم و تحمّل کنم از آنچه قومی را و خلقی را به دست او گرفتار کنم مرّوت نباشد.»<sup>۲۲</sup> این زن به گفته مؤلف مناقب مدتی بعد وفات می یابد.

در حقیقت او حدالدین این کنیز را برای این خریده بود تا با تحمّل رفتار و اخلاق او نفس خویش را در برابر سختیها و شداید آزموده ساخته و غرور و تکبر خویش را بشکند. این ماجرا شبیه به حکایتی است که شیخ سعدی در باب تواضع از کتاب بوستان آورده بدین مضمون:

<p>غلامش نکوهیده اخلاق بود بُدی سرکه در روی مالیده‌ای گرو برده از زشت‌رویان شهر... شب و روز از او خانه در کندو کوب گاهی ماکیان در چه انداختی نرفتی به کاری که باز آمدی چه خواهی، ادب یا هنر یا جمال؟ که جورش پسندی و یارش کشی به دست آرم، این را به نخاس بر گران است اگر راست خواهی به هیچ بخندید، کای یار فرخ نژاد مرا زاو طبیعت شود خوی نیک توانم جفا بردن از هر کسی ولی شهد گردد چو در طبع رُست.»<sup>۲۳</sup></p>	<p>«بزرگی هنرمند آفاق بود ازین خفرگی موی کالیده‌ای چو ثعبانش آلوده دندان به زهر نه گفت اندر او کار کردی نه چوب گاهی خار و خس در ره انداختی ز سیماش وحشت فراز آمدی کسی گفت ازین بنده بدخصال نیرزد وجودی بدین ناخوشی منت بنده خوب و نیکو سیر و گر یک پشیز آورد سر میبچ شنید این سخن مرد نیکو نهاد بد است این پسر طبع و خویش و لیک چو زاو کرده باشم تحمّل بسی تحمّل چو زهرت نماید نخست</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### فرزندان

شیخ اوحدالدین دختری از همسر اولش - دختر شیخ رکن الدین سجاسی - داشت که نام وی را «ایمنه» نهاده بود. به گفته مؤلف مناقب اوحدالدین «شیخ شهاب الدین عمر سهروردی» این دختر را از کودکی از شیخ اوحدالدین درخواست کرده و به نزد خود برده و او را تعلیم داده بود. این دختر بسیار باهوش و دانا بوده و حتی به درخواست شیخ شهاب الدین در مجالس او حضور داشت. شیخ شهاب الدین در کودکی او را همیشه بر سجاده خویش می نشاند و وی را احترام و اعزاز بسیار می نمود و به راستی شیفته این کودک شده بود و «هر روز بامدادی بر او رفتی و سلام کردی و پرسش

۲۲. همانجا، ص ۷۰-۶۹.

۲۳. بوستان سعدی، تصحیح محمد علی فروغی، ص ۱۳۵-۱۳۴.



فرمودی، بعد از آن بر اصحاب آمدی.»<sup>۲۴</sup>

شیخ اوحالدین در اواخر عمر خود قصد سفر حجاز کرد. او که در ملطیه بود نامه‌ای به شیخ شهاب الدین نوشته و درخواست کرد که دخترش را نزد او بفرستد تا با هم به سفر حجاز بروند، زیرا ممکن است عمرش وفا نکند و از دیدار فرزند محروم بماند، و بدین ترتیب «ایمنه خاتون» در آخرین سفر حج پدر به همراه او بود.

شیخ اوحالدین در مکه این دختر را به خواستگاری عمادالدین پسر وزیر «اخلاط» و پایمردی و اصرار همراهان به ازدواج او درمی آورد. اما ظاهراً عمادالدین با این دختر به نیکی رفتار نمی کرد و او را آزار می داد و کتک می زد و دشنام می داد و هر گاه که شیخ اوحالدین او را نصیحت می کرد سودی نداشت و عاقبت این وصلت به طلاق انجامید. از این پس ایمنه خاتون هرگز ازدواج نمی کند، و در کنار پدر می ماند و به عبادت و ریاضت مشغول و «از جمله اصحاب طبقات می شود و سیر و سلوک و طریق ارشاد را به اقامت می رساند.»<sup>۲۵</sup>

ایمنه خاتون پس از وفات پدرش (سال ۶۳۵) از بغداد به شام می رود و در عرفان و سلوک شهرتی به هم می رساند و لقب «ست العلماء» می یابد. این دختر در زمان تألیف مناقب اوحالدین، یعنی نیمه دوم قرن هفتم زنده بوده و در دمشق می زیسته است. از این پس، از سر نوشت او چیزی در دست نیست. «فاطمه» فرزند دیگر اوحالدین است که از همان کنیزك بدخو به دنیا آمده بود؛ این دختر نیز در بد خلقی و کودنی دست کمی از مادر خود نداشت. وی اصولاً استعداد یادگیری نداشته و به گفته مؤلف مناقب اوحالدین حتی کارهای مربوط به زنان را نیز نمی دانسته و فراموش کرده است و پیوسته شیخ را آزار می داد.

فاطمه نیز با شیخ در قیصریه می زیسته و هنگامی که در اواخر سال ۶۳۱، و پس از آخرین حج، از قیصریه به بغداد می رود تا بر بالین شهاب الدین عمر سهروردی حاضر شود، فاطمه در قیصریه می ماند. پس از وفات شیخ اوحالدین، آن هنگام که مغولان قیصریه را تسخیر و ویران کردند، فاطمه نیز به دست آنان اسیر و به «چغاتو نغاتو» برده می شود. سپس، در زمان سلطان رکن الدین قلیج ارسلان ابن کیخسرو از سلاجقه روم، که امیر معین الدین پروانه و امیر شرف الدین بگلر بگ و فخر الدین علی صاحب و چند تن دیگر را برای مذاکراتی نزد «هلاکو» گسیل می دارد، آنان فاطمه را نیز که نزد یکی از مغولان بوده است درخواست می کنند و با خود به قیصریه بازمی گردانند. بدین ترتیب بار دیگر او به خانه سابق پدری در قیصریه بازمی گردد و از طرف شیخ شهاب الدین عیسی اهری — از مریدان شیخ اوحالدین — مورد استقبال و احترام قرار می گیرد. مدتی بعد وی فاطمه را به نکاح یکی از اصحاب شیخ امین الدین یعقوب، برادر خود، درمی آورد. از او فرزند پسری به دنیا می آید که در هشت سالگی فوت می کند.

«اوحالدین پسری نیز داشته که اعقاب او در نخجوان می زیسته اند؛ مولانا کمال الدین عبدالقادر



نخجوانی که شیخ الاسلام بوده و به انواع فضایل و کمالات آراسته بوده و شأن عالی ظاهر و باطناً داشته و وفات او به سال ۸۰۱ در تبریز اتفاق افتاده و در مقابر سرخاب دفن شده از اولاد او حدالدین است؛ مزار او تا قرن دهم هجری مشهور و زیارتگاه بوده است. فرزندان او نیز تا همین تاریخ وجود داشته‌اند... بقایای فرزندان او حدالدین علی التحقیق تا قرن دهم هجری معروف بوده و از طبقه علما و اصحاب فضل محسوب می‌شده‌اند.<sup>۲۶</sup> البته از این پسر و فرزندان دیگر او حدالدین در مناقب هیچ ذکری نرفته است.

### جوانی، تحصیلات و سفرها

او حدالدین در شانزده سالگی و به هنگام آشوبهای کرمان و حمله ترکان غز (به احتمال قوی ۵۷۷ هجری) همانطور که گفتیم از کرمان به اصرار مادرش به بغداد گریخت. سپس به علت بی‌کسی و بی‌پولی به مدرسه‌ای در بغداد وارد می‌شود و در آنجا به تحصیل علم می‌پردازد و کتاب مفتاح تألیف ابن القاص طبری (متوفی ۳۳۵) را که متنی معتبر در فقه شافعی بوده است می‌خواند و به علت هوش و ذکاوت و مطالعات دیگر به مقام «مُعیدی» می‌رسد - یعنی کسی که به عنوان خلیفه و جانشین استاد، درس را برای طلاب تدریس می‌کند.

پس از وفات استاد مدرسه «حکاکیه» به تدریس در آن مدرسه گماشته می‌شود. البته در این زمان وی فقهی مشهور بوده است.

در اثر رواج تصوف بخصوص در بغداد، احساس می‌کند که علم و بحث و مدرسه او را اغنانکرده و هنوز روح تشنه او سیراب نشده است، راه دیگری می‌جوید، به تصوف متمایل می‌شود. اما به مشایخ صوفیه هیچ اعتقادی نمی‌ورزد و آنها را به هیچ می‌گیرد. اعتقاد او در آن زمان این بود که اگر آنان به مقامات عظیم معنوی و کرامات دست یافته‌اند فقط در اثر عبادت و ریاضت بوده است، پس چرا کس دیگری چنان نتواند؟ بدین ترتیب برای دستیابی به مقامات معنوی به ریاضتهای سخت می‌پردازد. تصمیم می‌گیرد پیاده و بی‌زاد راه به سفر حج برود و چون از بزرگان بوده و عادت به سختی نداشته است به تمرین سختیها می‌پردازد تا برای این سفر آماده شود؛ گرسنگیها و روزه‌های طولانی، عبادات و نمازهای مداوم و شبانروزی، بیدارگردیها و پیاده و پابرهنه رویهای شبهای سرد و روزهای داغ و... تمرینهای او بوده‌اند، اما ذره‌ای شوق و جذبه عارفانه در دلش ظاهر نمی‌شود. به خاطر همین اعمال و رفتار، آوازه او در شهر می‌افتد که مدرس کرمانی دیوانه شده و همه علوم را که کسب کرده ضایع کرده است! کارش به جایی می‌کشد که در اثر پابرهنگی و زوایدگی و آواره گردیش، کودکان به دنبال او افتاده و وی را مسخره کرده و بر او سنگ می‌انداخته‌اند، نصیحت شاگردان و دوستانش نیز در او کارگر نمی‌افتد.

روزی پس از این ماجراها، خسته و آشفته و خاک آلود، بر کنار دجله می‌نشیند. کمی دورتر،



آن طرف دجله، «رباط درجه» است از آن شیخ رکن الدین سجاسی. از این خانقاه پلکانی تالب جاری آب کشیده شده است که از آن برای وضو و آب برداشتن پایین می آیند. «شیخ رکن الدین» از خانقاه گام بیرون می نهد و دمی در پیش خانقاه می نشیند، نظر به آن سوی رود می افکند و ژولیده خاك آلود را می بیند که گاهی کودکان گردِ او را می گیرند و هیاهو می کنند و او سر در گریبان خویش، به جاری زلال آب می نگرد، بلکه سایه خورشید را در آن نظاره کند؛ در جست و جوی جذبه الهی و شوق عشق، که در گوشه مدرسه ها و حجره ها و بحثها یافته نمی شود. خود می گوید:

ما جامه نمازی به لب خم کردیم      خود را به می ناب بمردم کردیم  
در کنج خرابات بیابیم مگر      آن عمر که در مدرسه ها گم کردیم

رکن الدین از شاگردانش احوال آن شوریده ژولیده را می پرسد، می گویند: مدرّس کرمانی است، مدرّس مدرسه حکاکیه، گویند که دیوانه شده است، پس از عمری درس و بحث و علم، سر به آوارگی گذاشته است. شیخ رکن الدین و لبخندی،... شیخ شجاع الدین ابهری را که از شاگردانش بود می فرستد تا مدرّس کرمانی را نزدش دعوت کند. لیکن این شوریده با شجاع الدین مجادله می کند و از آمدن امتناع. ریاضتهای خود را به رخ او می کشد و می گوید: کدام شیخ می تواند این گونه کند که من کردم؟ من از آنان برترم و مرا نیز به شیخ تو احتیاجی نیست! شجاع الدین نرمی می کند و پس از سه بار آزمایش، که نیت او را می خواند و کرامت خویش را آشکار می کند، وی راضی می شود و با شجاع الدین به نزد رکن الدین سجاسی می رود. پس از کمی صحبت با او در خانقاه «درجه» مقیم می گردد و بعد از شش هفت چله نشینی ملول و خسته می شود و شبی از آنجا می گریزد و به دزفول می رود. عارفه زنی به کرامت حال وی را در می یابد و او را نصیحت به بازگشت می کند، اما وی باز به مجادله می پردازد. سرانجام پس از دیدن کرامت او پشیمان می شود و تو به کنان و شتابان باز می گردد و از خدمت شیخ رکن الدین پوزش می طلبد و سر تسلیم فرود می آورد و پس از خدمتها و مراقبتها و ریاضتها به مقامات بلندی نایل می شود و مقام خلافت وی را به دست می آورد و خرقة از او می گیرد. خود می گوید:

بس خون جگر که شیخ من با من خورد      تا کرد مرا چنین که می بینی مرد  
من بد بودم شیخ مرا نیکو کرد      من نیز همان کنم که او با من کرد

از این پس به سفرهای طولانی و سخت و سازنده می پردازد و برای حج به حجاز می رود. اوحد الدین نه بار به حج رفته است که آخرین حج او با دخترش ایمنه خاتون بوده که نقل کردیم؛ و از آنجا به قیصریه می رود. آخرین سفرش به بغداد و حضور بر بستر مرگ شهاب الدین عمر سهروردی است؛ و این در سال ۶۳۲ بود که در همانجا از طرف خلیفه به شیخ الشیوخی بغداد منصوب شد. او مسافرت را بسیار دوست می داشت و مدت طولانی از عمرش را به سفر گذراند. خود درباره سفر می گوید:

جز درد سفر دلم نمی آشامد      دل را دگر آبی به جهان نارامد  
گویند به هر جا که رسم زآمد و شد      کان «اوحد» سودازدهام باز آمد



و: هر کس که سفر کرد پسندیده شود پیش همه کس چو مردم دیده شود  
 از آب لطیف تر نباشد چیزی لیکن چو مقام کرد گندیده شود  
 برخی از شهرهایی که وی به آنجا سفر کرده عبارتند از: بلاد آذربایجان و قفقاز، نخجوان و تبریز و  
 گنجه و شروان و... و آمد، اخلاط، اربیل، بغداد، حلب، خوارزم، دزفول، دمشق، سیواس، قونیه،  
 قیصریه، گرجستان، ماردین، مدینه، مکه، مصر، ملطیه، موصل، آمل و بلاد طبرستان و...  
 در بسیاری از این شهرها با عرفا و مشایخ بزرگ عصر خود ملاقات و دیدار می کند که شرح آنها  
 بعداً خواهد آمد. وی در ضمن سفرهای خود به بغداد بازمی گشت و آنگاه دوباره آغاز سفر می کرد و  
 بدین سان به اکثر بلاد نامبرده چندین بار سفر کرده است.

در هنگام جوانی با شیخ رکن الدین سجاسی به سفری می رفته است که شیخ دچار بیماری  
 می شود، آنگاه که به تکریت می رسند، اوحدالدین که از بیماری شیخ خود بسیار ناراحت بود از او  
 اجازه می گیرد و برای آوردن دارو می رود و حاکم آن دیار با وجود آنکه وی را نمی شناخته بسیار تکریم  
 و احترامش می کند و هنگامی که او به نزد شیخ باز می گردد و ماجرا را می گوید، رکن الدین پاسخ  
 می دهد: من از هیکل خود مجرد شدم و در او داخل شدم و تو را بزرگداشت کردم.  
 محی الدین عربی این ماجرا را در فتوحات مکیه آورده<sup>۲۷</sup> و دیگران نیز از او نقل کرده اند مانند  
 جامی در نفحات الانس.<sup>۲۸</sup>

ظاهر آوی در میانه سالهای ۵۸۷ تا ۵۹۲ سفری به آذربایجان و قفقاز و شهرهای این دیار داشته  
 است همچون تبریز و گنجه و نخجوان و شروان. به نظر می رسد که اقامتش در نخجوان و شروان  
 طولانی بوده و شهرت بسیاری به هم رسانیده باشد. اوحدالدین در شروان بیست چله نشینی داشته  
 است.

مؤلف مناقب اوحدالدین ماجرای را از زمان اقامت اوحدالدین در شروان بیان می کند که بدین  
 ترتیب در نفحات الانس نقل شده است: «در بعضی تواریخ مذکور است که چون وی در سماع گرم  
 شدی پیراهن مردان چاک کردی و سینه به سینه ایشان باز نهادی. چون به بغداد رسید، خلیفه پسر کی  
 صاحب جمال داشت، این سخن بشنید. گفت او مبتدع است و کافر، اگر در صحبت من از اینگونه  
 حرکتی کند وی را بکشم، چون سماع گرم شد، شیخ به کرامت دریافت. گفت:

سهل است مرا بر سر خنجر بودن در پای مراد دوست بی سر بودن  
 تو آمده ای که کافری را بکشی غازی چو تویی رواست کافر بودن  
 پسر خلیفه سر بر پای شیخ نهاد و مرید شد.<sup>۲۹</sup>

تذکره های دیگر نیز ظاهر اهمیت این ماجرا را از قول «جامی» نقل کرده اند. چون آتشکده آذر،  
 مجمع الفصحا (ج ۱، ص ۲۳۶)، ریاض العارفین (ص ۴۷)، مجالس النقایس و هفت اقلیم (ج ۱،

۲۷. فتوحات مکیه، ج ۱، باب ۸، ص ۱۲۷.

۲۸. نفحات الانس، ص ۵۳۲. ۲۹. نفحات الانس، ص ۵۳۳-۵۳۴.



ص ۲۶۵)، خزینة الاصفیاء (ج ۲، ص ۲۶۵)، مرآت الخیال (ص ۲۱۹-۲۲۰) و صحائف العالم. فقط نقل تذکره روشن و مجالس العشاق اندک تفاوتی با بقیه دارد و نقل مناقب اوحداالدین نیز با همه تذکرها تفاوت دارد. بدین ترتیب که تذکره روشن همان پسر خلیفه را مورد این ماجرا می داند و تفاوت آن با تذکرها دیگر در این است که وی او را مشخص کرده و پسر المستنصر معرفی می کند.<sup>۳۰</sup> مجالس العشاق نیز ماجرا را با کمی تفاوت مطرح و مورد آن را «پسر پادشاه» معرفی کرده است،<sup>۳۱</sup> ولی نام خلیفه را مشخص نمی کند. اما مناقب اوحداالدین که ماجرا را به طور کامل و با آب و تاب و به صورتی رمانتیک مطرح کرده است وی را یکی از خادمان خوش چهره شروانشاه اخستان به نام «عزیز» می داند و رباعیاتی نیز از او نقل می کند.

آنچه مناقب اوحداالدین مطرح کرده از اعتبار و استحکام بیشتری برخوردار است زیرا اولاً از نظر تاریخی معتبرتر است و ثانیاً این ماجرا باید مربوط به دوران شهرت او و روش جمال شناسانه تصوف او در بلاد عراق و شام و آسیای صغیر باشد، بدون شک در این دوره ها و سرزمینها بخصوص در بغداد که محل رشد و نام آوری اوحداالدین بوده است، خلیفه و خلیفه زاده نمی توانستند نسبت به روش اوبی اطلاع باشند، به طوری که طبق نقل تذکرها - خادمان پسر خلیفه روش شیخ را برای او توضیح دهند و او را از رفتن به مجلس شیخ منع کنند. زیرا پیش از آن، اوحداالدین مدتها در بغداد بوده و حتی «خلیفه الناصر یک بار او را به عنوان رسول خویش به تبریز نزد اتابک اوزبک بن محمد فرستاد»<sup>۳۲</sup> که ماجرای آن در مناقب ذکر شده است. این خلیفه الناصر جد خلیفه زاده مذکور است. پیدا است که اوحداالدین از زمان جد این خلیفه زاده در بغداد مشهور بوده و خلفای عباسی نیز نسبت به او احترام قائل بودند و اوحداالدین نمی توانسته در بغداد گمنام باشد. بدیهی است این ماجرا با اوایل ورود اوحداالدین به شروان تطبیق بیشتری دارد و لذا نقل مناقب اوحداالدین را با اطمینان بیشتری می توان پذیرفت. بخصوص که مناقب نویسان غالباً سعی دارند مطالب خیلی بزرگ تر را - حتی موهوم - به شیخ خود نسبت دهند و اگر این ماجرا با پسر خلیفه «المستنصر» بود بدون شک مؤلف مناقب نیز آن را به همو نسبت می داد نه به خادم شروانشاه که نسب به خلیفه از اهمیت بسیار کمتری برخوردار بود. به هر حال در شهر شروان، شروانشاه نیز ارادتی به شیخ پیدا می کند و اوحداالدین نیز با او نزدیک می شود. به طوری که پس از مرگ شروانشاه اخستان بن منوچهر مرثیه ای در رثای وی می سراید بدین مطلع:

جميع الناس غمگین که شروانشاه هم مرده است وفات شاههم اکنون طرب من قلبهم برده است  
به نقل مؤلف مناقب اوحداالدین یکی از سفرهای پرماجرای اوحداالدین به گرجستان، به منظور آزادی یکی از خدمتگزارانش بود که ظاهراً اگر جیان به اسارت برده بودند و شبی شیخ او را در خواب می بیند که زاری می کند تا شیخ برای خدا از دست ظالمان خلاصش کند. فردای آن روز شیخ با یکی از

۳۰. تذکره روشن، ص ۹۳. ۳۱. مجالس العشاق، ص ۷۴.

۳۲. جست وجود در تصوف ایران، دکتر زرین کوب، ص ۱۸۰.



اصحاب خود راه سفر گرجستان را در پیش می گیرند. به گفته مؤلف مناقب سلطان گرجستان زنی بود «رسودان خاتون» نام که دختر ملکه تامارا و همسر مغیث الدین طغرلشاه بن قلیج ارسلان سلجوقی، ملک ارزروم بود.

به هر حال شیخ «... بر در سرای سلطان می رسد و بر در سرای می رود و می پرسد که سلطان شمارا نام چیست؟ و چگونه کس است؟ می گویند که سلطان ما عورت است و نامش رسودان خاتون است. به کمال ولایت خود بی حاجت وزیر و پرده دار در اندرون سرای می رود؛ چون نظر خاتون بر شیخ می افتد بر می خیزد و استقبال می کند و اکرام و اعزاز به جای می آورد و تقرب عظیم می کند و خدمت شیخ را نزد خود مقام می سازد و می نشاند و در آن صورت و سیرت و اخلاق و فصاحت و تقریر و بیان و بلاغت و لیاقت شیخ تعجب می کند و محبت و عشقی در خاتون ظاهر می شود، حجاب و مقرر بان خود را اشارت می کند که در این سرای به جهت خدمت شیخ مقام می سازند و خدمتها و رعایت عظیم می کنند و هر وقت که از مهمات و مصالح مملکت و پادشاهی خود فارغ می شود و مجلس و محافل او خلا می شود به حضرت شیخ می رود و از هر باب حکایت می کند، روز به روز عشق و محبت متضاعف و مترادف می شود اما اظهار نمی تواند کرد و صریح گفتن، اما به طریق کنایت و رمز تقریر می کند و خدمت شیخ خود را بر آن می آورد که یعنی معلوم نمی کنم و به طریق دیگر تأویل می کند.

روزی سخت خلوت به خدمت شیخ در می آید و برقرار اول به رموز و لغز مشغول می شود، بعد از آن تقریر اوصاف و بیان اخلاق خود می کند و مدح ستر و صورت خود می کند، خدمت شیخ را به هیچ وجه گیرانمی آید، این بار می گوید که ای شیخ! برخیز و با من بیا تا خزاین و دفاین و اموال و اسباب خود را به تو عرض کنم، شیخ می فرماید مرا با خزاین و اموال و اسباب تو چه کار است؟! چه در خور من است که مرا استعراض می کنی؟ به جد می گیرد و شیخ را می ستاند و به خزاین خود می برد و از جای به جای و موضع به موضع می گرداند و عرض می کند، ... در اثناء سیر سخن می گوید... این بار ملکه آغاز می کند و محبت و افشای راز و عشق خود را ظاهر می کند و می گوید که چندین مدت است که مرا با تو عشقی عظیم افتاده است و چندان که با تو به رمز و کنایت گفتم معلوم نیست که معلوم می کردی و مخفی می داشتی و اما معلوم نمی شد، احوال من با تو بر این طریق است؛ و دست در شیخ می زند و به جد می گیرد که البته تو را با من یکی باید شدن و مقصود و مطلوب من حاصل کردن، چندان که اجتهاد می کند و طروق می اندیشد به هیچ وجه خدمت شیخ اجابت نمی کند و قبول نمی شود، چون بدین طریق میسر نمی شود تقریر می کند که بر طریق زناشویی بستاند و پادشاهی و مملکت من بکند و این جایگاه اقامت سازد و پادشاه شود. چون خدمت شیخ این مشاهده می فرماید کفایت عقل و تدبیر را به کار می فرماید و می گوید مصلحت است، بعد از آن خدمت شیخ می فرماید اکنون تو راز و مقصود خود افشا کردی و عرض داشتی، ما را نیز کاری و مصلحتی نزد شماست و تا این روزنه تو پرسیدی که به چه کار آمده ای و نه ما با تو عرض داشتیم؛ مرا غلامی هست و در فلان وقت لشکر تو به اسیری برده اند، لشکر خود را اشارت کن تا آن غلام بیاورند، بعد از آن با همدیگر فکری بکنیم... چون می آورند خدمت شیخ می فرماید که مرا نیز جماعت و اصحاب و مردم اند و خویشان اقربا، و من پسر



فلان پادشاهم و پادشاهی کرمان به ما تعلق می داشت و من ترك سلطنت و پادشاهی خود کردم و این وجه را قبول کردم، بروم و به خویشان و اقربای خویش مشورتی و اتفاقی بکنیم و آن چنان که مصلحت باشد بیاییم و تورا بستانیم، بدین طریق و شکل از دست او خلاص می یابم»<sup>۳۳</sup>

در سفر دیگری به قونیه در منزل محی الدین عربی با او دیدار و گفت و گو داشته اند. جامی در *نفحات الانس* از قول محی الدین عربی نقل کرده که در سال ۶۰۲ هجری اوحدالدین در منزل وی بوده و ماجرای از خواجه یوسف همدانی را برایش نقل کرده است.<sup>۳۴</sup> در همین سالها او به بلاد دیگر روم سفر کرده است.

مظفرالدین کوکبوری (۶۳۰-۵۸۶) امیر اربل نیز نسبت به اوحدالدین ارادت داشته و حتی خانقاه «جنینه» را باده اطراف آن وقف او کرده بود. در ماجرای که «کوتوال» بر ضد مظفرالدین شوریده بود، با پادرمیانی و روش صلح آمیز اوحدالدین و دادن امان به او قلعه را از او بازپس گرفتند و مظفرالدین نیز به خواهش اوحدالدین به کوتوال امان داده بود، ولیکن پس از مدتی کوتوال را به قتل رسانده و این ماجرا موجب رنجش شیخ شده و بادلگیری از سلطان از اربیل خارج شده و می رود. چند رباعی نیز در ارتباط با این قضیه دارد از جمله:

ما را چه پلاس و چه طراز اکسون      چه عیش و نشاط و چه غم گوناگون

چون همت من فرو نیاید به دوکون      چه خانقه جنینه ما را و چه تون

و نیز رباعیات ۵۲ و ۱۷۷۳ و ۱۷۷۷ و ۱۷۷۸ و ۱۷۷۹ و ۱۴۰۳ مربوط به این ماجراهاست.

به گفته مؤلف مناقب، اوحدالدین سفری به مصر نیز داشته و در آنجا به زیارت قبر ذوالنون مصری رفته است. و نیز در همین سرزمین بوده که محی الدین عربی به ملاقات شیخ رفته و دیداری دیگر بین آنان واقع شده است و شیخ اوحدالدین میان او و صدرالدین قونوی را که تیره شده بود اصلاح می کند و محی الدین را با صدرالدین آشتی می دهد. ظاهرأ محی الدین از صدرالدین دلگیر بوده و پوزشهای او را نمی پذیرفته است.

صدرالدین قونوی از شاگردان و مریدان محی الدین بوده که به اوحدالدین نیز ارادتی تمام داشته است. محی الدین مدتی وی را به اوحدالدین سپرده و به سفر حجاز و حج روانه کرده است. صدرالدین تقریباً مدت پانزده سال ملازم اوحدالدین بود و همواره می گفت: «آنچه ما را حاصل است همگی به یمن همت و ضمن برکت و نظر عالی آن بزرگ است و همیشه فرمودی: که شیراز پستان دو مادر مزیده ام، مراد حضرت شیخ محی الدین و حضرت شیخ اوحدالدین است»<sup>۳۵</sup>

اوحدالدین يك بار در بین سالهای ۶۰۸ تا ۶۱۲ از جانب خلیفه الناصر لدین الله به رسالت به تبریز و به جانب اتابك اوزبك می رود تا پیام خلیفه را به وی برساند؛ پیام خلیفه مبنی بر سرکوبی شورش «منگلی» امیر نواحی همدان بر ضد خلیفه است. این منگلی از دست نشانندگان اتابك اوزبك بود و گاهی به سوی بغداد حمله می برد. اتابك و منگلی با هم نیز چندان میانه خوبی نداشتند. خلیفه نیز



می خواست از همین اختلاف آنان بر ضد خودشان سود بجوید، زیرا روش خلفای عباسی در این دوره ها این بود که به علت ضعف در مقابل حکام و امرای محلی و ولایات، آنان را به جنگ بایکدیگر مشغول می داشتند تا فرصت و اندیشه حمله به بغداد را نکنند و در جنگ با هم تضعیف شوند.

اوحدالدین به تبریز روانه شده و پیام را می رساند و لیکن می گوید: «اگر چه امیر المؤمنین خلیفه چنان فرموده است و هم در مکتوب شرح داده، اما من که اوحدالدین کرمانی ام می گویم مصلحت نیست قصد منگلی کردن، او را رعایت باید کردن.»<sup>۳۶</sup>

به همین علت خلیفه از وی رنجیده و خشمگین می شود و در بازگشت از او استقبالی نمی کند و وی را بار نمی دهد، لیکن اوحدالدین پس از بازگشت به بغداد، زمانی فرصتی یافته و گفته خود را بازیرکی چنین شرح می دهد: «... من مشاهده کردم که قلع او فساد ولایت است و بسیار خلل می باشد... اگر چه منگلی را عداوت و اختلاف هست و در ملک زحمتی می رساند، اضعاف آن با اتابك عداوت دارد، اگر چه اتابك در ظاهر محبت می نماید اما در باطن عدو و خصم بزرگ است، همگنان را معلوم نیست که چندین نوبت قصد و طمع در این ولایت کرد و بسی خرابی که به وجود او ظاهر گشت و بعد قضاء الله و قدره خرابی این ولایت بر امر او نهاده اند، منگلی در میانه سدی عظیم است، چون او در میانه قلع شد این بار اتابك خصم گشت و قصد ولایت کرد اما به وجود منگلی این معنی او را میسر نمی باشد. با شما گرگ آشتی دارد، چون منگلی از میانه برخاست شما مقاومت آن نتوانید کردن، ولایت بر سر او رود، تا منگلی زنده است اتابك از دفع کردن او فراغت آن ندارد که به دار الخلیفه اندیشه بد ورزد، اما چون منگلی را برداشت دیگر اتابك را خصم و دشمنی نماند و این نوبت به شما تعلق دارد، ایشان را مصلحت این است که به همدیگر مشغول کنید تا شر هر دو از این طرف مندفع گردد.»<sup>۳۷</sup> و این بار شیخ دوباره مورد تفقد و محبت و توجه خلیفه واقع می گردد. اما شیخ از این رسالت همواره اظهار نارضایتی می کرد و آن را مایه سقوط خود می دانست چنان که در يك رباعی می گوید:

آن یافت که بودم به ملولی گم شد      صد گونه فضایل به فضولی گم شد

من بودم و يك دل که خدا را می جست      آن نیز به شومی رسولی گم شد

وی ظاهراً در حدود سال ۶۱۶ در ملطیه از بلاد روم بوده و آوازه او به گوش سلطان عزالدین کیکاووس غالب (۶۱۷-۶۰۷) در سیواس می رسد و بدو می گویند که شیخ بر خزاین غیب آگاه است. لذا سلطان عزالدین افرادی را می فرستد و او را به اجبار به سیواس نزد سلطان می برند تا سلطان را به دست آوردن گنجها و خزاین و فتحهای دیگر یاری دهد. اما شیخ به هیچ وجه اجابت نمی کند و زیر بار نمی رود و در نتیجه به امر سلطان، وی را در زنجیر کرده و به زندانی تاریک و کثیف می اندازند؛ البته طولی نمی کشد که سلطان عزالدین طبق پیش بینی اوحدالدین به دست چند تن از خواص خود به قتل می رسد و آنان برادرش، سلطان علاءالدین را که به دستور برادر در زندان بود آزاد می کنند و به تخت می نشاند، و این یکی شیخ را آزاد می کند و با احترام و عزت به ملطیه باز می گرداند.



مؤلف مناقب در حکایت پنجاه و دوم، ماجرای را در خوارزم راجع به اوحدالدین و سلطان جلال الدین، پسر خردسال سلطان محمد خوارزمشاه نقل می کند، که سلطان محمد پسرش جلال الدین را در زنبیل می گذارد و برای شیخ گسیل می دارد<sup>۳۸</sup>، آن هم پس از اینکه شیخ زنبیلی برای سلطان می فرستد تا برای صوفیان غذا و مقداری پول درخواست کند؛ صحت این ماجرا مورد تردید است و به نظر صحیح نمی آید، و شاید نوعی اغراق گویی در ماجرای دیگر باشد. ولیکن دیدار شیخ با نجم الدین کبری در این شهر هیچ گونه استبعاد ندارد.

در این قضیه که در خانقاه واقع می شود، نجم الدین کبری در آغاز اوحدالدین را نمی شناسد و پس از دیدن کراماتی بر منبر رفته و شروع به وعظ می کند و يك رباعی از اوحدالدین می خواند بدین عبارت:

[چندین مخور افسوس] که نتوان دانست      می باش به ناموس که نتوان دانست  
خالی شو و از سر تکلف برخیز      پای همه می بوس که نتوان دانست  
و اوحدالدین را یار خود می خواند. اشک در چشمان اوحدالدین حلقه می بندد و نجم الدین متوجه شده و می پرسد: آیا از مریدان شیخ اوحدالدین هستی؟ پاسخ می دهد: بلی، آنگاه می پرسد در کدام شهر متولد شده ای؟ می گوید: کرمان، و ناگاه نعره ای می زند و از خانقاه به در می رود در حالی که پی در پی می گوید: نتوان دانست، نتوان دانست؛ و از آن پس دیگر کسی او را در آن شهر نمی بیند و نجم الدین کبری و اصحابش هر چه در پی او می گردند پیدایش نمی کنند. زمان وقوع این واقعه باید پیش از سال ۶۱۶۰ باشد.

اوحدالدین در شهر حلب نیز با سعدالدین حموی ملاقات داشته که در مناقب ذکر شده است. آخرین دوره سفر وی از ملطیه به قصد حج آغاز و به بغداد ختم شد، و دخترش ایمنه خاتون نیز همراه او بود. در اثنای این سفر چون به دمشق می رسد با یکی از مریدانش به نام شیخ عثمان رومی ملاقات می کند. سپس شیخ با دخترش وعده ای دیگر به سوی حجاز می رود و در مکه دختر را به تزویج عمادالدین پسر وزیر اخلاط در می آورد که این ازدواج منجر به جدایی شد. پس از حج به «ملطیه» بازگشته و گویا به «قیصریه» هم رفته است. مدتی بعد در اثر آزار سلطان علاءالدین کیقباد، از سلاجقه روم به سوی بغداد می رود.

به گفته مؤلف مناقب، اوحدالدین در راه خوابی می بیند که چنین است: «در راه شبی در واقعه خدمت شیخ شهاب الدین سهروردی را - قدس الله روحه العزیز - می بیند که به خدمت شیخ تقریر می کند که زودتر برس و در آمدن مسارعت نمای که قرب چهار ماهست که از حضرت ربوبیت جلت قدرته اذن شده که از دنیا رحلت کنم و من از حضرت با عظمتش استدعا و التماس کردم که مرا مهل فرمایند تا رسیدن شیخ اوحدالدین کرمانی، تا نماز جنازه من بگذارد و به دست خود مرا دفن کند. اکنون زنهار تعجیل کن.»<sup>۳۹</sup>



آنگاه اوحدالدین با شتاب خود را به بغداد می‌رساند و دستش را در دست شهاب الدین که چند سالی بود که نابینا شده بود می‌نهد. عمادالدین پسر شیخ شهاب الدین «بر سبیل تعریف می‌گوید: بابا شیخ اوحدالدین است که رسیده است و دست شما را گرفته، شیخ شهاب الدین از این معنی عظیم می‌رنجد و بانگی بر پسر می‌زند که چه محتاج تعریف تست، فی الحال که شیخ رسید، بوی عم خویش شیخ ضیاء الدین ابونجیب - قدس الله سره - به مشام رسید.»<sup>۴۰</sup>

همان شب شیخ شهاب الدین جان تسلیم می‌کند و اوحدالدین بر او نماز می‌گزارد و ترتیب کفن و دفن او را می‌دهد و سپس به همراه اهل بغداد و مریدان شیخ به عزای می‌نشینند.

پس از این واقعه خلیفه المستنصر در پی اوحدالدین می‌فرستد و وی را به مقام شیخ الشیوخی بغداد نصب می‌کند؛ در ابتدا شیخ نمی‌پذیرد و می‌گوید: «مرا ارادت نیست که در این شهر اقامت سازم.»<sup>۴۱</sup> ولیکن سرانجام با اصرار اهالی بغداد و فشار و احیاناً تهدید خلیفه این مقام را می‌پذیرد. ابن فوطی می‌گوید: «و فیها رتب الاوحد الکرمانی الصوفی شیخاً للصوفیة بر بابط المرزبانیه و خلع علیه واعطى بغلة و نقد معه حاجب الی هناك و هو شیخ حسن السمت، متکلم بلسان اهل الحقیقة و ارباب الطریقة قدم بغداد و نزل بجامع ابن المطلب و کان الناس یقصدونه و یحضرون عنده من الفقراء و الصوفیة فاشتهر ذکره»<sup>۴۲</sup> طبق این گفته معتبر، این واقعه در سال ۶۳۲ بوده است که خلیفه به وی خلعت می‌دهد و او را سوار بر مرکب به همراه شیخ حسن السمت به رباط مرزبانیه گسیل می‌دارد و کارش بیش از پیش بالا می‌گیرد. اوحدالدین سه سال بر این مقام بود تا اینکه در سال ۶۳۵ در همان جا وفات یافت.

البته باید دانست که شیخ عمادالدین پسر شیخ شهاب الدین از روی حسد از شیخ الشیوخی اوحدالدین ناراضی بوده است و دست به تحریکاتی بر ضد او می‌زند و گروهی را از او جدا می‌کند. حتی فردی را اجیر می‌کند تا نزد قاضی شکایت کند که اوحدالدین هزار دینار از من گرفته و دیگر بازپس نداده است. شیخ می‌گوید: چنین چیزی را به یاد ندارم، ولیکن ممکن است از خاطر من رفته باشد. و به هر حال مهلتی می‌خواهد تا آن دین را ادا کند. آن شخص نمی‌پذیرد و اصرار می‌کند که باید همین لحظه ادا کنی و گرنه باید به زندان بروی؛ و شیخ می‌پذیرد که به زندان برود، ولیکن در راه آن شخص تحت تأثیر جاذبه روحانی و تعالی اخلاق اوحدالدین توبه و به دروغ خود اعتراف می‌کند و می‌گوید که: به من یاد دادند که چنین کنم.

یک بار نیز عمادالدین و یارانش شایعه مرگ اوحدالدین را در بصره و موصل و برخی اماکن دیگر که مریدان و شاگردان اوحدالدین در آنجاها بودند منتشر می‌کنند تا آنان را پراکنده سازند، اما سرانجام کاری از پیش نمی‌برند و اوحدالدین همچنان تا پایان عمر به همین مقام باقی می‌ماند. شاید یکی از علل اختلاف در تاریخ وفات وی همین انتشار شایعه مرگ او به تحریک عمادالدین باشد.

برای اطلاع بیشتر از این سفرها و ماجراهای می‌توان به مناقب اوحدالدین رجوع کرد. وی غالباً به



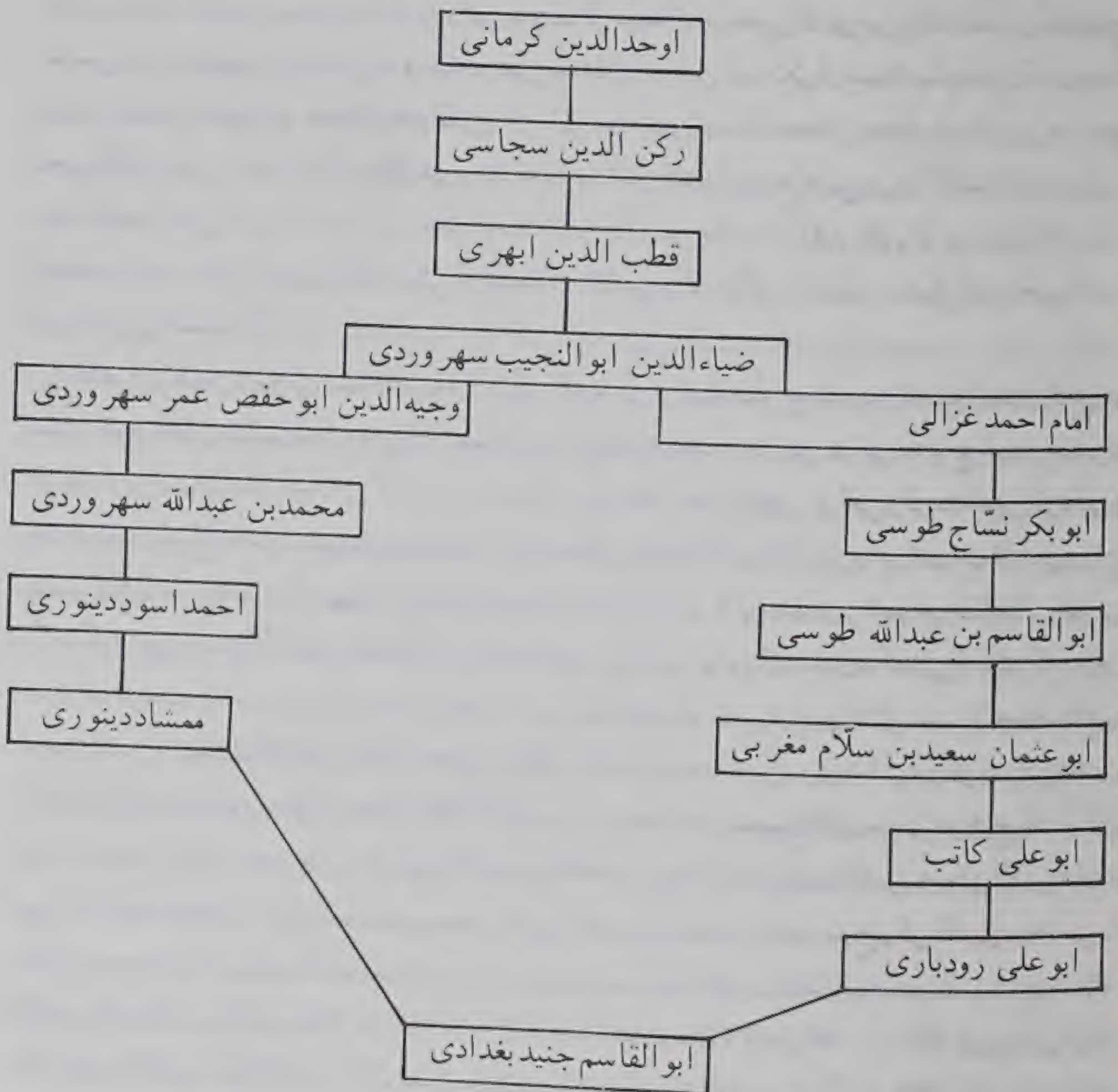
صورت ناشناس سفر می کرده و گاهی به خدمت کاروانها و... مسافران دیگر در می آمده است و حتی يك بار كه ناشناس سفر می كرد به وسیله چند نفر مضروب گردیده است.

### استادان و مرشدان

چنانکه متذکر شدیم، پس از گریختن از کرمان به بغداد، در آنجا به تحصیل علم پرداخت و در فقه شافعی به درجه معیدی رسید؛ و بعداً مدرس مدرسه حکاکیه گردید. البته نام استادان وی در فقه نامعلوم است و نه در مناقب و نه در هیچ مأخذ دیگری ذکری از آنان نرفته است.

رکن الدین سجاسی اولین و بزرگ‌ترین و شاید تنها پیر بزرگ اوحدالدین است که ماجرای آشنایی آنها را ذکر کردیم.

شهاب‌الدین سجاسی برادر رکن‌الدین سجاسی از دیگر پیران طریقت که اوحدالدین به





درخواست رکن الدین مدّتی در خدمت اومی بود. شهاب الدین سجاسی فردی خشن و تندخو بود و هر که به خدمتش می‌رفت پس از مدّت کوتاهی از وی می‌گریخت، گریختنی! شیخ اوحدالدین مدّتی بدون شکایت او را خدمت می‌کند و با وی به سفر نیز می‌رود و پس از مدّتی به خدمت رکن الدین باز می‌گردد. ماجرای آن را مناقب اوحدالدین نقل کرده است.

رکن الدین سجاسی، پیر اوحدالدین، از مریدان قطب الدّین ابهری (۵۷۷-۵۰۰) و وی از خلفای ضیاء الدین ابوالنجیب عبدالقاهر بن عبدالله بن محمد بن عمویّه سهروردی (۵۶۲-۴۹۰) بود و او نیز خرّقه از عموی خود وجیه الدین ابوحفص عمر بن محمد بن عبدالله قاضی سهروردی گرفته بود. به‌طور کلی شجرهٔ تصوّف اوحدالدین بر طبق نمودار ازدو شاخه به جنید بغدادی می‌رسید و خود او نیز از سلسلهٔ سهروردیه است.

یان ریپکا می‌گوید: «اوحدی کرمانی در مظان ارتداد بود که بی‌گمان در مورد شاگرد مهم‌ترین منادی وحدت وجود، یعنی محی الدّین عربی اسپانیایی مغربی امری شگفت نیست.»<sup>۴۳</sup> وی در حقیقت چنان که پیدا است اوحدالدین را مرید و شاگرد و متأثر از محی الدّین می‌داند. اما این گفته هیچ اساسی ندارد و همین اشتباه نیز به وسیلهٔ برخی محققین ایرانی عیناً تکرار شده است چنان که در مجلهٔ ارمغان آمده: «شیخ ابو حامد اوحدالدین کرمانی متخلّص به «اوحد» از جملهٔ عرفا و مرید شیخ محی الدّین عربی است.»<sup>۴۴</sup> به نظر می‌رسد که مأخذ آنان کتاب تاریخ ادبی ایران تألیف ادوارد براون بوده باشد که می‌گوید: «شیخ ابو حامد اوحدالدین کرمانی مانند عراقی یکی از پیروان بلکه بنابر آنچه صاحب مجمع الفصحا گفته یکی از اصحاب خاص یا از شاگردان مقرب شیخ کبیر محی الدّین ابن العربی است.»<sup>۴۵</sup>

ظاهراً بر همین اساس است اشتباهی دیگر، که بدین ترتیب مطرح شده: «اندیشهٔ انسان کامل در مسیر خود تا قرن ششم با مایه‌هایی از تصوّف و تشیع ادامه یافت و در ابن عربی به اوج خود رسید و از طریق او در ادبیات ملل اسلامی گسترش و دامنهٔ وسیع یافت. فخر الدّین عراقی و اوحدالدین کرمانی و بعد از ایشان شیخ محمود شبستری به تأثیر اندیشه‌های او، فکر انسان کامل را در ادبیات فارسی رواج بیشتری دادند، به حدّی که مهم‌ترین بحث تصوّف و ادبیات عرفانی شد، زیرا جوهر عقاید ابن عربی را تشکیل می‌دهد.»<sup>۴۶</sup> البته احتمالاً این گفتهٔ اخیر نیز نقل قولی از «شدر» آلمانی است. که در هر صورت درست نیست، زیرا بر اساس معتبرترین اسنادی که پیش از اینها ذکر شد، از جمله مناقب اوحدالدین و نفحات الانس و تذکرة‌های نزدیک به زمان اوحدالدین، وی شاگرد و مرید رکن الدّین سجاسی بوده است و حتی برخلاف گفتهٔ ادوارد براون، صاحب مجمع الفصحا نیز در هیچ یک از این همه صفحات کتاب خود چنین حرفی را نزده و بلکه تصریح به ارادت اوحدالدین به رکن الدّین دارد و می‌گوید: «به صحبت شیخ الموحدین محی الدّین العربی رسیده و ارادت شیخ رکن الدّین سجاسی را

۴۳. تاریخ ادبیات ایران، یان ریپکا، ص ۴۰۲. ۴۴. مجلهٔ ارمغان، سال ۳۲، ص ۸۲. ۴۵. تاریخ ادبی ایران

(از سعدی تا جامی)، ص ۱۵۴. ۴۶. تصوّف اسلامی، نیکلسون، یادداشت‌های مترجم، ص ۲۳۳.



گزیده...»<sup>۴۷</sup> و در میان تمام منابع، فقط تذکره روشن چنین نوشته: «مولانا ابوالمحامد اوحدی کرمانی مرید و خلیفه شیخ شهاب الدین سهروردی و مستفید از خدمت شیخ محی الدین ابن عربی بود.»<sup>۴۸</sup> و بدون شك کلمه «مستفید» هرگز بدین معنی نیست که اوحداالدین مرید و شاگرد و از اصحاب خاص و مقرب! محی الدین بوده است. البته غالب تذکرها و حتی خود فتوحات مکیه ابن عربی دلالت بر مصاحبت و دیدار و ملاقات این دو دارد ولیکن نه شاگردی و مریدی. چنان که گفتم هیچ منبعی چنین مسئله‌ای را مطرح نکرده و معلوم نیست مأخذ ادوارد براون چه بوده است.

از دیگر کسانی که به عنوان پیرو مراد اوحداالدین نام برده شده، شیخ شهاب الدین عمر سهروردی است و این نقل فقط در تذکرة الشعراى سمرقندی آمده است بدین ترتیب: «شیخ اوحداالدین کرمانی یکی از اکابر اولیاست و مرید شیخ الاسلام والمسلمین شهاب الدین ابو حفص عمر سهروردی بوده.»<sup>۴۹</sup> و نیز در تذکره روشن بدین ترتیب: «مولانا ابوالمحامد اوحدی کرمانی مرید و خلیفه شیخ شهاب الدین سهروردی...»<sup>۵۰</sup> و در تذکرة الشعرا محمد عبدالغنی خان نیز آمده: «ابوحامد اوحداالدین مرید خواجه معین الدین چشتی رحمة الله علیه است و معاصر ابن عربی از مریدان شیخ شهاب الدین سهروردی است.»<sup>۵۱</sup> همین اشتباه را برخی معاصرین نیز تکرار کرده‌اند، بدین صورت: «شیخ ابوحامد اوحداالدین کرمانی از بزرگان صوفیه... شاگرد ابو حفص عمر سهروردی بود.»<sup>۵۲</sup> در فرهنگ معین نیز فرد اخیر مرشد اوحداالدین معرفی شده است.<sup>۵۳</sup> و نیز در تاریخ ادبیات ایران دکتر صفا.<sup>۵۴</sup>

اینها نیز براساس همان اسناد معتبرتر کاملاً اشتباه است، بخصوص که مشرب شیخ شهاب الدین، از جهت پاره‌ای سخت گیرها، هرگز مطابق آموخته‌ها و مشرب اوحداالدین نبوده و حتی اوحداالدین را در دوره‌ای مورد تکفیر قرار داده است. اگرچه صاحب مناقب اوحداالدین دوستی و نزدیکی آنان را نقل می‌کند ولی هرگز هیچ منبع و دلیل معتبر دیگری مریدی اوحداالدین نسبت به شهاب الدین را اثبات و حتی مطرح نمی‌کند.

معین الدین چشتی نیز بر خلاف گفته تذکرة الشعراى محمد عبدالغنی خان، هرگز پیرو اوحداالدین نبوده است و هیچ يك از منابع معتبر، حتی ملاقات این دو را ضبط نکرده‌اند. به طور حتم اگر چنین ارادتی وجود داشت، حداقل تذکرها و منابع نزدیک به زمان اوحداالدین ملاقاتی را بین این دو ذکر می‌کردند، اگرچه ملاقاتشان هیچ استبعادی ندارد.

بنابر استدلالهای فوق و براساس منابعی چون مناقب اوحداالدین، فتوحات مکیه، تاریخ حبیب السیر، نفحات الانس، شد الا زار، طرائق الحقایق، خزینة الاصفیاء و... شکی باقی نمی‌ماند که وی از سلسله سهروردیه و مرید شیخ رکن الدین سجاسی بوده است.

۴۷. مجمع الفصحا، ج ۱، ص ۲۳۶. ۴۸. تذکره روشن، ص ۹۲. ۴۹. تذکرة الشعراى سمرقندی، ص ۲۳۳. ۵۰. تذکره روشن، ص ۹۲. ۵۱. تذکرة الشعرا، محمد عبدالغنی خان، ص ۲۲. ۵۲. ستارگان کرمان، دکتر حسین بهزادی، ص ۶۴. ۵۳. فرهنگ معین، ج ۵، ص ۸۳۰. ۵۴. تاریخ ادبیات ایران، دکتر ذبیح الله صفا، ج ۲، ص ۲۲۱.



## معاصران و دیدارها

محمی الدین عربی از مشهورترین همعصران اوحدالدین بوده است (۶۳۸-۵۶۰). آن دو در دمشق و قونیه و مصر با یکدیگر دیدارهایی داشته‌اند، که قبلاً اشاره‌ای کردیم. جامی در *نفحات الانس* ماجرای دیدار اوحدالدین را در منزل محمی الدین، در سال ۶۰۲، این طور نقل می‌کند: «شیخ محمی الدین بن العربی در بعضی مصنفات خود می‌گوید که در سنه اثنین و ستمائة شیخ اوحدالدین حامد کرمانی در شهر قونیه در منزل من بود. وی گفت. در بلاد ما خواجه یوسف همدانی که زیاده از شصت سال بر سجاده شیخی و ارشاد نشسته بود روزی در زاویه خود بود که خاطر بیرون رفتن در دل وی خطور کرد؛ و عادت وی آن نبود که در غیر جمعه بیرون آید و آن بروی گران آمد و نمی‌دانست که کجا باید رفت؛ و بر مرکبی سوار شد و سر وی را بگذاشت تا هر کجا که خدای متعال خواهد وی را ببرد. آن مرکب او را از شهر بیرون برد و به بادیه درآمد تا وی را به مسجدی ویران رسانید و بایستاد. شیخ فرود آمد و به مسجد درآمد، دید که شخصی سر در کشیده است. بعد از ساعتی سر بالا کرد، جوانی بود با هیبت، گفت با یوسف مرا مشکل شده است و ذکر شیخ آن را بیان فرمود. بعد از آن گفت ای فروزنده هر گاه تو را مشکلی شود به شهر در آی و از من بپرس و مرا در رنج میفکن. شیخ گفته است که آن جوان به من نظر کرد و گفت هر گاه مرا مشکلی شود هر سنگی مرا یوسفی است مثل تو. شیخ ابن العربی می‌گوید که من از آنجا دانستم که مرید صادق به صدق خود تحریک شیخ خود به جانب خود می‌تواند کرد.»<sup>۵۵</sup> غالب تذکرها مصاحبت و دیدار این دو را متذکر شده‌اند.

شیخ شهاب الدین ابو حفص عمر سهروردی (۶۳۲-۵۳۹) همعصر مشهور دیگر اوست، برخی وی را مرشد اوحدالدین پنداشته‌اند که گفتیم بر اساس اسناد صحیح نیست. مشهور است که وی اوحدالدین را کافر و مبتدع خوانده است، ولیکن مناقب چیزی راجع به این مسئله ندارد و بر عکس روابط بسیار نزدیک این دو را نقل می‌کند و ما ماجرای ایمنه خاتون و حضور اوحدالدین بر بستر مرگ شهاب الدین را بیان کردیم.

جامی در *نفحات الانس* می‌گوید: «در رساله اقبالیه مذکور است که شیخ رکن الدین علاءالدوله - رحمه الله تعالی - گفته است که آن روز که قافله در منی بود یکی از مریدان شیخ شهاب الدین سهروردی - قدس الله تعالی روحه - آنجا بود. به زیارت وی رفتیم، الحق بس مردی عزیز بود. ساعتی بنشستیم و از هر نوع سخن می‌رفت. از وی پرسیدم که ما شنیده‌ایم که شیخ شهاب الدین - قدس سره - شیخ اوحدالدین را مبتدع خوانده و پیش خود نگذاشته است، راست است؟ آن پیر گفت: بلی، و من در آن مجمع در خدمت شیخ حاضر بودم که کسی ذکر شیخ اوحدالدین می‌کرد. فرمود که پیش من نام وی مبرید که او مبتدع است. اما روزی دیگر هم خدمت شیخ حاضر بودم که با شیخ گفتند که این سخن را شیخ اوحدالدین شنیده و گفته که هر چند شیخ مرا مبتدع گفت اما مرا این مفاخرت بس که نام من بر زبان شیخ رفت، و در این معنی بیتی عربی گفته است و آن بیت این است:



ماساءنی [ذکراک] لی بمسبة بل سرّنی انی خطرت ببالکا  
(بد نیامد مرا آنکه به دشنامی یاد کردی، بلکه شاد گردانید مرا اینکه بر دل تو گذشتم) شیخ  
شهاب الدین - قدس سره - خلق وی را تحسین کردند.<sup>۵۶</sup> البته این بیت به شکلی دیگر از شاعری  
«ابن الدومینه» نام است.<sup>۵۷</sup>

به هر حال اگر بخواهیم گفته صاحب مناقب اوحدالدین را نیز بپذیریم استبعادی در میان نیست و  
این تکفیر می تواند قبل از نزدیک شدن این دوه یکدیگر باشد. در هر صورت مشرب و طرز تفکر این دو  
با هم کاملاً متفاوت بوده و تنها نقطه مشترک میان آنها به طور حتم فقط ظواهر شرع بوده است.  
این مسئله از رباعیات وی نیز برمی آید. و ممکن است همین مسئله باعث نزدیکی این دو شده باشد.  
به هر حال اگر شیخ شهاب الدین با اوحدالدین دوستی نمی داشت قطعاً اصحاب و مریدانش نیز هرگز  
پس از مرگ وی اوحدالدین را به شیخ الشیوخی نمی پذیرفتند و با او در مجلس سوگ شهاب الدین  
شرکت نمی جستند. می توانیم این طور تصوّر کنیم که مبتدع خوانده شدن اوحدالدین از جانب  
شهاب الدین در اوایل کار اوحدالدین و قبل از روابط نزدیک این دو با هم بوده است.

شمس تبریزی (متولد ۵۸۲) نیز یکی دیگر از بزرگ ترین عرفای همعصر اوحدالدین و احتمالاً از  
شاگردان و مریدان رکن الدین سجاسی بوده است. البته مرحوم استاد فروزانفر در این امر تشکیک  
کرده اند و گفته اند: «بعضی گفته اند که شمس الدین مرید و تربیت یافته رکن الدین سجاسی است که  
شیخ اوحدالدین کرمانی هم وی را به پیری برگزیده بود و این روایت هر چند از نظر تاریخ مشکل  
نمی نماید و ممکن است که اوحدالدین و شمس الدین هر دوه خدمت رکن الدین رسیده باشند ولیکن  
اختلاف طریقه این دو با یکدیگر چنان که بیاید تا اندازه ای این قول را که در منابع قدیم تر هم ضبط  
نشده ضعیف می سازد.»<sup>۵۸</sup> البته باید گفت که اختلاف طریقه نمی تواند دلیلی بر انکار این مسئله باشد و  
می توان گفت که رکن الدین شاگردان خود را به گونه ای تربیت می کرده که هر یک مستقلاً بتوانند  
دست به کشف بزنند و طریق سلوک را به نحوی خاص خویش پیش گیرند. به هر حال با توجه به احوال  
شمس تبریزی که به یک پیر قناعت نکرده و سفرهایی را به خاطر شاگردی پیران مختلف پیش گرفته  
بود، هیچ بعید نیست که شمس تبریزی مدّتی نیز شاگردی رکن الدین را کرده باشد.

ماجرای برخورد و دیدار شمس الدین و اوحدالدین بسیار مشهور است و غالب تذکرها آن را  
آورده اند، با این تفاوت که گروهی ماجرا را در بغداد و گروهی در دمشق ذکر می کنند. به نظر می رسد که  
در دمشق صحیح تر باشد. ماجرا از این قرار است که روزی اوحدالدین که در حال نظاره بتان و  
زیبارویان بوده است، شمس بروی می گذرد. «شیخ شمس الدین تبریزی - قدس سره - از وی  
پرسیدند که در چه کاری؟ گفت: ماه را در طشت آب می بینم. پس شیخ شمس الدین گفت که اگر بر

۵۶. نفحات الانس، ص ۵۳۳-۵۳۲. ۵۷. تاریخ ادبی ایران، ص ۱۵۴.

۵۸. رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد، بدیع الزمان فروزانفر، ص ۵۶.



قفای دنبیل نداری چرا بر آسمانش نمی بینی؟»<sup>۵۹</sup> «که بی حجاب ماه به نظر تو درآید؟»<sup>۶۰</sup> «جامی شاعر مشهور قرن نهم این داستان را به نظم درآورده است:

شمس تبریز دید کاوحددین      کرده نظاره بتان آیین  
در دمشق از هوای غمزه زنان      گرد هنگامه هاست طوف کنان  
سر بدو برد آشکار و نهفت      گفت: ای شیخ در چه کاری؟ گفت:  
چشمه افتاب می بینم      لیک در طشت آب می بینم.  
گفت: هیئات این چه بی بصری است      راست بین باش این چه کج نظری است  
سر زیستی به سوی بالا کن      سوی خورشید چشم خود واکن»<sup>۶۱</sup>

ماجرای دیگری نیز از دیدار این دو نقل شده و بدین صورت است که پس از پاسخ شمس در ماجرای فوق «اوحدالدین به رغبت تمام گفت که بعدالایوم می خواهم در بندگیت باشم، گفت به صحبت ما طاقت نیاری. شیخ به جد گرفت، فرمود به شرطی که علی ملا الناس در میان بازار بغداد با من نبید بنوشی! گفت: نتوانم. گفت: برای من نبید خاص توانی آوردن؟ گفت نتوانم. گفت: وقتی من نوش کنم با من توانی مصاحبت کردن؟ گفت: نه نتوانم. شمس الدین بانگی بزد که از پیش مردان دور شو!»<sup>۶۲</sup>

به نظر می رسد که این روایت بدین صورت از ساخته های مخالفان اوحدالدین باشد، زیرا خود شمس آن را بدین صورت نقل می کند: «خدای را بندگانند که ایشان را در حجاب آرد، با ایشان اسرار گوید؛ مرا آن شیخ اوحد به سماع بردی و تعظیمها کردی، باز به خلوت خود درآوردی. روزی گفت چه باشد اگر به ما باشی؟ گفتم به شرط آنکه آشکارا بنشیننی و شرب کنی پیش مریدان، و من نخورم؛ گفت: تو چرا نخوری؟ گفتم: تا تو فاسقی باشی نیک بخت و من فاسقی باشم بدبخت، گفت: نتوانم، بعد از آن کلمه ای گفتم، سه بار دست بر پیشانی نهاد.»<sup>۶۳</sup> و در حقیقت پیدا است که مقصود شمس «آزمایش اوحدالدین بوده است در مقام تجرید و تفرید که حقیقت آن در مرحله معاملات صرف نظر از خلق و توجه به خالق است به تمام و کمال همت، و صاحب این مقام را پس از رعایت دقایق اخلاص، اندیشه رد و قبول عام نباشد.»<sup>۶۴</sup> البته پیدا است که روش شمس در رابطه با مذهب و افکار عام، پشت پا زدن به ظواهر و سنتها بوده ولی اوحدالدین به تمام و کمال ظواهر شرع را با دقت رعایت می داشته و پا از آن فراتر نمی گذاشته است و این نیز خود نوعی توجه او به مظاهر را بیان می کند.

شمس تبریزی سخن دیگری نیز درباره اوحدالدین دارد. آنجا که بحث هوا، یعنی جذبه عشق الهی را مطرح می کند، می گوید: «اما شرح هوا، بدان که از این هوا زرو زن و دنیا نمی خواهیم، بلکه گرد دنیا نیارد گشتن، از بیم آنکه مستی هوا کم شود... عماد و امثال او در مستی هوا کامل بودند، به

۵۹. نفحات الانس، ص ۵۳۳. ۶۰. خزینه الاصفیاء، ج ۲، ص ۲۶۶. ۶۱. ستارگان کرمان، ص ۶۴.

۶۲. رساله در تحقیق احوال زندگانی مولانا...، ص ۵۸.

۶۳. مقالات شمس، تصحیح احمد خوشنویس، ص ۳۴۷ و ۳۴۸. ۶۴. رساله در تحقیق احوال مولانا...، ص ۵۸.



مستی روح بسوی بردندی و راه یافتندی، اوحد نزدیک تر بود به تمامی هوا»<sup>۶۵</sup>

مولانا جلال الدین محمد بلخی از همعصران دیگر اوحدالدین است. دیدار این دو اول بار توسط فریدون بن احمد سیهسالار مطرح شده بدین صورت: «دیگر وقتی خداوند گار مادر محروسه دمشق بود چند مدت با ملک العارفین موحد مدقق کامل صاحب الحال و القال شیخ محی الدین عربی و سید المشایخ و المحققین الشیخ سعدالدین حموی و از سید المشایخ شیخ عثمان الرومی و موحد مدقق عارف کامل فقیر ربانی شیخ اوحدالدین الکرمانی و ملک المشایخ و المحدثین شیخ صدرالدین القونوی صحبت فرموده اند و حقایقی که تقریر آن طولی دارد. به همدیگر بیان کرده»<sup>۶۶</sup>

به طور حتم این دیدار نباید بعد از سالهای ۶۳۰ یا ۶۳۱ باشد زیرا اوحدالدین از سال ۶۳۲ تا آخر عمر در بغداد بوده و سفری در این زمان از وی ضبط نشده است و همان طور که گفتیم بغداد پایان سفر او بود. در سالهای ۶۳۰ و یا ۶۳۱ نیز یک دوره سفر را آغاز کرده است و به طوری که اشاره رفت آخرین سفر حج او بود و پس از بازگشت از حج به ملطیه و قیصریه رفت. بنابراین دیدار با مولانا نمی تواند در خلال این سالها یعنی از سال ۶۳۰ به بعد باشد. با توجه به اینکه مولانا در سال ۶۰۴ متولد شده است در این زمان ۲۶ سال سن داشته. از طرفی، اوحدالدین در سال ۶۱۶ و ۶۱۷ در ملطیه و سپس مدتی در زندان سیواس بوده است، لذا در این سالها نیز دیدار آنان درست به نظر نمی رسد. چون مولانا در سال ۶۱۶ دوازده ساله بوده است، بنابراین دیدار این دو یا باید بین سالهای ۶۱۸ تا ۶۳۰، یعنی از چهارده سالگی تا بیست و شش سالگی مولانا باشد و یا قبل از ۶۱۶، یعنی پیش از ۱۲ سالگی. نظر اول به عقیده من صحیح تر است زیرا کیفیت بیان فریدون بن احمد بدون شك حکایت از کودکی مولانا ندارد. پس باید پذیرفت که دیدار مولانا با اوحدالدین در نوجوانی وی یعنی از چهارده تا بیست و پنج یا بیست و شش سالگی او بوده است.

افلاکی در مناقب العارفین نظر مولانا را راجع به اوحدالدین چنین نقل می کند: «همچنان از کمال اصحاب منقول است که روزی در بندگی مولانا حکایت شیخ اوحدالدین کرمانی - رحمه الله علیه - می کردند که مردی شاهد باز بود اما پاکباز بود و چیزی نمی کرد، فرمود کاشکی کردی و گذشتی. ای برادر بی نهایت در گهی است بر هر آنچ می رسی بالله مه ایست چنانکه درویشی به خدمت ابایزد - رحمه الله علیه - آمد تا مرید شود، شیخ فرمود که از این گناهان مشهور که در افواه اناث و ذکور مذکور است هیچ کرده ای؟ گفت: نی؛ فرمود که: برو همه را ببین و بگذر آنگاه بیا و مرید شو تا مبادا که در خلوات آن زهد صرف تو، تو را رهزنی کند و عجبی در باطن تو سرزند و بکلی ذلول شیطان ذلیل شوی و از شومی خود بینی از خدا بینی محروم مانی، چه از دید طاعات عجب هستی می زاید و از دیدن گناهان مسکنت و شکستگی سر می زند، پس مرد مردانه آن است که روز به روز بیشتر شود و پیشتر رود و دمبدم از قال به حال ارتحال نماید، همانا که در این راه تعلق و توقف موجب هلاک تست.



همچنان روزی حضرت مولانا فرمود که شیخ اوحداالدین در عالم میراث بد گذاشت فله و زررها و وزر من عمل بها

هر که او بنهاد ناخوش سنتی سوی او نفرین رود هر ساعتی نیکوان راهست میراث از خوش آب آن چه میراث است اورثا الکتاب»<sup>۶۷</sup> به طور کلی نظر مولانا این است که شاهد بازی نباید در سطح ظاهر متوقف شود بلکه باید از آن گذشته و به عمق آن رسید و در درون جمال شاهد، جمال الهی و حقیقت هستی را یافت. البته تفسیر افلاکی با برداشت ما تفاوت دارد و ما در آینده که توضیح بیشتری در اعتقادات اوحداالدین خواهیم داد، آن را شرح بیشتری می دهیم. اگر چه تفسیر افلاکی بسیار زیبا و بجاست. به هر حال این اعتقادی نیست که فقط اوحداالدین داشته باشد، چنان که شیخ شطاح، روزبهان بقلی شیرازی نیز عشق انسانی را نردبان عشق الهی می داند و توقف در آن را جایز نمی شمارد و می گوید: «عشق الانسان سلم عشق الرحمن»<sup>۶۸</sup> و «این ره امتحان عشق عشاق ازل است، تا بر این صراط چو موی که حلاوت عشق انسانی است، به بالاء دوزخ بنگذرنند، به بهشت مشاهده ازل نرسند، زیرا که قضا مقضی آمد.»<sup>۶۹</sup> شیخ نجم الدین کبری، احمد بن عمر بن محمد خوفی خوارزمی، که در جنگ در برابر مغولان به شهادت رسید (۶۱۸ ه.ق) از همعصران اوحداالدین است و ماجرای برخورد این دو را قبل از این ذکر کردیم.

شیخ نجم الدین دایه، ابوبکر عبدالله بن محمد رازی (متوفی ۶۵۴) نیز از همعصران وی بود و دیدار کوتاهی با اوحداالدین داشت.

سعدالدین محمد بن مؤید بن عبدالله بن علی حموی (احتمالاً متوفی ۶۵۸) و شاگرد و خلیفه اش مجدالدین بغدادی (مقتول ۶۰۷ یا ۶۱۷) نیز در شهر حلب با اوحداالدین ملاقات داشته اند، این مجدالدین از شاگردان بزرگ نجم الدین کبری نیز بوده است.

شیخ کامل تبریزی در قیصریه و فقیه زاهد تبریزی در تبریز و فقیه احمد از صوفیان قونیه نیز در این شهر، با اوحداالدین دیدارهایی داشته اند.

شیخ علی حریری ابوالحسن بن حسین بن منصور (متوفی ۶۴۵) نیز دیدار کوتاهی با اوحداالدین در مصر، و در حمام داشته و وی را «مرد» نامیده است.

شیخ عثمان رومی از دیگر مشایخ صوفیه قرن هفتم است که اوحداالدین در دمشق، در آخرین سفر خود به حجاز و زیارت کعبه او را ملاقات می کند و شیخ عثمان پسر خود شرف الدین را به همراه اوحداالدین به سفر مکه می فرستد.

صدرالدین محمد بن اسحاق قونوی (متوفی ۶۷۳) از مهم ترین پیروان محی الدین عربی که محی الدین وی را به اوحداالدین سپرده و ظاهراً در حدود پانزده سال نزد اوحداالدین بوده و ارادت فراوانی نیز به اوحداالدین داشته است به طوری که «وصیت کرده بود که خرقة ابن عربی را پس از

۶۷. مناقب العارفین، افلاکی، ج ۱، ص ۴۴۰-۴۳۹. ۶۸. عبدالعاشقین، ص ۸۸. ۶۹. همانجا، ص ۷۷.



مرگ و به هنگام دفن در او پوشانند و سجادهٔ اوحدالدین را فرش قبرش سازند.»<sup>۷۰</sup> دیدار آنان در مصر بود که صدرالدین به اجازه و سپارش محی الدین به همراه اوحدالدین راهی سفر حجاز می شود، وی ظاهرأ پس از حج با اوحدالدین به حلب می رود و حضور سعدالدین حموی را در می یابد و آنگاه با او به ملطیه می رود و مدتی نزد اوحدالدین می ماند. قبلاً نیز راجع به وی صحبت کرده ایم.

شجاع الدین ابهری از دیگر مریدان و شاگردان بنام رکن الدین سجاسی بود که پیش از این گفتیم اوحدالدین را به نزد رکن الدین می آورد.

سیف الدین سعید بن مطهر باخرزی (متوفی ۶۵۸) از خلفای نجم الدین کبریٰ نیز از معاصران اوحدالدین بوده و لیکن ملاقاتی میان آنان ضبط نشده است، بعید نیست که دیداری میانشان اتفاق افتاده باشد.

سراج الدین ابوالثناء محمود بن ابی بکر ارموی (۶۸۲-۵۹۴) که از حکما و فقها و علمای مشهور بود در ملطیه به ملاقات اوحدالدین شتافت و مدتی از وی مستفید گردید.

قاضی تاج الدین ابواحمد محمد بن حسین ارموی (متوفی ۶۵۳) که از شاگردان معتبر امام فخرالدین رازی (متوفی ۶۰۶) و از حکمای مشهور بود، از اوحدالدین هواداری می کرد، وی در بغداد می زیست و با اوحدالدین دیدارهایی نیز داشت.

ابوالفرج عبدالرحمن بن الجوزی (متوفی ۵۹۷) از دانشمندان هواخواه رکن الدین سجاسی بوده و در بغداد می زیسته و دیداری نیز با اوحدالدین داشته است.

شیخ عزالدین مودود بن محمد بن محمود الذهبی از شاگردان و مریدان شیخ روزبهان بقلی شیرازی بود که پس از مرگ شیخ روزبهان در محرم سال ۶۰۶ به سفر حجاز رفت و در آنجا با اوحدالدین دیدار کرد. این دیدار و سال آن را شدالازار ذکر کرده است.<sup>۷۱</sup> غالب این دیدارها در مناقب اوحدالدین آمده است.

### شاگردان و مریدان و پیروان

از شاگردان و مریدان و پیروان بلا فصل او که غالباً مناقب اوحدالدین نام برده است می توان افراد زیر را ذکر کرد:

۱. یوسف سرماری
۲. نورالدین لرستانی
۳. نورالدین توقانی
۴. کریم الدین قزوینی
۵. سیدی نجم الدین - که از خلفای اوحدالدین بود.
۶. کریم الدین نیشابوری - که چهار رباعی از او در مدح و مرثیهٔ اوحدالدین در پایان رباعیات

۷۰. مناقب، مقدمهٔ مصحح، ص ۳۲. ۷۱. شدالازار، ص ۳۱۴.



اوحدالدین آمده که بدین مضمون است:

هر تن که در او جوهر دین مفرد نیست  
دل گفت که در حیّز امکان وجود  
و: در عالم ترکیب دل مفرد نیست  
آن چیز که حدّ فقر پنداشته‌ای  
و: آن شیخ که در جهان کسش مثل ندید  
پیوند از این جهان سفلی ببرید  
و: لا اثبات است چون به‌الا پیوست

ای دل عرضش دان که عرض مقصد نیست  
گر جوهر فقر هست جز اوحد نیست  
مرد است درین محل که جز مقصد نیست  
فضل احد است و حدّ این اوحد نیست  
بیهوده فراق دوستان برنگزید  
برگشت زما مقام علوی طلبید  
از ما نرهد هر آنک با ما پیوست

۷۲

۷. فخرالدین حسن

۸. عمادالدین ملطیه‌ای

۹. عزیز — خادم اخستان شروانشاه

۱۰. شمس الدین عمر بن احمد تفلیسی — که از خلفای اوحدالدین بود و سه رباعی از او در مدح

شیخ در پایان رباعیات اوحدالدین آمده که بدین مضمون است:

ای همت تو مدبّر ملک ابد	وی وصف تو در کمال بگذشته زحد
واوی است نشانه ولایت به میان	ورنه دوری نیست زاوحد به احد <sup>۷۳</sup>
و: چون همت او مدبّر ماست ابد	اندر طلبش جان بدهم تا به لحد
ور زانک زمن سؤال پرسد ملکی	گویم به جواب او که اوحد، اوحد
و: ای چشمه حیوان لب تو عالم را	در کار هزار مرده کن یک دم را
وای گشته خجل دم مسیح از دم تو	چون تو گهری کجا بود مریم را

۱۱. سعدالدین نخجوانی — که از خلفای اوحدالدین بود.

۱۲. زین الدین صدقه — نیز از خلفای اوحدالدین بود.

۱۳. تقی الدین اردو گردی

۱۴. بشیر — که خادم اوحدالدین بود.

۱۵. بدرالدین مختار — از خلفای معتبر او بود

۱۶. اخی احمد — شحنة وقت ملطیه

۱۷. شیخ احمد نخجوانی

۱۸. شیخ احمد تبریزی

۱۹. شهاب الدین عیسی اهری

۷۲. این بیت در میکروفیلم و نسخه عکسی نیامده است.

۷۳. در کنار این رباعی در نسخه اساس نوشته شده: ورنه نبود دوری از اوحد به احد.



۲۰. معین الدین تبریزی

۲۱. فخرالدین عبدالعزیز بن عبدالجبار بن عمر اخلاطی — که قاضی تفلیس و از همکاران خواجه نصیرالدین طوسی نیز بود.

اینان پیروان بلا فصل او بودند و لیکن وی با واسطه نیز پیروانی داشت که از اعتقادات و روش او متأثر بودند. از این گروه افراد زیر را می توان نام برد.

۱. اوحدی مراغه‌ای اصفهانی (۷۳۸-۶۷۰) — با واسطه مرید اوحالدین بوده و پس از گرایش به اوحالدین تخلص خود را «اوحدی» قرار داده است. و همین تخلص باعث اشتباه برخی اشعار این دو شده است، که قبلاً توضیح دادیم. برخی وی را از مریدانی می دانند که در خانه اوحالدین چله نشینی می کردند، و مثلاً قاضی نورالله شوشتری می نویسد: «... مرید شیخ الشیوخ اوحالدین کرمانی بوده»<sup>۷۴</sup> و تاریخ حبیب السیر نیز نوشته است: «... شیخ اوحدی از اصحاب شیخ اوحالدین کرمانی است و این نسبت مبنی از آن است»<sup>۷۵</sup> و به تبع آنان، آشکده آذر و مجمع الفصحا (ج ۱، ص ۲۳۶) و خزینة الاصفیاء (ج ۲، ص ۲۶۵) و دانشمندان آذربایجان (ص ۵۵) و تاریخ نظم و نثر در ایران (مرحوم نفیسی، ج ۱، ص ۱۷۳) نیز همین اشتباه را تکرار کرده اند. البته مؤلف ریحانة الادب (ج ۱، ص ۲۰۱) و نیز مؤلف سخنوران آذربایجان (ج ۲، ص ۹۷۹) به این مسئله توجه داشته اند. با توجه به فاصله ای که میان تاریخ وفات اوحالدین (۶۳۵) و تولد اوحدی (۶۷۰) وجود دارد پیدا است که این گفته بی اساس است و احتیاج استدلال دیگری نیست.

۲. فخرالدین عراقی — که او نیز عقاید مشابهی با اوحالدین داشت. نقل شده است که این فرد نیز در چله خانه اوحالدین می زیسته است که صحیح نیست زیرا وی در سال ۶۱۰ متولد شده و در هنگام وفات اوحالدین بیش از ۲۵ سال نداشته است و «بلکه هنوز در سلوک قدم نگذاشته بود».<sup>۷۶</sup> آنچه مسلم است عراقی در هندوستان مرید مولانا بهاء الدین زکریا مولتانى بوده است ولی هیچ مأخذ و سند معتبری ملاقات بین او و اوحالدین را ثبت نکرده است و به طور کلی اوحالدین نیز در کرمان مقیم نبوده است که در آنجا خانقاهی داشته باشد و اوحدی و عراقی و حسینی در آن به سر برند.

۳. سید حسینی سادات — راجع به این فرد نیز مانند اوحدی و عراقی گفته شده است ولیکن هیچ سند معتبری آن را تأیید نمی کند، اگرچه وی همعصر اوحالدین بوده است.

۴. شاه قاسم انوار

۵. نصیرالدین محمد بن احمد خویی — صاحب مطالع الایمان

...

۷۴. مجالس المؤمنین. ۷۵. تاریخ حبیب السیر، ج ۲، ص ۲۲۰.

۷۶. لمعات، تصحیح محمد خواجوی، مقدمه، ص ۲۱.



### ریاضتها و خلق و خو

چنان که گفته آمد اوحدالدین پس از تدریس در مدرسه «حکاکیه» تصمیم گرفت که همچون صوفیان به ریاضت و خودسازی پردازد و صفای باطنی به دست آورد. بدین منظور خواست پای پیاده به حج برود و لیکن چون عادت به سختیها نداشت در آغاز به تمرین پرداخت. به عبادتها و روزه‌های طولانی دست زد و برهنه پا در کوچه‌های بغداد می‌گشت تا بارکن الدین سجاسی آشنا شد، آنگاه به خدمت او و نیز کارهای پست و سخت پرداخت و به خدمت شهاب الدین برادر رکن الدین درآمد که این مردی تندخو و خشن بود و کسی تاب تحمل وی را نداشت، ولیکن اوحدالدین خدمت خود را نزد او به پایان برد. وی تا سال ۶۳۲ به مسافرتها و طولانی پرداخت و هفتاد و دو چله نشینی کرد، چنان که خود می‌گوید:

«اوحد» دم دل می‌زنی، اما دل کو؟      عمری است که راه می‌روی، منزل کو؟  
تا چند زنی لاف ز زهد و طامات      هفتاد و دو چله داشتی، حاصل کو؟  
نیز برای ساختن و پروردن صبر و تحمل خویش کنیزی تندخو را به زنی گرفت که ماجرای آن ذکر شد. خود نیز می‌گوید:

او را خواهی دل به غمش یکتو کن      از بد بُر و هر چه کنی نیکو کن  
خواهی که طریق نیک خویان ورزی      با خوی بد رفیق بدخو، خو کن  
اوحدالدین به گفته خودش طبعی حسّاس داشته است و از برخی حکایات مناقب و مجادلات او برمی‌آید که ظاهراً در آغاز کار تندخو نیز بوده و کله شقی نیز گاهی از او سر می‌زده است. ولیکن روی هم رفته از حسن خلق برخوردار بوده است، خود نیز می‌گوید:

ای دوست من از هیچ مشوش گُردم      وز نیمه نیم ذره دلخوش گُردم  
از آب لطیف تر مزاجی دارم      دریا ب مرا و گرنه آتش گُردم  
از مهم‌ترین و عالی‌ترین خصوصیات اخلاقی وی سعه صدر اوست که باعث می‌شد هر شیوه‌ای را به گونه‌ای بنگرد و با مخالفان به مدارا و مهر بانی رفتار کند، اگر چه به او تهمت می‌بستند و حتی گاهی آزارش می‌دادند، خود نیز در چند رباعی این موضوع را ذکر می‌کند. مانند:

اینها که ز اسرار قدر بی‌خبرند      بی‌هیچ بهانه دشمن یکدگرند  
ما با همه شیوه‌ای بسازیم و لیک      چه سود که جمله خلق کوتاه نظرند  
در این باره ماجرای تکفیر کردن شهاب الدین سهروردی و پاسخ اوحدالدین را آوردیم که شهاب الدین حسن خلق وی را تحسین کرده بود.

### اعتقاد و روش اوحدالدین

وی فقیه شافعی بوده و از رباعیات وی نیز پیداست که ظواهر شرع را کاملاً رعایت می‌کرده است. اما طریقه او در تصوّف مبنی بر ستایش زیبایی و مظاهر آن بود. و خود این روش را اینگونه بیان می‌کند:

جان طفلِ ره است و شاهی دایه اوست      شاهد بازی همیشه سرمایه اوست



این صورت زیبا که توش می بینی      آن شاهد نیست لیکن این سایه اوست  
و دلیل این اندیشه را بدین صورت بیان می دارد:

از مادر معنی چو نزاید معنی      ناچار به صورتی بزاید معنی  
چون بی صورت دید نشاید معنی      صورت باید تا بنماید معنی  
البته باید در اینجا یادآور شوم که بنیان و اساس اعتقادات تصوّف در میان همه اهل تصوّف کمابیش مشترک بوده است و به نوعی از يك سرچشمه منشأ می گیرد؛ نهایت اینکه بر وزو ظهور این اعتقادات و روشها به مقتضای وضع زمان و مکان متفاوت است و نسبت به موقعیتهای مختلف اجتماعی زمینه های شخصی، از شدت و ضعف برخوردار بوده و سیر کمالی خاصی را پیموده است؛ اگرچه «استاد محترم آقای بدیع الزمان فروزانفر در سعدی نامه نوشته اند: هر يك از مشایخ صوفیان بنیاد کار و طریقت خود را بر ورزش یکی از مقامات و پایداری در تحقق بدان یا سیر در یکی از احوال و مراقبت آنها نهاده اند، چنان که بعضی سُکر و عزلت، گروهی مراقبت باطن و دسته ای صحبت و ایثار را اصل قرار داده اند و برخی از مشایخ راستین عشق و وداد را پایه ترقی و کیمیای سعادت شمرده اند.»<sup>۷۷</sup> و لیکن این دلیل نیست بر اینکه مسائل و اصول دیگر به نحوی مورد پذیرش آنان نبوده و یا به کلی منکر آنها باشند، بلکه گاهی اظهار بی پروای مسائل که به قول متصوّفه افشای اسرار الهی است، آن هم نزد همه کس و نامحرمان، مذموم شمرده می شود. اگر حلاج انا الحق می گفت، یا با یزید و یا دیگران، می بینم که عملاً هیچ يك از متصوّفه بعدی حلاج را تکفیر و انکار صریح نکردند و سخنی بر ضد او نگفتند، مگر تحت عنوان افشای اسرار.  
چنان که حافظ می گوید:

گفت آن یار کز او گشت سر دار بلند      جرمش این بود که اسرار هویدا می کرد  
بعدها نیز همین نظر به نوعی به وسیله محی الدین عربی، به عنوان وحدت وجود کمال بیشتری یافت، و در غالب آثار متصوّفه به صورتی مطرح شد.

مسئله عشق و زیبایی نیز از همین مقوله است. تفحصی در زندگی عرفا و صوفیانی که اسنادی از زندگی آنان در دست هست، به خوبی نشان می دهد که غالب آنان به نوعی در زندگی خود عشقی داشته اند و مسئله زیبایی به نحوی در اعتقادات آنان جایی داشته است. اشعار غالب آنان مشحون از وصف معشوق و زیبایی یار است، بخصوص که احادیثی نیز راجع به این مسئله از پیامبر نقل شده، از جمله: «الله جمیل و یُحِبُّ الجمال» و «النظرة الى المرأة الحسنة والخضرة یزیدان فی البصر»<sup>۷۸</sup> و در اغلب تألیفات عرفانی چون سوانح العشاق احمد غزالی و عبهر العاشقین روزبهان بقلی و لمعات فخر الدین عراقی و... بحثها و فصلهای مشبعی مرتبط با این مسئله آمده است و حتی عین القضاة نیز صریحاً مسئله عشق و زیبایی را مطرح می کند:

اوحد الدین معتقد است که محبوب، یعنی خداوند در همه عالم ظهور و تجلی دارد:



آن چیست زهستی به جهان در که جز اوست      یا کیست نه نیست لطفش از دشمن و دوست  
 اندر ره معرفت تو بی چشم کسی      تو گم شده‌ای و گرنه عالم همه اوست  
 وی که زیبایی را مظهری از عالم معنی می‌داند و از دریچه رخ زیبا بدان عالم و زیباییهایش می‌نگرد و  
 راه می‌برد، همواره در پی شاهدان زیبا روست تا تجلی محبوب را در آنها ببیند. می‌گوید:  
 آن شاهد معنوی که جانم تن اوست      جان در تن من ز صورت روشن اوست  
 این روی نکو که شاهدش می‌خوانند      آن شاهد نیست لیک این مسکن اوست  
 لذا روی نیکو را جمال الهی می‌داند، ولیکن معتقد است که این نظر بازی و رخ نگری نباید از شهوت  
 مایه بگیرد و در مرحله سطحی متوقف بماند و بنابراین می‌گوید:

خواهی که بود شاهدت ای مرد علیل      مانند سماعیل به نزدیک خلیل  
 گر شاهد را برای شهوت طلبی      سگ بر تو شرف دارد و شیطان تفضیل  
 و: هر کاو سوی شاهی به شهوت نگرد      صدیق نباشد بر ما زندیق است  
 و: خلقان همه آلتند میسند که تو      صانع بگذاری و در آلت پیچی  
 او معتقد است انسان که در جهان صور زندگی می‌کند و سائل و وسائلی به جز همین صور برای  
 درک معانی و حقایق برتر ندارد و راه خود را باید در میان همین صور بگشاید و در ورای آنها حقایق  
 اصیل را کشف کند و به درک معانی و عشق الهی نایل شود. خود می‌گوید:

زان می‌نگرم به چشم سر در صورت      کز عالم معنی است اثر در صورت  
 این عالم صورت است و ما در صوریم      معنی نتوان دید مگر در صورت  
 این در واقع نوعی جهان بینی عرفانی و واقع نگری و انسانگرایی صوفیانه است که پایه و مایه  
 افکار و بینشهای اوحدالدین را تشکیل می‌دهد. به قول یان ریپکا این دسته از صوفیان «تجلیل از  
 زیباییهای آسمانی را در تکریم زیباییهای زمینی می‌دانستند».<sup>۷۹</sup> و این نوعی اومانیزم است که در  
 ادبیات و عرفان و تصوف اسلامی دارای دوره‌ای خاص خود و سیر تکاملی ویژه‌ای بوده است که  
 ظاهراً همین مسئله در نهایت به طرح «انسان کامل» انجامیده است، چرا که زیبایی خود کمال است.  
 حتی هنر و ادبیات اروپا نیز در دوره پویایی و تحرک خود از چنین مایه‌هایی برخوردار بوده است. با  
 نگاهی ژرف به پرده‌های نقاشی هنرمندان بخصوص ایتالیا و مجسمه‌های هنرمندان ایتالیا و یونان پی  
 می‌بریم که چه توجهی به نمودن زیباییهای انسانی، در تاریک‌ترین زوایای بدن و زمین وجود داشته  
 است.

ظاهراً این روش نگرشی نزدیک‌تر به انسان دارد و بیشتر در میان آنان سیر می‌کند و خبر بیشتری از  
 اینجا دارد، تا نگرستن به آسمان و غفلت از زمین و سر به هوایی! تفاوت میان آنکه در آسمان می‌گردد و  
 به زمین می‌نگرد، با آنکه در زمین می‌گردد و به آن می‌نگرد در این است که آن یکی وسیع‌تر می‌بیند، اما  
 با طرحی در هاله‌ای از ابهام و کلیتی نامفهوم و دور، و این یکی محدودتر می‌بیند ولیکن آنچه را می‌نگرد



دقیق تر و روشن تر است و از نزدیک لمس می کند. این است تفاوت بینش با بسیاری دیگر. چنان که گفتیم روش پرستش زیباینها و ستایش آنها بینش و روش تازه ای نبوده و در سیر کمالی خود به اوحدالدین رسیده است. در قرن سوم نیز گروهی از صوفیان بودند که به «حُلَمانیه» شهرت داشتند و پیر و ابو حُلَمان دمشقی بودند. «این حُلَمانیان مردمی با ذوق و خوش مشرب بوده اند که به پیروی از پیر خود هر جا زیبارویی را می دیده اند، بی روپوش و ملاحظه و به آشکارپیش وی به خاک می افتاده اند و سجده می کرده اند.»<sup>۸۰</sup> ظاهر اَپیر و ان این گروه تا قرن پنجم هجری نیز می زیسته اند. شیخ روزبهان بقلی در *عَبْهَرُ الْعَاشِقِینِ* می گوید: «بَقَاءُ عَشْقٍ بِبَقَاءِ حُسْنِ اسْت.»<sup>۸۱</sup> «چندان که نظر عاشق در صفات معشوق حُسن اصلی بیند عشقش بیش باشد... برای آنکه در اصل عشق با حُسن متحد است.»<sup>۸۲</sup> «چون جان عاشق به عشق انسانی تربیت یافت و در سر عشق راسخ شد... نفس اماره در تحت لگد قهر عشق، مطمئن گشت... سیر منازل عشق انسانی بی روح تمام گشت، وی را آداب و علم طریق حاصل شد. در شواهد آثار شاهد یافت، لکن به معنی آن نرسید... چون از زندان امتحان به در آید، حلاوت عشق انسانی باز نیابد، زیرا که ذوق آثار جمال حق بدید، لطایف آن وی را از وسایط برهانید، و در این منزل بعد از تهذیب منتظر لواحق باشد.»<sup>۸۳</sup> در این مرحله که تکامل روح است و تمرین عشق الهی به وسیله عشق انسانی، که در اثر زیبایی پدید آمده است، روح از هوا و هوسها پاک و وارد عشق الهی شده است و مراحل و منازل این عشق را به طور ورزیده طی می کند و: «اگر — العیاذ بالله — دَمِ عَشْقِ انسانی در بدایت عشق ربّانی پدید آید، مرد را در فترت طبیعت افکند، و دیر دیر با منازل خود رسد، زیرا که در این شَرک است.»<sup>۸۴</sup> اوحدالدین نیز در *یک رباعی* می گوید:

تا شاهد را ز شخص جویی ز نخست  
تا دفتر غم زدل نشویی ز نخست  
شاهد به بر تو زنج ساده بود  
شاهد معنی است ساده روی ز نخست  
حتی مولوی نیز چنین نظری دارد:

این از عنایتها شمر کز کوی عشق آمد ضرر  
عشق مجازی را گذر بر عشق حق است انتها  
غازی به دست پور خود شمشیر چوبین می دهد  
تا او در آن استا شود شمشیر گیرد در غزا  
عشقی که بر انسان بود شمشیر چوبین آن بود  
آن عشق با رحمان شود چون آخر آید ابتلا  
عشق زلیخا ابتدا بر یوسف آمد سالها  
شد آخر آن عشق خدای کرد بر یوسف قفا<sup>۸۵</sup>  
عین القضاات همدانی نیز چنین می گوید: «دریغا عشق فرض راه است همه کس را. دریغا اگر عشق خالق نداری باری عشق مخلوق مهیا کن تا قدر این کلمات تو را حاصل شود.»<sup>۸۶</sup> و «صیّاد ازل چون خواست که از نهاد مجنون مرکبی سازد از آن عشق خود که او را استعداد آن نبود که به دام جمال عشق ازل افتد که آنگاه به تابشی از آن هلاک شدی، بفرمود تا عشق لیلی را یک چندی از نهاد مجنون

۸۰. شرح مثنوی شریف، فروزانفر، ج ۱، ص ۳۱-۳۰.

۸۱. *عَبْهَرُ الْعَاشِقِینِ*، ص ۴۷. ۸۲. *عَبْهَرُ الْعَاشِقِینِ*، ص ۹۹. ۸۳. *عَبْهَرُ الْعَاشِقِینِ*، ص ۹۱.

۸۴. دیوان غزلیات شمس. ۸۵. تمهیدات، تصحیح عقیف عسیران، ص ۹۶.



مرکبی ساختند تا پخته عشق لیلی شود، آنگاه بار کشیدن عشق الله را قبول تواند کرد.<sup>۸۶</sup> راجع به تمثّل، یعنی تجلّی جمال الهی در مظاهر گوناگون وجود نیز چنین می گوید: «اگر عشق حیلۀ تمثّل نداشتی همه روندگان راه کافر شدند، از بهر آنکه هر چیزی که او را در اوقات بسیار بربك شکل و بربك حالت بینند از دیدن آن وقت او را وقت ملالت آید، اما چون هر لحظه یا هر روزی در جمالی زیادت و شکلی افزون تر بیند، عشق زیادت شود، و ارادت دیدن مشتاق زیادت تر. «یحبّهم» هر لحظه تمثّلی دارد مر «یحبّونه» را و «یحبّونه» هم چنین تمثّلی دارد. پس در این مقام عاشق هر لحظه معشوق را به جمالی دیگر بیند، و خود را به عشقی کمال تر و تمام تر.<sup>۸۷</sup> آنگاه در تعریف و توضیح تمثّل می گوید: «بنای وجود آخرت بر تمثّل است و تمثّل شناختن نه اندك کاری است بلکه معظم اسرار الهی، دانستن تمثّل است و بینا شدن بدان؛ دریغا «فتمثّل لها بشراً سوياً» جوابی تمام است. تمثّل جبریل خود را از آن عالم روحانیت در جامۀ بشریت به طریق تمثّل به مریم نمود، و او جبریل را بر صورت آدمی دید و وقت بودی که صحابه مصطفی جبریل را بر صورت اعرابی دیدندی و... اگر جبریل است روحانی باشد، اعرابی در کسوت بشریت دیدن صورت چون بندد؟ و اگر جبریل نیست کرا دیدند؟... ای دوست این خبر را نیز گوش می دار که خواص امت را آگاه می کند. گفت «ایاکم و النظر الى المردفان لهم لونا کلون الله» و جای دیگر گفت: «رأيت ربّي ليلة المعراج على صورة شاب أمر دقّط.» این نیز هم در عالم تمثّل می جوی.<sup>۸۸</sup> و آنگاه راجع به تمثّل و تجلّی جمال الهی و معنوی در صور چنین ادامه می دهد: «دریغا رأيت ربّي ليلة المعراج في احسن صورة، این «احسن صورت» تمثّل است... «ان الله خلق آدم و اولاده على صورة الرحمن» هم نوعی آمده است از تمثّل. دریغا از نامهای او، یکی مصوّر باشد که صورت کننده باشد، اما من می گویم که او مصوّر است یعنی صورت نماینده است. خود تو دانی که این صورتهای در کدام بازار نمایند و فروشند؟ در بازار خواص باشد. از مصطفی - صلعم - بشنو آنجا که گفت: ان في الجنة سوقاً يباع فيها الصور. گفت: در بهشت بازاری باشد که در آن بازار صورتهای فروشند. «في احسن صورة این باشد.»<sup>۸۹</sup>

احمد غزالی نیز در کتاب سوانح می گوید: «بدایت عشق آن است که تخم جمال از دست مشاهده در زمین خلوت دل افگند، تربیت او از تابش نظر بود.»<sup>۹۰</sup>

فخرالدین عراقی نیز در لمعات چنین می گوید: «... پس پرده اسباب و چهره احباب محتجب است، نظر مجنون هر چند بر جمال لیلی است، اما لیلی آینه ای بیش نیست و لهذا قال: من عشق وعف و کتم و مات، مات شهیداً، نظر مجنون در حسن لیلی بر جمالی است که جز آن جمال همه قبیح است، و اگر چه مجنون نداند، ان الله جمیل، غیر او را نشاید که جمال باشد... و هو یحب الجمال، جمال محبوب به ذات خود است، اوست که به چشم مجنون نظر به جمال خود کند در حسن لیلی، و بدو خود را دوست می دارد... پس بر مجنون که نظرش در آینه دوست بر جمال مطلق بود قلم انکار نرود که نظر در

۸۶. همانجا، ص ۱۰۴-۱۰۵. ۸۷. همانجا، ص ۱۲۴-۱۲۵. ۸۸. همانجا، ص ۲۹۳-۲۹۴. ۸۹. همانجا،

ص ۲۹۶. ۹۰. در رساله عرفانی در عشق، سوانح فی العشق، احمد غزالی، تصحیح ایرج افشار، ص ۳۵.



آینه حسن لیلی بر جمال مطلق آید.»<sup>۹۱</sup> به عبارت دیگر اعتقاد این گروه بر آن است که چون بنده در اثر طی مراحل سلوک به جایی می‌رسد که خداوند چشم و گوش و دل و زبان او می‌شود، پس آنچه می‌بیند خداست که زیبایی خویش را در جمال صورت شاهدان می‌بیند.

جامی نیز آنجا که ماجرای حکم به ابتداء اوحدالدین از جانب شهاب الدین سهروردی را مطرح می‌کند بدین گونه به دفاع از این گروه بر می‌خیزد:

«می‌تواند بود که مراد شیخ شهاب الدین - قدس سره - به ابتداء وی از آن بوده باشد که می‌گویند وی در شهود حقیقت توسّل به مظاهر صوری می‌کرده و جمال مطلق را در صور مقیّدات مشاهده می‌نموده... قال بعض الکبراء العارفين - قدس الله تعالى اسرارهم - نزد اهل توحید و تحقیق این است که کامل آن کس بود که جمال مطلق حق سبحانه در مظاهر کونی مشاهده کند به بصر، همچنان که مشاهده می‌کند در مظاهر روحانی به بصیرت، يشاهدون بالبصيرة الجمال المطلق المعنوی بما یعاینون بالبصر الحسن المقیّد الصوری. و جمال با کمال حق سبحانه دو اعتبار دارد: یکی اطلاق که آن حقیقت جمال ذاتی است من حیث هی و عارف، این جمال مطلق را در فناء فی الله - سبحانه - مشاهده توان کرد، و یکی دیگر مقیّد و آن از حکم تنزّل حاصل آید در مظاهر حسّیه یا روحانیّه. پس عارف اگر حسن ببیند چنین بیند و آن جمال را جمال حق داند متنزّل شده به مراتب کونیّه. و غیر عارف را چنین نظر نباشد، باید که به خوبان ننگرد تا به هاویه حیرت در نماند. و قال ایضاً: و از اهل طریق کسانی اند که در عشق به مظاهر و صور زیبا مقیّدند و چون سالک در صدد عدم ترقی باشد در معرض احتجاب بود، چنانچه بعضی از بزرگان - قدس الله تعالى ارواحهم - از آن استفاده کرده‌اند و فرموده‌اند: نعوذ بالله من التنکیر بعد التّعرف و من الحجاب بعد التجلی. و تعلق این حرکت حسّی نسبت به این سالک از صورتی ظاهر حسّی که بر صفت حسن موصوف بود تجاوز نکند. هر چند شهود و کشف مقیدش دست داده بود و اگر آن تعلق و میل حسّی از صورتی منقطع شود، به صورتی دیگر که به حسن آراسته باشد پیوند گیرد و دایماً در کشاکش بماند، تعلق و میل به صورت، فتح باب حرمان و فتنه و آفت و خذلان او شود. اعاذنا الله عزّ وجل و سائر الصالحین من شذّلك.

حسن ظن بلکه صدق اعتقاد نسبت به جماعتی از اکابر چون شیخ احمد غزالی و شیخ اوحدالدین کرمانی و شیخ فخرالدین عراقی - قدس الله تعالى اسرارهم - که به مطالعه جمال مظاهر صوری حسّی اشتغال می‌نموده‌اند آن است که ایشان در آن صور مشاهده جمال مطلق حق سبحانه می‌کرده‌اند و به صورت حسّی مقیّد نبوده‌اند و اگر از بعض کبرا نسبت به ایشان انکاری واقع شده است مقصود از آن، آن باشد که محجوبان آن را دستوری نسازند و قیاس حال خود بر حال ایشان نکنند و جاویدان در حضيض خذلان و اسفل السّافلين طبیعت نمانند. والله تعالى اعلم باسرارهم.»<sup>۹۲</sup>

این پاسخ و توجیه به نظر دقیق و درست می‌رسد.

مولوی نیز اگر چه چنین روشی نداشته ولیکن رگه‌هایی از این اندیشه در آثارش به چشم می‌خورد.



از جمله در مثنوی رابطه صورت و معنی را بدین ترتیب بیان می دارد:

«نور حق را نیست ضدی در وجود  
لاجرم ابصارنا لاتدرکه  
صورت از معنی چو شیر از بیشه دان  
این سخن و آواز از اندیشه خاست  
لیک چون موج سخن دیدی لطیف  
چون زدانش موج اندیشه بتاخت  
از سخن صورت بزاد و باز مرد  
صورت از بی صورتی آمد برون

تا به ضد او را توان پیدا نمود  
وهویدرک بین تو از موسی و که  
یا چو آواز و سخن زاندیشه دان  
تو ندانی بحر اندیشه کجاست  
بحر آن دانی که هم باشد شریف  
از سخن و آواز او صورت بساخت  
موج خود را باز اندر بحر برد  
باز شد کانالیه راجعون»<sup>۹۳</sup>

نهایت اینکه بدون استثناء همگی عرفا بر این قول متفقند که این پوست مرحله اولیه است و باید از آن فراتر رفت و دل بدان نداد، بلکه از آن حق و جمال او را جست. چنان که شیخ سعدی نیز می فرماید:

«چنان فتنه برحُسن صورت نگار  
ندادند صاحبِ دل به پوست  
می صرف وحدت کسی نوش کرد  
چنان فتنه برحُسن صورت نگار  
که با حسن صورت ندارند کار  
وگر ابلهی داد، بی مغز کاوست  
که دنیا و عقبی فراموش کرد»<sup>۹۴</sup>

شیخ علی حریری نیز که ذکر اورفت از کسانی بوده که در این مسیر راه افراط پیش گرفته است. خلاصه اینکه عاشق، صفات خداوند در جمال معشوق و شاهد می بیند و روح خویش را به سوی آن شاهد معنوی کمال می بخشد. بدین ترتیب عشق انسانی پدید می آید و این خود نردبان عشق الهی است. یعنی سیر عاشق در سلوک عشق الهی، با جذبۀ جرقه زیبایی انسانی آغاز و در عشق انسان آبدیده و چابک می شود، و آنگاه انسان بادل صافی، پای دروادی عشق الهی می گذارد و مراحل آن را با مهارت طی می کند و این حالت همواره و مداوم است و انقطاع ناپذیر، و حُسن و عشق و تمثیل جمال محبوب با هم بدر است و هر لحظه به شکلی عاشق را به سوی خویش جذب می کند، و این راه هر کس نیست، چرا که وادی پر خطری است.

اوحدالدین به خاطر همین روش و اعتقادات مورد طعن و تکفیر و تمسخر و آزار قرار گرفته است و به وی تهمت اباحتی می بندند، یعنی کسی که در طریق خداوند هر عمل، و حتی هر گناهی را مباح می شمارد. و اوحدالدین نیز چنین پاسخ می گوید:

قومی که اباحتی به من می بندند  
معروف و جنید و شبلی از زنده شوند  
و: آنها که درین راه فلاحی باشند  
گر خلوت و عزلت از اباحت باشد  
برریش و سبال خویشان می خندند  
بالله که اباحت مرا پسندند  
کی یار می و جفت صراحی باشند  
پس جمله انبیا مباحی باشند

وی را شاهد باز می نامند و او شاهد را چنین توضیح می دهد:



آنها که مدام شاهی می جویند      تا ظن نبری کز پی صورت پویند  
 لطفی که دل کسی بیاساید ازو      آن را به زبان حال شاهد گویند  
 و آنگاه در پی لجاجتهای مخالفان چنین می گوید:  
 آن را که به هفت آسمان در باز است      او را چه غم است اگر جهان بی ساز است  
 گویند مرا چرا تو شاهد بازی      خاکش بر سر هر که نه شاهد باز است  
 و دیگر بار با کنایه به مخالفین چنین از خود دفاع می کند:  
 هر چند مرا قصد سلامت باشد      در من زهمه خلق ملامت باشد  
 هر يك به هزار فعل بد مشغولند      چون من نظری کنم قیامت باشد.  
 گله می کند و می رود:

بی آنک شود زما گناهی پیدا      هر روز کننتمان به نوعی رسوا  
 رفتیم و گذاشتیم او را به شما      تا باز بهانه‌تان نباشد بر ما  
 و چون از توضیح نظریات خویش برای ظاهر بینان و زهاد نومید می شود، می گوید:

تا در سر سودای تو منزل کردیم      سوزی است مرا کز آتش دل کردیم  
 در شهر همه مباحی ام می خوانند      نیکو نامی زعشق حاصل کردیم  
 نظریات و مخالفت‌های شهاب الدین عمر سهروردی و مولوی و شمس تبریزی را راجع به وی قبلاً ذکر کردیم. به طور کلی می توان گفت که آنان که با این روش موافق نبوده اند عقیده داشتند: «به حکم آنکه چون متعلق حمد که احسن است یا احسان غیر او را نیست لاجرم جمیع محامد را رجوع به حضرت اوست. پس در هر که حسنی مشاهده کنی یا احسانی معاینه ببینی پر تو حسن وی باشد و اثر احسان او بود، چون ماسوی الله را وجود عاریت است به چه سرمایه جود تواند فروخت و به چه سرمایه حسن تواند فروخت، پس همان به که روی به اصل حسن و احسان آری و به عاریه روزگار نگذاری.»<sup>۹۵</sup>

مؤلف صحائف العالم نیز پس از آوردن احادیثی از پیامبر و ائمه در ردّ همه اهل تصوف، و بر شمردن سلسله‌های چهارده گانه صوفیه، و بررسی قول متصوفه در وحدت وجود و موجود، و جبر، و تعشق، همه گفته‌ها را مردود دانسته و کفر و الحاد می شمارد و آنگاه می گوید: «و از جمله عشاق ایشان که کتمان عشق نکرده اند شیخ اوحدالدین کرمانی و شیخ ابراهیم عراقی است. ملا جامی در کتاب نفحات الانس نقل نموده که چون شیخ اوحدالدین کرمانی در سماع گرم شدی پیراهن مردان چاک کردی و...»<sup>۹۶</sup> پس از نقل ماجرای پسر خلیفه یا پادشاه! آنجا که شیخ اوحدالدین مقصود آن پسر را درمی یابد، چنین می گوید: «... شیخ مزبور از قراین حالیه یا از ایحاء شیاطین کما قال الله تعالی: «إِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ» \* مراتب را دریافت کرده چون در سماع گرم شد این رباعی را گفت... مریدان او حمل به کرامت شیخ کردند.»<sup>۹۶</sup>

۹۵. جواهر الاسرار، خطی، کمال الدین حسین خوارزمی، ۳۱۵a، ج ۳.

۹۶. صحائف العالم، خطی، نسخه مجلس شورا. \* سورة الانعام، آیه ۱۲۱.



البته این نوع مخالفت مورد بحث ما نیست زیرا چوب انکاروی مولوی و همه دیگران را نیز رانده و کسی را فروگذار نکرده است. آنچه ما از مخالفتها مطرح کردیم مربوط به عرفای زمان او و زهاد و فقهای دیگر همعصر و بعد از اوست که یا خود صوفی و عارف بوده و یا از پیران آنان و یا از عوام زمان او بوده اند.

### آثار اوحدالدین

به جز این مجموعه که اساس کار ماست اثر کامل و تدوین شده دیگری از اوحدالدین در دست نیست. این مجموعه، که مشخصات نسخه شناسی آن خواهد آمد، تشکیل شده است از يك مقدمه که خود کاتب به نثر مصنوع نگاشته و پس از آن فصولی را به نثر آورده و به آن «فوائد» نام داده است. این بخش همه به زبان عربی است که ترجمه آنها را در پاورقی آورده ام.

قسمت اول آن درباره انواع مردم و سعادت و شقاوت آنهاست. سپس قسمتی در طلب، قسمتی در اقسام وجود، موعظه اوحدالدین به خلیفه المستنصر، و کلامی موجز در محبت و معصیت است، پس از آن سه قسمت دیگر که آنها هم به زبان عربی است آورده شده است که هر سه از مناقب اوست و اولی در مناقب اوحدالدین آمده است و دوتای دیگر در آن نیست.

پس از آن نظمیی به فارسی تحت عنوان «وزن معجون» آمده و به اوحدالدین نسبت داده شده است؛ البته شبیه به آن در نسخه خطی دیگری هم آمده است که متعلق به دارالکتب قاهره است و مشخصات نسخه آن بعداً خواهد آمد.

پس از این نظم فهرست فصول و ابواب رباعیات، و بعد از آن نیز رباعیات در دوازده باب با فصول مختلف و موضوعات گوناگون آغاز می شود. البته این تقسیم بندیها از خود کاتب است.

در نسخه ای خطی که به شماره ۱۸۱۹ متعلق به کتابخانه بایزید ولی الدین بوده و در قرن نهم کتابت شده است و فیلم آن به شماره ۴۴۱ و عکس آن به شماره ۷۹۵-۷۹۳ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است، منظومه ای عربی در ۱۰۷ بیت آمده است تحت عنوان «منظومه فی اصول الدین» و در بالای صفحه نوشته شده: «بسم الله الرحمن الرحيم هذا کتاب منظومه فی اصول الدین لمولانا اوحدالدین کرمانی قدس سره». مطلع این منظومه این است:

الحمد لله فی سرّ و اعلان  
حمداً علی ان لنصر الحق انشانی  
و در بیت دهم چنین آمده:

و بعده اوحد قد قال مؤتلفاً العلم للخلق فی التوحید نوعان  
ولیکن باوجود ذکر نام او در این بیت این منظومه از اوحدالدین نیست زیرا در آخرین بیت چنین آمده است:

فی عام خاء و فاء بعده الف و فی خجند علی اطراف سیحان  
که تاریخ سروده شدن این منظومه و محل آن را بیان می کند. بر اساس حروف ابجد، خا و فا و الف مطابق است با ۶۸۱، حال اینکه اوحدالدین در سال ۶۳۵ فوت کرده و این ابیات چهل و شش سال پس



از مرگ وی در خجند سروده شده است. البته امکان دارد این منظومه را یکی از مریدان و شاگردانش پس از مرگ او و با برداشت از کلمات او سروده و به جهت ارادت نامش را در شعر خود آورده باشد، ولیکن محتوای این منظومه که مباحث کلامی است این نظر را نیز مورد شك قرار می دهد. در این مجموعه فقط يك رباعی از اوحدالدین آمده که شماره آن در متن ۱۵۴۶ است.

در نسخه خطی دیگری که به شماره ۳۲۹۹ متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، و تاریخ کتابت آن قرن نهم و اصل آن از قرن هفتم است، در صفحه ۸۵ گفتاری در تفسیر کلامی از حلاج آمده و منسوب به اوحدالدین دانسته شده است، ولیکن به نظر نمی رسد از اوحدالدین باشد، بخصوص بیتی که در اول آن آمده در تمهیدات عین القضاة هست و مضامین و مفاهیم کلام نیز دقیقاً مطابق است با نظریات عین القضاة. به هر حال ما تمام این گفتار کوتاه را که دو صفحه در قطع کوچک بیشتر نبود در اینجا نقل می کنیم تا با نظریات و کلمات عین القضاة به سنجش درآید:

«معنی سخن قدوة الواصلین شیخ حسین منصور حلاج - قدس سره - که گفته است: ستر الله ظاهر الشریعة عنک و کشف باطن الکفر لک فان ظاهر الشریعة کفی مخفی و باطن الکفر معرفة جليلة، جوابی که شیخ بزرگوار اوحدالدین فرموده است:

در مذهب عشق کفر رسوا آمد از دست بت شاهد یکتا آمد  
بدان اعزک الله فی الدارین که کفر ظاهر است و کفر باطن. اما کفر ظاهر است که خدای را شریک گوید یا حکمی از احکام شرع را رد کند، اما کفر باطن را مراتب است. چون سالک حق تعالی و تقدس میدان شریعت را به پایان رساند و درین مقام متابعت ثابت قدم گردد به برکت متابعت رسول صلی الله علیه از مقام محبی به مقام محبوبی رسد: قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحببکم الله، چون محبوب حق گردد حق تعالی محبوب خود را به جذبه عنایت به حضرت جلّت خود کشد. در اول قدم ابراهیم وار عالم ملکوت او را کشف گردد که: و کذلک نری ابراهیم ملکوت السماء والارض، اول نوری که سالک را در این مقام پیش آید نور جلال باشد و حقیقت ابلیس از این نور است که: خلق الله نور ابلیس من نار<sup>۹۷</sup> جلاله؛ و این نور سوزنده است برای آن گفت که: خلقتنی من نار؛ تاهستی سالک را به کلی بسوزاند و فنای کلی بشود<sup>۹۸</sup> به بقای حقیقی، و این نور در آن عالم به مثابت ماه است در این عالم، چون سالک این نور را مشاهده کند، پندارد که حضرت ذات است و بارگاه ربوبیت، ابراهیم وار بگوید که: فلما رأى القمر بازغاً قال فلا رنی، در حال سجود کند، چه گویی کسی را نور جلال را که حقیقت ابلیس است سجود کند، شرعاً کفر نباشد. این اول مرتبه است از کفر باطنی، این کفر را کفر جلالی شیطان می گویند تا از ولایت شیخ که صورت لطف حق است دستگیری کند. گوید که این مقام سجود و وقوف نیست، از آن مقام ترقی دهد تا بر نور جمال تورسد که حقیقت و نور محمد است - صلی الله علیه - که خلق الله نور محمد من نور جماله؛ و این نور در آن عالم به مثابت آفتاب است درین عالم؛ چون سالک این نور را مشاهده کند از اول



شریف تر و عظیم تر، باز ابراهیم وار بگوید: فلما رأى الشمس بازغة قال هذا ربى هذا اكبر؛ در حال در سجود رود چه گویی کسی را که نور جمال که حقیقت و نور محمد است - علیه السلام - خدای گوید و سجود کند، شرعاً کفر نباشد. و این کفر مرتبه دوم است از مراتب کفر باطنی، این کفر را کفر جمال قلبی گویند تا از صورت لطف حق دستگیری کند و بگوید که این مقام سجود و وقوف نیست و رای حضرت جمال و جلال بارگاه کمال است که آن حضرت ذات است؛ بر براق همت سوار باید شد، پروانه وار بر نور شمع حقیقی ازلی باید زد، از آن مقام نیز سالک را ترقی دهد و سالک را درین مقام عجزی در پیش آید که: العجز عن درك الادراك ادراك. حق تعالی جذبه ای از جذبات خود حضرت..... (خوانده نمی شود) خود بفرستد و بنده محبوب عاجز گرداند، هر چند در خود نگیرد همه حق را ببند و همه اجزای..... (از این به بعد يك خط است که در حاشیه نوشته شده است و به علت برش خوردگی قابل خواندن نیست).

«مصباح الارواح» نیز منظومه ای عرفانی بوده که به اوحدالدین نسبت داده شده است و از قدیم بر این اعتقاد بوده اند و در غالب تذکرها نیز ذکر شده است و لیکن بدون شك از اوحدالدین نیست و سروده فرد دیگری به نام «ایلطغان بردسیری» است، برای اطلاع بیشتر در اثبات این مسئله می توان به مقدمه استاد فروزانفر بر مناقب اوحدالدین رجوع کرد. عجالتاً اثر دیگری از اوحدالدین در هیچ جا ذکر نشده است و می توان با احتمال قریب به یقین پذیرفت که اثر دیگری ندارد.

### نسخه شناسی و روش کار ما

این متن انتقادی که اکنون مطالعه می کنید بر اساس نسخه منحصر به فردی از رباعیات اوحدالدین فراهم آمده است که در کتابخانه ایا صوفیا به شماره ۲۹۱۰ موجود است و فیلم آن به شماره ۱۴۲۲ و عکس آن به شماره ۳۸۵۸ تا ۳۸۶۲ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود و محفوظ است و مادر تصحیح و تنظیم کتاب حاضر از نسخه عکسی و فیلم آن سود برده ایم.

این نسخه مجموعه ای است از رسالات عرفانی عرفای مختلف، از جمله عین القضاة، و شیخ شهاب الدین سهروردی و اشعار شیخ فریدالدین عطار و... در آغاز این مجموعه، پس از مقدمه کاتب به فارسی، «فواید» اوحدالدین به زبان عربی آمده است و ما البته ترتیب آن نسخه را به طور کامل حفظ کرده و ترجمه آن را در پاورقی آورده ایم. پس از آن نظمی در «معجون اسقف» و سپس فهرستی از ابواب دوازده گانه و فصول آن آورده شده است، که تمام تقسیم بندیها از جانب کاتب است، چنان که خود در مقدمه نیز توضیح داده است. کل مجموعه در حدود ۴۶۰ برگ و دارای خطی خوش است. رسم الخط نسخه اساس ویژگیهایی خاص دارد که البته سعی کرده ایم همه موارد را به رسم الخط امروزی باز گردانیم. آن ویژگیها به شرح زیر است:

که: گاهی به صورت «کی» تحریر شده است.

د: طبق رسم الخط قدیم برخی جاها به صورت ذ نوشته شده است.

ك و گ: هر دو گاهی به صورت گ و گاهی به شكل ك تحریر شده که تشخیص آنها اغلب دشوار است.



پ: با يك نقطه و به صورت ب است.

آی: بُن مضارع و فعل امر آمدن گاه به صورت «آء» نوشته شده است، و نیز «ی» اضافه به صورت همزه.

چ: با يك نقطه به صورت ج است.

نه: در پاره‌ای موارد به شکل «مه» تحریر شده است؛ که در این موارد شکل اصلی حفظ شد تا لطافت لفظ از بین نرود.

ای: شناسهٔ دوم شخص مفرد مخاطب پس ازهای غیر ملفوظ به صورت همزه نوشته شده است؛ مثلاً «رفته» به جای «رفته‌ای».

— های غیر ملفوظ در اتصال به علامت جمع «ها» حذف شده است؛ مثلاً نالها، خانها و سینه‌ها به جای ناله‌ها و خانه‌ها و سینه‌ها.

— علامت کسره به صورت الفی کوچک زیر حرف مکسور نوشته شده است.

— غالباً طبق رسم الخط قدیم زیر حرف «سین» سه نقطه گذارده است.

— غالباً «الف» در کلمه «است»، هنگام اتصال به کلمهٔ ماقبل حذف شده است مانند: حقیقتست، معنیست... به علاوه در ماضی نقلی نیز «ه» حذف شده است به صورت: افتادست، کردست و رفتست.

— «ب» حرف اضافه به کلمهٔ بعد چسبیده است و علامت فتحه بر آن است مثل: بجر، پیش و بر از. در افعال «ب» با حرکت ضمه آمده است مانند بُری، بُنماید و بُرم (از فعل بردن).

— کاو مخفف «که او» و کاین مخفف «که این» به صورت «کو» و «کین» آمده است.

— کلمات چه توان و چه کنی و چه کنم به صورت «چتوان» و «چکنی» و «چکنم» تحریر شده است. همان طور که گفتیم تمام این موارد را به رسم الخط امر و زین برگردانده ایم.

نکتهٔ گفتنی اینکه ما برای سهولت در توضیح و مراجعه، رباعیات را در این کتاب شماره گذاری کرده ایم و این شماره‌ها ربطی به مراجع و مأخذ ندارد. رباعیات تا پایان شمارهٔ ۱۷۲۴ مربوط به نسخهٔ اساس و از شمارهٔ ۱۷۲۵ به بعد مربوط به مأخذها و منابع دیگری است که توضیح داده خواهد شد. این منابع دو دسته هستند. یکی جنگها و مجموعه‌های خطی و دیگر تذکره‌ها. این مجموعه‌های خطی عبارتند از:

۱. نسخهٔ خطی مجموعه‌ای از رسالات عرفانی متعلق به کتابخانهٔ بغدادلی وهبی به شمارهٔ ۲۰۲۳ در ۳۱۷ برگ به خط نستعلیق عبدالرحیم بن علی بن محمد بن المؤید، که در قرن دهم نوشته شده و کاتب سفرهای خود را روی جلد کتاب ذکر کرده است. فیلم آن به شمارهٔ ۶۴۳ و عکس آن به شمارهٔ ۱۲۳۵ تا ۱۲۳۷ در کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران موجود است که مورد استفاده قرار گرفت. این مجموعه فقط بخش منشور عربی را داراست و نام آن در نسخهٔ اساس فائدهٔ من اوحده الدین کرمانی است و تا سر حدیث «لو کشف الغطاء...» را شامل است.

۲. جنگ خطی به نام مجموعهٔ اشعار و مراسلات متعلق به کتابخانهٔ لالا اسماعیل به شمارهٔ ۴۸۷ و در ۲۸۳ برگ (در نسخهٔ عکسی) از ۷۴۲ هجری است و فیلم آن به شمارهٔ ۵۷۳ و عکس آن به شمارهٔ ۱۰۳۲ تا ۱۰۳۴ در کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران موجود است و مأخذ ما بوده، این جنگ، فقط



شامل ۱۸ رباعی، ۷ قطعه (۲۰ بیت) و ۷ تک بیت و يك مصراع از اوحداالدین است که شماره‌های آنها به ترتیب زیر است:

۱۱۵-۱۷۸-۶۱۶-۷۴۸-۷۸۸-۱۵۳۹-۱۶۰۷-۱۷۳۴-۱۷۴۸-۱۷۴۹-۱۷۵۷-۱۷۵۹-  
۱۷۶۱-۱۷۶۹-۱۷۷۶-۱۷۷۷-۱۷۹۱-۱۷۹۲-۱۷۹۴-۱۸۱۱-۱۸۱۳-۱۸۱۴-۱۸۱۵-  
۱۸۱۶-۱۸۱۷-۱۸۱۸-۱۸۲۰-۱۸۲۱-۱۸۲۲-۱۸۲۳-۱۸۲۴-۱۸۲۵-۱۸۲۶

این اشعار در برگ‌های ۱۱۴ و ۱۵۶ و ۱۵۷ و ۲۰۸ و ۲۱۴ جنگ فوق‌الذکر آمده است و علامت اختصاری که برای آن انتخاب کردم «لا» است.

۳. مجموعه خطی متعلق به کتابخانه سلیمانیه به شماره ۱۲۰۸ که فیلم آن به شماره ۶۱۲ و عکس آن به شماره ۱۲۰۷ تا ۱۲۱۰ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است و مورد استفاده مقرر گرفت. این نسخه دارای رباعیهای شماره زیر است:

۱۰۹۴-۱۷۲۵-۱۷۳۰-۱۷۸۰-۱۷۹۵-۱۸۱۲

این رباعیات در جلد سوم نسخه عکسی آمده است و علامت آن را «سل» قرار دادم.

۴. نسخه خطی متعلق به دارالکتب قاهره به شماره ۴۳۶۳ مورخ ۱۰۰۵ هجری در ۱۹ صفحه و هر برگ ۱۶ سطر، به خط تعلیق است. عکس آن به شماره ۶۹۴۴ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران محفوظ است و شامل ۹۰ رباعی و يك قطعه است، که در این کتاب به شماره‌های زیر درج شده است:

۵۳-۷۸ و ۳۵۰-۹۷ و ۱۵۵۷-۱۰۱ و ۲۵۴-۱۴۵-۱۴۶-۱۹۱-۲۰۳-۳۳۴-۵۰۰-۵۰۹-۵۲۸-  
۵۵۰-۵۶۵-۵۶۸-۵۷۱-۵۷۸-۵۸۱-۵۸۲-۶۳۶-۶۸۸ و ۷۲۸-۸۱۹ و ۹۰۵-۱۰۲۰-۱۰۸۴-  
۱۰۹۰-۱۱۰۳-۱۱۵۳-۱۱۶۲-۱۱۶۳-۱۳۷۷-۱۴۱۶-۱۵۳۳-۱۵۹۰-۱۵۹۸-۱۶۲۵-  
۱۶۴۳-۱۶۶۹-۱۶۸۲-۱۷۱۶-۱۷۱۸-۱۷۲۶-۱۷۲۷-۱۷۲۸-۱۷۲۹-۱۷۳۲-۱۷۳۳-  
۱۷۳۵-۱۷۳۶-۱۷۳۷-۱۷۳۸-۱۷۳۹-۱۷۴۳-۱۷۴۴-۱۷۴۷-۱۷۵۰-۱۷۵۳-۱۷۵۶-  
۱۷۵۸-۱۷۶۰-۱۷۶۲-۱۷۶۳-۱۷۶۵-۱۷۶۷-۱۷۶۸-۱۷۷۱-۱۷۷۲-۱۷۷۴-۱۷۷۵-  
۱۷۸۲-۱۷۸۳-۱۷۸۴-۱۷۸۵-۱۷۸۶-۱۷۸۷-۱۷۸۸-۱۷۸۹-۱۷۹۰-۱۷۹۲-۱۷۹۳-  
۱۷۹۶-۱۸۰۰-۱۸۰۱-۱۸۰۲-۱۸۰۳-۱۸۰۴-۱۸۰۵-۱۸۰۶-۱۸۰۷-۱۸۰۸-۱۸۰۹ در هر  
برگ ۵ رباعی آمده است. علامت آن را «قا» برگزیده‌ام.

۵. جنگ خطی متعلق به کتابخانه ملی تهران به شماره ۱۳۱، به خط نستعلیق متعلق به قرن ۱۳ قمری. در این مجموعه از صفحه ۲۵۳ تا ۲۶۲ شصت و دو رباعی از اوحداالدین آمده است که به شماره‌های زیر در این کتاب آورده‌ایم:

۱۱۳ (مصراعهای ۲ و ۴ ناقص)-۱۴۶-۱۶۰ و ۱۵۶۰-۱۷۴-۱۹۳ و ۱۵۷۶-۲۱۱-۲۱۶ و ۶۸۷-  
۲۹۸-۳۲۰-۳۴۱-۳۴۸-۳۸۲ و ۱۵۲۸-۴۱۲-۴۵۵-۴۵۶ و ۵۲۱-۱۲۰۶-۵۸۶-۵۸۹-۵۹۸-  
۶۰۴-۶۲۴-۶۴۹-۶۵۰-۶۶۱ (مصراعهای دوم و چهارم ناقص)-۶۷۷-۷۱۶-۷۴۱ و ۱۳۶۹-  
۷۸۱-۷۹۷ و ۱۶۷۸-۷۹۹-۸۲۶-۸۸۱-۸۸۵-۹۱۴-۹۲۳-۹۳۶-۱۰۸۰-۱۰۸۲-۱۱۴۶-  
۱۱۵۳-۱۱۶۴-۱۱۹۱-۱۱۹۴-۱۲۰۷-۱۲۳۷-۱۲۷۶-۱۲۸۴-۱۳۹۳-۱۴۰۷-۱۴۱۰



الاول

في التوحيد والعدل والذكر ونعت النبي صلى الله عليه وسلم  
واصحابه رضي الله عنهم وما يناسب هذا الباب

التوحيد

والعدل والذكر

در دین و هر که تویای تو بود  
بدان عالم که تویای تو بود  
انجمله خدای که تویای تو بود  
انجمله خدای که تویای تو بود  
در دین و هر که تویای تو بود  
بدان عالم که تویای تو بود  
انجمله خدای که تویای تو بود  
انجمله خدای که تویای تو بود



۱۴۳۸ - ۱۴۸۰ - ۱۵۳۰ - ۱۵۵۸ - ۱۶۶۹ - ۱۶۸۲ - ۱۶۹۱ - ۱۷۴۰ - ۱۷۴۲ - ۱۷۴۵ - ۱۷۵۲ - ۱۷۷۰

علامت آن را «مل» برگزیدم.

۶. مناقب اوحدالدین کرمانی که مؤلف آن معلوم نیست و در نیمه دوم قرن هفتم یعنی در زمان حیات فرزندان اوحدالدین تألیف شده و به تصحیح مرحوم استاد بدیع الزمان فروزانفر و توسط بنگاه ترجمه و نشر کتاب به چاپ رسیده است. مناقب نیز دارای اشعاری است که شماره آنها در این کتاب به شرح زیر است:

۱۱۳ (فقط بیت دوم) - ۴۰۸ - ۴۳۱ (بیت دوم) - ۶۰۰ (بیت دوم) - ۸۱۷ - ۱۲۴۱ - ۱۴۰۳ - ۱۵۵۸ (بیت دوم) - ۱۷۱۶ - ۱۷۲۴ - ۱۷۴۱ - ۱۷۵۱ - ۱۷۵۵ - ۱۷۷۳ - ۱۷۷۸ - ۱۷۸۰ - ۱۷۹۴ - ۱۸۱۰ - ۱۸۱۹ (فقط يك مصرع).

ضمناً اشعاری به شماره‌های زیر در دیوان و نسخه‌های خطی و جُنگها نبوده است و فقط به طور پراکنده و در تذکرها به نام اوحدالدین ضبط شده بود:

۱۵۴۶ - نسخه کتابخانه بایزید ولی الدین به شماره ۱۸۱۹ متعلق به قرن نهم، که قبلاً ذکر شد. با علامت «با».

۱۷۳۱ - نفحات الانس - ریحانة الادب.

۱۷۴۶ - هفت اقلیم - ریاض العارفین هدایت - آتشکده آذر.

۱۷۵۴ - هفت اقلیم.

۱۷۶۶ - تذکره روشن.

۱۷۹۷ - آتشکده آذر - ریاض العارفین هدایت - مجمع الفصحا.

۱۷۹۸ - تذکره روشن - ریاض العارفین لکهنوی.

۱۷۸۱ و ۱۷۹۹ و ۱۷۶۴ - مجالس العشاق.

توضیح اینکه شماره‌های فوق منحصر آدر همین منابع به نام اوحدالدین است و در منابع دیگر اصلاً این رباعیها نیامده است. پیدا است که این سخن بدین معنی نیست که این منابع فقط دارای همین اشعار هستند!

به هر حال گاهی که در متن اشکالات و غلطهایی آشکار از نظر وزن یا قافیه وجود داشت در پاورقی توضیح داده‌ام و نیز اگر جزئی اصلاح پذیر بود، آن را با توضیح در پاورقی، اصلاح قیاسی کرده و اگر توضیحی نیز لازم داشت، آورده‌ام.

در قسمت تعلیقات نیز حتی المقدور موارد اشاره به آیات و روایات را با ذکر مأخذ آورده‌ام و ابیات عربی را ترجمه کرده‌ام و اسامی تاریخی و ضرب المثلهارا نیز توضیح داده‌ام، «ما اُبرئ نفسی». البته به طور حتم غالباً منابع فکری این رباعیات از روایات بوده است که برخی بسیار مشهور هم هستند، بخصوص در رباعیات اخلاقی و عبادی. به هر حال حتی المقدور آشکارترین و نزدیک‌ترین و روشن‌ترین اشارات را با مأخذ ذکر کرده‌ام، و امیدوارم از کمترین اشتباهات برخوردار بوده باشد.



در پایان این گفتار بر من است که مراتب سپاس و قدردانی خویش را نسبت به استادان والا مقام و دوستانی که یاریم دادند، به جای آورم.

سپاس دارم و منت، از استاد ارجمند دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی که مرحمت رهگشایی و رهنمایی و تشویق خویش را نثارم کردند. و نیز استاد محترم دکتر پورنامداریان که از هیچ گونه یاری و راهنمایی دریغ نداشتند و از مشورت ایشان سودها بردم و مرا مرهون الطاف خویش ساختند. ضمناً باید سپاسگزاری کنم از خانم شهلا اکبری و برادرم مسعود ابو محبوب که چندی در تنظیم و باز نویسی فیشهای رباعیات و استخراج برخی رباعیات منسوب به دیگران و تنظیم فهرست رباعیات و برخی واژه‌ها یاریم دادند.

امیدوارم شایستگی این محبت‌ها و توان جبران زحمات کسانی که مرا مورد تفقد قرار دادند، داشته باشم.

بجاست که از مسئولین و کارکنان انتشارات سروش نیز سپاسگزاری کنم که با حسن نیت تمام به چاپ این اثر اقدام نمودند. و نیز نباید فراموش کنم آقای کمال اجتماعی جندقی را که ویرایش این اثر را به عهده گرفته و با کار دقیق و دلسوزانه و توجهات به جای خود مرا مرهون خویش نمودند.

احمد ابو محبوب



نقل بعض اصحابه ان الشيخ لما كان مقيمًا بملطية حضر  
 جماعة من الشيوخ والفضلاء وكلوا فيما ذاك كتب الله  
 سبحانه وتعالى اولاً على اللوح المحفوظ فمنهم من نقل  
 من شرح المعروف انه اول ما كتب الله على اللوح المحفوظ من لم يزل  
 يقضائي ولم يصبر على بلايي ولم يشكر على نعمائي فليطلب  
 رباً سواي والشيخ رضي الله عنه ساكت فلما رجع الى منزله  
 وتبذ في تلك الليلة وسأل الله تعالى ان يريه اول ما كتب الله  
 على اللوح المحفوظ بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله المنعم بالحاجه  
 ومستحق الشكر من عباده وعلهم الشاكرين يا شاده ومحم  
 الجاحدين يا باده فلما اصبح اخبر بعض اصحابه ذلك

قال امير المؤمنين عليه السلام اللهم ارحمني ورحم مني

لو كشف الغطاء ما ازددت حرصاً وقال عليه السلام



تق



Title Aslul Usool.

Author Abdul Syed Shah.

Accession No. 227 18255

Call No. 297 Ab 32 A

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date
3580			
596			
286			
438			
646			
530			
3076			



۱- من فوائد الشيخ العالم الربّاني اوحداالدين الكرمانی، فرائد نثره و قلائد نظمه - قدس الله وجهه العزیز. اما بعد حمد الله عزّ اسمه وجلّ ذكره، چون غرر کلمات و درّایات از قدوه اهل طریقت و کاشف اسرار حقیقت که بحری است از اصول معانی و کنزی از کنوز رموز یزدانی مطالعه کرده آمد و از دقایق حقایق آن بویی به مشام جان رسید از لطایف آن فواید که انیس ترح نفس، بلك متنفس روح است روحی تمام یافت. اما چون ترتیبی مرتّب نداشت و بعضی ابیات که به مثابت کبریت احمر بود و بعضی به مکانت اکسیر اکبر، درهم آمیخته بودند، و بعضی از مرجان دریای شبه ریخته، واجب دید که بر حسب ادراك طبع خویش هر فرعی را اصلی و هر نوعی را (۱a) فصلی پیدا کند تا از تناسب ابیات چون دم به دم ربّع را ذوق بیشتر باشد خاطر زنگار گرفته از تکرار اصناف معانی متناسب و متجانس زودتر جلا یابد و نظر دل از مشاهده انوار آن اسرار لحظه به لحظه روشن تر گردد، بدین سبب بر این ترتیب که در ابواب شرح خواهد دادن، مجموعه ای پرداخت که اعجوبه ای است از فرایده امثال و انموذجی از غرایب بی مثال. امید است که چون به مطالعه صاحب دلی رسد، اگر در بعضی فصول بیتی را در مابین آن اصول مبینتی باشد و رای روشن آن صاحب دل را صورتی زیبا تر روی نماید، اصلاح دریغ ندارد و به عین رضا ملاحظت نماید که اختلاف معانی از کنه وصف بیرون است و مطنونات ضمائر در حجاب غیب مکنون، «والله يعلم ما تُسرّون و ما تُعلنون»<sup>۱</sup> هو «الذی بیده ملکوت کل شیء و الیه ترجعون».

۲- اما فرائد نثره: فقد قدمت ما نطق به باللسان العربی - قدس الله روحه - بعض ما وجدت في الكتب (۱b) بیده من فوائد تقریره و عوائد تذکیره: قال في بعض رسائله: \* الناس على خمسة اضراب عامی و

۲- اما فرایده نثراو: برخی از بیانات مفید و تذکرات سودمندش را که به زبان عربی بیان کرده - ←

۱. اصل: یسرّون و یعلنون \* . از اینجا تا پایان متن عربی در مجموعه (بغ) آمده است.



مستحق و غنی و مغنی و فقیر فالعامی من لیس له فیہ من الحق شیء ولا یرجى له ذلك، والمستحق من هو خالٍ عن الحق ملآن ممّا<sup>۲</sup> سواه ولكنه اهل لان یرشد الى الحق بارشاد و اجتهاد، والفقير من خلا عما سوى الله<sup>۳</sup> ولكنه ما امتلا من الله، والغنی من امتلا من الله بعد خلوه عما سواه والمغنی من یعین الطالب علی الخلو عما سوى الحق وهو نایب الله و خلیفته مأمور بدعوة العباد، اعانتهم<sup>۴</sup> علی سلوك الطريق بحسن الارشاد تارة يدعو و یرجى صلاح العاجل و تارة یعین و ینی<sup>۵</sup> نجاح الآجل والله تعالی یکشف عن بصیرته حتی یطلع<sup>۶</sup> علی فساد احوالهم و صلاحها و ینظر الی نهاية مآلهم و نجاحها فیدعوا<sup>۷</sup> العوام کدعوة الخواص و فایدة ذلك مع قطع الرجاء عنهم انهم<sup>۸</sup> اعوان لطالب الحق عن طریق سلوك الآخرة با بدانهم و اذا ایسوا من الآخرة فالحق بالکلّیة یقتضی ایاسهم الی عدم الانتفاع بهم و حکمة الحق (۲a) لا تقتضی ذلك و لکلّ منهم سعادة و شقاوة تلّیق بهم. فسعادة العامی فی قبول الآخرة ان یعدّ من الخواص فی هذه الدنیا بتشبههم باحوالهم<sup>۹</sup> و لهذا قال - علیه السلام - : «من تشبه بقوم فهو منهم» و یخفف عنه العذاب فی الآخرة، و شقاوته الجحود و الاستکبار<sup>۱۰</sup> و الانکار علی احوال اهل الحق و ضرره<sup>۱۱</sup> معاندة اهل الحق لهم فی الدنیا و یضاعف العذاب فی الآخرة و یدعوا<sup>۱۲</sup> المستحق و یعینه بلطف الحیل و المداراة حتی یطلعه<sup>۱۳</sup> الله علی استحقاقه فیشدده علیه بعد ذلك حتی یوصله الی ما یرستحق، و سعادة المستحق فی قبول الدعوة یشبهه بالمستغنی فی هذه الدنیا و مجاورته فی الآخرة و یدعوا<sup>۱۴</sup> الفقیر و یعینه علی الامتلاء بالحق؛ و سعادة الفقیر الارتقاء من درجة الفقر الی ذروة الغنی عاجلاً و آجلاً و یدعوا<sup>۱۵</sup> الغنی الی مقام البذل و السّماحة و اعانة المحتاج بحسن التّربية و الفصاحة؛ و سعادة الغنی انقیاد الفقراء الیه طالباً لمعاونته لهم فی هذه الدنیا (۲b) و انتفاعه ببقاء الحق فی دار الکرامة جزاءً له علی ما بذل<sup>۱۶</sup> من الغنی؛ و آخر مرتبة الفقیر اول رتبة الغنی و آخر رتبة المستحق اول رتبة الفقیر و لیس للعامی مرتبة الا بالنسبة الی العوام.

→ قدس الله روحه - و در نوشته ها به خط او یافتیم در اول قرار دادم؛ در برخی از رسائلش می گوید: مردم بر پنج نوعند، عامی و مستحق و غنی و مغنی و فقیر؛ پس عامی آن است که چیزی از حق با او نیست و این امید برای او نمی رود. و مستحق کسی است که تهی از حق و پر از غیر اوست و لیکن اهل آن هست که با کوشش و راهنمایی به حق دست یابد. و فقیر آن است که از غیر خدا خالی شده و لیکن هنوز از خدا پر نشده است. و غنی کسی است که بعد از خالی شدن از غیر خدا، از خدا پر شده و مغنی کسی است که طالب خالی شدن از غیر حق را یاری می دهد و خود نایب خدا و خلیفه اوست، مأمور است به دعوت بندگان و یاری آنها در سلوك و طی طریق، با بهترین راهنمایی؛ گاه دعوت می کند و امید به صلاح فوری دارد و گاه یاری می دهد و رستگاری فرجام را آرزو دارد، و خدای تعالی از بصیرت او پرده برمی گیرد تا بر فساد و صلاح احوال آنان اطلاع یابد و به نهایت مقصد و رستگاری آنان بنگرد، پس عوام را دعوت می کند هم چنان که خواص را، و فایده این با وجود قطع امید از آنها این است که آنان با

۲. اصل: عما ۳. الحق ۴. اعانهم ۵. نهی ۶. اصل: تطلع ۷. فیدعوا ۸. (بغ) این کلمه را ندارد.

۹. الی باحوالهم ۱۰. استنکار ۱۱. ضرورة ۱۲. یطلع ۱۳. یدعو ۱۴. جزاء علی بدل



۳- ومن كلامه - رحمه الله عليه - : قال : طلب الحق باب لا يذل قارعه و حقيقة الطلب ايثار المطلوب على ما سواه و ما لا يدرك كله لا يترك كله و الانفاس رأس مال الطلب و السعيد من يربح و الشقي من يخسر و المغبون من لا يربح و لا يخسر و الوقت سيف<sup>۱۵</sup> و الفرصة غنيمه و العاجل زایل ضرورة و الآجل آتٍ لا محالة و لا يفيد الندم بعد الفوات و لا يباع نعيم الابد بالشهوات و الحق اظهر من أن يظهر بشرح و بيان، و اللبيب من لا يقنع بالعلم بغير عمل و لا يسرع<sup>۱۶</sup> بالعمل من غير علم و كل ميسر لما خلق له، وفق الله كل طالب للصدق في الطلب و الاخلاص للمطلوب بحوله و قوته و تيسيره انه الولي ذو الفضل و الجود و الاحسان و الكرم و الامتنان و هو حسبنا و نعم المعين. (۳a)

→ جسم خود یاران کسی هستند که طالب حق است از راه سلوک آخرت، و هنگامی که آنان از آخرت نومید گردند، پس به طور کلی حق اقتضای عدم بهره‌وری آنان را از آخرت خواهد داشت. و البته حکمت حق چنین اقتضا نمی‌کند (که آنان از آخرت بی بهره باشند). و برای هر يك سعادت و شقاوتی است که شایستگی آن را دارند. پس سعادت عامی در قبول آخرت است که در این دنیا در اثر تشبّه به احوال خواص، از آنان شمرده شود و بدین علت فرموده است - علیه السلام - : «کسی که تشبّه به قومی کند از آنان است» و تخفیف خواهد یافت عذاب او در آخرت، و شقاوت عامی انکار و استکبار و تکذیب احوال اهل حق است و ضرر او دشمنی اهل حق با آنان است در دنیا، و عذاب او در آخرت افزوده می‌گردد. و مستحق او را می‌خواند و با انواع چاره‌ها و مدارا یاریش می‌دهد تا اینکه خدا او را بر استحقاقش آگاه سازد، سپس او را نیر و می‌دهد تا به آنچه استحقاق دارد برسد. و سعادت مستحق در قبول دعوت است که او را به مستغنی شبیه می‌کند، و مجاورت با مستغنی در آخرت. و فقیر او را می‌خواند و یاری می‌دهد برای پر شدن از حق. و سعادت فقیر ارتقا از درجه فقر است به اوج غنی در حال و آینده، و غنی او را دعوت می‌کند به مقام بذل و جوانمردی و کمک به نیازمند با اخلاق نیک و سخن خوب. و سعادت غنی وابستگی فقرا به اوست که طالب یاری او در این دنیا هستند و سود او لقای حق است در دار کرامت و این پاداشی است برای او به خاطر آنچه از غنی بذل کرده است. آخرین رتبه فقیر اولین رتبه غنی است و آخرین رتبه مستحق اولین رتبه فقیر. و برای عامی رتبه‌ای نیست جز نسبت به عوام.

۳- و از سخنان اوست - رحمه الله عليه - گفت: طلب حق دری است که کو بنده آن خوار نمی‌شود، و حقیقت طلب ايثار مطلوب است بر آنچه جز اوست، و آنچه به تمامی حاصل نمی‌شود به تمامی از دست نمی‌رود، و جانها سرمایه طلب هستند و سعادت مند کسی است که سود کند و شقی کسی است که زیان کند، و مغبون کسی است که نه سود کند و نه زیان، و وقت شمشیر است و فرصت غنیمت، و دنیای زودگذر (حال) به ضرورت رفتنی است و آخرت (آینده) به ناگزیر آمدنی است، و آنگاه که ←

۱۵. در حاشیه خطی که این کلمه در آن است نوشته شده: «قاطع» که به طور حتم مربوط به «سيف» است.

۱۶. لا یسرع



۴- و من فوائدہ۔ روح اللہ تربتہ: الوجود<sup>۱۷</sup> اربعۃ<sup>۱۸</sup>، خیر محض و شر محض و شر و خیر و لا خیر و لا شر؛ فمن كان جميع افعاله خيراً كان انساناً بصورته، ملكاً بصفاته، و من كان جميع افعاله شراً كان انساناً بصورته شیطاناً بصفته؛ و من كان خيراً و شرّاً<sup>۱۹</sup> كان تارة ملكاً و تارة شیطاناً و من لا خیر فيه و لا شر فيه كان انساناً بصورته بهیمة بالصفة؛ و الخیر هو الواجب و الشر هو الحرام و الخیر و الشر مندوب مکروه.

۵. و من موعظته کتب الی المستنصر۔ انار الله برهانه<sup>۲۰</sup>:- اختارك<sup>۲۱</sup> الله علی جميع خلقه مع غناه عنك فاختر الله علی جميع خلقه مع احتیاجك الیه و هو ما رضى لك ان يكون فوقك احدٌ بالقدر و المحل؛ فلا ترض نفسك<sup>۲۲</sup> ان يكون فوقك احدٌ بالقصد<sup>۲۳</sup> و اختارك لا مر لا یصلح له غیرك فلا تحل<sup>۲۴</sup> الی غیرك (۳b) ما انت مسئول عنه<sup>۲۵</sup> «وابتغ فيما اتاك الله الدار الآخرة و لا تنس نصيبك من الدنيا و أحسن كما احسن الله اليك».

۶- و من نکته و رموزه: المحبة حسنة باطن القلب و المعصية سيئة بظاهر الجسد؛ و الله اكرم من ان

فرصت از دست رود پشیمانی بیهوده است، و نعمتهای ابدی به شهوات فروخته نمی شود، و حق آشکارتر از آن است که به شرح و بیان هویدا شود، و خردمند کسی است که به علم بدون عمل قانع نشود و در عمل بدون علم نشتابد، و هر کس و هر چیز برای کاری خلق شده، خداوند هر طالب را توفیق دهد به صدق در طلب و اخلاص برای مطلوب، به حول و قوت و آسان نمودن او که همانا ولی و بخشنده و احسانمند و کریم و منان است و او ما را کافی است و بهترین مددکار.

۴- و از فواید اوست۔ روح اللہ تربتہ:- وجود بر چهار نوع است، خیر محض و شر محض و شر و خیر، و نه خیر و نه شر؛ پس آنکه همه افعالش خیر باشد به صورت انسان و به صفت فرشته است، و آنکه همه افعالش شر باشد به صورت انسان و به صفت شیطان است، و کسی که خیر و شر بود گاهی فرشته است و گاهی شیطان، و کسی که نه خیری در اوست و نه شری، به صورت انسان است و به صفت حیوان؛ و خیر آن است که واجب است و شر حرام است و خیر و شر مندوب و مکروه است.

۵- و از موعظه اوست که به مستنصر خلیفه نوشت۔ انار الله برهانه: خداوند با اینکه از تو بی نیاز بود تو را بر جميع خلق خود برگزید، پس او را بر تمام خلق برگزین با وجودی که تو خود به او نیاز داری. نیز او را رضی نبود تا کسی در قدر و مقام برتر از تو باشد، پس تو نیز راضی مشو که کسی در قصد [خدا] بالاتر از تو باشد. او تو را برای امری برگزید که غیر تو صلاحیت آن را نداشت، پس آنچه را که تو از آن مؤاخذ می شوی به غیر خود و امگذار «و طلب کن خانه آخرت را در آنچه خدا به تو داده و بهره ات را از دنیا نیز فراموش مکن و نیکی کن چنان که خداوند بر تو نیکی کرد».

۶- و از نکته ها و رموز او: محبت حسنه ای است در باطن قلب و گناه سیئه ای در ظاهر جسم، و ←

۱۷. اقسام الوجود ۱۸. اربعة عقلاً ۱۹. خيراً و شراً - که این نحو صحیح تر است.

۲۰. کتب الی الخلیفه المستنصر بالله انار الله ۲۱. قد اختارك ۲۲. لنفسك ۲۳. فی القصد و العمل

۲۴. اصل: نحل ۲۵. در «بغ» به دنبال این کلام اضافه شده: فلا تکل لغيرك



يعذب<sup>۲۶</sup> تحقيق احوال الباطن بتمحيق احوال الظاهر.

۷- صار<sup>۲۷</sup> منزوياً داخلوة مشغولاً بامر نفسه طالباً خلوة<sup>۲۸</sup> اسرار الملكوت بنا<sup>۲۹</sup> على قوله - عليه السلام<sup>۳۰</sup> - «من أصبح اربعين صباحاً<sup>۳۱</sup>...» جاء صاحب ضرورة عظيمة فقال: ايها الشيخ كن شافعاً عند السلطان في فلان؛ فردّه الشيخ بنا على ان ميقات الخلوة ما انقضى<sup>۳۲</sup> بعد فحرم ذلك الشيخ<sup>۳۳</sup> عن تلك الحاجة فيودى<sup>۳۴</sup> في سرّه اذا طلب<sup>۳۵</sup> منك حاجة تكلموا<sup>۳۶</sup> بها ان<sup>۳۷</sup> سمعوا حديث<sup>۳۸</sup> و جادوا و الا فقد اثبت<sup>۳۹</sup> بما وجب قبل، وكان قد بقي مدّة الخلوة ثلاثة ايام (۴a) وان الشيخ قد خرج وما التفت الى اتمامه فتوجه الى دار السلطان وقضى تلك الحاجة من اجل ذلك الشخص.

۸- دخل يوم الجمعة في محراب جامع الكوفه موجّهاً وجهه بلقاء ربّه مفرّغاً سرّه بنظر الحق فلما توجه و استقر الامر نادى مناد: ايها الشيخ كن متنبّها فان اخمستك قد صار بالحين<sup>۴۰</sup> في ينبوع قد نبعت منه آثار «لو كشف الغطاء ما ازددت يقيناً» ونطق مدحه<sup>۴۱</sup> لسان صاحب الشريعة حيث قال: «انا مدينة العلم و

→ خداوند کریم تر از آن است که درستی احوال باطن را به خاطر نادرستی احوال ظاهر عذاب کند.  
۷- در طلب اسرار ملکوت خلوت گزید و به خویش مشغول شد بنا بر گفته رسول علیه السلام: «کسی که چهل روز صبح کند...». روزی کسی نزد او آمد که حاجتی عظیم داشت، گفت: ای شیخ، درباره فلان امر، مرا نزد سلطان شفاعت کن. پس شیخ او را رد کرد، زیرا امیقات چله به پایان نرسیده بود. پس آن شخص را از آن حاجت محروم کرد. پس آنگاه در باطن شیخ نداده شد که: هنگامی که از تو حاجتی طلب شد سخن بگو، اگر سخن را شنیدند و نکویی کردند [چه بهتر] و گرنه به آنچه در پیش واجب شده پایدار بوده ای. از مدت خلوت سه روز باقی مانده بود، ولیکن شیخ خارج شد و به اتمام خلوت توجهی نکرد. پس به خانه سلطان روی آورد و آن حاجت را برای آن شخص به جای آورد.  
۸- روز جمعه به محراب مسجد جامع کوفه داخل شد در حالی که روی به دیدار پروردگارش داشت و درونش را به نظر حق پرداخته بود. پس چون روی کرد و امر واقع شد، منادی نداده: ای شیخ، آگاه باش که قدمهایت بر چشمه ای قرار گرفته است که از آن آثار «اگر پرده ها برداشته شود بر یقینم افزوده نمی گردد.» جوشید، همو که زبان صاحب شریعت به مدح او گشوده شد، هنگامی که گفت: «من شهر علم و علی دروازه آن.» پس آنگاه که گفتار به گوش شیخ رسید، از آن مکان دور گردید در حالی که آن را تعظیم می کرد. به خاطر بزرگداشت و گرامیداشت (آنجا) به مکانی غیر از آن راضی بود. پس (این ←

۲۶. يعذب ۲۷. صار الشيخ ۲۸. جلوة ۲۹. بناء ۳۰. اصل: اللّام ۳۱. من اخلص لله اربعين صباحاً،

در نسخه اساس ما به دنبال این عبارت تا آخر خط چیزی نوشته نشده است. ۳۲. يقضى (بدون نقطه ياء)

۳۳. الشخص ۳۴. فنودی ۳۵. مناقب: طُلبت ۳۶. مناقب: تكلم

۳۷. مناقب: فان، به تصحيح مرحوم فروزانفر. ۳۸. مناقب: جُدت ۳۹. مناقب: آتيت ۴۰. اصل مانند متن

است ولیکن نامفهوم است. شاید «فان اخمستك قد صار بالحين» یا «فان اخمستك قد صار بالحين» صحيح باشد.

ترجمه ما نیز بر اساس همین حدس است. ۴۱. بمدحه



علی بابها»؛ فالشیخ لما قرع سمعه بهذا المقال صار منزجراً عن ذلك المكان معظماً اياه مرضياً غیره بتبجیله وتعظیمه، فصار<sup>۴۲</sup> سبب صفاء باطنه وانجلاء سره مراراً الى الآن. اللهم بحرمة و بحرمة جميع عبادك الصالحين عجل فرجنا و نجنا من همزات الشياطين.<sup>۴۳</sup> (۴b)

۹- نقل<sup>۴۴</sup> بعض اصحابه ان الشيخ لما كان مقيماً بملطیه حضره<sup>۴۵</sup> جماعة من الشيوخ والفضلاء و تكلموا فيما ذا كتب الله سبحانه و تعالی اولاً على اللوح المحفوظ، فمنهم من نقل من شرح التعرّف انه<sup>۴۶</sup> اول ما كتب الله على اللوح المحفوظ «من لم یرض بقضایی ولم یصبر على بلائی ولم یشکر على نعمایی فلیطلب رباً سوا ینی.»؛ والشیخ - رضی الله عنه - ساکت فلما رجع الى منزله و تهجد فی تلك اللیلة و سأل الله تعالی ان یریه اول ما كتب الله على اللوح المحفوظ [فرأی کتب علیه]<sup>۴۷</sup>: «بسم الله الرحمن الرحیم الحمد لله المنعم بایجاده و مستحق الشکر من عباده و ملهم الشاکرین بارشاده و ملهم الجاحدین بابعاده.» فلما اصبح اخبر بعض اصحابه [عن ذلك].

۱۰- قال امیر المؤمنین علی - کرم الله وجهه - می فرماید: لو کشف الغطا [ء] ما ازددت یقیناً و قال علیه السلام<sup>۴۸</sup> (۵a)

→ امر) سبب صفای باطن و روشنی دل او شده است. خداوند ا به حرمت او و به حرمت همه بندگان صالحت در گشایش کار شتاب کن و ما را از وسوسه های شیاطین نجات بخش.

۹- برخی اصحاب او نقل کرده اند که هنگامی که شیخ در ملطیه مقیم بود، جماعتی از شیوخ و فضلاء نزد او حاضر شدند و در این باره سخن گفتند که اولین چیزی که خداوند بر لوح محفوظ نگاشته چه بوده است. پس یکی از آنان چیزی را از شرح تعرّف نقل کرد که: همانا اولین چیزی که خداوند بر لوح محفوظ نگاشته این است که «کسی که راضی به قضای من نیست و بر بلای من صبر ندارد و شکر نعمتهای مرا نمی گزارد، پس باید پروردگاری جز مرا بطلبد.» شیخ - رضی الله عنه - ساکت بود. چون به منزلش بازگشت و در آن شب به تهجد پرداخت و از خدای تعالی خواست که اولین چیزی را که بر لوح محفوظ نگاشته بدو نشان دهد، [دید بر آن نوشته شده است]: «بسم الله الرحمن الرحیم ستایش خدای راست که در ایجاد خود نعمت دهنده است و از جانب بندگان شایسته سپاس است، و با ارشادش الهام دهنده سپاسگزاران است و بادور کردنش محروم کننده منکران.» پس هنگامی که صبح شد برخی اصحابش را بر آن امر آگاه کرد.

۱۰- امیر المؤمنین علی - خداوند ذات او را گرامی دارد - می فرماید: اگر پرده ها برداشته شود بر یقینم افزوده نمی گردد. و گفت - درود بر او - ...

۴۲. و صار ۴۳. در «بغ» پس از این کلمه اضافه شده: لا حول ولا قوة الا بالله العلی العظیم. ۴۴. نقل عن

۴۵. حضر عنده ۴۶. او ۴۷. وهو ۴۸. اصل: علیه السّلم. «بغ» این حدیث را ندارد. در نسخه اساس ما که از روی عکس و میکرو فیلم آن است، پس از این کلام نیز دیگر چیزی ضبط نشده است و پایان آخرین خط همان صفحه نیز هست. فقط در صفحه بعد نسخه و فرمول معجون اسقف به نظم نوشته شده که در صفحه بعد می آید.



وزن معجون

هست بسباسه قرنفل چار هم  
 قاقله بادار صینی سه درم  
 قند و پنجاه و عسل اوقیه هم  
 گفت سینا کی<sup>۱</sup> چنین ها می کنم

ترید و سقمونیا پانزده درم  
 دار فلفل هم بسورنجان چنین  
 جوز بوزیدان آسارون سه و نیم  
 چون کنی معجون اسقف دم به دم

نثر ایضاً

ترید	محموده	دار فلفل	قرنفل	بسباسه	سورنجان
پنج مثقال	پنج مثقال	۲ درم	۲ م	۲ م	۲ م
قاقله	دار صینی	جوز	بوزیدان	آسارون	قند
۱ م نیم	یکدرم نیم	یکدرم نیم	۱ م	۱ م	پنجاه درم
					عسل کف گرفته (۵b) یک و قیه ۱



وبعد كلامه نشرأ بالعربية سرعتُ  
فى تحرير ابياته نظماً بالفارسيّة و ترتيب دقايقه و تركيب حقايقه و بوبتها باباً اصولاً كل باب منها  
يتضمّن فصلاً كما يذكر بمنه و حفى لطفه.

### الباب الاول

فى التوحيد والتهليل والذكر وغيره و نعت النبوة والصحابه رضى الله عنهم وما يناسب هذا الباب  
التوحيد التنزيه والتقديس التهليل والذكر المناجات القدرة القرآن نعت النبوة  
مدح الصحابه التوكل الرضا والتسليم الاسرار العرفان (٦a) القضا والقدر التقدير  
الخوف الرجا.

### الباب الثانى

فى الشرعيات والعبودية وما يتعلق بها  
الشرعية الطاعة العبوديّة الطريقة الحقيقة اليقين التوبة الصّوم الحج  
طلب الاخرة الصدق الصفا البصر.

### الباب الثالث

فى التصوف وما يتعلق باحوال الباطن والمريد  
التصوف المجاهدة الحضور الحيرة القرب الصمت القلب وحقايقه  
الطلب (٦b) القناعة الفقر الايثار التجريد السكر والوجد التقليد الفراغة  
السّر كتمان السّر الحال والوقت المريد وانكاره ترك التكلف الوحدة طلب  
الخلوة التنبيه والوعد والوعيد الاعتقاد فى الدين اجتناب الحرام.



### الباب الرابع

فى الطهارة و تهذيب النفس و معارفها و ما يلىق بها عن ترك الشهوات  
 طهارة النفس معرفة النفس و تهذيبها فضيلة النفس على ساير الحيوان الحجاب بسبب  
 النفس ترك النفس ترك الهوى والمعاصى ترك الاختلاط ترك الدنيا (Va) قطع  
 العلايق البصيرة بعيوب النفس الاعتراف بالذنب قطع النظر عن عيوب الناس الندامة  
 نذير الشيب.

### الباب الخامس

فى حسن العمل و ما يتضمّنه من المعانى مما اطلق عليه اسم الحسن  
 حسن العمل حسن المعاشرة حسن الكلام حسن الخلق و سوء الخلق حسن المجاورة  
 حسن النظر حسن الضيافة حسن ادب المجلس.

### الباب السادس

فى ماهو جامع لشرايط العشق و المشاهدة و الحسن و الموافقة و ما يلىق بهذا الباب  
 العشق المشاهدة الحسن الشوق (Vb) الصورة والمعنى طلب الوصال الهجر  
 والفراق الموافقة والمرافقة المراقبة حفظ الصحبة الصديق والعدو عدم الصديق  
 والوفا الرفيق عدم الرفيق القرين السوء التعجب.

### الباب السابع

فى خصال الحميده عن العقل و العلم و ما يحذو جذو هذا النمط  
 العقل العلم الحلم العدل التواضع التحمل الشكر المراعات الاستعطاف  
 الاعتذار الاستعانة الشرف بالهم العاليه. (Aa)

### الباب الثامن

فى الخصال المذمومة و ما يتولد منها  
 الحقد النفاق والزرق والرّيا الغيبة الحرص الطمع الشره البخل الجهل  
 الكبر العجب الغفلة ضيق العيش الظلم المكافات الشكاية العتاب  
 الشهوة.

### الباب التاسع

فى السّفر والوداع و ما يلىق هذا النوع  
 السّفر والوداع العجز الكسل (Ab) النظر فى عواقب الامور العافية الاشارة



التقصير أحداث الزمان مذمة اهل الزمان الغم والحزن الثقيل الاراذل مغالطة.

### الباب العاشر

في البهاريات والخمريات ما تضمنه الحقيقة في صورة المجاز والسَّماع وسائر ما ذكر في هذا الباب  
البهاريات الخمريات الحشيش السَّماع الدَّف الغنا الشمع اليقظة والنوم  
الهدية النظم السؤال والجواب (٩a)

### الباب الحادي عشر

وفيه فصلان:

الفصل الأول: في الطامات

الفصل الثاني: في الاقاويل المختلفة.

### الباب الثاني عشر

في الوصية والاسف على ما فات وذكر الفناء والبقاء ووصف حالته وذكر مراثيته

الوصية

تضييلع العمر العزلة المسكنة الموت البقاء وصف حالته  
مدح الشيخ مراثيته. (٩b)



## الباب الاول

فی التوحید والتقدیس والذکر ونعت النبوة - صلی الله علیه وسلم - واصحابه -  
رضی الله عنهم - وما یناسب هذا الباب

### التوحید والتقدیس والتنزیه

- |   |                                                               |                                                                         |
|---|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| ۱ | در دیده هرك توتیای تو بود<br>البته کمال هیچ کس را نرسد        | سلطان زمانه و گدای تو بود<br>آنجا که جلال کبریای تو بود                 |
| ۲ | کی عقل به سر حد جمال تو رسد<br>گر جمله ذرات جهان دیده شود     | بی جان به سراچه وصال تو رسد<br>ممکن نبود که در جمال تو رسد              |
| ۳ | انصاف ز اختلاف ایام فرق<br>آنجا که کمال کبریای قدم است        | پیدا کردی به گفت حق را الحق<br>توحید من و تو کفر <sup>۱</sup> باشد مطلق |
| ۴ | هر چند که روشنی فزاید خورشید<br>دل طاقت نور تو کجا دارد پس    | در دیده خفّاش نیاید خورشید<br>آنجای که خفّاش نماید خورشید (۱۰a)         |
| ۵ | این سودا را نمی توان کرد نهان<br>اندر سرو سینه رو طلب کن اثرش | در کاسه سر باشد و در کیسه جان<br>کاو را نتوان دید بدین دیده عیان        |
| ۶ | دل گفت که ای جان من آن زهره کراست                             | کز خاک در تو توتیا یار دخواست                                           |



- از ذات منزّهی و از عیب جدا  
 تو پاکی و بر تو «قل هو الله» گواست
- در دایرهٔ وجود موجود تویی  
 مقصود نگویمت که معبود تویی  
 گر در غزلی نام خط و زلف برم
- یاری که منزّه آمد از شبه و بدل  
 کی ذات مقدّسش نماید به تو روی
- مشغول هوا تو را کجا بشناسد  
 این کار به بازوی تن خاکی نیست
- آن را که دلش خانهٔ توحید بود  
 و آن را که شب و روز بود بر او
- پیدا و نهان و شادی و غم همه اوست  
 خواهی که چو خورشید ببینی او را
- تا با خلقی تو بی گمان بی دینی  
 از هر چه جز اوست دیده و دل بر دوز
- مؤمن که به صدق ازو نرنجد چیزی  
 حق بر عرش است و عرش دانی چه بود
- آتش نزنند در دل ما الا<sup>۳</sup> او  
 گر جمله جهانیان طیبیم گردند
- هر دل که به میدان هوای تو بتاخت  
 دلها همه در بوتهٔ عشق تو گداخت
- با نیک و بد زمانه یکسان در ساخت  
 چونانک تویی جز تو تورا کس نشاخت<sup>۴</sup>

۲. در اصل این قسمت پاک شده بود. ۳. من: شماره ۳۷۶. قطعاً غلط است زیرا در ردیف درست نیست.

۴. جز تو کست می نشاخت: شماره ۳۵۵



۱۶

جانها همه واله اند<sup>۵</sup> زبانها همه لال  
ما را همه مقصود وصال است وصال

آنجا که سراپرده اجلال جلال  
دنیا دل ما نبرد و عقبی نبرد

۱۷

تو چون و چگونه دانیش باشد حیف  
ماهو و متی و لم و این و کم و کیف

خود را چونمود او نه خیال است و نه طیف  
هرگز نرسی به ذات او تا گویی

۱۸

در دانش تو رسد فرو می ماند  
آن کیست تو را چنان که هستی داند

عقل ارچه همه علومها می داند  
ای دوست تویی که هستی خود دانی

۱۹

جز در ره اثبات تو جان نتوان داد  
در هیچ مکان از تو نشان نتوان داد (۱۱a)

در نفی تو خلق را امان نتوان داد  
با آنکه ز تو هیچ مکان خالی نیست

۲۰

کالبتّه به چشم جسم جان نتوان دید  
کز غایت تو ز تو جهان نتوان دید

ای دوست تو را زان به عیان نتوان دید  
از تو بگذر که تو ز تو چندان است

۲۱

بسیار کس اند منتظر آن دیدار  
دیدار قدیم است برو دیده بیار

گفتم که زرخ پرده عزّت بردار  
نیکو سخنی بگفت آن زیبایار

۲۲

جز بر در سایه هو الله نیم  
تو آگهی از من و من آگاه نیم

من گرچه سزای راه درگاه نیم  
چون من توام و تو من، توام راه نمای

التّهلّیل و الذّکر

۲۳

و از خود به خدا عیان بینی ره را  
شاهنشاه لاله الله را

خواهی که بینی دل کارآگاه را  
بر تخت درون نشان به شمشیر زبان

۲۴

در مملکت ابد بینی شه را  
لالایی لاله الله را

خواهی که به منزل برسانی ره را  
بر خالص و مخلص تو طلب لازم دان



۲۵

در ذات مقدّست کسی را ره نیست  
سرمایه سالکان راه طلبت  
وزعین کمال تو کسی آگه نیست  
جز گفتن لا اله الا الله نیست (۱۱b)

۲۶

زنهار توای دل زخدا آگه باش  
در بند زر و سیم تو تاکی باشی  
چندانک تو را جهد بود در ره باش  
رو طالب لا اله الا الله باش

۲۷

لا همچو نهنگ در کمین است بین  
راهی است ز تو تا تو کشیده چو الف  
الا چو خزینه در یقین است بین  
سرّ ازل و ابد همین است بین

۲۸

مسکین دل من به وصل والا نرسید  
جان من و صدهزار جانهای دگر  
از شیب وجود خود به بالا نرسید  
مستغرق لا شد که به الا نرسید

۲۹

چون شخص به نور ذکر بینا گردد  
عیسی زبان در قدم و دم باشد  
موسی صفت او به طور سینا گردد  
در گنبد نیلگون مینا گردد

۳۰

تابتوانی مدام می باش به ذکر  
محرم چو شدی در حرم اجلالش  
کز ذکر تو را راه نمایند به فکر  
بینی به عیان تو روی معشوقه بکر

۳۱

از ذکر شود خانه فکرت معمور  
گر تو نفسی به ذکر حق بنشینی  
وز ذکر شود دیو و شیاطین ز تو دور  
بیزار شوی ز خویش و ز جنت و حور

۳۲

خود را تو قبا پوش کن و ذاکر باش  
گر می خواهی طریق اسرار خدا  
وین جام بقانوش کن و ذاکر باش  
در سینه خود گوش کن و ذاکر باش

۳۳

دل آن نفس از معرفت آکنده شود  
آن را که به صد جان کتش جمع کنی  
کز هر چه نه ذکر اوست برکنده شود (۱۲a)  
شاید که به هر هوس پراکنده شود

مناجات، فرماید:

۳۴

مجنون پریشان توّم دستم گیر  
چون می دانی کان توّم دستم گیر



من بی سرو سامان توَم دستم گیر

هر بی سرو پای دستگیری دارد

۳۵

در ربقه بندگی کشیدی ما را  
اول که تو با عیب خریدی ما را

در کتم عدم چو برگزیدی ما را  
آخر به کدام عیب رد خواهی کرد

۳۶

بنگر به طریق لطف در کرده ما  
تو از کرم و لطف مدر پرده ما

یارب بپذیر از کرم آورده ما  
ما ننگ به زیر خرقه پنهان داریم

۳۷

زاین درد نمرد دل مگر جانش نیست  
سر رشته این غصه که پایانش نیست

دردی است در این دلم که درمانش نیست  
یارب تو به فضل خویش جایی برسان

۳۸

جان پر غم و دل پر آتش و دیده پر آب  
یارب تو به فضل خویش ما را دریاب

پای آبله و دست تهی، سینه کباب  
سر پرهوس و صبر نه و عمر خراب

۳۹

با شربت لطف تو سراب است شراب  
یارب همه را به لطف عامت دریاب (۱۲b)

با ضربت قهر تو نعیم است عذاب  
در قدرت ما نیست رسیدن به صواب

۴۰

لکن چو ضعیفیم به جان در ستم است  
با من همه آن کن که طریق کرم است

لطف تو و قهر تو همیشه به هم است  
ای آنکه ز هیچ هر چه خواهی بکنی

۴۱

با عشق توَم دمی موافق گردان  
من لایق آن نیم تو لایق گردان

یارب تو مرا عاشق صادق گردان  
من خود دانم که عشق کاری است بزرگ

۴۲

در کوی دلم تو منزلی روزی کن  
ای حاصل جمله حاصلی روزی کن

یارب تو مرا بوی دلی روزی کن  
عمرم بگذشت و حاصلی نیست مرا

۴۳

دست هوس از دامن جانم بستان  
وز هر چه نه آن تست زانم بستان

یارب زبَد و نیک جهانم بستان  
آباد کن این دل خرابم به کرم

۴۴

وز دست فضول خویش بیرونم کن

یارب تو به فضل خویش موزونم کن



- لطف تو به هیچ بخششی کم نشود  
چون بیم کمیت نیست افزونم کن  
۴۵
- یارب ز سرشك رخ زر و سیمم ده  
یعنی قدم رضا و تسلیمم ده  
در مکتب اخلاص و ره صدق و صفا  
حرفی دو ز صبر و شکر تعلیمم ده  
۴۶
- یارب من اگر چه عاصی و گمراهم  
وز بدکاری<sup>۶</sup> فتاده در افواهم  
اومید به رحمت تو می دارم از آنک  
گوینده لا اله الا الله  
۴۷
- یارب تو مرا ز خواب بیداری ده  
وزمستی غفلتم تو هشیاری ده (۱۳a)  
در یافتن آنچه مرا به بوده است  
من عاجزم ای خدا تو یاری ده  
۴۸
- یارب ما را ز خود هراسان گردان  
بر ما ره رسم طلب آسان گردان  
مردیم<sup>۷</sup> ز عیب خویش ما را به کرم  
از جمله خویشتن شناسان گردان  
۴۹
- یارب تو مرا به ژنده ارزانی دار  
غم را به من فکنده ارزانی دار  
تاج و کمر و تخت به سلطان دادی  
درویشی را به بنده ارزانی دار  
۵۰
- یارب تو نگه دار دلم را از غیر  
تا ماند جان من مدام اندر سیر  
بینایی ده به حضرت خویش مرا  
خواهی تو به کعبه دار و خواهی در دیر  
۵۱
- یارب تو مرا به آبرو فرمان بخش  
چون درد توداده ای تومان درمان [بخش]  
ای عالم مطلق و تو دانای به حق  
بخشنده تویی به بخشش خودمان بخش  
۵۲
- یارب تو مرا به هیچ مغرور مکن  
وز خویشتم به هیچ مهجور مکن  
از بهر رباطی و دهی ویرانه  
درویشی را از دل من دور مکن  
۵۳
- یارب تو مرا به خلق محتاج مکن  
عقلم به هوای طبع تاراج مکن  
گر من دم معراج زنم این<sup>۸</sup> هوس است  
از خاک در تو<sup>۹</sup> تو بی تاج مکن



۵۴

مگذار که باشم اینچنین سرگردان  
یا در جانم زشرع حرفی بنشان (۱۳b)

یارب همه عمرم پی دین تو دوان  
یا در دل من زعشق يك قطره چکان

۵۵

وز نور یقین دلم منور گردان  
بی منت مخلوق میسر گردان

یارب زقناعتم توانگر گردان  
اسباب من سوخته سرگردان

۵۶

وز خدمت غیر تو مبرا گردان  
بی منت مخلوق مهیا گردان

یارب تو دل مرا مصفا گردان  
کاری که صلاح ما در آن خواهد بود

۵۷

یکباره به بند عشق پابستم کن  
در عشق خودت نیست کن وهستم کن

یارب زشراب عشق سرمستم کن  
در هر چه نه عشق است تهی دستم کن

۵۸

بر من در طبع بوالهوس وامگذار  
از خویشتم به هیچ کس وامگذار

یارب به خودم هیچ نفس وامگذار  
هرچند که بردت کم از هیچ کسم

۵۹

بیم است که شوری به جهان در بندم  
تا باز کنم چشم و زبان در بندم

از عشق تو هر لحظه فغان در بندم  
یارب تو مرا به لطف توفیقی ده

۶۰

وز لطف تو نیکبخت جاوید شویم  
مپسند که از لطف تو نومید شویم

در سایه رحمت تو خورشید شویم  
جز لطف تو اومید نداریم دگر

۶۱

وانگشت نمای جمله اوباشم  
مگذار که رسوای جهانی باشم

هرچند که در شهر بهرندی فاشم  
یارب تو مرا از در خود دور مکن

۶۲

در قبضه قدرت تو عاجز دل و جان (۱۴a)  
آنگاه<sup>۱۰</sup> به هرچه آن بیاید برسان

ای از کرم تو خلق را امن و امان  
ما را تو زهرچه آن نشاید برهان



۶۳

نومید شدم زخویشتن یکباره  
دریاب کسی را که ندارد چاره

عمری گشتم شیفته و آواره  
ای آنک به هیچ چاره محتاج نئی

۶۴

در راه غم تو آشنا بیگانه  
در نور خودم بسوز چون پروانه

ای در طلب تو عاقلان دیوانه  
چون می‌توان با تو شدن هم خانه

۶۵

وز فضل و کرم پرده من ندیده  
وای تو به تو از من بتر آمرزیده

ای در دو نفس صد گنه از من دیده  
وای من بتر از هر چه به عالم بتر است

۶۶

حاصل نشد از عمر مرا جز هوسی  
دریاب که جز تو نیست فریاد رسی

گشتم به هوس گرد بد و نیک بسی  
تا می‌ماند ز عمر یارب نفسی

۶۷

الّا به خدای بر نیاید کاری  
تا تو نگشایی نگشاید کاری

از خلق نه کاهد نه فزاید کاری  
ای آنک گشانیده هر کار تویی

۶۸

مقصود جهانیان زهر دمدمه تو  
ما را زهمه باز رهان ای همه تو

ای از ره لطف راعی هر رَمه تو  
جز تو همه هر چه هست تشویش ره است

۶۹

درمان [و] علاج مستمندان دانی  
ناگفته تو صد هزار چندان دانی (۱۴b)

ای آنک دوی دردمندان دانی  
هر چ از دل ریش خویش گویم با تو

۷۰

وای طعمه حضرتت نه علم و نه عمل  
وانگه به بر محققان هر دو زَلل

ای راهنمای راه خوبان ازل  
بی علم و عمل به حضرتت راهی نیست

۷۱

می ترسم از آن دمی که آن دم نه سزا است  
یارب تو بده که من نمی‌دانم خواست

چندانک نگاه می‌کنم از چپ و راست  
قول من و فعل من همه عین خطاست

۷۲

بی عشق تو جان و دل ما هیچ بود  
در هر دو جهان حاصل ما هیچ بود

بی باد تو آب و گل ما هیچ بود  
از ذکر تو یک نفس اگر وامانیم



۷۳

مولای تو بودن سبب بهروزی  
هم عمر فزون می شود و هم روزی

ای خدمت تو سعادت و پیروزی  
از خدمت تو دست ندارم که ز تو

۷۴

بر دوش دل افکند ردای دردت  
صد جان عزیزان به فدای دردت

هرجا[ن] که شنیده است ندای دردت  
با درد تو دل کیست که درمان طلبد

۷۵

از خرسندی و از مدارا برهند  
تا ما برهیم و خلق از ما برهند

آنها که درین جهان زغوغا برهند  
یارب تو بدانچ هست خرسندی ده

۷۶

حالش همه باعشق مطابق باشد  
در کار کسی کن تو که عاشق باشد

توفیق کسی را که موافق باشد  
یارب تو مرا اگر نیم لایق عشق

۷۷

در حضرتت افلاس و تهیدستی هست (۱۵a)  
تو آن منی مرا همه هستی هست

چون معترفم بدانچ سرمستی هست  
من آن توَم، تو را چه باشد؟ هیچی

۷۸

واندر دلم از تو هوسی نیست که نیست  
زین سان که منم از تو کسی نیست که نیست

بر جان منت دسترسی نیست که نیست  
تنها نه منم چنین که در جمله جهان

۷۹

بی مرهم وصل هر زمان خسته تست  
گر بسته تست دل نه بشکسته تست

بیچاره دل شکسته چون بسته تست  
چون می گسلی از آنک پیوسته تست

۸۰

سر رشته وصل تو کسی بافته نیست  
راه تو به پای چون منی یافته نیست

کس نیست که چون من ز تو دل تافته نیست  
لطف تو مگر دست بگیرد، ورنه

۸۱

در دیده ما سر تو پیدا گردد  
زان پیش که این دو رشته یکتا گردد

تا خاک تو کحل دیده ما گردد  
یارب تو به فضل خویش جایی برسان

۸۲

شادی دل من که فزاید جز تو  
زان در چشم کسی نیاید جز تو

بر من در رحمت که گشاید جز تو  
از گرد ره تو سرمه ای ساخته ام



۸۳

در لفظ و عبارت‌م تویی مبنایی  
ای من تو شده تو من چه می‌فرمایی

در دیده دیده‌ام تویی بینایی  
در هر قدمم راه تو می‌بنمایی

۸۴

مقصود جهانم و تو مقصود منی  
من شاهد حضرت‌م تو مشهود منی (۱۵b)

من خواجه عالم تو معبود منی  
هر جا که دلی است شاهی می‌طلبد

۸۵

وز هجر زمانه با وصالم برسان  
ای کامل مطلق به کمالم برسان

یارب تو حلاوتی به جانم برسان  
جز تو همه ناقصند در عین وجود

۸۶

وای قهر تو از نیستی ما بی‌باک  
پس آب حیات را مریزان در خاک

ای لطف تو زهر نیستی را تریاک  
از خاک ترابی که کنی آب حیات

۸۷

مقصود من خسته میسر گردان  
تو با من و من بی تو چنین سرگردان

يك دم بی غم مرا تو بی غم گردان  
بنمای مرا روی، مکن، این خوش نیست

۸۸

در بی‌چونی نهان تر از هر چه نهان  
ای دورتر از هر چه بود<sup>۱۲</sup> عقل گمان

ای در عالم عیان تر<sup>۱۱</sup> از هر چه عیان  
نزدیک تری به بندگان از ره جان

۸۹

آزاد کند ز صدق اگر بنده شویم  
ما را نفسی ده که بدان زنده شویم

بردارد اگر بر درش افکنده شویم  
ای آنکه زمرده زنده بیرون آری

۹۰

گردست‌گیری تو در آیم از پای  
یا صدمت قهر خویش ما را منمای

زین گونه که حال ماست ای بار خدای  
[یا]<sup>۱۳</sup> صبر کرامت کن و تسلیم و رضا

۹۱

با عفو تو طاعت و گنه یکسان است  
گر عفو کنی به نزد تو آسان است

ای آنک تو را همه صفت احسان است  
زان کرده گناهی که دلم ترسان است

۱۱. اصل: تو ۱۲. در اصل همینطور بود. احتمال دارد «برَد» به جای آن صحیح‌تر باشد.

۱۳. این قسمت در اصل جوهری شده و خوانده نمی‌شد.



۹۲

سَهْل است مرا طاعت اگر خواهی تو (۱۶a)  
گر خواهم و گر نخواهم آگاهی تو

ای مایه رهبری و گمراهی تو  
گر خوانم و گر نخوانم می‌دانی

۹۳

گه بسته دم و گشاده دامن باشم  
باشد که در آن میان یکی من باشم

گه خسته دل و سوخته خرمن باشم  
یارب همگان را تو به مقصود رسان

۹۴

درویشی را فضل نهی برشاهی  
گاهی کوهی و گرنه کوهی گاهی

ای آنک بر تو قدر دارد آهی  
آنجا که عنایت تو باشد باشد

۹۵

در مقعد صدق خویش جایش بنمای  
این زنگله خاك زیایش بگشای

دل پرتو لطف تست رایش بفزای  
شهباز سپید عالم پاک است او

۹۶

مسکینان را هزار مسکن بخشی  
شاید که مرا به پیری من بخشی

ای آنک به دوست جان دشمن بخشی  
بر درگه تو پیر شدم گرچه بدم

۹۷

دل بر که نهم چون ز تو دل برگیرم  
چون بر در تو پیر شدم بپذیرم

در راه توَم گر زیم و گر میرم  
پیری بر<sup>۱۴</sup> رحمت تو قدری دارد

۹۸

تحصیل رضای خویش آیینم کن  
توحید به وقت نزع تلقینم کن

یارب مددی ز لطف تعیینم کن  
داعی اجل چون طلب روح کند

۹۹

کی داعیه سود و زیان در گنجد  
باشد که رهی در آن میان در گنجد (۱۶b)

آنجا که نه پیدا نه نهان در گنجد  
اما چو گناه عاصیان عفو کنند

۱۰۰

زین نقد دغل که می‌زنم زرگیری  
گر هیچ کسی را به کسی برگیری

لطفی بکنی عنایت از سرگیری  
در مملکت هیچ نیاید خللی



۱۰۱

بنیاد دل ما غم تو ویران کرد  
 ز آنجا که تویی مگر که<sup>۱۵</sup> لطفی بکنی  
 ما را هوس عشق تو سرگردان کرد  
 پیدا است کز اینجا که منم چه توان کرد

۱۰۲

از لطف تو هیچ بنده نومید نشد  
 لطفت به کدام ذره پیوست دمی  
 مقبول تو جز مقبل جاوید نشد  
 کان ذره به از هزار خورشید نشد

۱۰۳

فرمان فرمان اگر فرستی شاید  
 عصیان عصیان گرچه زما می آید  
 درمان درمان ما از آن افزاید  
 احسان احسان زحضرتت می آید

۱۰۴

ای خالق هر توانگر و هر درویش  
 از لطف و کرم ساخته کن کار جهان  
 می سازی کار هر يك از اندك و بیش  
 کز صنع تو يك ذره نگردد کم و بیش

۱۰۵

در<sup>۱۶</sup> آتش عشق رنگ دل بزداید<sup>۱۷</sup>  
 در عشق دل و دلبر<sup>۱۹</sup> ثابت باید  
 جز در غم عاشقی<sup>۱۸</sup> طرب نفزاید  
 یارب تو دلی بخش که آن را شاید

۱۰۶

چون من به تو دادم دل و دین بس باشد  
 من می گویم جمله تویی من هیچم  
 نفرین توم از آفرین<sup>۲۰</sup> بس باشد  
 تسبیح بزرگ من همین بس باشد

۱۰۷

من لوح دل از جمله امائی شستم  
 تا آتش سودای تو در جان من است  
 جان را ز نشاط و کامرانی شستم  
 من دست از آب زندگانی شستم (۱۷a)

۱۰۸

مقصود میان من و تو پنهان است  
 زینجا که منم حدیث بس دشوار است  
 دل را سببی هست که سرگردان است  
 ز آنجا که قبول تست بس آسان است

۱۰۹

ای جان مرا امید جاوید به تو  
 فارغ کنم از امید و بیم دگران  
 روشن دل من چو روی خورشید به تو  
 چون بیم دلم زتست و اومید به تو

۱۵. تو: قا ۱۶. جز: ۹۴۴ ۱۷. نزداید: ۹۴۴ ۱۸. جز در غم تو عشق: ۹۴۴

۱۹. در عشق تو دل دلبر: ۹۴۴ ۲۰. اصل: اذهرین



۱۱۰

وای در<sup>۲۱</sup> غم تو هزار جان را شادی  
هرگز دیدی بنده بدین آزادی

ای از تو خرابی سبب آبادی  
در بندگیت از دو جهان آزادم

۱۱۱

هشیار زمانه گر نیم مستم گیر  
از تو به تو در گریختم دستم گیر

از عقل بلند اگر نیم پستم گیر  
با هر که ز تو گریختم سود نداشت

۱۱۲

یا رؤیت خود به خوابم ارزانی دار  
یارب تو دل خرابم ارزانی دار

از خاک ره خود آبم ارزانی دار  
چون هستی تست کنج<sup>۲۲</sup> دلهای خراب

۱۱۳

در پیش تو درویش و توانگر همه عور  
وای با همه در حضور و چشم همه کور

از تست فتاده در خلاق شر و شور  
ای با همه در حدیث و گوش همه کر

۱۱۴

و از تست که کار من نمی گیرد ساز  
آنگه گویی تمام با من پرداز (۱۷b)

ای از همه بی نیاز و ای بنده نواز  
صد مشغله در راه من انداخته ای

۱۱۵

نه زهره آنک از تو برآرم آواز  
کار من بیچاره حدیثی است دراز

نه چاره آنک با تو گردم همراز  
کارم ز تو البته نمی گیرد<sup>۲۳</sup> ساز

۱۱۶

کوتاه کن این قصه که شد کار دراز  
تو درخور لطف خویشتن چاره بساز

ای آنک تو را به هیچ کس نیست نیاز  
ما درخور عجز خویشتن می نالیم

۱۱۷

ای از همه پنهان و به پیدایی فاش  
سودا زدگانیم به شیدایی فاش

ای از دو جهان به حسن و زیبایی فاش  
بر حالت ما مگیر زان روی که ما

۱۱۸

نه دین به سلامت و نه دنیا حاصل  
بی منت دعوی همه معنی حاصل

یارب مگذارم اینچنین بی حاصل  
بنمای رهی کزو میسر گردد



۱۱۹

گر غمگینم چو از توَم دلشادم      وَاَر دِلشَادَم چو بَا تُوَم آزَادَم  
تن با تو به شادی و به غم در دادم      یَعْنِی کِه کَرِیم الطَّرْفِین افْتَادَم

۱۲۰

از درد سر خویش ندانم چونم      وَز دَایِرَهٗ وَجُودِ خُود بَیروَنَم  
یارب تو مرا از سرو گردن برهان      کَز خُود بِه سَری زِگَرْدَنی افزُونَم

۱۲۱

ای از پی دیدنت منور چشمم      نُور تُو گِرَفْتِه اسْت سَراسِر چِشْمَم  
از خاك در تو سرمه‌ای بخش مرا      تَا جَز تُو کِسی نِمَانْد اَنْدَر چِشْمَم

۱۲۲

آن را که فراموش نئی یادش کن      پِیوستِه غَم تُو مِی خُورْد شَادَش کُن (۱۸a)  
در عشق تو پیر گشت رنجش منمای      دَر بِنْدگِیت بِه مَزْد آزَادَش کُن

۱۲۳

در حضرت تو صدق و نیاز آوردم      وَز دَرْد تُو قِصَّهٗ دَرَاَز آوَرْدَم  
نقدی که به من سپرده بودی به آلت      قَلْب و دَغْل و شِکِستِه بَاَز آوَرْدَم

۱۲۴

ای از پی لطف تو دل من نگران      چُون پُوشِیدِی تُو پَرْدِه بَر مَن مَدْرَان  
زین پس من و بندگیت تا من بزمیم      تُو نِیز گِذِشْتِه رَا زَمَن دَر گِذْرَان

۱۲۵

ای از کرم تو خلق را امن و امان      دَر قَبْضَهٗ قَدْرَت تُو عَاجِز دَل و جَان  
ما را تو زهر چه آن نشاید برهان      وَاَنگَاه<sup>۲۴</sup> بِه هَر چِه آن بَیاید<sup>۲۵</sup> بَر سَان

القدرة

۱۲۶

استاد چو صانع آمد و چابک دست      آسَان بَاشَد بِه نَزْد او بَسْت و شِکِست  
در صنعت او چنانک خواهد پیوست      گِه هِست کَنْد زَنِیست و گِه نِیست زِهْست



## القرآن

۱۲۷

خاصیت قرآن توندانی شاید خوانی و معانیش ندانی شاید  
قرآن ز برای بندگی شاید بود تو از پی جامگیش خوانی شاید (۱۸b)

۱۲۸

بگذر زمکان و کون عالم به طلسم وزهستی لامکان تصوّر کن قسم  
چون می شاید گذشتن از جوهر و جسم قانع مشو از معرفت ذات به اسم

## نعت النبوة

۱۲۹

فرمان ده ملك انبیا کیست؟ تویی مصداق تعزُّ من تشا کیست؟ تویی  
روشن نظر لقد رَأَى کیست؟ تویی مرد ره حضرت دنا کیست؟ تویی

۱۳۰

صدری که چو بدر کرد عالم انور بگذشت وی از نه فلك و هفت اختر  
زین عالم شش جهت برآمد برتر از فضل خدا تاج لعمرک برسر

۱۳۱

من خود<sup>۲۶</sup> به چه دل زخم دم سودایش یا من چه سگم که دیده سازم جایش  
گردست رسد جمله معصومان را در دیده کشند جمله خاك پایش

۱۳۲

جز<sup>۲۷</sup> در غم تو شادی من نفزاید جز در طلبت جان و دلم ناساید<sup>۲۸</sup>  
خاك در تو چو سرمه در چشم کشم<sup>۲۹</sup> ملك دو جهان به چشم اندر ناید

۱۳۳

ای نسخه نامه الهی که تویی وای آینه کمال شاهی که تویی بیرون ز تو نیست هر چه در عالم هست  
از خود بطلب هر آنچ خواهی که تویی (۱۹a)

## مدح الصحابه

۱۳۴

صدری که به صدق در دوکونین او بود در شرع نخست قرّة العین او بود  
با خواجه کاینات در پرده خاص حق می گوید که ثانی اثین او بود

۲۶. یامن: ۱۶۳۴

۲۷. چون: ۴۸۷

۲۸. نگشاید: ۴۸۷

۲۹. سرمه شد در چشم: ۴۸۷



۱۳۵

صدری که زفیض پرتو گوهر او      بگذشت زآسمان جان اختر او  
شمعی است بهشت را که طاووس فلک      پروانه مثال می رود بر در او

۱۳۶

ای آنک بیان علم قانون تو بود      ترتیب نبی زطبع موزون تو بود  
از خون تو بود صبغة الله از آنک      صباغی صبغة الله از خون تو بود (۱۹b)

امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب - رضی الله عنه -

۱۳۷

ای گوهر فضل و علم و دریای علوم      از رای تو شد درج دو گوهر منظوم  
در هفت فلک ندید و در هشت بهشت      نه چرخ چو تو پیشرو ده معصوم

امیرالمؤمنین حسن - رضی الله عنه -

۱۳۸

ای آنکه چو تو شهی زمانه بنزاد      از جمله کفر گشته جانت آزاد  
مر مردن تو گرچه خرابی تن است      شمشیر گزید<sup>۳۰</sup> و کرد آن را آباد

امیرالمؤمنین حسین - رضی الله عنه -

۱۳۹

ای ماه زحسن خلق تو یافته بهر      پر مشک زباد خلق تو جمله دهر  
در هر دو جهان کجا توان بود این قهر      کان آب حیات را بکشتند به زهر<sup>۳۱</sup> (۲۰a)

التوکل

۱۴۰

او را خواهی از زن و فرزند بیر      مردانه در آی و خویش و پیوند بیر

۳۰. خوب خوانده نشد. ولیکن شکل کلمه طوری است که با حدس ما مطابق در می آید. اصولاً این رباعی با خطی بسیار بد و ناخوانا که به طور کلی با خط متن نسخه متفاوت است نوشته شده است و احتمالاً آن را بعداً اضافه کرده اند. با همان خط در حاشیه زیر مصراع چهارم این رباعی نوشته شده: «یعنی شهید کرد».

این رباعی در اصل مناسب حال امام حسین ع است و رباعی بعدی که در نعت امام حسین ع است مناسب اینجاست. و کاتب اشتباه کرده و جای این دو رباعی را خلط کرده است.

۳۱. این رباعی با حال امام حسن ع مناسب است و کاتب آن را اشتباهاً اینجا آورده است.



هر چیز که هست بند راه است تو را      با بند چگونه ره روی بند بُر  
۱۴۱

عشاق به فضل آشنایان تواند      سرگردانان شکسته پایان تواند  
جز از تو گدایی نکنم من زیرا      سلطان جهان جمله گدایان تواند  
۱۴۲

رزاق یکی است هر که جز او مرزوق      ایمان این است و آن دگر کفر و فسوق  
انصاف بده کز بنشین راست بگو      رزق از خالق، تکیه چرا<sup>۳۲</sup> بر مخلوق؟

### الرّضا و التّسلیم

۱۴۳

اقسمت بمن رجوت ان یدنیکم      انی معکم بکلّ ما یعنیکم  
ان کان رضاکم فنایی فیکم      ارضی بجمیع حاله ترضیکم

۱۴۴

تقدیر چو سابق است تعلیم چه سود      جز بندگی و رضا و تسلیم چه سود  
پیوسته زبیم عاقبت می سوزی      این کار چو بودنی است پس بیم چه سود (۲۰b)

۱۴۵

خواهی که خدا هرچ نکو با تو کند      ارواح ملایک همه رو با تو کند  
یا هرچ رضای او در آن است بکن      یا راضی شو به هرچ او با تو کند

۱۴۶

جز حق حکمی<sup>۳۳</sup> که حکم را شاید نیست      شخصی<sup>۳۴</sup> که ز حکم او برون آید نیست  
هر چیز که هست آنچنان می باید      و آن چیز که آنچنان نمی باید نیست

۱۴۷

راضی چو نئی بدانچ او با تو کند      آن کن که خوش آیدت چو رو با تو کند  
خو با تسلیم و [با] رضا کن تا دیو      از تو برمد فرشته خو با تو کند

۱۴۸

ایزد همه کار بد و نیکو داند      او راز دل رومی و هندو داند  
با چون و چرای او چرا افتادی      چون حاکم اوست کار او او داند



۱۴۹

آنجا که شقاوت است چه نام و چه ننگ  
تسلیم و رضا باید ورنه سرو سنگ

آنجا که سعادت است چه تسبیح و چه چنگ<sup>۳۵</sup>  
در راه قضا یکی است اسباب و درنگ

۱۵۰

ورزانك شقاوت است چه صلح و چه جنگ  
تسلیم و رضا باید، ورنه سرو سنگ

گر هست سعادتت چه شکر چه شرنگ  
از هر چه ازو می رسدت از بدو نیک

۱۵۱

کم گیر دمی و هرچه بادا بادا  
ماییم و دمی و هرچ بادا بادا

می کن ستمی و هرچه بادا بادا  
از سود و زیان آنچ نامش عمر است

۱۵۲

گر بهره ما درد بود درد خوریم (۲۱a)  
امروز درآمدیم و فردا برویم

گر کشته ما غم آورد غم درویم  
در کار خدا مرا تصرف نرسد

۱۵۳

هر حکم روانی که توانی می کن  
آن تو تو دانی آنچ دانی می کن

تو بر دل من حکم روانی می کن  
من دل به تو دادم آن من تا اینجا است

۱۵۴

من هیچ دوی خود ندانم کردن  
تا تو نکنی من چه توانم کردن

تو به دانی دوی جانم کردن  
از تو کیشی و کوشش از من پس ازین

۱۵۵

گر بگریزم من از غمت ناسازم  
گو پای مباح من زسر پا<sup>۳۷</sup> سازم

تا بتوانم به ترک غمها سازم  
گفتی غم من به پای تو تاخه<sup>۳۶</sup> نیست

۱۵۶

بسیار شکر که برحذر باید خورد  
تا لاجرم امروز جگر باید خورد

ای دل نه همه ساله شکر باید خورد  
ما سینه و گرد ران بسی رد کردیم

۱۵۷

از تو چه بزرگ تحفه ای جان و چه خرد  
هم پیش تو گر پیش کسی باید مرد

چون از خم تست می چه صافی و چه درد  
هم بار تو گر بار کسی شاید برد

۱۵۸

از درد تو هرگز دل من سور مباد

ای گشته به اسباب غمت جانم شاد



- هر کس که نمیرد چومن اندر پایت  
او خود نبود زنده که هرگز مزباد
- ۱۵۹  
چون کار زاندازه نخواهد افزود  
آن به که به هرچه هست باشی خشنود
- ۱۶۰  
جهد من و تو هیچ نمی دارد سود  
جز آنچ نهاده اند نتواند بود (۲۱b)
- ۱۶۱  
با قوت پیل مور می باید بود  
با ملک دو کون عور می باید بود
- این طرفه تر است حال هر بی ادبی<sup>۳۸</sup>  
می باید دید و کور<sup>۳۹</sup> می باید بود
- ۱۶۲  
ایام دلم گرچه به غم می گذرد  
بفرق سرم پای ستم می گذرد
- شادی به من سوخته کم می گذرد  
فی الجمله چنانک هست هم می گذرد
- ۱۶۳  
تا من باشم زپیش رویت نشوم  
فارغ نفسی ز گفت و گویت نشوم
- از سگ بترم اگر برای دل تو  
خاک قدم سگان کویت نشوم
- ۱۶۴  
گر یار جفا کند پسندیده ماست  
خاک قدمش چو دیده در دیده ماست
- هر جور و جفا که می کند آن نه ازوست  
آن نیز هم از طالع شوریده ماست
- ۱۶۵  
گر واقفی ای مرد به هر اسراری  
چندین چه خوری بیهده را تیماری
- چون می نرود به اختیارت کاری  
خوش باش درین زمان که هستی باری
- ۱۶۶  
در دیدن روی یار اگر چشم شوی  
باید که زیای تا به سر چشم شوی
- با کشتن و سوختن همی ساز چو شمع  
تا چشمه نور و نور هر چشم شوی
- ۱۶۷  
تا برد به غارت غمت از من دل و دین  
با هیچ کسم نه مهر مانده است نه کین
- دنیا و دلی داشتم و جان و تنی  
هر چار تو داری زکه ترسم پس ازین
- ای دل طلب یار به مشتاقی کن  
وزباده نیستی دمی ساقی کن (۲۲a)
- خواهی که کمال معرفت دریابی  
يك لحظه از آن خویش در باقی کن



۱۶۸

هر جان که شنیده است ندای غم تو  
تا هست غم تو نام شادی نبرم  
بر دوش دل افکند ردای غم تو  
شادی همه جهان فدای غم تو

۱۶۹

تو زنده نئی مگر به جان غم او  
بر سر تنهی افسر اقبال ای دل  
شادی مطلب جز از نشان غم او  
تا سر تنهی بر آستان غم او

۱۷۰

من خاک تو در چشم خرد می آرم  
سر خواسته‌ای به دست کس نتوان داد  
عذرت نه یکی نه ده که صد می آرم  
می آیم و برگردن خود می آرم

۱۷۱

چون کار به جدّ و جهد ما<sup>۴۰</sup> برناید  
چون نور فرا رسد چنان<sup>۴۱</sup> بگشاید  
دلتنگ مشو که آنچنان می باید  
کز دامن صبح روز روشن زاید

۱۷۲

در راه طلب عجب خطایی است بزرگ  
در راه بماندنت خطایی نبود  
تسلیم و رضا مهر گیایی است بزرگ  
افتادنت از راه خطایی است بزرگ

۱۷۳

تا هست نشان گفت و گویی با تو  
دل مخرم راز کی شود تا داند  
تسلیم نباشد سر مویی با تو  
از دوستی دو کون مویی با تو

۱۷۴

تسلیم و رضا به زشت کیشان ندهند  
خود بینان را به ره حجابی است بزرگ  
و<sup>۴۲</sup> اسرار خدا به دل پریشان ندهند  
صاحب خبران خبر بدیشان ندهند (۲۲۵)

۱۷۵

با داده حق اگر تو راضی باشی  
راضی شو و خوش باش که يك هفته دگر  
از همچو خودی کی متقاضی باشی  
مستقبلی آید که تو ماضی باشی

۱۷۶

آن کس که به بندگی قرارش باشد  
گر بنده‌ای اختیار در باقی کن  
با چون و چرای او چه کارش باشد  
آن خواجه بود که اختیارش باشد

۴۰. بجهد و جد تو: ۲۶۱ ۴۱. فراز شد جهان: ۲۶۱ ۴۲. مل «واو» راندارد.



## الاسرار

۱۷۷

در نقطه خویشان مرا مشکلهاست  
آن به که ازین قاعده بیرون آییم  
همچون<sup>۴۳</sup> سرو پای دایره ناپیداست  
کاین کار به پرگار نمی آید راست

۱۷۸

روحی که منزّه است از عالم خاک<sup>۴۴</sup>  
می ده تو به باده صبوحی مددش  
مهمان تو آمده است از عالم پاک  
زان پیش که گوید انعم الله مساک

۱۷۹

زان پیش که ما طفیل آدم بودیم  
این صحبت ما با تو نه امروزین است  
در خلوت خاص با تو همدم بودیم  
پیش از من و تو من و تو با هم بودیم

۱۸۰

پرسیدم از آن کسی که برهان داند  
خوش خوش به جواب گفت کای صفرایی  
آن کیست که او حقیقت جان داند  
آن منطق طیر است سلیمان داند

۱۸۱

در دایره وجود بی سهو و سقط  
بر مرکز عهد اول از خطّ ازل  
دلها ز تو<sup>۴۵</sup> دور نیست چو نقطه زخط (۲۳a)  
جانها همه دایره است و عشق تو نقط

۱۸۲

در خود نگرار نئی تو واقف زجهان  
گر زانک نمی رسد یقینت به گمان  
و اندر تن خود بین همه پیدا و نهان  
پس خواندن علمها چه سود و چه زیان

۱۸۳

آن دم که بهم زدیم تنها من و تو  
هر يك به گمان بیهده می گویند  
با خلق نکرده ایم پیدا من و تو  
حال من و تو نداند الا من و تو

۱۸۴

روزت بستودم و نمی دانستم  
ظن برده بدم به من که من باشم  
شب با تو غنودم و نمی دانستم  
من جمله تو بودم و نمی دانستم

۱۸۵

دل بی شاهد از آن نداند بودن  
کاو را بی او به مرگ ماند بودن

۴۳. اصل: چون چون. البته در اصل نسخه بر روی «چون» دوم «همه» اضافه شده. و کاتب خواسته اشتباه را تصحیح کند

ولیکن «چون» اول را پاک نکرده است. ۴۴. جانی که منزّهست ز آلائش خاک: لا ۴۵. همه: ۹۹۳



چیزی است که صوفیانش آن می خوانند شاهد آن است و آن تواند بودن

۱۸۶

آنها که همی دهند نادیده نشان چیزی است نهان ز دیده آدمیان  
در کوی تحیرند و در بحر گمان و آنها که ندیده اند شادند زیان

۱۸۷

قومی به گمان فتاده اندر ره دین ناگاه به گوشه ای بر آرند آواز  
قومی دگر اوفتاده در راه یقین کای بی خبران راه نه آن است و نه این

۱۸۸

در دیده ما نگر جمال حق بین حق نیز جمال خویش در ما بیند  
کاین نور حقیقت است و انوار یقین این فاش مکن که خونت ریزد به زمین (۲۳ب)

۱۸۹

تا با خودم از هر دو جهان بیروتم این حال که هست شرح نتوانم داد<sup>۴۶</sup>  
چون بی خودم از هر دو جهان افزونم دانم که خوشم ولی ندانم چونم

۱۹۰

شبهای دراز باغمت می سازم میدان بلا و من درو می تازم  
پوشیده چنانک کس نداند رازم دل رفته و می روم نه جان در بازم<sup>۴۷</sup>

۱۹۱

ای دل تو درین واقعه دمسازی کن ای صبر تو پای غم نداری بگریز  
وای جان به موافقت سراندازی کن وای عقل تو کودکی برو بازی کن

۱۹۲

هر دل نبود قابل اسرار خدا هستند عقول یکسر<sup>۴۹</sup> ار درنگری  
در هر گوشی نگنجد اسرار خدا<sup>۴۸</sup> سرگشته و واله شده در کار خدا

۱۹۳

آن قوم که راه بین فتادند و شدند آن بند که هیچ کس ندانست گشود  
کس را<sup>۵۰</sup> زیقین خبر ندادند و شدند يك بند دگر برو نهادند و شدند

۱۹۴

مردان چو حدیث وصل جانان شنوند ار زنده بمانند زنقصان شنوند

۴۶. اصل: دادن ۴۷. اصل همینطور بود ولی شاید «که جان در بازم» صحیح تر باشد.

۴۸. در هر کوی نگنجد ابرار خدا: ۴۷۷ ۴۹. یکسر: ۴۷۷ ۵۰. به: مل



- درد ره عاشقان کمالی دارد  
سرّ دو جهان درون جانان شنوند  
۱۹۵
- دُری است ثمین که آن به سفتن ناید  
سری است نهان که آن به گفتن ناید  
جان ده که مگر ازو بیایی بویی  
کاین کار به خوردن و به خفتن ناید  
۱۹۶
- تا خواجه ز نور خویش منفک نشود  
در عالم اهل دیده بی شک نشود (۲۴a)  
رو دیده به دست آر که اسرار خدا  
با عقل مزور تو مدرک نشود  
۱۹۷
- در عالم عشق هر که را یار بود  
صندوق وجودش همه اسرار بود  
با این همه گر زخود نشانی بدهد  
در حال مقامش رسن و دار بود  
۱۹۸
- عقل از ره تو حدیث افسانه برد  
در کوی تو ره مردم بیگانه برد  
هر لحظه چو من هزار دل سوخته را  
سودای تو از کعبه به<sup>۵۱</sup> بتخانه برد  
۱۹۹
- او را زدرون خانه دردی باید  
کز قصّه شنیدن این گهرنگشاید  
در خانه اگر تو را بود چشمه آب  
به از رودی که آن زجایی آیند  
۲۰۰
- در بادیّه وصال آن شهره‌نگار  
جانبازانند عاشقان رخ یار  
ماننده حلاج انا الحق گویان  
و از هر کنجی هزار سر بر سر دار  
۲۰۱
- افتاد مرا با سر زلفین تو کار  
عیبم مکن و به کار خویشم بگذار  
اندر سر زلف تو دلی گم کردم  
جویای دل خودم مرا با تو چکار  
۲۰۲
- هر دل که خبردار شد از اسرارش  
گر نور بود سوخته شد در نارش  
گر شبه سلامتی کسی را بینی  
زان است که او بی خبر است از کارش  
۲۰۳
- کو دل که بگوید<sup>۵۲</sup> نفسی اسرارش  
کو گوش که بشنود دمی گفتارش  
معشوقه جمال می نماید شب و روز  
کو دیده که تا برخورد از دیدارش (۲۴b)



۲۰۴

زنهار به گفت و گوی [منشین به] او باش  
خواهی که شود بر تو همه سری فاش  
غافل منشین و گم مکن عمر به لاش  
با خود می باش و با خود البته می باش

۲۰۵

چون آینه کرد صفه‌ای را نقاش  
هستی تو چهار صفه چین علوم  
تا نقش سه صفه رو نماید ز صفاش  
یا قابل نقش باش یا آینه باش

۲۰۶

این راز درونی مشمر کاری خُرد  
دنیا داری و عاقبت خواهی بُرد  
کاینجای نه صاف می گذارند نه دُرد  
این به باشد چو عاقبت خواهی مُرد

۲۰۷

در دل سخت چو جان نگه می دارم  
با دل سخن وصل تو می گویم از آن  
خون می خورم و زبان نگه می دارم  
جان را به اومید آن نگه می دارم

## العرفان

۲۰۸

از بهر شناختن نکو کن خود را  
بس نادره رسمی است که در راه طلب  
زیرا که سزا نکو بود نیکو را  
تا بی تونباشی<sup>۵۳</sup> شناسی او را

## القضا و القدر

۲۰۹

واقف نشود کسی بر اسرار قضا  
در کوی حقیقت همگان معذورند  
بس بوالعجب است کار و بازار قضا (۲۵a)  
کس نیست که او نیست گرفتار قضا

۲۱۰

در مطبخ عشق پاکبازان قضا  
از چشمه غریب فرو شد مقصود  
کردند به غریب بد از نیک جدا  
مستی همه بر سر آمد اینک من و ما

۲۱۱

کار قدر از چون و چرا بیرون است  
آن کس که به یک<sup>۵۵</sup> حرف زما برگردد  
چونی و چرایی ز صفا<sup>۵۴</sup> بیرون است  
خطش در کش کز خط ما بیرون است



۲۱۲

بنیاد وجود سخت سست افتاده است      وین قابض روح نیک چیست افتاده است  
با کیست خصومت که حوادث را نیز      بستست<sup>۵۶</sup> که از روز نخست افتاده است

۲۱۳

نیکی و بدی که در نهاد بشر است      شادی و غمی که در قضا و قدر است  
با چرخ مکن حواله کاندر ره دین      چرخ از تو هزار بار سرگشته تر است

۲۱۴

نقاش ازل چو نقشها می پرداخت      کس نقش سعادت از شقاوت شناخت  
امروز هر آنک از پی مقصودی تاخت      آن یافت که دی قدر برای او ساخت

۲۱۵

سرّ قدر از جهانیان پنهان است      آن سر به طریق عقل نتوان دانست  
در جستن آن نقطه که مقصود آن است      چون دایره هرک هست سرگردان است

۲۱۶

تا در نرسد وعده هر کار که هست      سودت نکند یاری هر یار که هست  
تقدیر به هر قضاء<sup>۵۷</sup> ناچار که هست      در خواب کند هر دل بیدار که هست (۲۵b)

۲۱۷

خوش باش که در ازل بهر داخته اند      نرد من و تو بی من و تو ساخته اند  
بر نطع قضا به کعبتین تقدیر<sup>۵۸</sup>      نرد من و تو بی من و تو باخته اند

۲۱۸

چون سرّ قدر طعمه ابدال شود      آن جمله قال و قیل پامال شود  
هم مفتی شرع را جگر خون گردد      هم قاضی عقل را زبان لال شود

۲۱۹

از قرب بعید شوق باید بودن      پیوسته ملازم تو شاید بودن  
لکن به خلاف آنچ رفته است قلم      از دست من و تو برنیاید بودن

۲۲۰

هر چند که عقل داری و دیده و هوش      ایمن مشو و به دیگران پرده بپوش  
کانجا که قضا بر تو کمین بگشاید      نه دیده به کارآیدت آنجا و نه گوش



۲۲۱

محکوم قضا که بنده خوانند او را  
گر چرخ به کام تو نگردد بمرنج  
بر بالش شرع کی نشانند او را  
کاو نیز چنان رود که رانند او را

۲۲۲

بر هرچ نهم دل که چنان خواهد بود  
چون کار ز اختیار من بیرون شد  
ایامش از آن حال بگرداند زود  
تدبیر من و عهد تو کی دارد شود

۲۲۳

بر رهگذرم هزار جا دام نهی  
يك ذره جهان زحکم تو خالی نیست  
گویی که بگیرمت اگر گام نهی  
حکم تو کنی و عاصیم نام نهی

۲۲۴

من خواهم راز آشکارا نکنم  
آن تو همان است که گویی که مکن  
والبته هرآنچه هست پیدا نکنم  
چون مقدور است چون کنم تا نکنم

۲۲۵

شمشیر فلک پاره کند جوشنها  
زندهار به مرگ دیگران شادمشو  
پیکان قضا تیره کند روشننها  
دودی است برآید زهمه روزنها

۲۲۶

چون دایره وجود من بنهادند  
چون کار مرا قرار بی من دادند  
در مشورتی پیام بفرستادند  
دائم که مراد من درو بنهادند

۲۲۷

التَّقْدِيرُ  
از دیده دل من ارچه پر نور تر است  
رنج از دل و دیده نیست از تقدیر است  
با دیده دل از آفت خود دورتر است  
دل معذور است و دیده معذورتر است

۲۲۸

آنها که زاسرار سخن می گویند  
بس بی خبرند جمله تقدیر خداست  
و از علم ابد نو و کهن می گویند  
در هرزه سخن از سرو بن می گویند

۲۲۹

يك تن بنمای در جهان از زن و مرد  
نيك و بد ما جمله به تقدیر خداست  
کاو از ستم زمانه خونابه نخورد  
با کار خدا هیچ نمی شاید کرد



فرموده و امر کرده از وی بگریز  
در مانده جهانیان که کژ دار و مریز (۲۶b)

۲۳۰

۶۹۹

۲۳۱

در هر سوری<sup>۵۹</sup> که آیدت بیش نما  
تدبیر من و تو دفع تقدیر خدا

حکمی که ازو چاره نباشد پرهیز  
وانگه به میان امر و نهیش عاجز

ای دل اگر ت هست خرد راهنما  
ساکن شو و بر مطپ که هرگز نشود

## الخوف

۲۳۲

کردیم چنانک می بنوشیم<sup>۶۰</sup> زوفا  
ترسم که کدورتیش باشد زقفا

۲۳۳

ره بردل مردمان آگه بزنند  
می ترسم از آنک بر تو این ره بزنند

۲۳۴

هر تشنه زجوی فضلت آبی می خورد  
هم بخت بد از امید نومیدم کرد

۲۳۵

دل ریش شد و امید مرهم بنماند  
اکنون به چه خوش شوم که آن هم بنماند

۲۳۶

وصلت به کدام مایه جویم که کیم  
فردا به کجا روم، چگویم که کیم

۲۳۷

یعنی که ز مرد بی خرد می ترسم (۲۷a)  
در آینه بنگرم زخود می ترسم

۲۳۸

کاری به جز از گریه نداند چشمم

قد کنت اقول لا ابالی بجفا  
الآن اذا صب من الحب صفا

آن راهزنان که راه ناگه بزنند  
راهی دورست و رهزنان بسیارند

انعام تو هر گرسنه را می پرورد  
دل در پی اومید تو شادی می کرد

دم با که زخم کنون که همدم بنماند  
من خوش به امید وصل او می بودم

من در پی عشق تو چه پویم که کیم  
گر لطف توم دست نگیرد امروز

در عشق زهمنشین بد می ترسم  
با تنهایی چنان خوشستم که اگر

بی روی تو خونابه چکاند چشمم



می ترسم از آنک حسرت دیدارت      در چشم بماند و نماند چشم  
۲۳۹

نی همچو منت به عمر یاری خیزد      یاری چو منت به روزگاری خیزد  
من خاک توم تو می دهی بر بادم      ترسم که میان ما غباری خیزد  
۲۴۰

او را که همه ملک جهان بس نبود      می دان به یقین کز هر<sup>۶۱</sup> خس نبود  
کوتاه نظری مکن سخن کوتاه کن      معشوق جهان عاشق هر کس نبود  
۲۴۱

گر کس دارد زنیک و بد خواه امید      شاید که من از تو دارم ای ماه امید  
گفتی که تو را چرا امید از من نیست      خوی تو و بخت من و آنگاه امید؟  
۲۴۲

دستی نه که از دل گرهی برگیرد      پای<sup>۶۲</sup> نه که بار گنهی برگیرد  
ترسم که زبی دلی سرانجام دلم      از سینه برون رود رهی برگیرد  
۲۴۳

تا رهبر تو طبع بدآموز بود      بخت تو مپندار که پیروز بود  
تو خفته به عیش و شب عمرت کوتاه      ترسم که چو بیدار شوی روز بود  
۲۴۴

ای دل طمع وصل به بیهوده مدار      کز دوست جز او نیست کسی بر خوردار  
هر کس زکمال او [ورا] نیست خبر      او در پس پرده مانده ما در پندار<sup>۶۳</sup> (۲۷b)  
۲۴۵

بردار نظر زدیگران تا خود باش      وز مکر خدا حذر کن و با خود باش  
ور زانک نجات آخرت می طلبی      تو نیک شو و جمله جهان گو بد باش  
۲۴۶

ماییم که دم عشق تو پیوسته زنیم      وز هجر تو دست بر دل خسته زنیم  
وصل تو دری نمی گشاید ما را      پس سر همه عمر بر در بسته زنیم  
۲۴۷

فریاد از آنچ نیست و می خوانندم      زاهد نیم و بزهد می خوانندم<sup>۶۴</sup>  
گر زانک درون برون بگردانندم<sup>۶۵</sup>      مستوجب آنم که بسوزانندم

۶۱. اصل همینطور بود. نتوانستم بدانم چیست. ۶۲. اصل: پای ۶۳. اصل: سزار

۶۴. میدانندم: ۸۳۳ ۶۵. درون من برون گردانند: ۸۳۳



۲۴۸

تا ظن نبری گز آن جهان می ترسم      وز مردن وز کندن جان می ترسم  
چون مرگ حقیقت است چرا ترسم ازو      من نیک نزیستم از آن می ترسم

۲۴۹

هرگز به وصال چون تو یاری برسم      بیرون ز غمت به هیچ کاری برسم  
زین سان که منم میان دریای فراق      هرگز بینی تا به کناری برسم

۲۵۰

انصاف همی دهم که بس بی کارم      عمری است که عمری به زیان می آرم  
هنگام رحیل آمد و من بی حاصل      نه بدرقه ای نه زاد راهی دارم

۲۵۱

ماییم در هیچ صوابی نزده      با تو نفسی به هیچ بابی نزده  
ترسم که به خاک در شوم باد به دست      بر آتش سودای تو آبی نزده

۲۵۲

رخسار به خون دیده باید شستن      کانجا گل بی خار نخواهد رستن (۲۸a)  
با نیک و بد زمانه می باید ساخت      تا خود به چه زاید این شب آبستن

الرجاء

۲۵۳

آنجا سخنی زهر نثوایی نخرند      بی حاصلی<sup>۶۶</sup> زهر گدایی نخرند  
نومید مشو بهرچه داری پیش آی      کانجا همه چیزی به بهایی نخرند<sup>۶۷</sup>

۲۵۴

بنیاد دل ما غم تو ویران کرد      ما راهوس عشق تو سرگردان کرد  
زانجا که تویی مگر که<sup>۶۸</sup> لطفی بکنی      پیدا است کز اینجا که منم چه توان کرد

۲۵۵

با هر درمم اگر دو صد بدره بود      با مهر کرامت تو یک ذره بود  
گر کفر همه وجود در من باشد      با بحر عنایت تو یک قطره بود

۲۵۶

بی جام چو جمشید نمی شاید بود      بی شام چو خورشید نمی شاید بود

۶۶. اصلی: بی حاصل

۶۷. ردیفها در اصل همینطور بود ولی به نظر می رسد «بخرند» صحیح تر باشد. ۶۸. تو: قا



گیرم که به طاعت تو مشغول نیم از لطف تو نومید نمی‌شاید بود

۲۵۷

بی‌ذل کسی به‌پادشایی نرسد هرگز به‌دُرست مومیایی نرسد  
گر رهرو را به فعل خود وادارند پس کس به مقام پیشوایی نرسد

۲۵۸

با رنگ ز تیغ او دلم نزداید می‌باشم از آن گونه که او فرماید  
نومید نیم ز فضل او زیرا کاو هر گه که دری بیست صد بگشاید (۲۸۵)

۲۵۹

چون قطره مهر او چکیدن گیرد دل جامه عافیت دریدن گیرد  
چون باد عنایتش وزیدن گیرد اسباب بلا زمن بریدن گیرد

۲۶۰

آن کس که نبوت به‌شبنانی بخشد سلطانی را به‌پاسبانی بخشد  
چون هست امید تو بدو دل خوش دار کاو هر نفسی بتازه جانی بخشد

۲۶۱

چون کار به جهد و جدّ تو<sup>۶۹</sup> برناید دلتنگ مشو که آنچنان می‌باید  
چون نور فراز شد جهان<sup>۷۰</sup> بگشاید کز دامن صبح روز روشن زاید

۲۶۲

راه تو به‌جز تو دیگری ننماید بی‌حکم تو کس را نفسی برناید  
بگشای در بسته شادی برما هر گه که دری بیست صد بگشاید

۲۶۳

چون از سر جد پای نهادی در کار سر رشته خود به‌دست عشقش بسپار  
می‌کوش به‌قدر جهد و دل خوش می‌دار کاو چاره کار تو بسازد ناچار

۲۶۴

از لطف تو هیچ بنده نومید نشد مقبول تو جز مقبل جاوید نشد  
لطفت به کدام ذره پیوست دمی کان ذره به از هزار خورشید نشد

۲۶۵

گر در عمل عشق به‌کاری برسم از باده وصلت به‌خماری برسم  
در بحر وصال تو بسی خواهم بود آخر به لبی یا به‌کناری برسم



۲۶۶

تا چند به هجر تو مشوش باشم      در دست هوای تو بر آتش باشم (۲۸b)  
گیرم که وصال تو میسر نشود      آخر به امید ساعتی خوش باشم

۲۶۷

بنگر که چنین ما به چه تدبیر شدیم      گشتیم گدای در او میر شدیم  
ما زانک به طاعتش نکردیم قیام      با حلقه بندگی او پیر شدیم

۲۶۸

دعوی طلب گرچه مجاز است از تو      سرنامه دهر بی نماز است از تو  
گر معصیت هزار چندان باشد      نومید مشو چو نی نیاز است از تو

۲۶۹

ماییم به عشق تو تولا کرده      وز طاعت و معصیت تبراً کرده  
آن را که عنایت تو باشد باشد      نا کرده چو کرده، کرده چون ناکرده

۲۷۰

ملك تو نگاهد ار مرا بنوازی      و افزون نشود اگر مرا بگدازی  
نومید نیم ز لطف تو آخر کار      جایی برساندم به بازی بازی



## الباب الثانی

### فی الشرعیات و ما يتعلق بها

#### الشریعة

۲۷۱

اصل همه اوست و هر چه جز او فرع است  
هر کس که جز این داند او را صرع است  
در تارکیت شمع و چراغی باید  
جسمت شمع است و آن چراغت شرع است (۲۹۹a)

۲۷۲

هر چند که عقل رهبر آگاه است  
اندر ره شرع پای او کوتاه است  
در بارگهی که شرع شاهنشاه است  
رهبر که نه پیروی کند گمراه است

۲۷۳

جان آید و راه عشق می پیماید  
ره دشوار است رهبری می باید  
عقل آمد و ره به خود نمی داند رفت  
شرع آمده است تا رهش بنماید

۲۷۴

عقل آن باشد که شرع را برتابد  
بی رهبر شرع عقل گمراه یابد  
عقل است چو خانه شرع چون روزن او  
روزن باید که روشنی در تابد

۲۷۵

هر چند به عقل راه می شاید دید  
بی رهبر شرع کس به جایی نرسید  
سرگردان بود عقل بی رهبر شرع  
سردار وجود شد چو در شرع رسید

۲۷۶

عقل از ره جان به نور شرع آگه شد  
در شرع آویخت و رهشناس آنکه شد  
گر عقل به هر واقعه رهبر بودی  
پس کافر عاقل چه سبب گمراه شد؟



۲۷۷

گَرزَانَك تو را هست ز تحقیق خبر  
در صومعه چون تو بوی معنی یابی  
جز بر سر پول شرع میسندگذر  
پس نام خرابات ادب نیست، مبر

۲۷۸

خیز از سخن سرّ خود و کل بگذر  
سیل است عقول و شرع پل بسته برو  
و از خوی<sup>۱</sup> که عزّت است وزذل بگذر  
در سیل میفت و بر سر پل بگذر

۲۷۹

آیین قلندر ار نظر کوتاهی است  
چون سر به زبان شرع می شاید گفت  
ترتیب ادب علامت آگاهی است (۲۹b)  
گفتن به زبان دیگری گمراهی است

۲۸۰

هر کاو زحقیقت وجود آگاه است  
در عالم امر شرع شاهنشاه است  
با او سخن دراز بس کوتاه است  
وین جمله برون زپرده این راه است

۲۸۱

چون دیده عقل راهرو بگشاید  
چشم ارچه که روشن است از نور بصر  
در ظلمت شب همی چراغش باید  
جز شرع ره راست بد و ننماید

۲۸۲

از عقل مجرد به دوائی نرسی  
شرع است که آن تورا رساند به خدا  
بی شرع به برگی و نوایی نرسی  
ورنی تو بدین عقل به جایی نرسی

۲۸۳

چون ما به هوای طبع و عادت گرویم  
چون عقل درین واقعه سرگردان است  
بی شرع ز عقل این سخن کی شنویم  
آن اولی تر که از پی شرع رویم

## الطّاعة

۲۸۴

زان پیش که از جمله فرومانی فرد  
امروز بکن که می توانی کاری  
آن کن که نبایدت پشیمانی خورد  
فردا چه کنی که هیچ نتوانی کرد

۲۸۵

گر عاقلی آن بکن که یزدان فرمود  
و آن چیز که خیر تُست او آن فرمود



سبحان چو تو را حساب خواهد کردن      شاید گفتن تو را که سلطان فرمود (۳۰a)  
۲۸۶

در کار آویز و گفت و گو را بگذار      کز گفت نشد هیچ کسی برخوردار  
از گفت چه سود، کار می باید کرد      باری بکنی به که بگویی صدبار

### العبودية

۲۸۷

گرمایه همت است در گوهر تو      الا به خدا فرو نیاید سر تو  
گرد در حق طواف کن از سر صدق      تا کعبه کند طواف گرد در تو

۲۸۸

جز با تو حوالت نباشد فردا      جز فعل تو آلت نباشد فردا  
بنگر که خدا باتو چه کرده است امروز      آن کن که خجالت نباشد فردا

۲۸۹

ز آن جان و جهان تاهوسلی [در سر ماست      این عقل عقيله از کجا درخور ماست  
مادام که خاک در او افسر ماست      سلطان همه جهان گدای در ماست

۲۹۰

در غمکده بندگیت شادیهاست      آن را که زندگیت آزادیهاست  
شاگرد هوس نداند این معنی را      در دانش این واقعه استادیهاست

۲۹۱

بگریز ز خلق اگر توانی بگریخت      در دامن حق اگر توانی آویخت  
در هر چه تورا مراد باشد دل بند      ناچار تو را از آن بخواهند گسیخت

۲۹۲

خواهی که دم تورا مبارك دارند      نام تو چو یاسین و تبارك دارند  
خاک در او بوس که شاهان جهان      از خاک در تو تاج تارك دارند (۳۰b)

۲۹۳

آن کن که توانگران گدای تو شوند      صاحب نظران جمله برای تو شوند  
بر خاک درش چو سرنهی از سر صدق      هر جا که سری است خاک پای تو شوند

۲۹۴

در دهر هر آنک تخم خدمت پاشد      رخسار دلش به خار غم نخراشد



مخدوم از آن شدی که<sup>۲</sup> خادم بودی      مخدوم بود کسی که خادم باشد

۲۹۵

با صدق اگر دل تو همراه گردد      از معرفت دو عالم آگه گردد  
گرد در حق گرد اگر می خواهی      تا با تو غم دراز کوتاه گردد

۲۹۶

گر بد داند و گر نکو او داند      گر جرم کند و گر عفو او داند  
تا زنده ام از وفا نگردانم روی      من بر سر آنم آن او داند

۲۹۷

می دان که اگر او دمی آن تو شود      کار دل تو به کام جان تو شود  
خود را باشی تو را به خود باز هلد      او را شو تا او همه آن تو شود

۲۹۸

گر کم کوشی به کار خود گر<sup>۳</sup> بسیار      جز کرده او برون میا از سرکار<sup>۴</sup>  
بگذار تو اختیار و با خواجه بساز      تو بنده ای و بنده نباشد مختار<sup>۵</sup>

۲۹۹

چون از در او هیچ مرا نیست گزیر      ای دل در او گیر و در آن درگه میر  
زنهار ازو بادگری روی مکن      ما را در او بس مه امیر و مه وزیر (۳۱a)

۳۰۰

او را به کف آور کم اینها همه گیر      کز جمله گزیر است وزو نیست گزیر  
خود رابی او امیر عالم شده گیر      هم او گوید تو را که ای میر بمیر

۳۰۱

دل را دیدم شیفته در راه هوس      وز غایت غم نه پیش می دید و نه پس  
گفتم که تو را خلق چنین عاجز کرد      درگاه خدا گزین کزین درگه بس

۳۰۲

هرگاه که آنچنان کت افتد باشی      هر چند که نیک می کنی بد باشی  
در بندگیش چو نفع خود می طلبی      بی هیچ گمان تو بنده خود باشی

۳۰۳

حُسنی که گواه صنع<sup>۶</sup> معبود بود      چون حسن بتم زلطف موجود بود

۲. مخدوم شدی از آنک: ۱۲۵۲      ۳. ور: مل      ۴. برون نیاید از کار: مل

۵. محتاج: مل      ۶. حُسن: ۱۱۱۸



رو بر در او ایاز می‌باش مُدام      تا عاقبت کار تو محمود بود  
۳۰۴

رو در پی درد او که درمان گردی      گر جز در او زنی پشیمان گردی  
تاج سر دیگران نیززد خاکی      خاک در او باش که سلطان گردی  
۳۰۵

برخاک در تو تحفه گرجان باشد      همچون مثل زیره به کرمان باشد  
دین و دل و دنیا چو فدای تو کنند      پای ملخ مور سلیمان باشد  
۳۰۶

در بندگیش اگر تو نیکو باشی      فرمان ده این طارم نه تو باشی  
اول قدم آن است که او را طلبی      آخر قدم آن بود که تو او باشی  
۳۰۷

گر بنوازی بنده مقبول توّم      ورنوازی چاکر معزول توّم (۳۱۵)  
با ردّ و قبول تو مرا کاری نیست      زیرا که بهر دو حال مشغول توّم  
۳۰۸

آن کس که به بندگی قرارش باشد      با چون و چرای او چه کارش باشد  
گر بنده‌ای اختیار در باقی کن      آن خواجه بود که اختیارش باشد  
۳۰۹

ای از تو خرابی سبب آبادی      وز يك<sup>۶</sup> غم تو هزار جان را شادی  
در بندگیت از دو جهان آزادم      هرگز دیدی بنده بدین آزادی؟

### الطريقة

۳۱۰

آن کس که درون سینه را دل پنداشت      دانست که هرچ هست حاصل پنداشت  
علم و عمل و زهد و تمنا و هوس      این جمله ره است و خواجه منزل پنداشت  
۳۱۱

درمان غمت امید بی‌درمانی است      راه طلبت بی‌سرو بی سامانی است  
سرمایه جمله پای داران ارزده<sup>۸</sup>      آن سر که دراو مایه سرگردانی است



۳۱۲

ای آنک تو را امید آبادانی است      آباد شدن در ره او ویرانی است  
تاکی گویی که سر عشق او چیست      سرمایه این حدیث سرگردانی است

۳۱۳

هر آبادی از غم او ویرانی است      هر دانایی در ره او نادانی است  
و آن کاو گوید که سر سرش دادم      چون در نگری هنوز سرگردانی است (۳۲a)

۳۱۴

آزار طلب مکن که طامات<sup>۹</sup> این است      بگذار خرابی که خرابات این است  
آن نیست کرامات که بار تو کشند      بار همه کس کش که کرامات این است

۳۱۵

آن را که زخود نماند با خود اثری است      از خود زخودی و بیخودی بی خبری است  
بر حلقه خاص در شو ایرا که دری است      از حلقه خود چه حلقه بیرون دری است

۳۱۶

هر مرد که او پای درین راه افشرد      در شیشه جام او چه صافی و چه درد  
تا سر تنهی پای درین راه منه      کاین راه به بی سری به سرشاید برد

۳۱۷

قومی هستند کز کله موزه کنند      قومی همه عمر در سر روزه کنند  
قومی دگرند ازین همه نادرتر      هر شب به فلک روند و دریوزه کنند

۳۱۸

اندر ره عشق یادگر سر نهند      یا در ره بهبود قدم در نهند  
تا سر نکنی چو شمع در آتش گم      از نور تو را به سر بر افسر نهند

۳۱۹

مستان رهش تمام هشیار آیند      از غایت بی سری کله دار آیند  
پادار به رنج اگر چه سرگردانی      سرگشته تر از من و تو بسیار آیند

۳۲۰

چندان برو این ره که دوی<sup>۱۰</sup> برخیزد      ور هست دوی<sup>۱۰</sup> به رهروی برخیزد  
تو او نشوی ولی<sup>۱۱</sup> اگر جهد کنی      جایی برسی کز تو توی برخیزد



۳۲۱

هر مرغ دلی که پر بدو باز کند  
يك دم تو بدوز دیده خود از خود  
در اوج هوای عشق پرواز کند  
تا نور جلال دیده‌ات باز کند

۳۲۲

هر دل شده‌ای چهره به خون می‌شوید  
در هر راهی که رهروی می‌پوید  
هر غمزه‌ای ترانه‌ای می‌گوید  
چون نيك نگه کنم تورا می‌جوید

۳۲۳

يك ذره غمش به صد جهان نتوان داد  
اندر غم [او] سوختن و محو شدن  
واسرار بلاهاش به جان نتوان داد  
ذوقی است کز آن ذوق نشان نتوان داد

۳۲۴

در عشق هزار جان و دل بس نکند  
این راه کسی رود که در هر قدمی  
جان خود چه بود حدیث جان کس نکند  
صد جان بدهد که روی وا پس نکند

۳۲۵

سودای توم سر به جهان اندر داد  
سر در سر سودای تو خواهم کردن  
نه مست و نه هشیار و نه غمگین و نه شاد  
صد چون سر من فدای سودای تو باد

۳۲۶

در راه طلب رسیده‌ای می‌باید  
بینایی خویش را دوا کن ورنه  
دامن زجهان کشیده‌ای می‌باید  
عالم همه اوست دیده‌ای می‌باید

۳۲۷

هر دل که به کوی دوست منزل دارد  
از حلقه خاص عشق آن کس باشد  
مقصود خود از دو کون حاصل دارد  
کاوچتر به زیر علم دل دارد

۳۲۸

لافی زدم ای دوست زراه پندار  
راه غم تو به پای من یافته نیست  
کز پای درآیم زغمت دست بدار  
زنهار که من دروغ گفتم زنهار (۳۳a)

۳۲۹

دل در هوس تو چون بجنباند سر  
گر هر نفسی سری بخواهند از من  
با باد هوای تو کرا ماند سر  
خاکش بر سر هرک بگرداند سر

۳۳۰

خواهی که به سوی حضرتش یابی بار  
در راه طلب خاک که و مه می‌باش  
بردارم من از دل و جانت این بار  
شیخی و رئیسی و امیری بگذار



۳۳۱

صبر از سر استقامتم گو بر خیز      در شهر دو صد ملامتم گو برخیز  
برخیزم و بر راه غمش بنشینم      گر برخیزد قیامت گو برخیز

۳۳۲

خیزم در دلداری ز من بگو دبو      خود را به درش در افکنم بگو دبو  
من خود دانم که او قبول نکند      با این همه جانی بکنم بگو دبو

۳۳۳

خواهی که بزرگیت بود کوچک باش      در حالت دل چواهل دل بی شک باش  
پیری سرگل نباشد و ریش سپید      ثابت قدمی است گو برو کودک باش

۳۳۴

ره پرخطر است زینهار<sup>۱۲</sup> آگه باش      با هرك ره او طلبد<sup>۱۳</sup> همره باش  
تسبیح<sup>۱۴</sup> و سجاده کفر و ایمان نبود      مطلوب یکی است، راه<sup>۱۵</sup> گو پنجه باش

۳۳۵

تا بتوانی در صف مردان می باش      در بزم طرب حریف سلطان می باش  
در پرده اسلام چه باشی کافر      در پرده کافری مسلمان می باش

۳۳۶

چون آمده ای درین بیابان حاصل      چون بی خبران مباش از خود غافل (۳۳۶)  
گامی می زن به قدر طاعت منشین      کاسوده و خفته در نیابد<sup>۱۶</sup> منزل

۳۳۷

اسرار طریقت<sup>۱۷</sup> نشود حل به سؤال      نه<sup>۱۸</sup> نیز به درباختن<sup>۱۹</sup> حشمت و مال  
تا خون نکنی دو دیده در پنجه<sup>۲۰</sup> سال      هرگز ندهند راحت از قال به حال<sup>۲۱</sup>

۳۳۸

در راه طلب دلیل باید نه دلال      در عالم عشق میل باید نه ملال  
سر در سر یار کن [همی] در همه حال      صل من تهوی ولا تبال العدال

۱۲. ای پسر: قا ۱۳. سپرد: قا ۱۴. زنار: قا ۱۵. ره: قا ۱۶. اصل: در نیاید

۱۷. حقیقت: نفحات الانس، ریاض العارفین هدایت، مجمع الفصحا، ریحانة الادب.

۱۸. نی: مأخذهای قبلی

۱۹. بدر یافتن: ریاض العارفین هدایت، مجمع الفصحا.

۲۰. تاخون نکنی دیده و دل: نفحات الانس، ریحانة الادب. تا دیده و دل خون نکنی: مجمع الفصحا، ریاض العارفین هدایت

۲۱. مجال: ریاض العارفین هدایت، مجمع الفصحا



۳۳۹

ذر گمراهی طالب راه اویم      هرگونه که هست در پناه اویم  
برما قلمی<sup>۲۲</sup> نیست چنین می دانیم      ما مسخرگان بارگاه اویم

۳۴۰

تا یوسف دل را نکنی از بن چاه      یعقوب خرد ضریر باشد در راه  
خواهی که عزیز مصر باشی در راه<sup>۲۳</sup>      از عشق کمر ببند و از صدق کلاه

## الحقیقة

۳۴۱

در راه خرد امین<sup>۲۴</sup> و طرار یکی است      و اندر پس پرده سر<sup>۲۵</sup> و اسرار یکی است  
سلطان و گدا و بت پرست و کافر<sup>۲۶</sup>      آنجا که حقیقت است هر چار یکی است

۳۴۲

جز نیستی تو نیست هستی به خدا      ای هشیاران خوش است مستی به خدا  
گر بت ز برای حق پرستی<sup>۲۷</sup> روزی      حقا که رسی ز بت پرستی به خدا (۳۴۲a)

۳۴۳

هر دل که ورا ز علم حق نیرو نیست      او لایق این طریق تو بر تو نیست  
در عالم اسباب عجایب حالی است      کس با او نیست و هیچ کس بی او نیست

۳۴۴

ای دوست میان من و تو گر نه دوی است      پس این که گهی نالد و گه نازد کیست  
ما را همه عمر در طلب باید بود      گر من توم و تو من، طلب کاری چیست

۳۴۵

از کون و مکان گذشت آب و گل ما      وز وصف و بیان گذشت حال دل ما  
ما را ز قبول و [رد کس]<sup>۲۸</sup> باکی نیست      چون دلبر ما همراه و هم منزل ما

۳۴۶

بی می همه نو بهار عالم دی توست      در صحبت می دو کون ادنی شی توست  
از می همه لعل آب روان فهم مکن<sup>۲۹</sup>      هر چه از تو تو را باز ستاند می توست

۲۲. رقمی: ۱۵۲۳ ۲۳. جاه: ۴۰۰ و ۱۷۰۳ ۲۴. ابله: مل ۲۵. جمله: مل ۲۶. زاهد: مل

۲۷. گر زانکه بحق بتی پرستی: نفحات الانس، ریاض العارفین هدایت

۲۸. این قسمت پاک شدگی داشته و به جز حرف «س» و «ر» دیگر قسمتها قابل خواندن نبود. شکل باقیمانده خط با حدس ما

مطابقت دارد. ۲۹. لعل ناب در فهم مکن: ۱۴۵۳



۳۴۷

آنجا که طریق و شیوه تحقیق است      شاهد بازی طریق هر صدیق است  
هر کاو سوی شاهی به شهوت نگرد      صدیق نباشد بر ما زندیق است

۳۴۸

از عالم کفر تا به دین يك نفس است      وز منزل شك تا به یقین يك نفس است  
این يك نفس عزیز را خوار مدار      چون حاصل عمر ما همین يك نفس است

۳۴۹

ره رفتن تحقیق به گامت دور است      وان لذت مقصود زکامت دور است  
تا در طلب مال و قبولی شیخا      بوی گل فقر از مشامت دور است

۳۵۰

بر حال منت دسترسی نیست که نیست      واندر دلم از تو نفسی نیست که نیست (۳۴b)  
تنها نه منم چنین که در جمله جهان      زین سان که منم از تو کسی نیست که نیست

۳۵۱

این کار تو را کار گزار دگر است      نيك و بد تو به اختیار دگر است  
علم و عمل و ریاضت و جهد و ثبات      راه طلب است و یافت کار دگر است

۳۵۲

کار ارچه به من نیست ولی بی من نیست      فاعل جان است و فعل جان بی تن نیست  
در ظلمت تن چراغ باید جان را<sup>۳۰</sup>      عقل ارچه چراغ است و به خود روشن نیست

۳۵۳

این مردمك دیده سحرگه برخاست      برخاست صلاي عاشقان از چپ و راست  
گفتم که تیمم کنم از خاک درش      دل گفت که غسل کن کنار دریاست

۳۵۴

دانستن این حدیث کار دیده است      سرگشته شد آن کس که ازین پرسیده است  
رهر و چو تویی و ره تو و منزل تو      اشکال همین است که این پرسیده است<sup>۳۱</sup>

۳۵۵

هر دل که به میدان هوای تو بتاخت      با نيك و بد زمانه یکسان در ساخت  
دلها همه در بوته عشق تو گداخت      چونانك تویی جز تو کست می نشناخت<sup>۳۲</sup>

۳۰. در نسخه اساس جای حرف «را» جوهری شده و خوانده نمی شود به جز قسمت اول که شبیه به «ر» است. متن حدس ماست. ۳۱. اصل همینطور بود ولیکن شاید «پوشیده» درست باشد. ۳۲. جز تو تو را کس نشناخت: ۱۵



۳۵۶

دل نیست کز آتش غمت سوخته نیست  
یا جان که به تیر غم تو دوخته نیست  
تن هست و لیکن ادب آموخته نیست  
زان است که شمع وصل افروخته نیست

۳۵۷

تا می نخوری به سرّ مستی نرسی  
تا نیست نگردي تو به هستی نرسی  
در اصل خود ارچه در خودت باید زیست  
مادام که از خود بنرستی نرسی (۳۵a)

۳۵۸

هستی تو همه، با تو برابر چه<sup>۳۳</sup> بود  
من هیچم و خود زهیچ کمتر چه بود  
بنگر که منم تو را و هستی تو مرا  
درویش که باشد زتوانگر چه بود

۳۵۹

ای مؤمن محض بودنست مطلق گبر  
گاهی به قدر دست بزن گاه به جبر  
بر کثرت حرص تست و بر قلت صبر  
گر خنده برق است و گر گریه ابر

۳۶۰

مست از ازل آمدیم و مستیم هنوز  
سوزنده شربت الستیم هنوز  
زان با دگری عهد نبستیم هنوز  
کز عهده عهد تو نرستیم هنوز

۳۶۱

بیرون تر ازین جهان جهانی دگر است  
جز جنت فردوس مکانی دگر است  
آزاده نسب زنده به جانی دگر است  
و آن گوهر پاکشان زکانی دگر است

۳۶۲

آن کس که چو حق حقیقت حق شناخت  
از بی خبری بود نشان دادن ازو  
از بی روزی به گفت و گویی پرداخت  
گنگ است و کرو کور هر آن کس بشناخت

۳۶۳

تا چند دلا تو در مقالت پیچی  
یک چند دگر در ره حالت پیچی  
خلقان همه آلتند میسند که تو  
صانع بگذاری و در آلت پیچی

۳۶۴

در باغ طلب اگر نباتی یابی  
هر لحظه ازو تازه نباتی یابی  
خواهی که تویی نفاذ ذاتی یابی  
بی مرگ بمیر تا حیاتی یابی



۳۶۵

بر درگه کبریا تو جز شاه نئی  
سرمایه هرچه هست جز سر تو نیست  
دردا که تو خود طالب درگاه نئی (۳۵b)  
افسوس که از سر خود آگاه نئی

۳۶۶

یاری که وجود و عدمت اوست همه  
تو دیده نداری که بدو درنگری  
سرمایه شادی و غمت اوست همه  
ورنه زسرت تا قدمت اوست همه

۳۶۷

ماییم که بس بوالعجب اندر قدمیم  
پستیم و بلندیم و تمامیم و کمیم  
سرمایه شادی شده از کان غمیم  
کس واقف از آن نیست که ما درچه دمیم

۳۶۸

گر حکمت محض خواهی و علم اصول  
گر بی تکرار علم حاصل نشود  
از لوح دلت بشوی این نقش فضول  
پس علمنی چراست در شأن رسول

۳۶۹

در عالم کشف اگر گلی بنماییم  
گر ما سر صندوق صفا بکشاییم  
صد نغمه چو بلبل به دمی بسراییم  
سلطانی تخت آسمان را شاییم

۳۷۰

در دیده دل دیده دیگر دیدم  
ترك دو جهان بگفتم و ترك وجود  
وانگاه بدو لقای دلبر دیدم  
چون روح شدم جمله مصور دیدم

۳۷۱

ما خود ز ازل عاشق و مست آمده ایم  
دستم چه زنی که در مُصاف غم تو  
شیدا و خراب و حق پرست آمده ایم  
بی پا و دل و دیده و دست آمده ایم

۳۷۲

خوابی که ندیده ای تو تعبیر مکن  
پیران حقیقت از تو معنی طلبند  
حرفی که نخوانده ای تو تفسیر مکن  
از دیده بگو، روایت از پیر مکن (۳۶a)

۳۷۳

هر دل که به سوی او گراید رفتن  
با زحمت عقل و جان کس آنجا نرسد  
بالا بر عقل و جانش باید رفتن  
کان راه به پای عشق شاید رفتن

۳۷۴

تا ظن نبری که هست این رشته دو تو  
این اوست که پیدااست به من لیکن او  
یکتاست خود اصل و فرع بنگر نیکو  
شك نیست که این جمله منم نيك بدو



۳۷۵

ای درد دل من مهر تمنا همه تو      وای در سر من مایه سودا همه تو  
چندانك به روی کار خود می نگرم      امروز همه تویی و فردا همه تو

۳۷۶

آتش نزنند در دل ما<sup>۳۴</sup> الا او      کوتاه نکند منزل ما الا او  
گر جمله جهانیان طبیب گردند      حل می نکند مشکل ما الا او

الیقین

۳۷۷

هر چیز که او گفت چنان است همه      آن است همه<sup>۳۵</sup> دگر گمان است همه  
این قدر یقین بدان که هر سود که هست      گر نیست سزای او زیان است همه

التوبه

۳۷۸

ای آنك به توبه کرده ای عزم درست      اسرار نهان توبه بشناس نخست (۳۶b)  
مازار کسی را و مرنجان خود را      از تو، به کسی بد نرسد توبه تست

۳۷۹

طاعت زگناه پیش می باید کرد      وین توبه زمرگ پیش می باید کرد  
حق جل جلاله از آن مستغنی است      این کار زبهر خویش می باید کرد

۳۸۰

درد دل همه شرك و روی بر خاك چه سود      با جسم پلید و جامه پاك چه سود  
زهر است گناه و توبه تریاك وی است      چون زهر به جان رسید تریاك چه سود

۳۸۱

در بندگیش ناخلفی می کردی      زان بر در دشمنان او می گردی  
با این همه اینك در صلحش باز است      گر توبه کنی بنده خاصش گردی

۳۸۲

آباد خرابات ز می خوردن ماست      خون دو هزار توبه در گردن ماست  
زان می کنم این توبه و زان می شکم      کارایش رحمت<sup>۳۶</sup> از گنه کردن ماست

۳۴. اصل: من. که از نظر ردیف غلط است. در شماره «۱۴» نیز «ما» آمده است.

۳۵. یقین: ۷۱۱. ۳۶. توبه: ۱۵۲۸.



۳۸۳

گر تو به سر راه خرد و انرسی      در درد بمیری به مداوا نرسی  
هر شب گویی که توبه فردا بکنم      توبه که کند گر تو به فردا نرسی

الصّوم

۳۸۴

با دیده درآی و صنع ربّانی بین      و آسایش شیخ اوحّد کرمانی بین  
تو طالب آب و نانی، ای بیچاره      يك روز به روزه باش و سلطانی بین (۳۷a)

الحج

۳۸۵

در راه خدا دو کعبه آمد حاصل      يك کعبه صورتی و يك کعبه دل  
تا بتوانی زیارت دلها کن      کافزون ز هزار کعبه آید يك دل

۳۸۶

احرام درش گиро دلا فرمان کن      و اندر عرفات نیستی جولان کن  
خواهی که تورا کعبه کند استقبال      مایی و منی را به منا قربان کن

۳۸۷

تا روی تو م قبله شدای جان و جهان      از قبله خبر ندارم، از کعبه نشان  
بی روی تو رو به کعبه کردن نتوان      کان کعبه صورت است و این قبله جان

۳۸۸

در راهش اگر به نیکنامی بررسی      در بند زبان تا تو به کامی بررسی  
لیک ز احرامگه صدق بزن      کن سعی خود آنگه به مقامی بررسی

۳۸۹

گر عجب زموقف دلت دور شود      حج تو و عمره تو مبرور شود  
يك وقفه طواف کعبه امرش کن      تا سعی تو در طواف مشکور شود

۳۹۰

مرهم طلبی به گرد دلریشان گرد      با محتشمی به گرد درویشان گرد  
کعبه به حقیقت دل درویشان است      حجت باید، گرد دل ایشان گرد (۳۷b)



## طلب الآخرة

۳۹۱

تا وسوسه عشق مهیا نشود      بی صدق و صفا عیش مهیا نشود  
دنیا ندهی زدست و دین می طلبی      این هر دو به يك جای مهیا نشود

۳۹۲

فرزانه سروران جهان بگزیند      در عالم تن بقای جان بگزیند  
غافل عیشی که حاصلش يك نفس است      بر لذت عیش جاودان بگزیند

۳۹۳

چون از شدگان یکی نمی آید باز      خیز ای شدنی تو نیز رفتن را ساز  
چیزی که حقیقت است مشناس مجاز      بی توشه مرو دلا که راهی است دراز

۳۹۴

زان پیش که گویند که جاواپرداز      جا واپرداز و توشه راه بساز  
چون می دانی که خانه پرداختنی است      چندین غم خانه چیست با خودپرداز

۳۹۵

ملك طلبش بهر سلیمان ندهند      منشور غمش بهر دل و جان ندهند  
دنیا طلبان ز آخرت محرومند      کاین درد به طالبان درمان ندهند

۳۹۶

ترسم که اگر در طلبش نشتابی      بر آتش حسرت دل خود را تابی  
تا اینجایی ترك خوش آمد می کن      تا هر چه به آمده است آنجایی (۳۸a)

## [الصدق]

۳۹۷

با صدق تو زخم همچو مرهم باشد      با صدق مرا انده دل کم باشد  
اندر ره حق اگر تو صادق باشی      ملك دو جهان تورا مسلم باشد

۳۹۸

ای دل سر رشته امل کوتاه کن      خود را زبد و نيك جهان آگه کن  
اول قدمی به صدق اندر ره نه      وانگاه حدیث رهروان کوتاه کن

۳۹۹

گر مایه همت است در گوهر تو      الا به خدا فرو نیاید سر تو  
گرد در حق طواف کن از سر صدق      تا کعبه کند طواف گرد در تو



۴۰۰

تا یوسف دل را نکنی از بن چاه  
خواهی که عزیز مصر باشی در جاه<sup>۳۷</sup>  
یعقوب خرد ضریر باشد در راه  
از عشق کمر ببند و از صدق کلاه

۴۰۱

صدق است که مرد را همی بخشد جان  
ای دوست در آن کوش که صادق باشی  
از صدق بود همیشه دشوار آسان  
از صدق ملك شود حقیقت انسان

۴۰۲

گر قصد کنی به رفتن راه وصال  
علم است و عمل زاد تو لیکن با صدق  
صدقی باید رفیق تو در همه حال  
بی صدق عمل خسار و علم است و بال

۴۰۳

از صدق رهانی دل خود را از حیف  
شاید که تو حد صدق از من بررسی  
وز صدق رهانی سر خود را از سیف  
دانی چه بود صدق نگویی کم و کیف (۳۸b)

## [الصفاء]

۴۰۴

گر يك نفس آن جان و جهان بتوان دید  
در آینه رخس که روشن بادا  
عیش خوش و عمر جاودان بتوان دید  
گردم بزنی صورت جان بتوان دید

۴۰۵

روخانه برو که شاه ناگاه آید  
خرگاه وجود خود زخود خالی کن  
ناگاه آید برون آگاه آید  
چون خالی شد شاه به خرگاه آید

۴۰۶

رسمی است میان اهل دل دیرینه  
در دل همه حلم و بردباری باید  
کز کینه تهی کنند دایم سینه  
صاحب دل ریش سینه اندر کینه

۴۰۷

ای دل نه تویی که در صفایی نرسی  
خورد و خورش ارچه عادت تست بدان  
وز خوی بدت به آشنایی نرسی  
هرگز تو بدین صفت به جایی نرسی<sup>۳۸</sup>

۴۰۸

نه هر که میان ببندد از کفار است  
یا هر زاهد زسبحه برخوردار است



چون دل به صفای حق نباشد روشن      در گردن شیخ طیلسان زَنار است  
۴۰۹

طعم وحدت بدین دو تویی بخشی      پا بسته بند و گفت و گویی بخشی  
يك دل داری به صد هوس آلوده      وانگه ز صفا نصیب جویی بخشی  
۴۱۰

از راه صفا هر که نصیبی یابد<sup>۳۹</sup>      هرگز به جواب هیچ بدنشتابد  
هر که ز قلّتين فزون گردد آب      هر جا که کدورتی بود برتابد  
۴۱۱

تا تعبیه عشق مصفا نشود      فکر تو به از لؤلؤ لالا نشود (۳۹a)  
تا پرده اسرار به هم برندری      ادراك تو بر عالم اعلا نشود  
۴۱۲

سجاده به روی آب انداخته گیر      خود را به نماز و روزه بگداخته گیر  
چون حجره باطنت مصفا نبود<sup>۴۰</sup>      پر نقش و نگار گلخنی ساخته گیر  
۴۱۳

شرط است<sup>۴۱</sup> مرا زخویشتن برگشتن      با هر که کم از من است همسر گشتن  
نابالغی مرا مشوش نکند      دون القلتین است مکدر گشتن

### الصّبر

۴۱۴

بر مردم اهل گر بد و نیک آید      گه بسته شود کار و گهی بگشاید  
غم در دل تو حامله ورجای گرفت      دلتنگ مشو بوك به شادی زاید  
۴۱۵

کاری که فرو بندد و رخ ننماید      دلتنگ مشو که عاقبت بگشاید  
یا قوت همی قیمت از آن افزاید      کز سنگ به روزگار بیرون آید  
۴۱۶

در محنت اگر چه صبر ایوبی به      چون عشق به روی تست مغلوبی به  
هرگاه که از حجاب بیرون آیی      ناچیز شود وجود محجوبی به



دل خوش کن و بر صبر گمار اندیشه  
یعنی که دگر به دل مدار اندیشه  
کو صبر و کدام دل، چه می گویی تو  
يك قطره خون است و هزار اندیشه (۳۹b)

صبری که دلم بدو قوی بود برفت  
بس دیر به دست آمد و بس زود برفت  
هر چند که لاف پایداری می زد  
چون آتش غم بدید چون دود برفت



## الباب الثالث

### فی التصوف وما يتعلق باحوال الباطن والمرید

#### التصوّف

۴۱۹

در راه تصوّف از تکلف برخیز  
گر می خواهی که عیش تو خوش گردد  
برخاستنی است بی توقف برخیز  
يك دم به تكلف ز تكلف برخیز

۴۲۰

صوفی نبود به فوطه و پشمینه  
صوفی باید که سینه صافی دارد  
نه پیر بود به صحبت دیرینه  
انصاف بده صوفی و آنکه کینه!

۴۲۱

صوفی زسر نفس خدا می طلبی  
از لقمه اوقاف کدورت خیزد  
وز نفس خسیس خود وفا می طلبی  
رو گوشه گزین اگر صفا می طلبی

۴۲۲

با همفسان دلا دمت همدم نیست  
موی از سر بوالفضول کم کردی تو  
در راه حقیقت قدمت محکم نیست  
لیکن سرمویی زفضولی کم نیست

۴۲۳

باید که زجمله خلق تنها گردی  
هر گه که به لبس خرقه گردی قانع  
آنگه به طریق خرقه پیدا گردی (۴۰a)  
چون خرقه کفن شود تو رسوا گردی

۴۲۴

در راه طلب هر که حروفی باشد  
خواهی تو بگو صوفی و خواهی اوحد  
در عالم عشق چند قوفی باشد  
اوحد همه آن بود که صوفی باشد



## المجاهده

۴۲۵

تا هست به دستت از تصرف میزان      در عین خسارتی و در بحر گمان  
تا خواری و عزلتت نگردد یکسان      از اسب ریاضت<sup>۱</sup> تو زین را مستان

۴۲۶

در هستی اگر به عمر نوحی برسی      در هر نفسی زو به فتوحی برسی  
عمری باید که شب به روز آری تو      باشد که به صبحی به صبحی برسی

۴۲۷

اصحاب طلب چون به صفایی برسند      خواهند کز آنجا به رضایی برسند  
دست از سر پای وامگیرند از جهد<sup>۲</sup>      یا سر بنهند یا<sup>۳</sup> به جایی برسند

۴۲۸

در کار آویز و گفت و گو را بگذار      کز گفت نشد هیچ کسی برخوردار  
از گفت چه سود، کار می باید کرد      باری بکنی به که بگویی صدبار

۴۲۹

چون از سر جد پای نهادی در کار      سر رشته خود به دست عشقتش بسپار  
می کوش به قدر جهد و دل خوش می دار      کاو چاره کار تو بسازد ناچار (۴۰b)

۴۳۰

تا ره نروی به صبح منزل نرسی      تا جان نکنی به هیچ حاصل نرسی  
حال سگ اهل کهف از نادره هاست      تا حل نشوی به حل مشکل نرسی

۴۳۱

بی نیش مگس به نوش شهدی نرسی      بی جان کنشی به نیک عهدی نرسی  
ننهاده به جهد هیچ کس را ندهند      لیکن<sup>۴</sup> بنهاده جز به جهدی نرسی

۴۳۲

هر چند که تو چاره بهبود کنی      آن به که هر آنچ می کنی زود کنی  
زان می ترسم که چون پشیمان گردی      آن مایه نماند که بدان سود کنی

۴۳۳

چون این ره را تو مشتری بی چیزی      باید که به هر واقعه ای نگریزی  
تو پنداری که رایگانش یابی      نی نی غلطی جان کنی و خون ریزی

۱. اصل: ریاضت      ۲. دست از سر و پای وانگیرند از ره: ۷۶۵      ۳. ننهند تا: ۷۶۵      ۴. لکن: مناقب



۴۳۴

از پستی اگر طالب بالا گردی      شك نيست كه همچو عقل والا گردی  
تو از سر ابر در بُن دریا افت      چون قطره مگر لؤلؤ لالا گردی

۴۳۵

این راه به شش پنج شاید رفتن      با راحت و بی رنج شاید رفتن  
صورت در باز تا به معنی بررسی      آسان به سر گنج شاید رفتن

۴۳۶

ای دل تو به نور حق مجازی نرسی      تا مرکب جهد وجد نتازی نرسی  
ور مرد رهی چو طالبان ره او      سربازی [کن] و گر نبازی نرسی

۴۳۷

ای دل به غم فراق رایی می زن      بر چنگ امید او نوایی می زن (۴۱a)  
ز نهار هزیمت مشو ار خسته شوی      افتاده و خسته دست و پایی می زن

۴۳۸

خود بین هرگز به هیچ حاصل نرسد      تا جان ندهد به عالم دل نرسد  
بی<sup>۵</sup> بدرقه صدق و رفیق اخلاص      در راه طلب کسی<sup>۶</sup> به منزل نرسد

۴۳۹

بیگانه صفت دلا هوایی می زن      گه گه لافی ز آشنایی می زن  
ز آن پیش که دست اجلت گیرد باز      در راه خلاص دست و پایی می زن

### الحضور

۴۴۰

هر گه که مقدم به مقالات شوی      پیش صنم صفات خود لات شوی  
جز جمع مباحث تا مگرذات شوی      هر گه که پراکنده شوی مات شوی

۴۴۱

لَا شَكَّ وَلَا خَفَاءَ مِنْ عَاشٍ يَمُوتُ      مِنْ قُمِطٍ فِي الْمَهْدِ حَوَاءِ التَّابُوتِ  
أَعْطِيتَ مِنَ الْكَمَالِ فَوْقَ الْمَنْعُوتِ      لَا تَغْفُلْ عَنْ وَقْتِكَ فَالْوَقْتُ يَفُوتُ

۴۴۲

ای تن همه وصل کار سازی است مخسب      وز یار همه بنده نوازی است مخسب  
هان تا تو به جهد دیده برهم نرنی      جان یافته ای چه جای بازی است مخسب



۴۴۳

گر می خواهی بقا و پیروز مخسب  
صد شب خفتی و حاصلت آن دیدی  
بر آتش عشق دوست می سوز مخسب<sup>۷</sup>  
از بهر خدا امشب تا روز مخسب (۴۱b)

۴۴۴

ایام گلست و عیش باقی است مخسب  
امشب شب خنیاگر شمع است مخسب  
آخر نه لبست بر لب ساقی است مخسب  
برخیز که پرده ها عراقی است مخسب

۴۴۵

هستم به وصال دوست دلشاد امشب  
با یار نشست و به دل می گویم  
وز غصه هجر گشته آزاد امشب  
یارب که کلید صبح گم باد امشب

۴۴۶

ای شب منم [و] وصال جانان امشب  
ما را به تو حاجت است می دان امشب  
بگریخته از زمانه پنهان امشب  
تعجیل مکن به صبح خندان امشب

۴۴۷

تا چند شوی تو از پی شمع و شراب  
من بنده آن دلم که روزان و شبان  
تا چند دهی بهر بتان دل را تاب  
بی شاهد عاشقند و بی باده خراب

۴۴۸

کردیم دل از جمله مسلم امشب  
گر پای مرا هر سر مویی بند است  
کردیم وداع جمله عالم امشب  
دست از همه کوتاه کنم هم امشب

۴۴۹

جز حق تو بکن جمله فراموش امشب  
تا بوك به وصل جاودانی بررسی  
وز جام وصال باده می نوش امشب  
منشین و به جان و دل همی کوش امشب

۴۵۰

زنهار پی طبع هوس پیمایت  
تو از سر صدق يك نفس با او باش  
تاریك مکن روان روشن رایت  
تا هر که جز اوست سر نهد در پایت

۴۵۱

ای دل تو چنان بزی که هشیار شوی  
سرمایه تو دمی است، آن دم را باش  
تابوك دمی به اهل دل یار شوی (۴۲a)  
کان دم ز تو رفت نقش دیوار شوی



۴۵۲

گر قسم تو شادی است غمت نفزاید      ور زانك غم است او چه شادی زاید  
این لحظه که هست شادمانی حاصل      خوش باش ازین پس آنچ آید آید

۴۵۳

تا در پی آن<sup>۸</sup> فزون و این<sup>۹</sup> کم باشی      سودت<sup>۱۰</sup> همه آن بود که باغم باشی  
بیهوده چه در غصّه عالم باشی      می کوش که تا چگونه خرم باشی

۴۵۴

چون بی خبران مگرد هر دم به دری      پادار و زسر مرو به هر درد سری  
تلخی و خوشی جمله عالم خوابی است      بیدار شوی از تو نماند اثری

۴۵۵

باطل بینم به سوی کعبه سفرت      بی حاصل بینم<sup>۱۱</sup> سفر پرخطرت  
اینجا که نشسته‌ای در دل بگشا      تا یار در آن<sup>۱۲</sup> لحظه درآید زدرت

۴۵۶

عیشی که مهیّا است رها نتوان کرد      سر در سر یار بی وفا نتوان کرد  
عمری که تورا هست<sup>۱۳</sup> غنیمت می دان      کان را چو نمازها قضا نتوان کرد

۴۵۷

خواهی که تورا مراد حاصل گردد      مگذار که دل زکار غافل گردد  
غالب چو تن است و دل همی گردد تن      دل غالب ساز تا تن دل گردد

۴۵۸

از شمع وصال کمترک یابی نور      ماكنت مقیداً بتیه و غرور  
دریاب فتوح و زرعونت شودور      احضر نفساً وکل کاین مقدور (۴۲b)

۴۵۹

ای دوست تو در جوال افسانه مباش      پا بسته دامهای بی دانه مباش  
مقصود ازین حدیث پیوند دل است      چون دل به دل آشناست بیگانه مباش

۴۶۰

ای دل مطلب زدیگران مرهم خویش      خود باش به هر درد دلی محرم خویش  
تنها بنشین و خود همی خور غم خویش      ور همدمت آرزو کند همدم خویش

۸. این: ۱۵۵۳      ۹. آن: ۱۵۵۳      ۱۰. حاصل: ۱۵۵۳      ۱۱. بی سود بود این: مل

۱۲. تا دوست همان: مل      ۱۳. صحبت بهمه حال: مل



۴۶۱

در راه طلب صادق و ذاکر می‌باش  
از بهر فتوری که درین ره‌یابی

هر جا که روی صافی و صابر می‌باش  
غایب تو مشو و لیک حاضر می‌باش

۴۶۲

گر دل ز تو بگسلد به غم بشکنمش  
گر دیده به غیر تو به کس در نگرد

یا از بر خویشتن برون افکنمش  
یا پُر کنمش زخون و یا بَر کنمش

۴۶۳

یارب چه خوش است زلف خم در خم او  
شد زنده دل مردهٔ اوحد زدمش

و آن عارض چون شیرو می‌اندر هم او  
بی شک دم عیسوی است امشب دم او

۴۶۴

در مکتب حق شو چه کنی ابجد خلق  
یک لحظه دل غایب خود حاضر کن

محمود خدا شو چه شوی احمد خلق  
تا شاهد خالق شوی و مشهد خلق

## الحیره

۴۶۵

آنی که فلك با تو درآید به طرب  
جز بندگی تو من نخواهم کردن

گر آدمئی شیفته گردد چه عجب (۴۳a)  
خواهی بطلب مرا و خواهی مطلب

۴۶۶

دردا که درون صفه ما را ره نیست  
ای بس که گذشت صبحها از من و تو

و افسوس که سوی وصل ره کوتاه نیست  
وز سر صبح این دل ما آگه نیست

۴۶۷

ای دل صفت جمال او نتوان گفت  
هر چند مقرّبی ولی از هیبت

وز مرتبهٔ کمال او نتوان گفت  
هرگز سخن وصال او نتوان گفت

۴۶۸

گفتی که به عقل باش کاین رسوایی است  
تو معذوری که این چنین سودا را

برجستن و بانگ داشتن شیدایی است  
آن کس داند که همچو من سودایی است

۴۶۹

تا قسم من سوخته خود حرمان است  
یا خود<sup>۱۴</sup> غم عشق درد بی درمان است



القصه به هر کسی که در می نگرم  
همچون من پای بسته سرگردان است  
۴۷۰

آنها که زاصل عقل سرگردانند  
در جستن نقطه وفا چون پرگار  
۴۷۱  
برآتش خشم آب حلم افشانند  
پا برجایند اگرچه سرگردانند

آنها که سرانند به سرگردانند  
سر رشته مقصود به دست کس نیست  
۴۷۲  
با سرزسری خویش سرگردانند  
در پای مراد جمله سرگردانند

کودل که بدان دل غم جان شاید خورد  
کو عقل کزو قصه توان کوتاه کرد  
۴۷۳  
کو جان که بدو دلی بشاید پرورد  
کو صبر که من پای نشانم در درد (۴۳b)

دل رفته و عشق آمده تا خود چه کند  
از حالت خود نشان نمی داند  
۴۷۴  
جان داده و غم بسته تا خود چه کند  
کاری است به هم بر شده تا خود چه کند

تا عشق توّم سلسله می جنباند  
سرگردانان در ره تو بسیارند  
۴۷۵  
کو عقل و کجا صبر که برجا ماند  
کس نیست که سر رشته خود می داند

خواهی که برم سرّ تو مکنون باشد  
در دریایی فکندیم بی پایان<sup>۱۵</sup>  
۴۷۶  
واین واقعه از حدّ من افزون باشد  
وآنکه گویی غرقه مشو، چون باشد؟

در هیچ سری مایه اسراری نه  
هر طایفه ای گرفته کاری بردست  
۴۷۷  
کس را خبر از اندک و بسیاری نه  
وآنگاه به دست هیچ کس کاری نه

هر دل نبود قابل اسرار خدا  
هستند عقول یکسر از درنگری  
۴۷۸  
در هر کویی نگنجد ابرار خدا<sup>۱۶</sup>  
سرگشته و واله شده در کار خدا

از کتم عدم چون که برون افتادم  
در چاه وجود سرنگون افتادم

۱۵. در حاشیه نسخه اساس نوشته شده است: در بحر فکندی تو مرا بی پایان. ظن

۱۶. در هر گوشه نگنجد اسرار خدا: ۱۹۲



هر دم به وجود خویش با خود گویم      من کیستم؟ این چه جاست؟ چون افتادم؟

۴۷۹

در من نگرَم زیای تا سر هیچم      چون ذره بر مهر منور هیچم  
نه عقل نه دل نه صبر نه حال نه مال      حاصل همه این است که من بر هیچم

۴۸۰

ای دوست بیا و غم بی حاصل بین      تشویش دل و خرابی منزل بین (۴۴a)  
در منزل سالوس و محال و هوس است      از بهر خدا بیا و حال دل بین

۴۸۱

یا روی دلم به سوی دیگر گردان      یا مقصد خود مرا میسر گردان  
که عاشق و که عشق و گهی معشوقه      معذورم دار اگر شوم سرگردان

۴۸۲

گویند مرا چرا شدی سودایی      آن به که کنی به صبر پا برجایی  
صد عقل فدای این چنین سودا باد      صد صبر فدای این چنین رسوایی

### القرب

۴۸۳

آنها که محققان این درگاهند      اهل دل خاص خاص شاهنشاهند<sup>۱۷</sup>  
باقی همه هرچ هست خرج راهند      نزد دل اهل دل چو برگ کاهند

۴۸۴

آنجا که نه کون و نه مکان درگنجید      کی زحمت عقل و دل جان در گنجید  
و آنجا که زاسرار خدا گوید راز      نه حرف و نه کام و نه دهان در گنجید

۴۸۵

این ره به قدم چون بروی برخیزد      بند منی از راه توی برخیزد  
یکبار مرا ز زحمت من برهان      تا من تو شوم تو من دوی برخیزد

۴۸۶

روزی که جمال تو مرادیده شود      از فرق سرم تا به قدم دیده شود  
در من نگری همه تنم جان گردد      در تو نگرَم همه تنم دیده شود (۴۴b)

۱۷. حاشیه صفحه در نسخه اساس نوشته شده: آنها که محققان این کارگهند در پرده درون نشسته در بارگهند. ظن



۴۸۷

چون<sup>۱۸</sup> در غم تو شادی من نفزاید      جز در طلبت جان و دلم نگشاید<sup>۱۹</sup>  
خاک در تو چو سرمه شد در چشمم<sup>۲۰</sup>      ملک دو جهان به چشم اندر ناید

۴۸۸

گر طالب قرب حق شدی موسی وار      دست از رمه تعلق نفس بدار  
نعلین هوا زیبای خود بیرون کن      تا بر سر طور سرّ حق یابی بار

۴۸۹

آنجا که سراپرده اجلال جلال      جانها همه واله<sup>۲۱</sup> و زبانها همه لال  
دنیا دل ما نبرد و عقبی نبرد      ما را همه مقصود وصال است، وصال

۴۹۰

دل دوش دم نامتناهی می زد      وزکتم عدم نوبت شادی می زد  
گر زحمت آب و گل نبودی به میان      بی واسطه دل دم الهی می زد

## الصّمت

۴۹۱

از دفتر عشق حرف می خوان و مگو      مرکب زیبی قافله می ران و مگو  
خواهی که دل و دین به سلامت ماند      می بین و مکن ظاهر و می دان و مگو

۴۹۲

ای دل چو شراب معرفت کردی نوش      لب بر هم نه سرّ الهی مفروش  
در هر سخنی چو چشمه آب مجوش      دریا گردی گر بنشیننی خاموش

۴۹۳

تا چند چو بلبلان برآری آواز      چون باز خموش باش و با معنی ساز  
بلبل نکند یکی و صد می گوید      صد می کند و یکی نمی گوید باز (۴۵a)

۴۹۴

جان از قبل زبان به بیم خطر است      کم گفتن مرد هم به جای سپر است  
دانا که سخن نگوید آن از هنر است      گر گوید<sup>۲۲</sup> بد و گر نگوید گهر است

۱۸. جز: ۱۳۲      ۱۹. ناساید: ۱۳۲      ۲۰. چو سرمه در چشم کشم: ۱۳۲      ۲۱. واله اند: ۱۶

۲۲. در نسخه اصل زیر این کلمه نوشته شده: بد



۴۹۵

این گفتن بسیار تو هست از پندار  
با پارسی و رباعی آنجا نرسی  
بگذر ز وجود تا شوی برخوردار  
تو کار بکن کار، رها کن گفتار

۴۹۶

در معرض صدسلامتی باهش باش  
گر جمله عالم آب و آتش گیرد  
عاشق وش و دعوی کش و محنت کش باش  
آخر نه وصی آدمی، خامش باش

۴۹۷

چون بر سر و پای من نگه کرد او دوش  
گفتی سرپایداریم در غم هست  
هم از سر پای گفت ای زرق فروش  
گر بر سر پایداری پس مخروش

۴۹۸

صراف سخن باش و سخن کمتر گوی<sup>۲۳</sup>  
گوش تو دو دادند<sup>۲۴</sup> و زبان تو یکی  
چیزی که نپرسند تو از پیش مگوی  
هر گه که دو بشنوی یکی پیش مگوی

۴۹۹

دم در کش و در خویش سیاحی می کن  
چون خود به خودی خویش حاصل کردی  
در عالم ذات خود ملاحی<sup>۲۵</sup> می کن  
با خود بنشین و پادشاهی می کن

### القلب و حقایقه

۵۰۰

یا قلب ترید وصله مجانا  
فی النار و لو بجنة<sup>۲۶</sup> یلقانا  
هذا هوس و لیته ماکانا  
دع یلقانا لعله یلقانا (۴۵b)

۵۰۱

در دست غم عشق نهادم دل را  
از باد مرا بوی تو آمد روزی  
خاص از پی آن پای گشادم دل را  
شکرانه آن به باد دادم دل را

۵۰۲

از عقل عقیده گشت حاصل مارا  
سرگشته بکرده ای توای دل ما را  
وز فضل فضول گشت منزل ما را  
از دست تو پای ماند در گل مارا

۲۳. در نسخه اساس در حاشیه همین مصراع نوشته شده است: سخن پیش و مگوی. ظاهراً کاتب در متن اشتباه کرده و پیدا است که قافیه غلط است. آنگاه اشتباه خود را در حاشیه اصلاح کرده است.  
۲۴. اصل: دواندرده ۲۵. در نسخه اساس در حاشیه این مصراع نوشته شده: ملاهی  
۲۶. یُحِبُّه: قا



۵۰۳

دلدار به دل گفت گرت رغبت ماست  
 از خاک درم دیده تو دور چراست  
 دل گفت که ای جان من آن زهره کراست  
 کز خاک در تو توتیا آرد<sup>۲۷</sup> خواست

۵۰۴

هر که غمی ملازم دل شودت  
 یا تنگ دلی تمام مایل شودت  
 از حال کسی دگر نباید پرسید  
 تا خوش دلی تمام حاصل شودت

۵۰۵

جان بر سر عشق پای فرسود ای دل  
 بر ما در هر حادثه بگشود ای دل  
 اکنون که فراق روی بنمود ای دل  
 زنده به کدام جان توان بود ای دل

۵۰۶

از ذکر تو جز عشق نیاموزد دل  
 وز هجر تو جز صبر نیندوزد دل  
 افسوس که درد دل از اندازه گذشت  
 بر درد دل منت نمی سوزد دل

۵۰۷

ای خاک در تو سرمه دیده دل  
 یاد تو دوی دل شوریده دل  
 من می دهم انصاف که افسوس بود  
 سودای تو در دماغ پوسیده دل<sup>۲۸</sup>

۵۰۸

در پخته عقل بنگر از دیده دل  
 تا فایده چیست ای پسندیده دل (۴۶a)  
 در خدمت خلق صحبت عامی چند  
 آن جمله بود اساس در دیده دل

۵۰۹

قفلی زده ام زمهر تو بر سر دل  
 تا مهر دگر کسی نگنجد در دل  
 این طرفه تر است کار ماند<sup>۲۹</sup> مشکل  
 نه دل سرما دارد و نه ما سر دل

۵۱۰

در فکرت جان راه بیاموز ای دل  
 صد شمع ز نور دل برافروز ای دل  
 غافل منشین چو شمع می سوز ای دل  
 کز پهلوی ما می گذرد روز ای دل

۵۱۱

روزی ز قضا ی آسمانی ای دل  
 باشد که نکو شود چه دانی ای دل

۲۷. یارد: ۶

۲۸. این رباعی به شکل دیگر در شماره ۵۲۴ تکرار شده است. برای اختلافها به آن شماره رجوع شود.

۲۹. کار ما شد: قا



تا در غم رنج بی کرانی ای دل خوش باش که آن چنان نمانی ای دل

۵۱۲

چون رفت ز روز عمر من آب ای دل زین بیش مگو به لهُو بشتاب ای دل<sup>۳۰</sup>  
از دست برفت عمر دریاب ای دل و مرده نئی در آی از خواب ای دل

۵۱۳

با راهرو گفت خسته می دار ای دل یا ما به امید بسته می دار ای دل  
ما را به شکستگان<sup>۳۱</sup> نظرها باشد ما را خواهی شکسته می دار ای دل

۵۱۴

دل را شود از دیده فرو پای به گل وز دست دل و دیده شود خون حاصل  
حالی است بدیع و کار و باری مشکل دل آفت دیده است و دیده غم دل

۵۱۵

با دل گفتم چیست بگو تدبیرم کز آرزوی وصال تو می میرم  
دل گفت که لاف می زنی با من نیز! دستارچه از روی طبق برگیرم؟ (۴۶b)

۵۱۶

تا با دل دلبرم دلم دل بنهاد دل داده دلم ندید زان رو دل داد  
دلدار دلم چون دل دلدارم دید هم دلش به دلخوشی دلم را دل داد

۵۱۷

با دل گفتم که این چه زیر و زبری است میل تو مدام سوی شاهد از چیست  
دل گفت مرا چونك دراو می نرسم بی سایه او بگو که چون شاید زیست

۵۱۸

با دل گفتم تو را چه می رنجاند کز فعل تو روی عقل می گرداند  
دل گفت که عقل پنبه گیرد امشب کامشب نه به شبهای دگر می ماند

۵۱۹

از دل همه ساله درد حاصل باشد از درد گزیر نیست چون دل باشد  
و آن را که ز درد بی نصیب است چومن هم دل باشد و لیک غافل باشد

۵۲۰

با دل گفتم مشکلت آسان نشود با یار سر تو هرگز آسان نشود  
باری سر خویش گیر ازو دست بدار دل گفت همه شود ولی آن نشود

۳۰. چون رفت رقیب عمر دریاب ای دل زین بیش مکن به لهُو اشتاب ای دل: ۱۶۵۸

۳۱. اصل: بشکست کان



۵۲۱

آن یار که منزلگه او قلب آمد      مردانه بدیدمش که در قلب آمد  
پنداشتمش که هست چون زر بعیار<sup>۳۲</sup>      چون بر محك دل زدمش قلب آمد

۵۲۲

با دل گفتم هزار افسانه به عقل      تا بوك نگاه دارد او خانه به عقل  
شد خانه نام و ننگ ویران و هنوز      می نشیند<sup>۳۳</sup> این دل دیوانه به عقل

۵۲۳

از دیده چه گویم که ازو دارم غم      وز دل چه خبر دهم که بودش همدم (۷a)  
القصه دل و دیده فتادند به هم      تا درد مرا هیچ نباشد مرهم

۵۲۴

ای دیدن تو روشنی دیده دل      یاد تو سکون دل شوریده دل  
انصاف دهم که سخت افسوس بود      سودای تو در دماغ پوسیده دل<sup>۳۴</sup>

۵۲۵

ای دل در غم گشاده ای می بینم      در دام بلا فتاده ای می بینم  
از یار کناره کرده ای می دانم      دل در دگری نهاده ای می بینم

۵۲۶

پایی نه که سوی وصل بشتابد دل      پستی نه که از تو روی برتابد دل  
نه دسترسی نه پایگاهی دل را      تا خود سر این رشته کجا یابد دل

۵۲۷

پیوسته من غم زده مغبون دلم      در خون دلم از آنچ در خون دلم  
خارد همه ساله... مأبون دلم      ای ... هزار عشق در... دلم

۵۲۸

«اوحد» دیدی که هرچ دیدی هیچ است      و آن جمله<sup>۳۵</sup> که گفتی و شنیدی هیچ است  
در گرد جهان بسی دویدی<sup>۳۶</sup> هیچ است      و این نیز که در گوشه خزیدی<sup>۳۷</sup> هیچ است

۳۲. بسیار: مل ۳۳. اصل: می نشیند

۳۴. این رباعی با اختلافاتی در شماره «۵۰۷» آمده است. برای اختلافات به آن شماره رجوع شود.

۳۵. هر قصه: قا - هر چیز: ریاض العارفین هدایت

۳۶. گردیدی: قا - سرتاسر آفاق دویدی: ریاض العارفین هدایت

۳۷. این نیز که گوشه ای گزیدی: قا - این هم که بگوشه ای خزیدی: ریاض العارفین هدایت.



۵۲۹

سرگردانان راه دل بسیارند  
گر هرچ به جای سینه‌ها هست دل است  
کایشان همه سینه‌ها چو دل پندارند (۴۷b)  
پس جمله گاوان و خران دل دارند

۵۳۰

با دل گفتم نئی ز مردان غمش<sup>۳۸</sup>  
دل گفت به من که رو سر انداز و مپرس  
بیهوده<sup>۳۹</sup> متاز گرد میدان غمش  
مانند گوی پیش چوگان غمش

۵۳۱

هر لحظه زدست غم به جان آید دل  
گفتم که ز دیده است دل را تشویش  
در خوردن غم هیچ نیاساید دل  
دیده چه کند تاش نفرماید دل

۵۳۲

چندانك دلم جان کند اندر سروکار  
جوهر دارد دل من وز آن خوانند  
هرگز نشود به وصل کس برخوردار  
عشاق جهان دل مرا جوهر دار

۵۳۳

فریاد رسی نیست کسی را از کس  
شاگرد مشو تو هیچ کس را به هوس  
اندر همه آفاق به يك پای مگس  
گر دل داری دل تو استاد تو بس

۵۳۴

آنجا که صفای دل بود دایه عیش  
افسوس که کار خلق جایی نرسید  
برسود بود مدام سرمایه عیش  
کز مایه غم شوند همسایه عیش

۵۳۵

ای دل گر ازین پایه فروتر نایی  
قصه چه کنم که در غمش آخر کار  
با لشکر غوغای غمش برنایی  
تا خون نشوی به چشمشان درنایی

۵۳۶

ای دل چو خراب گشتی آباد شوی  
مادام که شادی طلبی غمگینی  
چون بنده عشق گشتی آزاد شوی  
هرگه که به غم شاد شوی شاد شوی (۴۸a)

۵۳۷

بیچاره دلا چند کنی خودبینی  
پندت دهم و پند غرض می شمیری  
هر بد که به تو می رسد از خود بینی  
آن روز که کیفرش کشی خود بینی

۳۸. اصل: دلش. در نسخه اصل کنار همین حاشیه نوشته بود: «غمش» به نظر می رسد کاتب اشتباهش را در حاشیه تصحیح کرده و در متن دست نبرده است. ۳۹. اصل: بیهوده



۵۳۸

ای دل چو قلم نقش منما می باش  
ماننده پرگار بگرد سر خویش  
فرّاش سراپرده سودا می باش  
می گرد به طبع و پای برجا می باش

۵۳۹

گر در ره دوست پایدار آید دل  
گر دل نبود کجا وطن سازد عشق  
بر مرکب مقصود سوار آید دل  
ور عشق نباشد به چه کار آید دل

۵۴۰

با یار چرا چنین صبوری ای دل  
نزدیک آمد رفتن و هستی غافل  
افتاده به دنبال غروری ای دل  
انصاف بده زکار دوری ای دل

۵۴۱

رازت چو به پیش خلق شد فاش ای دل  
اومید خوشیت ناخوشی بار آرد  
آگاه شد از حال تو اوباش ای دل  
می ساز به ناخوشی و خوش باش ای دل

۵۴۲

دل با غم اگر بساختی شادستی  
بیچاره دل ارنه سست بنیادستی  
وربنده عشق گشتی آزادستی  
اکنون که خراب گشتی آبادستی

۵۴۳

عشق است که کیمیای فقر است درو  
بنگر تو که دلها چه عجایب بحری است  
ابری است که صد هزار برق است درو  
کاین عالم کاینات غرق است درو

۵۴۴

در درد دل خویش زبی درمانی  
چون سینه بوالفضول را دل خوانی  
هر لحظه به دردی دگر اندرمانی  
زان می نرهد دلت ز سرگردانی

الطلب

۵۴۵

اندر طلب وصل تو ای سرو روان  
کامی زلبت ندیده وانگه ما را  
انگشت نمای خلق و رسوای جهان  
در هر دهنی فتاده بینی چو زبان

۵۴۶

اندر طلبت گرچه به سر می پویم  
چون در نگرم تو با منی من غلطم  
رخساره به خوناب جگر می شویم  
سر رشته خود جای دگر می جویم



۵۴۷

در راه طلب به آخر آمد نفسم  
این راه به جست و جوی باید رفتن  
و افسوس که نیست حاصلی جز نفسم  
من مشغولم به گفت و گو می نرسم

۵۴۸

پیوسته تو را به صد هوا می طلبم  
چون می نگرم کانچ منم جمله تویی  
وین درد غم تو را دوا می طلبم  
من غافلم از خود که تو را می طلبم

۵۴۹

هر چند که من به خویشتن می نرسم  
بر نامه و نامه بر حسدها دارم  
وزمحنت دل به شغل تن می نرسم  
کایشان به تو می رسند و من می نرسم

۵۵۰

غمگین غمگین به سوی تو می پویم  
پنهان پنهان روز و شب می جویم  
مسکین مسکین برتن خود می مویم  
آسان آسان به ترك تو چون گویم (۴۹a)

۵۵۱

طالب که نه صادق است جایی نرسد  
در یافتن وصال او سلطانی است  
بیگانه شود به آشنایی نرسد  
آن سلطانی به هر گدایی نرسد

۵۵۲

ای تن خواهی که احتشامت باشد  
زنبیل طلب بر سرجان و دل نه  
حکمی و تصرفی تمامت باشد  
دریوزه کن از درش که گامت باشد

۵۵۳

از بهر چه حل نمی کنی مشکل خود  
اینجا تو برای حاصلی آمده ای  
وز بند هوس نمی رهانی دل خود  
ای بی حاصل باز طلب حاصل خود

۵۵۴

اندر طلب آنک نیست صادق چه کند  
ای پیر اگر عمر نکردی ضایع  
و آن را که دلی نیست موافق چه کند  
زین طفل پیاموز که عاشق چه کند

۵۵۵

جانم شب و روز از تو نشان می طلبد  
این طرفه که از هر که نشان می طلبم  
واحوال تو پیدا و نهان می طلبد  
او نیز چو من تو را به جان می طلبد

۵۵۶

دل گر نظری کند به روی تو کند  
بیچاره کسی که جست و جوی تو کند  
جان گر گذری کند به کوی تو کند  
جان در سر سر گفت و گوی تو کند



۵۵۷

در راه طلب زاد ادب می‌باید      سوز سحر و ناله شب می‌باید  
دل شاهد جان سازد و جان مطرب او      آن را که درین راه طرب می‌باید

۵۵۸

ترسم که اگر در طلبش نشتایی      بر آتش حسرت دل خود را تابی (۹b)  
تا اینجایی ترك خوش آمد می‌کن      تا هرچ به آمده است آنجا یابی

۵۵۹

حاشا که من از خاک درت برخیزم      وز لعل لب چون شکرت برخیزم  
در آرزوی زلف خم اندر خم تو      چون موی شدم کی زسرت برخیزم

القناعه

۵۶۰

تا چند کشم غصه کس ناکس را      وز خست خود خاک شوم هر خس را  
کارم به دو گز عبا چو بر می‌آید      دادم سه طلاق این فلك اطلس را

۵۶۱

نفسم چو به‌نان و تره از من راضی است      کی گویم کاین رییس یا آن قاضی است  
از تن به پلاس دفع سرما کردم      پندارم کا طلس است یا مقراضی است

۵۶۲

از راحت اگر نصیب تو حرمان نیست      از آز پُر که آز را پایان نیست  
مغرور کسی بود که در عالم دون      او را به سرای آخرت ایمان نیست

۵۶۳

تا ظن نبری که خان و مان محتشمی است      یا خواسته و حکم روان محتشمی است  
در درویشی اگر تو قانع باشی      حقاً و به‌جان تو که آن محتشمی است

۵۶۴

مسپار به عشوه جهان خویشنت      مگذار که گردد دو یکی پیرھنت  
دشوار مکن جمع که باشد روزی      بسیار سخنها رود اندر کفنت (۵۰a)

۵۶۵

ایزد زقناعت چو مرا گنجی داد      از میرو وزیر جمله گشتم<sup>۴۰</sup> آزاد



دلق من و حُلّه‌های زربفت ملوک      کفش من و تاج سر کسری و قباد  
۵۶۶

عالی نسبا چرا بننشینی پست      وز ملک جهان پاک نیفشانی دست  
چون بود تو با بود قناعت پیوست      خواهی همه نیست گیر خواهی همه هست  
۵۶۷

دل کز<sup>۴۱</sup> پی آب و نان در آتش نبود      جز خاک<sup>۴۲</sup> پریشان و مشوش نبود  
پیرانه به کنجی به سکونت بنشین      کز موی سپید کودکی خوش نبود  
۵۶۸

پیمانه عزّت و قناعت کن پُر      تا خوار نگردی طمع از خلق بپر  
ورزانك به دریای طمع<sup>۴۳</sup> گشتی غرق      خواهی همه خاک باش و خواهی همه در  
۵۶۹

در گوی قناعت ارچه دیر آمده‌ایم      بر نیستی خویش دلیر آمده‌ایم  
گر ناخوش و گر خوش است این باقی عمر      باری به سر آمدی که سیر آمده‌ایم  
۵۷۰

گر راحت دل خواهی و آسایش تن      با لقمه و خرقه‌ای بساز و تن زن  
ور اطلس روم خواهی و ماه ختن      از شرق به غرب می‌رو و جان می‌کن  
۵۷۱

بردارندت اگر شوی افکنده<sup>۴۴</sup>      و آزاد شوی اگر بمیری بنده  
حق را خواهی بساز همچون مردان      با گوشه مسجدی و دلقی ژنده  
۵۷۲

کنجی و قناعت از قباد و کی به      نزدیک تو خوار است و ز ملک ری به (۵.۶)  
چون نیست زرنج من و ز نعمت تو راحت خلق<sup>۴۵</sup>      فقر من از احتشام تو صد پی به  
۵۷۳

آیا تو ز نادانی و سرگردانی      خود را و مرا به هرزه می‌رنجانی  
آنچ آن توست از تو نستاند کس      و آنچ آن تو نیست از کسش نستانی  
۵۷۴

بر سنگ قناعت ار غباری داری      از نیک و بد جهان کناری داری

۴۱. از: ۸۴۱      ۴۲. چون حال: ۸۴۱      ۴۳. قناعت: قا      ۴۴. بنده: قا

۴۵. وزن این مصرع مغشوش است.



گر با همه کس بهر خلافی که رود در کار شوی دراز کاری داری  
۵۷۵

در کوی قناعت ار سپنجی داری در هر قدم آراسته گنجی داری  
وز هر چه نه بر مراد تو خواهد بود رنجیده شوی دراز رنجی داری  
۵۷۶

آن را که قناعتش صناعت باشد هر چیز که گفت و کرد طاعت باشد  
ز بهار طمع مدار الا به خدا کاین رغبت خلق نیم ساعت باشد  
۵۷۷

از لذت این وجود مانع گردی بر عین کمال خویش صانع گردی  
بر جمله جهانیان شود مسکن تو با لقمه و خرقه ای چو قانع گردی  
۵۷۸

از خلق به هیچ گونه یاری مطلب وز شاخ برهنه سایه داری مطلب  
عزت ز قناعت است و خواری ز طمع با عزت خود بساز و خواری مطلب

الفقر  
۵۷۹

من قال بانّ جوهر الفقر عرض الجواهر لما عرض الفقر عرض  
والفقر شفا و ماسوی الفقر مرض فقری غرضی و لیس فی الفقر غرض  
۵۸۰

الفقر اذا ابعدم یدنیکم والفقیر اذا اماتکم یحییکم  
یا اخوانی بفقرکم اوصیکم الفقیر عناء و ذلکم یکفیکم  
۵۸۱

جمعیت ازین شیفته رایان آموز جان بازی ازین بی سرو پایان آموز  
در مملکت طلب فنا سلطانی است این سلطانی ازین گدایان آموز  
۵۸۲

از طعم لب تو در شکر چیزی هست وز نور رخ تو در قمر چیزی هست  
منکر مشو ای دوست که در عالم فقر بیرون ز سرو ریش دگر چیزی هست  
۵۸۳

درویشان را بر همه عالم پیشی است درویشان را کمینه سودی پیشی است  
این محتشمی که عاقلان می طلبند چون در ره درویش بود درویشی نیست



۵۸۴

دانستن آن نه ذوق هر نادان است  
تاج سر سردارترین سلطان است

درد ره فقر به زهر درمان است  
خاک کف پای کمترین درویشی (۵۱۵)

۵۸۵

در درویشی ملک سلیمان هیچ است  
در گوش مکن عشوه آن کان هیچ است

در عالم فقر میر و سلطان هیچ است  
گر نفس تو را به این و آن بفریبد

۵۸۶

سرداری بی نام و نشان درویشی است (۵۱۶)  
دانی که چه چیز باشد آن درویشی است

سلطانی اصل بی گمان درویشی است  
این محتشمی که مردمانش طلبند

۵۸۷

بستان سبکی را به گرانی که به است  
درویشی از آن ملک ندانی که به است

امروز بده بدان جهانی که به است  
ملکی که به یک نفس مشوش گردد

۵۸۸

عالم همه از برای درویشان است  
سلطان جهان گدای درویشان است

گفتی عالم به پای<sup>۴۶</sup> درویشان است  
ز نهار مخوان تو هر گدا را درویش

۵۸۹

درویش تن است و جان آن درویشی است  
پرداختن دل ز جهان درویشی است

سرمایه ملک جاودان درویشی است  
افلاس و گدایی نبود درویشی

۵۹۰

مُدبّر باشی گرت نه رای در اوست  
آن سلطانان همه گدای در اوست

مقبل نبود آنک آشنای در اوست  
گر درویشی گدایی<sup>۴۷</sup> از سلطان چیست

۵۹۱

از بهر بسی زنده دلان آوردند  
افسوس که قومی به زیان آوردند

آن نقطه که در فقر نهان آوردند  
دیوان صفا که پنج نوبت می زد

۵۹۲

محنت همه خویشان نمایان دارند  
ور هست همین برهنه پایان دارند

عالم همه سر به سر گدایان دارند (۵۱۷)  
اندر عالم به دلت کس چیزی نیست



۵۹۳

شاهان جهان چاکر درویشانند  
عالم همه خاک در درویشانند  
معصومانی که ساکنان قدسند  
با این همه اجراخور درویشانند (۵۲a)

۵۹۴

اندر ره فقر دیده نادیده کنند  
هرچ آن نه حدیث اوست نشنیده کنند  
خاک در او باش که شاهان جهان  
خاک در تو چو سرمه در دیده کنند

۵۹۵

بادی که زکوی فقر گرد انگیزد  
بر آتش کبر آب تواضع ریزد  
حقاً که هزار تاج کسری ارزد  
گردی که زیای این گدایان خیزد

۵۹۶

درویش کسی بود که در خود نگرد  
خود را ز جهان نفس بیرون شمرد  
دنیاش نباشد غم عقبی نخورد  
آن است رونده کاین چنین ره سپرد

۵۹۷

گر شهوت توسن تو رام تو شود  
در خطّه جان خطبه به نام تو شود  
ور زانک تو در فقر به غایت برسی  
سلطان همه جهان غلام<sup>۴۸</sup> تو شود

۵۹۸

درویش که اسرار نهان می بخشد  
هر دم ملکی به رایگان می بخشد  
درویش کسی نیست که نان می خواهد  
درویش کسی بود که جان می بخشد

۵۹۹

درویش زخود پرستی آزاد بود  
ظاهر چو خراب و باطن آباد بود  
او را که زلف ایزدی داد بود  
از ردّ و قبول خلق آزاد بود

۶۰۰

هر دل که درو در معانی بتدد  
ایزای چنین طایفه را نپسندد  
این گریه صوفیان ندانی از چیست<sup>۴۹</sup>  
در<sup>۵۰</sup> ماتم آن کس که برایشان خندد

۶۰۱

درویش به غم همیشه خرم باشد  
کس جای حدیث عافیت کم باشد  
گر درویشی تو بابلا خوش می باش  
اندر ره فقر زخم مرهم باشد (۵۲b)



۶۰۲

میل دل ما جز به فقیری نبود      خرسند به میر جز اسیری نبود  
از صدق اثری در دل شخصی دیدم      ورنه دل ما منزل میری نبود

۶۰۳

دانی چه بود جان و جهانِ درویش      دانی چه بود امن و امانِ درویش  
آن ملک که بی‌امان و بی‌خضم بود      دانی که کدام باشد آنِ درویش

۶۰۴

دستِ دل<sup>۵۱</sup> ما هرچه تهی تر خوش تر      و آزادی دل زهرچه خوش تر<sup>۵۲</sup> خوش تر  
عیش خوش مفلسانه یک چشم زدن      از مملکت هزار<sup>۵۳</sup> قیصر خوش تر

۶۰۵

شاهان همه دولت از فقیران طلبند      صحبت همه از نشست پیران طلبند  
تو بر سر و پا برهنگی شان منگر      گنج از همه خانه‌های ویران طلبند

۶۰۶

آزادی مرد هر چه خواهی ارزد      و این حال زماه تا به ماهی ارزد  
افسوس که از دست بدادی به هوس      آن درویشی که پادشاهی ارزد

۶۰۷

هرگه که تو آوری بیانی از فقر      در حال تو را دهند جانی از فقر  
تا ترك وجود هر دو عالم نکنی      معلوم نگرددت نشانی از فقر

۶۰۸

درویش همیشه بی‌نوا اولی تر      نزل ره درویش بلا اولی تر  
آنجا که نشان جان نباشد لایق      گر ترك کنی کار تو را اولی تر (۵۳a)

۶۰۹

در راه طلب خدمت درویشان کن      بیگانه مباش یاری خویشان کن  
با خود مکن آن جنگ که نامردمی است      و آن صلح که با خود است با ایشان کن

۶۱۰

در درویشی کار به صدق است و یقین      در درویشی کار نه کفر است و نه دین  
درویش کسی بود که بیزار بود      از کفر و زاسلام و زدنی و زدین



۶۱۱

سرمایه عاشقان مطلق داری  
منصور شوی بانگ انالحق داری

در فقر اگر دمی تو با حق داری  
گر بوی وصالش به مشام تو رسد

۶۱۲

یا بی کسی و مختصری درویشی است  
سرمایه هر توانگری درویشی است

تاظن نبری که غمخوری درویشی است  
تو پنداری که مفلسان درویشند

۶۱۳

سر مست همی دوند هر نیک و خسی  
وز وهم نیامده است در فهم کسی

در عالم فقر از سر هر پر هوسی  
در فهم فرو شدند از وهم بسی

۶۱۴

عالم همه سایه است از عالم او  
خاک قدم سوختگان غم او

خود دمدمه‌ای است آدمی از دم او  
تاج سر کیقباد و جمشید اززد

۶۱۵

فردا زقبیل دستگیران باشی  
تا تاج سر جمله امیران باشی

امروز چو ناصر فقیران باشی  
خاک کف پای جمله درویشان شو

۶۱۶

گنجی است یقین که نیستش پایانی (۵۳b)  
کان حیف بود به چشم هر سلطانی

دردی است طمع که نیستش درمانی  
خاک در فقر توتیایی است بزرگ

۶۱۷

در دیده‌شان نار بود محتشمی  
بر خاطر او خار بود محتشمی

درویشان را عار بود محتشمی  
او را که رسد از گل درویشی بوی

۶۱۸

فقر است اگر ملک مُسلم خواهی  
گر افسر سروران عالم خواهی

با فقر نشین اگر تو همدم خواهی  
خاک کف پای این گدایان را خواه

۶۱۹

کاین دهر درم به جای خود می نهد  
و آن را که به دست است دلش می ندهد

درویش ز درویشی از آن می نرهد  
آن را که دل است هیچ درویشی نیست



## الایثار

۶۲۰

گر مرکب عشق نیکوان خواهی تاخت  
با سوختگان چو شمع می باید ساخت  
دانی ز چه شد شاهدی شمع به جمع  
آسایش جمع جست و خود را در باخت

۶۲۱

جانی که زمهر زیر امیغش داری  
باید که همیشه زیر تیغش داری  
جان و دل تو که هر دو ان بخشش اوست  
خود آن ارزد کزو دریغش داری

۶۲۲

## التجريد

(۵۴a)

۶۲۲

تا تو نشوی فرد به فردی نرسی  
در راه یگانگی به مردی نرسی  
تا تو غم نام و تنگ خواهی خوردن  
هرگز به مقام هیچ مردی نرسی

۶۲۳

در کعبه دل اگر تو حاضر باشی  
مانده کعبه سخت ظاهر باشی  
از خود نفسی اگر مجرّد گردی  
به زانک همه عمر مجاور باشی

۶۲۴

هر دل که درو مایه تجرید کم است  
بیهوده همه عمر ندیم ندم است  
جز خاطر فارغ که نشاطی دارد  
دیگر همه هرج هست اسباب<sup>۵۴</sup> غم است

۶۲۵

از خود به درآیی نفسی تجرید است  
فارغ شوی از هر هوسی تجرید است  
خود بینی و بی سیم و زری مشغولی است  
اکرام همه خلق جهان<sup>۵۵</sup> تجرید است

۶۲۶

آن را که دلش خانه توحید بود  
در کون و مکان طالب تجرید بود  
او را که شب و روز بود بر در اوطاق<sup>۵۶</sup>  
شبها همه قدر و روزها عید بود

۶۲۷

## السكر والوجد

۶۲۷

افکند بتی به بت پرستی ما را  
او راست خبر که نیست هستی ما را



زان می که شب وصال با هم خوردیم      تا روز قیامت است مستی ما را  
۶۲۸

ما را<sup>۵۶</sup> تو مدام دل به مستی ندهی      وز هستی خویش تا نرستی ندهی (۵۴b)  
تا هستی و نیستیت یکسان نشود      باید که تو نیستی به هستی ندهی  
۶۲۹

ساقی به صبوحی می ناب اندر ده      مستان شبانه را شراب اندر ده  
مستیم و خراب در خرابات فنا      آوازه به عالم خراب اندر ده<sup>۵۷</sup>  
۶۳۰

دانم که زنیستی تو هستم کردی      پس از بد و نیک هرچه هستم کردی  
من مستم و شک نیست که اصحاب کرم      بر مست نگیرند و تو مستم کردی  
۶۳۱

مستم دارد زباده ساقی پیوست      مستی که بود جام می اش<sup>۵۸</sup> دور از دست  
این کار نگر که مرا افتاده است      یاران همه از می<sup>۵۹</sup> و من از ساقی مست  
۶۳۲

مستی زمی عشق و نه مستی زمی است      و آن کس که زمی مست بود مست کی است  
دیوانه بهار دید گفتا که دی است      جنبیدن هر کسی از آنجا که وی است  
۶۳۳

هر کاو نشود مست تو او مغبون است      و این حالت مستی ز صفت بیرون است  
مستی باید خراب همچون «اوحد»      تا او داند که حال مستی چون است  
۶۳۴

قم فاسقنی قهوة کان عاصرها      قبل الزمان و کانت ثانی القدم  
ناریه جاثلیق الدهر يعرفها      زفت الیه و بنت الکرم فی العدم

(۵۵a)      التقليد  
۶۳۵

در صفه شاه دست یازی نبود      و اندازه کوتاه و درازی نبود  
نارفته قدم تو معرفت می گویی      تو خود گویی ولی نمازی نبود

۵۶. هان تا: ۱۴۶۸      ۵۷. بانگی بده و [باز] خراب اندر ده: ۱۵۳۲      ۵۸. میش: ۱۵۲۷

۵۹. اصل: من، متن مطابق ۱۵۲۷ است.



۶۳۶

يك دست به مصحفيم و يك دست به جام  
نه پخته پخته ايم و نه خامی خام  
گه نزد حلاليم و گهي نزد حرام  
نه كافر مطلق نه مسلمان تمام

۶۳۷

در راه خدا نكته طامات چه سود  
گيرم كه ره كعبه به سر پيمودی  
اقرار زبان با دل برلات چه سود  
مالت به حرم دل به خرابات چه سود

۶۳۸

آنها كه به تقليد عبارات كنند  
تا دل نكنی پاك ز دنيا و هوا  
واندر طلب خدا رياضات كنند  
در راه به يك پیاده شان مات كنند

۶۳۹

قلاش و اقلندری و عاشق بودن  
در كنج خرابات موافق بودن  
می خواره و بت پرست و فاسق بودن  
به زانك به خرقة در منافق بودن

۶۴۰

درویشانیم و نیز دلریشانیم  
ما جامه مردان به سپر ساخته ايم  
آواره زخان و مان وزخویشانیم  
تا خلق گمان برد كه ما زیشانیم

۶۴۱

نا رفته ره صدق و صفا گامی چند  
بگرفته به تقليد الف لامی چند  
پوشیده مرقعی ازین خامی چند  
بدنام كننده الف لامی چند

۶۴۲

هرگه كه ببینی دو سه سرگردان را  
تقليد دو سه مقلد بی معنی  
عیب ره مردان نتوان كرد آن را (۵۵b)  
بدنام كند راه جوامردان را

## الفراغة

۶۴۳

هر مرد كه با فراغتش سامان است  
تا هست طمع بهشت دوزخ باشد  
هر چند كه مفلسی بود سلطان است  
فارغ شو و چشم سوزنی میدان است

۶۴۴

اكنون كه تو را امید آزادی خاست  
دعوی فراغت كنی و مشغولی  
مشغول شدن به دیگری سخت خطاست  
انصاف بده فارغ و مشغول رواست؟!



۶۴۵

اسباب وجود دم به دم تشویش است      تا با تو تو ی است برارم تشویش است  
فارغ شدن و تکیه بر اسباب فراغ      ز آنجا که فراغت است هم تشویش است

السّرّ

۶۴۶

ناجنسان را تو محرم راز مکن      جز خدمت محرمان تو دمساز مکن  
خواهی که سخن زپرده بیرون نشود      خونابه همی خور و دهن باز مکن

کتمان السّرّ

۶۴۷

۵۶a)

اسرار که سخت است سخن سست مگو      نی کم کن و آنک عقل واجست مگو  
دانستنی اش مرتبه تست بدان      ناگفتنی اش مصلحت تست مگو

۶۴۸

آیات کتاب حق همی خوان و مپرس      و این ناقه پی بریده می ران و مپرس  
خواهی که سرت زپرده بیرون نشود      می بین و مگو با کس و می دان و مپرس

۶۴۹

دردا که درین سوز و گدازم کس نیست      همراه درین راه درازم کس نیست  
در قعر دلم جواهر راز بسی است      اما چه کنم محرم رازم کس نیست

الحال وَالْوَقْتُ

۶۵۰

از عمر نصیب جاودانی برگیر      از سرمایه حاصل جوانی برگیر  
می دان که <sup>۶۰</sup> حیات همچو گنجی است روان      از <sup>۶۱</sup> گنج هر آنچ می توانی برگیر

۶۵۱

آن را که طریق نیکبختی نباید      گوش و دل و دیده هر سه را بگشاید  
بردارد آنچ حال او را شاید      بگذارد آن را که به کارش ناید



۶۵۲

غافل منشین که این زمانی است عزیز  
عمری که بیاید<sup>۶۲</sup> و بخواهد رفتن  
هر دم که برآید از توجانی است عزیز  
ضایع مکنش که خون بهایی است<sup>۶۳</sup> عزیز

۶۵۳

تخمی دو سه بی وقت بپاشیم مگر  
عمری به هوس با دگران ما کردیم  
حالی به دروغ بر تراشیم مگر (۵۶b)  
روزی دو سه نیز با تو باشیم مگر

۶۵۴

ای دل چه کری کند مشوش بودن  
بنیاد سرای عمر برهیچ افتاد  
وز بهر دو روزه عمر سرکش بودن  
خوش نیست برای هیچ ناخوش بودن

۶۵۵

خود را چودمی ز دهر خرم یابی  
زنهار که ضایع نکنی آن دم را  
از عمر نصیب خویش آن دم یابی  
باشد که چنان دمی دگر کم یابی

### المريد و انكاره

۶۵۶

با ما تو هر آنچ گویی از کین گویی  
من خود بترم از آنچ می گویی تو  
پیوسته مرا ملحد و بی دین گویی  
انصاف بده تو را رسد کاین گویی

۶۵۷

ای خواجه یکی کام روا کن ما را  
ما راست رویم ولی تو کژ می بینی  
دم در کش و در کار خدا کن ما را  
رو چاره دیده کن رها کن ما را

۶۵۸

یکباره برون نیامده از پی و پوست  
شیخی خواهی برو مریدی می کن  
دعوی سری مکن دلا کاین نه نکوست  
کان کس که مرید شد مراد همه اوست

۶۵۹

داری سر کارزار میدان این است  
ای بی کاران از سروکاری دارید  
پیدا کن اسرار مریدان این است  
کار این کار است و راه مردان این است (۵۷a)

۶۶۰

بس خون جگر که شیخ من با من خورد  
تا کرد مرا چنین که می بینی مرد



من بد بودم شیخ مرا نیکو کرد      من نیز همان کتم که او با من کرد  
۶۶۱

برخود چونتی به بی<sup>۶۴</sup> تباهی منکر      بر ما چه شوی به بی گناهی منکر  
انکار و ارادتت مرا یکسان است      خواهی تو مرید باش و خواهی منکر  
۶۶۲

هر شیخ که او علم ندارد در تن      او نتواند مرید را پروردن  
این شیخی را علم و عمل می باید      بی علم چه لایق است شیخی کردن

### ترك التکلف

۶۶۳

اندر ره عشق اگر تکلف نکنی      گر جان خواهد ز تو توقف نکنی  
گیرم که تکلف نکنی در باقی      شاید [که] تکلف به تکلف نکنی  
۶۶۴

تا جان خودت به دست سودا ندهی      و آن را که تکلف است ره واندهی  
از دست تکلف بستان دامن خویش      تا دامن جان به دست غوغا ندهی  
۶۶۵

در دست تکلف چو اسیری ای دل      بر طبع خودت نیست امیری ای دل  
جهدی بکن از سر تکلف برخیز      در پای تکلف به چه میری ای دل  
۶۶۶

زنهار دلا بکوش اگر باخبری      کز دست تکلف تو مگر جان بُبری (۵۷b)  
مادام که در بند تکلف باشی      از عمر خود و عیش جهان بی خبری

### الوحده

۶۶۷

امروز درین زمانه بی یاری<sup>۶۵</sup> به      در خلق وفا نماند تنهایی به  
چون رونق علم نیست چهل اولی تر      چون قیمت عقل نیست سودایی به



## طلب الخلوة

۶۶۸

شمع دل من روی چو شمع تو بس است  
 با ما چو غم تو ساعتی يك نفس است  
 چون روی تو نیست شمع و شاهد هوس است  
 در حسرت این واقعه بسیار کس است

۶۶۹

گر زانك بر کس نروم روزی چند  
 دانی غرضم از آن نشستن چه بود  
 تا کاشته خود دروم روزی چند  
 تا غیبت خلق نشنوم روزی چند

۶۷۰

بی روی توَم زخوِیشتن دل بگرفت  
 ازمن دل من گرفت [واز دل]<sup>۶۶</sup> من نیز  
 وز درد توَم زمرد و زن دل بگرفت  
 از سوزش حال دل من دل بگرفت

۶۷۱

یکباره ز عقل و خردم دل بگرفت  
 احوال حدیث دیگران خود بگذار  
 وز خیر و شر و نیک و بدم دل بگرفت  
 ازخوِیشتن و حال خودم دل بگرفت (۵۸a)

۶۷۲

آنها که درین راه فلاحی باشند  
 گر خلوت و عزلت از اباحت باشد  
 کی یار می و جفت صراحی باشند  
 پس جمله انبیا مباحی باشند

۶۷۳

این آزادی هزار جان بیش ارزد  
 در خلوت يك زمان با خود بودن  
 واین تنهایی ملك جهان بیش ارزد  
 از جان و جهان این و آن بیش ارزد

۶۷۴

ای دل تو طربناك نئی حیران باش  
 خواهی که زدست دیو مردم برهی  
 رنج تو زدانش است و رو نادان باش  
 مانند پری زآدمی پنهان باش

۶۷۵

ای دل پس زنجیر چو دیوانه نشین  
 زآمد شد بیهوده تو خود را پی کن  
 بر دامن درد خویش مردانه نشین  
 معشوقه چو خانگی است درخانه نشین

۶۷۶

آن یار که در سینه جنون دارم ازو  
 کنجی و دمی و محرمی می طلبم  
 در هر مژه صد قطره خون دارم ازو  
 تا شرح دهم که حال چون دارم ازو

۶۶. اصل: وار. جای يك کلمه پیش از این نیز خالی بود و چیزی نوشته نبود. در حاشیه کنار این مصرع نیز کاتب سه نقطه گذاشته است بدین شکل (.:).



## التنبیه والوعد والوعید

۶۷۷

هان تادم<sup>۶۷</sup> دهر در جوالت نکند  
مغرور مشو به رنگ و بویی<sup>۶۸</sup> چون گل  
سرگشته احوال محالت نکند  
تا دست زمانه پایمال نکند

۶۷۸

جز باده نیستی دلا نوش مکن  
روزی که به همت ز<sup>۶۹</sup> فلک برگذری  
جز سلسله نیاز در گوش مکن  
بیچارگی خویش فراموش مکن

۶۷۹

عمری به مراد خود رسیدی، بس کن  
از نامه سیه کردن خود شرمت باد  
یکچند به کام خود دویدی، بس کن  
چون موی سیه سپید دیدی، بس کن

۶۸۰

ای پیر به طبع تیز گامی تو هنوز  
موی سر تو به عمر کمتر زتوست  
واندر طلب مراد و کامی تو هنوز  
او پخت و سپید گشت و خامی تو هنوز

۶۸۱

تا چند می و سماع و ساقی طلبی  
وقت است اگر دیده دل باز کنی  
با اهل نشاط هم وثاقی طلبی  
وز باقی عمر عمر باقی طلبی

۶۸۲

تو آمده ای به پادشاهی کردن  
تو دیک نبودى و نباشی فردا  
واخویشتن آى ازین تباهی کردن  
پیداست که امروز چه خواهی کردن

۶۸۳

شرمت بادا ازین تباهی کردن  
گیرم که جهان سران سران ملک تواند  
زین ترك اوامر و نواهی کردن  
جز آنک رها کنی چه خواهی کردن

۶۸۴

دنیا گذران است به هر بیش<sup>۷۰</sup> و کمی  
زین منزلت البته همی باید<sup>۷۱</sup> رفت  
خواهیش به شادی گذران خوه به غمی  
خواهی به هزار سال و خواهی به دمی

۶۸۵

گر می خواهی که سرّ اوحی بینی  
من من گویم و لیک او را خواهم  
دیده بگشای تا تماشا بینی (۵۹a)  
تو او گویی و لیک خود را بینی



۶۸۶

سرمایهٔ عمر ابن آدم نفسی است      پیرایهٔ ملك جمله عالم هوسی است  
کاری بکن اکنون که تورا دسترسی است      در زیر زمین شاه جهاندار بسی است

۶۸۷

تا در نرسد وعده هر کار که هست      سودت نکند یاری هر یار که هست  
تقدیر به هر قضای ناچار که هست      در خواب کند هر دل بیدار که هست

۶۸۸

چون هستی تو<sup>۷۲</sup> به نیستی آلوده است      غم خوردن نيك و بد او<sup>۷۳</sup> بیهوده است  
هیئات که نا آمده را حاصل نیست      افسوس که آنچ<sup>۷۴</sup> رفت چون نابوده است

۶۸۹

ره رو همه در حمایت صدق خود است      در راه خدا رهرو و رهبر خرد است  
با عجب و غرور سخت بد باشد نيك      بد نيك بود چو معترف شد که بد است

۶۹۰

زین سان که تورا بی خودی و بی خبری است      چون حال تورا دید به صد<sup>۷۵</sup> چشم گریست  
باخویشتن آی<sup>۷۶</sup> این همه غفلت چیست      گر مرد رهی بهتر ازین باید زیست

۶۹۱

ای گل چو زغنچه نوبهارت کردند      پاکیزه تر از آب زلالت کردند  
در حال کشیدی تو سر از رعنائی      تا از سر دست پایمالت کردند

۶۹۲

ای دل اگر ت ز نفس معزول کنند      میلست سوی مقبلان مقبول کنند  
هر گه که تو قدر قرب حق شناسی<sup>۷۷</sup>      ناچار به باطلیت مشغول کنند (۵۹b)

۶۹۳

ای دل عمری گذاشتی در پندار      وقت است که از خواب در آیی يك بار  
رو کشته تیغ عشق شو در غم او      افسوس نباشد که بمیری مردار؟

۶۹۴

جان در تن تو نفس شماری بیش است      واین کالبد تو یادگاری بیش است  
گیرم که جهان به جملگی ملك توشد      ای هیچ تدیده کار و باری بیش است

۷۲. هست جهان: ۸۱۹ - قا      ۷۳. ازو: ۸۱۹      ۷۴. هر چه: قا      ۷۵. بر حال تو باید بد و صد: ۱۳۴۷

۷۶. آی و: ۱۳۴۷      ۷۷. هر گه که تو قرب حق بشناسی: ۱۳۴۶



۶۹۵

ای خواجه اگر تو را سعادت خویش است  
زاینها که تو مال و ملک می‌پنداری  
ایمن منشین زآنچ تو را در پیش است  
جز مرداری و مُردریگی بیش است

۶۹۶

ای اطلس دعوی تو را معنی بُرد  
شرمت بادا اگر چنین خواهی زیست  
فردا به قیامت این عمل خواهی بُرد  
ننگت بادا اگر چنین خواهی مُرد

۶۹۷

هان تا تو ببندی به مراعاتش پشت  
هان تا نشوی غره به دریای کرم  
کاو با گل نرم پرورد خار درشت  
کاو بر لب بحر تشنه بسیار بکشت

۶۹۸

آن نیست جهان و جان که پنداشته‌ای  
آن چشمه که خورد خضر ازو آب حیات  
این است ره وصل که بگذاشته‌ای  
در منزل تست لیکن انباشته‌ای

۶۹۹

گر زانک تو صاحب‌دل و صاحب‌نظری  
حیف است عظیم شاهی چون گل را  
باید که به گل به چشم عبرت نگری  
در زیر لگد سپرده از بی‌خبری

۷۰۰

ای دل ز شراب جهل مستی تاکی<sup>۷۸</sup>  
وای غرقه بحر غفلت ار ابر نئی  
وای مست<sup>۷۹</sup> شونده لاف هستی تاکی (۶۰a)  
تر دامنی و هوا پرستی تاکی

۷۰۱

ای دل چو شمار کارها خواهد بود  
زان پیش که سرمایه زیان بیند و سود  
از خود به بطالتی چرایی خشنود  
سودی بطلب و گر نه چون رفت چه سود

۷۰۲

ای دل تو بدین حال چرایی خشنود  
خود را دریاب اگر نه چون مایه برفت  
کز عمر گذشته هیچ سود تو نبود  
بسیار بگویی تو که افسوس چه سود

۷۰۳

از سود و زیان خود به در نتوان بود  
بد بودن و حال خویش نیکو دیدن  
بر مایه کس زیر و زبر نتوان بود  
آن بد باشد کز آن بتر نتوان بود



۷۰۴

گر عمر بود تو را فزون از پانصد      افسانه شوی عاقبت از روی خرد  
باری چو فسانه می شوی ای بخرد      افسانه نیک شو نه افسانه بد

۷۰۵

زین سان که مراست از تو در سینه سرور      می ترسم از آنک خواجه گردد مغرور  
مغرور مشو که شاهد ما معنی است      نزدیک میا تا نکنی صورت دور

۷۰۶

ای دل نفس تو می شمارند آخر      بنگر که رقیبان به چه کارند آخر  
عالم باغی است و خلق مانند گلند      گلها همه یک بوی ندارند آخر

۷۰۷

آگاه بزی ای دل و آگاه بمیر      چون طالب منزلی تو در راه بمیر  
عشق است نشان زندگانی ورنه      زین سان که تویی خواه بزی خواه بمیر (۶۰b)

۷۰۸

ای دل مطلب رخ جهان آرایش      زنهار منه پای تو در دریايش  
گر پات فرو شود، که دستت گیرد؟      ور دست درآورد، که دارد پایش؟

۷۰۹

اندر همه عمر من شبی وقت نماز      آمد بر من خیال معشوق فراز  
بگشود زرخ نقاب و می گفت به راز      باری بنگر که از که می مانی باز

۷۱۰

با آنچ گسستنی است در پیوستی      و آنجا که گذشتنی است خوش بنشستی  
امروز گل است و خار از پس بینی      فردات کند خمار کامشب مستی

### الاعتقاد فی الدین

۷۱۱

هر چیز که او گفت چنان است همه      آن است یقین<sup>۸۰</sup> دگر گمان است همه  
این قدر یقین بدان که هر سود که هست      گر نیست سزای او زیان است همه

۷۱۲

زنهار مگو که رهروان نیز نیند      یا هم نفسان بی نشان نیز نیند



زین گونه که تو محرم اسرار نئی      پنداشته‌ای که دیگران نیز نیند

### اجتنابُ الحرام

۷۱۳

تا نان حرام و آب يك روزه ما      بیرون نشود زکاسه و کوزه ما  
می‌خندد روزگار و می‌گرید عمر      برطاعت و برنماز و برروزه ما

۷۱۴

هر لقمه که آلوده بود قی به از آن      بی‌خود به تواضع آردت می به از آن  
نیکی و غرور دور دارد زخدای      بد بودن و اعتراف در پی به‌از آن

۸۱۹

۸۱۷

۱۱۹

۱۲۰



## الباب الرابع

فی الطَّهارة و تهذیب النفس و معارفها و ما یلیق بها عن ترك الشَّهوات

### طهارة النفس

۷۱۵

تا زآینه زنگ را کسی نزداید      ممکن نبود که قابل نفس آید  
نفس آینه عقل توشد پاکش دار      کز پاکی تو تو را به تو بنماید

۷۱۶

آن باش که دلها به تو مایل گردد      تا هرچ بداست از تو زایل گردد  
اوصاف ذمیمه را زخود بیرون کن      تا روح تو در جسم تو کامل گردد

۷۱۷

مرد آن نبود که ظاهر آرای بود      تا در دل و جان مردمش جای بود  
مردانه درآی و باطن آرای کن      کآن زن باشد که ظاهر آرای بود (۶۱۵)

### معرفة النفس و تهذیبها

۷۱۸

تا با خودم از عشق خبر نیست مرا      جز بر در دل هیچ گذر نیست مرا  
چون من به میان نیم توی حاصل من      جز من به تو مانعی دگر نیست مرا

۷۱۹

سبحان الله که چه زیانم خود را      بر باد هوا همی نشانم خود را  
نیکان خود را هنوز بد دانستند      من نیک بدم و نیک دانم خود را

۷۲۰

زآن باده که در مجلس آن شاه دهند      بی زحمت ساقی به سحرگاه دهند



خواهی که کمال معرفت دریایی از خود به درآ تا به خودت راه دهند

۷۲۱

تا ظن نبری که خوی دد نیست مرا بد زآن نکنم که بد کنم بد باشد

یا آلت جنگ يك دو صد نیست مرا و این عادت بد که نیست بد نیست مرا

۷۲۲

یا در ره او به جان طلب معنی را خراز پی آن است که بار تو کشد

یا کم بکن از سر زبان دعوی را تو چاکر خر کنی چرا عیسی را

۷۲۳

می باید ساختن گرت برگ صفاست با آتش و آب و باد باید بودن

با نيك و بد و خرد و بزرگ و کژ و راست<sup>a)</sup> و اندر حرکت چو گرد باید برخاست<sup>۱</sup>

۷۲۴

بگذار بدی که در من از وی صد نیست افسوس که خلق را امید نيك است

چه بد که مرا امید نیکی خود نیست اندر من و سرمایه من جز بد نیست

۷۲۵

گر بر دل تو ز عشق او خاکی نیست دلمرده مشو که تا ابد زنده شوی

خاکی و کم از تو در جهان ناکی نیست گر زنده شوی ز مردنت باکی نیست

۷۲۶

چون می دانی که بودنیا بوده است فی الجمله هر آن کسی که او پاك تر است

این پرده دریدن کسان بیهوده است چون در نگری به چیزکی آلوده است

۷۲۷

در حرف وجود جز خرد را میسند خواهی که جهانیان تو را بپسندند

تا هست حریف نيك بد را میسند می باش پسندیده و خود را میسند

۷۲۸

آنها<sup>۲</sup> که مرا بنيك می پندارند گر پرده ز روی کار من بردارند

تخم سره را به جای بد می کارند در هیچ خرابه ای<sup>۳</sup> مرا نگذارند

۷۲۹

حاشا که ره عشق قیاسی باشد گفتمی که به ترك خود بگفتم آری

یا عاشق او ناشی ناسی باشد اول باید که خود شناسی باشد



۷۳۰

هشیاری را اگر نه مستی بشناس  
باری خود را چنانك هستی بشناس

دین داری را ز بت پرستی بشناس  
دائم که مرا نمی شناسی به یقین

۷۳۱

غافل ز تو نیست کردگار آگه باش (۶۲b)  
لیکن تو بدان که چیستی آنکه باش

فارغ منشین ز راه و اندر ره باش  
آن باش که هستی و جز آنکه باشی (?)

۷۳۲

در مجلسشان بدین نشان من بودم  
چون نيك بدیدم بدشان من بودم

دی جرعه خور دُرد کشان من بودم  
گفتم که ببینم همه نيك و بدشان

۷۳۳

خود را به دمی هزار منزل پُرم  
يك ساعته راه را به سالی سپرم

چون يك نفس از وجود خود برگذرم  
پس باز به يك نظر که با خود نگرم

۷۳۴

وای کالبد فساد را جان که منم  
آن من باشم تو نیز می دان که منم

ای نيك نمای بد مسلمان که منم  
هر جا که حدیث بد رود در عالم

۷۳۵

جز سلسله نیاز در گوش مکن  
بیچارگی خویش فراموش مکن

جز باده نیستی دلا نوش مکن  
روزی که به همت از فلك برگذری

۷۳۶

بیهوده چرا به درد درمانی تو  
افسوس که قدر خود نمی دانی تو

در درد اگر طالب درمانی تو  
جز هست کننده هر چه هست است تویی

۷۳۷

دانستن بد به خود به از صد نیکی  
من نيك بدم و ليك تو بد نیکی

با خود بینی خاك نیرزد نیکی  
من معترفم به بد تو مغرور به نيك

۷۳۸

چون است به عیب دیگران بینایی  
حقا که نه خود را و نه کس را شایی (۶۳a)

ای دیده به عیب خویش نابینایی  
گر عیبۀ عیب خویش را بگشایی

۷۳۹

بی مونس و بی یار [و] قرینم کردی  
آیا به چه خدمت این چنینم کردی

با فاقه و فقر همنشینم کردی  
این مرتبۀ مقربان در تست



۷۴۰

زین گونه که در نهاد زیر وزبری است<sup>۴</sup>      اومید بهی نیست که بیم بتری است<sup>۵</sup>  
 دلتنگ به کار خویشتن درنگریست      تشویش نهاد او ز کوه نظری است

۷۴۱

نزدیک کسی که عاقل و هشیار است      آزدن يك مور و مگس بسیار است  
 آزار کسی مخواه و بی بیم بزی      بی بیم بود کسی که بی آزار است

۷۴۲

بیگانه و آشنایی خویش توې      راحت ده رنج و مرهم ریش توې  
 برکار تو چندانک نظر می فکنم      درویش و امیر تو میرو درویش توې

### فضيلة النفس علی سایر الحيوان

۷۴۳

تو آلت فعل و در میان هیچ نئی      وزفاعل و فعل جز نشان هیچ نئی  
 تو عالمی و مراد از عالم تو      چون درنگری درین میان هیچ نئی

۷۴۴

خود را تو عظیم کم کسی می شمری      در سرّ خود افسوس که کم می نگری<sup>b)</sup>  
 از جمله کاینات مقصود توی      دردا و دریغا که زخود بی خبری

۷۴۵

بر درگه کبریا تو جز شاه نئی      دردا که تو خود طالب درگاه نئی  
 سرمایه هرج هست جز سرّ تو نیست      افسوس که از سرّ خود آگاه نئی

۷۴۶

ای دل تو گر از غبار تن پاک شوی      تو روح مطهّری برافلاک شوی  
 عرش است نشیمن تو شرمتم ناید      کآیی و مقیم خطّه خاک شوی

۷۴۷

گر زانک شنیده ای زمردان دو سه پند      هر چیزی را به قدر آن چیز پسند  
 هستند سپند و مشک يك رنگ اما      پیدا است مقام مشک و مقدار سپند



## الحجاب بسبب النفس

۷۴۸

عمری به غلط سوخته خرمن بودم      در دوستی ات<sup>۶</sup> به کام دشمن بودم  
چون چشم من از خاک درت<sup>۷</sup> روشن شد      دیدم به یقین حجاب من من بودم

(۶۴a)

## ترك النفس

۷۴۹

گر نفس وجود خویشتن استردی      یکباره ازین گلخن تن جان بردی  
پیش از مردن بمیرو جاوید بمان      ورنه پس از آن مرگ چو مردی مردی  
۷۵۰

ای دل به وصالش به تمنا نرسی      تا در خاکی به اوج اعلا نرسی  
تا سر بنیفکنی نباشی زنده      از لا چو بنگذری به الا نرسی  
۷۵۱

تا بسته جان و خسته تن باشم      در دوستی ات به کام دشمن باشم  
از خود چو برون شوم تو را می بینم      پس پرده<sup>۸</sup> میان من و تو من باشم  
۷۵۲

گر کافر از آن کسی که او دشمن تست      بنگر تو به کافری که اندر تن تست  
با کافر زومی تو خصومت چه کنی      چون کافر تو درون پیراهن تست  
۷۵۳

ای دل چو به کوی وصل گشتی دمساز      در کوی خرابات خرد را در باز  
یک بند مسلسل است بنیاد قدیم      آن هستی نفس تست او را در باز  
۷۵۴

سربازی کن اگر تو داری سر او      پا داری کن باز مگرد از در او  
می دان به یقین که تاتوی باتو بود      ممکن نبود که باریابی بر او  
۷۵۵

گر صید عدم شوی زخود رسته شوی      گر در صفت خویش روی بسته شوی  
می دان که وجود تو حجاب ره تست      با خود منشین که هر زمان خسته شوی







۷۶۵

اصحاب طلب چون به صفایی برسند  
دست از سرو<sup>۱۰</sup> پای وانگیرند از ره<sup>۱۱</sup>  
خواهند کز آنجا به رضایی برسند  
یاسر نهند تا<sup>۱۲</sup> به جایی برسند

۷۶۶

شك نیست از آنجا که طریق خرد است  
.....<sup>۱۳</sup>  
بر پای تو بند تو هم از دست خود است  
از حق همه نیکوست و نفس تو بد است

۷۶۷

از بهر شناختن نکو کن خود را  
بس نادره رسمی است که در راه طلب  
زیرا که سزا نکو بود نیکو را  
تا بی تو نگردي<sup>۱۴</sup> شناسی او را

## ترك الهوى والمعاصى

۷۶۸

در درد اگر تو از دوا محرومی  
آکنده حشو شهوتی ای مسکین  
اندیشه مکن تا تو چرا محرومی  
زان است که از عشق خدا محرومی

۷۶۹

خواهی که بود شاهدت ای مرد علیل  
گر شاهد را برای شهوت طلبی  
مانند سماعیل به نزدیک خلیل  
سگ بر تو شرف دارد و شیطان تفضیل (۶۵b)

۷۷۰

اینجا که منم گر ز منی دور شوم  
ور پای ز منم بر سر هر ناز و هوس  
دانم به حقیقت همگی نور شوم  
در صحن جنان مصاحب حور شوم

۷۷۱

در دست سری مدام شیخا پا بست  
دست از سرو از پای خودی باید شست  
پا بر سر خود نه ار تو را دستی هست  
تا پایگه سروری آری تو به دست

۷۷۲

با یار بگفتم به زبانی که مراست  
گفتا که قدم ز آرزو بیرون نه  
کز آرزوی روی تو جانم برخاست  
کاین کار به آرزو نمی آید راست

۱۰. شماره ۴۲۷ «واو» را ندارد. ۱۱. جهد: ۴۲۷. ۱۲. بنهند یا: ۴۲۷.

۱۳. روی این مصراع کاملاً به نحوی جوهری بود که چیزی خوانده نمی شد. ۱۴. نباشی: ۲۰۸.



۷۷۳

گر نفس شود تمام مقهور از تو      عقلت گوید که چشم بد دور از تو  
ور نجم هداش بر تو باشد باشی      آن بدر که خورشید برد نور از تو

۷۷۴

چون آتش شهوت آبرویت را برد      در معرض هر بزرگ ماندی تو چو<sup>۱۵</sup> خرد  
می کوش که باد نفس را خاک کنی      هر زنده که آن نکرد در عقبی مُرد

۷۷۵

باید که اگر دلت زخود برگردد      گرد لب خشک دیده تر گردد  
پا بر سر آرزو[ت] نه [تو] دو سه روز      تا کام دو عالمت میسر گردد

۷۷۶

ای دل چو بسوختی گذر از خامان      وز صحبت ناجنس میفشان دامان  
فسق ارچه به جمله چیز زشت است ولی      لیکن زچه زشت تر<sup>۱۶</sup> ز نیکو نامان

۷۷۷

ای دل می وصل بی خمارت ندهند      بی زحمت دی هیچ بهارت ندهند  
گر با تو هوای سوزنی خواهد بود      گر عیسی مریمی که بارت ندهند

۷۷۸

پا بر سر نفس خود نه و سرور باش<sup>۱۷</sup>      خرسندی خوی کن و توانگر می باش  
خواهی که توانگران گدای تو شوند      در وقت سحر گدای آن در می باش

۷۷۹

خواهی که شود دل مجاهد با تو      همرنگ شود فاسق و زاهد با تو  
تو از سر شهوتی که داری برخیز      تابنشیند هزار شاهد با تو

## ترك الاختلاط

۷۸۰

خواهی که نیفتی زفراقش به بلا      یاری بطلب کزو نمایی تو جدا  
آن قدر یقین بدان که یارت نبود      آن کاو بود امروز نباشد فردا

۱۵. بزرگی ماندی: ۱۳۹۰. ۱۶. اصل: زشتر

۱۷. ردیف این مصرع صحیح نیست. اینطور صحیح تر به نظر می رسد: «پا بر سر نفست نه و سرور می باش».



۷۸۱

دلدار طلب مکن که دلداری نمباند  
دامن درکش<sup>۱۹</sup> به گوشه‌ای خوش بنشین  
بی‌یار نشین<sup>۱۸</sup> که در جهان یار نماند  
انگار که در زمانه دیار نماند

۷۸۲

صد سال اگر در آتشم مهل بود  
با مردم نااهل مبادا صحبت  
با آتش سوزنده مرا سهل بود  
کز مرگ بتر صحبت نااهل بود

۷۸۳

بوی دم مقبلان چو گل خوش باشد  
از صحبت گل خار ز آتش برهد  
بدبخت چو خار تیز و سرکش باشد  
وز صحبت خار گل در آتش باشد (۶۶b)

۷۸۴

هرچند چو خاک ره عناکش باشی  
زنهار زدست ناکسان آب حیات  
وز باد جفای دهر ناخوش باشی  
بر لب میچکان گرچه در آتش باشی

## ترك الدنيا

۷۸۵

سرگشته دلت از پی زرع است و حراث  
تا چند ازین جهان گله چند غیاث  
تا چند شوی دشمن ذکران و اناث  
لو شئت فراقها لطلّقت ثلاث

۷۸۶

در راه یقین گمان نباشد کس را  
دنیا طلبان ز آخرت محرومند  
با شك و یقین امان نباشد کس را  
ای دوست همین و آن نباشد کس را

۷۸۷

هشیار دلم در آمد از مستیها  
در حال زمانه چون نظر کردم گفتم  
شد با خیر از بلند وزیستیها  
هم نیستیم به است ازین هستیها

۷۸۸

تا رخت جهان همی<sup>۲۰</sup> بود بر خرما  
مادام که در سرای دنیا باشیم  
خالی نبود ز رنج و راحت سرما  
سرما سرما خارد و گرما گرما

۷۸۹

خواهی که قدم زنی تو در کوی صفا  
مادام که در سر هوس دنیا هست  
پیوسته خوری تو آب از جوی صفا  
هرگز به مشامت نرسد بوی صفا



۷۹۰

میدان فراخ عمر بی تنگی نیست  
دشوار توان طلب مدام آسانی

۷۹۱

عقل چو به کار خویشتن در نگریست  
در مملکت جهان نظر هیچ نکرد

۷۹۲

گر عالم را زبهر تو آرایند  
بسیار چو تو روند و بسیار آیند

۷۹۳

زین مرتبه و قاعدهٔ بردا برد  
دل شاد بزی به کام دل مردامرد

۷۹۴

آنها که زدام بُت پرستی جستند  
پا بر سرو روی جمله اسباب زدند

۷۹۵

هرگه که دل از بند جهان برخیزد  
این جام جهان نمای جم دانی چیست

۷۹۶

دنیا مطلب تا همه دینت باشد  
برروی زمین زیرزمین وار بزی

۷۹۷

از آخر عمر اگر کسی یاد کند  
دیدیم به چشم عقل<sup>۲۳</sup> بادست جهان

۷۹۸

نا ساخته کار این جهان ساخته گیر  
چون درنگری آنچ مراد دل تست

۷۹۰

رهوار نشاط نیز بی لنگی نیست  
کز دهر دورنگ امید يك رنگی نیست

۷۹۱

دلشاد بشد زنيك وز بد بگریست  
یعنی که به جا<sup>۲۱</sup> رها کنم حاصل چیست

۷۹۲

مگرای که عاقلان بدو نگرایند  
بربای نصیب خویش کت بربایند

۷۹۳

ایمن منشین ز دولت کردا کرد  
چیزی که کنی کزو شوی مردامرد

۷۹۴

بردل در نیستی و هستی بستند  
وزتنگ دلی و تنگ دستی رستند

۷۹۵

غوغای غم از حریم جان برخیزد  
آن جرعه کزو مایهٔ جان برخیزد

۷۹۶

دنیا طلبی نه آن نه اینت باشد  
تا زیرزمین روی زمینت باشد

۷۹۷

شرمش بادا<sup>۲۲</sup> که خانه آباد کند  
خاکش برسر که تکیه بر باد کند (۷b)

۷۹۸

چون ساخته شد پاك برانداخته گیر  
آورده به دست و باز انداخته گیر



عمر از پی افزودن زر کاسته گیر  
تو بر سر آن گنج چو در صحرا برف

۸۰۰

در بندگی ات دیو و پری صف زده گیر  
چون کار تو بگذشتن و بگذاشتن است

۸۰۱

علم علوی و سُفلی آموخته گیر  
ناگاه اجلی آتش افروخته گیر

۸۰۲

در مملکت جهان فریدون شده گیر  
بر چرخ رسیده قصر هامان شده گیر

۸۰۳

زین گلبن عمر تازه گلها چده گیر  
جانی که به زنجیر طبایع بسته است

۸۰۴

کارت همه در جهان بسامان شده گیر  
پیدا شده دان آنچه مراد دل تست

۸۰۵

ایوان سرای خویش برداشته گیر  
دیوار همه لعل، ستونش یاقوت

۸۰۶

ای دل همه کار تو به بالا شده گیر  
از تخت ثری تا به ثریا شده گیر

۸۰۷

با صولت جمشید و فریدون شده گیر  
با گونه زر<sup>۲۵</sup> نگار و با سیمبران

۸۰۸

از آتش حرص و آز تا چند نفیر  
ای آب ز روی رفته پندی بپذیر



ای خوار چو خاک راه تا چند امیر  
ای عمر به باد داده میری کم گیر  
۸۰۹

جهدی بکن ار پند پذیری دو سه روز  
تا پیشتر از مرگ بمیری دو سه روز  
دنیا زن پیر است چه باشد گرتو  
با پیر زنی انس نگیری دو سه روز  
۸۱۰

در دایره نقطه پرگار جهان  
کس نیست که هست آگه از کار جهان  
قصه چه کنم مرگ زیس غم در پیش  
احسنت زهی متاع بازار جهان  
۸۱۱

جهدی بکن ای خواجه درین عالم دون  
بیرون افتی که نیست این جای سکون  
ور زانک به اختیار بیرون نشوی  
دست اجلت کند به سیلی بیرون  
۸۱۲

ای دل زغمش که گفتیت چون خون شو  
یا ساکن عشوه خانه گردون شو  
چون دانستی که نیست سامان مقام  
انگار که در نیامدی بیرون شو (Ab)  
۸۱۳

ای دل دل خسته بر جهان بیش منه  
وای کاه ضعیف کوه برخویش منه  
کوته تر از آن است که می دانی عمر  
چندان امل دراز در پیش منه  
۸۱۴

تا دل زعلاق جهان حُر نشود  
هرگز شبه وجود ما دُر نشود  
پر می نشود کاسه سرها زهوس  
هر کاسه که سرنگون بود پر نشود  
۸۱۵

دنیا گز تست بهر بیشی و کمی<sup>۲۶</sup>  
خواهیش به شادی گذ[ر]ان خوه به غمی  
زین منزلت البته چو می باید رفت  
خواهی به هزار سال خواهی به دمی  
۸۱۶

از بهر جهانی که تو هیچی دروی  
آزار کسی چرا بسیچی دروی  
فی الجمله به جملگی تورا گیر جهان  
بگذاری و بگذری چه پیچی دروی  
۸۱۷

ما را چه پلاس و چه طراز اکسون<sup>۲۷</sup>  
چه عیش و نشاط و چه غم گوناگون  
چون همت من فرونیاید به دو کون  
چه خانقه جنینه ما را و چه تون



۸۱۸

دنيا كه جوى وفا ندارد در پوست  
چندین كه خدای دشمنش می دارد

۸۱۹

چون هست جهان<sup>۲۸</sup> به نیستی آلوده است  
هیئات كه ناآمده را حاصل نیست

۸۲۰

جان در تن تو نفس شماری بیش است  
گیرم كه جهان به جملگی ملك تو شد

۸۲۱

ای خواجه اگر تو را سعادت خویش است  
زینها كه تو مال و ملك می پنداری

۸۲۲

چندین گفتم دلا كه از خودبرخیز  
كاین منزل پرشور به نزدیک خرد

۸۲۳

ای دل مگشای لب زاسرار و بُرو  
در دامن تو زمانه گر خاك كند

۸۲۴

خواهی به زمین نشین و خواهی به بساط  
دنيا همه منزل است مانند رباط

۸۲۵

عالم همه محنت است و ایام غم است  
فی الجملة چو در كار جهان می نگریم

قطع العلايق

۸۲۶

تا هست غم خودت نبخشایندت  
تا با تو تو ی هست بنمایندت<sup>۳۱</sup>

تازن نكنی بیوه و فرزند یتیم  
این در مزن ای دوست كه نگشایندت



۸۲۷

خاك در كس مشو كه گردت خوانند      ور گرم چو آتشی كه سردت خوانند  
تا تشنه‌تری به‌حلق بی آب تری      سیراز همه شو تا سره مَرَدَت خوانند

۸۲۸

جز قطع نظر به‌كام رهرو نکند      واین کوی وصال غیر او هو نکند  
پروانه فقر را ندیده است کسی      تا قطع نظر زکهنه و نو نکند

۸۲۹

چندانك تو در بند علایق باشی      می‌دان كه زجمله خلایق باشی  
رو ترك علایق و خلایق می‌كن      تا در صف كم زیان تو لایق باشی

### البصيرة بعيوب النفس

۸۳۰

هرگه كآید زبحر ربّانی سیل      دیگر نکند این سگ نفسانی میل  
حقّا كه به‌لب رسید این روح عزیز      زین سگ كه هزار خوك دارد در خیل

۸۳۱

گر پنهان كرد عیب اگر پیدا كرد      منت دارم ازو كه بس برجا كرد  
تاج سر من خاك كف پای کسی است      كاو چشم مرا به‌عیب من بینا كرد<sup>a)</sup>

۸۳۲

كامل زیکی هنر ده و صد بیند      ناقص همه جا معایب خود بیند  
خلق آینه چشم و دل همدگرند      در آینه نيك نيك و بدبد بیند

### الاعترافُ بالذنب

۸۳۳

فریاد از آنچ نیست و می‌خوانندم      زاهد نیم و بزهد می‌دانندم<sup>۳۲</sup>  
گر زانك درون من برون گردانند<sup>۳۳</sup>      مستوجب آنم كه بسوزانندم

### قطع النظر عن عيوب الناس

۸۳۴

با خلق خدا تصرف آغاز مكن      چشم خود را به عیب كس باز مكن

۳۳. درون برون بگردانندم: ۲۴۷

۳۲. می‌خوانندم: ۲۴۷



سرّ دل هر کسی خدا داند و بس در خود بنگر فضولی آغاز مکن (۷۰b)

### النَّدَامَةُ

۸۳۵

صد بار بگفتم این دل سوخته را کآبی برزن آتش افروخته را  
نشنید و به باد خاکساری برداد این جان به صد خون دل اندوخته را

۸۳۶

من پیرو طبعم این ضلالت زآن است بی حاصلم از عمر ملالت زآن است  
از بی سودی نمی خورم چندین غم سرمایه زیان است خجالت زآن است

۸۳۷

در باغ وجودم چو گیاهی بنماند وز لشکر صبرم چو سپاهی بنماند  
تا خرمن عمر بود من خفته بدم بیدار کنون شدم که کاهی بنماند

۸۳۸

گفتم به گه کار به کار آید یار وندر غم عشق غمگسار آید یار  
کی دانستم که در وفاداری من بر حسب مزاج روزگار آید یار

۸۳۹

ای دل چه نشسته‌ای درین ویرانه نزدیک آمد که پر شود پیمانه  
امروز بکن چاره وگرنه فردا سودت نکند ندامت و افغانه

۸۴۰

افسوس که عمر رفت بر بیهوده هم لقمه حرام هم نفس آلوده  
فرموده ناکرده پشیمانم کرد هیئات زکرده‌های نافرموده (۷۱a)

### نذیر الشَّيْبِ

۸۴۱

دل از<sup>۳۴</sup> پی آب و نان در آتش نبود چون حال<sup>۳۵</sup> پریشان و مشوش نبود  
پیرانه به کنجی به سکونت بنشین کز موی سپید کودکی خوش نبود

۸۴۲

هر پیر که دل به عشرت ولهو سپرد یا حرف سکون زتخته لهو سترد  
او مرده بود حقیقتی از پی آنک روشن گردد چراغ چون خواهد مُرد



## الباب الخامس

فی حسن العمل و ما یتضمّنه من المعانی ممّا اطلق علیه اسم الحسن

### حسن العمل

۸۴۳

گر معترفی به زشتخویی نیکی  
گر عیب کسی دگر نجویی نیکی  
بد گفتن و نیک بودن کاری نیست  
گر بد باشی و بد نگویی نیکی

۸۴۴

ای دل ز نفاق درگذر تا برهی  
بر صدق همی دار نظر تا برهی  
غم می خوری و نان نگه می داری  
رو غم مخور و نان بخور تا برهی (b)

۸۴۵

آخر نه به عالم آدمی ز آن آمد  
کاو همچو بهایم خورد و آشامد  
نه کار تو آنگهی به خیر انجامد  
کز لطف تو دل شکسته ای آرامد؟

۸۴۶

هر چند که از دست تو آید که کنی  
بر هیچ کسی جفا نباید که کنی  
یکبار تواند پس<sup>۱</sup> تو با خود جور  
شاید که کنی آنچ شاید که کنی

۸۴۷

در راه نفاق اگر بتی بتراشی  
در پیش نهی و جان برو می پاشی  
به زان باشد که در ره قلاشی  
دعوی کنی و دل سگی بخراشی

۸۴۸

چون گل به میان خار می باید زیست  
با دشمن دوست وار می باید زیست



خواهی که سخن زپرده بیرون نشود در پرده روزگار می‌باید زیست  
۸۴۹

مردم نشود به گوش و چشم و بینی کردار تو آینه<sup>۲</sup> اعمال تو شد  
تا هرچه بکرده‌ای درو می‌بینی  
۸۵۰

سنت کردی فریضه حق مگذار و آن لقمه که داری از کسی باز مدار  
مازار کسی را و تو از کس مازار من ضامن آخرت برو باده بیار  
۸۵۱

گر عاقلی آزاد شو از بند هوس از بهر دو روزه دولت عاریتی  
در راه خدا خرج کن این يك دو نفس عاقل نه برنجد نه برنجانند کس  
۸۵۲

آزار طلب مکن که آزار<sup>۳</sup> این است بگذار خرابی که خرابات این است (۷۲a)  
آن نیست کرامات که بار تو کشند بار همه کس کش که کرامات این است  
۸۵۳

دلداری کن اگر دلی داری تو هر دل که به تو رسد نگه داری تو  
صد سال اگر طواف آن کعبه کنی زان به نبود دلی<sup>۴</sup> به دست آری تو  
۸۵۴

هر تن که سرشت بد بود محضر او ناچار همان بدی بکوبد در او  
بنمای کسی را که زاندیشه بد سر دل او نشد قضای سر او  
۸۵۵

از حاصل کار این جهانی کردن می‌کن ز بهی آنچه توانی کردن  
بودی چو نبودی و نباشی فردا پیداست که امروز چه دانی کردن  
۸۵۶

گفتن دگر است و آزمودن دگر است وز رشته خود گره گشودن دگر است  
گفتی که فلان گفت و فلانی بشنید این جمله حکایت است و بودن دگر است  
۸۵۷

هان تا نکنی هر آنچه بتوانی کرد بس کینه کش است روزگارای سره مرد  
بر خصم چو یافتی ظفر ای سره مرد چندان زنش آن زمان که بتوانی خورد

۲. اصل: آینه ۳. طامات: ۳۱۴. این کلمه از نظر قافیه صحیح است، و متن درست نیست.

۴. در حاشیه صفحه کنار این مصراع نوشته شده است: «که دل». بی شک مربوط به همین جاست.



۸۵۸

خواهی که تورا هر آنچ نیکوست بود  
چون بر خلقت سروری داد خدای<sup>۵</sup>  
بد خواه تو جمله بی‌پی و پوست بود  
آن کن که به طبعیت همه کس دوست بود

۸۵۹

ای آمده گریان ز تو خندان همه کس  
امروز چنان باش که فردا که روی  
از آمدن تو گشته شادان همه کس  
خندان تو به در روی و گریان همه کس<sup>۲b)</sup>

۸۶۰

اینجا اگر اندکند و گر بسیارند  
درویشی و میری و فقیری تخمی است  
هم از پی آنند که تخمی کارند  
گر نیک بکارند نکو بردارند

۸۶۱

بس خون جگر که مرد را خورده شود  
با آنک بدی کرد برو نیکی کن  
تا بیش بدی با دگران<sup>۶</sup> بُرده شود  
تا فرق میان تو و او کرده شود

۸۶۲

دل گرچه به بد گرایدت، نیکی کن  
نیکی و بدی مونس گور تو شوند  
از بد چه گره گشایدت، نیکی کن  
گر مونس گور بایدت، نیکی کن

۸۶۳

آن به که دلت زهر بدی پرهیزد  
تو دوست گزین که با تو مهر انگیزد  
گل کار که ارخار بکاری خیزد  
دشمنت زمانه خود هزار انگیزد

۸۶۴

تا گرد بهانه خواجه تا کی گردی  
با نیکان نشسته بد می‌یاشی  
از گرم روان خوب نباشد سردی  
با بد بنشین و نیک باش از مردی

۸۶۵

بیشی مطلب زهیچ کس بیش مباح  
خواهی که به تو زهیچ کس بد نرسد  
چون مرهم و موم باش و چون ریش مباح  
بدخواه و بدآموز و بداندیش مباح

۸۶۶

کاریت که از بهر خدا فرمایند  
در خیر مشاورت مکن با دیوان  
نیکی کن تا جمله تو را فرمایند  
دیوان هرگز خیر کجا فرمایند



۸۶۷

تا چند بری به بدگمانی گفتن  
بد باشی اگر نيك ندانی گفتن (۷۳a)  
من گرچه بدم تا نبود در تو بدی  
نه بد شنوی نه بد توانی گفتن

۸۶۸

گر باخبری زدل دل آزار مباش  
پیوسته به طبع خود گرفتار مباش  
از آتش مجلس ارنباشی چون گل  
با یار به دست صحبتش خار مباش

۸۶۹

در دیده دیده دیده دیده بپوش  
تا زهر تو قند گردد و نیش تو نوش  
يك بوده دیده و بنهاده دو گوش  
بینایی مکن دیده و گویای خموش (?)

## حسن المعاشرة

۸۷۰

بامدعیان چو آب و آتش مامیز  
چون باد زخاک تا توانی برخیز  
خواهی که چو خاك آب رویت نبرند  
چون باد سبك مباش و چون آتش تیز

۸۷۱

گر بر سر دریا نه سبك تر زخی  
دائم<sup>۷</sup> زچه درپی هوا و هوسی  
خود را زهمه بیشترك می بینی  
هر دم چو رسن تاب از آن باز پسی

## حسن الكلام

۸۷۲

هر زخم که بر سینۀ غمناك آید  
از تیغ زبانِ نفس ناپاك آید  
آب سخن است آنك بدو دل شویند  
دل پاك بود اگر سخن پاك آید (۷۳b)

## حسن الخلق و سوء الخلق

۸۷۳

ای دل باید که تو جفا کش باشی  
خاك پی خلق را تو مفرش باشی  
در وقت خوشی همه کسی خوش باشد  
باید که به وقت ناخوشی خوش باشی



۸۷۴

هر کاو به جمال سروری مشتاق است  
استحقاقی است سروری را براو  
سرمایه او مکارم الاخلاق است  
مردم داری دلیل استحقاق است

۸۷۵

درخوی خوش است عیش خوش کز جان است  
با بد خویی تو را جهان تنگ آید  
ور عیشی هست غیر ازین سرد آن است  
خو خوش کن و چشم سوزنی میدان است

۸۷۶

خوی خوش تو بهار و باغ تو بس است  
ور زانک نعوذ بالله این وصف تو نیست  
علم و عملت چشم و چراغ تو بس است  
محرومی ازین صفات داغ تو بس است

۸۷۷

تا ظن نبری که شاهی روی خوش است  
گر می خواهی عیش خوش اندر دو جهان  
یا راحت جان عاشقان بوی خوش است  
خوشخویی کن که عیش خوشخوی خوش است

۸۷۸

گر قرب خدا می طلبی خوش خوباش  
خواهی که چو صبح صادق القول شوی  
وندر حق جمله خلق نیکو گو باش  
خورشید صفت با همه کس یک رو باش (۷۴a)

۸۷۹

نفس تو و خوی بد اگر برگردد  
هر که که تو آفتاب گردی به صفت  
مقصود دو عالمت میسر گردد  
از نور تو سنگ لعل و گوهر گردد

۸۸۰

در مهره عشق باختن با دگران  
بد خویی چیست؟ جمله خود را بودن  
چون شیر و شکر گداختن با دگران  
خوش خویی چیست؟ ساختن با دگران

۸۸۱

ای دوست اگر بهشت را داری دوست  
خلق خوش تو تو را رساند به بهشت  
یک نکته بیاموز که آن سخت نکوست  
تنگی و فراخی بهشت تو ازوست

۸۸۲

می باید ساختن گرت برگ صفاست  
با آتش و آب و باد باید بودن  
با نیک و بد و خرد و بزرگ و کژ و راست  
وندر حرکت چو گرد بر باید خاست<sup>۸</sup>



۸۸۳

او را خواهی دل به غمش یکتو کن      از بد بُر و هر چه کنی نیکو کن  
خواهی که طریق نیکخویان ورزی      با خوی بد رفیق بدخو خو کن

## حسن المُجاوَرَة

۸۸۴

هر چند که هست خار همپایه گل      شاید که بود همیشه همسایه گل  
يك سال برای آن بود دایه گل      کآسوده بود دوروز در سایه گل (۷۴b)

## حسن النظر

۸۸۵

هر چند مرا<sup>۹</sup> قصد سلامت باشد      در<sup>۱۰</sup> من زهمه خلق ملامت باشد  
هر يك به هزار فعل بد مشغولند      گر من نظری کنم قیامت باشد

۸۸۶

هر گه که نظر از سر سودات افتد      لابد حرکتهاست نه برجات افتد  
چون تو ز سر شهوت خود پرهیزی      هر جای که شاهی است دریات افتد

۸۸۷

از عالم دل اگر نشانی بدهیم      خود را زهمه غمان امانی بدهیم  
تو از نظری به غسل محتاج شوی      ما در نظری غسل جهانی بدهیم

۸۸۸

اندر ره عشق هر که دارد گذری      با خود نکند به هیچ وجهی نظری  
گر هر چه به شهوت است آن عشق بود      پس عاشق صادق است هر گاو و خری

## حسن الضیافَة

۸۸۹

ای رای تو مردمی و احسان کردن      خوی تو مراعات غریبان کردن  
مهمان جمال تست جان و دل من      عیبی نبود خدمت مهمان کردن (۷۵a)



## حسن ادب المجلس

۸۹۰

زان پیش که من شیفته رسوا گردم      وندر مجلس چو نقل رسوا گردم  
گر بردل جمع زحمتی هست زمن      هرچند که جا خوش است تا واگردم



## الباب السادس

فی ماهو جامع لشرایط العشق والمشاهدہ والحسن والموافقه وما یلیق  
بهذا الباب

### العشق

۸۹۱

هیهات وان تكون فی العشق ملول      والعاشق فی العشق صبور وحمول  
اذ امکنک العیش بعیش موصول      لاتغفل فالزمان لزال تحول

۸۹۲

از هجر تو زان رنج ستم نیست مرا      کز دولت عشق هیچ کم نیست مرا  
با وصل تو هم سخت نمی گیرم از آنک      از عشق تو پروای تو هم نیست مرا

۸۹۳

عشق تو زعالم اختیار است مرا      وز باده دیگران خمار است مرا  
تا جان دارم بندگی ات خواهم کرد      با ردّ و قبول تو چه کار است مرا (۷۵b)

۸۹۴

نام تو برم کار مرا ساز آید      یاد تو کنم عمر شده باز آید  
هرگه که حدیث عشق گویم با خود      با من در و دیوار به آواز آید

۸۹۵

در عشق تو گرچه هست دلداریها      من مست نیم تا بکنم زاریها  
یا رب تو مرا مست شرابی گردان      کز بهر وجود اوست هشیاریها

۸۹۶

تا با خودم از عشق خبر نیست مرا      جز بر در دل هیچ گذر نیست مرا  
چون من به میان نیم تویی حاصل من      جز من به تو مانعی دگر نیست مرا



۸۹۷

تا بر سر کوی عشق شد منزل ما      فریاد برآمد از نهاد دل ما  
در جستن خاک عشق از بس که شدیم      خون شد دل ما و حل نشد مشکل ما

۸۹۸

داری سر آنک عشق بازی با ما      ببری زهمه خلق و بسازی با ما  
کار دو جهان در سر کار تو کنیم      گر شرط کنی که کز نبازی با ما

۸۹۹

از عشق تو جان و دل و دیده خراب      وز آتش هجر تو شدم همچو کباب  
بادشمن و بادوست نه صلح است و نه جنگ      گاهم زند این طعنه و گاه آن به ضراب

۹۰۰

گر بر سر آنی که روی راه صواب      این راه دروغ نیست خود را دریاب  
تا درخور و خوابی تو دم از عشق مزن      در عشق نه خور گنجد البته نه خواب

۹۰۱

ای خوش پسران که عقل مدهوش شماست      دل چاکر آن عارض گل پوش شماست (۶a)  
زُر را چه محل که سر فدا باید کرد      آن را که سر سیم بناگوش شماست

۹۰۲

ای دل چو غم عشق برای من و تُست      سر بر خط او نه که سزای من و تُست  
تو چاشنی درد نداری ورنه      يك دم غم یار خون بهای من و تست

۹۰۳

عشق تو همه دینی و دنیاوی ماست      در عشق تو هر گدای سلطان باشد  
سلطان که ندارد غم عشق تو گداست

۹۰۴

هر چند که عشق سخت نیکو کار است      این است خلل که طبع بدکردار است  
گر شهوت را تو عشق خوانی غلطی      از شهوت تا به عشق ره بسیار است

۹۰۵

عشق تو مقیم دل شوریده ماست      شکل خوش تو مجاور دیده ماست  
سودات به هر بهای ارزنده ماست      هر چ از تو به ما رسد پسندیده ماست



۹۰۶

پا بر سر نه که عشقبازی این است  
شهوَت بازی کار خر و گاو بود  
چاره بگذار چاره سازی این است  
خود را در باز عشقبازی این است

۹۰۷

هر دل که در او نور محبت بسرشت  
در دفتر عشق هر که را نام نبشت  
خواه اهل سجاده گیر و خواه اهل کنشت  
آزاد زدوزخ است و فارغ ز بهشت

۹۰۸

در عشق تو دل را نظری افتاده است  
عشق تو که تاج سر سلطانان است  
وز هجر تو جان را شرری افتاده است  
در دست چو مادر پدری افتاده است (۷۶b)

۹۰۹

سودای تو آشنای دیرینه ماست  
چندانک همی بنگرم از سال به سال  
دیر است که عو عو تو در سینه ماست  
عشق تو همان اَحمَد پارینه ماست

۹۱۰

در عشق تو هستی جهان حاصل ماست  
هر دم که یقین .....<sup>۲</sup>  
اشکال جهان ز قصه مشکل ماست  
بی شک که د .....<sup>۲</sup>

۹۱۱

ای دل هوس عشق تو را تنها نیست  
صفرا مکن ارچه دلبرت اینجا نیست  
کس نیست که در سرش ازین سودا نیست  
کاینجا که تو ی جایگه صفرا نیست

۹۱۲

در عشق تو گر کشته شوم باکی نیست  
خلقی زی تو دوست دشمن گشتند  
کم دامن عشق است براو چاکی نیست  
با این همه چون تو دوستی باکی نیست

۹۱۳

گر عشق زهر بدی ندوزد دهنت  
زاوَل تو دهان خود به هفت آب بشوی  
از گفتن عشق برفروزد دهنت  
تا ز آتش قهر او نسوزد دهنت

۹۱۴

عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست  
اجزای وجود من همه دوست<sup>۳</sup> گرفت  
تا کرد مرا تهی و پر کرد ز دوست  
نامی است زمن بر من و باقی همه اوست

۲. این بیت در خود متن جا انداخته شده و کاتب آن را در حاشیه بیت اول آورده است. از روی نسخه عکسی و میکرو فیلم هم این بیت به طور کامل قابل خواندن نیست. در جای دیگر نیز این رباعی را نیافتم که بر اساس آن تصحیح کنم.

۳. عشق: مل



۹۱۵

تا کی گویی که راه حق باریکی است  
شمعی است<sup>۴</sup> درون دل که عشقش خوانند  
دوری تو زکار ورنه ره نزدیکی است  
تا پر نشود درون دل تاریکی است

۹۱۶

گر عاشقی<sup>۵</sup> ای سرزده<sup>۵</sup> عشوه پرست  
بر سر چه زنی دست اگر ت دردی نیست  
از عربه‌ها کو که کند عاشق مست  
سر بر کف نه چه سرزنی بر کف دست (۷a)

۹۱۷

آن کس که حریف عشق باشد پیوست  
گر زانک دلت را سر ره رفتن هست  
دایم ز شراب بیخودی باشد مست  
پا بر سر نفس خود نه و بردی دست

۹۱۸

در عشق اگر چه شور و شر بسیار است  
عشق است حیات عالم و عالمیان  
بودن بی عشق رهروان را عار است  
و آن را که نه عشق می کشد مردار است

۹۱۹

چشم همه اشک گشت و چشم بگریست  
از من اثری نماند این عشق زچیز است  
در عشق تو بی چشم همی باید زیست  
چون من همه معشوق شدم عاشق کیست

۹۲۰

مقصود من از جمالت ای جان نظری است<sup>۶</sup>  
من خود دانم که عشق تو بسته دری است  
این خود نبود چو..... ی<sup>۷</sup> است  
لیکن چه کنم مرا هوسناک سری است

۹۲۱

بی عشق دوان است دلت از چپ و راست  
معشوق یکی است و عاشق او یکتا است  
تا عشق نباشد نشود کار تو راست  
او را خواهی از همه بر باید خاست

۹۲۲

آن کس که به سالوس و هوس مغرور است  
مسکین عاشق که صبر از وی دور است  
از حضرت عشق بی گمان مهجور است  
بیچاره به هر چه می کند معذور است

۹۲۳

عشق تو و بس همنفس من این است  
من خود دانم که گفت و گو<sup>۸</sup> بیهوده است  
واندر همه عالم هوس من این است  
لیکن چه کنم دسترس من این است

۴. اصل: شمعست ۵. اصل: عاشق ۶. اصل: نظرست

۷. در اصل روی این قسمت جوهری شده و اصلاً قابل خواندن نیست ۸. گفتگو: مل



۹۲۴

اندر ره عاشقی کما بیشی نیست  
افتاده عشق را ملامت مکنید  
با هیچ کسی زمانه را خویشی نیست (۷۷b)  
این عشق به خواجگی و درویشی نیست

۹۲۵

در بادیۀ عشق دویدن چه خوش است  
زین سان که من احوال جهان می بینم  
وز عیب کسان نظر بریدن چه خوش است  
دامن ز زمانه در کشیدن چه خوش است

۹۲۶

عشق است که جمله زینت مردمی است  
هر کاو نچشیده است دلش لذت عشق  
محروم شدن ز عشق نامحرمی است  
خر باشد اگر چه صورتش آدمی است

۹۲۷

جز در دل و جان عاشقان جای تو نیست  
گر سوختم از آتش سودات رواست  
واندر سر و عقل جز تمنای تو نیست  
خامی است که در پختن سودای تو نیست

۹۲۸

از لذت عشق در جهان خوش تر چیست  
من دست ندارم از تو گر سر ببرند  
جز جان دادن درین میان خوش تر چیست  
چون پای به عشق در نهادم سر چیست

۹۲۹

این خوش پسران که در غم می دارند  
دانی که برهنه سر زبهر چه شدند  
جان تو که هر دم به دم می دارند  
کشتند مرا و ماتم می دارند

۹۳۰

در عالم عشق صادقی باید کرد  
در عشق سراسر قدم پیران زد  
با هر چه رسد موافقی باید کرد  
سر در سر کار عاشقی باید کرد

۹۳۱

عشاق دمی زقید هجران نرهند  
گر عاشق مایی ز سر خود برخیز  
تا کام به زیر گام خود در نهند  
کانجا به گزاف چه به کس می ندهند (۷۸a)

۹۳۲

عشق آمد و صد گونه پریشانی کرد  
ای دل چو رسید غم کجا دانی شد  
در چهره دل هزار ویرانی کرد  
وی جان چو ضرورت است چه توانی کرد

۹۳۳

از دل خبری دیده غماز آورد  
نادیده دلم ز فتنه ها ایمن بود  
واندوه ز ساز رفته ام باز آورد  
عشق آمد و باز فتنه ها باز آورد



۹۳۴

در عشق مرا زجان و تن نامی ماند      شد بسته زفان و زان سخن نامی ماند  
دی من بودم که نام او می بردم      اکنون همه او شدم زمن نامی ماند

۹۳۵

عشاق به جان و دل غمت درگیرند      آن روز مباد کز تو دل برگیرند  
گویند که زندگی بود از پس مرگ      آن زندگی آن است که پیشست میرند

۹۳۶

در عشق سری و سرفرازی<sup>۹</sup> نخرند      خودبینی و کبر و بی نیازی نخرند  
سرمایه عشق عجز و بیچارگی است      کانجا جلدی و چاره سازی نخرند

۹۳۷

مردان ره عشق تو جانها دارند      در حجره درد تو نهانها دارند  
با خرقة و ژنده ای به صد پاره مناز      کانجا به جز از خرقة نشانها دارند

۹۳۸

از عشق تو بوی مختصر نتوان برد      جز درد دل و سوز جگر نتوان برد  
بی عشق تو هرک می برد عمر به سر      ضایع تر از آن عمر به سر نتوان برد

۹۳۹

عشق تو که هرگز ملولم نکند      در سینه بحر تو نزولم نکند<sup>۸b)</sup>  
گفتی که به طعنه رو دری دیگر کوب      با داغ تو هیچ کس قبولم نکند

۹۴۰

عشقت<sup>۱۱</sup> که ز جمله خلق هستی بر بود      هشیاری ما به بوی مستی<sup>۱۲</sup> بر بود  
من بودم و نیم دل به صد خون جگر      و آن نیز غمت به چربدستی بر بود

۹۴۱

[چو]<sup>۱۳</sup> آن عشق ولای خود دمیدن گیرد      جان از همه آفاق رسیدن گیرد  
[جلایی برسد دیده که در هر نفسی      بی زحمت دینده دوست دیدن گیرد

۹۴۲

در عشق حدیث کفر و ایمان نکند      بر در دربند و بام درمان نکند  
آنجا که شه عشق فرو آرد سر      در پای غمش نثار جز جان نکند

۹. سرفرازان: مل. ۱۰. مل «واو» را ندارد. ۱۱. اصل: عشقت. ۱۲. اصل: هستی.

۱۳. در اصل اول ابیات رباعی محو شده است.



۹۴۳

یارب که اگر عشق تو افزون گردد  
عشق تو چو کیمیاست يك ذره ازو

این عاقبت کار دلم چون گردد  
بر دل نه که بر کوه نهی خون گردد

۹۴۴

جز<sup>۱۴</sup> آتش عشق رنگ دل نزداید<sup>۱۵</sup>  
درعشق تو دل دلیر<sup>۱۷</sup> و ثابت باید

جز درغم تو عشق<sup>۱۶</sup> طرب نفزاید  
یارب تو دلی بخش که آن را شاید

۹۴۵

عاشق باید که او مشوش باشد  
ناخوش باشد زعاشقان معشوقی

وز دیده و دل در آب و آتش باشد  
معشوق که عاشقی کند خوش باشد

۹۴۶

هر دل که درو عشق نگاری نبود  
هر دل که درو نباشد از عشق اثر

مرده شمرش که زنده باری نبود  
در هیچ حسابی و شماری نبود (۷۹a)

۹۴۷

تا خاک در عشق مرا مفرش شد  
عیش خوش را نهاده بودم بنیاد

دیده تراز آب و دل پر از آتش شد  
افسوس که آن عیش خوشم ناخوش شد

۹۴۸

درعشق توجان بازم خود سر<sup>۱۸</sup> چه بود  
گفتی که به ترك سرتوانی گفتن

چون نیست غم تو سرسری سر چه بود  
گر زآنك تو سر درآوری سر چه بود

۹۴۹

تا دل زسر درد سری می دارد  
یکچند زدست عشق در پا افتاد

تخم هوسی به تازگی می کارد  
مانا که دگر باره سرش می خارد

۹۵۰

تا در طلب مات همی گام بود  
آن دل که درو عشق دلارام بود

هر دم که برون مازنی دام بود  
گر زندگی از جان طلبد خام بود

۹۵۱

در هیچ دلی عشق تو مأوا نکند  
صبر است دواي دل دروا شده زآنك

کاو را به هزار گونه رسوا نکند  
جز دردل دروا شده مأوا نکند

۱۴. در: ۱۰۵. ۱۵. بزدايد: ۱۰۵. ۱۶. جز در غم عاشقی: ۱۰۵. ۱۷. در عشق دل و دلیر: ۱۰۵.

۱۸. اصل: سرخود. که با قافیه‌ها متناسب نیست. البته با این اصلاح هم در قافیه جای بحث هست.



۹۵۲

در عالم عشق کفر ایمان باشد  
جایی که عبادت می و مستی دانند  
آنجای گناه و توبه یکسان باشد  
آنجای نماز و روز عسیان باشد

۹۵۳

اول ره عشق تو مرا سهل نمود  
گامی دو سه رفت راه را دریا دید  
پنداشت رسد به منزل وصل تو زود  
چون پای درو نهاد موجش بر بود

۹۵۴

در عشق حلالی و حرامی نبود  
عاشق زچه اندیشه کند چون چشمش  
دشمن کامی و دوست کامی نبود  
در بد نامی و نیک نامی نبود

۹۵۵

در عشق بسی زیر و زبرها باشد  
پادار به هر دردسر از دست مرو  
مرعاشق را بسی خطرها باشد  
کاندر ره عشق دردسرها باشد

۹۵۶

دل در پی عشق دوست سودا بینید  
خود را بر خاص و عام رسوا کردم  
جان طالب وصل است، تمنا بینید  
از بهر خدا عاشق رسوا بینید

۹۵۷

آن کاو ز شراب عشق جان در بازد  
بگذر ز حدیث زهد کاین رندان را  
در عربده معذور بود کاغازد  
شمع و شکر و شراب و شاهد سازد

۹۵۸

هر سر که به تیغ عشق افکنده شود  
بویی زمی وصال باید ور نه  
در مرتبه بر ملایکش خنده شود  
عاشق به دم صور کجا زنده شود

۹۵۹

با عشق هزار قصه گفتیم و شنید  
وین قصه غصه مرا با غم تو  
وز وصل به من شیفته بویی برسید  
تا آخر عمر آخری نیست پدید

۹۶۰

عشق ارچه بدن را به جنون آراید  
دیوانگی<sup>۱۹</sup> که عقل کل عاشق اوست  
از عشق همیشه جان و عقل افزاید  
گر عشق کند بندگی او شاید



۹۶۱

گفتی که چو باد عشق گرد انگیزد  
از دیده تو سیل چرا می ریزد  
در آتش سودای تو می سوزد دل  
چشم آب بر آن آتش دل می ریزد (۸۰a)

۹۶۲

آن کس که صریح با صراحی نبود  
در مذهب اهل عشق صاحی نبود  
اول قدم از عشق مباحی شدن است  
عاشق نبود هر که مُباحی نبود

۹۶۳

این شیوه عشق هر خسی را نبود  
وین واقعه هر بلهوسی را نبود  
منکر چه شوی به حالت زنده دلان  
نه هرچ تو را نیست کسی را نبود

۹۶۴

عاشق مطلب اگر چه مشهور بود  
تا سر دارد زیار مهجور بود  
آن سر که تو داری همگی درد سر است  
آن سر بطلب که درد ازو دور بود

۹۶۵

عشقت به نظاره دلم می آید  
تا در بندش چگونه می فرساید  
گر وصل رخ تو يك نظر بنماید  
بند دل فرسوده مگر بگشاید

۹۶۶

آن کس که دلی را به تو آسان بدهد  
جان نیز به حق کز بُن دندان بدهد  
من عاشق صادق تو آن را دیدم  
کز عشق تو آهی زند و جان بدهد

۹۶۷

عشاق کجا زبوی و رنگ اندیشند  
یا از غم هجر و دل تنگ اندیشند  
گفتی که شود نام نکو در سر عشق  
کی دل شدگان زنام و ننگ اندیشند

۹۶۸

در بیشه عشق شیربازی نبود  
انصاف که کار عشق بازی نبود  
هرگه که دو اهل دل به هم بنشینند  
شاهد باشد وليك بازی نبود

۹۶۹

وه وه که دلم به غم گرفتار افتاد  
در دام ستمگر و جگر خوار افتاد  
با او بنسازم چه کنم بگریزم  
عشق است نه بازی چه کنم کار افتاد (۸۰b)

۹۷۰

عشقت صنما به زور و زر برناید  
بی درد دل و خون جگر برناید  
در عشق تو سرمایه تو يك نفس است  
ترسم که فرو شود دگر برناید



۹۷۱

هر دل که زعشق او امانش نبود      فی الجمله سماعی که درو شاهد نیست  
جز بر در شاهد آستانش نبود      مانند بتی بود که جانش نبود

۹۷۲

در کوی تو هیچ کس ره آسان نبرد      جز شیفته بی سرو سامان نبرد  
و آن کس که به دام عشق تو پای نهاد      تا سر ندهد زدست تو جان نبرد

۹۷۳

عشق آن نبود که آرزو می زاید      وز خط خوش و خال نکو می زاید  
در حجره امکان تو زان سوی دو کون      شمعی است کی نور عشق ازو می زاید

۹۷۴

مخلوق زعاشقی نشان چون یابد      کز روح سبک شخص گران چون یابد  
عشق آتش تیز است و تو کاه [و] کبریت      کبریت و که از آتش امان چون یابد

۹۷۵

زاول که مرا عشق نگارم بُر بود      همسایه من زناله من نغود  
و اکنون کم شد ناله و عشقم افزود      آتش که همه گرفت کم گردد دود

۹۷۶

افسوس که عمر رفت در گفت و شنید      وز نور وصال پرتوی نیست پدید  
از عشق و حدیث عشق گویی ما را      بیش از هوسی و گفت و گویی نرسید

۹۷۷

کرده است مرا عشق تو زان گونه شکار      کز مستی عشق تو نگردم هشیار  
گر من منم و غم غم عشقت ناچار      سر در سر کار تو کنم آخر کار

۹۷۸

با عشق تو چون فتاده ما را سروکار      گو بر سر ما تیر ملامت می بار  
دست من و دامن تو امشب تا روز      امشب من [و] وصل یار و فردا سر [و] دار

۹۷۹

در عشق تو دل را نبود هیچ فتور      از سایه تست چشم جانم پرنور  
در پای تو میرم به یقین آخر کار      در پای تو مرده به که از چشم تو دور

۹۸۰

ای دل بریار گر نمی یابی بار      پادار وزو تو سرمگردان زنهار  
کاندر ره عشق چون ثبات باشد      ناچار به مقصود رسی آخر کار



۹۸۱

عشق تو کزو رمند مردان چون شیر  
من خود دانم که نیستم مرد تو لیک  
مردی ورزد زجان خود آمده سیر  
بیچاره نوازی توّم کرد دلیر

۹۸۲

هر دل که غم عشق تو را گشت شکار  
چون در ره عشق کفر و دین یک رنگ اند  
با کعبه و بتخانه ندارد پیکار  
بتخانه و کعبه را در آن راه چه کار

۹۸۳

تا چند حدیث قامت و زلف و عذار  
گر زانک نئی دروغ زن عاشق وار  
تا کی باشی تو طالب بوس و کنار  
در عشق آویز و آرزو را بگذار

۹۸۴

عشق آفت نقصان نپذیرد هرگز  
هر که که دل از دوست جفایی بیند  
وین آینه زنگار نگیرد هرگز  
بیمار شود ولی نمیرد هرگز

۹۸۵

گر در ره عشق او نباشی سرباز  
گر روشنی می طلبی همچون شمع  
زنهار مکن حدیث عشقش آغاز  
پروانه صفت تو خویشتن را در باز

۹۸۶

شمع است رخ خوب تو پروانه طراز  
در عشق تو زان نای مرا نیست که هست  
سودات مفرح است دیوانه فراز  
شب کوتاه و تو ملول و افسانه دراز

۹۸۷

در عشق توّم ذخیره ناکامی و بس  
گفتی که زعشق ما چه حاصل داری  
پایان غم تو بی سرانجامی و بس  
آوازه و گفت و گو و ناکامی و بس

۹۸۸

ای دل عَلم عشق برافراز و مترس  
گوری همه دشمنان بی معنی را  
وز سر کُله کبر برانداز و مترس  
با ما همه همچو خویش در ساز و مترس

۹۸۹

نامردم اگر عشق توّم هست هوس  
خواهی به وصالم کش و خواهی به فراق  
یا هرگز گویم تو را که فریادم رس<sup>۲۰</sup>  
من فارغم از هر دو جهان عشق تو بس

۲۰. وزن این مصرع کمی مغشوش است به نظرم اینطور درست تر می رسد: «یا هرگز گویمت که...»



۹۹۰

ای عشق نه سودای کسی باشد خوش  
عشق آن باشد کز تو تو را بستاند  
یا ولولۀ هم نفسی باشد خوش  
گر نه چو تو باشی هوسی باشد خوش

۹۹۱

بگذر زسری توای سر و بی سر باش  
اسلامت اگر زعشق او دور کند  
در مصطفیٰ عشق برو چاکر باش  
مندیش ز اسلام و برو کافر باش<sup>a)</sup>

۹۹۲

عشق تو مدام دم به دم می کشمش  
چون مور ضعیف و دانه بیش از خود  
باری است گران به صد قدم<sup>۲۱</sup> می کشمش  
می افتم و می خیزم و هم می کشمش

۹۹۳

در دایره وجود بی سهو و سقط  
در مرکز عهد اول از خط ازل  
دلها همه<sup>۲۲</sup> دور نیست چون نقطه زخط  
جانها همه دایره است و عشق تو نقط

۹۹۴

تا برلگن عشق سواریم چو شمع  
عشاق قلندریم و شرط است که ما  
نقش همه کس فرا پذیریم چو شمع  
آن شب که نسوزیم بمیریم چو شمع

۹۹۵

عشق است زهرچه آن نشاید مانع  
دانی که حروف عشق را معنی چیست  
گر عشق نبودی ننمودی صانع  
عین عابد و شین شاکر و قافش قانع

۹۹۶

بی کامی به زکامرانی بی عشق  
در عشق بمردن به یقین می دانم  
خود هیچ بود حال جوانی بی عشق  
خوش تر باشد که زندگانی بی عشق

۹۹۷

چون می گذرد زودی و دیری در عشق  
گر عاشق صادقی قدم برجا دار  
آن به که تو کم کنی دلیری در عشق  
غبنی است عظیم زود سیری در عشق

۹۹۸

زان می طلبی تو کامرانی در عشق  
تو عشق و هوس هر دو یکی می دانی  
کز شهوت و طبع برگمانی در عشق  
تر دامن و خشک مغز از آنی در عشق



۹۹۹

بی روی تو رای استقامت نکنم      در جستن وصل تو اقامت نکنم (۸۲b)  
کس را به هوای تو ملامت نکنم      وز عشق تو توبه تا قیامت نکنم

۱۰۰۰

من مستم و نامت به زبان می گویم      معذورم اگر من هذیان می گویم  
دانم نرسم به گفت در وصل تو لیک      با عشق توَم خوش است از آن می گویم

۱۰۰۱

گفتم که ره عشق مگر می دانم      سرگردانم همین قدر می دانم  
از غایت سرگستگی اندر ره تو      من کافرم از پای زسر می دانم

۱۰۰۲

از عشق تو جان را زجسد شناسم      با مهر تو نیک را زبد شناسم  
مستغرق حسن تو چنانم کامروز      خود را زتو و تو را زخود شناسم

۱۰۰۳

ما جز به غم عشق تو سرنفرازیم      تا سرداریم در غمت سربازیم  
گر تو سرما بی سر و پایان داری      ماییم و سری، در قدمت اندازیم

۱۰۰۴

گر تازه کنی مرا زسر تا به قدم      موجود شدم زعشق تو من زعدم  
جانی دارم به عشق تو کرده رقم      خواهیش به شادی کش و خواهیش به غم

۱۰۰۵

من شمع ز نور جانفزایش سازم      شگر ز خطاب دلربایش سازم  
مستی من از شراب عشقش باشد      شاهد که خود اوست دیده جایش سازم<sup>۲۳</sup>

۱۰۰۶

از عشق تو گرچه با دل پُر دردم      ممکن نبود کز در تو برگردم  
تن دادم و [نیز] هرچه کردی کردم      گر برگردم ازین سخن نامردم (۸۳a)

۱۰۰۷

بی عشق تو من دو دیده برهم نزنم      جز با تو به جان تو که من دم نزنم  
یک روز مبادا زتو با برگ دلم      کز آتش برگ در دو عالم نزنم



۱۰۰۸

ما از بن گوش حلقه در گوش تویم      ما از دل و جان غاشیه بردوش تویم  
ما شربت عشق تو چشیدیم تمام      از هوش برفته‌ایم و مدهوش تویم

۱۰۰۹

آن کس که زباد غم بلرزید منم      آن کس که به جز عشق نورزید منم  
گر هر کس را جوی جهانی ارزد      آن را که جهان جوی نیرزید منم

۱۰۱۰

در عشق تو نکته‌های موزون شنوم      هر لحظه ز تو بد که دگرگون شنوم  
با چشم تو گفتم که مخور خون نشود<sup>۲۴</sup>      گفتا چشمم نه گوش من چون شنوم؟

۱۰۱۱

در دل غم عشق چون تو یاری داریم      بی آنک نهان چو آشکاری داریم  
رفتند هر آن کسی که یاری دارند      ما بی کاریم و با تو کاری داریم

۱۰۱۲

تا جان دارم عشق تو را غمخوارم      بی جان غم عشق تو به کس نسپارم  
فردا که قیامت آشکارا گردد      می‌آیم وزین خمار در سر دارم

۱۰۱۳

در کوی تو سر بر سر خنجر بنهم      چون مهره جان عشق تو در بر بنهم  
نا مردم اگر عشق تو از دل بکنم      سودای تو کافرم گر از سر بنهم

۱۰۱۴

من لایق سوز درد عشق تو نیستم      زنه‌ار که من نبرد عشق تو نیستم  
چون آتش عشق تو برآرد شعله      من دانم و من که مرد عشق تو نیستم

۱۰۱۵

عشق تو زخاص و عام پنهان چه کنم      دردی که زحد گذشت درمان چه کنم  
خواهم که دلم به دیگری میل کند      من خواهم و دل نخواهد ای جان چه کنم

۱۰۱۶

ما شربت عشقت نه به بازی خوردیم      سودای تو را نه از هوس پروردیم  
خود را هدف تیر ملامت کردیم      گر بر گردیم ازین سخن نامردیم



۱۰۱۷

در عشق خریدار اباحت ماییم      در راه تو در ساحت راحت ماییم  
گر مست شدن زعشق اباحت باشد      پس خاک کف اهل اباحت ماییم

۱۰۱۸

تا در سر سودای تو منزل کردیم      سوزی است مرا کز آتش دل کردیم  
در شهر همه مباحی ام می خوانند      نیکو نامی زعشق حاصل کردیم

۱۰۱۹

ما عشق تو را به جان و دل بخریدیم      وز بهر تو از جمله جهان بُریدیم  
ما را زملامت پس ازین باکی نیست      چون پرده خود به دست خود بدریدیم

۱۰۲۰

در عشق تو من پای زسر شناسم      روز از شب و حنظل ز<sup>۲۵</sup> شکر شناسم  
شکر از شادی شکایت از غم چه کنم      چون راحت و خیر<sup>۲۶</sup> و خیر و شر شناسم

۱۰۲۱

از عشق شود ادیب عاقل مجنون      وز عشق شود عافیت از پرده برون  
زنهار به عشق در ملامت نکنی      چون عشق آمد نه صبر ماند نه سکون (۸۴a)

۱۰۲۲

در عشق درآی و خانه پردازی کن      مانده پروانه سراندازی کن  
ور زانک زعشق عافیت می طلبی      پس عشق نه کار تست رو بازی کن

۱۰۲۳

در عشق اگر ت به دل درآید دیدن      معشوق تو را سهل نماید دیدن  
زنهار به سایه اش قناعت می کن      جز سایه مپندار که شاید دیدن

۱۰۲۴

ای دل تو به عشق در نبینی بنشین      چندت گویم نه مرد اینی بنشین  
اول زوجود خویش برخیز ای دل      پس با غم عشق اگر نشینی بنشین

۱۰۲۵

در معرکه عشق چنان خصم افکن      شیران همه روبهند و مردان همه زن  
ای دل به چنین غمخور در دادی تن      رو جان می کن همیشه و تن می زن



۱۰۲۶

زنهار حدیث عشق در گوش مکن      با یار دگر دست در آغوش مکن  
تا بندگی ات به جان و دل بخریدیم      ما را تو به خیره خیره در گوش<sup>۲۷</sup> مکن

۱۰۲۷

عشق آن صفتی نیست که بتوان<sup>۲۸</sup> گفتن      و این دُر به هر الماس نشاید سفتن  
سوداست کی می بریم والله که عشق      بکر آمد و هم بکر بخواهد رفتن

۱۰۲۸

گر زانک شراب عشق خواهی خوردن      سر در سر کار عشق باید کردن  
تا سر ننهی در ره [او] از گردن      در دل مکن از وصال جان پروردن

۱۰۲۹

هرچه آن نبود راست نباید گفتن      تا راست حدیث خود بیاید گفتن  
هرچند که عشق میل باشد لیکن      هر میلی را عشق نشاید گفتن

۱۰۳۰

در دهر کسی نداده از عشق نشان      کاین عشق صفایی است به جان گشته نهان  
گر بنماید جمال معشوق عیان      خلق دو جهان جمله شوند کَلّ لسان

۱۰۳۱

ای عشق تو مایه جنون دل من      حسن رخ تو ریخته خون دل من  
من دانه و دل که در وصال چونم      کس را چه خبر زاندرون دل من

۱۰۳۲

بگریختم از عشق تو ای سیمین تن      باشد که زغم باز رهم مسکین من  
عشق آمد وزنیمه رهم باز آورد      مانده خونیان رسن در گردن

۱۰۳۳

ای دل اگرت هنوز می باید ازو      باید که<sup>۲۹</sup> کشید هرچه می زاید ازو  
عاشق شده ای وفا طلب می داری      دیوانه ندانی که وفا ناید ازو

۱۰۳۴

اندر ره عشق اگر شوی صادق تو      بی درد سر نطق شوی ناطق تو  
گر حضرت عشق را شدی لایق تو      معشوق تو و عشق تو و عاشق تو



۱۰۳۵

ای دیده من فدای خاک در تو      گر فرمایی به دیده آیم بر تو  
عشقت گوید که تو نداری سرما      بی سر بادا هرک ندارد سر تو

۱۰۳۶

از شربت عشق تست دل مست شده      در پای هوای تست جان پست شده  
گر بر سر لطف خود ببستی ما را      از پای فتاده گیر وز دست شده (۸۵a)

۱۰۳۷

ای دل برو از عقیله عقل بره      تسلیم شو وز حيله عقل بره  
تا با عقل عقیله حاصل داری      عاشق شو و از عقیله عقل بره

۱۰۳۸

کردم نظری به سوی او دزدیده      نادیده ستد جان و دلم را دیده  
مسکین<sup>۳۰</sup> باشد کسی که بیند رویش      وانگه نشود ز عشق او شوریده

۱۰۳۹

دل در سر زلف تست پابست شده      می بینم نام و ننگ از دست شده  
روزی به میان حاجبانم بینی      مانده چشم خویشتن مست شده

۱۰۴۰

در عشق وجود خویش بگذار و بره      خود را همگی به عشق بسپار و بره  
چیزی است میان تو و مقصود حجاب      کان را منی است نام، بگذار و بره

۱۰۴۱

در عشق دلی باید و جانی زنده      کان را باید به درد دل سازنده  
ور زانک تو کنج عافیت می طلبی      رو رو که تو عشق را نشایی بنده

۱۰۴۲

در صحرا شو که عشق در صحرا به      ناپیدا شو که مرد ناپیدا به  
در بوته نیستی رو و پاک بسوز      عاشق کروکور و لنگ<sup>۳۱</sup> و نابینا به

۱۰۴۳

تو مونس آن شبان تاریک نئی      لاغر شده همچو موی باریک نئی  
عاشق نئی و به عشق نزدیک نئی      تو قیمت عاشقان چه دانی که نئی



۱۰۴۴

ای دل تو بدین مفلسی و رسوایی      انصاف بده که عشق را کی شایی  
عشق آتش تیز است و تو را آبی نه      خاکت بر سر که باد می‌پیمایی

۱۰۴۵

بر باد اگر تو عشق شهوت دانی      خاکت بر سر که سخت سرگردانی  
عشق آب حیات هر دو عالم باشد      تو آتش شهوتش چرا می‌خوانی

۱۰۴۶

تا تو به هوس می‌روی و می‌آیی      البته میندار که او را شایی  
پا برجا باش و سرمگردان از عشق      کآنجا نخرند عاشق هر جایی

۱۰۴۷

ای دل چو تو از دامن حُسن آویزی      باید که زهیچ زحمتی نگریزی  
شرط است که چون تو پای در عشق نهی      اول گامی ز کام خود برخیزی

۱۰۴۸

عشق تو فزون است زبنایی من      راز تو برون است زدانایی من  
در عشق تو انتهاست تنهایی من      در دست تو عاجز است توانایی من

۱۰۴۹

تا پای زخویشتن فراتر نهی      بر سر زکمال عشق افسر نهی  
دست تو به دامن وصالش نرسد      تا در ره عشق پای بر سر نهی

۱۰۵۰

از عشق تو هر [ر]اوز دل افگار ترم      تا شاد<sup>۳۲</sup> تویی من ز تو غمخوار ترم  
هر چند که تشنگان تو را بسیارند      داند همه کس کز همه کس زار ترم

۱۰۵۱

اندر ره عشق اگر تو هستی غازی      با خون و رگ و پوست چه می‌پردازی  
در شاهد شاهی دگر پنهان است      با آن شاهد خوش است شاهد بازی (۶a)

۱۰۵۲

با عشق اگر ت رای بود همراهی      باید که دل از مراد و پردازی  
هر چیز که بر مراد طبع تو بود      خواهیش نماز گیر و خواهش بازی



۱۰۵۳

عشق آن نبود که نیک دانی خود را      یا در يك دل مقام سازی صد را  
عشق آن باشد که از خود آگه گردی      وانگه تو فدای یار سازی خود را

۱۰۵۴

اینجا پر طاوس به کرکس ندهند      خود را چوپلاس سازد اطلس ندهند  
«اوحد» تو هوای نفس را عشق مخوان      کاین عشق عزیز است به هر خس ندهند

۱۰۵۵

دل را طمع وصل تو می بود و ندید      جان در غم تو سوده شد و سود ندید  
اندر طلب عشق تو ای جان و جهان      من پاك بسوختم کسی دود ندید

۱۰۵۶

در عالم عشق عقل گمره گردد      در بیشه عشق شیر روبه گردد  
هرگه که ز رسم عشق آگه گردد      با او سخن دراز کوتاه گردد

۱۰۵۷

در عشق نگر که قصد هستی نکنی      ناخورده می وصل تو مستی نکنی  
گیرم که به ترك سر ندانی کردن      آخر کم از آنك تن پرستی نکنی

۱۰۵۸

عاشق باید که عشق را بنده شود      ورنه به هوس رود پراکنده شود  
عیسی منم و معجز من این نفس است      هر کس که ببیند این نفس زنده شود

۱۰۵۹

در عشق حمول و حمله کش می باشم      وندر صف عاشقان کش می باشم (۸۶b)  
با نيك و بد جهان مرا کاری نیست      با آنك خوش است نيك خوش می باشم<sup>۳۳</sup>

۱۰۶۰

هر چند که بی عشق [و] وفایی بسرا      آرام دل خسته مایی بسرا  
از خویش من آن روز شدم بیگانه      کم با تو فتاد آشنایی بسرا

۱۰۶۱

عشق تو به پیدا و نهانم کشته      سودای تو بی نام و نشانم کشته  
برخیره نیم من اینچنین کشته تو      چیزی به تو دیده ام از آنم کشته

۳۳. شماره ۱۲۶۴ اینطور است: «با آنك خوش و نيك خوش می باشم.» که قطعاً غلط است و ما آن را مطابق اینجا تصحیح



۱۰۶۲

عشق است که کوه را به پستی آرد      وز کعبه به سوی بت پرستی آرد  
بی درد هزار داغ بر سینه نهد      بی باده هزار سر به مستی آرد

۱۰۶۳

آن عیش نباشد که بود بر بسته      دارد نفسی خوش، نفسی دل خسته  
ای بی خبر از عشق بیا تا بینی      عیشی ز ازل تا به ابد پیوسته

۱۰۶۴

در عشق فدای دلبران باید بود      با هر چه جز اوست سرگران باید بود  
آن را که سری به دست ناید که نهد      خاک کف پای سروران باید بود

۱۰۶۵

عاشق شوی و از<sup>۳۴</sup> دل و جان اندیشی      دُردی کشی و زپاسبان اندیشی  
دعوی محبت کنی و لاف زنی      وانگه ز زبان این و آن اندیشی

۱۰۶۶

گر عاشق صادقی همی کش خواری      ور<sup>۳۵</sup> معشوقی به خرمی ده یاری  
گیرم که نکرده‌ای پیاموز آخر      از بلبل و گل بی دلی و دلداری (۸۷a)

۱۰۶۷

با دشمن اگر به دوستی سازد کس      با دوست به دشمنی حرام است نفس  
تو دشمن آنی که تو را دارد دوست      من دشمن دوستان تو را دیدم و بس

## المشاهده

۱۰۶۸

بی شاهد اگر دمی نشینی خوش نیست      جز شاهد اگر باز ببینی خوش نیست  
لیکن زنخست این یکی شرط بدان      در شاهد شاهد ار نبینی خوش نیست

۱۰۶۹

تا شاهد را ز شخص جویی زنخست      تا دفتر غم ز دل نشویی زنخست  
شاهد به بر تو زنخ ساده بود      شاهد معنی است ساده رویی زنخست

۱۰۷۰

شاهد بازی بی دل شاهد سوداست      کاین دل به شهود دل نمی آید راست  
گر شاهد صورتی نشد رام رواست      در هر حالی خیال او شاهد ماست



۱۰۷۱

خمخانه عشق مایهٔ راح<sup>۳۶</sup> شماسست      سرمایه هر فتوح مفتاح شماسست  
گر شاهد صورتی نشد رام رواست      چون روح ملك شاهد ارواح شماسست

۱۰۷۲

ای دل اگرت شاهد و شمع است علیچ      با شاهد و شمع دیگران هیچ مییچ  
شمعی برکن شاهد خود را بنشان      کز شاهد و شمع دیگران ناید هیچ

۱۰۷۳

آنها که مدام شاهدی می جویند      تا ظن نبری کز پی صورت پویند (۸۷b)  
لطفی که دل کسی بیاساید ازو      آن را به زبان حال شاهد گویند

۱۰۷۴

يك لحظه اگر روی توّم دیده شود      بر من همه کار من پسندیده شود  
جانم همه تن شود چو بر من نگری      در تو نگرم همه تنم دیده شود

۱۰۷۵

شاهد بازم هرآنك انکار کند      چون در نگری روز و شب این کار کند  
آنها که بینی همه شاهد بازند      آن زهره ندارند که انکار کند

۱۰۷۶

زلفت به جز از ستیز کاری چه کند      دانی که چو دل بدو سپاری چه کند  
در زیر کله به هم برآورد جهان      وه وه اگرش فروگذاری چه کند

۱۰۷۷

با دل گفتم کای دل سودایی باز      رسوایی و شور و فتنه کردی آغاز  
دل گفت کای شاهد و من شاهد باز      بی رسوایی کار نمی گیرد ساز

۱۰۷۸

با او به آلت بسته ام پیمانت      مشغول مگردان تو به شاهد جانت  
گر زانك تو شاهدی و شمعی طلبی      شاهد دل تو بس است و شمع ایمانت

۱۰۷۹

دل بی شاهد از آن نداند بودن      کاو را بی او به مرگ ماند بودن  
چیزی است که صوفیانش آن می خوانند      شاهد آن است و آن تواند بودن



۱۰۸۰

آن<sup>۳۷</sup> شاهد معنوی که جانم تن اوست      جان در تن من ز صورت روشن اوست  
این روی نکو که شاهدش می خوانند      آن شاهد نیست لیک این مسکن<sup>۳۸</sup> اوست (۸۸a)

۱۰۸۱

هر چند که شاهد طلبیدن بد نیست      نابوده طلب مکن که آن بخرد نیست  
هر يك زند از خدمت شاهد لافی      این جمله حکایتی است و شاهد خود نیست

۱۰۸۲

با دل گفتم عیش به شاهد نیکوست      شاهد مغز است و<sup>۳۹</sup> مغزی شاهد پوست  
دل گفت که شاهد نظر خوب توست      در هر که تو نیکو نگری شاهد اوست

۱۰۸۳

داری سر آنک عاشقی آغازی      سر در قدم سبز خطان اندازی  
از صومعه و زرق نیاید کاری      اصحاب صفا صلاي شاهد بازی

۱۰۸۴

تاظن نبری که هر ك<sup>۴۰</sup> او درویش است      صورت بین است یا خیال اندیش است  
کان را<sup>۴۱</sup> که دلش شاهد حال خویش است      در هر کنجی<sup>۴۲</sup> هزار شاهد بیش است

۱۰۸۵

يك ذره نگردد دلم از شاهد باز      چشم نشود جز به رخ شاهد باز  
مشغول به خود باش تو را با ما چیست      من هستم اگر تو نیستی شاهد باز

۱۰۸۶

شاهد چو کبوتر است و شاهد باز است      چشم شاهد به سوی شاهد باز است  
شاهد چه کند که پیش زاهد نشود      چون زاهد این زمانه شاهد باز است

۱۰۸۷

آن را که به هفت آسمان در باز است      او را چه غم است اگر جهان بی ساز است  
گویند مرا چرا تو شاهد بازی      خاکش بر سر هر که نه شاهد باز است

۱۰۸۸

حاشا که کند دل به دگر جا منزل      دور از دل من که گردد از عشق خجل (۸۸b)  
گر دیده من به شاهی درنگرد      او شاهد دیده است و تو شاهد دل

۳۷. ای: مل      ۳۸. لیکن آن جوشن: مل      ۳۹. مل «واو» را در اینجا ندارد بلکه بعد از «شاهد» دارد.

۴۰. که: قا      ۴۱. آنرا: قا      ۴۲. کنجش: قا



۱۰۸۹

در باغ رخت گر به تماشا گردیم      از عقل بری شویم و رسوا گردیم  
ما مستانیم و روی تو گلزار است      ترسم که از آن شکوفه رسوا گردیم

۱۰۹۰

در خود نگرم زعجز<sup>۴۳</sup> هیهات کنم      چون در تو نظر کنم مباحثات کنم  
از خود خبرم سر به سر آفت باشد<sup>۴۴</sup>      لیکن<sup>۴۵</sup> به تو دفع جمله آفات کنم

۱۰۹۱

نذر است<sup>۴۶</sup> مرا که یاد<sup>۴۷</sup> امر دنکنم      و<sup>۴۸</sup> اندیشه زلف و عارض و<sup>۴۸</sup> خد نکنم  
لیکن اگرم بوسه دهد رد نکنم      سالوسی سرد تابدین<sup>۴۹</sup> حد نکنم

۱۰۹۲

تا چند حدیث شاهدان آغازم      آن به که یکی نفس به خود پردازم  
شاهد بازی زما حقیقت بازی است      شاهد نشده چگونه شاهد بازم

۱۰۹۳

هر که که من از شاهد خود آغازم      از هستی خود به نیستی پردازم  
گویند مرا که سخت شاهد بازی      شاهد بازم و لیک شاهد بازم

۱۰۹۴

ما در پی شاهد دل و جان در<sup>۵۰</sup> بازیم      چه جان و چه دل هر دو جهان در<sup>۵۱</sup> بازیم  
گر می گویی که چیست شاهد بنمای<sup>۵۲</sup>      و اترك كنم شاهد وا پردازا[یلم]<sup>۵۳</sup>

۱۰۹۵

تا ظن نبری که ما از آن اوباشیم      کالبتّه به روی شاهی خوش باشیم  
ما شاهد را برای معنی طلبیم      ورنه ز دو چوب شاهی بتراشیم (۸۹a)

۱۰۹۶

گر من سخنی زشاهدان آغازم      من معذورم از آنك شاهد بازم  
من دست بشسته‌ام از آن روز نخست      زان دست به سوی شاهدان می‌یازم

۴۳. عجزو: قا      ۴۴. از خود جسم سر بسر آفت باشم: قا      ۴۵. لکن: قا      ۴۶. شرطست: تذکره روشن

۴۷. یار: تذکره روشن، هفت اقلیم      ۴۸. تذکره روشن و هفت اقلیم «واو» ندارند.

۴۹. مستوری نیز تاباین: تذکره روشن، هفت اقلیم      ۵۰. سل: «در» را ندارد.      ۵۱. را: سل

۵۲. خویشتن به جهان چیست ز شاهد بنما: سل      ۵۳. تا ترك كنیم شاهد آن را بازیم: سل



۱۰۹۷

دارم سر آنک با سر رشته شوم      با شاهد چون آب و گل آغشته شوم  
چون مرد نیم زنده نخواهم ماندن      آن به که به پای شاهدان کشته شوم

۱۰۹۸

ماییم که جز به شاهدان نگراییم      در دام سماع جز به شاهد ناییم  
گر روی نکو شاهد مردم باشد      پس شاهد جان و جان شاهد ماییم

۱۰۹۹

من عیدم و شاهد است معبود دلم      زآن دیدن شاهد است محمود دلم  
من دل ندهم به شاهد صورت از آنک      کان شاهد اصل هست مقصود دلم

۱۱۰۰

آن را که به شاهدان بود میل تمام      می شاید اگر پخته معنی است نه خام  
چون مرد ز راستی نظر کرد تمام      از دیدن وی حلال باشد نه حرام

۱۱۰۱

من شاهد تند و تنگ خو را چه کنم      با خوی بدش روی نکو را چه کنم  
خوش تر چیزی به نزد شاهد زنج است      شاهد چو ندارد زنج او را چه کنم

۱۱۰۲

در کار من خسته تباهی می کن      بر روی سپید من سیاهی می کن  
هیچم ز ملامت جهان باکی نیست      شاهد بازم تو هر چه خواهی می کن

۱۱۰۳

دانی که مرا با تو<sup>۵۴</sup> به گاه و بی گاه      جز با تو ندارم از چپ<sup>۵۵</sup> و راست نگاه (۸۹b)  
شاه تو مه است و شاهدان آب وی اند<sup>۵۶</sup>      در آب توان دید یقین سایه ماه

۱۱۰۴

تا در دل ماست شوق شاهد بازی      در گردن ماست طوق شاهد بازی  
زان مرده شاهدیم کز خلق جهان      ما یافته ایم شوق شاهد بازی

۱۱۰۵

چون هیچ به خویشان نمی پردازی      معذوری اگر تو نیز طعن اندازی  
گر شاهد حال خویش گردی يك دم      آگاه شوی ز حال شاهد بازی



## الحسن

۱۱۰۶

دانی چه کنی زروی بردار نقاب      تا رنگ رخت به ماه گوید که متاب  
گر رنگ رخت برافکند سایه بر آب      ماهی همه آب گردد و آب گلاب

۱۱۰۷

از قند و طبرزد ارفرو بارد آب      بی چاشنی لبِت کجا دارد آب  
لعل لب شیرین تو از غایت لطف      بیم است که در دهان آب آرد آب

۱۱۰۸

ای پیش لبِت مه چو قصب در مهتاب      وز روی چو آفتاب اندر همه تاب  
زنهار زخِط خویش در تاب مشو      کز خطِ خوشِ ت فروزد اندر مه تاب

۱۱۰۹

هم از رخ تست اگر به مه در نمکی است      مه را چه محل که روی تو خود فلکی است  
تا ظن نبری که اندرین نکته شکی است      تو جان منی بدان خدایی که یکی است (۹۰a)

۱۱۱۰

چندانک در آن لعل بدخشان نمکی است      ظن می نبرد کسی که در کان نمکی است  
تا بر لب او بوسه ندادم نشدم      آگاه که در چشمه حیوان نمکی است

۱۱۱۱

هر خوش پسری را حرکاتی دگر است      و ندر لب هر یکی نباتی دگر است  
در چادر و موزه دلبران بسیارند      لیکن کله و قبا حیاتی دگر است

۱۱۱۲

از خرمن خال تو ختن دانه گکی است      وز عشق تو عقل عقل دیوانه گکی است  
شمع فلکی که آفتابش نام است      پیش رخ چون نور تو پروانه گکی است<sup>۵۷</sup>

۱۱۱۳

تا لعل لب تو روی خوبی آراست      با قد تو سرو از سر دعوی برخاست  
از لعل تو گشت خاتم حسن درست      وز قد تو گشت کار نیکویی راست

۱۱۱۴

گفتند جماعتی زبس نادانی      با ماه که رخساره او را مانی  
در حال مه از شرم فرو رفت خجل      یعنی که مرا نباشد آن پیشانی

۵۷. اصل در هر سه مورد ردیف «گلیست» ضبط شده بود و لیکن می توان به صورتی که در متن آمده است نیز خواند.



۱۱۱۵

ای خوش پسری که پرّ زاغ آوردی      وندر دل من هزار داغ آوردی  
خوبان جهان بنفشه از باغ برند      چون است بنفشه را به باغ آوردی

۱۱۱۶

جانا به جهان گل بدیع آوردی      وندر مه دی فصل ربیع آوردی  
چون دانستی که دل به گل می ندهم      رفتی و بنفشه را شفیع آوردی

۱۱۱۷

آن را که غم آن بت خوشرو باشد      کی طالب رنگ گل خوشبو باشد (۹۰b)  
انصاف بده جایگهی کاو باشد      گل را چه محل بود که نیکو باشد

۱۱۱۸

حُسنی که گواه حسن<sup>۵۸</sup> معبود بود      چون حسن بتم زلف موجود بود  
رو بردر او آیاز می باش مُدام      تا عاقبت کار تو محمود بود

۱۱۱۹

پیش رخ و زلف تو چه مشک و چه قمر      پیش لب لعل تو چه شهد و چه شکر  
خاصه که دمید بر لب چشمه نوش      از سبزه نباتی زشکر شیرین تر

۱۱۲۰

زلفی است چو عنبرتر و مشک تتار      رویی است چو صد هزار خروار نگار  
قدّی است چو سرو یار دارد گلنار      القصّه چنان است که یارب زنهار

۱۱۲۱

لعل لبّت ای خوش پسر حلواگر      می طنز کند همیشه بر شهد و شکر  
حلوا گری تو از شکر شیرین است      ورنه<sup>۵۹</sup> شکر از توکی بود شیرین تر

۱۱۲۲

خطّت که به حجّت کندش عقل هوس      حاشا که مزور بود آن خط بر کس  
این تزکیه ای است عارضت را کامروز      تو شاهد عدلی و به خط حاکم و بس

۱۱۲۳

تا بر رخ چون گلت پدید است عرق      از شرم رخت زگل چکیده است عرق  
در ابر شنیده ام که باران باشد      بر چهره خورشید که دیده است عرق



۱۱۲۴

دوش آمده بود در برم دلدارم      گفتم ده شبا فاش مکن اسرارم  
شب گفت پس و پیش نگه کن آخر      خورشید تو داری زکجا صبح آرم (۹۱a)

۱۱۲۵

با این همه لطف و این همه زیبایی      کم می‌نکنی يك نفس از رعنائی  
فی‌الجمله به هر صفت که برمی‌آیی      ای دوست چنانی که چنان می‌بایی

الشوق

۱۱۲۶

جانا ز دو چشم من خیالت که برد      یا از دل من شوق وصال که برد  
گیرم که به وصلت نبود دسترسی      از لوح روان نقش جمالت که برد

۱۱۲۷

درمان چه کنی اگر تو درمانی سوز      حاصل طلب از طالب درمانی سوز  
سوز است که ساز عالم است ای مسکین      تو سوخته نیستی کجا دانی سوز

۱۱۲۸

تا هست دلم بر غم تو دست آموز      دیده همه گریه گشت و جانم همه سوز  
بس زود بزد دست اجل در پایش      عمری که چنین به سر شود روز به روز

۱۱۲۹

بر آتش سودای تو ای جان افروز      آسوده نیم چو شمع از گریه و سوز  
روز از غم هجر تو بسوزم تا شب      شب در غم وصل تو بسوزم تا روز

۱۱۳۰

من دل ز تو بر نمی‌کنم فارغ باش      در پای تو سر می‌فکنم فارغ باش  
تا در تنم از جان رمقی خواهد بود      من بی‌تو یکی دم نزنم فارغ باش

۱۱۳۱

ای عشق تو داده خواب مستانه به عقل      شادم به تو چون مردم فرزانه به عقل (۹۱b)  
هر لحظه به دیدار تو محتاج ترم      چون مرده به زندگی و دیوانه به عقل

۱۱۳۲

بگذار شبی که بر تو فرمان بدهم      داد دل مستمند حیران بدهم



ای جان و جهان زنده بدان می‌مانم      تا با تو دمی برآرم و جان بدهم  
۱۱۳۳

از عشق چنان است دل مسکینم      کز عشق تو با جان خود اندر کینم  
سبحان الله به هر چه در می‌نگرم      از غایت آرزو تو را می‌بینم  
۱۱۳۴

از هر عاشق وصف دلالتی شنوم      وز حالت او حدیث حالی شنوم  
شبهای دراز می‌زنم سر بر سنگ      باشد که شبی بوی وصالی شنوم  
۱۱۳۵

پیش سخن و مذهب و کیشتم میرم      پیش لب و چشم نوش و نیشتم میرم  
چون زندگی جان من از نیش تو است      من چون میرم به نوش نیشتم<sup>۶۱</sup> میرم  
۱۱۳۶

پیش از تو دل از جان و جهان برگیرم      بعد از تو جهان را به‌جوی نپذیرم  
من زنده بدان شدم که پیشتم میرم      من چون [آروم]<sup>۶۲</sup> از پست که پیشتم میرم  
۱۱۳۷

گر من به مثل چو خضر جاوید زیم      در حسرت آن روی چو خورشید زیم  
گر وعده وصل تو نباشد پس من      پیش تو بمیرم به چه اومید زیم  
۱۱۳۸

که بوی خوشت زیپهرن می‌شنوم      که شرح غمت ز مرد و زن می‌شنوم  
ور هیچ نباشد کسکی بنشانم      کاو نام تو می‌گوید و من می‌شنوم (۹۲a)  
۱۱۳۹

می‌آیم وز شوق چنان می‌افتم      کاندريك پا بر سر جان می‌افتم  
چشمم به تو در می‌نگرد وز شادی      می‌مالم چشم و در گمان می‌افتم  
۱۱۴۰

باد تو به هر صبح مفتوح من است      در هر خوابی خیال تو روح من است  
ممکن نبود جان مرا بیم زوال      تا بوی تو در مشام مجروح من است

۶۱. اصل: نیش نوشت، که از نظر قافیه صحیح نبود.

۶۲. این کلمه در مصراع نبود و در حاشیه مصراع نوشته شده بود.



## الصّورة والمعنى

۱۱۴۱

جان طفل ره است و شاهدی دایه اوست      شاهد بازی همیشه سرمایه اوست  
این صورت زیبا که توش می بینی      آن شاهد نیست لیک این سایه اوست

۱۱۴۲

آن خوش پسر ارچه شاهد و شیوه گر است      او شاهد صورت است و معنی دگر است  
معنی طلب ار تو را ز شاهد خبر است      کاین شاهد صورتی همه درد سر است

۱۱۴۳

چشمی دارم همه پراز صورت دوست      بادیده مرا خوش است چون دوست دروست  
از دیده به دوست<sup>۶۳</sup> فرق کردن نه نکوست      یا اوست به جای دیده یادیده خود اوست

۱۱۴۴

جانم چو به چشم دل درو معنی دید      صورت دیدم ولیک دل معنی دید  
دانی که چرا می نگرم در صورت      جز در صورت نمی توان معنی دید

۱۱۴۵

در شهر ظریف و خوب روی ارچه بسی است      خوبی چو به معنی نبود شاهد نیست (۹۲b)  
تا ظن نبری که هست شاهد صورت      صورت همه زحمت است و شاهد معنی است

۱۱۴۶

یاری دارم که جسم و جان صورت اوست      چه جان و چه دل جمله جهان صورت اوست  
هر معنی خوب<sup>۶۴</sup> صورت پاکیزه      کاندر نظر تو آید آن صورت اوست

۱۱۴۷

از صورت اگر چه طبع سرکش نشود      آن خود نبود که دل مشوش نشود  
سلطان و گدا و نیک و بد را دیدم      کس نیست که از صورت خوش خوش نشود

۱۱۴۸

تو صورت و معنی به حقیقت بشناس      تا از ره شك نمائی اندر وسواس  
شك نیست که آن صورت معنی است ولیک      هم صورت خوش خوش است کالئاس لباس

۱۱۴۹

بیهوده مدام در تك و تاز ممان      پیوسته اسیر شهوت و آزمون  
گیرم که به صورت تو به معنی نرسی      از عالم و معنی صور باز ممان



۱۱۵۰

در صورت خوب دید باید معنی  
معنی داراست صورت زشت ولی  
کز صورت زشت خوب ناید معنی  
چون خوب بود خوب نماید معنی

۱۱۵۱

آن چیست که در چشم دل آید معنی  
آن شاهد دل که هست معشوق عیان  
وآن چیست کزو طرب فزاید معنی  
هر لحظه به صورتی نماید معنی

۱۱۵۲

از مادر معنی چو نزاید معنی  
چون بی صورت دید نشاید معنی  
ناچار به صورتی بزیاید معنی  
صورت باید تا بنماید معنی (۹۳a)

۱۱۵۳

زان می نگریم به چشم سر در صورت  
این عالم صورت است و ما در صوریم  
کز عالم<sup>۶۵</sup> معنی است اثر در صورت  
معنی نتوان دید مگر در صورت

### طلب الوصال

۱۱۵۴

العمر مضي وفاتنی المَطْلُوبُ  
دمعی و دمی کلاهما مَسْلُوبُ  
لَا الْقَلْبُ اطاعنی ولا المحبُوبُ  
یا یوسفُ صل فأنّی یعقُوبُ

۱۱۵۵

القلب الی لقایکم یرتاحُ  
حالی لیلاً و انتم مصباحُ  
یفدی لکم القلوبُ والارواحُ  
من یصلحنا فما لنا اصلاحُ

۱۱۵۶

یا حاسب هل تعلم ماذا تصنعُ  
یکفیک هواهُ وصلهُ لا تطمعُ  
ترجو و ترومُ مالمثلک یمنعُ  
من این الی این تادب واقنعُ

۱۱۵۷

هرگز نرود مهر تو پاک از دل من  
صد سال برآید و بپوسد تن من  
گر نیز شود زیر زمین منزل من  
هم بوی وصال تو دمد از گل من

۱۱۵۸

سودای تو را خود سروسامانی نیست  
قصّه چه کنم درد دل ریش مرا  
وین حادثه را پدید پایانی نیست  
جز وصل تو دوست هیچ درمانی نیست

۶۵. زیرا که ز: قا - مل - حبیب السیر، نفحات الانس، مجمع الفصحاء، ریاض العارفین هدایت، تذکره روشن



۱۱۵۹

زان روز که چشم من به رویت نگریست      نگذشت شبی که از غمت خون نگریست (۹۳b)  
 بشتاب که دل بی تو نمی داند زیست      دریاب که جان بی تو نمی داند زیست

۱۱۶۰

تا دست وصال تو نگیرم در دست      وز دولت مسکونت نگردم سرمست  
 نی لب روزی به خنده خواهم بگشاد      نه چشم شبی زگریه خواهم در بست

۱۱۶۱

امروز که یار من مرا مهمان است      بخشیدن جان و دل مرا پیمان است  
 دل را خطری نیست، سخن در جان است      جان افشانم که وقت جان افشان است<sup>۶۶</sup>

۱۱۶۲

در حسرت آنم که شبی در کویت      باد سحری به من رساند بویت  
 جان و دل خویش را کنم در<sup>۶۷</sup> ساعت      قربان<sup>۶۸</sup> کسی که دیده باشد رویت

۱۱۶۳

امروز هر آن کسی که گل می بوید      با او به زبان حال گل می گوید  
 کز یار به هر جفا جدایی مَطْلَب      کز خار به روزگار گل می روید

۱۱۶۴

دریاب اگر دسترسی خواهد بود      کاین عالم فانی نفسی خواهد بود  
 هجران به اختیار بسیار مجوی      هجران ضرورتی بسی خواهد بود

۱۱۶۵

چشم به جهان شاهد از آن بگزیند      کاو شاهد را زبهر معنی بیند  
 ای شاهد جان و دل جمالی بنمای      تا چشم فضولی به ادب بنشیند

۱۱۶۶

بر من سپه هجر تو پیروز مباد      جز سوز تو در دلم دگر سوز مباد  
 آن شب که مرا با تو وصالی باشد      تا صبح قیامت ندمد روز مباد (۹۴a)

۱۱۶۷

گفتم که زرخ پرده عزّت بردار      بسیار کس اند منتظر آن دیدار  
 نیکو سخنی بگفت آن زیبا یار      دیدار قدیم است برو دیده یار

۶۶. این رباعی به نوعی بارباعیات ۱۱۹۰ و ۱۷۴۰ و ۱۷۴۲ خلط شده و به نظر می رسد که این رباعی و نیز رباعی شماره ۱۱۹۰ اصل بوده اند، و دورباعی دیگر تحریف و تصحیفی از این دورباعی باشد. برای اختلاف آنها به این شماره هارجوع شود. ۶۷. کشم هر: قا ۶۸. در پای: قا



۱۱۶۸

دست من و دامن تو امشب زنه‌ار      از دامن صبح امشبى دست بدار  
خون من و گردن تو امشب تا روز      در گردن صبح امشبى دست مدار

۱۱۶۹

ای شب توره وصل سحرگه مسپَر      وای صبح تو امشبى به شب در منگر  
ای شب تو بگفتی که منم پرده وصل      وز پرده برون میای واین پرده مَدَر

۱۱۷۰

آن شب که زبختم گرهی بگشاید      شب بین که چه کوتاه قبا می آید  
یارب تو به شب وصل سحرگه منمای      تا صبح فراق شب مرا ننماید

۱۱۷۱

من در غم تو مُردم و تو بی غم ازاین      نپسندی اگر کنند با تو هم از این  
از تو چو به دیدنی قناعت کردم      تو نیز روا مدار آخر کم از این

## الهجو و الفراق

۱۱۷۲

بالله ترفقوا بقلب مجروح      وارحم دنفا بین یدیکم مطروح  
قد سیّرنی الفراق ابکی وانوح      من غاب عن الحبيب لا بدّ ینوح

۱۱۷۳

بی دیدن تو بیم هلاک است مرا      پیراهن صبرم همه چاک است مرا (۹۴b)  
وز فرقت دیدار توای جان و جهان      یارب چه عظیم دردناک است مرا

۱۱۷۴

تا مهر تو در سینه نهان است مرا      سیلاب زدیدگان روان است مرا  
در هجر توای قبله جان و دل من      این تیر قدم همچو کمان است مرا

۱۱۷۵

شمع ارچه زآتش همه تن پر نور است      پیوسته به رنگ عاشق مهجور است  
ماننده فرهاد به غم می سوزد      مسکین مگر از صحبت شیرین دور است

۱۱۷۶

هنگام وداع آمد آن سرو بلند      گریان گریان که آخر این هجران چند  
او از سخنان خوش مرا دل می برد      دل درتن از آرزوی او<sup>۶۹</sup> جان می کند



۱۱۷۷

یارم به سفر چو راه رفتن بگزید      نرگس دیدم ازو روان مروارید  
بیچاره دلم در پی او می نگرید      می گفت که الوداع و خون می بارید

۱۱۷۸

روزی دو سه از وصل تو بودم دلشاد      وز بند هوس شبی دو، دل گشت آزاد  
خواهد که دهد فراق، عیشم برباد      آری که فراق تو به روز من باد

۱۱۷۹

گر ماه شوی به جز محاقی نبود      ور زهره شوی جز احتراقی نبود  
این صحبتها که در جهان می بینی      چون در نگری به جز فراقی نبود

۱۱۸۰

وصل ارچه که دیده را منور دارد      کام دل را چو شهد و شکر دارد  
ناگاه برون جهد فراقی زکمین      صافی شده وصل را مکدر دارد (۹۵a)

۱۱۸۱

صحرای جهان بی تو مرا تنگ آید      بی روی توَم جهان سیه رنگ آید  
آن نشینی که در مثلها گویند      محنت زده را زهر سویی سنگ آید

۱۱۸۲

شب دوش نقاب قیر بر رخ چو کشید      از هجر توَم جان به لبان خواست رسید  
در خواب خیال تو چو آمد بر من      با روی تو سیر دیدنم صبح دمید

۱۱۸۳

داماد خیال را نثاری نرسد      ناخورده شراب را خماری نرسد  
آن کس که غریق بحر هجران تو نیست      هرگز به لبی یا به کناری نرسد

۱۱۸۴

یار ارچه زمن هیچ نمی آرد یاد      هست این دلم از یاد غمش دایم شاد  
نیشی کز هجر بردل ریشم زد      صد چشمه خون ز چشم من بیش گشاد

۱۱۸۵

ماییم زدل دور و زدلبر مهجور      در درد بمانده ایم وز درمان دور  
سبحان الله این چه پریشانیه است      جان خسته و دل سوخته و تن رنجور

۱۱۸۶

او را چه تمتع از جوانی باشد      کش بی تو حیات و زندگانی باشد  
بیزارم از آنک سر بر آرم بی تو      گر خود همه عمر جاودانی باشد



۱۱۸۷

چون دید دل من اثر سوز فراق      شد منهزم از لشکر پیروز فراق  
او از سر آرزو به کلی برخاست      خواهی شب وصل باش خواه روز فراق

۱۱۸۸

ای دلبر قصاب نه سر می دهیم      نه شاخ امید هیچ بر می دهیم  
نا خورده زگرد ران وصل تو هنوز      در هجر چه گردن و جگر می دهیم (۹۵b)

## الموافقة والمرافقه

۱۱۸۹

سرمایه عمر عاقلان يك نفس است      پس همنفسی جو که جهان يك نفس است  
با همنفسی گر نفسی دست دهد      مجموع حساب عمر آن يك نفس است

۱۱۹۰

مردار چه به کار خویش سرگردان است      هم چاره او ازو بود گردانست  
نامرد بود که او نسازد با کس      آن کس که بساخت با همه مرد آن است<sup>۷۰</sup>

۱۱۹۱

خه<sup>۷۱</sup> به چه گشته ای چنین دشمن دوست      وه وه<sup>۷۲</sup> به کدام مذهب این شیوه نکوست  
رَوَرو که شکایت تو ناگفته به است<sup>۷۳</sup>      بس بس که حکایت تو ناکرده نکوست

۱۱۹۲

اینها که زاسرار قدر بی خبرند      بی هیچ بهانه دشمن یکدگرند  
ما با همه شیوه ای بسازیم ولیک      چه سود که جمله خلق کوتاه نظرند

۱۱۹۳

گل گفت چو رخت ما به صحرا فکنند      وز رنگ وجود بوی بر ما فکنند  
وانگه چو منی دیر به دست آمده را      در شرط کرم هست که دریا فکنند

۱۱۹۴

یاری که به وقت کار درکار آید      وی را چو طلب کنی دل افگار<sup>۷۴</sup> آید  
این<sup>۷۵</sup> یار که بار تو کشد کم یابی      گر بار کشی جمله جهان یار آید (۹۶a)

۷۰. راجع به این رباعی رجوع شود به توضیحات رباعی شماره ۱۱۶۱. ۷۱. وه وه: مل ۷۲. خه خه: مل

۷۳. بهست: مل ۷۴. دل آزار: مل ۷۵. ان: مل



۱۱۹۵

ای دل همه آن بکن که رایت باشد      جایی منشین که آن نه جاییت باشد  
تا بتوانی رفیق درویش گزین      کاو در همه عمر خاک پاییت باشد

۱۱۹۶

با هر بد و نیک و نوازیم به طبع      بر هیچ کسی سرنفرازیم به طبع  
کوته نظران نمی گذارند ارنه      ما با همه شیوه‌ای بسازیم به طبع

۱۱۹۷

چون آتش و آب بردباری نکنی      کم زانک چو باد خاکساری نکنی  
از صحبت خلق برنشاید خوردن      تا با بد و نیک سازگاری نکنی

۱۱۹۸

چندت گویم گر سر مردم داری      می باش دلا گر سر مردم داری  
تا کی جویی زمردمی بیزاری      یکباره چرا زمردمی بیزاری<sup>۷۶</sup>

۱۱۹۹

هرگه که تو با فرشته بین بنشینی      چون او باشی گر آشنای دینی  
گیرم که فرشته را نبینی آخر      آن کس که فرشته بیند او را بینی

۱۲۰۰

آن کس که برای فقر بر بست کمر      در خویش بیاسود چو در آب شکر  
کس را چه بود ز درد آن مرد خبر      هم درد دگر باشد و هم کاسه دگر

## المراقبه

۱۲۰۱

دوش این چشمم که درمکنون می ریخت      تا صبحدمی از رگ جان خون می ریخت (۹۶b)  
دُری که به سالها به جمع آمده بود      دامن دامن زدیده بیرون می ریخت

۱۲۰۲

هر کاو رقی ز عقل بردل بنگاشت      يك لحظه ز عمر خویش ضایع نگذاشت  
یا در طلب رضای یزدان کوشید      یا راحت تن گزید و ساغر برداشت

۱۲۰۳

مقصود ز روزگار این يك نفس است      جوینده این حدیث بسیار کس است  
تذکیر مذکران بی حاصل را      در خانه اگر کس است يك حرف بس است

۷۶. این رباعی بخصوص در بیت اول چندان مفهوم نیست.



## حفظ الصُّحْبَةِ

۱۲۰۴

ای همنفسان فعل اجل می‌دانید      روزی دو سه داد خود زخود بستانید  
خیزید و نشینید که تا روزی چند      خواهید به هم نشستن و نتوانید

۱۲۰۵

گفتم که مگر تخم هوس کاشتنی است      معلوم شد که جمله بگذاشتنی است  
بگذاشتنی است ملك عالم یکسر      الا عزّت که آن نگه داشتنی است

## الصّديق والعَدُوّ

۱۲۰۶

آن یار که منزلگه او قلب آمد      مردانه بدیدمش که در قلب آمد  
پنداشتمش که هست چون زر بعیار<sup>۷۷</sup>      چون بر محك دل زدمش قلب آمد

۱۲۰۷

عنبر که نه آن تست لادن به ازوست      زان<sup>۷۸</sup> زر که تورا نباشد آهن به ازوست  
دشمن که هنر دید به از پنجه دوست      و آن دوست که عیب جوست دشمن به ازوست

## عَدَمُ الصّديق و الوفاء

۱۲۰۸

دردا که ز عمر مایه سود نماند      يك دوست کزو دلی بیاسود نماند  
در کیسه ایّام بجُستیم بسی      یا نقد وفا نبود یا بود نماند

## الرفیق

۱۲۰۹

بیماری دل نمی‌توان پنهان کرد      وین درد به درمان نتوان آسان کرد  
گیرم که به وسع خویش جهدی نکنم      چون یار موافق نبود چه توان کرد

۱۲۱۰

دست دل اگر به دامن یار زنیم      در دیده دشمن به جفا خار زنیم  
دستی بزنییم و پای دل بگشاییم      پا برداریم و دست بر کار زنیم



۱۲۱۱

خوبان همه گردن نفرزند آخر      یکباره چنین به برنتازند آخر  
هر چند که دلفریب و دلبرباشند      با خسته دلان نیز ن سازند آخر

۱۲۱۲

هنگام گل آمد به تماشا نرویم؟      یاران همه رفتند چرا ما نرویم؟ (۹۷b)  
گل ارچه خوش است بی نگارم خوش نیست      بی او نتوان رفت بیا تا نرویم

۱۲۱۳

مادام که جویی تو حقیقت زمجاز      برخود در هر درد سری کردی باز  
خواهی که بود کار تو پیوسته به ساز      با هرک بود، به هر چه باشد می ساز

عَدَمُ الرَفِيقِ

۱۲۱۴

یاری که نشد مرا به فرمان همه عمر      يك درد مرا نکرد درمان همه عمر  
چون دیدم گفتمش که داری سرما      گفتا که بلی ولی نکرد آن همه عمر

۱۲۱۵

چون باد زمن می گذری چه توان کرد      چون خاك رهم می سپری چه توان کرد  
هر چند که با تو آشنایی دارم      هر روز تو بیگانه تری چه توان کرد

۱۲۱۶

هر بد که توان کاشت تو آن کاشته ای      آزم به هیچ روی نگذاشته ای  
با این همه هم منم که دارم سر صلح      هر چند که جای صلح نگذاشته ای

۱۲۱۷

کو عقل که بندی زهوس بگشاید      یا صبر که هنگام بلا برناید  
یا راهبری که راهکی بنماید      یا همراهی که همدمی را شاید

(۹۸a)

القرین السوء

۱۲۱۸

کو دست که بند بسته بگشاید ازو      یا همنفسی که دل برآساید ازو  
امروز غمی با که توانی گفتن      تا صد غم دیگر ت نیفزاید ازو

۱۲۱۹

آن را که دمی دمی به جانی ارزد      يك ساعته صحبتش جهانی ارزد



هم آدمی بود که از دیدن او      نا دیدن او ملک جهانی ارزد  
۱۲۲۰

کامل نشوی تو با قرین ناقص      ناقص مانی زهمنشین ناقص  
مستان شراب عشق گفتند و شدند      کفری به کمال به که دین ناقص  
۱۲۲۱

بادشمن و بادوست نه صلح است و نه حرب      گاهم زند این طعنه گه آن دیگر ضرب  
از غصّه همنشین ناهموار آب      معذور بود گر رود از شرق به غرب

### التَّعَجُّبُ

۱۲۲۲

چون گوی دلم نزد تو دلجوی افتاد      در چاه زنخدان تو بد خوی افتاد  
آن نیست عجب که گوی در چاه افتد      این است عجب که چاه در گوی افتاد  
۱۲۲۳

ای من ز تو در هر دهنی، نیک است این      افسانه هر مرد و زنی، نیک است این  
من هیچ نگویم تو خود انصاف بده      بر چون تویی عاشق چومنی، نیک است این  
۱۲۲۴

با گل گفتم قدر عزیزان داری      چون خار چرا زیر قدمها داری (۹۸b)  
گل گفت مرا به رنگ و بو پنداری است      من خوار ز پندار خودم پنداری  
۱۲۲۵

با من بت من هیچ نکو عهد نشد      زو حاجت من روا به صد جهد نشد  
از تلخ سخنهایش عجب می دارم      کان بر لب او گذشت چون شهد نشد



## الباب السابع

فی خصال الحمیده عن العقل و العلم و ما یحذو جذو هذا النمط

### العقل

۱۲۲۶

این راه طریقت نه به پای عقل است      خاک قدم عشق و رای عقل است  
سری که ز سر فرشته زان بی خبر است      ای عقلک بی عقل چه جای عقل است

۱۲۲۷

در جُستن راه شرع عقل اولی تر      وز منزل طبع خویش نقل اولی تر  
شک نیست که چون رسد و دادی باشد      شاهد باشد و لیک عقل اولی تر

۱۲۲۸

گفتم که شود به عقل پیدا حالم      تا من به زبان حال بر وی نالم  
آنجا که رسید عقل گفتا زنهار      گر بيشترك روم<sup>۱</sup> بسوزد بالم (۹۹a)

۱۲۲۹

آنها که به عقل راه او می سپرند      شرط است کز آشیان هستی بپرند  
زنهار در آن راه تو پرواز مکن      کانجا مگسانند که سیمرخ خورند

۱۲۳۰

با اهل خیال اگر در آویزد عقل      شاید که همیشه خون جان ریزد عقل  
با عاشق گرم رو کجا دارد پای      چون رخت نهاد عشق بگریزد عقل



## العلم

۱۲۳۱

دانش نه برای نفس خود باید و بس      نه از بهر معلمی هر دون و دنس  
زینهار مزن با کس ازین علم هوس      کی قوت احتمال این دارد کس

۱۲۳۲

آن چیست زهستی به جهان در که جزاوست      یا کیست نه نیست لطفش از دشمن و دوست  
اندر ره معرفت تو بی چشم کسی      تو گم شده ای و گر نه عالم همه اوست

۱۲۳۳

این علم حقیقتی به جز حرفی نیست      وین عالم بی خودی به جز طرفی نیست  
زان علم که در مدرسه ها می خوانند      در مدرسه فقر از آن حرفی نیست

۱۲۳۴

هر چند به قدرت و به علم او با ماست      دامن که به ذات از همه خلق جداست  
خواهی که تو حق را به سخن بنمایی      خود را بنمای گر نه او خود پیداست

۱۲۳۵

نقاش ازل چو نقش ما انشا کرد      بر ما ز نخست درس عشق املا کرد (۹۹b)  
و آنگاه قراضه ریزه عقل مرا      مفتاح در خزینه معنی کرد

۱۲۳۶

در عالم اگر زاهد اگر رهبانند      در مسجد و در دیر تو را می خوانند  
کس بر سر رشته حقیقت نرسید      و آنها که رسیده اند سرگردانند

۱۲۳۷

گر بر<sup>۲</sup> عملند خلق اگر<sup>۳</sup> معزولند      در می نگریم جمله بدو<sup>۴</sup> مشغولند  
آن<sup>۵</sup> مذهب تست به گزینی کردن      زینجا که منم جمله جهان مقبولند

۱۲۳۸

ابناء زمانه سخت نامعلومند      از عیش حقیقتی از آن محرومند  
بوی گل دل جمله جهان بگرفت است      افسوس که این مدعیان مزکومند

۱۲۳۹

آن را که حقیقت تو معلوم شود      علم همه انبیاش مفهوم شود  
سلطان وجود خویش آنگه باشد      کز جمله مشوشات معدوم شود



۱۲۴۰

علم علما ز شرع و سنت باشد      حکم حکما بیان و حجت باشد  
لیکن سخنان اولیای ملکوت      از کشف و عیان و نور حضرت باشد

۱۲۴۱

علمی است<sup>۶</sup> که از لاو لمت برهاند      وز درد سر معلمت برهاند  
یک منع به توجیه بکن نفست را      تا از لم و لا نسلمت برهاند

۱۲۴۲

علمی که ازو گره گشاید بطلب      زان پیش که جان و تن برآید بطلب  
این نیست که هست می نماید بگذار      وان هست که نیست می نماید بطلب (۱۰۰a)

۱۲۴۳

و آنها که به دستار سر افراخته اند<sup>۷</sup>      علم و عمل از مکتب آموخته اند  
ترتیب ادب چو خرس دارند از آنک      زیرا که به زخم چوب آموخته اند

الحلم

۱۲۴۴

تا بتوانی خسته مگردان کس را      بر آتش خشم خویش منشان کس را  
گر راحت جاوید طمع می داری      می رنج همیشه و مرنجان کس را

۱۲۴۵

در دیده خود اگر نکوهیده شوی      در دیده دیگران پسندیده شوی  
در آتش حلم (چو) شمع جان سوخته شو      تا دیده نور و نور هر دیده شوی

۱۲۴۶

ناجسته دوی درد خویش ار مردی      داغی چه نهی بردل صاحب دردی  
جان از بر تو چو گرد برخیزد به      زان کز تو نشیند به دلی برگردی

۱۲۴۷

هرگز نبود که در دلم جان نشوی      از گریه زار من تو خندان نشوی  
آری پس از این جهان جهانی دگر است      با دوست چنان زی که پشیمان نشوی

۶. علم است: مناقب ۷. این قافیه جای تأمل دارد. و نیز ردیف «آموخته اند». از این جهات مغشوش است.



## العدل

۱۲۴۸

ظلم از دل وز دین ببرد نیرو را      عدل است که او قوی کند بازو را (b) ۰  
با معدلت ارچه کافری بدکاری<sup>۸</sup>      تا حشر به طبع می ستایند او را

۱۲۴۹

عدل است که ملك برقرار آید ازو      حصن دل و دولت استوار آید ازو  
در دامن عدل دست زن ظلم مکن      تا سروری تو پایدار آید ازو

## التواضع

۱۲۵۰

ای دل اگر ت بصیرت حق بین است      پیوسته براق همت در زین است  
چون مور میان ببند در خدمت خلق      کان ملك سلیمان که شنیدی این است

۱۲۵۱

ار پیش روی زکبر محروم شوی      حاکم گردی اگر تو محکوم شوی  
ای خادم مخدوم صفت خدمت کن      کز خدمت خادمانه مخدوم شوی

۱۲۵۲

در دهر هر آنک تخم خدمت پاشد      رخسار دلش به خار غم نخرشد  
مخدوم شدی از آنک<sup>۹</sup> خادم بودی      مخدوم شود کسی که خادم باشد

۱۲۵۳

درویشان را کم آمدن افزونی است      با ناموزون بساختن موزونی است  
دریا صفت آی تا مکدر نشوی      دون القلتینی همه جای دونی است

۱۲۵۴

کوچک بودن بزرگ را کوچک نیست      آن کوچکی از کمال باشد شك نیست  
گر زانک پدر زبان کودک گوید      عاقل داند که آن پدر کودک نیست (a) ۱۰۱

۱۲۵۵

صاحب نظران<sup>۱۰</sup> آینه یکدیگرند      در منزل خود چو آینه<sup>۱۱</sup> بی خبرند  
گر روشنی می طلبی آینه وار      در خود منگر تا همه در تو نگرند

۸. اصل: بدکری      ۹. از آن شدی که: ۲۹۴      ۱۰. آفاق همه: تذکره روشن

۱۱. چون آینه از هستی خود: تذکره روشن



۱۲۵۶

از علم همه حلم و تواضع زاید      وز جهل همه گند دماغ افزاید  
بگذار دماغ اگر که علمت باید      پوسیده دماغ علم را کی شاید

۱۲۵۷

هر کس که زمام نفس محکم گیرد      باید که شراب وصل آن دم گیرد  
آن کس که بزرگ جمع خواهد خود را      باید که زجمله خویش را کم گیرد

۱۲۵۸

شادی طلبی برو گدای همه باش      بیگانه خویش و آشنای همه باش  
خواهی که تو را چو دیده بر سردارند      دست همه بوس و خاک پای همه باش

۱۲۵۹

چون باد به کوی دوست تازان می باش      در آتش عشق او گدازان می باش  
خواهی که به اثر پای یاران بررسی      خاک کف پای بی نیازان می باش

۱۲۶۰

پاک آمده‌ای در طلب پاکی باش      روشاد بزی بر سر غمناکی باش  
تو آتش و باد را به خود راه مده      خواهی که تو را آب بود خاکی باش

۱۲۶۱

از علم اگر دل تو را هست چراغ      هان تا نهند علم تو را بر دل داغ  
چون علم آمد دماغ لایق نبود      از خود تو خود انصاف بده علم و دماغ

۱۲۶۲

در راه تواضع ار سرافکنده شوی      سردار سلاطین شوی اربنده شوی (۱۰۱b)  
گر زنده دلی به دست افتد روزی      در پاش بمیر تا مگر زنده شوی

۱۲۶۳

مردم ز فروتنی قرین می گردد      در خاتم انبیا نگین می گردد  
گر آدمی کبر ز سر بیرون کن      کز کبر فرشته‌ای لعین می گردد

التَّحْمِلُ

۱۲۶۴

در عشق حمول و حمله کش می باشم      وندر صف عاشقان کش می باشم  
بانیک و بد<sup>۱۲</sup> جهان مرا کاری نیست      با آنک خوش [است]<sup>۱۳</sup> و نیک خوش می باشم

۱۲. در حاشیه این رباعی نوشته شده: «بنیک و بد». که بدون شك مربوط به اینجاست.

۱۳. این کلمه در اینجا نبود و ما اضافه کردیم. البته شماره «۱۰۵۹» نیز این کلمه را داشت ولیکن «واو» را نداشت.



## الشکر

۱۲۶۵

زین گونه که نعمت تو فرماید کرد      هر لحظه هزار شکر می باید کرد  
بر هر مویی هزار نعمت دارم      آن شکر بدین زمان کجا شاید کرد

۱۲۶۶

شکرانه آنک خواجه بنده نئی      وندر پی رزق خود پراکنده نئی  
چون خواهندت بده که ملکی است عظیم      آخر تو چو او نیز تو خواهند نئی

(۱۰۲a)

## المُراعاة

۱۲۶۷

دل‌داری کن اگر دلی داری تو      هر دل که به تو رسد نگه‌داری تو  
صد سال اگر طواف آن کعبه کنی      زان به نبود دلی به دست آری تو

## الاستعطاف

۱۲۶۸

گفتم که یکی روز بپرسم خبرش      تابوک برون رود تکبر زسرش  
چون گشت کرشمه هر زمان افزونش      اکنون من و زاری و شفیعان درش

۱۲۶۹

از مهر تو بر پای دلم قید شده      میسند مرا اسیر هر کید شده  
در یابم از آن پیش که چون دریابی      دامی بینی دریده و صید شده

۱۲۷۰

جان گرچه که نیست حضرتت را در خورد      دام کرم‌ت شیفتگان را پرورد  
حال من و تو قصه آن مورچه‌ای است      کاو پای ملخ نزد سلیمان آورد

## الاعتذار

۱۲۷۱

ثابت قدمان راه صحبت پیوست      از دوست نشویند به هر گردی دست  
از خطه آب و خاک یک شخص نخاست      تا بر رخ او گرد خطایی ننشست

۱۲۷۲

در خون جگر اگر در آغشته منم      از کس بنرنجم چو سر رشته منم (۱۰۲b)



از من بحلی گر چه ستمکاره توئی      وز تو خجلم گرچه به غم کشته منم  
۱۲۷۳

آن را که دل از راه صفا پر نور است      از طبع و هوا و خشم و خشیت دور است  
وَر از سبکی کند کسی بی ادبی      او نیز در آن بی ادبی معذور است

### الاستعانه

۱۲۷۴

ای دوست من از هیچ مشوّش گِردم      وز نیمه نیم ذره دلخوش گِردم  
از آب لطیف تر مزاجی دارم      دریا ب مرا و گرنه آتش گِردم

### الشرف بالهمم العالیه

۱۲۷۵

اجداد من از صدور ایران بودند      تقدیر که هر یکی سلیمان بودند  
باید که به نفس خود کسی باشم من      ما را چه از آن فخر که ایشان بودند



## الباب الثامن

### فی الخصال المذمومة و ما يتولد منها

#### الحقد

۱۲۷۶

بد خواه کسی به مقصد خود نرسد      يك ظن نبرد<sup>۱</sup> تا به خودش صد نرسد  
من نيك تو خواهم و تو بدخواه منی      تو نيك نبینی و مرا بد نرسد

۱۲۷۷

تا تو دل را زکبر و زشهوت و آز      وز حقد و حسد بجملگی نکنی باز  
بویی ز وصال او نیابی هرگز      خواهی تو بهروزه باش و خواهی بهنماز

#### النفاق و الزرق و الریاء

۱۲۷۸

گر کعبه کنی خراب از بد خویی      وز آب جفا نقش شریعت شویی  
باشد به از آن که همنشین خود را      در پیش ستایی و ز پس بدگویی

۱۲۷۹

این جلوه گری به خلق راهی دگر است      بنمودن خویش پایگاهی دگر است  
مقصود تو از گوشه کلاهی دگر است      از ره دوری که راه راهی دگر است

۱۲۸۰

آن را که هوای نفس او معبود است      با خلق تو بودنش همه مقصود است  
من بنده آن کسم که در چهره خود      آن رنگ نماید که دراو موجود است



۱۲۸۱

مردم همه از زرق و فسون محرومند      وزجان و دل بوقلمون محرومند  
اندیشه تو جان و جهانی ارزد      سبحان الله که خلق چون محرومند

۱۲۸۲

رازت همه دارای فلک می‌داند      کز موی به موی و رگ به رگ می‌داند (۱۰۳b)  
گیرم که به زرق خلق را بفریبی      با او چه کنی که يك به يك می‌داند

۱۲۸۳

دردل همه شرك و روی برخاك چه سود      زهری که به جان رسید تریاك چه سود  
ای غره به ظاهرت که آراسته‌ای      با نفس پلید جامه پاك چه سود

۱۲۸۴

دوری ز برادر نه صادق بهتر      دوری ز برادر منافق<sup>۲</sup> بهتر  
خاك قدم یار موافق حق<sup>۳</sup>      از خون برادر منافق بهتر

۱۲۸۵

یاران زمانه پیچ پیچند همه      سودا زدگان بی علاجند<sup>۴</sup> همه  
بر هیچ مرید بد بهیچی منگر      قصه چه کنم دراز، هیچند همه

۱۲۸۶

میدان فراخ و مرد میدانی نه      يك مرد از آنها که تو می‌دانی نه  
مردان بینی به بایزیدان مانند      در باطنشان بوی مسلمانی نه

۱۲۸۷

تو لایق نکته‌های باریك نئی      جز در خور طبع تنگ و تاریك نئی  
من فاسقم از حضرت او دور نیم      مسکین که تو زاهدی و نزدیک نئی

۱۲۸۸

مادام که بار عقل هستی باقی است      از ظلمت جهل وانرستی باقی است  
اندر نظر روح تو تا ما و من است      در نفس تو شرك و بت پرستی باقی است

۱۲۸۹

يك جرعه می زملك كاوس به است      وز تخت قباد و مردی طوس به است  
هر صبحدمی که فاسقی آه زند      از زاری صوفیان سالوس به است (۱۰۴a)

۲. بخیلان مرافق: مل ۳. صد بار: مل

۴. اگر به همین نحو خوانده شود از نظر قافیه صحیح نیست. ظاهراً به صورت علیج خوانده می‌شود، شاید هم با «ج» تلفظ می‌شده است، زیرا کاتب معمولاً برای «ج» يك نقطه می‌گذارد و اینجا نیز چنین است.



۱۲۹۰

ای دل به صلاح اگر نشستی بررسی      وین لشکر نفس اگر شکستی بررسی  
خود را به ریا چند نمایی زاهد      گر بنمایی چنانک هستی بررسی

الغیبه

۱۲۹۱

بی دیده اگر راه روی بی خبری است      تمکین مطلب ازو که اورهگذری است  
قومی که مکرّمند از گفته حق      تشبیه به گاو و خر کنی عین خری است

۱۲۹۲

آنچش نه از انبیا و از خود واداشت      مردان به حیل<sup>۵</sup> نشاید از خود واداشت  
نابودن بد توان ولیکن نتوان      بدگویان را زگفتن بد واداشت

۱۲۹۳

آن را که حرامزادگی عادت و خوست      عیب دگران به نزد او سخت نکوست  
معیوب همه عیب کسان می طلبد      از کوزه همان برون تراود که دروست

۱۲۹۴

در حق من ار یکی و گر صد گوید      بد گوی همیشه صفت خود گوید  
چون نیکی خویشتن به من می بخشد      نیکش بادا هر که مرا بد گوید

۱۲۹۵

بی هیچ یقین چو بدگمانی باشی      بد باشی اگر چه نیک دانی باشی  
تو عمر به بد گفتن من صرف مکن      من سود کنم تو در زیانی باشی

۱۲۹۶

با برگ مژه سد سکندر سفتن      صد آتش نمرود به دیده سفتن (۱۰۴b)  
به باشد از آنک دوستان خود را      در پیش ستودن و زیس بد گفتن

۱۲۹۷

خواهی که برخدای باشی مقبول      نیک همه خلق گو و می باش حمل  
بگذر زطریق غیبت ای نفس فضول      آخر بتر از زنانش<sup>۶</sup> گفته است رسول



## الحِرس

۱۲۹۸

تا خانقه حرص تو ویران نشود      دشوار زمانه بر تو آسان نشود  
تا بر سر از خویشتن پا ننهی      این کافر نفس تو مسلمان نشود

۱۲۹۹

هان ای «اوحد» زباد حرصی تو اسیر      زان نیست تو را زآتش حرص گزیر  
خاکت بر سر صوفی و دریوزه زر      ای رفته زرویت آب درویش و امیر

۱۳۰۰

از آتش حرص و آز تا چند نفیر      ای آب زروی رفته پندی پیذیر  
ای خوار چو خاک راه تا چند امیر      ای عمر به باد داده میری کم گیر

۱۳۰۱

گر بر سر نفس عقل را میر کنم      بر گردن او زتوبه زنجیر کنم  
زنجیر گسل کند چو مرداری دید      با این سگ بی ادب چه تدبیر کنم

(۱۰۵a)

## الطمع

۱۳۰۲

ای خواجه یقین را به گمان می طلبی      وز نکته آن اگر نشان می طلبی  
با قید طمع صید فراغت مطلب      برخیز ازین اگر تو آن می طلبی

۱۳۰۳

گر با خردی تو چرخ را بنده مشو      در پای طمع خوار و سرافکنده مشو  
چون آتش تیز باش و چون آب روان      چون خاک به هر باد پراکنده مشو

۱۳۰۴

خود را به طمع درین بلا افکندی      بگسل زطمع تا تو درو پیوندی  
تا هست طمع بدان که اندر بندی      رستی تو چو دندان طمع برکندی

۱۳۰۵

ای دل چو نصیب تست سرگردانی      از طالع شوم خود چه سرگردانی  
چون رزق تو این است کز اول دادند      پس جهد تو هیچ است دلا نادانی



## الشَّره

۱۳۰۶

در راه طلب زنیست هستی خیزد      اثبات درستی از شکستی خیزد  
از لقمه طمع ببر که در هر دو جهان      آفت همه از لقمه پرستی خیزد

۱۳۰۷

صوفی غم جان خور تو غم نان تا کی      وز پرورش این تن نادان تا کی  
اندر پی طبل شکم و نای گلو      این رقص زنج به ضرب دندان تا کی

۱۳۰۸

از کم خوردن زیرك و هشیار شوی      وز پر خوردن ابله و بیکار شوی (۱۰۵b)  
پر خواری تو جمله ز پر خواری تست      کم خوار شوی اگر تو کم خوار شوی

## البخل

۱۳۰۹

قانع به يك استخوان چو کرکس بودن      بهتر که طفیل نان ناکس بودن  
با قرص جوین خویشتن بهتر از آن      کالوده پالوده هر خس بودن

## الجهل

۱۳۱۰

معشوقه عیان بود نمی دانستم      با ما به میان بود نمی دانستم  
گفتم به طلب مگر به جایی برسم      خود تفرقه آن بود نمی دانستم

۱۳۱۱

از عقل و هنر هر آنک بی مایه بود      از مرتبه بر بلندتر پایه بود  
و آن کس که چو آفتاب باشد زهنر      پیوسته پس اوفتاده چون سایه بود

## الکبر

۱۳۱۲

تا در سر تو مایه مایی و منی است      آگه نشوی که مایه کار تو چیست  
مایی و منی در می و مستی گم کن      تا در یابی که مایهت از کیسه کیست (۱۰۶a)

۱۳۱۳

هر ذره که در هوای او گردان است      صد چون سرکیقباد و نوشروان است



با مردم درویش تکبر بمکن      زیرا که همیشه گنج در ویران است

۱۳۱۴

تا هستی خود را نکنی دامن چاک      ثابت نشود تو را قدم بر افلاک  
تا چند منی و من، زخود شرمّت باد      تو خود چه کسی، که ای، چه ای، مشتی خاک

۱۳۱۵

به بین نشود کس به تکبر کردن      نتوان به تکلف شبه را در کردن  
از برف توان کوزه برآورد ولی      حسرت خورد آن کس به گه پر کردن

۱۳۱۶

ای خلقت تو زخاک وز آب منی      چندین چه تکبر کنی آخر چو منی  
خواهی که شوی زهر دو عالم آزاد      زنهار سخن مگو تو از ما و منی

۱۳۱۷

از کبر مدار هیچ در دل هوسی      از کبر به جایی نرسیده است کسی  
چون زلف بتان شکستگی عادت کن      تا صید کنی هزار دل در نفسی

۱۳۱۸

آن کس که سرشته باشد از آب منی      او را نرسد که او کند کبر و منی  
این است حدیث مصطفای مدنی      من اکرم عالمأ فقد اکرم منی

۱۳۱۹

دردا که تو از غرور وز بی خبری      بس بی خبری از آنچه بس بی خبری  
گر می خواهی که بازیابی خود را      در خود منگر چنانک در خود نگری (۱۰۶b)

العجب

۱۳۲۰

الورد يقول بعد ماكنت اناس      قد صرت من العجب مهانا واداس  
العجب دعوا فاعتبروا يا جلّاس      طيبوا و تواضعوا و خلّوا الوسواس

۱۳۲۱

ای خسته و بسته از پس بینی خویش      بینی که چه بینی تو زخود بینی خویش  
بینی کنی و به خلق کمتر بینی      بینی که چه آید به تو از بینی خویش

۱۳۲۲

از خود بینی اگر شوی مست غرور      دوران فلک بر تو شود دیده مور  
چون دیده اگر شوی زخود بینی دور      در دایره نقطه شوی دیده نور



۱۳۲۳

ای نفس به سوی حق چنین نتوان شد      در حضرت او بی دل و دین نتوان شد  
از خود بینی تو را به خود پروا نیست      با این همت خدای بین نتوان شد

۱۳۲۴

رو دیده بدوز تا دلت دیده شود      زان دیده جهانی دگرت دیده شود  
گر تو زسر پسند خود برخیزی      کارت همه سر به سر پسندیده شود

۱۳۲۵

از خوی بد تو زان همی رنجد کس      کاندر نظرت هیچ نمی سنجد کس  
يك پوست فزون نیست تو را در همه تن      چون از تو پُر است کی درو گنجد کس (۱۰۷a)

۱۳۲۶

از غایت خود پسندی و خودبینی      عالم همه نیکند و تو شان بد بینی  
کس نیست که کس نیست همه کس داند      گر باز کنی دیده دل خودبینی

۱۳۲۷

خود بین هرگز به هیچ حاصل نرسد      تا جان ندهد به عالم دل نرسد  
با<sup>۷</sup> بدرقه صدق و رفیق اخلاص      در راه طلب هیچ<sup>۸</sup> به منزل نرسد

۱۳۲۸

يك دم چونئی تو عاشق صادق عیش      کی دریابی حلاوت صادق عیش  
تو از سر عجب خویش معشوق خودی      معشوقه خویش کی بود عاشق عیش

۱۳۲۹

چون خاك به زیر پایها فرسودن      به زانك به عجب آب روی افزودن  
چون آتش اگر تیز شوی می شاید      چون باد سبکبار نشاید بودن

۱۳۳۰

گر بر سر دریا نه سبك تر زخسی      دایم<sup>۹</sup> زچه در پی هوا و هوسی  
خود را زهمه بيشترك می بینی      هر دم چو رسن تاب از آن بازپسی



## الفله

۱۳۳۱

یکچند دويديم نه بر راه صواب      برداشته از روی خرد پاك نقاب<sup>۱۰</sup>  
 اکنون که همی باز کنم دیده به خواب<sup>۱۱</sup>      هم نامه سیه بینی<sup>۱۲</sup> و هم عمر خراب

۱۳۳۲

در عمر درنگ نیست ممکن، بشتاب      آن قدر که ممکن است از وی دریاب (۱۰۷b)  
 ترسم که چو خواجه سر بر آرد از خواب      عمری یابد گذشته و خانه خراب

۱۳۳۳

گر شیر دلی صید هراسان مطلب      دشوار شود حاصل آسان مطلب  
 گنجی که دفینه در زمین روم است      تو از سر غفلت به خراسان مطلب

۱۳۳۴

دل را تو همه جگر دهی افسوس است      خود را همه درد سر دهی افسوس است  
 و این عمر که مایه حیات ابدی است      بیهوده به باد بردهی افسوس است

۱۳۳۵

افسوس که عمر رفت و هشیاری نیست      دردا که امید خویشتن داری نیست  
 گفتم که چو بیدار شوم روز شود      هیئات که روز گشت و بیداری نیست

۱۳۳۶

تا گوش دلت به غفلت است آکنده      دل را تو میندار که گردد زنده  
 شرمت ناید از آنک از خون تو بود      سلطان باشد تو را تو او را بنده

۱۳۳۷

زین سان که تویی دیده به خاک آکنده      دشوار توان کرد تو را بیننده  
 بیدار شود خفته به یک بانگ ولیک      مرده نشود به هیچ بانگی زنده

۱۳۳۸

ای دل نه همانا که تو با راه آیی      در راه بقا چو طالب جاه آیی  
 چون صحبت شاهان بنکردی حاصل      جایست پس در بود چو بیگاه آیی

۱۳۳۹

صد زخم چشید نفس و افگار نشد      صد تجربه کرد عقل و برکار نشد  
 از گردش چرخ صد هزاران عبرت      این دیده بدید و هیچ بیدار<sup>۱۳</sup> نشد (۱۰۸a)

۱۰. اصل: ساب. متن مطابق «۱۶۵۶» است. ۱۱. چشم ز خواب: ۱۶۵۶. ۱۲. بینم: ۱۶۵۶. ۱۳. اصل: برکار



۱۳۴۰

در هیچ سری مایه اسراری نه<sup>۱۴</sup>      کس را خبر از اندک و بسیاری نه  
هر طایفه‌ای گرفته کاری بردست      و آنگاه به دست هیچ کس کاری نه

۱۳۴۱

هرگز دل من واقف اسرار نشد      روزی به صفا و صدق بر کار نشد  
بس پند که بشنید و یکی گوش نکرد      بس عبرتها که دید و بیدار نشد

۱۳۴۲

ز نهار اگر چه راست می آید کار      مغرور مشو چو شاخ در فصل بهار  
چون باد خزان شاخ تو در جنباند      آنگه دانی که مفلسی از بروبار

۱۳۴۳

می میرم ازو و صورت جان در پیش      بر آتشم و روضه رضوان در پیش  
در عالم عشق طرفه حالی که مراست      تشنه جگر و چشمه حیوان در پیش

۱۳۴۴

با دل گفتم درآی از خواب تمام      زان پیش که روزگار برگیرد گام  
دل گفت که از من مطلب بیداری      آخر نشنیده‌ای که الناس ینام

۱۳۴۵

از جام هوس باده مستی تاکی<sup>۱۵</sup>      ای نیست<sup>۱۶</sup> شونده لاف هستی تاکی  
وای غرقه بحر غفلت ار ابر نئی      تر دامنی و هوا پرستی تا کی

۱۳۴۶

ای دل اگرت ز نفس معزول کنند      میلت سوی مقبلان مقبول کنند  
هر که که تو [قدر]<sup>۱۷</sup> قرب حق شناسی<sup>۱۸</sup>      ناچار به باطلیت مشغول کنند

۱۳۴۷

زین سان که تو را بی خودی و بی خبری است      بر حال تو باید به دو صد<sup>۱۹</sup> چشم گریست (۱۰۸b)  
با خویشتن آی و<sup>۲۰</sup> این همه غفلت چیست      گر مرد رهی بهتر ازین باید زیست

۱۴. اصل: نی. به خاطر تطابق با ردیف‌های ابیات بعدی بدین صورت نوشته شد.

۱۵. ای دل ز شراب جهل مستی تا کی: ۷۰۰. ۱۶. وای مست: ۷۰۰.

۱۷. شماره ۶۹۲ نیز این کلمه را دارد ولی اینجا نداشت. ۱۸. اصل: بشناسی. متن مطابق «۶۹۲» است.

۱۹. چون حال ترا دید بصد: ۶۹۰. ۲۰. «۶۹۰» «واو» را ندارد.



۱۳۴۸

ای دل زامل به مال مایل تاکی      در راه هوس ساخته منزل تاکی  
چون پیشروان و پسروان تو شدند      آخر تو درین زمانه غافل تاکی

۱۳۴۹

ای کاش بدانمی که من کیستمی      در دایره وجود برچیستمی  
گر پنبه غفلتم نبودى در گوش      بر خود به هزار نوحه بگریستمی

۱۳۵۰

عمر تو بهار تازه را می ماند      روزی دو سه بر سر تو گل افشانند  
تو معذوری از آنک بس مغروری      تا باد خزان شاخ تو در جنبانند

## ضیق العیش

۱۳۵۱

سیرم زحیات محنت آکنده خویش      وین روزی ریزه پراکنده خویش  
صاحب نظری کجاست تا بنمایم      صد گریه زار زیر هر خنده خویش

## الظلم

۱۳۵۲

دل سوختگان از تو سگالند مکن      یا از تو به حضرتش بنالند مکن  
اقبال تو را گوش به هنگام سحر      با دست دعای بد بمالند مکن (۱۰۹a)

۱۳۵۳

چشم فلك از ظلم تو بگریست مکن      آخر به دوروزه عمرت این چیست مکن  
خالق شودت خصم چو خلق آزاری      گر می دانی که خصم تو کیست مکن

۱۳۵۴

در هر دلکی از تو نهیبی است مکن      افراز ملوک<sup>۲۱</sup> را نشیبی است مکن  
با خلق خدا ستم مکن نیک بدان      فردات به هر سبب حسیبی است<sup>۲۲</sup> مکن

۱۳۵۵

جانا سخنان خصم در گوش مکن      پند من مستمند بنیوش مکن  
بر خاسته‌ای به خون شهری زن و مرد      بنشین، بشنو، باش تو خاموش مکن



۱۳۵۶

يك قطره زآب دیده مظلومی      يك آه زسوز سینه محرومی  
آن قطره شود سیل بسی شهر برد      وان آه شود آتش و سوزد رومی

۱۳۵۷

تا چند ازین خلق خدا آزدن      زین عالم فانی چه توانی بردن  
ای بر فلک از کبر کشیده گردن      آخر نه خدایی! نه بخواهی مُردن؟

۱۳۵۸

امروز که در جوی حیات آبی هست      در نیکی کوش تا توانی پیوست  
کز آتش ظلم خویش بدکاران را      خاکی ماند بر سرو بادی در دست

۱۳۵۹

ظالم چو کباب از دل درویش خورد      چون در نگری زیهلوی خویش خورد  
دنیا عنب است هر که ازو بیش خورد      خون افزایشد، تب<sup>۲۳</sup> آورد، نیش خورد

۱۳۶۰

ظلم آب زرخ، زور ز بازو بُرد      رنگ از گل وز مشک ختن بو بُرد (۹b)  
گر بر سر مظلوم نهی پای به ظلم      گر خود تو سکندری که دست «هم» او بُرد

۱۳۶۱

بیگانگی ات چو بادل خویش آید      هر جای که مرهمی زنی نیش آید  
صد زخم خوری به تیغ بر تن به از آنک      يك زخم ز تو بر دل درویش آید

۱۳۶۲

هر کاو درمی به خون دل جمع آرد      می نگذاری تا به تو می نسپارد  
چون می گذری و می گذاری همه را      باری بگذار تا همو می دارد

۱۳۶۳

آنجا که بود عالم و ظالم سردار      بر تخت بود عالم و ظالم بردار  
زنهار بکن عدل و مکن از پی آنک      با ظلم کس از ملک نشد برخوردار

۱۳۶۴

هان تا تو چو ظالمان ستمها نکنی      و ندر دل خستگان المها نکنی  
می دان که به مقبلان تو همسر نشوی      تا تو قدمت پی قدمها نکنی



۱۳۶۵

شاهها چو به محشر اندر آرند تو را      وانگاه زکرده‌ها شمارند تورا  
جور و ستمت یکان یکان عرضه دهند      گویی که نکرده‌ام گذارند تو را؟

۱۳۶۶

چون مظلومی کند به یارب کاری      نی زن کند آنجا و نه مرکب کاری  
مردانگی روز جوانی عدل است      هان تا نکند پیرزنی شب کاری

۱۳۶۷

هر شه که زعدل شد شعار و شانش      نافذ باشد به ملک در فرمانش  
ملکت چو گوی و عدل چو گان، به مثل      گوی آن نبود که باشد آن چو گانش (۱۱۰a)

۱۳۶۸

آزار چو باز و آز چون بط منمای      چون بوم سوی سلامت طبع گرای  
زآندند دراز عمر و فرخنده لقای      کازار نجست کرکس و آزه‌های

۱۳۶۹

نزدیک کسی که عاقل و هشیار است      آزدن يك مور و مگس بسیار است  
آزار کسی مخواه و بی‌بیم بزی      بی‌بیم زید کسی که بی‌آزار است

## المکافات

۱۳۷۰

دل را غم تو سوخته جان خواهد کرد      این قلب شکسته را روان خواهد کرد  
بنگر که چه می‌کنی تو با ما امروز      فردا چو تویی با تو همان خواهد کرد

۱۳۷۱

طاووس جمال تو چو پرواز کند      سیم‌رغ امید جلوه آغاز کند  
خوش باش هرآنچه با من امروز کنی      فردا دگری با تو همان باز کند

۱۳۷۲

گر بد بازد حریف گو بد می‌باز      نیکی و بدی به خصم خود گردد باز  
تو نیکی کن و گر به دریا فکنی      دریاش به موج بر تو اندازد باز

۱۳۷۳

بس خون جگر که مرد را خورده شود      تابیش بدی به دیگران<sup>۲۴</sup> برده شود  
با آنک بدی کرد برو نیکی کن      تا فرق میان تو و او کرده شود



۱۳۷۴

بی جرم درین جهان توان زیست بگو      ناکرده گنه درین جهان کیست بگو (۱۰b)  
من بد کنم و تو بد دهی پاداشم      پس فرق میان من و تو چیست بگو

## الشکایه

۱۳۷۵

تشویش دل خسته ما از تو در است      جانم پر از آشوب و بلا از تو در است  
فی الجملة چه گویمت، تو خود می دانی      کاین شورش روزگار ما از تو در است

۱۳۷۶

زلف سیهت که مشک را زو گله هاست      از تاب و شکن سلسله در سلسله هاست  
آسایش صدهزار دلهاست و لیک      ما را دل از او آبله در آبله هاست

۱۳۷۷

ای<sup>۲۵</sup> از غم دلبری که بیدادم ازوست      ویرانی<sup>۲۶</sup> این سینه آبادم ازوست  
در غصه هجران دل ناشادم ازوست      فریاد مرا از آنک فریادم ازوست<sup>۲۷</sup>

۱۳۷۸

سیلاب محن رونق عمرم همه برد      شیرین همه تلخ گشت و صافی همه درد  
آن کس که بمرد رست دردا که مرا      هر روز هزار بار می باید مرد

۱۳۷۹

در دل زغم زمانه باری دارم      در دیده هر مراد خاری دارم  
نه همنفسی نه غمگساری دارم      شوریده دلی و روزگاری دارم

## العتاب

۱۳۸۰

آخر زمنت یاد منت هست پرس      هشیار دلی زین دل سرمست پرس  
بیمار غم توّم، تو خود می دانی      بیماران را چنانک رسم است پرس

۱۳۸۱

خوبان همه دل برند لیکن دین نه      ورزند عتاب<sup>۲۸</sup> و جنگ اماکین نه  
دشنام دهند و خشم گیرند و کنند<sup>۲۹</sup>      بر خسته دلان جفا ولی چندین نه

۲۵. آه: قا. ۲۶. ویرانه: قا. ۲۷. در «قا» مصرع اول و سوم این رباعی جایه جا شده است.

۲۸. اصل: ورزند و عتاب. ۲۹. اصل: کشند.



۱۳۸۲

وا می شنوم زگفت از هر جا من      کز عشق فلانی شده ام شیدا من  
بر خیز و بیا و بی خصومت با من      بنشین و نگر که این تو کردی با من

الشهوة

۱۳۸۳

با شهوت و طبع نور دل نفزاید      تا ظلمت شهوت در دل نگشاید  
حق می طلبی و شهوت می باید      این هر دو به يك جای برابر ناید

۱۳۸۴

عشق از چه سبب بی خبران را باشد      کاری است که صاحب نظران را باشد  
تو شهوت خویش را لقب عشق نهی      شهوت همه گاوان و خران را باشد

۱۳۸۵

اندر ره عشق هر که دارد گذری      با خود نکند به هیچ وجهی نظری  
گر هر چه به شهوت است آن عشق بود      پس عاشق صادق است هر گاو و خری

۱۳۸۶

در درد اگر تو از دوا محرومی      اندیشه بکن تا تو چرا محرومی (۱۱۱b)  
آکنده حشو شهوتی ای مسکین      زان است که از عشق خدا محرومی

۱۳۸۷

چون وسوسه ای تو را بگیرد دامن      آغاز کنی کینه و جنگی با من  
تو پنداری که عشق شهوت باشد      خاکت بر سر غلط تو کردی یا من

۱۳۸۸

هر صاحب دل که اونه صاحب نظر است      در خورد عقوبت است و بس بر خطر است  
این بی خبران زکار دور افتادند      شهوت بازند و نام شاهد بتر است

۱۳۸۹

در تو که بدیده صفا می نگریم      نی از پی شهوت و هوا می نگریم  
دیدار خوست آینه لطف خداست      ما در تو بدان لطف خدا می نگریم

۱۳۹۰

چون آتش شهوت آبرویت را برد      در معرض هر بزرگی ماندی<sup>۳۰</sup> خرد  
می کوش که باد نفس را خاک کنی      هر زنده که آن نکرد در عقبی مرد



## فی السفر والوداع و ما یلیق بهذا الباب

### السفر

۱۳۹۱

هر کس که سفر کرد پسندیده شود      پیش همه کس چو مردم دیده شود  
از آب لطیف‌تر نباشد چیزی      لیکن چو مقام کرد گندیده شود (۱۱۲a)

۱۳۹۲

جز دُرد سفر دلم نمی‌آشامد      دل را دگر آبی به جهان باز آمد  
گویند به هر جا که رسم زآمد و شد      کان «اوحد» سودازدهام باز آمد

۱۳۹۳

اینجا اگر کار به فرهنگ نشد      آخر قدم روان من لنگ نشد  
من نیز به‌جانبی<sup>۱</sup> دگر رخت کشم      مردم بنمردند و جهان تنگ نشد

### الوداع

۱۳۹۴

تا در سر من فتاد سودای وداع      از گریه مرا نماند پروای وداع  
هنگام وداع اگر نبودی، اشکم      از سوز دلم بس      جای وداع



## العجز

۱۳۹۵

هر بازو را زور کمان تو کجاست      وین سخت کمان چه در خور بازوی ماست  
از ما زر و زور و بازو البته مجوی      کانجا زر و زور و بازو ارهست تورااست

۱۳۹۶

در عشق دل خراب چتواند کرد      بی خویشتنی صواب چتواند کرد  
انصاف بده که ذره سایه محض      در پرتو آفتاب چتواند کرد

۱۳۹۷

ای دل به سر می پر زهوس چتوان کرد      نه پایگهی نه دسترس، چتوان کرد (۱۱۲b)  
یک دم نفست چو بر نیاری<sup>۲</sup> با او      تو یک نفسی به یک نفس چتوان کرد

۱۳۹۸

کس مشکل اسرار حقیقت نگشاد      کس یک قدم از نهاد بیرون ننهاد  
چون در نگری زمبندی و استاد      عجز است به دست هر که از مادر زاد

۱۳۹۹

رویی نه که از هوای او بگریزم      پستی نه که با فراق او بستیزم  
صبری نه که با وصال او بنشینم      برگی نه که چست از سراو برخیزم

۱۴۰۰

هر چند به دل سوخته درد توَم      حاشا که گمان برم که من مرد توَم  
فی الجمله مرا لطف تو در کار آورد      ورنه من بیچاره کجا مرد توَم

۱۴۰۱

رویی نه که پشت جان قوی ماند ازو      پستی نه که روی دل بگرداند ازو  
پایی نه کزو به دست آرد مقصود      دستی نه که پای عقل برهاند ازو

۱۴۰۲

روزیت به مهر من نمی سوزد دل      جز آتش کینه می نیفروزد دل  
خود صحبت و دوستی دیرینه مگیر      بر عاجزی منت نمی سوزد دل

۱۴۰۳

چون سر بنهادیم<sup>۳</sup> کلاهی کم گیر      وز خرمن بی فایده کاهی کم گیر



ای هیچ ندیده‌چند از این گفت مگو<sup>۴</sup> شیخی و دو نان خانقاهی کم گیر<sup>۵</sup>

۱۴۰۴

ما را به خرابات به کس نسپارند در صومعه نیز زاهدان نگذارند  
معلوم نمی‌کنم که در جنس وجود ما را زیی چه مصلحت می‌دارند<sup>(۱۳a)</sup>

الکسل

۱۴۰۵

درمان طلب از طبیب اگر رنجوری در جهل بمردن نبود معذوری  
بیکاری را نام نهی آزادی نزدیک‌تر آ که سخت از ره دوری

۱۴۰۶

هر کس که زردی به‌دوایی برسد گر صدق نباشد به ریایی برسد  
انصاف بده به‌کاهلی هرگز کس شاید که به چیزی و به‌جایی برسد؟

النظر فی عواقب الامور

۱۴۰۷

چون نیست [امید] خلق بروفق مراد<sup>۶</sup> آن به که رها کنیم با خلق عناد<sup>۷</sup>  
کس را چه خبر از آنچ<sup>۸</sup> در آخر کار فاسق به‌صلاح آید و زاهد به‌فساد

۱۴۰۸

روزی است که دار و گیر خواهد بودن شك نیست که ناگزیر خواهد بودن  
آنجا که حساب خلق خواهد بودن سلطان چو تو هم اسیر خواهد بودن

العاقبه

۱۴۰۹

ای دل چه گرفته است غم کام تورا اندیشه بکن که چیست فرجام تورا<sup>(۱۳b)</sup>  
شمع طرب ار توې بسوزد دهرت ور جام جمی بشکند ایام تورا

۴. مگوی: مناقب ۵. رباعی دیگری نیز در مناقب و آثار البلاد آمده است که تفاوتی با این دارد و شباهتی، به شماره

«۱۷۷۹» رجوع شود. البته آن رباعی در نسخه‌ی اساس ما نیست و شاید تحریفی از این رباعی باشد.

۶. چون نیست مراد خلق بروفق امید: مل ۷. اصل: عباد. در «مل» نیز «عناد» آمده. ۸. آنکه: مل



۱۴۱۰

از گردش گردون که فلك گردان است      بس عاقل پره‌نر که سرگردان است  
گر ساز<sup>۹</sup> کند تورا بدان غرّه مشو      در يك شادی هزار غم پنهان است

## الاشاره

۱۴۱۱

مدهوش تورا ترانه‌ای بس باشد      سودای تو را بهانه‌ای بس باشد  
در کشتن من چه می‌کشد چشم تو تیر      ما را سرتازیانه‌ای بس باشد

۱۴۱۲

فریاد که آن سرو چمن می‌خسبد<sup>۱۰</sup>      و آن راحت جان انجمن می‌خسبد<sup>۱۰</sup>  
آن<sup>۱۱</sup> بخت من است از آنک خواب آلود است      غمگینم از آنک بخت من می‌خسبد<sup>۱۰</sup>

## التقصیر

۱۴۱۳

گر نیست دلت شاد به تقصیر و قصور      از بهر چرا به هیچ باشی مغرور  
چون گویندت که حاصلی نیست تورا      خواهی رنجید از آنچ می‌رنجی دور

## احداث الزمان

(۱۱۴a)

۱۴۱۴

یکچند فلك به کام ما گردان بود      اقبال و سعادت مرا دوران بود  
ترکیب فلك مگر چنان فرمان بود      آری همه سال شادمان نتوان بود

## مذمة اهل الزمان

۱۴۱۵

افسوس که خلق سخت کوتاه نظرند      وز هرچه فروشنند یکی جو نخرند  
بی‌هیچ بهانه دشمن یکدگرند      قصّه چه کنم که جمله‌شان درد سرند



## الغَمّ والحزن

۱۴۱۶

ما اطيب عیسی معه لولایی      لولای لما حجت عن مولایی  
 حزنی فرحی و قتلتی<sup>۱۲</sup> اخیایی      ما اصنع یا قوم دوی دایی

۱۴۱۷

جانا غم تو زهر چه گویی بتر است      رنج تن و درد دل و سوز جگر است  
 هرچ آن بخورند کم شود جز غم تو      تا بیشترش همی خورم بیشتر است

۱۴۱۸

دل در سر عهد استوار خویش است      جان در غم تو بر سر کار خویش است  
 شد در غم تو هر چه مرا بود و نبود      الا غم تو که برقرار خویش است

۱۴۱۹

برقد دلم راست قبای غم تست      شادی به دلم باد که جای غم تست (۱۱۴b)  
 گر هست تو را غمی برای دل ماست      ور هست مرا دلی برای غم تست

۱۴۲۰

جان در تن من زنده برای غم تست      بیگانه عالم آشنای غم تست  
 لطف است که می کند غمت با دل من      ور نه دل تنگ من چه جای غم تست

۱۴۲۱

ای دل غم عاشقی تو را تنها نیست      سر نیست که سرگشته این سودا نیست  
 پوشیده غمی می خور و بیهوده مجوی      وصلی که سر رشته او پیدا نیست

۱۴۲۲

من با غم عشق تو نباشم جز شاد      و آن کاو نشود جفت غمت شاد مباد  
 ممکن نشود که شاد باشد آن جان      کز قافله غم تو او دور افتاد

۱۴۲۳

خواهم که مرا با غم او خو باشد      گر دست دهد غمش چه نیکو باشد  
 هان ای دل سرکش غم او در برگیر      چون در نگری خود غم او او باشد

۱۴۲۴

در هر نفسی درد سری آرد غم      يك لحظه مرا زدست نگذارد غم  
 دل خون شد و از دیده ام افتاد برون      دست از من بیچاره نمی دارد غم



۱۴۲۵

در پای تو گردد سر هر گردن پست      وز دست تو نالد دل هر تن پیوست  
این از تو نمی سزد که من در غم تو      از پای فتادم و نمی گیری دست

۱۴۲۶

مسکین دل من که رای دارد با غم      در سینه همیشه جای دارد با غم  
غمهای تو کوه را در آرد از پای      گاهی چه بود که پای دارد با غم (۱۱۵a)

۱۴۲۷

من در غم عشقت غم عالم نخورم      بر کتف کتم باز فلک غم نخورم (?)  
دل از تو چنان چاشنی غم بگرفت      گر زهر بود غم خورم و غم نخورم

۱۴۲۸

آن کز دل اوست بر دل من هر غم      می دید و نمی کرد زمن باور غم  
گفتم هجرت بکشت ما را در غم      دوشی برزد که این مرا کمتر غم

۱۴۲۹

سیرآمدم از غم دمام خوردن      وز بس غم گونه گونه در هم خوردن  
الحق چه نکوست عادت کم خوردن      اندر همه چیز خاصه در غم خوردن

۱۴۳۰

غم گفت کزو دو دیده خون باید کرد      بازو علم صبر نگون باید کرد  
هر سر که نه در پای غمش گردد پست      از مملکت دلش برون باید کرد

۱۴۳۱

دل در غم غم زنش که غم با غم خورد      غم نیست که از غم تو غم را غم خورد  
گر غم غم من غمزده را غم نخورد      دل را غم تو از غم غمها غم خورد

۱۴۳۲

بیگانه جان شد دل و خویش غم تو      قربان دل من است کیش غم تو  
سلطان جهان پیش غمت مسکین است      مسکینان را چه قدر پیش غم تو

۱۴۳۳

سبحان الله چه سخت کاری غم تو      از خسته دلم عظیم کاری غم تو  
گفتی که غم می خوری آری غم تو      از غم چو گزیر نیست باری غم تو

۱۴۳۴

هر جا که غم است زنگ آینه<sup>۱۳</sup> ماست      هر تیر بلا که هست در سینه ماست (۱۱۵b)



شادی زبیرم بزود بر می گردد      هم درد که او حریف دیرینه ماست  
۱۴۳۵

مسکین دل برخاسته هر جا که نشست      بپرید ز عقل و در بلایی پیوست  
چون نیست عنان اختیارم در دست      هم ساختنی است چاره هر گونه که هست  
۱۴۳۶

عاقل آن است که سخره غم نشود      هر دم زغم بپهده در هم نشود  
زیرا عرضی است غم که در مدت عمر      هر چند کزو بیش خوری کم نشود

### الثقیل

۱۴۳۷

هر گه که دلم فرصت آن درجوید      کز صد غم خویشتن یکی برگوید  
نا محرم و ناجنس در آن دم گویی      کز ابر پیارد، از زمین برروید  
۱۴۳۸

ناجنس حلاوت جوانی بُرد      عیش خوش و حظ زندگانی بُرد  
هم نیک بود آنک<sup>۱۴</sup> میان قومی      داند که گران است<sup>۱۵</sup> گرانی بُرد

### الارذل

۱۴۳۹

ناکس که به کس شود نمازی نبود      واین سیرت خواجگی به بازی نبود  
گر جمله خران دهر مرکب گردند      خر را حرکات اسب تازی نبود (۱۱۶a)

### المغالطه

۱۴۴۰

نارنج و ترنج بر سر خار که دید      در لانه بنجشک سر مار که دید  
آهو به کنار یوز در خواب که دید      از صد زنگی یکی وفادار که دید  
۱۴۴۱

او را طلبی و تو منی اینت غلط      می پنداری که چون منی اینت غلط  
خواهی که صلاح نیکنامی ورزی      و آن گه دم عاشقی زنی اینت غلط



## الباب العاشر

فی البهاریات و الخمریات و ما تضمنه الحقیقة  
فی صورة المجاز و السّماع و ما یلیق بهذا الباب

### البهاریات

۱۴۴۲

هنگام بهار آمد و من بی رخ یار      رخساره به خون دیدگان کرده نگار  
چون چشم و رخ و لبش به پیشم نبود      مه نرگس و مه لاله و مه گل مه بهار

۱۴۴۳

گل آمد و توبه خلاق بشکست      گفتم مشکن که نیست لایق به شکست (۱۱۶b)  
در کوره آتشین همی سوزد گل      کاو توبه صد هزار عاشق بشکست

۱۴۴۴

شد زنده زمین مرده از لطف بهار      وقت طرب است ساقیا باده بیار  
فصل گل و وصل یار و عاشق هشیار      حیفی باشد عظیم یارب زنهار

۱۴۴۵

ای دلشدگان رخت به بستان آرید      چون ژاله سرشک خویش بر گل بارید  
روزی دوسه گل پیش شما مهمان است      مهمان دو روزه را گرامی دارید

۱۴۴۶

گل را چه محل کاو رخ زیبا دارد      بلبل که بود کاو سر سودا دارد  
این فصل از آن می دهد این تأثیرات<sup>۱</sup>      کاو نیز نشان مجلس ما دارد

۱۴۴۷

گل گفت که من ظریف و شهرآرایم      از دست چرا فتاده اندر پایم  
با او به جواب این قدر می گویم      خود بینان را من اینچنین برسامیم



## الخمريات

۱۴۴۸

می گرچه به هر جای لطیف است، مخور      می خوار کن نفس شریف است، مخور  
می آب حیات است و تو در ظلمت جهل      بالله اگر خضر حریف است، مخور

۱۴۴۹

رهوار طرب تاخته گیر، آخر چه      با طبع بسی ساخته گیر، آخر چه  
زان آب که آبروی ریزد سرعش      خمی دو سه پرداخته گیر، آخر چه (Va)

۱۴۵۰

تا چند زنی تو از خیال مستی      بر طبل وجود خود دوال مستی  
مپسند به هیچ حال اگر هشیاری      بر چهره عقل خویش حال مستی

۱۴۵۱

ای خورده شراب از قدح مشتاقی      وقت است که معصیت کنی درباقی  
بگذر ز می تلخ و حریف مدبر      با خواجه حریف باش و با حق ساقی

۱۴۵۲

رو باده و بنگ را بکن در باقی      تا چند ازین دو سفره زراقی  
مستی خواهی گرد در معنی گرد      تا مست شوی و هم بمانی باقی

۱۴۵۳

بی می همه نوبهار عالم دی تست      در صحبت می همه جهان لاشی<sup>۲</sup> تست  
از می همه لعل ناب در<sup>۳</sup> فهم مکن      هرچه از تو تو را باز ستاند می تست

۱۴۵۴

آبی که خللهای دماغ انگیزد      او را چه خوری که آبرویت ریزد  
مستی خواهی باده معنی می نوش      کز باده گندیده چه مستی خیزد

## الحشیش

۱۴۵۵

حالی خواهی چنانک حال مردان      از خود به درآ تا نشوی سرگردان  
حالی که به یک کف گیهش بتوان یافت      آن حال خران بود نه حال مردان



۱۴۵۶

هر کاو زخری سبزک آید خورشش  
 آن کس که همی می هلد و سبزه خورد  
 بر مرگ مفاجا بود آخر کنشش (۱۱۷b)  
 برگردن من خون چنان کس بکشش

۱۴۵۷

این خوش پسران خوی پلنگ آوردند  
 از بیم پدر باده نمی یارند خورد  
 روی چو مه و دل چو سنگ آوردند  
 ناچار همه روی به بنگ آوردند

السماع

۱۴۵۸

آن را بود از سماع کامی حاصل  
 از خوان سماع کس نواله نبرد  
 کاو هست زجان به نزد جانان غافل  
 تا برناید زعقل وز جان و زدل

۱۴۵۹

تا ظن نبری که راه حق بی ادبی است  
 آداب سماع را نگه باید داشت  
 یا کار فغان و یا سر سرشغبی است  
 و زانک نگه نداری از بی ادبی است

۱۴۶۰

خواهی که بری تو گوی میدان سماع  
 تا از عجبیت تو برنخیزی به خدا  
 بی حال مزن دست به چوگان سماع  
 هرگز نرسد برات فرمان سماع

۱۴۶۱

رقص آن نبود که هر زمان برخیزی  
 رقص آن باشد کز دو جهان برخیزی  
 بی درد چو گردی زمیان برخیزی  
 کز جان وجود خویشتن<sup>۴</sup> برخیزی

۱۴۶۲

در رقص اگر زبهر حق رای بُدی  
 و زانک کسی به حق رسیدی در رقص  
 بر من زجنون همیشه سیمای بدی  
 در جنت خلد خرس را جای بدی (۱۱۸a)

۱۴۶۳

اصحاب دل ار میل نمایند به رقص  
 در رقص تکلف مکن از بهر خدا  
 هر دم شوری دگر فزایند به رقص  
 تا با تو فرشتگان درآیند به رقص

۱۴۶۴

تا ظن نبری کز هنری می رقصم  
 یا از سر ذوق و خبری می رقصم

۴. قافیه نادرست است شاید مصرع سوم و چهارم تغییر جا داده باشند.



این رقص مرا رقص خدایی مشمر      کز بهر چنین خوش پسری می رقصم

۱۴۶۵

در عشق ز دیده اشک باید سفتن      دل را ز غبار نفس باید رفتن  
در رقص به قوال کسی گوید بیت      کاو معنی حرف بیت داند گفتن

۱۴۶۶

در راه طلب دیده خود را خون کن      و آنگاه تو اسرار درون بیرون کن  
گر بی خبری باش تو ساکن چو جماد      ور با خبری پس حرکت موزون کن

۱۴۶۷

هر صاحب دل که او بر آلت باشد      از دم زدن خویش ملالت باشد  
حالت اثری است از طمانینه دل      تا ظن نبری که رقص حالت باشد

۱۴۶۸

هان تا<sup>۵</sup> تو مدام دل به مستی ندهی      وز هستی خویش تا نرستی ندهی  
تا هستی و نیستیت یکسان نشود      باید که تو نیستی به هستی ندهی

۱۴۶۹

ما را که سماع و رقص بازی نبود      هرگز به سماع ترک بازی نبود  
هر کس که سوار گشت بر مرکب خویش      ناکرده غزا بدانک غازی نبود

۱۴۷۰

جانا چو نئی نیک، بد آموز مباش      هر لحظه جگر خواره و دلسوز مباش (۱۱۸b)  
چون هست حضور شاهد و شمع و سماع      گو که امشب ما را به جهان روز مباش

۱۴۷۱

این سگه زر بین که به پول افتاده است      اوصاف ملک بین که به غول افتاده است  
افشاندن هر دو دست مردان زدو کون      امروز نگر که در کچول افتاده است

۱۴۷۲

در عالم عشق عقیل کل مدهوش است      جان بر در او چو غاشیه بردوش است  
از سر سماع آن کسی با خبر است      کاو را به جز از دو گوش صورت گوش است

۱۴۷۳

بی آب بود سماع کان بی ساز است      آتش در زن به هر کجا غماز است  
باد است سماعی که درو شاهد نیست      خاکش بر سر هر که نه شاهد باز است



۱۴۷۴

امشب طرب تمام در دلها نیست      یا هست ولی در دل من تنها نیست  
بیچاره دلم بدان سبب برجان نیست      کان کاو همه جنت است و شخص اینجا نیست

۱۴۷۵

امشب ز طرب هیچ اثر پیدا نیست      ور هست مگر در دگری در ما نیست  
حظی ز سماع امشب آن ما نیست      کان مونس روزگار ما اینجا نیست

۱۴۷۶

ما راز طرب نصیب از آن امشب نیست      کان دلبر من درین میان امشب نیست  
هر چند سماع و شمع و شاهد همه هست      اصل همه وصل اوست و آن امشب نیست

۱۴۷۷

در مذهب ما سماع و مهمانی نیست      جز جنبش و جز سکون روحانی نیست  
شکر است خدای را که ما را امروز      جمعیت دل هست و پریشانی نیست (۱۱۹a)

۱۴۷۸

درویش به رقص دست از آن افشاند      تا گرد هوس به جانبی بنشانند  
عاقل داند که دایگان گهواره      از بهر سکون طفل می جنبانند

۱۴۷۹

عشقت به بهانه‌ای به سر شاید برد      وین دل نه به دانه‌ای به سر شاید برد  
معذورم اگر سماع می دارم دوست      کاین غم به ترانه‌ای به سر شاید برد

۱۴۸۰

در رقص بتم چو آستین تر<sup>۷</sup> می کرد      صد شیوه شمایلش به هم بر می کرد  
می آمد و آرزوش درپا<sup>۸</sup> می ریخت      می رفت و امید خاک بر سر می کرد

۱۴۸۱

عقال به جز پیروی دل نکنند      در عشق به کوی طبع منزل نکنند  
آنها که سماع را حقیقت دانند      عیش خوش را به هزل باطل نکنند

۱۴۸۲

در راه میان رهروان فرق بود      چرخ‌ی که به افراط زنی زرق بود  
پیران جهان جمله براین متفق اند      حالت باشد و لیک چون برق بود



۱۴۸۳

در راه حقیقتی مجازی شاید      وین رقص و سماع ما به بازی شاید  
چون هر چه جز او هست شریکش باشد      می دان همه ملك خویش سازی شاید

۱۴۸۴

بدبخت کسی بود که خدمت نکند      بر نفس ضعیف خویش رحمت نکند  
هر چند سماع و رقص بادل به دراست      رحمت بادا بر آنک زحمت نکند

۱۴۸۵

دل وقت سماع بوی دلدار برد      حالت به سراپرده اسرار برد (۱۱۹b)  
وین زمزمه مرکب است مرروح تو را      بردارد و خوش خوش به بریار برد

۱۴۸۶

هر گه که مرا سوی تو آهنگ بود      آنجا چه ثبات و عقل و فرهنگ بود  
گویی به سماع برنخیزد کامل      کامل نبود چنین کسی سنگ بود

۱۴۸۷

جنبیدن درویش مجازی نبود      جز بی طمع و بی نیازی نبود  
من شناسم تواجد از وجد ولی      دائم به یقین سماع بازی نبود

۱۴۸۸

در مجمع عشق او صلائی باید      وین درد مرا ازو دوایی باید  
رقص ارچه که عادت است این طایفه را      لکن به جز از رقص صفایی باید

۱۴۸۹

ای دل به طبیعت نفسی یکتا شو      وانگه به نظاره ای تو بر بالا شو  
گوهر طلبی خوش است چون پروانه      رقصی کن و بر آتش وحدت لا شو

### الذف و المزمار

۱۴۹۰

عمری است که من حدیث وی می شنوم      و آوازه عشق از دف و نی می شنوم  
با من به زبان حال هر موجودی      او می گوید ولی زنی می شنوم

۱۴۹۱

رهرو نکند به کفر و اسلام درنگ      در زهد نماند او چو سالوس به رنگ  
لیکن سر صندوق لباسات به سنگ      توحید شنو زبانگ نای و دف و چنگ (۱۲۰a)



۱۴۹۲

بوی دم جان از دم نی می شنوم      از صحبت بی نکته وی می شنوم  
آن نکته که قوت جان بی جانان است      بی زحمت حرف از دم نی می شنوم

۱۴۹۳

ای دل تو ز نی ناله و افغان بشنو      در هفت نوا رموز پنهان بشنو  
ای صوفی صفه صفا یعنی دل      بر خیز و بیا نکته جانان بشنو

۱۴۹۴

بی روی تو دل کیست<sup>۹</sup> چه کار آید ازو      جز ناله که هر دمی هزار آید ازو  
می گرید تا خاک شود وز گل او      نی روید و ناله های زار آید ازو

۱۴۹۵

بوی دم عشق از نفس نی بشنو      وانگه صفت عالم لاشی بشنو  
اسرار وجود خویش در پرده راز      چون دف همه گوش باش واز نی بشنو

۱۴۹۶

بشنو که نی اسرار نهان می گوید      سوزی که بود درون جان می گوید  
شد جمله دهان و راز دل می گوید      ازنی بشنو که بی زبان می گوید

۱۴۹۷

نی نکته عشق را زجان می گوید      سری است که بی کام و زبان می گوید  
در روز الست قطره ای نوشیده است      این جمله به گستاخی آن می گوید

۱۴۹۸

سالك چو مدام از خودی خود خیزد      نی چون جهلا در حرکت آویزد  
بی قطع مسافت چو سفر باید کرد      آواز نیش ز جا چرا انگیزد

۱۴۹۹

با نی گفتم تو را که فریاد زکیست      بی هیچ زبان ناله و فریاد زچیست (۱۲۰b)  
گفتا زشکر لبی بریدند مرا      بی ناله و فریاد نمی شاید زیست

۱۵۰۰

نی گفت سرناله من آن داند      در عشق که او زبان لالان داند  
بی جرمم اگر زبان بریدند مرا      معشوق زبان بی زبانان داند



۱۵۰۱

نی بر سر آب و جویها می‌روید      و اندر طلب عشق خدا می‌پوید  
نی زن چو ز عشق يك دم او را بدمد      بنگر که چگونه سرها می‌گوید

۱۵۰۲

هر ناله که نی زپرده بیرون آرد      سری است که اندر دل محزون آرد  
و آن کس که جماد است و درو ذوقی نیست      آواز نیش در حرکت چون آرد

## فی الغناء

۱۵۰۳

ای قول تو چون زنگله در عالم فاش      ورنه به عراق در خراسان می‌باش  
آهنگ به‌رومی و حسینی می‌کن      در پرده راست نغمه‌ای هم بخراش

## الشمع

۱۵۰۴

ما<sup>۱</sup> بر لگن عشق سواریم چو شمع      نقش همه کس فرا پذیریم چو شمع  
عشاق قلندریم و شرط است که ما      آن شب که نسوزیم بمیریم چو شمع (۱۲۱a)

۱۵۰۵

شمع که چو خاطر مشوش گردد      سر رشته جانم همه آتش گردد  
چون سوزرها کنم بمیرم حالی      می‌سوزم تا وقت دلم خوش گردد

۱۵۰۶

شمعی که مبارز است و تمکین دارد      بر پشت لگن زچابکی زین دارد  
گفتم که چرا زرد رخی؟ گفت مرا      فرهاد دلم فراق شیرین دارد

۱۵۰۷

در جمع چو شمع سرفرازی می‌کن      با شاهد جان خویش بازی می‌کن  
پروانه صفت به‌گرد شمع رخ او      پیوسته بگرد و عشق بازی می‌کن

۱۵۰۸

شمعا هستی به‌سوختن ارزانی      تا بی‌رخ معشوق چرا خندانی  
هر چند سرت به‌گاز برمی‌دارند      برمی‌آری سری، زهی پیشانی



۱۵۰۹

ای شمع هوای دلفروزی داری      شب زنده هم از برای روزی داری  
تا صبح از آرزوی شیرین لب او      از گریه میاسای که سوزی داری

النَّوْمُ وَالْيَقْظَةُ

۱۵۱۰

ای خواجه اگر نوش لبها بینی      آشفته بسی خواب که شبها بینی  
اندر سحری که راز دلها گویند      تو خفته مباش تا عجبها بینی

۱۵۱۱

در هستی اگر به عمر نوحی بررسی      در هر نفسی زو به فتوحی بررسی (۱۲۱b)  
عمری باید که شب به روز آری تو      باشد که تو صبحی به صبحی بررسی

۱۵۱۲

خواهی که برین قصه مشکل بررسی      وز عالم گل به عالم دل بررسی  
تو خفته و پاکشیده ای بی حاصل      وانگه خوا[ا]هی که شب به منزل بررسی

۱۵۱۳

از کار برفته چونك با کار شوی      از هر چه تو کرده ای تو بیدار شوی  
امروز تو خفته ای از آنی فارغ      فردات کند غصه که بیدار شوی

۱۵۱۴

دوش از سر خستگی مرا خواب ربود      ناگه صنم خیال چون ماه نمود  
خوش خوش به عتاب گفت در خواب شدی      شرمت بادا که عشق تو هیچ نبود

الهدیه

۱۵۱۵

جا[ئ]لت سلیمان يوم العرض قبرة      اتت برجل جراد کان فی فیها  
ترنمت بلطیف القول اذ نطقت      ان الهدایا علی مقدار مہدیها

۱۵۱۶

از جهل بود زیره به کرمان بردن      یا قطره به نزد آب عمان بردن  
لکن چو مروّت است فرمود خرد      پای ملخی نزد سلیمان بردن



## النظم

۱۵۱۷

نظمی که به راستی چو وحی اش دانند      نتوان کردن به شعر او را مانند  
 فرق است میان آنک از خود گویی      یا آنک زدیوان کسانش خوانند

## السؤال والجواب

۱۵۱۸

گفتم که دلم گفت پریشان باشد      ویران ز برای چه برین سان باشد  
 گفتا که دل تو وقف اندوه من است      رسم است همیشه وقف ویران باشد

۱۵۱۹

گفتم چشمم گفت سرابی<sup>۱۱</sup> کم گیر      گفتم جگرم گفت کبابی کم گیر  
 گفتم که دلم گفت درین شهر شما<sup>۱۲</sup>      صد خانه خراب است خرابی کم گیر

۱۵۲۰

گفتم که منم گفت بکن استغفار      گفتم نه منم گفت که شکرانه بیار  
 گفتم که من از وجود خود بیزارم<sup>۱۳</sup>      گفتا که همه منم تو را با تو چه کار

۱۵۲۱

آهم چو شنید گفت بر من به دوجو      اشکم چو بدید گفت هر من به دو جو  
 جان کردم عرضه گفت صد خرمن ازین      نزدیک من ای سوخته خرمن به دو جو

۱۵۲۲

بیمار تو را درد نباشد، باشد      مشتاق تو رخ زرد نباشد، باشد  
 تو باد جهنده ای و من خاک درت      چون باد جهد گرد نباشد، باشد (۱۲۲b)

۱۱. سرابی: آتشکده آذر، ریاض العارفین لکهنوی ۱۲. که در کوچه عشق: آتشکده، ریاض لکهنوی

۱۳. اصل: بیزارم خود



## الباب الحادی عشر

وفیه فصلان

### الفصل الاول

#### فی الطّامات

۱۵۲۳

در گمراهی طالب راه اویم      هرگونه که هست در پناه اویم  
بر ما رقمی<sup>۱</sup> نیست چنین می دانیم      ما مسخرگان بارگاه اویم

۱۵۲۴

ما دوش در مغانه بی باک زدیم      عالی علم کفر بر افلاک زدیم  
از بهر بت مغانه ای کافر کیش      صد بار کلاه توبه برخاک زدیم

۱۵۲۵

الريح مع العود ترد بالبال      عودوا فلعلّ مصلح احوالی  
لاتبعِدِ اخضرا رعود البال      والراح مع العود یداوی حالی

۱۵۲۶

ماییم [و] حدیث زهد و طامات امشب      شب روز کنیم در خرابات امشب  
بگذر تو ز زهد و زکرامات امشب      تا برگذریم بر خرابات امشب (۱۲۳a)

۱۵۲۷

مستم دارد زباده ساقی پیوست      مستی که بود جام میش<sup>۲</sup> اندر دست  
این کارنگر که مرمر افتاده است<sup>۳</sup>      یاران همه از می<sup>۴</sup> و من از ساقی مست

۱۵۲۸

آباد خرابات زمی خوردن ماست      خون دو هزار توبه در گردن ماست



زان می‌کنم این توبه و زان می‌شکنم کارایش توبه<sup>۵</sup> از گنه کردن ماست

۱۵۲۹

پیری زخرابات برون آمد مست سجاد به کول و کوزه باده به دست<sup>۶</sup>  
گفتم پیرا تو را به دل ایمان هست؟ ایمان به دل اندراست و دل نیست به دست

۱۵۳۰

در می‌کده جز به می وضو نتوان کرد و آن نام که زشت شد نکو نتوان کرد  
افسوس که این پرده مستوری ما از بس که دریده شد رفو<sup>۷</sup> نتوان کرد

۱۵۳۱

ما جامه نمازی به لب خم کردیم خود را به می ناب بمردم کردیم  
در کنج خرابات بیایم مگر آن عمر که در مدرسه‌ها گم کردیم

۱۵۳۲

ساقی به صبوحی می ناب اندر دهستان شبانه را شراب اندر ده  
مستیم و خراب در خرابات فنا بانگی بده و [باز]<sup>۸</sup> خراب<sup>۹</sup> اندر ده

۱۵۳۳

در می‌کده چون جمال<sup>۱۰</sup> معشوقه<sup>۱۱</sup> ماست باز آمدن از کعبه به بتخانه رواست<sup>۱۲</sup>  
هر کعبه کزو<sup>۱۳</sup> بوی ندارد کنش است با او همه بتخانه شده کعبه<sup>۱۴</sup> ماست (۱۲۳b)

۱۵۳۴

از خوردن باده دوش حالم بگرفت ساقی به دو دست هر دو بالم بگرفت  
زین پس من و شاهدان و میخانه و می کز خرقه و خانقه ملالم بگرفت

۱۵۳۵

آنها که ازو پیاله نوشی بززند بی هیچ شکی خانه فروشی بززند  
از عادت و رسم خویش بیرون آیند بر مدرسه بگذرند و دوشی بززند

۱۵۳۶

اسرار خرابات کسانی دانند خود را ز وجود خویش بیرون دانند  
بر صدر خرابات نشیند هشیار پر کرده شراب وصل می گردانند

۵. رحمت: ۳۸۲ - مل ۶. در حاشیه این مصرع نوشته شد: «بدوش» ۷. بدریده چنان شد که زتو: مل  
۸. این کلمه در حاشیه مصرع نوشته شده بود. ۹. آوازه بعالم خراب: ۶۲۹ ۱۰. در بتکده گر خیال: قا  
۱۱. رفتن به طواف کعبه از عقل خطاست: قا ۱۲. گر کعبه ازو: قا ۱۳. با بوی وصال او کنش کعبه ماست: قا



۱۵۳۷

ماییم که آیت صواب از ما شد      ما غرقه در آتشیم و آب از ما شد  
از بهر تفرّجی به میخانه شدیم      صد کوی خرابات خراب از ما شد

۱۵۳۸

هان ای ساقی در افکن آن باده به جام      باشد که شوم پخته از آن باده خام  
سرمست به کام دل بیویم دو سه گام      تاکی غم نام و ننگ و مه ننگ و مه نام

۱۵۳۹

هر خسته که در مصطبه مسکن دارد      دودی زمن<sup>۱۴</sup> سوخته خرمن دارد  
هرجا که سیه گلیم و آواره دلی است      شاگرد من است و خرقه از من دارد

۱۵۴۰

زین سان که منم گر تو تویی آخر کار      ما را بدل سجاده باشد زَنار  
در پای خودم فتاده بینی یکبار      از دست قدح فتاده ور سر دستار (۱۲۴a)

۱۵۴۱

روزی بینی مرا و رندی سه چهار      سجّاده گرو کرده به پیش خمار  
مستک شده و نعره زنان در بازار      کای مدّعیان صلاّی عشق «اوحد» وار

۱۵۴۲

ای ساقی از آن باده دوشینه بیار      کاندر سر من هست از آن باده خمار  
مستی چو مرا زخویشتن برهاند      آن به که من البته نباشم هشیار

۱۵۴۳

ای ساقی از آن راح خوش روح افراز      کاو شیشه به بوی او کند جان پرواز  
بی خویشتم بکن<sup>۱۵</sup> که پیگانه چنانک      جام از می و می زجام شناسم باز

۱۵۴۴

ای کرده مرا عشق تو در عالم فاش      افکنده مرا تو در میان اوباش  
شهری خبر است که زاهدی شد قلاش      چون پرده دریده شد کنون ما را باش

۱۵۴۵

گر نام نباشد به جهان ننگ اینک      ور صلح نباشد به جهان جنگ اینک  
ساقی می لعل و ارغوان رنگ اینک      ای هر که نمی خورد سرو سنگ اینک



## الفصل الثانی

فی الاقاویل المختلفة

خدمة السلطان

(۱۲۴b)

۱۵۴۶

سلطان خودم خدمت سلطان نکنم      وزبهر دو نان خدمت<sup>۱۶</sup> دونان نکنم  
 نفس سگ من بدست و من سگبانم      از بهر سگی خدمت سگبان نکنم

۱۵۴۷

گر عاقلی آن بکن که یزدان فرمود      وآن چیز که خیر تست او آن فرمود  
 سبحان چو تو را حساب خواهد کردن      شاید گفتن تو را که سلطان فرمود

۱۵۴۸

در خدمت مخلوق امانی نبود      جز دردسر و کندن جانی نبود  
 مخلوق پرست جز گدایی نبود      آزادی به وگرچه نانی نبود

۱۵۴۹

چون نیستم از امیر جز دردسری      خواهی پدر امیر و خواهی پسری  
 چون می نرسد دور به صاحب هنری      خواهی تو وزیر باش و خواهی دگری

۱۵۵۰

بگسل دل خود را تو زیوند امیر      بیزار شو از امیر وزغیر<sup>۱۷</sup> امیر  
 زان پیش که میرت بنهد پا در بند      در بند خدا باش نه در بند امیر

## النصيحة

۱۵۵۱

تا بتوانی ضد خداوندی گیر      با صبر بکوش و کنج خرسندی گیر  
 خواهی که همیشه نیک باشد کارت      از بد بُر و به نیک پیوندی گیر (۱۲۵a)

۱۵۵۲

در دست مگیر سخت مال دگران      کاین مال تو هست پایمال دگران  
 امروز بخور، ببخش، فردا چوروی      حال تو چنان شود که حال دگران

۱۵۵۳

تا در پی این<sup>۱۸</sup> فزون و آن<sup>۱۸</sup> کم باشی      حاصل<sup>۱۹</sup> همه آن بود که با غم باشی  
 بیهوده چه در غصه عالم باشی      می کوش که تا چگونه خرم باشی



۱۵۵۴

چندانك تو را به خود بود دسترسی      مگذار که آزرده شود از تو کسی  
برمال و بقا تکیه مکن زیرا هست      آن جمله منالی به مثل و این نفسی

۱۵۵۵

بر نفس خودت نئی به کَلّی ظالم      آن کن که دلی از تو بماند سالم  
پهلوی تو باید که پر از علم بود      در پهلوی تو چه سود دارد ظالم

العفو

۱۵۵۶

در راه کرم کوه به کاهی بخشند      صد گونه گناه را به آهی بخشند  
آن روز که خلعت سعادت پوشند      صد مجرم را به بی گناهی بخشند

۱۵۵۷

در راه توّم گر زیم و گر میرم      دل بر که نهم چون زتو دل برگیرم  
پیری بر<sup>۲۰</sup> رحمت تو قدری دارد      چون بر در تو پیرشدم بپذیرم

۱۵۵۸

از بخت<sup>۲۱</sup> بدت اگر شکایت باشد      یا درد دلت ازو به غایت باشد<sup>۲۲</sup>  
زَنهار به انتقام مشغول مشو      بد را بدی خویش کفایت باشد (۱۲۵b)

الادب

۱۵۵۹

چشم از ز ادب به توتیایی نرسد      در درویشی هیچ صفایی نرسد  
مردم به ادب رسند جایی که رسند      از بی ادبی کسی به جایی نرسد

۱۵۶۰

با قوّت پیل مور می باید بود      با ملك دو کون عور می باید بود  
مردم به ادب رسند جایی که رسند<sup>۲۳</sup>      می باید دیدو کور<sup>۲۴</sup> می باید بود

۲۰. در: قا      ۲۱. یار: مل      ۲۲. این بیت در متن جا افتاده بود و کاتب آن را در حاشیه نوشته است.

۲۳. این طرفه ترست حال هر بی ادبی: ۱۶۰؛ این طرفه نگر که عیب هر آدمی: مل. قطعاً این دو صحیح تر هستند و کاتب در متن اینجا اشتباه کرده است.      ۲۴. کو: مل



## لطایف الحقایق

۱۵۶۱

هرچند کسی نیست که هست الا او      باید که تو فرق بینی از خود تا<sup>۲۵</sup> او  
 با او بودن خوش است لیکن بی خود      بی خود بودن خوش است لیکن با او

۱۵۶۲

چون می ناید زما دمی در خور او      ما را نبود هیچ مقامی براو  
 تدبیر همان است که بر خاک درش      در یوزه همی کنیم ما از در او

۱۵۶۳

غواصان را اگرچه بیمی نبود      در هر صدفی در یتیمی نبود  
 در عمر به نادر آنچنانی افتد      و آن دولت هر سیه گلیمی نبود (۱۲۶a)

۱۵۶۴

این راز درونی مشمر کاری خرد      کاین جای نه صاف می گذارند و نه درد  
 دنیاداری و آخرت خواهی برد      آن به باشد چو آخرت خواهی مرد

۱۵۶۵

گفتی به شب آیمت [که] بیگاه شود      باشد که زبان خلق کوتاه شود  
 بر خفته کجا گذر توانی کردن      کز بوی خوش تو مرده آگاه شود

۱۵۶۶

هر کاو به وفا گرفته مسکن دارد      وز عقل درون خویش خرمن دارد  
 داند به یقین که باغبان زحمت خار      از بهر گلاب و گل و گلشن دارد

۱۵۶۷

آنجا که عنایت خدایی باشد      فسق آخر به زیارسایی باشد  
 و آنجای که قهر کبریایی باشد      سجاده نشین کلیسیایی باشد

۱۵۶۸

او را خواهی، بگیر يك دم کم خود      در عالم او کی رسی از عالم خود  
 هر دم گویی که من ملولم چه کنم      ای بی معنی دعوی او و غم خود

۱۵۶۹

شش پنج کسی زند که بازی داند      واندازه کوتاه و درازی داند  
 از چشمه معرفت کسی آب خورد      کاو عبرانی و ترك و تازی داند



۱۵۷۰

گفتم اثری از غم تو می‌باید      وآنکه پس از آن اگر بمیرم شاید  
گفتا هوسی به‌خاک می‌بنمایی      غم دست به خون چون تویی نالاید

۱۵۷۱

اشکم ز دو دیده تا به‌دریا برسد      این ناله من تا به ثریا برسد (۱۲۶b)  
این گریه به‌خنده گردد و سوز به‌سور      گر بار دگر عروه و ثقی برسد

۱۵۷۲

می‌آید و بی‌دل دوهزار از چپ و راست      می‌دید نهانی که که افتاد و که خاست  
برطرف کمر نبشته از زر سطری      کافغان شما ازین میان خواهد خاست

۱۵۷۳

تا آتش رخسار تو را دود نبود      روزیم به بوسه‌ای نبودم خشنود  
اکنون که شد از آتش رویت پردود      بسیار پشیمان شوی و نبود سود

۱۵۷۴

آن خط که از آن ماه دل افروز دمد      بر رغم من خسته دلسوز دمد  
تا شب دمد از روز مرا آسان است      زان می‌ترسم که از شبم روز دمد

۱۵۷۵

آن قوم که راه بین فتادند و شدند      کس را ز<sup>۲۶</sup> یقین نشان ندادند و شدند  
آن بند که هیچ کس ندانست گشود      يك بند دگر برو نهادند و شدند

۱۵۷۶

گر دل زتو بگسلد فراموشش باد      وز باد تو در آتش غم جوشش باد  
وآن کس که زسودای تو عیشی دارد      گر دشمن جان من بود نوشش باد

۱۵۷۷

نفس سرهام همت گردون نکشد      رگ از تن من به‌جز فریدون نکشد  
سالوس نمی‌کنم ولی گر بکنم      سالوس کنم که گاو گردون نکشد

۱۵۷۸

در کوزه نشست گل چو رخسارش دید      تا خون دلش در دل قاروره چکید  
او نیز نشست از سر طنز و طرب      خون دل گل در رخ چون گل مالید (۱۲۷a)



۱۵۷۹

گفتم که شبی با تو توانم دم زد؟      ابرو ز سر خشم خم اندر خم زد  
گفتم بخرم به زر و صالت روزی      لعلی بگزید و گوهری برهم زد

۱۵۸۰

بلبل همه شب به درد دل می نالید      خون دل خود در رخ خود می مالید  
می گفت که گل به زیر پا می سپرند      زین پس به چمن مرا بیاید نالید

۱۵۸۱

گر هیچ سوی<sup>۲۷</sup> زلف تو<sup>۲۸</sup> راهی باشد      هر تار به دست دادخواهی باشد  
جز زلف و رخت<sup>۲۹</sup> هیچ سالی ندهد<sup>۳۰</sup>      يك شب که دراز تر ز ماهی باشد

۱۵۸۲

قصاب چو گوشت از سردست بداد      در پهلوی دل زد که خریدار افتاد  
سالی به امید گردران بر در او      خوردم جگر و عاقبتم گردن داد

۱۵۸۳

هر کارد که از کشته خود برگیرد      اندر دهن و لب چو شکر گیرد  
گر بار دگر به پهلوی کشته نهد      از بوی لبش زندگی از سر گیرد

۱۵۸۴

چشم سیه‌ن که ناف آهو دارد      در هر مژه صد هزار جادو دارد  
از درج دلم گوهر عظم گم شد      زنه‌ار بگو تا بدهد کاو دارد

۱۵۸۵

فریاد که آن سرو چمن می جنبد<sup>۳۱</sup>      و آن راحت جان انجمن می جنبد<sup>۳۱</sup>  
او<sup>۳۲</sup> بخت من است از آنک خواب آلود است      غمگینم از آنک بخت من می جنبد<sup>۳۱</sup>

۱۵۸۶

بر حرف دم از دل چو نقط می افتد      افسوس که خواجه در غلط می افتد (۱۲۷b)  
آن کس که اشارت دل ما با اوست      معنی است و خواجه نقش خط می افتد

۱۵۸۷

جان را دگر اقبال ز در باز آمد      دل را دگر آبی به جگر باز آمد  
حاسد چو مرا بدید اکنون گوید      کان «اوحد» شوریده دگر باز آمد

۲۷. گر پیچ سر: هفت اقلیم. ۲۸. در حلقه زلف تو چو: آتشکده آذر. ۲۹. اصل: درخت

۳۰. کسی نشان می ندهد: آتشکده آذر- کسی نشانی ندهد: هفت اقلیم ۳۱. می خسبد: ۱۴۱۲ ۳۲. آن: ۱۴۱۲



۱۵۸۸

روز رخ تو کسوت شب می دارد      شب جانب روز تو عجب می دارد  
گر زانک نه دود دل من شد خط تو      پا بر سر آتش چه سبب می دارد

۱۵۸۹

آن یافت که بودم به ملولی گم شد      صد گونه فضایل به فضولی گم شد  
من بودم و یک دل که خدا را می جست      آن نیز به شومی رسولی گم شد

۱۵۹۰

گر دل ز تو وصل دید اگر هجران دید      از غایت اخلاص همه یکسان دید  
تو جان منی اگر نبینم چه عجب      شرط است<sup>۳۳</sup> که جان خویش را نتوان دید

۱۵۹۱

دانی که چرا سیاه گشت آن رخسار      من باز نمایم سبب آن هشدار  
او ز آتش رخسار دلم را می سوخت      دود دل من درو رسید آخر کار

۱۵۹۲

گر دست به جانان برسیدی آخر      این درد به درمان برسیدی آخر  
ور عمر به پایان برسیدی آخر      این غصه به پایان برسیدی آخر

۱۵۹۳

بخشش نکند به جز که مولای دگر      جان دل ندهد به جز دلارای دگر  
گنجشک صفت جز به پر خویش میر      پرواز مکن به بال عنقای دگر (۱۲۸a)

۱۵۹۴

گر دیده تو بتافت کامل مردی      باید که تو را ازو نشیند گردی  
این قدریقین دان که در اینجا کس نیست      کاو در خور حال خود ندارد دردی

۱۵۹۵

بر دل که مقام تست گر نیش زنی      صد جان بدهم به رشوه تا بیش زنی  
از نیش تو دل نیست دریغ اما من      می ترسم از آنک نیش بر خویش زنی

۱۵۹۶

گر حکم جهان زیر نگین داشت می      برخاک درت نثار چین<sup>۳۴</sup> داشت می  
ز آنجا که تویی مرا چنین می داری      گر من تو می تو را چنین داشت می



۱۵۹۷

چون دید دلم که شکل موزون داری      خود را به تو داد تا توش چون داری  
دل جام جهان نماست نه جام شراب      کش روز و شب از فراق پر خون داری

۱۵۹۸

ای باد اگر گذر کنی بر صرصر      ازمن سخنلی [به یار سیمین<sup>۳۵</sup> بر بر  
کاو گفت تو را که ای بت حیل<sup>۳۶</sup> گر      گر هست غمت<sup>۳۷</sup> پس غم من بهتر خور

۱۵۹۹

گفتم طربی به صد دل و دین بخرم      هان تا که فروشد، من مسکین بخرم  
جایی برسید درد دل، گریابم      مرگی به هزار جان شیرین بخرم

۱۶۰۰

دل را چو فتاد با غم عشق تو رای      چندانک توانی به غمش می افزای  
تا جان دارم دست من و دامن تو      زین سر نروم تا که بیاشم برپای

۱۶۰۱

بی وصل توّم مباد هرگز نفسی      جز درد توّم مباد فریاد رسی (۱۲۸b)  
عمر من اگر زهجر کوتاه شود      بالای دراز تو بماناد بسی

۱۶۰۲

ترسا پسرا مرهم هر ریش تویی      و آرایش این ملت و این کیش تویی  
گویند مسیحا به چهارم فلک است      آن صورت عیسی است و معنیش تویی

۱۶۰۳

من معذورم اگر شوم هرزه درای      با عشق تو عقل کی بماند برجای  
چون مظهر مظهرت منم در همه جای      شاید که به من فخر کند خلق خدای

۱۶۰۴

پرسید زدل دیده که گر ناشادی      در من ره خونابه چرا نگشادی  
دل گفت تو جرم خویش بر ما چه نهی      در دام بلا به پای خود افتادی

۱۶۰۵

هر روز دلم در طلب دلداری      بنهاده به نزد خویشان بازاری  
هر جا که شکر لبی و گل رخساری      ما را همه در خور است مشکل کاری



۱۶۰۶

چشمت که زناز می کند رعنائی      لالایی او به حاجبان فرمایی  
هر چند که حاجبانش لالا باشند      لایق نبود به حاجبان لالایی

۱۶۰۷

چون است<sup>۳۸</sup> به درد دیگران درمانی      آنکه که به درد ما رسی<sup>۳۹</sup> در مانی  
من صبر کنم تا تو ازو درمانی      آیی به درم چو حلقه بر در مانی

۱۶۰۸

ای شب مدد جان و جوانیم تویی      سرمایه عمر جاودانیم تویی  
نی نی غلطم تو را چرا بد گفتم      شك نیست که روز زندگانیم تویی (۱۲۹a)

۱۶۰۹

با ما خبری نداری ای بینایی      از روی تو گل همی کند رعنائی  
گر تو رخ خویش را به گل بنمایی      چون بلبل مست گل کند رسوائی

۱۶۱۰

ای سوخته و ساخته در کار تو من      ای جان و دلم باخته در کار تو من  
عقل و خرد و هوش و دل و دیده و دین      يك يك همه در باخته در کار تو من

۱۶۱۱

سهل است مرا یاد تو افزون کردن      یا دامن دل را سگ پر خون کردن  
این آسان است ليك بس دشوار است      سودای تو از دماغ بیرون کردن

۱۶۱۲

هرگز نرود مهر تو پاك از دل من      گر نیز شود زیر زمین منزل من  
صد سال برآید و پیوسد تن من      هم بوی وصال تو دمد از گل من

۱۶۱۳

امروز چنان گفتم نگارم با من      کاین سوز نمی رسد به هر تردامن  
بی خود شو اگر نشست خواهی با من      کاینجا منم و تو یا تو گنجی یامن

۱۶۱۴

بنگر تو بدان ماه فروز دل من      باور نکنی قصه سوز دل من  
این واقعه را کسی تواند دانست      کاو خفته بود شبی به روز دل من



۱۶۱۵

ای عادت تو وعده باطل دادن      در جام شکر شربت قاتل دادن  
وآن زلف شکسته تو را دادم دل      کز لطف بود شکسته را دل دادن

۱۶۱۶

دل را چه محل کاو بپذیرد غم او      جان را چه خطر بود که گیرد کم او (۲۹۵)  
حاصل زجهان دمی است یا دم زدنی      باری چو زدم نمی گریزد دم او

۱۶۱۷

بی روی تو دل گفت<sup>۴۰</sup> چه کار آید ازو      جز ناله که هر دمی هزار آید ازو  
می گرید تا خاک شود وزگل او      نی روید و ناله های زار آید ازو

۱۶۱۸

شاد است همه عمر نکو خواه از تو      دشمن کور است گاه و بیگاه از تو  
عیش خوش ما بی تو ندارد آبی      سلطان وجود لوحش<sup>۴۱</sup> الله از تو

۱۶۱۹

جزعت به کرشمه چون کند عهدی نو      خواهم که کنم پیش رخت جان به گرو  
گوید چشمت به غمزه برخیز و برو      گر مست نئی حدیث مستان مشنو

۱۶۲۰

ای شب تو علی رغم بدآموز مرو      شمع طرب مرا برافروز مرو  
ای صبح به جان او که امشب تو میا      وای شب به جمال او که امروز مرو

۱۶۲۱

ابروت که آسمان بیاراید ازو      خورشید چو با هلال بنماید ازو  
روزم شب گشت رسم عیدی بفرست      خرمای لبث که بوی شیر آید ازو

۱۶۲۲

گر با همه ای که بی منی بی همه ای      گر بی همه ای که با منی با همه ای  
گر شاه جهانی و امیر همه ای      چون مرگ به تو رسد اسیر همه ای

۱۶۲۳

مستم کن و هر چه هست بستان و برو      در چارسوی بلا بخوابان و برو  
ور زانچ بخواهی که نشینی با من      منشین به وصال خویش بنشان و برو (۱۳۰a)



۱۶۲۴

گفتی که تو دل برغم آن دلبر نه  
آتشکده‌ای کدام دل شرم‌ت باد  
ور بپذیرد به شکر جان برسر نه  
محنت جایی کدام جان بر سر نه

۱۶۲۵

ای دیدن روی تو دل آرای همه  
گر با دگری به از منی وای به من  
وصل<sup>۴۲</sup> لب لعل تو تمنای همه  
ور با همه کس همچو منی وای همه

۱۶۲۶

او را که به‌رایگان گران خواهد بود  
آن را که همه مایه وی افلاس است  
او را ز وصالش چه نشان خواهد بود  
هر سود که باشدش زیان خواهد بود

۱۶۲۷

در هر هوسی دل نگران کوشیدن  
دانی که به‌ترك خویشتن گفتن چیست  
با خود بودن بود در آن کوشیدن  
از بهر مراد دیگران کوشیدن

۱۶۲۸

ترکی مکن ای ترك خطایی با من  
زین پس به خط من به‌خطا پا تنهم  
نادیده خطایی به‌خطایی با من  
گر زانك به‌وصل در خط آیی با من

۱۶۲۹

ای عقل همیشه از طرب تنها باش  
ای دل تو به‌پای بسته از دست مده  
وای صبر درین واقعه اندروا باش  
وای جان زدست رفته پا برجا باش

۱۶۳۰

گر با من خسته دل بیفتد<sup>۴۳</sup> رایش  
وآنگاه مرا زغایت سودایش  
جان و دل و دیده هر سه سازم جایش  
روزی بینی بمرده اندر پایش

۱۶۳۱

بادا! چو رسی به‌زلف مشک افشانش  
کان شیفته را کز تو فلك دور افکند  
در گوش بگوی این سخن پنهانش (۱۳۰b)  
یاد تو همی کرد برآمد جانش

۱۶۳۲

سیمین زنخت که حسن خواند استادش  
زآن پیش که بس توبه ابدال شکست  
آوخ که ستاره در وبال افتادش  
پشمینه که پوشید مبارك بادش



۱۶۳۳

چون دید دلم عارض شهر آرایش      سر بر پایش نهاد از سودایش  
دانی که چرا فتاد زلفش در پای      تا بردارد سر دلم از پایش

۱۶۳۴

یا من<sup>۴۴</sup> به چه دل زخمِ درِ سودایش      یا من چه سگم که دیده سازم جایش  
گر دست رسد جمله معصومان را      در دیده کشند جمله خاکِ پایش

۱۶۳۵

آنها که فلك وفا نکرد ایشان را      وصل من و تو بد اوفتاد ایشان را  
خواهند مرا زخدمت باز بُرند      یارب که زبان بریده باد ایشان را

۱۶۳۶

هر محنت و هر بلا که در جان من است      از دست دل نبوده فرمان من است  
شرط ادب این است که گفتم، ورنه      درد من از آن است که درمان من است

۱۶۳۷

ای گشته لبِ آتش جان را تریاک      آب چشمم ببرد<sup>۴۵</sup> عالم همه پاک  
آن دل که زدست من برون رفت چو باد      دریای تو افتاد به خواری در خاک

۱۶۳۸

انصاف زاخلاف ایام فرق      پیدا کردی به گفت حق را الحق  
آنجا که کمال کبریای قدم است      توحید من و کفر تو باشد مطلق<sup>۴۶</sup> (۱۳۱a)

۱۶۳۹

من سوخته گر در طمع خام افتم      از جوی خوش تو ای دلارام افتم  
لطف تو مرا کشید در دام ارنه      زان مرغ نیم که هرزه در دام افتم

۱۶۴۰

از روی تو من همیشه گلشن بودم      وز دیدن<sup>۴۷</sup> تو دو دیده روشن بودم  
گفتم به دعا چشم بد از روی تو دور      جانا مگر آن چشم بدت من بودم

۱۶۴۱

ای مست غمت عاقل و دیوانه به هم      و ندر ره تو مسجد و بتخانه به هم  
در عشق تو جان بداده بیگانه و خویش      در پات فتاده شمع و پروانه به هم

۴۴. من خود: ۱۳۱ اصل: نبرد

۴۶. در حاشیه این رباعی نوشته شده: مکرر - ... من و تو کفر باشد: ۳ اصل: ورزیدن



۱۶۴۲

من مهر تو در میان جان بنهادم      تا مهر تو در سر زبان بنهادم  
تا دل ز همه جهان کرانه بگرفت      پا<sup>۴۸</sup> از سخن تو در میان بنهادم

۱۶۴۳

در پختن سودای تو چون من خامم      توسن شد و بی ثبات طبع و گامم<sup>۴۹</sup>  
انگشت نمای جمله خاص و عامم      ای دوست ببین کز تو چه<sup>۵۰</sup> دشمن کامم

۱۶۴۴

ای غم تو مراد من به جان در مشکن      وی هجر به سینه ام سنان در مشکن  
امشب که دلم به کام خواهد که رسد      ای صبح تو کامم به دهان در مشکن

۱۶۴۵

چون تو به ادب شوی سوی حق نگران      خوش باشی و خوش شوند از تو دگران  
ساکن باشی و چون جمادی به<sup>۵۱</sup> ولیک      می کن حرکت ولی نه چون جانوران

۱۶۴۶

از آب لطیف تر بت دلکش بین      وز مشک خطی کشیده بر آتش بین (۱۳۱b)  
و آنکه من و این خوش پسر از باد اجل      در خاک رویم این روش ناخوش بین

۱۶۴۷

ای دوست اگر گوهر کان می طلبی      در بوتۀ دل نقد روان می طلبی  
تصعید یقین می کن و تقطیر سرشک      گر زانک زکیمیا نشان می طلبی

۱۶۴۸

از بس که غم دنیی<sup>۵۲</sup> مردار خوری      نه کار کنی و نه غم کار خوری  
سرمایۀ تو از همه عالم عمری است      بر باد مده که غصه بسیار خوری

۱۶۴۹

یک حاجت بی دلی روا می نکنند      یک وعده عاشقی وفا می نکنند  
این است غم ما که درین تنهایلی      ما را به غم خویش رها می نکنند

۴۸. اصل بدون نقطه بود. ۴۹. طبع رادم: قا ۵۰. اگر چه: قا

۵۱. ممکن است «نه» باشد. ۵۲. اصل: دنیای



## الباب الثانی عشر

فی الوصیّة والاسف علی مافات و ذکر الفناء و البقاء و ذکر مرتبته  
و وصف حالته رضی الله عنه

### الوصیّة

۱۶۵۰

خواهی که بیابد دل تو ملک ابد      یا کشف شود بر دلت اسرار احد  
تا آن ساعت که در نهندت به لحد      باید که تو آن کنی که گوید «اوحد» (۳۲a)

### تضیع العمر

۱۶۵۱

پیوسته چو باشی تو به بازی مشغول      هرگز بر حق نباشدت هیچ قبول  
انگار که امروز قیامت برخاست      گویند چه کرده ای، چه گویی تو فضول

۱۶۵۲

از عمر عزیز خود دریغا که بسی      ضایع کردی به هرزه در هر هوسی  
يك يك نفس از تو می شود بی حاصل      آنکه شوی آگه که نماند نفسی

۱۶۵۳

گیرم که دل از بدی نمی پالایی      باری دل را به بد چه می آلایی  
عمر تو نفس نفس همی کاهد و تو      در هر چه زیان تست می افزایی

۱۶۵۴

بستردنی است هرچه بنگاشته ام      وافکندنی است هر چه برداشته ام  
سودا بوده است هرچه پنداشته ام      دردا که به عشوه عمر بگذاشته ام

۱۶۵۵

هر لحظه دلم در طلب دلداری      هر دم بودم بادگری بازاری



شد عمر زدست و برنیامد کاری      آری چه کنم چنین نهادند آری

۱۶۵۶

یکچند دویدیم نه بر راه صواب      برداشته از روی خرد پاک نقاب<sup>۱</sup>  
 اکنون که همی باز کنم چشم ز خواب<sup>۲</sup>      هم نامه سیه بینم<sup>۳</sup> و هم عمر خراب (۱۳۲b)

۱۶۵۷

در عمر درنگ نیست ممکن، بشتاب      آن قدر که ممکن است از وی دریاب  
 ترسم که چو خواجه سر بر آرد از خواب      عمری یابد گذشته و خانه خراب

۱۶۵۸

چون رفت رقیب عمر دریاب ای دل      زین بیش مکن به لهو اشتاب ای دل<sup>۴</sup>  
 از دست برفت عمر دریاب ای دل      و مرده نئی درآی از خواب ای دل

۱۶۵۹

دردا که به هرزه زندگانی بگذشت      و ندر شب غم روز جوانی بگذشت  
 افسوس که عمرم که ازو هر نفسی      صد جان ارزد به رایگانی بگذشت

۱۶۶۰

ماهی امید عمرم از شست برفت      بی فایده عمرم چو شب مست برفت  
 عمری که ازو دمی جهانی ارزید      افسوس که رایگانم از دست برفت

۱۶۶۱

جان گر به تن آباد بود هیچ بود      دل گر به جهان شاد بود هیچ بود  
 باد است یقین کاساس عمر تو بدوست      بنیاد که برباد بود هیچ بود

۱۶۶۲

در دیده زسودای تو دودی دارم      حاصل ز غمت گفت و شنودی دارم  
 سرمایه عمر جمله از دست برفت      بی آنک امید هیچ سودی دارم

۱۶۶۳

قومی شده تازنده به اسرار جهان      قومی شده بازنده به اسباب زمان  
 ماییم در این میان نه زاین قوم نه زآن      در حسرت هر دو برده عمری به زیان (۱۳۳a)

۱۶۶۴

عمری که به یاد این و آن می گذرد      گویی باد است در خزان می گذرد

۱. در شماره «۱۳۳۱» مناب آمده که غلط می باشد. ۲. دیده بخواب: ۱۳۳۱ ۳. بینی: ۱۳۳۱

۴. چون رفت ز روز عمر من آب ای دل      زاین بیش مگو به لهو بشتاب ای دل: ۵۱۲



برمی‌گذری تو از جهان چون شب و روز      می‌پنداری که این جهان می‌گذرد  
۱۶۶۵

بی‌قدر دلا چو خاک<sup>۵</sup> خواهی شد      در آتش حرص و آرزو خواهی شد  
اینجا چو تمام داده‌ای عمر به باد      آنجا به‌کدام آبرو خواهی شد  
۱۶۶۶

چون جمله خطا کنی صوابت چه بود      مقصود تو زاین عمر خرابت چه بود  
انصاف بده چون تو بخواهی رفتن      گویند چه کرده‌ای جوابت چه بود  
۱۶۶۷

شد عمر خراب زار رو برنامد      صد روز فرو رفت و غرض برنامد  
دردا که به‌غریب و فدا عالم را      سر بر کردیم و عمر بر سر نامد

### الْعُزْلَه

۱۶۶۸

گر می‌خواهی که روز و شب گردی شاد      باید که زنگ خلق گردی آزاد  
زینها نشود هیچ خرابی آباد      مشتی دونند که خاکشان بر سر باد  
۱۶۶۹

براهل هنر کار پریشان بهتر      اومید<sup>۶</sup> کمال نیست نقصان بهتر  
يك لقمه نان<sup>۷</sup> خشك نزد عقلا      بی‌درد سر از ملك سلیمان بهتر  
۱۶۷۰

ای دل تو اگر به گوشه‌ای بنشینی      هر لحظه هزار راحت دل بینی (۱۳۳b)  
مشغول تو گردند همه عالمیان      از شغل جهان دامن اگر درچینی  
۱۶۷۱

خود را تو اگر عشوه دمادم ندهی      دردیش به صد هزار مرهم<sup>۸</sup> ندهی  
والله اگر لذت عزلت بجشی      از فقر دمی به ملك عالم ندهی  
۱۶۷۲

یارب چه خوش است بر جهان خندیدن      بی واسطه<sup>۹</sup> چشم و دهان خندیدن  
بنشین و سفر کن که به‌غایت خوب است      بی زحمت پا گرد جهان گردیدن



۱۶۷۳

از بند خود ار دلم رهایی یابد      شك نیست در آن که روشنایی یابد  
یارب تو مرا زخلق بیگانه بکن      تا با تو دل من آشنایی یابد

۱۶۷۴

آدم که همی زد دم بی‌درمانی      ترسم که تو آن دم بزنی درمانی  
زنده‌ار که درمانده هر در نشوی      گر درمانی به‌که زره درمانی

المسکنه

۱۶۷۵

با دست تهی پرهوسان را چه دهند      پیداست که پی دسترسان را چه دهند  
گویند مرا که با تو دلدار چه کرد      من هیچ کسم هیچ کسان را چه دهند

(۱۳۴a)

الموت

۱۶۷۶

از دست اجل جان نبرد زاینده      بر کس بنماند این جهان پاینده  
بر باد نهاده شد بنای من و تو      بر باد بنا کجا بود پاینده

۱۶۷۷

آنها که جهان به‌کام دل داشته‌اند      رفتند و جهان به‌جای بگذاشته‌اند  
در زیر زمین به‌درد دل می‌دروند      تخمی که به‌بالای زمین کاشته‌اند

۱۶۷۸

از آخر عمر اگر کسی یاد کند      شرمش بادا<sup>۹</sup> که خانه آباد کند  
دیدیم به‌چشم خویش<sup>۱۰</sup> باد است جهان      خاکش بر سر که تکیه بر باد کند

۱۶۷۹

از دست اجل هیچ قدح نوش مکن      وین عشو<sup>۹</sup> روزگار در گوش مکن  
ارواح گذشتگان تو را می‌گویند      کای صدر اجل اجل فراموش مکن

۱۶۸۰

قیصر که زمین به‌پای حشمت فرسود      قصرش به بلندی زفلك برتر بود  
ای کیخسرو که جاش داری بنگر      کو قصر کجا قیصر گویی که نبود



۱۶۸۱

بر سبزه چو چشم ابر نوروز گریست      بی وصل رخ یار نمی شاید زیست  
شد لاله زخاک دیگران مجلس ما      تا سبزه گور ما تماشاگاه کیست

۱۶۸۲

با یار<sup>۱۱</sup> اگر<sup>۱۲</sup> آرمیده باشی همه عمر      لذات جهان<sup>۱۳</sup> چشیده باشی همه عمر  
چون<sup>۱۴</sup> حاصل<sup>۱۵</sup> کارمرگ خواهد بودن<sup>۱۶</sup>      خوابی باشد که دیده باشی همه عمر

۱۶۸۳

امروز زخیل دل چو بیرون باشی      فردا لاشک عاجز و مغبون باشی (۳۴b)  
چون در کله عمر نداری پشمنی      دست اجلت پنبه نهد چون باشی

۱۶۸۴

تا از دم خواجگی و میری نرهی      گر میر سپاهی ز اسیری نرهی  
چون طوطی آن خواجه که آن رمز شنید      زاین بند قفص تا بنمیری نرهی

الفناء

۱۶۸۵

تا ظن نبیری که کاردان خواهی بود      چون مرغ پرنده کامران خواهی بود  
روزی که اجل دامن عمرت گیرد      در بطن زمین چو دیگران خواهی بود

۱۶۸۶

مهمان جهان یکشبه بنمای که بود      کش روز سیه نکرد این چرخ کبود  
آبیش که خورد تا هم از دیده نریخت      نانی به که داد کاخرش جان نر بود

۱۶۸۷

محزاب چمن را زگل آمد قنذیل      وز باد به يك هفته فرو مرد ذلیل  
یعنی که درین مرحله ای بی حاصل      يك هفته بود گشت دگر هفته رحیل

۱۶۸۸

اسباب فلك چو مهره بشمرد به خاك      کس را نتواخت تاش نسپرد به خاك  
هر شاخ که برگ او بلند است امروز      از آب برآورد و فرو برد به خاك



## البقا بعد الفناء

۱۶۸۹

پروانگی به پیش شمعی بیرید      در گوشه شمع گوشه يك تنه دید  
جان داد به شکرانه در آن حجره خزید      بی جان دادن کسی به جانان نرسید

## المختلفه

۱۶۹۰

چون از پی دلبر دل شوریده برفت      وز غایت آرزوش دزدیده<sup>۱۷</sup> برفت  
دانست که گرد دوست ماند برهد      خون گشت چو قطره قطره از دیده برفت

۱۶۹۱

بی روی تو گرچه رهگذر جای گل است      مارا نه غم باغ و<sup>۱۸</sup> نه پروای گل است  
گر دست برم بی تو سوی گل، بادا      در چشم من آن خار که دریای گل است

۱۶۹۲

انعام تو عام است و دلم بی بهر<sup>۱۹</sup> است      تریاک کزو هلاک خیزد زهر<sup>۱۹</sup> است  
تو لقمه باز در دم صعوه نهی      و آنکه گویی فرو بر آخر قهر است

۱۶۹۳

چون معترفم بدانچ سرمستی هست      در حضرتت افلاس و تهیدستی هست  
من آن توَم تو را چه باشد هیچی      تو آن منی مرا همه هستی هست

۱۶۹۴

بیچاره دل شکسته چون بسته تست      بی مرهم وصل هر زمان خسته تست  
چون می گسلی از آنک پیوسته تست      گر بسته تست دل نه بشکسته تست

۱۶۹۵

دلدار چو دید خسته و غمگینم      آمد نفسی نشست بر بالینم (۱۳۵b)  
با گرمی همی گفت که ای مسکینم      هم می ندهد دل که چنیت بینم

۱۶۹۶

از باد صبا دلم چو بوی تو گرفت      بگذاشت مرا و جست و جوی تو گرفت  
زین پس به من خسته نگه می نکند      بوی تو گرفته بود و خوی تو گرفت



۱۶۹۷

هر جا که سری است پر سودای شماست      هر جا که دلی است پر تمنای شماست  
آنجا که جهان عالم آرای شماست      اندر دل جان و جان و دل جای شماست

۱۶۹۸

گر جور کنی از تو فغان نتوان کرد      و ر لطف کنی تکیه بر آن نتوان کرد  
در حوصله قلم نگنجد رازم      آتش به میان نی نهان نتوان کرد

۱۶۹۹

زین گونه که طبع سرکش دلبرماست      اومید وصال تو نه اندر خورماست  
درد دل ما هست امیدی نه کاه<sup>۲۰</sup>      سودای محال است که اندر سرماست

۱۷۰۰

چندانك منم هزار چندان غم تست      بر جان من شیفته زین سان غم تست  
هر کس به جهان زندگی از جان دارد      الا من بی دل که مرا جان غم تست

۱۷۰۱

بی آنک شود زما گناهی پیدا      هر روز کننتمان به نوعی رسوا  
رفتیم و گذاشتیم او را به شما      تا باز بهانه‌تان نباشد برما

۱۷۰۲

تا کی سخن حال مشوش گویم      تا چند حدیث یار سرکش گویم  
زان پیش که شب حدیث شب خوش گوید      آن به که به اتفاق شب خوش گویم (۱۳۶a)

۱۷۰۳

تا یوسف دل را نکنی از بن چاه      یعقوب خرد ضریر باشد در راه  
خواهی که عزیز مصر باشی در جاه<sup>۲۱</sup>      از عشق کمر ببند وز صدق کلاه

۱۷۰۴

تو چیز طلب کت بستاند زهمه      یا همت آستین فشانند زهمه  
کار آنجا سازد آنک اسباب جهان      چیزی است که مُرد ریگ ماند زهمه

۱۷۰۵

دل بر طرب و عیش نهادن بهتر      از جان گره غمان گشادن بهتر  
از دست چو هر چه هست خواهد رفتن      آخر نه به دست خویش دادن بهتر



۱۷۰۶

هرچند که عقل داری و دیده<sup>۲۲</sup> و هوش  
آنجا که قضا بر تو کمین بگشاید  
ایمن مشو و به دیگران پرده بپوش  
نه دیده به کار آید آنجا و نه گوش

۱۷۰۷

آن کس که گل وجود آدم بکند  
و آن کس که زهست نیست عالم بکند  
شاید که از آن هزار يك دم بکند  
از کرد به يك شب عربی هم بکند

۱۷۰۸

گر بر سر بحر علم بینا گردی  
تا گرد مراد خویشتن می گردی  
ور زانك نظیر ابن سینا گردی  
می دان به یقین که دیر بینا گردی

۱۷۰۹

نقش تو درون دیده بنگاشته به  
گر عین خیال تو نیاید در چشم  
وین دیده به دیدار تو واداشته به  
گر چشمه زمزم است انباشته به

۱۷۱۰

خیزیم وره قافله غم بزنینم  
خار منی و تویی زره برگیریم  
پا بر سر ملك هر دو عالم بزنینم (۱۳۶b)  
تا بی من و تو من و تو يك دم بزنینم

۱۷۱۱

خواهی که رسی به کام برگیر دو گام  
اندر ره حق خواجه کم آید ز غلام  
يك گام زکونین و دگر گام ز کام  
يك بنده پخته به که صد خواجه خام

۱۷۱۲

در پای غمش چو سر بیندازی هان  
آنجا که سری جز به سری نفروشدند  
یا با غم او هیچ نیاغازی هان  
ای مشتریان صلاهی سربازی هان

وصف حالته - رضی الله عنه -

۱۷۱۳

تا حد طلبی به وصل بی حد نرسی  
شاید که تمنای رسیدن داری  
توحید نورزیده به «اوحد» نرسی  
لیکن به تمنای مجرد نرسی

۱۷۱۴

«اوحد» تو به جای غصه ای صدمی کش  
چون نيك نمی شود تو هر بد می کش



بر خاک درش چو سر بدادی برباد      بر گردن خود بار سر خود می کش

۱۷۱۵

در دست زمانه سخت مظلوم من      ورنه چه سزای خطّه روم من  
با صد هنرم هزار غم باید خورد      یارب که چه محروم و چه محروم من

۱۷۱۶

«اوحد» در<sup>۲۳</sup> دل می زنی آخر<sup>۲۴</sup> دل کو      عمری است که راه می روی منزل کو  
تا چند زلاف خلوت و خلوتیان<sup>۲۵</sup>      هفتاد<sup>۲۶</sup> و دو چله داشتی<sup>۲۷</sup> حاصل کو (۷a)

۱۷۱۷

برخود در کام و آرزو در بستم      وز محنت هر ناکس و کس من رستم  
گر زاهد مسجدم و گر عاصی دیر      من مرد خودم چنانک هستم هستم

۱۷۱۸

«اوحد» تو به هر خیال مغرور مشو      پروانه صفت کشته هر نور مشو  
چون خودبینی تواز خدا افتی دور<sup>۲۸</sup>      نزدیک خدا باش و زخود<sup>۲۹</sup> دور مشو

۱۷۱۹

«اوحد» تو به هر حادثه از جای مرو      وندر پی طبع بد خود رای مرو  
تو از سر عجب خویش معشوق خودی      درد سر خویشان میفزای مرو

۱۷۲۰

آنها که زاسرار الهی مستند      در گلشن او دسته گلها بستند  
مانند جنید و بایزید و حلاج      در گوشه خاطر هزاران هستند

۱۷۲۱

قومی که اباحتی به من می بندند      بر ریش و سبال خویشان می خندند  
معروف و جنید و شبلی ار زنده شوند      والله که اباحت مرا بپسندند

۱۷۲۲

از شمع یقین «اوحد» از آن بی نوری      کاندر طلب از خدمت و حرمت دوری  
در وقت سماع اگر تو را وجدی نیست      چون لذت آن نیافتی معذوری

۲۳. دم: تذکرة الشعراء سمرقندی      ۲۴. اما: مأخذ سابق      ۲۵. تا چند زنی لاف ز زهد و طامات: سابق؛ صد

لاف زنی زخلوت و خلوتیان: مناقب؛ در دینی دون بی وفا می گردی: نفحات الانس؛ تا کی گویی زخلوت و خلوتیان:

مجمع الفصحا؛ می لاف زنی زخلوة و خلوتیان: قا      ۲۶. پنجاه: مجمع الفصحا      ۲۷. کردی: قا

۲۸. تا با خودی از خدای دور افتادی: قا      ۲۹. نزدیک تر آ و از خدا: قا



۱۷۲۳

«اوحد» تو حدیث عشق گفتی بسیار      گویی و نمی‌کنی، ازو شرم بدار  
خاموش نئی اگر تو هستی صادق      این صدق عمل بود نباشد گفتار

۱۷۲۴

در مصطفیٰ عشق زبند نامی چند      عاجز شدم از ریش و سر<sup>۳۰</sup> خامی چند (۱۳۷b)  
گر قوت پای من<sup>۳۱</sup> مرا گیرد دست      تا باز روم پیش اجل گامی چند



## اشعار الحاقی و پراکنده

که در اصل دیوان نبود

### رباعیات

۱۷۲۵

درویش چو صابری است کامش بادا      مه چاکر، خورشید غلامش بادا  
هر درویشی که قوت یومش باشد      گر کدیه کند خرقه حرامش بادا

۱۷۲۶

هجرانت بدان صفت [که] بگداخت مرا      جان نستد و رحم کرد، بنواخت مرا  
چون دید رخ زرد و دل پرغم من      کآمد اجل و بدید و نشناخت مرا

۱۷۲۷

آن کس که بنا نهاد این ایوان را      واین طاق روان گنبد گردان را  
انگشت شکر در دهن کس نهاد      تا باز نکرد زهر قاتل آن را

۱۷۲۸

عشق آمد و گرد فتنه برجانم بیخت      دل خون شد و عقل رفت و صبرم بگریخت  
زاین واقعه هیچ دوست دستم نگرفت      جز دیده که هرچه داشت درپایم ریخت

۱۷۲۹

آن را که زبان و سینه یکتاست کجاست      بر شرع وفا و سیرت راست کجاست  
آن چشم که عیب دیگران بیند هست      چشمی که به عیب خویش بیناست کجاست

۱۷۳۰

چون تیر اجل رسد سپرها هیچ است      این محتشمی و زور وزرها هیچ است  
تا بتوانی دست زنیکی بمدار      نیکی آن است که نیک است دگرها هیچ است<sup>۱</sup>

۱. وزن این مصرع درست نیست. شاید: «نیکی است که نیکست» بوده و تحریف شده باشد.



۱۷۳۱

ذاتم زورای حرف و بیرون زحد است      وز چشمه لطف آب حیاتم مدد است  
علت زاحد به اوحد آمد حرفی      علت بگذار کاینک اوحد احد است

۱۷۳۲

ای آمده به وعده باز آمده راست      بردیده نشین که جات بردیده ماست  
شکر تو به سالها کجا دادم گفت      عذر تو به عمرها کجا دادم خواست

۱۷۳۳

عشقت صنما مجاور دیده ماست      جز عشق تو هر چه هست بیگانه<sup>۲</sup> ماست  
هر گونه که هست با غمت می سازم      زیرا که غمت حریف دیرینه ماست

۱۷۳۴

زین گونه که حال ناپسندیده ماست      حسن رخ او نه در خور دیده ماست  
اومیدی اگر در دل شوریده ماست      سوداست که در دماغ پوسیده ماست

۱۷۳۵

ابواب ملاقات اگر مسدود است      اسباب وصال معنوی موجود است  
سوگند به خالق که او معبود است      کز هر دو جهان وصل تو مقصود است

۱۷۳۶

از حال مرید شیخ اگر بی خبر است      بس شیخ و مرید را در این ره خطر است  
شیخی که نه واقف است از حال مرید      در عالم معنیش کجا رهگذر است

۱۷۳۷

دوش از سرپای یار با من بنشست      باز از سر دست عهدم امروز شکست  
نه شاد شدم دوش و نه غمگین امروز      کان از سرپای بود این از سر دست

۱۷۳۸

عشق تو به عالم دل آمد سر مست      صد جام شراب بی نیازی در دست  
جرعه تو کلاه کفر و ایمان بر بود      لعل تو قبول زهد و تقوی بشکست

۱۷۳۹

شوریده دلانیم نه هشیار و نه مست      سرگشته و پای بسته و باد به دست  
یارب تو بده آنچ همی باید و نیست      یارب تو ببر آنچ نمی باید و هست



۱۷۴۰

دل را خطری نیست سخن در جان است      جان افشانم که وقت جان افشان است  
مرد ارچه به کار خویش سرگردان است      هم چاره کار ازو بود گردانست<sup>۳</sup>

۱۷۴۱

[چندین مخور افسوس] که نتوان دانست      می باش به ناموس که نتوان دانست  
خالی شو و از سر تکلف برخیز      پای همه می بوس که نتوان دانست

۱۷۴۲

امروز که یار من مرا مهمان است      بخشیدن جان و دل مرا فرمان است  
نامرد بود که او تسازد با کس      آن کس که بساخت با همه مرد آن است<sup>۴</sup>

۱۷۴۳

دانم که بتم چو لؤلوی مکنون است      رنگ دورخش به رنگ آذرگون است  
قدّ و خد و خال و زلف و اندام و تنش      سرو و گل و مشک و قیر و عاج و خون است

۱۷۴۴

سرمایه ما از همه عالم دلکی است      آن نیز اسیر دلبر پرتمکی است  
یک دل چه بود که بوسه‌ای از دولبش      صد جان ارزد بدان خدایی که یکی است

۱۷۴۵

افسوس که دیده نکوبینت نیست      چشمی به عیوب خوش فروبینت نیست  
در جمله ذرات جهان از بدو نیک      او هست ولی دیده او بینت نیست

۱۷۴۶

در مدرسه‌ها مایه<sup>۵</sup> گفتارم نیست      در بتکده‌ها صلیب و زنارم نیست  
سرتاسر بازار<sup>۶</sup> به هیچم نخرند      آخر<sup>۷</sup> چه متاعم که خریدارم نیست

۱۷۴۷

در عالم دون دل کسی<sup>۸</sup> یافته نیست      کاندر تف غم به سالها تافته نیست  
تا کی گویی سیه گلیم است فلان      مسکین چه کند به دست خود بافته نیست

۱۷۴۸

آن کس که هزار عالم از رنگ نگاشت      رنگ من و تو کجا برد ای ناداشت  
این رنگ همه هوس بود یا پنداشت      او بی رنگ است رنگ او باید داشت

۳ و ۴. این دو رباعی شکل‌های خلط شده دیگری است از دو رباعی ۱۱۶۱ و ۱۱۹۰

۵. جواب: آتشکده آذر - ریاض العارفین هدایت ۶. آفاق: آتشکده - ریاض العارفین هدایت.

۷. یارب: آتشکده - ریاض العارفین هدایت. اساس این رباعی را هفت اقلیم قرار دادیم. ۸. اصل: کسی دل



۱۷۴۹

افسوس که اطراف رخت خا[را] گرفت      زاغ آمد و لاله را به منقار گرفت  
سیماب زنخدان تو آورد غمباد      سنگرف لب لعل تو زنگار گرفت

۱۷۵۰

آوازه آواز تو در خلق گرفت      زاهد ز تو ترك شمله و دلق گرفت  
آواز تو بسته نیست لیکن دوسه روز      طعم شکر از لب تو در حلق گرفت

۱۷۵۱

عیسی به فلك رسید خر خشم گرفت      داود زبور خواند کر خشم گرفت  
از بیشه به بازار پیامد شیری      موشی به دکان پيله ور خشم گرفت

۱۷۵۲

یار آمد و گفت خسته می دار دلت      دایم به امید بسته می دار دلت  
ما را به شکستگان نظرها باشد      ما را خواهی شکسته می دار دلت

۱۷۵۳

ای روی تو از لطافت آینه روح      خواهم که قدمهای خیالت به صبح  
بردیده نهم ولی زتیغ مژه ام      ترسم که شود پای خیالت مجروح

۱۷۵۴

نه مهر تو در دل حزین می گنجد      نه مهر تو در هیچ نگین می گنجد  
جان خوانمت ارچه بیش از اینی لیکن      در کالبد جسد همین می گنجد

۱۷۵۵

از صدق دل مرده جهان بین گردد      مر صادق را کار به آیین گردد  
صدق اریابی به هر بهایش بخر      کان سر است که کفر از او دین گردد

۱۷۵۶

لعلش که دو صد گنج نهانی دارد      منشور بقای جاودانی دارد  
زان بر لب او سبزه دمیده است که او      سرچشمه آب زندگانی دارد

۱۷۵۷

بر برگ گلت مورچه ره خواهد کرد      بر لاله بنفشه تکیه گه خواهد کرد  
بر آتش رخسار تو می دانی چیست      دودی که هزار جان سیه خواهد کرد<sup>۹</sup>

۹. در نسخه خطی در حاشیه این مصراع نوشته شده: در خط؛ که البته به نظر می رسد نسخه بدل «بر برگ» باشد.



۱۷۵۸

در خاک نگه کند چو با ما نگرد      از غیرت آنکه دیده بر ما فکند  
زان به نبود که ما کنون خاک شویم      تا بوکه بدان بهانه بر ما نگرد

۱۷۵۹

یاد تو کنم زچشم من خون بچکد      خون از دل ابرو چشم گردون بچکد  
چشمم زتو چون برید خونش بچکد      شك نیست که از بریدگی خون بچکد

۱۷۶۰

خطها که خدت را به مصاف آمده‌اند      تا ظن نبری که از گزاف آمده‌اند  
رخسار تو کعبه گشت قومی زحیش      پیرا من کعبه بر طواف آمده‌ام

۱۷۶۱

خطی که بر آن عارض چون مه کردند      زان خط دل صد سوخته گمره کردند  
صفر دهندش با خط مشکین می گفت      بر مرتبه حسن یکی ده کردند

۱۷۶۲

هم آه من سوخته کاری بکند      وین جور تو را چرخ شماری بکند  
در [د] دل و آب دیده و آه سحر      کاری نکند این همه؟ آری بکند

۱۷۶۳

از عشق تو جان من جنون می بیند      در سینه من ازو سکون می بیند  
در يك حالت دو ضد آرام و جنون      جان و دل من نگر که چون می بیند

۱۷۶۴

دل چون دل من غمزده نتواند بود      صد واقعه بر هم زده نتواند بود  
تا شربت عالم نشود خونابه      قوت من ماتمزده نتواند بود

۱۷۶۵

عاشق چه کند چو دل به دستش نبود      مفلس چه سخا کند چو هستش نبود  
ای حسن تو را شرف زبازار من است      بت را چه محل چو بت پرستش نبود

۱۷۶۶

مهر تو چو مهر از نگینم نرود      سودای تو از دل حزینم نرود  
من خود رفتم وليك خونابه چشم      تا دامن عمر زآستینم نرود

۱۷۶۷

گر عکس رخت ز دیده بگسسته شود      از هر مژه صد قطره خون بسته شود  
شب تا به سحر دیده به هم برنکنم      ترسم [که] خیالت اندرو خسته شود



۱۷۶۸

کامل صفتی راه فنا می پیمود      ناگه<sup>۱۰</sup> گذری کرد به دریای وجود  
يك موی زهست<sup>۱۱</sup> او براو باقی بود      آن موی به چشم فقر زنار نمود

۱۷۶۹

روی تو که مه را زخود افزون ننهد      سر بر خط هیچ کس به افسون ننهد  
آورد خطی به گرد وی تا خوبی      ازوی همه عمر پای بیرون ننهد

۱۷۷۰

من بنده آنم که دلی برباید      یا دل به کسی دهد که جان افزاید  
و آن کس که نه عاشق و نه معشوق کسی است      در ملك خدا اگر نباشد شاید

۱۷۷۱

از رنگ رخس گل به فغان می آید      وز لعل لبش شکر به جان می آید  
چاهی است معلق ز نخش می بینی      کز دیدنش آب در دهان می آید

۱۷۷۲

گلبرگ ز روی چو مهت شاید چید      مشک از سر زلف سیهت شاید چید  
بر رهگذری که خرم آیی و روی      دامن دامن گل زرعت شاید چید

۱۷۷۳

آن شاه که او ملك تواند بخشید      جز اشرف دین ملك که داند بخشید  
شاهی که به سهو می ببخشد شهری      از بهر خدا دیهی تواند بخشید

۱۷۷۴

بگذار که تا زلف تو گیرم يك بار      یا در کف پای تو بمالم رخسار  
انگار که سنگ پایمال است رخم      یا دست مرا شانه چو بین پندار

۱۷۷۵

ز نهار در آن دو چشم مخمور نگر      و اندر لب همچو نوشش ازدور نگر  
بر دست گرفت نور باروی چو ماه      یعنی که بیا نور علی نور نگر

۱۷۷۶

گر بنگ خوری ای به رخ خوبان، خور      بنیوش چنان که گویمت زان سان خور  
بسیار مخور، فاش مکن، ورد مساز      اندك خورو گه گاه خور و پنهان خور



۱۷۷۷

از خوان زمانه نیم نانی کم گیر      چون مایه بود سود و زیانی کم گیر  
تا کی گویی حشمت اربل مگذار      ای هیچ ندیده کرد خوانی کم گیر

۱۷۷۸

با دل گفتم صحبت<sup>۱۲</sup> شاهی کم گیر      چون سر بنهاده‌ای<sup>۱۳</sup> کلاهی کم گیر  
دل گفت تو خوش باش که من آزادم<sup>۱۴</sup>      کردی دیکی<sup>۱۵</sup> و خانقاهی کم گیر<sup>۱۶</sup>

۱۷۷۹

آنها که ندانند حقیقت زمجاز      مشغول نمازند به شبهای دراز  
من فارغ از آنم که درین خلوت راز      يك لحظه نیاز به زصد سال نماز

۱۷۸۰

در عشق توام هر نفس اندوه تو بس      در درد توام دسترس اندوه تو بس  
در تنهایی که یار باید صد کس      کس نیست مرا هیچ کس اندوه تو بس

۱۷۸۱

دارم ز تو اشتیاق چندانک می‌رس      دردی است به اتفاق چندانک می‌رس  
دستی که به دامن وصال زدمی      بر سر زدم از فراق چندانک می‌رس

۱۷۸۲

خود را به هوس مدار در پای دریغ      ترسم که شوی غرقه به دریای دریغ  
فرمان برو بر دریغ مگذار جهان      زان پیش که سودت نکند وای دریغ

۱۷۸۳

گر فخر به من نمی‌رسد عار اینک      ورنه نور به من نمی‌رسد نار اینک  
گر خانقه و خرقه و شیخی نبود      ناقوس و کلیسیا و زنار اینک

۱۷۸۴

از دوست به هر ره‌گذاری می‌پرسم      وز هر که بیابم خبری می‌پرسم  
تا دشمن بدسگال واقف نشود      در دل وی و من از دگری می‌پرسم

۱۷۸۵

در عشق تو دل رفت و زجان می‌ترسم      وز هجر و زمرگ ناگهان می‌ترسم  
گر زار کشی مرا نمی‌ترسم از آن      بیزار زمن شوی از آن می‌ترسم

۱۲. خدمت: آثارالبلاذ ۱۳. نهاده: آثارالبلاذ ۱۴. دل گفت مرا ازین سخن کمتر گو: آثارالبلاذ

۱۵. ودهی: آثارالبلاذ ۱۶. اساس این رباعی را مناقب قرار دادیم. این رباعی شبیه به رباعی ۱۴۰۳ متن اصلی است و ممکن است تحریفی از همان باشد.



۱۷۸۶

من عشق تو را به صد ملامت بکشم      گر آه کنم به جان غرامت بکشم  
گر عمر وفا کند جفاهای تو را      آخر کم از آن که تا قیامت بکشم

۱۷۸۷

تا ظن نبری که من کمت می بینم      بی زحمت دیده هر دمت می بینم  
ممکن نبود که شرح آن نتوان داد      آن شادیهها که از غمت می بینم

۱۷۸۸

تا ظن نبری که من دوی می بینم      هر لحظه فتوحی به نوی می بینم  
جان و دل من جمله بُوی می دانم      چشم و سر من جمله بُوی می بینم

۱۷۸۹

گر بنوازی بنده مقبول توَم      گر ننوازی چاکر معزول توَم  
با رد و قبول تو مرا کاری نیست      زیرا که به هر دو کار مشغول توَم\*

۱۷۹۰

نه ما به سر رشته شدن<sup>۱۷</sup> بتوانیم      نه رشته به دیگری سپردن دانیم  
هر يك به بهانه‌ای فرو می مانیم      قصه چه کنم که جمله سرگردانیم

۱۷۹۱

در می نگرم زنيك و بد هیچ نیم      وز جمله این داد و ستد هیچ نیم  
با من چو تو باشی همه خود می باشم      ورنه من بیچاره به خود هیچ نیم

۱۷۹۲

بر سینه زنان از هوس و جامه دران      چون شیفتگان جامه به هر جا مدران  
رخساره به خون دیده می شوی و ليك      مگذار که آلوده شود جامه دران

۱۷۹۳

سهل است مرا بر<sup>۱۸</sup> سر خنجر بودن      دریای مراد خویش<sup>۱۹</sup> بی سر بودن  
تو آمده‌ای که ملحدی<sup>۲۰</sup> را بکشی      غازی چو<sup>۲۱</sup> تویی رواست کافر بودن<sup>۲۲</sup>

۱۷. اصل: دفب می. که غیر قابل خواندن است. ۱۸. با: تذکره روشن

۱۹. دوست: نفحات - مجمع - آتشکده - ریاض - روشن. ۲۰. کافری: نفحات - مجمع - آتشکده - روشن - ریاض.

۲۱. چه: نفحات. ۲۲. اساس این رباعی مناقب است.

\* این رباعی به شماره ۳۰۷ در متن آمده و اشتباهاً اینجا نیز تکرار شده است.



۱۷۹۴

ای دل به در دوست تو لا می کن      از دور به درگهش تمنا می کن  
نومید مشو از در او باز نگرد      در می زن و سر نیز تقاضا می کن

۱۷۹۵

ای وصل تو مایه تن آسانی من      وی هجر تو غایت پریشانی من  
من خود بروم و لیک هرگز نرود      از خاک درت نشان پریشانی من

۱۷۹۶

دل مغز حقیقت است و تن پوست، بین      در کسوت پوست جلوه<sup>۲۳</sup> دوست بین  
هر چیز که آن نشان هستی دارد      یا پرتو روی اوست یا اوست، بین

۱۷۹۷

ای زندگی من<sup>۲۴</sup> و توانم همه تو      جانی ودلی<sup>۲۵</sup> ای دل و جانم همه تو  
تو هستی من شدی از آنی همه من      من نیست شدم در تو از آنم همه تو

۱۷۹۸

هر چند که در خورد توام می دانی      خون مژه پرورد توام می دانی  
دلسوخته عشق توام می بینی      ماتم زده درد توام می دانی

۱۷۹۹

با دل گفتم چو از مطر شاد نیی      وز بند زمانه يك دم آزاد نیی  
در تجربه های دهر استادانند      شاگردی کن کنون که استاد نیی

۱۸۰۰

در بندگیت عار بود آزادی      شاگردی عشق تو به از استادی  
با درد تو خود چه قدر دارد درمان      آنجا که غمت بود چه باشد شادی

۱۸۰۱

نقاش رخت اگر نه یزدان بودی      استاد تو در نقش تو حیران بودی  
گر داغ توای دوست نه بر جان بودی      در عشق تو جان سپردن آسان بودی

۱۸۰۲

آنی که سهیلی به یمن می بخشی      یا تازه گلی را به چمن می بخشی  
گفتم که تو را جان بدهم؟ گفتا نه      جان تو منم مرا به من می بخشی

۲۳. صورت: مجمع - ریاض. این رباعی بر اساس آتشکده است. ۲۴. تن: ریاض العارفین لکهنوی

۲۵. دلم: ریاض لکهنوی. اساس این رباعی تذکره روشن است.



## ۱۸۰۳

گر يك نفس از نیستی آگاه شوی      بر هستی خود [به] نیستی شاه شوی  
تو حاضر غایبی از آن بی خبری      گر غایب حاضر شوی آگاه شوی

## ۱۸۰۴

بس کز تو دوم در به در و کوی به کوی      تاريك شدم چون شب و باريك چو موی  
فی الجمله به هر صفت که خواهی می دار      کان پشت ندارم که بگردانم روی

## ۱۸۰۵

مجروحان را دوا و مرهم تو دهی      محرومان را ملك مسلم تو دهی  
از تو کشتی هست یقین می دانم      تقصیر زکوشش است آن هم تو دهی

## ۱۸۰۶

انصاف بده «اوحد» اگر مرد رهی      تا کی باشی حریص را همچو رهی  
خاك در بی نیاز اگر دریابی      بر تارك آرزو بنه تا برهی

## ۱۸۰۷

دل گرچه نه پیدا است نهانش نه تویی      گیرم که دل من است جانش نه تویی  
آتش چه زنی در وی، پر خون چه کنی      کاخر شب و روز در میانش نه تویی؟



## اشعار و قطعات پراکنده دیگر

### نسخه معجون اسقف

۱۸۰۸

تر بد فلفل سیاه قاقله سمقونیا      گیر يك مثقال از هريك اگر سازی دوا  
نیمه مثقال بسباسه پیاور زنجبیل      با قرنفل دارچینی آنکه جوز بوزا  
از شکر ربع وقیه جمع کن با این همه      با عسل معجون اسقف سازاگر باید تورا

۱۸۰۹

### در رثای شروانشاه اخستان

جميع الناس غمگین که شروان شاههم مرده است  
وفات شاههم اکنون طرب من قلبهم برده است  
بهذا الصرصر العاصف کزو شروان مشوش شد  
درخت القلبشان خشك و گل الارواح پژمرده است  
زن و مرد بلد جمله لِأَجَل تلخی موتش  
خراشان وجه، گریان چشم، بریان قلب و آزرده است  
اگر چه موته صعبُ لهم الصبر اولی تر  
که انفاس همه خلقتان عليهم يك يك اشمرده است  
وگر باور نمی داری که ما قد قلتہ صدق  
فقل لی ای مکتوب که اسمش مرگ نسترده است



۳

۱۸۱۰

نه بزرگی به مادر و پدر است  
کاین مثالی بزرگ و معتبر است  
تا به بوی لطیف مشتهر است

مهتری باش و هرچه خواهی کن  
نافه مشک را بین به مثل  
کاو زآهو گرفت عز و شرف

۱۸۱۱

سوگند خورم من که به جای تو کسم نیست  
فریاد همی خواهم و فریاد رسم نیست

جانا به جز از یاد تو در سر هوسم نیست  
امروز منم خسته و بی مونس و بی یار

۱۸۱۲

نه آنک بهتر از آن مأمنی تواند بود  
نصیب دیده همچون منی تواند بود

اگر به حضرت عالی نمی شوم چاکر  
ولیک خاک جناب تو درگذشت از آن

۱۸۱۳

همنژاد سرمناره بود  
مگر اصلش زسنگ خاره بود  
سبز مرغی که مار خواره بود  
در دهان ماه یا ستاره بود

بر زمین آن درخت چیست که او  
برو برگش زمرّد و لعل است  
بر سر او نشسته مرغی سبز  
همه آن مار میخور[د] کاو را

۱۸۱۴

شود زاین تابخانه تا به خانه  
گناه خود زخود داند زمانه

به شرط آنکه هر کاو مست گردد  
وگر او با حریفی مست خسبد

۱۸۱۵

گم گشت خرّمی زجهان همچو آدمی  
غمخواره آدم آمد و بیچاره آدمی  
کس را نداده اند برات مسلمی

عنقاء مغربست درین دور خرّمی  
چندانک در صحیفه عالم نگه کنم  
هر کس به قدر خویش گرفتار محنتی است

۱۸۱۶

نه زاندیشه ای است یا بیمی  
چشم داریم بر زر و سیمی  
که تو را می کنیم تعظیمی  
چون تو در خشم می شوی نیمی

ما تو را حرمتی اگر داریم  
یا زمال تو، گر بسی داری  
لیک از روی مزد می خواهیم  
همه ریش به کوه ما گفتیم

۱۸۱۷

که راهی وا درو دیوار بینی  
درآیی ... خود چار بینی

به شب چندان خورای جان باده ناب  
نه چندان که چون تا کاهی از خواب



## مصراعها و ابیات پراکنده و ناقص

۱۸۱۸

بر منبر و سجاده بایست گریست

۱۸۱۹

یا نیست شود یا همگی ما گردد

۱۸۲۰

حاتم باشی با همه کس وقت سخا      چون نامه به نام ما رسد طی گردد<sup>۳</sup>

۱۸۲۱

زنهار زآهشان بیندیش که آه      دودی است که زیر دامن آتش دارد<sup>۴</sup>

۱۸۲۲

مه را به بنا گوش تو نسبت کردم      زنهار که این سخن به گوش تو رسد<sup>۵</sup>

۱۸۲۳

خال تو راست حالتی سخت عجب که هر که او      می نگرد به خال تو شیفته حال می شود<sup>۶</sup>

۱۸۲۴

لبش<sup>۱</sup> رنگ لعل و دمش<sup>۲</sup> بوی مشک      شراب آتش تر قدح آب خشک<sup>۷</sup>

۱۸۲۵

گفتم که تو را کجا توانم دیدن      گفتا که مرا کجا توانی دیدن<sup>۸</sup>



ضمیمہ



Title Aslul Usool.

Author Abdul Syed Shahk.

Accession No. 227 18255

Call No. 297 Ab 32 A

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date
3	500		
	596		
	206		
	438		
	646		
	1530		
	3076		



## نقد انتساب

بسیاری از رباعیات این متن به دیگران نیز منسوب شده است که گاهی این انتساب درست و گاهی نادرست است. چنان که گاه اتفاق می افتد که مدتها پس از متن اصلی، رباعیاتی از آن به دیگری نسبت داده می شود. حتی گاه يك رباعی به شاعری نسبت داده شده در حالی که تولد و دوره وی پس از زمان تحریر متن اصلی بوده است. گاهی مدتها پیش از تولد شاعری رباعیاتی وجود داشته و در آثار پیشینیان آمده است و گاهی انتساب اثر به دو شاعر در يك زمان یا زمان بسیار نزدیک به هم بوده است، چه در زمان حیات آن دو و چه پس از آن، که در این مورد اظهار نظر مشکل تر از موارد دیگر است به طوری که گاهی اصلاً نمی توان به طور قطع نظری صادر کرد.

به هر حال بحثی در زمینه این رباعیات انجام داده، و نتایجی نیز گرفته ام، و البته باید بگویم که مدعی نیستم نتایج گرفته شده صد در صد صحیح و بی خدشه باشد. به هر تقدیر در راهی گام نهاده ام که احتمال لغزش در آن بسیار است ولی آغازی است فراراه ناقدان ادبی آینده ایران، در روشن کردن صحت انتساب بسیاری از آثار سرگردان ادب فارسی.

در این مسئله از چند جهت می توان بحث کرد که ابتدا لازم است این جهات را در ارتباط کافی و کامل با هم مورد بررسی قرار داد. این روشها و جهات عبارتند از:

۱. اعتبار نسخه یا انتساب؛ این بحث خود چند دیدگاه دارد که عبارتند از:

الف: تقدّم تاریخی - این می تواند مهم ترین و مشخص ترین و اولین مرحله باشد، که عبارت است از اینکه بدانیم کدام نسخه و انتساب قدیم تر است، حتی اگر شاعران همزمان باشند. پیدا است که در این مورد باید اساس را بر نسخه و انتساب قدیم تر نهاد. من نیز همین کار را کرده ام.

ب: فاصله انتساب با حیات شاعر - گاهی تقدّم تاریخی چندان قابل توجه و زیاد نیست، اینجا می توان مبنای دیگری را نیز دخالت داد و آن فاصله انتساب و نسخه با حیات شاعر است، شك نیست که نسخه ای که در زمان حیات شاعر نوشته و به وی منسوب شده باشد از اعتبار درجه اول برخوردار است، چرا که چنین نسخه ای به وسیله دوستان و ارادتمندان شاعر تهیه می شود و به احتمال قوی به



نظر شاعر می‌رسد. البته این به جز آن است که نسخه‌ای به خط و به وسیله خود شاعر نگاشته شده و موجود باشد. بنابر این هر چه فاصله انتساب و نسخه با حیات شاعری کمتر باشد، درصد احتمال صحت انتساب بالاتر است. با توجه به این حقیقت اگر يك رباعی در قرن هفتم منسوب به شاعری از قرن سوم و همان رباعی در همان قرن هفتم منسوب به شاعری از قرن ششم شده باشد، در این صورت می‌توان انتساب دوم را اصح و ارجح دانست، زیرا فاصله طولانی چندین قرن يك اثر را به شدت دستخوش تغییر و اشتباه می‌کند، بخصوص که صورتی مکتوب و قدیمی هم از آن موجود نباشد و بالاخره اینکه مردمی که از نظر تاریخی نزدیک تر به شاعری هستند، گواهیشان و ثوق بیشتری دارد. ج: انتساب از جانب نزدیکان و اقوام و اطرافیان - این مورد نیز می‌تواند اطمینان بیشتری به دست دهد چرا که «اهل البيت ادری بما فی البيت.» البته باید خاطر نشان کنم که این اطمینان در همه موارد صادق نیست، مگر اینکه این افراد شناخته شده و از جهات گوناگون مورد وثوق باشند؛ با این وجود باز هم باید توجه داشت که گاهی عارف یا شاعری بر منبر یا مجلسی شعری را می‌خوانده که از خودش نبوده است و مریدانش گمان برده‌اند که از اوست و لذا بی آنکه از او پرسند آن را به نامش ضبط کرده‌اند، چنان که راجع به مولانا جلال الدین و ابوسعید ابوالخیر بسیار اتفاق افتاده است. در این موارد شواهد و ضوابط دیگر را نیز باید به کمک طلبید.

د: اسناد مورد استفاده کاتب - گاهی هست که کاتب مأخذ خود را ذکر می‌کند و مثلاً می‌نویسد: از روی خط شاعر نوشته، یا بر شاعر خوانده شده است، یا از روی نسخه مورخ فلان تحریر شد، یا اینکه کاتب خود از شاعر شنیده است، یا این نسخه از روی نسخ معتبر و دست اول نوشته شده است؛ و امثال اینها. به هر حال چنین مذکورات و مکتوباتی از سوی کاتب، اعتبار نسخه را می‌افزاید، ولیکن باز هم نمی‌توان بر آن اطمینان مطلق داشت، چرا که دغلبازیهایی از این دست نیز در طول تاریخ کتابت و ادب بسیار اتفاق افتاده است. در این مورد نیز در صورت تردید باید از شواهد و موارد و اصول دیگری جست.

ه: سواد و اطلاعات کاتب - این مسئله از میزان اغلاط نسخه پیدا می‌شود و یکی از موارد مهم است که ناقد و مصحح باید دقت داشته باشد. غالباً از خط و انواع کلمات و تصحیحات و تصحیفات و تغییراتی که احتمالاً کاتب داده است می‌توان دریافت که آیا وی سواد درستی داشته یا فقط از روی خط نقاشی کرده، یا بسیاری چیزها را نفهمیده و تغییر داده است و یا حتی نتوانسته بخواند و حدس زده است که باید طور دیگری باشد و لذا آن را به فکر خود تصحیح کرده یا چیزی دیگر از شاعری دیگر را با آن مناسب یافته و بدان افزوده است.

باری، روشهای کاتبان مقدار سواد و اطلاعات و تسلط آنان را نشان می‌دهد و طبیعی است که گواهی کاتب با سواد اعتبار بیشتری دارد.

و: صحت و درستی شکل منسوب - این مورد نیز باید در نظر گرفته شود، اگر چه نمی‌توان تأکید زیادی بر آن داشت ولیکن به هر صورت نباید از آن غافل نیز بود. باید گفت که این مورد می‌تواند شاهی در کنار شواهد دیگر و در آخرین مراحل باشد، البته این با مورد گذشته نیز احتمال ارتباط



دارد. چرا که غالباً کاتبانی که اسناد معتبرتری در دست دارند، شکل صحیح آن را نیز نقل می کنند.

۲. زندگی شاعر - شك نیست که زندگی و محیط شاعر اثر خود را در شعر او باقی می گذارد و به آن حال و هوا و سبك بخصوصی نیز می دهد. بنابراین نحوه زندگی و اوضاع سیاسی و اقتصادی زمان شاعر از مهم ترین عواملی است که باید از جهات ذیل مورد توجه و بحث قرار گیرد:

الف: قراین و محیط تربیتی و خانوادگی - نوع تربیت و شخصیت هر شاعر طبعاً در شعرش نیز مؤثر است. مثلاً شاعری که از محیط خانوادگی راضی نیست غالباً و قاعدتاً نباید شعری در مدح خانواده داشته باشد. به هر حال نوع تربیت و اوضاع خانواده و رفاه زندگی یا سختی معیشت خود به خود در شعر آشکار می شود.

ب: قراین و محیط اجتماعی و سیاسی و تاریخی و جغرافیایی - شك نیست که این موارد را در شعر غالب شعرا و ادبای می توان ردیابی کرد. مثلاً اشاره شاعر به حادثه ای تاریخی نشان می دهد که وی باید آن زمان را درك کرده باشد و اگر شعرش به کسی نسبت داده شده است که در آن زمان زنده نبوده و نمی توانسته است شاهد ماجرا باشد، بی شك اشتباه است. یا اینکه مثلاً شاعری در سرزمینی سراسر بیابان خشك و استپ زندگی می کند، وصف مناظر بیابانی در شعرش هویدا است و مسلماً او نمی تواند تصویر و وصفی دقیق و صحیح از ساحل و دریا و جنگلهای مرطوب و نیزارهای انبوه داشته باشد، و طبیعی است که آنچه در این موارد بگوید مصنوعی خواهد بود.

ج: اعتقادات - هرگز يك شاعر عارف در شعرش به استدلال فلسفی نمی پردازد، يك فیلسوف مسائل را از دیدگاه خود می بیند و اصطلاحات خود را به کار می برد، يك اشعری عقاید معتزله را بیان نمی کند مگر اینکه آنها را مردود سازد، يك زرتشتی یا مسلمان یا پیرو هر دین دیگر طبعاً مسائل و اعتقادات خود را مطرح می کند. خلاصه اینکه با شناخت اعتقادات شاعر می توان صحت یا عدم صحت برخی از آثار منسوب به وی را به دست آورد.

د: تحصیلات و مطالعات - دانستن این مسئله در زندگی شاعر می تواند كمك فراوانی در تشخیص صحت انتساب اثر باشد. چرا که وسعت اطلاعات و موضوعات و کتابهای مورد مطالعه شاعر، و اصطلاحات بخصوص آنها در کلام شاعر بی تأثیر نیست. بلکه گاهی حتی تنها عامل مشخص کننده سبك اوست.

ه: سفرها - دیگر از اموری که می توان تأثیرش را در اثری یافت، مسافرتها شاعر است. شاعری یا نویسنده ای که به شهری نرفته باشد طبعاً نمی تواند آن را وصف و شواهدی را از آن نقل کند. و شاعری نیز که اصولاً به سفر نرفته نمی تواند در مورد سفرهای خود چیزی بگوید. لذا در امر انتساب باید به این مسئله نیز نظر داشت.

۳. سبك کلام - این مسئله از مهم ترین موارد تحقیق در صحت انتساب است، در این مورد اول باید با سبك کلام شاعر انس و آشنایی یافت و آنگاه صحت انتساب را مورد بررسی قرار داد، مضامین، اندیشه ها، اصطلاحات، مطالعات و علوم، ترکیبات و نوع کاربرد واژه ها و زبان و گویش و لهجه و... كمك قاطعی در تشخیص صحت انتساب می تواند باشد. پیدا است که جوانب مختلف زندگی شاعر و



حتی شغل او نیز در کیفیت سبک وی تأثیر دارد.

۴. اجماع نسخ و تذکره‌های معتبر - این مورد را نیز نباید از نظر دور داشت، گرچه تنها مورد اتکا نیز نمی‌تواند باشد، اما می‌تواند کفه ترازوی تردید را به سود شاعری کمی سنگین‌تر کند. به هر حال حتی المقدور به اصول فوق‌الذکر پایبند بوده و به مقایسه آنها در ذهن نیز پرداخته‌ام، توضیح بیشتر راجع به اصول فوق را به مجالی دیگر واگذار می‌کنم و بیش از این ادامه‌اش نمی‌دهم. در اینجا باید باز هم خاطر نشان کنم که مدعی نیستم که نتایج من کاملاً صحیح است، در مواردی که اطمینان کافی به دست آوردم نظر قطعی دادم و آنجا که تردید رفع نشده است حتی المقدور توقف کرده و احتمالات را نیز در نظر گرفته‌ام.

در اینجا توضیح و تذکر دیگری باید بدهم و آن اینکه در این امر، اعتماد و اتکای خویش را بر نسخ مورد استفاده اساتیدی نهادم که عبارتند از:

۱. مرحوم فروزانفر که برای چاپ کلیات شمس‌یادیوان کبیر از نسخه‌های ذیل استفاده کرده‌اند: «خب»، که ظاهر ارباعیات آن در ۷۰۵ به اتمام رسیده و متعلق است به ۷۲۳ هجری. «عد»، که ظاهر از روی نسخ دست اول استنساخ شده و متعلق است به ربع آخر قرن هفتم یا اوایل قرن هشتم. «چت»، احتمالاً از روی نسخ دست اول قرائت شده بر مولانا، و در قرن هفتم، کوتاه زمانی پس از وفات مولانا کتابت شده است. «مق»، متعلق به ربع اول قرن هشتم. «فا»، فیه مافیه که در ۷۵۱ کتابت شده است. «فد»، متعلق به ۷۶۸ تا ۷۷۰ هجری.

۲. مرحوم نفیسی که برای چاپ سخنان منظوم ابوسعید و نیز رباعیات افضل‌الدین و همچنین دیوان اوحدی مراغه‌ای از نسخی سود برده‌اند که من نیز همین کتب را مورد استفاده قرار دادم و منابع آن را در اولین موردی که پیش آمده است بیان کرده‌ام.

۳. مرحوم قزوینی که از دیوان حافظ چاپ ایشان استفاده کرده‌ام.

۴. مرحوم فروغی، در چاپ کلیات سعدی.

۵. مختارنامه، از عطار نیشابوری به تصحیح استاد شفیع کدکنی که قدیم‌ترین نسخه آن متعلق به ۷۳۱ هجری به خط ابو بکر بن علی بن محمد الاسفراینی و نسخه اساس این تصحیح متعلق به ۸۲۶ هجری است. نسخه دیگری قدیم‌تر متعلق به قرن هفتم در موزه بریتانیا نیز موجود است.

۶. چند چاپ از رباعیات خیام که مبنای آن را ترانه‌های خیام چاپ مرحوم صادق هدایت قرار دادم. قدیمی‌ترین نسخه مستقل از رباعیات خیام تألیف ۸۶۵ هجری در شیراز است که دارای ۱۵۸ رباعی و نسخه آن در کتابخانه بادلین آکسفورد موجود است.

۷. مناقب العارفین افلاکی به تصحیح تحسین یازیجی، تألیف ۸۲۸ هجری.

۸. اشعار شیخ نجم‌الدین رازی «دایه» متوفی ۶۵۱ یا ۶۵۴، که آقای محمود مدبری آن را گردآوری و چاپ کرده‌اند.

۹. نسخه «لا» که آن را در مقدمه معرفی کرده‌ام.

۱۰. تمهیدات اثر عین‌القضاة به تصحیح عقیف عسیران.



۱۱. نسخه خطی تمهیدات مورخ ۶۶۷ که عکس آن در دانشگاه تهران به شماره ۴۵۶ موجود است. این ظاهرأ قدیم ترین نسخه تمهیدات است.

۱۲. دورساله در عشق چاپ ایرج افشار که شامل «السوانح فی العشق» از احمد غزالی و «رساله در عشق» تصنیف سیف الدین باخرزی، و نیز «منقولات از اوراد الاحباب» تألیف ابوالمفاخر یحیی باخرزی، مکتوب در ۶۹۷ و ۶۹۸ هجری است.

...

## رباعی ۲: با اختلافی در بیت اول:

نه عقل به سرحد کمال تو رسد      نه جان به سراچه جلال تو رسد  
منسوب به عطار و در مختار نامه آمده است. از مقدمه عطار بر مختار نامه برمی آید که خود وی رباعیاتش را گردآوری و دسته بندی و ترتیب کرده و این نام را بر آن نهاده است. البته با پذیرش صحت این فرض، مسئله ای که پیش می آید اختلاف نسخ مختار نامه و کم و زیاد بودن برخی رباعیات در نسخ خطی و چاپهای سنگی و غیره است. از اینجا مشخص می شود که در آن دست برده و کم و زیاد کرده اند، در این صورت چه بسا که رباعیاتی از دیگران نیز بر آن افزوده شده باشد. البته می توان احتمال داد که این کار به وسیله خود عطار انجام گرفته و آن را کم و زیاد کرده باشد ولیکن دلیلی بر اثبات آن در دست نیست. به هر حال قدیم ترین نسخه موجود مختار نامه متأخرتر از نسخه رباعیات اوحدالدین است. اگر این را اساس قرار دهیم باید بپذیریم که رباعی از اوحدالدین است، اما اگر قبول کنیم که عطار خود این مجموعه را گرد آورده و تغییراتی نیز در آن داده است، باید با احتمال بیشتر این رباعی را از عطار بدانیم.

رباعی ۱۹: با اختلاف اندکی منسوب به مولوی است. اختلاف این است که به جای «خلق» کلمه «عقل» آمده است، ولیکن این رباعی در هیچ يك از نسخ معتبر و مورد استفاده مرحوم فروزانفر نبوده است، لذا باید انتساب آن را به اوحدالدین صحیح تر دانست.

رباعی ۲۷: با اختلافی در مصرع دوم (... خزانه...) و مصرع سوم (از توبه تو خطی است کشیده چو الف) منسوب است به سیف الدین باخرزی که نواده وی ابوالمفاخر یحیی باخرزی آن را نقل کرده است، و به هر حال این نسخه «منقولات از اوراد الاحباب» و خود اوراد الاحباب چند سالی قدیم تر از نسخه رباعیات اوحدالدین است و احتمال زیادی وجود دارد که این رباعی از همان سیف الدین باخرزی باشد، بخصوص که نواده وی نقل می کند. البته باید توجه داشت که گاه برخی اشعار از دیگران، بر زبان عرفا جاری می شده است و مریدان به نام آنان ضبط می کرده اند.

رباعی ۳۰: با اختلافی در مصرع چهارم (بینی به یقین جمال معشوقه...) منسوب به مولوی است ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر و مورد استفاده استاد فروزانفر نیامده و باید پذیرفت که این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۳۴: این رباعی منسوب به مولوی نیز هست و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» به نام



وی آمده است و با اختلافاتی در مصرع دوم (سرگشته و حیران توام...) و مصرع چهارم (من بی سرو بی پای توام...) این رباعی به ابو سعید ابوالخیر نیز منسوب است، با اختلاف در مصرع دوم (سرگشته و حیران...) و مصرع سوم (هر بی سرو پا چو دستگیری...)، و در مقاله رباعیات ابو سعید، از هنری دنکن گرویزلا و چاپ حیدرآباد دکن ۱۹۲۴، و نیز در حقیقت کی سیر یعنی منظوم ترجمه مع رباعیات حضرت سلطان ابو سعید ابوالخیر تألیف مولوی مقصود احمد صاحب مجددی رامپوری، چاپ دهلی ۱۳۴۹، آمده و پیدا است که به علت تأخر نسبت نباید از ابو سعید باشد. احتمال زیادی دارد که از مولوی نیز نباشد.

رباعی ۵۵: منسوب است به ابو سعید ابوالخیر و در مجموعه‌ای به نام بیاضی از قرن سیزدهم متعلق به کتابفروشی شمس تهران؛ و نسخه دیگری از همین مجموعه متعلق به آقای دکتر صادق کیا؛ و نیز در مقاله هرمان اته تحت عنوان «رباعیات ابو سعید» در نشریه فرهنگستان علوم مونیخ، قسمت دوم، جزء اول، سال ۱۸۷۸؛ و نیز در چند چاپ مختلف از رباعیات خیام در بمبئی و تهران و اصفهان؛ و نیز در نصایح و مناجات خواجه عبدالله انصاری؛ و گلزار تألیف عبدالرحمن ناجم، چاپ بیروت ۱۳۰۹؛ و مجموعه‌ای شامل مثنوی شاه و درویش و سحر هلال؛ و مجموعه رباعیات ابو سعید چاپ هنری دنکن گرویزلا؛ و حقیقت کی سیر... آمده ولیکن همه این منابع و انتسابها بسیار جدید است و لذا باید این رباعی را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۶۹: با اختلاف در مصرع دوم (رازدل زار در دمندان دانی) و مصرع سوم (حال دل خویش را چه گویم با تو) و مصرع چهارم (... تو خود هزار...) منسوب به ابو سعید است و در مجموعه بیاضی از قرن سیزدهم؛ و رباعیات ابو سعید چاپ هنری دنکن گرویزلا؛ و خیابان عرفان تألیف سید محمد حسن بلگرامی ۱۹۲۴، حیدرآباد دکن؛ و حقیقت کی سیر... چاپ دهلی ۱۳۴۹ به نام وی آمده ولیکن این منابع و انتسابها بسیار جدید و متأخر و غیر معتبر است و نسبت این رباعی به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۰۲ و ۳۶۴: با اختلافی در مصرع دوم (... جز قبول جاوید...) منسوب به مولوی است و در نسخه‌های «فد، چت، عد، خب، مق، فا» به نام وی آمده است و به احتمال قوی از همو باشد، ضمناً همین رباعی با اختلاف در مصرع سوم (مهرت...) منسوب است به ابو سعید ابوالخیر و در مرصاد العباد آمده و هرمان اته نیز آن را در رباعیات ابو سعید بن ابوالخیر در *Sitzungsberichte der Philosophisch - Philologischen und Historischen Classe der Koniglichen Bayerischen Akademie der wissenschaften zu München heft. bnad. II 1785* آورده است و مولوی عبدالولی نیز در مقاله‌ای تحت عنوان «رباعیات ابو سعید بن ابوالخیر» در مجله انجمن آسیایی بنگاله، جلد پنجم شماره یازدهم، چاپ کلکته، دسامبر ۱۹۰۹ (*Journal of the Asiatic Society of Bengal* vol. v/No 11/1909) نقل کرده و مولوی مقصود احمد نیز در حقیقت کی سیر... آورده است؛ و اگر مرصاد العباد دستخوش تحریف نشده و شکل و مطالب اصلی خود را حفظ کرده باشد، که بی شک همینطور است، انتساب این رباعی به ابو سعید قدیم تر است، اگر چه همزمان اوحدالدین نیز



هست، لذا احتمال قوی تر به سود ابو سعید است.

رباعی ۱۱۳: به بابا الفضل منسوب است با اختلافی در مصرع اول (ای در طلب تو عالمی در شرو شور) و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه ناصری تهران، مکتوب به سال ۱۲۵۹ هجری؛ و نیز نسخه ای متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق، و سفینه رباعیات از قرن دهم، و هفت اقلیم به نام وی آمده و این انتساب بسیار متأخر است. ضمناً این رباعی به نام خیام نیز ضبط شده که هم متأخر است و هم از تفکر خیام دور، لذا باید این رباعی را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۱۵: منسوب به مولوی نیز هست ولیکن در نسخ قدیمی و معتبر و مورد استفاده استاد فروزانفر نیامده و لذا باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۲۹: منسوب به عطار و در مختارنامه آمده است. به توضیح گذشته راجع به عطار مراجعه شود.

رباعی ۱۳۳: با اختلاف در مصرع دوم (... جمال شاهی...) منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، مق» جزو رباعیات وی آمده است. از طرفی این رباعی به بابا افضل نیز منسوب است و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری، و نسخه متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق، و نسخه متعلق به مجلس شورای ملی به تاریخ ۱۳۱۹ هجری، و سفینه رباعیات از قرن دهم، و گلزار معرفت تألیف حسین آزاد چاپ لیدن، و ریاض العارفین هدایت، و مجمع الفصحا، و تذکره عرفات العاشقین و مرآت المحققین شبستری آمده است که همه این منابع متأخر هستند. همین رباعی در منارات السائرین به نام نجم الدین رازی ثبت است ولیکن در مرصاد العباد و مرموزات اسدی و فیه مافیه و کشف الحقایق عزیزالدین نسفی، و رساله حورائیه و رسالات صائن الدین ترکه بدون ذکر نام گوینده آمده است؛ در نزهة المجالس تألیف ۷۳۱ هجری از جمال الدین خلیل شروانی که نسخه عکسی آن به شماره ۳۸۶ و ۵۹۸۶ در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است به نام شیخ مجدالدین بغدادی نقل شده است. قدیم ترین این منابع مرصاد العباد است که نام گوینده را ذکر نکرده و ظاهر ابرخی به همین علت که در مرصاد العباد آمده است آن را از نجم الدین رازی شمرده اند. ولیکن گفتیم که نجم الدین از معاصرین اوحدالدین بوده و با رباعیات وی نیز آشنایی داشته است. مرحوم استاد فروزانفر در مقدمه مناقب اوحدالدین آن را از اشعار مسلم نجم الدین رازی شمرده اند بنابراین اگر این رباعی (با احتمال کمتر) از اوحدالدین نباشد باید آن را از نجم الدین رازی دانست.

رباعی ۱۳۴: در مختارنامه عطار آمده است و منسوب به اوست، به توضیح گذشته راجع به آن رجوع شود.

رباعی ۱۳۶: در مختارنامه عطار آمده است، به توضیحات گذشته راجع به وی رجوع شود.

رباعی ۱۳۷: به صورت زیر منسوب به عطار بوده و در مختارنامه وی آمده است.

ای گوهر کان فضل دریای علوم	وز رای تو در درج گردون منظوم
بر هفت فلک ندید و در هشت بهشت	نه چرخ چو تو پیشرو ده معصوم



احتمال دارد این رباعی از اوحدالدین باشد، به هر حال به توضیح گذشته راجع به مختارنامه رجوع شود.

رباعی ۱۳۹: در مختارنامه عطار آمده است، به توضیحات گذشته راجع به آن رجوع شود.  
 رباعی ۱۴۰: منسوب است به باباافضل و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده است و لیکن این انتساب بسیار متأخر است. مرحوم نفیسی منسوب به خیام و عطار نیز دانسته است. و لیکن از مضمون آن پیدا است که اصولاً تطابقی با افکار خیام ندارد زیرا مضمون آن کاملاً عرفانی است و در سیر و سلوک؛ به ویژه که نسبت آن به خیام بسیار متأخر است. از طرفی این رباعی در مجموعه رباعیات عطار، یعنی همان مختارنامه نیز نیامده است، و عجالتاً باید سروده اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۴۴: منسوب به عطار و در مختارنامه آمده، ر.ک. توضیح رباعی ۲.  
 رباعی ۱۴۵: با اختلافی در مصرع اول (... کارنکو...) منسوب به ابوسعید است و در مشکول تألیف ملا حاجی بابا قزوینی، که محمد باقر بن اسمعیل حسینی خاتون آبادی به نام شاه سلطان حسین صفوی در سالهای بین ۱۱۰۵ تا ۱۱۳۵ ترجمه کرده آمده است و مولوی عبدالولی نیز آن را در جلد ۵ شماره ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله نقل کرده است، که تأخر نسبتاً زیاد این انتساب ثابت می کند که رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۱۴۶: در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه ناصری، و نسخه متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق و نیز نسخه مجلس شورای ملی، و سفینه ای از قرن دهم و تذکره عرفات العاشقین به نام بابا افضل آمده است و مرحوم نفیسی آن را منسوب به خیام و خواجه نصیر نیز ذکر کرده اند. انتساب این رباعی به خیام به دلیل تأخر و دوری از سبک خیام ضعیف است و لیکن با تفکر خواجه نصیر نزدیکی دارد، اما تأخر این نسبت نیز صحت آن را ضعیف می کند و روی هم رفته انتساب آن به اوحدالدین مناسب تر است.

رباعی ۱۴۹ و ۱۵۰: به صورت زیر:  
 آنجا که عنایت است چه صلح و چه جنگ / و آنجا که به عکس است (و ر کار تو نیک است) چه تسبیح و چه چنگ و آن کس که (گر مرد) قبول است چه رومی و چه زنگ / تسلیم و رضا باید ورنه سرو سنگ منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» به نام او آمده است. اینها سه رباعی است که دو تای آن منسوب به اوحدالدین و یکی منسوب به مولوی است (از نظر شکل) و این قابل توجه است. احتمال قوی تر این است که مولوی از اوحدالدین اقتباس کرده باشد.

رباعی ۱۶۰ و ۱۵۶۰: در مختارنامه آمده و منسوب است به عطار. ر.ک. توضیح رباعی ۲.  
 رباعی ۱۷۸: در نسخه «لا» مورد استفاده ما که يك مجموعه است، در برگ ۲۱۸ پیش از نام اوحدالدین و ذیل نام ابن سینا آمده و آشکار است که اشتباه کاتب است، چنان که در این مجموعه سابقه نیز دارد. به هر حال این رباعی از اوحدالدین است. به خیام نیز منسوب ولی متأخر است.  
 رباعی ۱۸۴: منسوب به مولوی نیز هست و لیکن در نسخ قدیم و معتبر مورد استفاده مرحوم



فروزانفر نیامده است و به علت متأخر بودن این انتساب رباعی را باید از اوحدالدین شمرد.  
رباعی ۱۸۷: به صورت:

قومی متشكك اند و قومی به یقین      قومی دیگر که راه بردند به دین  
ناگاه منادی برآید ز کمین      کای بی خبران راه نه آن است و نه این  
منسوب است به بابا افضل و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری  
تهران به نام وی آمده است که به علت جدید بودن این نسخه، اعتبار چندانی ندارد، بخصوص که در  
مقایسه با رباعی متن اوحدالدین که ضمناً منسوب به خیام نیز هست از ضعفی برخوردار است. زیرا  
روال عادی رباعی دو قوم را بیان می کند و آنگاه می گوید «راه نه آن است و نه این» ولیکن شکل  
منسوب به افضل الدین سه قوم را مطرح کرده و همان نتیجه را راجع به دو قوم می گیرد. بدون شك این  
شکل غلط است. مرحوم نفیسی آن را منسوب به شاه سنجان خوafi نیز دانسته اند. ولیکن این  
انتساب متأخر است و اعتبار چندانی ندارد. این رباعی به صورت زیر منسوب به خیام است:

قومی متفکرند اندر ره دین      قومی به گمان فتاده در راه یقین  
می ترسم از آنکه بانگ آید روزی      کای بی خبران راه نه آن است و نه این  
البته انتساب این رباعی به خیام نیز متأخرتر از اوحدالدین است. ولیکن باید توجه داشت که در بیت  
اول دینداران و در مقابلشان اهل یقین یعنی همان متصوفه و عرفا مطرح شده و سپس راه هر دو مورد  
تشكك قرار گرفته است. این شکل صحیح تر و منسجم تر به نظر می رسد. اگر چه يك صوفی نیز  
می تواند چنین کلامی را بر زبان آورد ولیکن این احتمال ضعیف است که وی راه خود را مورد تردید  
قرار دهد چون از همان راه به یقین رسیده است. لذا ارتباط بسیار نزدیک آن را با کلام خیام می توان  
تشخیص داد و به گمان من این رباعی از خیام است.

رباعی ۱۸۸: به نام مولوی نیز آمده است ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مذکور نقل  
نشده و باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۹۱: این رباعی نیز مانند شماره ۱۸۸ است.

رباعی ۲۰۳: با اختلافی در مصرع اول (... که بداند...) و مصرع دوم (معشوق...) منسوب است  
به بابا افضل و فقط در سفینه رباعیات از قرن دهم آمده، و همچنین مرحوم نفیسی آن را منسوب به  
شاه نعمه الله ولی نیز ذکر کرده اند. ولیکن هر دو این انتسابها متأخر است. ضمناً این رباعی در  
مختارنامه عطار نیز آمده. ر.ک. توضیح رباعی ۲.

رباعی ۲۱۳: به صورت ذیل:

شادی و غمی که از قضا و قدر است      نیکی و بدی که در نهاد بشر است  
با چرخ مکن حواله کاندر ره عشق      چرخ از تو هزار بار بیچاره تر است  
منسوب به بابا افضل است ولیکن در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و  
نسخه متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق و نسخه مجلس شورای ملی، و تذکره عرفات العاشقین آمده و  
اینها همگی جدیدند و در نتیجه کم اعتبار. همین رباعی با تبدیل جای مصرع اول و دوم، و جانشینی



کلمه «عقل» به جای «عشق» به نام خیام آمده؛ که البته با اینکه به تفکرات عرفانی نزدیک است، با اندیشه خیام نیز تطبیق دارد ولیکن تأخر انتساب به خیام آن را مشکوک تر می کند. در نسخه اوحدالدین به جای دو کلمه سابق، «دین» آمده که هم از نظر معنا و هم ترکیب اشکالی ندارد، فقط جهت بینش گوینده رباعی را مشخص می کند. به هر حال انتساب آن به اوحدالدین قدیم تر است، و اگر همین را معیار قرار دهیم باید آن را از اوحدالدین بدانیم، اما اگر از او نباشد بی شک از خیام خواهد بود. رباعی ۲۱۶ و ۶۸۷: منسوب به ابوسعید نیز هست و مولوی عبدالولی آن را در جلد هفتم شماره دهم مجله انجمن آسیایی بنگاله آورده و مولوی مقصود احمد نیز آن را در حقیقت کی سیر... نقل کرده است. اما تقدّم قابل توجه انتساب به اوحدالدین اصیل تر می نماید.

رباعی ۲۳۹: در مختارنامه عطار آمده. ر.ک. توضیح رباعی ۲. رباعی ۲۴۳: منسوب به مولوی است ولیکن در هیچ يك از نسخ معتبر قدیمی مورد استفاده مرحوم فروزانفر نیامده است و باید از اوحدالدین دانست. رباعی ۲۴۷ و ۸۳۳: به صورت:

آنها که به نام نیک می خوانندم      احوال درون بد نمی دانندم  
گر زانکه درون برون بگردانندم      مستوجب آنم که بسوزانندم

منسوب به بابا افضل بوده و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و کتابخانه سلطنتی سابق و کتابخانه مجلس شورا، و تذکره عرفات العاشقین به نام وی آمده که همه آنها متأخرند و لذا باید این رباعی نیز از اوحدالدین شمرده شود.

رباعی ۲۴۸: با اختلافی در مصرع سوم (این مرگ حق است می ترسم از آن) به بابا افضل منسوب بوده و در سفینه رباعیات از قرن دهم و گلزار معرفت چاپ لیدن و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده ولیکن این انتساب نیز بسیار جدید است. این رباعی با اختلافی در بیت دوم:

چون مرگ حق است من چرا ترسم ازو      من خویش پرستم و از آن می ترسم

منسوب به ابوسعید است و در مجموعه رباعیات ابوسعید چاپ هنری دنکن گرویزلاو، در حیدرآباد دکن نقل شده که منابع او نیز جدید است و لذا باید پذیرفت که این رباعی نیز از اوحدالدین است. رباعی ۲۶۴: در نسخه های «فد، چت، عد، خب، مق، فا» به نام مولانا و در مرصاد العباد از نجم الدین رازی متوفی ۶۵۴، و مقاله هرمان اته در سال ۱۸۷۵ (سابق الذكر) و مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله به نام ابوسعید آمده است، در این منابع مرصاد العباد قدیم تر است و باید انتساب آن را به ابوسعید صحیح تر دانست، البته نباید از نظر دور داشت که نجم الدین با اوحدالدین همعصر بوده و احتمالاً با رباعیات وی نیز آشنایی داشته است.

رباعی ۳۰۶: با اختلاف در مصرع اول (در راه طلب...) و مصرع دوم (... سرای نه تو...) و مصرع چهارم (... خود او باشی) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نیز نسخه متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق و همچنین نسخه مجلس شورا و



سفینه رباعیات از قرن دهم و تذکره عرفات العاشقین آمده که بسیار متأخرند. نسبت این رباعی به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۳۱۰: با اختلاف به صورت:

آن کس که درون سینه را دل پنداشت      گامی دو سه رفت و جمله حاصل پنداشت  
تسبیح و سجاده توبه و زهد و ورع      این جمله ره است خواجه منزل پنداشت  
منسوب به مولوی است ولیکن در نسخ قدیمی و معتبر مورد استفاده مرحوم فروزانفر نیامده است.  
همین رباعی به شکلی که منسوب به مولوی است، با کمی اختلاف در بیت دوم به صورت:

زهد و عمل و علم و تمنی و طلب      این جمله رهند خواجه منزل پنداشت  
منسوب به بابا افضل نیز هست ولیکن تأخر نسخه مورد استفاده مرحوم نفیسی این نسبت را کم اعتبار می کند، اگر چه از نظر صحت دستوری فعل «رهند» مناسب تر است و انسجام بیشتری نیز دارد، لیکن باید این رباعی را نیز با احتمال قوی تر از اوحدالدین دانست.

رباعی ۳۲۰: منسوب به بابا افضل نیز هست و در سفینه رباعیات از قرن دهم، و گلزار معرفت تألیف حسین آزاد، چاپ لیدن، و نزهة القلوب حمدالله مستوفی (بدون نام شاعر) و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا تألیف ۱۳۱۹ آمده است؛ همین رباعی به خیام نیز نسبت داده شده است، ولیکن پیدا است که مضمون و محتوای عرفانی آن با اندیشه خیام هیچ گونه تطابقی ندارد، لذا با توجه به تأخر نسبت به بابا افضل باید آن را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۳۲۴: به نام مولوی و در نسخه های «چت، خب، فا» جزو رباعیات او آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولانا رجوع شود.

رباعی ۳۲۶: منسوب به مولوی نیز هست و در نسخه های «فد، چت، خب، فا» آمده است، این رباعی به بابا افضل نیز نسبت داده شده به صورت زیر:

در دیده دیده دیده ای می باید      وز هر دو جهان گزیده ای می باید  
تو دیده نداری که ببینی رخ دوست      عالم همه اوست دیده ای می باید  
و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به مجلس شورا به نام بابا افضل آمده و مرحوم نفیسی آن را منسوب به نجم الدین کبری نیز ذکر کرده اند. به نظر می رسد که انتساب آن به نجم الدین کبری صحیح تر باشد، ولیکن تقدم نسبت به اوحدالدین را نیز باید در نظر داشت.

رباعی ۳۳۷: با اختلاف در بیت دوم به صورت:

تا دیده و دل خون نشود پنجه سال      از قال کسی را نبود راه به حال  
منسوب است به مولوی و در نسخه های «فد، چت، فا، خب، مق» جزو رباعیات مولوی آمده است. به نظر می رسد انتساب آن به اوحدالدین مناسب تر باشد. به هر حال به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع شود.

رباعی ۳۴۸: این رباعی به خواجه نصیر (متوفی ۶۷۲) منسوب است ولیکن پیش از انتساب به او در مجموعه رباعیات اوحدالدین آمده و انتساب آن را به خواجه ضعیف می سازد این رباعی با



اختلافی در مصرع دوم (از منزل شرك تا یقین...) و مصرع چهارم (حاصل زهمه عمر همین...) منسوب بابا افضل است ولیکن مشکل تأخر نسخه و انتساب به وی، صحت آن را متزلزل می سازد. زیرا در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری تهران، به تاریخ ۱۲۵۹ و نسخه متعلق به کتابخانه مجلس شورا به تاریخ ۱۳۱۹ و نسخه متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق آمده است و اینها بسیار جدیدند. ضمناً همین رباعی با اختلافی در مصرع اول (از منزل کفر...) و مصرع دوم (وز عالم شك...) و مصرع سوم (این يك نفس عزیز را خوش می دار) و مصرع چهارم (کز حاصل...) منسوب به خیام نیز هست، اما گذشته از تأخر انتساب به خیام، مفهوم و مضمون رباعی نیز اصولاً با تفکر و بینش خیام و کلام او تطابق ندارد و لذا انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۳۶۱: به ابوسعید نسبت داده شده آن هم به صورت زیر:

ما را به جز این جهان جهانی دگر است      جز دوزخ و فردوس مکانی دگر است  
قلّاشی و عاشقیش سرمایه ماست      قوّالی و زاهدی از آنی دگر است  
و در اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید تألیف محمد بن منور در سال ۵۷۴. که از نوادگان ابوسعید است، و مرصاد العباد تألیف نجم الدین رازی (متوفی ۶۵۴) آمده است. در کشف الاسرار میبیدی تألیف ۵۲۰ هجری بدین صورت آمده:

ما را به جز این زبان زبانی دگر است      جز دوزخ و فرودس مکانی دگر است  
آزاده نسب زنده به جانی دگر است      و آن گوهر پاکشان زکانی دگر است  
این رباعی با اختلافاتی دیگر در تمهیدات عین القضاة نیز ذکر شده است، که به تصحیح عفیف عسیران است. قدیم ترین نسخه اساس مصحح متعلق به سال ۶۶۷ هجری و اصل آن در کتابخانه مانیساکینل استانبول، به شماره ۱۰۸۶، و عکس آن به شماره ۴۵۶ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است، در این نسخه، که مورد اختلاف این قسمت آن در چاپ عفیف عسیران ذکر نشده است، این شعر در چهار بیت آمده بدین صورت:

ما را به جز این جهان جهانی دگر است      جز دوزخ و فردوس مکانی دگر است  
آزاده نسب زنده به جانی دگر است      و آن گوهر پاکشان زکانی دگر است  
قلّاشی و رندی است سرمایه عشق      قرّایی و زاهدی جهانی دگر است  
ما را گویند کاین نشانی دگر است      زیرا که جز این زبان زبانی دگر است  
تغییر و تبدیل این چهار بیت در نسخ مختلف به همان صورتهای مذکور است، به هر حال این شعر در هر قالبی که باشد شکی باقی نمی ماند که از اوحدالدین نیست و انتساب آن به ابوسعید صحیح تر است.  
رباعی ۳۶۴: ر.ک. رباعی ۱۰۲.

رباعی ۳۶۶: این رباعی منسوب به مولوی است با اختلاف در مصرع اول (آنی که...) و در نسخه «فد» مورد استفاده مرحوم فروزانفر آمده است و افلاکی نیز در مناقب العارفین بیت دوم این رباعی را آورده و از مولانا دانسته است. ولیکن نقل افلاکی و نسخه «فد» (از ۷۶۸ به بعد) هر دو متأخر تر از انتساب به اوحدالدین هستند و در نسخه های دیگر نیز نیامده است و لذا باید انتساب به اوحدالدین



صحیح تر باشد.

رباعی ۳۶۷: با اختلاف به صورت:

ماییم که اصل شادی و کان غمیم      سرمایه دادیم و نهاد ستمیم  
پستیم و بلندیم و کمالیم و کمیم      آئینه زنگ خورده و جام جمیم  
منسوب است به خیام، تفاوت‌های این دو رباعی می‌تواند دلیلی باشد بر اینکه اینها دو واریانت از یک  
رباعیند و یا اینکه باید اوحدالدین در اینجا از خیام متأثر شده باشد. در هر صورت انتساب آن به خیام  
متأخر است.

رباعی ۳۷۵: این رباعی نیز به مولوی منسوب است ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مورد  
استفاده مرحوم فروزانفر نیامده است و می‌توان پذیرفت که از مولوی نیست. این رباعی به ابوسعید  
نیز نسبت داده شده است، با اختلافی در مصرع اول (... اصل تمنا...) و مصرع سوم (هر چند به روزگار  
در می‌نگرم)، و در مجموعه بیاضی از اواخر قرن سیزدهم متعلق به آقای دکتر صادق کیا، و مجموعه‌ای  
شامل مثنوی شاه و درویش و سحر هلال چاپ تبریز، و گلزار معرفت چاپ لیدن، و مقاله مولوی  
عبدالولی در جلد ۵ شماره ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله، و خیابان عرفان تألیف بلگرامی در  
حیدرآباد دکن، و حقیقت کی سیر... آمده که همگی منابع متأخر و جدیدند و این نشان می‌دهد که باید  
این رباعی از اوحدالدین باشد.

رباعی ۳۸۰: با اختلافی در مصرع دوم (با نفس پلید جامه...) منسوب است به ابوسعید و در تذکره  
عرفات العاشقین و گلزار معرفت و خیابان عرفان و حقیقت کی سیر... آمده است که بسیار متأخر و  
جدیدند، و به طور مسلم این رباعی از اوحدالدین است. نیز با اختلافی به صورت زیر:

در دل همه شرك و روی برخاك چه سود      زهری که به جان رسید تریاك چه سود  
خود را به میان خلق زاهد کردن      با نفس پلید و جامه پاك چه سود  
منسوب به مهستی گنجوی است و در دیوان وی، چاپ طاهری شهاب نیز آمده است (ص ۲۹). با  
وجود اختلافات، کاملاً با هم مشابهند. باید به خاطر داشت که مجموعه اشعار وی به طور پراکنده در  
جنگها و مجموعه‌های گوناگون آمده است و قدیم‌ترین مجموعه منسوب بدو متعلق به نیمه اول قرن  
هشتم است که تقریباً دو بیست سال با تاریخ وفات او یعنی نیمه دوم قرن ششم فاصله دارد. و غالب  
مجموعه‌ها و رباعیات پراکنده منسوب به او متأخر هستند. بر این اساس و با توجه به مضمون رباعی و  
مقایسه آن با زندگی مهستی و اوحدالدین، باید این رباعی را از اوحدالدین شمرد. به ویژه که انسجام  
سخن در شکل منسوب به اوحدالدین بیشتر است.

رباعی ۳۸۵: با اختلاف در مصرع اول (... آمد منزل) و مصرع دوم (يك كعبه صورت است و يك  
كعبه گل) و مصرع چهارم (بهتر ز هزار كعبه باشد...) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات  
افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده و انتساب آن بسیار جدید است و لذا غیر معتبر. این  
رباعی به خواجه عبدالله انصاری نیز نسبت داده شده که هم متأخر است و هم باید دانست که او به لهجه  
هروی سخن می‌گفته است. مضمون شعر تطابق کامل با اندیشه و بیشش اوحدالدین دارد و لذا باید از او  
شمرد.



رباعی ۳۸۶: منسوب به مولوی است ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر و مورد استفاده مرحوم فروزانفر نیامده است و لذا باید آن را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۳۸۷: منسوب است به مولوی و در نسخه‌های «فد، چت، مق، فا» آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۳۹۵: این رباعی در مرصاد العباد شیخ نجم الدین رازی آمده است ولیکن معلوم نیست که از او باشد، زیرا وی رباعیات گوناگونی از دیگران را بدون ذکر نام آورده است. آقای محمود مدبری آن را در مجموعه اشعار شیخ نجم الدین رازی آورده است. به هر حال این رباعی می‌تواند از اوحدالدین باشد که به وسیله نجم الدین نقل شده است؛ البته باز هم این نظر صددرصد نیست.

رباعی ۴۰۵: با اختلافی در مصرع اول (...بروب...) و در مصرع دوم (ناگاه به نزد مرد آگاه آید) و مصرع سوم (...وجود را از خود...) و مصرع چهارم (چوپاك شوی...) منسوب است به بابا افضل و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شوراه به نام او آمده و این انتساب بسیار جدید است. این رباعی نیز باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۴۱۷: منسوب است به حافظ، به شکل زیر:

گفتی که تو را شوم مدار اندیشه      دل خوش کن و بر صبر گمار اندیشه  
کو صبر و چه دل، آنچه دلش می‌خوانند      يك قطره خون است و هزار اندیشه  
ولی با توجه به ولادت حافظ در قرن هشتم و نسخ دیوان وی که قدیم‌ترین آنها مربوط به نیمه اول قرن نهم است، و حداقل پس از مرگ حافظ؛ باید این رباعی را بدون شك از اوحدالدین بدانیم زیرا نسخه مورد استفاده ما پیش از تولد حافظ کتابت شده است.

رباعی ۴۲۰: با اختلاف در مصرع سوم (صوفی باید که صاف دارد سینه) منسوب به مولوی است، ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر و مورد استفاده مرحوم فروزانفر نیامده است و باید این رباعی را از اوحدالدین بدانیم.

رباعی ۴۴۳: با اختلافی در مصرع سوم (صد شب خفتی و حاصلش آن دیدی) منسوب به مولوی است و در نسخه‌های «فد، چت، فا، خب، مق» آمده است، قوت انتساب آن به اوحدالدین بیشتر است و وی دو رباعی دیگر نیز با ردیف «مخسب» دارد (شماره‌های ۴۴۲ و ۴۴۴).

رباعی ۴۴۵: با اختلاف در مصرع سوم (بایار بچرخم و به دل می‌گویم) منسوب است به مولوی، لیکن در نسخه‌های قدیمی و معتبر مورد استفاده مرحوم فروزانفر ضبط نیست و لذا انتساب آن به اوحدالدین صحیح‌تر است.

رباعی ۴۶۰: با اختلافی در مصرع سوم (...خویشتن خور...) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نیز نسخه کتابخانه سلطنتی سابق و نسخه مجلس شوراه به نام وی آمده است. همین رباعی به خیام نیز منسوب است ولیکن هر دو این انتسابات بسیار متأخرند و لذا این رباعی را نیز باید از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۴۶۵: به صورت زیر:



آنی که ملك با تو درآید به طرب      گر آدمی شیفته گردد چه عجب  
تا جان دارم بندگیت خواهم کرد      خواهی بطلب مرا و خواهی مطلب  
منسوب است به مولوی و در نسخه های «فذ، چت، فا، خب، مق» به نام وی آمده است، به توضیحات  
گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۴۸۳: با اختلافاتی به صورت زیر:

آنان که محققان این درگاهند      نزد دل اهل دل چو برگ کاهند  
اهل دل خاصگان شاهنشاهند      باقی همه هرچه هست خرج راهند  
منسوب به مولوی است و در نسخه های «چت، فا، فذ، مق، خب، عد» جزو رباعیات او آمده است. به  
توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۴۸۶: با اختلافی به صورت زیر:

روزی که جمال دلبرم دیده شود      از فرق سرم تا به قدم دیده شود  
تا من به هزار دیده رویش نگرم      آری به دو دیده دوست کم دیده شود  
به نام ابوسعید ضبط است و هنری دنکن گرویزلا و آن را در مجموعه رباعیات ابوسعید چاپ حیدرآباد  
دکن آورده است. این انتساب نیز بسیار جدید است. مرحوم نفیسی آن را منسوب به مولوی نیز دانسته  
است ولیکن در منابع دیگر رباعیات مولوی ندیده ام، بنابراین این رباعی نیز باید از اوحداالدین باشد.  
رباعی ۴۹۲: در مختارنامه عطار آمده. ر.ک. توضیح رباعی ۲.

رباعی ۴۹۸: با اختلافی به صورت زیر:

کم گوی و به جز مصلحت خویش مگو      چیزی که نپرسند تو از پیش مگو  
دادند دو گوش و يك زبانت ز آغاز      یعنی که دو بشنو و یکی بیش مگو  
منسوب است به باباافضل و در سفینه رباعیات از قرن دهم و گلزار معرفت چاپ لیدن و آتشکده و  
ریاض العارفین هدایت و مجمع الفصحا و قاموس الاعلام و خرابات تألیف ضیاپاشا، چاپ استانبول و  
تذکره عرفات العاشقین به نام وی آمده است که هیچ يك از قرن دهم عقب تر نیستند، اگر چه این شکل  
صحیح تر به نظر می رسد (در مصرع سوم) ولیکن می توان پذیرفت که این رباعی از اوحداالدین است.  
رباعی ۵۰۱: با اختلافی به صورت زیر منسوب است به مولوی:

بر رهگذر بلا نهادم دل را      خاص از پی تو پای گشادم دل را  
از باد مرا بوی تو آمد امروز      شکرانه آن به باد دادم دل را  
و در نسخه های «فذ، چت، عد، مق، خب» آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولانا نیز رجوع  
شود. همچنین باید دقت داشت چنان که گفتیم اوحداالدین به بسیاری از بلاد مغرب از روم و آسیای  
صغیر تا شبه جزیره عربستان و تا مصر و ... سفر کرده و به احتمال قوی اشعار وی در آن بلاد رواج  
داشته است.

رباعی ۵۲۸: منسوب به اوحدی مراغی نیز هست و با همان تخلص «اوحد» به نام وی آمده است،  
لیکن شکی نیست که این رباعی نمی تواند از اوحدی مراغی باشد، بخصوص که با همین تخلص



به نام خیام نیز آمده و انتساب آن هم جدید است و پیدا است که از او نیز نیست. به جز این تخلص، نسخه اوحدی مراغی بیش از ۳۰ سال متأخرتر از نسخه اوحدالدین است. ضمناً این رباعی منسوب به عطار نیز هست و لیکن ضمن رباعیات او یعنی مختارنامه نیامده است و به هر حال تخلص «اوحد» همه این انتسابات را مردود می کند. این رباعی با تبدیل تخلص «اوحد» به «افضل» منسوب به بابا افضل نیز دانسته شده است، به صورت:

«افضل» دیدی که هر چه دیدی هیچ است      هر چیز که گفתי و شنیدی هیچ است  
سرتاسر آفاق دویدی هیچ است      و آن نیز که در کنج خزیدی هیچ است  
و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نسخه کتابخانه سلطنتی سابق و نسخه مجلس شورا و سفینه رباعیات از قرن دهم به نام وی آمده است. این انتساب نیز بسیار متأخر و جدید است و لذا نباید از افضل الدین باشد. اگر چه مضمون رباعی می تواند به اندیشه خیام نزدیکی داشته باشد، بخصوص که در انتساب به خیام تخلص «اوحد» نیز گاهی نیامده و به جای آن به صورت: «دنیا دیدی و هر چه دیدی هیچ است» آمده است و لیکن باید دقت داشت که هیچ يك از اینان که نام بردیم سرتاسر آفاق را ندویده و به سفرهای طولانی نپرداخته و آخر عمر خانه نشین رباط مرزبانیه بغداد نشده اند، به هر حال این رباعی بیش از نزدیکی به اعتقاد خیام، با زندگی اوحدالدین نزدیکی و تطابق دارد، بخصوص که بار عرفانی مضمون آن بر مفاهیم دیگر می چربد. نتیجه آنکه این رباعی نیز از اوحدالدین است.

رباعی ۵۳۹: به صورت زیر:

گر باغم عشق سازگار آید دل      بر مرکب آرزو سوار آید دل  
گر دل نبود کجا وطن سازد عشق      و ر عشق نباشد به چه کار آید دل  
منسوب است به ابوسعید و در نظم گزیده تألیف محمد صادق ناظم تبریزی در سال ۱۳۰۶، و مقاله مولوی عبدالولی در جلد هفتم شماره دهم مجله انجمن آسیایی بنگاله، و حقیقت کی سیر... و مجموعه ای گردآورده مرحوم سعید نفیسی از سفینه های مختلف به نام او آمده است و لیکن این انتساب بسیار جدید و متأخر است و لذا باید این رباعی را از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۵۴۳: با اختلاف در مصرع اول (... شرق است دراو) و مصرع سوم (در باطن من زفر او دریایی است) و مصرع چهارم (کاین جمله کاینات...) منسوب است به مولوی و در نسخه های «فد، چت، خب، مق» به نام او آمده، به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۵۶۰: به نام ابوسعید چنین ضبط شده است:

تا چند کشم غصه کس ناکس را      وز خست خود خاک شوم هر خس را  
کارم به دعا چو بر نمی آید راست      دادم سه طلاق این فلك اطلس را  
و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله، و حقیقت کی سیر... آمده و این انتساب بسیار متأخر و جدید است، لذا باید این رباعی را از اوحدالدین دانست.  
رباعی ۵۷۵: با اختلاف در مصرع اول (در راه خدا اگر سپنجی داری) و مصرع دوم (بر هر چه نه



بر مراد دل... و مصرع چهارم (زان رنجه شوی...) منسوب به باباافضل است و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به مجلس شورا آمده و بسیار جدید است. این رباعی نیز در اصل از اوحدالدین است.

رباعی ۵۷۶: به صورت زیر منسوب است به مولوی:

آن را که بضاعت قناعت باشد      هر گونه که خورد و خفت طاعت باشد  
ز نهار تو لا مکن الا به خدای      کاین رغبت خلق نیم ساعت باشد  
ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مذکور نیامده است. و ضمناً این رباعی با اختلاف در مصرع سوم (به شکل منسوب به مولوی) و مصرع چهارم (... خلق هم دو ساعت...) منسوب به باباافضل نیز هست و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده است و بی شك این رباعی نیز سروده اوحدالدین است.

رباعی ۵۷۸: با اختلاف در مصرع اول (ای دل تو زهیچ یاریاری مطلب) منسوب به باباافضل است و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری آمده و بسیار متأخر است. بنابراین باید این رباعی نیز از اوحدالدین دانسته شود.

رباعی ۵۷۹: با تغییراتی به صورت زیر:

الجوهر فقر و سوی الفقر عرض      الفقر شفاء و سوی الفقر مرض  
العالم كله صدا و غرور      والفقر من العالم كنز و غرض  
منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، مق» آمده و روی هم رفته این دو رباعی تفاوت هایی کلی با هم دارند، اگر چه مضامین و کلمات غالباً یکی هستند. می تواند یکی اقتباسی باشد از دیگری، به هر حال اصل رباعی را باید از اوحدالدین شمرد. به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع شود.

رباعی ۵۹۴: با کمی اختلاف در مصرع دوم (... حدیث تست...) و مصرع سوم (... در او باش...) و مصرع چهارم (خاک قدمش چو...) منسوب به مولوی نیز هست و لیکن در نسخ قدیمی و معتبر مذکور نیامده و لذا انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۵۹۸: به نام مولوی نیز آمده و در نسخه های «فد، چت، خب، فا، عد» آمده است. البته باید توجه داشت که مضمون و کلام آن به رباعیات دیگری از اوحدالدین درباره درویشی نزدیک و شبیه است. بنابراین احتمال قوی تر این است که از اوحدالدین باشد.

رباعی ۶۰۴: با اختلافی در مصرع چهارم (از حشمت صد هزار...) منسوب است به مولوی و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، عد، فا» آمده است؛ به توضیحات گذشته راجع به وی رجوع شود.

رباعی ۶۱۷: با اختلاف در مصرع دوم (در خاطر شان بار...) و یا (و ندر دلشان بار...) و مصرع سوم (اندر ره دوست فقر مطلق خوش تر) و مصرع چهارم (کاندر ره او خوار بود...) منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، عد، مق» به نام او آمده است، البته چنان که قبلاً گفتم باید توجه داشت که رباعیات دیگری با همین مضمون درویشی در میان رباعیات اوحدالدین هست، به هر حال می توان



احتمال قوی تر داد که از اوحدالدین باشد: به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع شود.  
رباعی ۶۲۹: در مختارنامه عطار آمده است. به توضیحات گذشته راجع به وی (توضیح رباعی ۲) رجوع شود.

رباعی ۶۳۶: با اختلاف در مصرع دوم (گه مرد... گهی مرد...) و مصرع سوم (ماییم در این گنبد فیروزه رخام) منسوب است به خیام و در چاپ برتلس آمده ولیکن به علت تأخر این انتساب، اگر چه به نام خیام شهرت بیشتری دارد، باید آن را عجلتاً از اوحدالدین شمرد. نیز با اختلاف در مصرع سوم (ماییم در این گنبد ناپخته خام) منسوب به مهستی گنجوی نیز هست. البته انسجام و مفهوم بیت دوم در شکل منسوب به اوحدالدین دقیق تر و کامل تر است و نیز ر.ک. توضیحات رباعی ۳۸۰.

رباعی ۶۳۹: با اختلافاتی به صورت زیر:

قلاش و قلندران و عاشق بودن	انگشت نما جمله خلائق بودن
در مجمع رندان موافق بودن	به زان که به جرگه منافق بودن

منسوب به «مهستی گنجوی» است. البته شکل منسوب به اوحدالدین علاوه بر قدمت، منسجم تر است. گرچه مصرع سوم در شکل منسوب به مهستی، روشن تر است ولی باز به علت قدمت و انسجام کلی و نزدیکی انتساب رباعی به زمان اوحدالدین و با سواد بودن کاتب باید از اوحدالدین دانست.  
رباعی ۶۴۱: با اختلافاتی به صورت زیر منسوب است به باباافضل:

پوشیده مرقعند ازین خامی چند	نا رفته ره صدق و صفا گامی چند
بگرفته زطامات الف لامی چند	بدنام کننده نکو نامی چند

البته این شکل بخصوص در بیت دوم از صحت و انسجام بیشتری برخوردار است. این رباعی در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه ناصری و نسخه کتابخانه سلطنتی سابق و نسخه مجلس شورا آمده که هر سه بسیار متأخرند. از طرفی این رباعی منسوب به خیام نیز هست که این انتساب نیز متأخر است و به نظر می رسد که انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر باشد.

رباعی ۶۴۲: به نام ابوسعید ضبط شده و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... آمده است که این انتساب بسیار متأخر است مناسب تر است از اوحدالدین بدانیم.

رباعی ۶۴۹: در مختارنامه عطار آمده. به توضیح رباعی ۲ رجوع شود. ضمناً این رباعی به ابوسعید نیز نسبت داده شده است و در خرابات تألیف ضیاء پاشا دانشمند ترك، متوفی ۱۲۹۵، و مقاله مولوی عبدالولی در جلد ۵ شماره ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... به نام او آمده و انتساب آن نیز بسیار متأخر و جدید است. به هر حال می توان با احتمال بیشتر پذیرفت که از اوحدالدین است.

رباعی ۶۵۴: این رباعی در نسخه «لا» مورد استفاده ما که يك مجموعه است ذیل نام سعیدهروی و پیش از نام اوحدالدین آمده است و بی شك انتساب آن به سعیدهروی اشتباه کاتب است. چنان که از این گونه اشتباهات در جاهای دیگر این مجموعه نیز تکرار شده است. شك نیست که این رباعی از



اوحدالدین است.

رباعی ۶۷۳: این رباعی با اختلافی در مصرع اول (این تنهایی...) و مصرع دوم (این آزادی...) و مصرع سوم (... با حق بودن) منسوب به مولوی است و در نسخه‌های «فد، چت، خب» آمده است. به توضیحات گذشته پیرامون مولوی رجوع شود.

رباعی ۶۷۴: با اختلاف در بیت اول به صورت:

ای دل چو طربناک نئی شادان باش جرم تو زدانش است رو نادان باش  
منسوب است به بابا افضل و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده و از اعتبار کافی برخوردار نیست، بنابراین باید آن را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۶۸۷: ر.ک. توضیح رباعی ۲۱۶.

رباعی ۶۸۸ و ۸۱۹: به نام خیام آمده است ولیکن این انتساب متأخر و جدید است و نسخ قدیم تر آن را به نام خیام ضبط نکرده اند. لذا انتساب آن به خیام از صحت و اعتبار کافی برخوردار نیست. باید توجه داشت که در گذشته هر رباعی که اندکی بوی تفکر خیامی از آن به مشام می رسید آن را بدون هیچ گونه نقد و بررسی به خیام نسبت می دادند، به همین علت رباعیات بسیاری از شعرا و عرفای دیگر، مدتها پس از مرگشان و حتی گاهی در زمان حیاتشان به خیام منسوب می شد. گاهی این رباعیات حتی اصولاً با طرز تفکر و اندیشه خیام نیز مغایرت داشته و از نظر ارزش ادبی نیز بسیار ناچیز بوده اند به طوری که هرگز نمی توانسته اند از تفکرات بلند و عمیق خیام و ذهن مسلط او ریشه گرفته باشند؛ قدیم ترین نسخه اصیل خیام نیز متعلق به ۸۶۵ هجری است که در شیراز تألیف شده است که نسخه خطی آن در بودلن آکسفورد محفوظ است. و این تا وفات خیام بیش از ۳۰۰ سال فاصله دارد. به هر حال این رباعی را با احتمال بیشتر می توان سروده اوحدالدین دانست.

رباعی ۶۹۶: با اختلاف در مصرع اول (دعوی تو باطل است و معنی تو برد) و مصرع دوم (... چو عمل...) منسوب به بابا افضل است و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده و با این تأخر فراوان شکی نیست که این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۶۹۷: به نام ابوسعید نیز هست و در مقاله مولوی عبدالولی درج ۵ شماره ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... آمده که بسیار جدید و متأخر است و این رباعی نیز از اوحدالدین است.

رباعی ۷۰۰ و ۱۳۴۵: منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نسخه مجلس شورا و کتابخانه سلطنتی سابق به نام وی آمده که متأخر هستند. نیز این رباعی با اختلاف در مصرع سوم (گر غرقه بحر غفلت و آزنئی) منسوب است به ابوسعید و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... به نام او ذکر شده است که این انتساب نیز جدید و متأخر است، و لذا این رباعی را نیز باید از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۷۰۴: با اختلافی در مصرع اول (عمر تو اگر فزون شود...) منسوب است به بابا افضل و در



سفینه رباعیات از قرن دهم و گلزار معرفت و تذکره هفت اقلیم به نام وی ضبط شده است ولیکن قدمت نسخه اوحدالدین آن را به نام او ثابت می کند.

رباعی ۷۰۷: با اختلاف در مصرع سوم (... به سان زندگانی...) منسوب به ابوسعید است و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازده مجله انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... آمده است. این انتساب نیز بسیار جدید و متأخر است و لذا باید پذیرفت که این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۷۱۲: منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» ضبط شده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۷۳۹: با اختلاف در مصرع دوم (بی خویش و تبار و بی قرینم کردی) منسوب به ابوسعید است و در مشکول تألیف ملا حاجی بابا قزوینی از قرن دوازدهم و مجموعه اشعار ابوسعید، گردآورده مرحوم نفیسی آمده است. این انتساب نیز بسیار جدید است. این رباعی به نام ابوسعید شهرت بیشتری دارد. ابوالمفاخر یحیی باخرزی آن را در اوراد الاحباب آورده و گفته است که سیف الدین باخرزی آن را هنگامی که دستگیر شده بود می خواند در آنجا بدون ذکر نام شاعر آمده است و می تواند از اوحدالدین نیز باشد، زیرا سیف الدین باخرزی (متوفی ۶۵۹) هم عصر اوحدالدین بوده است. اما باید توجه داشت که اوحدالدین در بلاد مشرق از شهرت کمتری برخوردار بوده است و به همین سبب عوفی در لباب الالباب نامی از او نبرده است، بخصوص که احتمال کمی دارد که اوحدالدین به خوارزم و بخارا سفری داشته باشد، از جهتی باید این را هم در نظر داشت که نسخه اوراد الاحباب کمی قدیمی تر از نسخه رباعیات اوحدالدین است. به هر حال می توان این رباعی را به نام ابوسعید پذیرفت.

رباعی ۷۴۶: با اختلافاتی به صورت زیر منسوب به مولوی است:

اندر ره حق چو چست و چالاک شوی      نور فلکی باز بر افلاک شوی

عرش است نشیمن تو شرمت ناید      چون سایه مقیم خطه خاک شوی

و در نسخه های «فد، چت، خب، مق» به نام او ضبط است؛ و با اختلاف در مصرع اول (ای دل ز غبار تن اگر...) و مصرع دوم (تو روح مجردی...) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نسخه مجلس شورا و کتابخانه سلطنتی سابق و تذکره عرفات العاشقین به نام وی ذکر شده است و حمدالله مستوفی نیز در نزهة القلوب بدون ذکر نام شاعر آن را آورده است. مرحوم نفیسی منسوب به احمد بدیهی سجاوندی و خیام نیز دانسته است، ولیکن از اینها نیست زیرا انتساب به آنان جدید و متأخر است و از طرفی با طرز تفکر خیام نیز مناسبتی ندارد. به هر حال می توان با احتمال قوی تر آن را به نام اوحدالدین پذیرفت.

رباعی ۷۵۵: با اختلاف در مصرع اول (... صید خدا...) منسوب است به مولوی و در نسخه های

«فد، چت، خب، مق» به نام وی آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود. ضمناً این رباعی به ابوسعید نیز منسوب است و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله



انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... آمده است، ولیکن این انتساب جدید است و نباید از ابوسعید باشد.

رباعی ۷۶۳: با اختلاف در مصرع اول (... به چه بگذاخت...) و مصرع دوم (طبع تو مزاج دهر...) و مصرع سوم (پندار که...) و مصرع چهارم (انگار که...) منسوب است به مولوی و در نسخه‌های «فذ، چت، فا، خب» به نام او ثبت شده است، به توضیحات گذشته راجع به او رجوع گردد.

رباعی ۷۶۴: منسوب است به ابوسعید و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم مجله سابق الذکر، و حقیقت کی سیر... آمده است که انتساب آن جدید است و باید این رباعی از اوحدالدین شمرده شود.

رباعی ۷۷۲: با اختلافی در مصرع سوم (... قدمی ز آرزو آن سونه) منسوب به بابا افضل است و در مکاتیب افضل الدین آمده است، با توجه به اینکه بابا افضل با اوحدالدین همعصر بوده و مکاتیب رانیز خود شخصاً نوشته است، می‌تواند این رباعی از همو باشد، البته باید توجه داشت که نسخ رباعیات افضل الدین همگی متأخرند و این رباعی نیز در آنها نیامده است. البته می‌توان احتمال قوی داد که بابا افضل این رباعی را مورد استفاده و نقل قرار داده ولی از خودش نیست، ولیکن با این وجود عجالتاً باید صحت انتساب آن را به افضل الدین پذیرفت.

رباعی ۷۸۲: با اختلاف در مصرع دوم (آن آتش...) و مصرع سوم (... مبادا...) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نیز نسخه مجلس شورا آمده است که بسیار جدید است. از طرفی به خواجه عبدالله انصاری نیز منسوب است، ولیکن صحیح نیست زیرا اولهجه هر وی داشته و انتساب به او نیز جدید است، بنابراین باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۷۸۳: این رباعی نیز در نسخه‌های «چت، فذ، خب، فا» جزو رباعیات مولوی آمده است. به توضیحات گذشته راجع به وی رجوع شود.

رباعی ۷۹۲: این رباعی منسوب است به بابا افضل ولی فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده و به صورت زیر است:

در چشم تو عالم ارچه می‌آریند      منگر تو بدان که عاقلان نگریند  
بر بای نصیب خویش کت بر بایند      بسیار چو تو شوند و بسیار آیند

این رباعی به خیام نیز منسوب است با اختلافی در مصراع اول (عالم اگر از بهر تو می‌آریند)، و جابه‌جایی مصراع سوم و چهارم (در چاپ بر تلس). اما این دو انتساب جدید و متأخر هستند و لذا صحت آنها مورد تردید است. بنابراین انتساب آن به اوحدالدین صحیح‌تر و قدیمی‌تر است.

رباعی ۷۹۶: منسوب به بابا افضل است و در سفینه رباعیات از قرن دهم، و تذکره آتشکده، و مختار الجوامع تألیف محمد حسین بن محمد علی موسوی جزایری شوشتری، چاپ بمبئی، ۱۳۰۵ هجری، و ریاض العارفین هدایت، و مجمع الفصحا و تذکره عرفات العاشقین بلیانی به نام او آمده ولیکن این انتساب متأخر است و نشان می‌دهد که باید این رباعی از اوحدالدین باشد.

رباعی ۸۰۹: منسوب به مولوی است و در نسخه‌های «فذ، چت، خب، مق، فا» آمده است. به



توضیحات گذشته راجع به وی رجوع شود. این رباعی منسوب به ابو سعید نیز هست و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله و حقیقت کی سیر... آمده و انتساب آن بسیار متأخر است و لذا پیدا است که از ابو سعید نیست و باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۸۱۲: با اختلاف در مصرع اول (ای دل زغم جهان که گفتت خون شو) و مصرع سوم (دانی چه کنی چو نیست...) و مصرع چهارم (انگار در...) منسوب است به بابا افضل و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده است که این بسیار متأخر است و لذا باید این رباعی را نیز از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۸۱۴: با اختلاف در مصرع دوم (... صدف وجود...) و مصرع سوم (... سرهای هوا) منسوب است به بابا افضل و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده که هر دو متأخرند. این رباعی با اختلافی در مصرع دوم (اندر صدف وجود...) منسوب است به ابو سعید و هرمان اته آن را در مقاله ای در نشریه فرهنگستان علوم مونیخ تحت همان عنوان سابق الذکر در سال ۱۸۷۸ نقل کرده است و منابع وی همگی متأخر و جدید بوده اند. با قدمت مسلم نسخه رباعیات اوحدالدین شکی باقی نمی ماند که این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۸۱۸: با اختلافی در مصرع اول (دنیا به جوی وفاندارد ای دوست) و مصرع سوم (می دان که...) منسوب است به ابو سعید و فقط در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله به نام او آمده است. ضمناً با اختلاف در مصرع سوم (چیزی که...) در مختارنامه عطار آمده است. چنان که گفتیم قدیم ترین نسخه عطار نامه که مورد استفاده استاد دکتر شفیعی کدکنی بوده متعلق به ۷۳۱ هجری و دیگری به تاریخ ۸۲۶ است. به هر حال هر دو نسخه متأخرتر از ۷۰۶ یعنی تاریخ تألیف نسخه اوحدالدین هستند. قبلاً گفتیم که با توجه به اختلاف نسخه ها و حتی چاپهای مختلف سنگی مختارنامه و حتی خلط و اشتباه رباعیات با هم در نسخه ۷۳۱ هجری که قدیم تر است، اگر بپذیریم که عطار خود مستقیماً مختارنامه را به همین صورت تبویب کرده و رباعیات آن را انتخاب نموده و یا سروده و دسته بندی کرده است، مشکل اختلافها و کم و زیاد بودن آنها پیش می آید، امکان دارد باز هم خود عطار چند بار در آن تجدید نظر و کاهش و افزایش انجام داده باشد در این صورت می توان پذیرفت که رباعیات منسوب به عطار از هموست، در غیر این صورت با توجه به تقدم نسخه اوحدالدین باید آن را سروده اوحدالدین دانست.

رباعی ۸۱۹: ر.ک. توضیح رباعی ۶۸۸.

رباعی ۸۳۱: با اختلافی در مصرع سوم (... خاک سر پای...) منسوب به ابو سعید است و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد پنجم شماره یازدهم مجله انجمن آسیایی بنگاله، و حقیقت کی سیر... آمده و تأخر زیاد انتساب آن را ضعیف می کند و بنابراین باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۸۳۲: این نیز منسوب به ابو سعید است و در همان دو منبع قبلی آمده و انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.



رباعی ۸۳۳: رك. توضیح رباعی ۲۴۷.

رباعی ۸۳۴: به صورت زیر منسوب است به باباافضل:

در ملك خدا تصرف آغاز مكن چشم سرخود به عیب كس باز مكن  
سر دل هر بنده خدا می داند در خود نگر و فضولی آغاز مكن  
و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و سفینه رباعیات از قرن دهم و  
نسخه متعلق به کتابخانه سلطنتی سابق و نیز مجلس شورا آمده است و این انتساب متأخر است.  
مرحوم نفیسی آن را منسوب به خواجه عبدالله انصاری نیز ذکر کرده اند که صحیح نیست. بنابراین  
باید این رباعی از اوحدالدین باشد.

رباعی ۸۴۰: با اختلاف در مصرع سوم (افسوس زکرده های...) منسوب است به ابوسعید و در  
مقاله مولوی عبدالولی در جلد ۵ شماره ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله، و مجموعه گردآوری شده  
توسط مرحوم نفیسی آمده است، ولیکن این انتساب جدید و متأخر است و نشان می دهد که رباعی از  
اوحدالدین است. این رباعی به خیام نیز منسوب است ولیکن این نسبت نیز متأخر است.  
رباعی ۸۵۵: منسوب به مولوی است ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مورد استفاده  
مرحوم فروزانفر نیامده است و بنابراین باید آن را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۸۶۵: با اختلاف در مصرع اول (بالا مطلب...) و مصرع دوم (چون مرهم نرم باش و چون  
نیش مباش) و مصرع سوم (خواهی که زهیچ کس به تو...) منسوب است به باباافضل و در نسخه  
رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نیز کتابخانه سلطنتی سابق و نسخه مجلس  
شورا به نام وی آمده ولی تأخر زیاد این نسخه ها از اعتبار انتساب می کاهد و لذا این رباعی نیز باید از  
اوحدالدین باشد.

رباعی ۹۰۲: به صورت زیر منسوب است به ابوسعید:

ای دل غم عشق از برای من و تست سر بر خط او نه که سزای من و تست  
تو چاشنی درد نداری ورنه يك دم غم دوست خونبهای من و تست  
و در مقاله مولوی عبدالولی، درج ۵ ش ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله، و حقیقت کی سیر... به نام او  
آمده است و انتساب آن نیز جدید است. بنابراین انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۹۱۴: منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، فا، عد، مق» آمده است. با  
اختلافی در مصرع سوم (اجزای وجودم همگی...) منسوب به باباافضل است و مرحوم نفیسی آن را  
منسوب به خواجه عبدالله انصاری نیز ذکر کرده و گفته اند که «احمد غزالی آن را در سوانح آورده  
است». اما انتساب آن به خواجه عبدالله مردود است به دلایل سابق که گفتیم. این رباعی در سوانح  
چاپ ریتر از روی نسخه ۶۷۷ هجری و چاپ دکتر مهدی بیانی از روی نسخه ۶۵۹ هجری و چاپ  
ایرج افشار از روی نسخه ۶۸۸ نیامده است. این رباعی در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به  
کتابخانه مدرسه ناصری و نسخه کتابخانه سلطنتی سابق و تذکره عرفات العاشقین به نام افضل الدین  
آمده که جدید و متأخرند. در مقاله سابق الذکر از مولوی عبدالولی در مجله انجمن آسیایی بنگاله



به نام ابو سعید ابوالخیر آمده که این نیز جدید است. نجم الدین رازی آن را در *مرصاد العباد* تألیف ۶۲۰ هجری آورده ولی نام شاعر را ذکر نکرده است، بدین علت برخی تصور کرده اند که از نجم الدین رازی است. اما این احتمال ضعیف است زیرا وی اشعاری از دیگران را نیز که انتساب آنها مسلم است بدون ذکر نام شاعر آورده است و این رسم در قدیم در مورد اشعار مشهور رایج بوده است. از طرفی با توجه به تاریخ تولد مولانا (۶۰۴ هجری) در زمان تألیف *مرصاد العباد* مولانا نوجوانی کم سن و سال بوده است، انتساب آن به او حدالدین صحیح تر است.

رباعی ۹۱۹: منسوب است به ابو سعید و در حالات و سخنان شیخ ابو سعید... تألیف محمد بن جمال الدین ابوالروح لطف الله بن ابوسعید اسعد بن ابوطاهر سعید بن ابوسعید فضل الله بن ابوالخیر، به تاریخ حدود ۵۴۰ هجری، و نیز در *اسرار التوحید* تألیف محمد بن منور در حدود سال ۵۷۴ هجری و در نظم گزیده تألیف محمد صادق ناظم تبریزی در سال ۱۰۳۶ و *عرفات العاشقین* و *عرصات العارفین* تألیف تقی بن معین الدین بلیانی در ۱۰۳۹ و *ریاض الشعراء* تألیف علی قلی خان بن محمد علی خان واله در سال ۱۱۶۰ و *ریاض العارفین* رضا قلی خان هدایت در سال ۱۲۴۰، و *خزینة الاصفیاء* تألیف غلام سرور بن غلام محمد لاهوری، و *خرابات* تألیف ضیاء پاشا در سال ۱۲۹۵ آمده و هرمان اته و مولوی عبدالولی و مولوی مقصود احمد نیز آن را نقل کرده اند شك نیست که این رباعی از ابو سعید است.

رباعی ۹۲۵: با اختلافی در مصرع دوم (... طمع بریدن...) و مصرع سوم (ابروی تو قوس می زند بر افلاک) منسوب به بابا افضل است و فقط در نسخه رباعیات *افضل الدین* به تاریخ ۱۳۱۹ متعلق به مجلس شورا آمده است. لذا این رباعی را باید از او حدالدین شمرد.

رباعی ۹۳۹: با اختلافی در مصرع اول (هرگز غم عشق تو ملولم نکند) و مصرع سوم (گفتی به عتاب رو...) در نسخه «لا» مورد استفاده ما که شرح آن در مقدمه گفته شد، در برگ ۱۱۸ ذیل نام عبدالرزاق اصفهانی آمده ولیکن از طرفی با توجه به تأخر آن که متعلق به ۷۴۲ هجری است، و از طرفی سابقه داشتن این نوع اشتباه یعنی ثبت يك شعر در دو جا و به نام دو کس خود می تواند نشانه اشتباهی دیگر باشد، به هر حال تقدم نسخه او حدالدین نشانگر صحت انتساب این رباعی به اوست.

رباعی ۹۴۱: با اختلافی به صورت زیر منسوب به مولوی است:

چون صبح ولای حق دمیدن گیرد      جان در تن زندگان پریدن گیرد  
جایی برسد مرد که در هر نفسی      بی زحمت چشم دوست دیدن گیرد

و در نسخه های «فا، خب، فذ، عد، چت» به نام او آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود. ضمناً این رباعی پیش از این به وسیله سیف الدین باخرزی در رساله در عشق آورده شده است، البته بدون ذکر نام شاعر. نسخه ای از این رساله مورخ ۶۶۷ به کوشش ایرج افشار چاپ شده است. احتمال دارد که این رباعی از سیف الدین باشد.

رباعی ۹۵۰: منسوب به مولوی است ولیکن در هیچ يك از نسخ کهن و معتبر مذکور نیامده و باید گفت که انتساب آن به او حدالدین صحیح تر است.



رباعی ۹۵۳: این رباعی که اولین غزل حافظ را به خاطر می آورد، منسوب به ابوسعید نیز هست و درج ۵ ش ۱۱ مجله انجمن آسیایی بنگاله آمده و حقیقت کی سیر... نیز آن را نقل کرده است که انتساب آن بسیار متأخر است، و نشانه عدم صحت. همین رباعی به صورت زیر منسوب است به باباافضل:

اول دل من راه غمت سهل نمود      گفتم برسم به منزل وصل تو زود  
گامی دو برفت و راه در دریا بود      چون پای به پس کشید موجش بر بود  
و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به مجلس شورا (۱۳۱۹ هجری) آمده که بسیار جدید است. این رباعی بنابر آنچه گفته شد، در اصل از اوحدالدین بوده است.

رباعی ۹۷۵: منسوب به مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، فا» آمده، و نیز منسوب است به باباافضل و در سقیه رباعیات از قرن دهم به نام او آمده است، و همچنین منسوب است به ابوسعید و در سوانح احمد غزالی، و کشف الاسرار و عده الا برار رشیدالدین میبیدی، بدون ذکر نام ضبط شده است و هنری دنکن گریز لا و مولوی مقصود احمد نیز آن را نقل کرده اند. عده ای این رباعی را به علت نقل در سوانح از غزالی شمرده اند ولیکن پیش از آن در کشف الاسرار آمده است و بنابر این انتساب آن به ابوسعید از صحت بیشتری برخوردار است. و شکی نیست که این رباعی نه از مولوی است، و نه اوحدالدین و نه باباافضل.

رباعی ۹۸۵: به نام مولوی نیز ضبط شده ولیکن در نسخ کهن و معتبر مذکور نیامده است و باید آن را از اوحدالدین دانست.

رباعی ۹۹۹: منسوب است به ابوسعید و مصرع دوم و سوم آن تغییر جاداده اند و در مقاله مولوی عبدالولی درج ۵ مجله سابق الذکر آمده و حقیقت کی سیر... نیز آن را نقل کرده است، این انتساب جدید است و رباعی را باید از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۱۰۰۳: با اختلافی در مصرع دوم (... در بازیم) و مصرع سوم (... بی سرو سامان داری) منسوب است به ابوسعید و در مقاله مولوی عبدالولی درج ۵ مجله سابق الذکر و حقیقت کی سیر... به نام وی آمده است ولیکن انتساب آن جدید است. این را نیز باید از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۱۰۰۴: با اختلافی در مصرع اول (گر پاره کنی...) منسوب است به ابوسعید و در همان دو منبع قبلی آمده است و انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۰۱۳: منسوب به ابوسعید است و در همان دو مأخذ فوق آمده است و انتساب آن به اوحدالدین مناسب تر و صحیح تر است.

رباعی ۱۰۱۴: با اختلاف در مصرع اول (... عشق و درد...) و مصرع دوم (... هم نبرد...) منسوب به ابوسعید است و در همان منابع فوق آمده است و انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۰۲۷ و ۱۰۳۱ و ۱۰۳۲: منسوب به ابوسعید هستند و در دو منبع قبلی آمده اند و انتساب آنها به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۰۳۵: همانند قبلی. با اختلاف در مصرع اول (جان و دل من...) و مصرع سوم



(وصلت...).

رباعی ۱۰۴۸: این رباعی را احمد غزالی در سوانح آورده و پیدا است که پیش از اوحدالدین رایج بوده است و لذا نمی تواند از اوحدالدین باشد. شاید از همان احمد غزالی باشد.

رباعی ۱۰۶۵: با اختلاف در مصرع سوم (... ای بی معنی) منسوب است به مولوی ولی در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مذکور نیامده است و می توان پذیرفت که این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۱۱۴۳: با تفاوتی در مصرع چهارم (یا دوست به جای...) منسوب به مولوی است ولی در نسخ معتبر مذکور نیامده و نباید از مولوی باشد. این رباعی منسوب به بابا افضل نیز هست، البته با اختلاف در مصرع دوم (بادیده خوشم از آنکه دلدار در اوست) و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا به نام او آمده است. ضمناً این رباعی به نام ابوسعید نیز ضبط شده است و در کشف الاسرار میبیدی تألیف ۵۲۰ هجری، بدون ذکر نام شاعر، و سفینه ای از ۷۸۲ هجری و مجالس النفایس تألیف ۹۲۹ و هفت اقلیم و مختار الجوامع متعلق به اواخر قرن ۱۳ آمده است. با قدمت کشف الاسرار شکی نیست که این رباعی نه از اوحدالدین است و نه از مولوی و نه بابا افضل، بلکه به احتمال بسیار قوی از ابوسعید ابوالخیر است.

رباعی ۱۱۵۹: به صورت زیر منسوب به مولوی است:

زان روز که چشم من به رویت نگریست      يك دم نگذشت كز غمت چون نگریست  
زهرم بادا که بی تو می گیرم جام      مرگم بادا که بی تو می باید زیست  
و در نسخه های «فد، چت، فا، خب، مق» آمده و این شکل ظاهراً از استحکام و انسجام بیشتری برخوردار است بخصوص در مقایسه بیت دوم، البته به جز اشتباه احتمالی در ضبط «چون» به جای «خون» که در رباعی منسوب به اوحدالدین آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع کنید.

رباعی ۱۱۸۹: به صورت زیر منسوب به ابوسعید است:

سرمایه عمر آدمی يك نفس است      آن يك نفس از برای يك همنفس است  
با همنفسی گر نفسی بتشینی      مجموع حیات عمر آن يك نفس است  
و در سفینه ای تألیف قرن ۱۱ آمده که بسیار متأخرتر از انتساب به اوحدالدین است، البته همین رباعی با اختلاف در مصرع اول (... عقل عاقلان...) و مصرع دوم (رو همنفسی...) منسوب به بابا افضل است و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نسخه کتابخانه سلطنتی سابق، و نسخه مجلس شورا آمده که اینها نیز بسیار جدیدند و بنابراین باید این رباعی را نیز از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۲۰۴: منسوب به عطار و در مختارنامه آمده. ر.ک. توضیح شماره ۲.

رباعی ۱۲۰۵: به صورت زیر منسوب به بابا افضل است:

گفتم که مگر تخم هوس کاشتنی است      نی نی غلطم که جمله بگذاشتنی است  
تا گردش گردون فلک گردان است      بگذاشتنی است آنچه برداشتنی است



و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری، و کتابخانه سلطنتی سابق و مجلس شورا، و سفینه رباعیات قرن دهم آمده که متأخر است و بنابر این اصل رباعی از اوحدالدین است. البته این رباعی می تواند اقتباسی از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۲۱۵: منسوب است به عطار و در مختار نامه آمده. ربك. توضیح رباعی ۲.

رباعی ۱۲۱۹: با اختلافی به صورت زیر منسوب به مولوی است:

از آدمی دمی به جانی ارزد يك موی كز او فتد به کانی ارزد

هم آدمی بود که از صحبت او نادیدن او ملك جهانی ارزد

و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» به نام او آمده است و به نظر می رسد که در مصرع اول نوعی تصحیف رخ داده باشد. به هر حال به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۱۲۳۶: با اختلافی در مصرع اول (امروز اگر...) و مصرع سوم (...یقین می نرسد)

منسوب است به بابا افضل و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده است و بی شك این رباعی نیز از اوحدالدین است.

رباعی ۱۲۳۹: مصرع دوم آن در رباعی دیگری منسوب به مولوی چنین آمده است:

يك لحظه اگر نفس تو محکوم شود علم همه انبیات معلوم شود

آن صورت غیبی که جهان طالب اوست در آینه فهم تو مفهوم شود

این رباعی مولوی می تواند اقتباسی از رباعی اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۲۴۰: با اختلاف در مصرع اول (علم فقها...) منسوب به مولوی است ولیکن در نسخ

قدیمی و معتبر مورد استفاده مرحوم فروزانفر نیامده است و تقدم انتساب به اوحدالدین ثابت کننده صحت نسبت این رباعی به اوست.

رباعی ۱۲۴۲: با اختلافی به صورت زیر منسوب به مولوی است:

علمی که تو را گره گشاید بطلب زان پیش که از تو جان برآید بطلب

آن نیست که هست می نماید بگذار آن هست که نیست می نماید بطلب

ولیکن در نسخ قدیم و معتبر به نام مولوی نیامده و لذا انتساب آن به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۲۵۴: منسوب به مولوی هم هست و ما را به یاد بیتی از مثنوی می اندازد که:

چون سرو کار تو با كودك فتاد پس زبان كودکی باید گشاد

این رباعی در نسخ «فد، فا، چت، خب، مق» آمده و مصرع دوم آن بدین ترتیب است:

هم كودکی از كمال خیزد شك نیست

و نوعی بار تفکر مولوی را در بردارد. می توان پذیرفت که این رباعی از مولوی است، اگر چه نوع بیان در تواضع به گفتار اوحدالدین نزدیک است.

رباعی ۱۲۵۵: به بابا افضل نیز منسوب است و در نسخه رباعیات افضل الدین تألیف ۱۲۵۹

متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری تهران، و نیز نسخه کتابخانه مجلس شورا تألیف ۱۳۱۹ و نسخه کتابخانه سلطنتی سابق، و سفینه رباعیات از قرن دهم به نام او آمده است و همان تأخر زیاد نشانگر این



است که این رباعی نیز باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۲۵۸: با اختلاف در مصرع اول (شاهی طلبی...) و مصرع دوم (بیگانه زخویش و...) و مصرع سوم (...چوتاج...) و مصرع چهارم (دست همه گیر و...) منسوب به ابوسعید است و در مقاله مولوی عبدالولی در جلد هفتم شماره دهم مجله سابق الذکر، و حقیقت کی سیر... آمده و تأخر زیاد این انتساب می تواند دلیلی باشد بر اینکه این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۱۲۷۶: با اختلافی در مصرع اول (...کسان...) و مصرع دوم (يك بد نکند...) و مصرع چهارم (...به من بد نرسد) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و مجلس شورا و کتابخانه سلطنتی سابق و سفینه رباعیات از قرن دهم، و آتشکده آمده که همگی انتسابها متأخرند. شکی باقی نمی ماند در اینکه این رباعی از اوحدالدین است. البته به خیام نیز منسوب داشته اند ولیکن سبك کلام و اندیشه و بیان کاملاً از خیام به دور است. رباعی ۱۲۸۲: با اختلافی در مصرع اول (رازم...) و مصرع دوم (کوموی...) و مصرع سوم (گیرم که تو اینجا شش و پنجی داری) منسوب به بابا افضل است و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا و سفینه رباعیات از قرن دهم و تذکره عرفات العاشقین به نام وی آمده است و همان تأخر ثابت می کند که این رباعی نیز باید از اوحدالدین باشد. رباعی به خیام نیز نسبت داده شده است ولیکن از سبك و کلام او بسیار دور است و انتساب آن هم بسیار متأخر.

رباعی ۱۲۸۳: رك. رباعی ۳۸۰.

رباعی ۱۲۸۴: منسوب به مولوی نیز هست ولیکن در هیچ يك از منابع قدیم و معتبر به نام او نیامده است و لذا باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۲۸۶: به صورت زیر منسوب به مولوی است:

میدان فراخ و مرد میدانی نه      احوال جهان چنان که می دانی نه  
ظاهرهاشان به اولیا ماند لیک      در باطنشان بوی مسلمانی نه  
و در نسخه های «چت، خب، فذ، مق» به نام وی آمده، به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.  
رباعی ۱۲۸۹: با اختلاف در مصرع دوم (...مسند طوس...) و مصرع سوم (هر آه که عاشق به سحرگاه کند) و مصرع چهارم (از ناله زاهدان...) منسوب به خیام است و در چاپ برتلس آمده، ولیکن انتساب به او متأخر است. باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۳۰۷: با اختلاف در مصرع اول (يك دم غم جان دار غم نان تاکی) منسوب به مولوی است ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مذکور نیامده است و می توان آن را از اوحدالدین شمرد.  
رباعی ۱۳۰۸: منسوب به مولوی نیز هست و در نسخه های «فذ، چت، خب، مق» به نام وی آمده است. به توضیحات گذشته راجع به او رجوع شود.

رباعی ۱۳۰۹: با اختلاف در مصرع دوم (به زانکه طفیل خوان...) و مصرع سوم (با نان جوین خویش حقا که به است) و مصرع چهارم (...به پالوده...) منسوب است به خیام و به علت تأخر انتساب باید از اوحدالدین شمرد.



رباعی ۱۳۱۰: منسوب است به بابا افضل و فقط در سفینه رباعیات از قرن دهم آمده که متأخر است و این رباعی نیز باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۳۱۷: با اختلاف در مصرع اول (... در سر هوسی) منسوب است به بابا افضل و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری، و نسخه کتابخانه سلطنتی سابق و مجلس شورا و سفینه رباعیات از قرن دهم، و مختار الجوامع تألیف محمد حسین بن محمد علی موسوی جزایری تبریزی، چاپ بمبئی ۱۳۰۵، و ریاض العارفین هدایت و مجمع الفصحا و تذکره عرفات العاشقین به نام او آمده، ولیکن همه متأخرند. و بنا بر این نباید از بابا افضل باشد. ضمناً مرحوم نفیسی این رباعی را منسوب به خیام نیز ذکر کرده اند ولیکن اصولاً با کلام و سبک او سازگاری ندارد و از طرفی انتساب آن نیز بسیار متأخر است. رباعی منسوب به ابوسعید نیز هست و در بحر العلوم تألیف میرزا محمد حسین بن عبدالرسول زنوزی در ۱۲۰۹ هجری آمده است که اینها نیز بسیار جدید و متأخرند. لذا انتساب این رباعی به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۳۲۴: در نسخه های «فد، چت، خب، فا» جزو رباعیات مولوی آمده و ضمناً منسوب به بابا افضل نیز هست و در نزهة القلوب حمدالله مستوفی تألیف ۷۴۰ هجری چاپ بمبئی بدون ذکر نام شاعر آمده و در سفینه رباعیات از قرن دهم، و گلزار معرفت چاپ لیدن نیز به نام بابا افضل آمده است. به احتمال قوی این رباعی نباید از بابا افضل باشد.

رباعی ۱۳۴۵: ر.ک. توضیح رباعی ۷۰۰.

رباعی ۱۳۴۹: منسوب به مولوی است و لیکن در نسخ قدیم و معتبر مذکور نیامده و باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۳۵۳: با اختلاف در مصرع اول (چرخ فلک از بهر تو...) و مصرع دوم (پیدا است که عمر آدمی چیست مکن) و مصرع سوم (... بودت...) منسوب به بابا افضل است و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده است و با توجه به این تأخر انتساب، و رباعیات مشابه دیگر اوحدالدین در همین زمینه، باید این رباعی را نیز از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۳۵۹: به صورت زیر منسوب به بابا افضل است:

ظالم که کباب از جگر ریش خورد      چون درنگری ز پهلوی خویش خورد  
دنیا عسل است هر که زان بیش خورد      رنج افزایشد، تب آورد، نیش خورد  
و در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری، و کتابخانه سلطنتی سابق آمده است و علامه دهخدا نیز در امثال و حکم آن را از محی الدین یحیی نیشابوری دانسته اند، ولیکن این نسبتها بسیار متأخر و جدید است و پیدا است که این رباعی باید از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۳۷۴: این رباعی به خیام و مولوی نیز نسبت داده شده است، ولیکن انتساب آن به خیام متأخر است. منسوب به مولوی بدین صورت است:

ای جان و جهان جز تو کسی کیست بگو      بی جان و جهان هیچ کسی زیست بگو  
من بد کنم و تو بد مکافات دهی      پس فرق میان من و تو چیست بگو



و در نسخه‌های «فد، چت، خب، مق» به نام او آمده است. (به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع شود) ممکن است تصور شود که این رباعی مشحون از اندیشه ضد خدایی است و برخی به همین تصور به خیام منسوب کرده‌اند، اما اگرچه مضمون این رباعی به سبك خیام نزدیک‌تر است ولیکن چنان تفکری و بدان صراحت در آن مشاهده نمی‌شود، بلکه مربوط به نوعی احساس شخصی زودگذر و تفکر عام است که خالی از اندیشه‌های عرفانی نیز نیست، ولیکن باز هم با احتمال بیشتر عجالاً می‌توان آن را از خیام دانست، اگرچه شکلی که منسوب به اوحدالدین و خیام است در ظاهر هیچ نشانه‌ای از خطاب به خداوند در آن دیده نمی‌شود، و مخاطب آن بدون شبهه می‌تواند يك انسان باشد. به هر حال اگر از اوحدالدین نباشد باید از خیام دانست.

رباعی ۱۳۷۹: منسوب به عطار و در مختارنامه آمده. ر.ک. توضیح رباعی ۲.

رباعی ۱۳۹۶: مانند قبلی.

رباعی ۱۴۱۱: با جابه‌جایی مصرع‌های اول و دوم، و اختلاف در مصرع سوم (در کشتن ما چه می‌زنی تیغ جفا) منسوب است به مولوی و در نسخه‌های «فد، چت، خب» آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع شود. می‌توان با احتمال بیشتری آن را از مولوی دانست.

رباعی ۱۴۱۷: با اختلافی در مصرع دوم (رنج دل و تاب تن و...) منسوب است به مولوی و در نسخه‌های «فد، چت، فا، خب، مق» به نام او آمده است. به توضیحات گذشته راجع به وی مراجعه شود. رباعی ۱۴۱۸: با اختلافی کلی در مصرع سوم (از دل هوس هر دو جهانم برخاست) در مقاله هرمان اته در نشریه فرهنگستان علوم مونیخ، قسمت دوم، جزء اول، سال ۱۸۷۸ به نام ابوسعید آمده و منابع وی نیز بسیار متأخر بوده‌اند. انتساب این رباعی به اوحدالدین صحیح‌تر است.

رباعی ۱۴۲۰: به صورت زیر منسوب به مولوی است:

دل در بر من زنده برای غم تست      بیگانه خلق و آشنای غم تست  
لطفی است که می‌کند غمت با دل من      ورنه دل تنگ من چه جای غم تست  
ولیکن در هیچ يك از نسخ قدیم و معتبر مذکور نیامده است. ضمناً این رباعی با اختلاف در بیت اول:  
دل کیست که گویم از برای غم تست      یا آنکه حریم تن سرای غم تست  
منسوب به ابوسعید است و در نظم گزیده تألیف محمد صادق ناظم تبریزی در ۱۰۳۶ هجری، و مقاله مولوی عبدالولی در ج ۵ ش ۱۱ مجله سابق الذکر و حقیقت کی سیر... آمده است ولیکن این انتساب بسیار جدید است و حتماً از ابوسعید نیست و انتساب آن به اوحدالدین قوی‌تر و صحیح‌تر است.  
رباعی ۱۴۲۳: در نسخه‌های «فد، چت، خب، عد» جزو رباعیات مولوی آمده است. به توضیحات گذشته پیرامون او رجوع شود.

رباعی ۱۴۶۱: با اختلاف در مصرع چهارم (دل پاره کنی و ز سر جان بر خیزی) منسوب است به مولوی و ظاهراً این شکل نیز صحیح‌تر است. شکلی که به اوحدالدین نسبت داده شده در مصرع چهارم قافیه نادرستی دارد، البته این رباعی در هیچ يك از نسخ قدیمی و معتبر مذکور مولوی نیامده است. و با وجود صحت شکلی که به مولوی نسبت داده شده باید از اوحدالدین دانست.



رباعی ۱۴۷۱: در فرهنگ جهانگیری تألیف جمال الدین حسین بن فخرالدین انجو در ۱۰۰۵ هجری، ذیل کلمه «کچول» به نام ابوسعید آمده و فرهنگ انجمن آرای ناصری تألیف ۱۲۸۶ هجری از رضا قلیخان هدایت نیز آن را به نام ابوسعید آورده است و این هر دو بسیار متأخرند و مسلماً این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۱۴۷۸: با اختلافی در بیت اول:

صوفی به سماع دست از آن افشاند      تا آتش دل به حیلتي بنشاند  
منسوب به ابوسعید است و در نظم گزیده و مقاله مولوی عبدالولی در جلد ۵ شماره ۱۱ مجله سابق الذکر و حقیقت کی سیر... آمده است و پیدا است که انتساب آن بسیار متأخر است، بر این اساس باید این رباعی را از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۱۴۹۹: به صورت زیر منسوب به مولوی نیز هست:

با نی گفتم که بر تو بیداد زکیست      بی هیچ زبان ناله و فریاد توجیست  
گفتا که ز شکری بریدند مرا      بی ناله و فریاد نمی دانم زیست  
و اختلافهای دیگری در مصرع سوم دارد به صورتهای (نی گفت زشکر لبی بریدند مرا - گفتا زشکر لبی...) و در نسخه های «فد، چت، مق، خب» آمده است. این رباعی بی اختیار ما را به یاد آغاز دفتر اول مثنوی می اندازد. این می تواند دلیلی به سود مولوی باشد. البته اوحدالدین نیز در «باب الدف و المزمار» این مضمون را چند بار به کار برده است. بعید نیست که این رباعی از اوحدالدین بوده و مولوی مضمون آن را در مثنوی و این رباعی از او اقتباس کرده باشد.

رباعی ۱۵۱۹: با اختلاف در مصرع اول (...سحابی کم گیر) و مصرع دوم (...سرابی...) و یا (...سرابی...) و مصرع سوم (...کبابی کم گیر) و مصرع چهارم (گفتم که تنم گفت خرابی کم گیر) منسوب است به مولوی، البته شکلی که منسوب به اوحدالدین است منسجم تر به نظر می رسد. به هر حال در نسخه های «چت، خب، مق» به نام مولوی آمده است. البته این نسخه ها نیز به جز «چت» که ممکن است قبل از نسخه اوحدالدین باشد (به فاصله کم از وفات مولانا) بعد از تاریخ نسخه اوحدالدین هستند. اگر این نسخه را ملاک قرار دهیم می توانیم بپذیریم که این رباعی از مولوی است، ولیکن اگر صحت شکل و انسجام مضمون و احتمالات مذکور گذشته، و اجماع تذکره ها را نیز در نظر بگیریم می توانیم با احتمال قوی تر بپذیریم که این رباعی از اوحدالدین است. البته این رباعی به ابوسعید نیز نسبت داده شد که با کمی اختلاف به صورت زیر است:

گفتم که دلم گفت کبابی کم گیر      گفتم چشمم گفت سرابی کم گیر  
گفتم جانم گفت که در عالم عشق      بسیار خراب است خرابی کم گیر  
و مرحوم نفیسی در مجموعه ای از اشعار ابوسعید که از سفینه ها گرد آورده اند، آن را به نام او ذکر نموده اند ولیکن این انتساب بسیار جدید است. و شك نیست که این رباعی از ابوسعید نیست، بلکه سروده اوحدالدین است.

رباعی ۱۵۳۱: با اختلاف به صورت:



ما خرقه زهد بر سر خم کردیم      وز خاک خرابات تیمم کردیم  
 باشد که زخاک میکده دریابیم      آن عمر که در میکده ها گم کردیم  
 منسوب به خیام است و در چاپ برتلس نیز آمده و اصیل می نماید. البته شکل منسوب به اوحدالدین با  
 این رباعی تفاوتی کلی دارد و به احتمال قوی اوحدالدین در این رباعی از خیام متأثر بوده است، اگر  
 چه انتساب به اوحدالدین قدیم تر است. البته این رباعی به امام محمد غزالی نیز منسوب شده است،  
 لیکن به نظرم صحیح نمی رسد و در منابع معتبرتر قدیمی نیز نیامده است.

رباعی ۱۵۳۲: ر.ک. رباعی ۶۲۹. منسوب به عطار است.

رباعی ۱۵۳۳: به شکل زیر منسوب به مولوی است:

در بتکده تا خیال معشوقه ماست      رفتن به طواف کعبه در عین خطاست  
 گر کعبه ازو بوی ندارد کنش است      با بوی وصال او کنش کعبه ماست  
 ولیکن در هیچ کدام از نسخ قدیمی و معتبر مذکور نیامده و مسلماً انتساب آن به مولوی از ربع آخر قرن  
 هشتم به بعد بوده است و لذا انتساب آن به اوحدالدین قوی تر و صحیح تر است.

رباعی ۱۵۶۰: منسوب به عطار است و در مختارنامه آمده. ر.ک. توضیح رباعی ۲.

رباعی ۱۵۶۵: با اختلافی در مصرع اول (... به شب آیم ارچه...) و مصرع دوم (باشد که...) و  
 مصرع سوم (... کجا نهان توانی...) منسوب است به ابوسعید و در «نظم گزیده» و مقاله مولوی  
 عبدالولی در مجله سابق الذکر، ج ۵ ش ۱۱، و حقیقت کی سیر... به نام او آمده است. این انتساب از  
 اوایل قرن یازدهم عقب تر نمی رود. و قدمت انتساب آن به اوحدالدین، آن را به نام وی تثبیت می کند.  
 رباعی ۱۵۸۳: با اختلافی به شکل:

هر کارد که از کشته خود برگیرد      و اندر لب و دندان چو شکر گیرد  
 گر بار دگر بر گلوی کشته نهد      از ذوق لبش زندگی از سر گیرد  
 منسوب به مهستی گنجوی است. این اختلاف البته چندان زیاد و قابل توجه نیست قدمت انتساب به  
 اوحدالدین و نزدیکی نسخه اساس به زمان حیات اوحدالدین و نیز ارادت کاتب به اوحدالدین — که  
 به گفته خود رباعیات او را از قدیم گردآوری کرده بود — انتساب این رباعی را به اوحدالدین  
 صحیح تر می نمایاند.

رباعی ۱۶۰۷: با اختلاف در مصرع سوم (... تا زهمه...) و مصرع چهارم (... بر ما...) منسوب به  
 مولوی است و در نسخه های «فد، چت، خب، مق» به نام او آمده، به توضیحات گذشته راجع به مولوی  
 رجوع شود.

رباعی ۱۶۲۲: با اختلافی در مصرع اول (... چو بی منی...) و مصرع دوم (وربی همه ای چو  
 بامنی...) و مصرع سوم (در بند همه مباش و تو خود همه باش) و مصرع چهارم (آن دم داری که  
 سخره ای دمدمه ای) منسوب است به مولوی و در نسخه های «چت، خب، مق» به نام او آمده، به احتمال  
 قوی تر از اوحدالدین است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی نیز رجوع شود.

رباعی ۱۶۲۵: به صورت زیر منسوب به ابوسعید است:



ای روی تو مهر عالم آرای همه      وصل تو شب و روز تمنای همه  
 گر با دگران به ز منی وای به من      ور با همه کس همچو منی وای همه

و در هفت اقلیم و عرفات العاشقین، و سه سفینه به قطع کوجک از قرن سیزدهم، و ریاض العارفین هدایت، و مجمع الفصحا و رباعیات ابوسعید چاپ هرمان اته (۱۸۷۵) و خرابات تألیف ضیاء پاشا متوفی ۱۲۹۵، و مجموعه ای از رباعیات تألیف ۱۳۰۱ هجری، و سفینه ای تألیف ۱۳۰۷ هجری، و مجموعه شامل مثنوی «شاه و درویش» و «سحر هلال» چاپ تبریز، و گلزار معرفت چاپ لیدن، و منتخبات فارسیه چاپ مسکو، و مقاله مولوی عبدالولی در مجله سابق الذکر ج ۵ ش ۱۱، و نمونه ادبیات ایران تألیف میرزا محسن ابراهیمی چاپ باکو در ۱۹۲۲ میلادی، و حقیقت کی سیر... به نام ابوسعید آمده، که بدون استثناء همه منابع و انتساب آنها متأخر و بسیار جدید است و لذا انتساب این رباعی به اوحدالدین صحیح تر است.

رباعی ۱۶۴۰: به صورت زیر منسوب به ابوسعید است:

در وصل تو پیوسته به گلشن بودم      در هجر تو با ناله و شیون بودم  
 گفتم به دعا که چشم بد دور ز تو      ای دوست مگر چشم بدت من بودم

و در نسخه ای به نام بیاضی شامل ادعیه و مطالب مختلف به فارسی و عربی از اواخر قرن سیزدهم، متعلق به دکتر صادق کیا، و مجموعه شامل «مثنوی شاه و درویش» و «سحر هلال» چاپ تبریز به تاریخ ۱۳۲۱، به نام ابوسعید آمده است و اگر چه رباعیات دیگری با همین قافیه و سبک به نام ابوسعید ضبط شده ولیکن انتساب این رباعی بسیار متأخر است و لذا نباید از ابوسعید باشد. ضمناً همین رباعی به صورت متن منسوب به مولوی نیز هست و در نسخه های «فد، چت، خب، فا، مق» آمده است، احتمال زیادی می رود که این رباعی از اوحدالدین باشد.

رباعی ۱۶۴۹: منسوب است به عطار و در مختارنامه آمده. ر.ک. توضیح رباعی ۲.

رباعی ۱۶۷۲: با اختلاف در مصرع اول (...بی دهان خندیدن) و مصرع دوم (بی منت دیده خلق عالم دیدن) و مصرع سوم (منشین و سفر کن که به غایت نیکوست) منسوب است به بابا افضل و در سفینه رباعیات از قرن دهم و گلزار معرفت چاپ لیدن و ریاض العارفین هدایت و مشکول تألیف حاج بابا قزوینی چاپ تهران ۱۳۰۰، و تذکره عرفات العاشقین آمده و این انتساب نیز بسیار متأخر است. این رباعی را نیز باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۶۸۱: این رباعی به صورت زیر منسوب به خیام است:

ابر آمد وزار بر سر سبزه گریست      بی باده گلرنگ نمی شاید زیست  
 این سبزه که امروز تماشاگاه ماست      تا سبزه خاک ما تماشاگاه کیست

ولیکن مسئله تأخر زیاد انتساب به خیام نیز در میان هست. البته تفاوت این دو رباعی قابل توجه است («باده گلرنگ» به جای «وصل رخ یار»). معلوم نیست شکل اصلی کدام است ولیکن اگر از نظر مضمون و کاربرد کلمه «سبزه» و «تماشاگاه» و اندیشه آن بررسی شود، با توجه به اینکه این کلمات بیشتر به وسیله خیام بدین صورت به کار گرفته شده است، انتساب آن را به خیام قوی تر می سازد.



رباعی ۱۶۸۲: با اختلافی در مصرع سوم (هم آخر کار رحلت خواهد بود) به نام خیام نیز آمده است. اگر چه مضمون آن به خیام نزدیک است ولیکن تأخر زیاد، بخصوص با فاصله طولانی از زمان حیات خیام، این نسبت را مورد تردید قرار می دهد. عجالتاً می توان این رباعی را از اوحدالدین شمرد.

رباعی ۱۶۹۵: با اختلاف در مصرع دوم (آمد خندان...) و مصرع سوم (خارید سرم گفت...) و مصرع چهارم (دل می نا مدره که...) منسوب است به مولوی و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» به نام وی آمده است. به توضیحات گذشته راجع به مولوی رجوع شود.

رباعی ۱۶۹۶: منسوب به ابوسعید ابوالخیر است و در «مشیخه» خاندان سعدالدین حموی که در نیمه دوم قرن نهم و اول قرن دهم نوشته شده به نام ابوسعید آمده است و شیخ بهاءالدین محمد عاملی متوفی ۱۰۳۰ در کشکول و میرزا محمد حسین بن عبدالرسول زنوزی در سال ۱۲۰۹ در بحر العلوم آن را آورده اند و در بیاضی تألیف او آخر قرن سیزدهم، و گلزار معرفت چاپ لیدن و منتخبات فارسیه جلد دوم تألیف میرزا عبدالغفار، چاپ مسکو، ۱۳۲۴، آمده است و هرمان اته نیز به نام ابوسعید آورده است. همچنین در مقاله مولوی عبدالولی در مجله سابق الذکر، ج ۷ ش ۱۰ آمده است و «ایتالو پیتزی» (Italo Pizzi) نیز در *Chrestomathie Persane avec un abrégé de la grammair et un dictionnaire*, Turin, 1889.

آورده و هنری دنکن گرویزلا و نیز آن را در مجموعه رباعیات ابوسعید چاپ حیدرآباد دکن، مطبعه «نظام دکن پریس» نقل کرده است. قدیم ترین این انتساب همان «مشیخه» است که باز هم متأخرتر از انتساب به اوحدالدین است. فاصله انتساب با حیات ابوسعید نیز قابل توجه است. لذا انتساب این رباعی را به اوحدالدین باید صحیح تر شمرد.

رباعی ۱۷۱۶: با اختلاف در مصرع اول (افضل در دل می زنی...) و مصرع سوم (شرمت بادا زخلوت و خلوتیان) منسوب به باباافضل است و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده ولیکن به استناد نسخه قدیم اوحدالدین و مناقب اوحدالدین و اجماع تذکرة های مختلف، بی شك این رباعی از اوحدالدین است.

رباعی ۱۷۱۸: این رباعی با اختلافی به صورت زیر منسوب است به باباافضل:

افضل تو به هر خیال مغرور مشو      پروانه صفت گشته هر نور مشو

از خود نیست گر زخود دور شوی      نزدیک خود آی و از خدا دور مشو

و در سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده که انتساب آن بسیار متأخر و جدید است. همین رباعی به صورت زیر منسوب است به مولوی:

ای دل تو به هر خیال مغرور مشو      پروانه صفت گشته هر نور مشو

تا خود بینی تو از خدا ماننی دور      نزدیک تر آی و از خدا دور مشو

ولیکن در نسخه های معتبر قدیمی مذکور نیامده است و لذا باید پذیرفت که از اوحدالدین است.

رباعی ۱۷۲۴: به صورت زیر منسوب به باباافضل است:



در مصطفیٰ عمر زبدنایمی چند سیر آمدم از سرزنش خامی چند  
کو قوت پایی که مرا گیرد دست تا پیش اجل باز روم گامی چند  
و فقط در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا، تألیف ۱۳۱۹ هجری آمده و  
این تأخر فراوان و انحصار در يك نسخه بسیار جدید نشان می دهد که باید این رباعی از اوحدالدین  
باشد.

رباعی ۱۷۲۸: این رباعی با اختلاف در مصرع دوم (عقلم شد و هوش رفت و دانش بگریخت)  
منسوب است به ابوسعید و در مقاله سابق الذکر هرمان اته آمده است که گفتیم به جز نفحات الانس  
دیگر منابع وی متأخر و از قرن یازدهم به بعد است. و نیز در مقاله سابق الذکر مولوی عبدالولی در مجله  
مذکور ج ۷ ش ۱۰ و حقیقت کی سیر... آمده که انتساب آنها نیز متأخر و جدید است. لازم به تذکر است  
که این رباعی در مجموعه متن اصلی رباعیات اوحدالدین نیامده است بلکه در نسخه «قا» که در مقدمه  
شرح دادم به نام اوحدالدین ذکر شده و تاریخ تألیف آن ۱۰۰۵ هجری است که باز هم از انتساب به  
ابوسعید متقدم تر است، لذا انتساب آن به ابوسعید ضعیف تر می نماید. بخصوص که پیدا است کاتب  
نسخه «قا» با سواد بوده و مأخذ اصیلی را نیز در اختیار داشته است.

رباعی ۱۷۳۰: فقط در نسخه «سل» که در مقدمه شرح شد به نام اوحدالدین آمده است و در متن  
اصلی نیست. این رباعی در نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مدرسه ناصری و نسخه  
کتابخانه سلطنتی سابق به نام بابا افضل آمده است. شکلی که به اوحدالدین نسبت داده شده است در  
مصرع چهارم از نظر وزن اغتشاشی دارد که در شکل منسوب به بابا افضل این اغتشاش نیست،  
به صورت زیر:

این محتشمی و سیم و زر ها هیچ است در جنگ اجل همه سپر ها هیچ است  
هر چند به روی کار در می نگرم نیک است که نیک است دگر ها هیچ است  
البته تقدم انتساب با اوحدالدین در نسخه «سل» است و بنا بر این باید آن را از اوحدالدین دانست.  
رباعی ۱۷۴۸: در نسخه «لا» که در مقدمه توضیح دادم، در برگ ۱۵۷، متعلق به ۷۴۲ هجری به نام  
اوحدالدین آمده است. اما پیش از آن با اختلافی در مصرع دوم (... کجا خرد...) در تمهیدات  
عین القضاة آمده است و نشان می دهد که این رباعی پیش از اوحدالدین رایج بوده و شکی نمی ماند که  
از اوحدالدین نیست.

رباعی ۱۷۴۹: با اختلاف در مصرع اول به صورت: (... اطراف گلت...) و مصرع سوم به صورت  
(... آورد مداد) منسوب به مهستی گنجوی است شکل منسوب به مهستی دقیق تر و منسجم تر است.  
این رباعی در نسخه «لا» (رجوع شود به مقدمه) به نام اوحدالدین آمده است، اگر چه ممکن است به  
علت صحت انتساب برخی از رباعیاتش به نام اوحدالدین صحیح جلوه کند، ولیکن باید گفت که این  
مجموعه بسیار پر غلط و گاهی اصولاً نشانه کم سواد کاتب است و انتسابهای غلط در آن بسیار  
وجود دارد. به ظاهر باید آن را از «مهستی» دانست.

رباعی ۱۷۵۲: این رباعی در نسخه «مل» که در مقدمه شرح دادم به نام اوحدالدین آمده است،



ولیکن مولوی عبدالولی آن را در مجله سابق الذکر ج ۵ ش ۱۱ به نام ابوسعید آورده و در حقیقت کی سیر... نیز نقل شده است. نسخه «مل» با وجود تأخر، از انتساب به ابوسعید قدیم تر است، و عجالتاً تا به دست نیاوردن دلایل کافی و مدارک قدیم تر، باید از اوحدالدین دانست.

رباعی ۱۷۶۵: با اختلافی به صورت زیر منسوب است به باباافضل:

عاشق چه کند که دل به دستش نبود      مفلس چه کند که برگ هستش نبود  
کی حسن تو را شرف زبازار من است      بت را چه زیان چو بت پرستش نبود  
و در سفینه اشعار از قرن دهم به نام باباافضل آمده، ولیکن با اختلافی در مصرع سوم (مر حسن تو را شرف زبازار من است) و بدون ذکر نام شاعر در سوانح احمد غزالی آمده و از کلمه «گفت» پیدا است که از غزالی نیز نیست. باید توجه داشت که سوانح پیش از تاریخ ۵۲۰ هجری نگاشته شده و نشانگر این است که این رباعی پیش از حیات باباافضل و اوحدالدین رایج بوده است. البته انتساب آن به اوحدالدین در نسخه «قا» مورخ ۱۰۰۵ هجری است که بسیار متأخر است. اگر چه این رباعی با طرز تفکر عرفانی اوحدالدین تطابق دارد ولیکن بی شک از او نیست. این رباعی با اندیشه احمد غزالی نیز سازگار است. به هر حال نه از اوحدالدین است و نه از باباافضل.

رباعی ۱۷۶۸: با اختلافی در مصرع دوم (چون باد گذر کرد ز...) منسوب است به مولوی و در نسخه های «فد، چت، عد، فا، خب» به نام وی آمده و افلاکی نیز آن را در مناقب العارفین به نام مولوی آورده است. انتساب این رباعی به اوحدالدین در نسخه «قا» که مورخ ۱۰۰۵ هجری و متأخر است؛ لذا انتساب آن به مولوی صحیح تر به نظر می رسد.

رباعی ۱۷۷۰: در دیوان سعدی آمده و منسوب به اوست، و چون فقط در نسخه «مل» به نام اوحدالدین آمده و جدید است، شک نیست که انتساب آن به سعدی صحیح تر است زیرا در نسخه های قدیم تر نیز به نام اوست.

رباعی ۱۷۷۶: این رباعی در مجموعه «لا» که قبلاً توضیح دادم مورخ ۷۴۲، در برگ ۱۵۷ به نام اوحدالدین، و در برگ ۱۱۸ با اختلافی اندک در مصرع اول (گر بنگ خوری تو بارخ...) به نام عبدالرزاق اصفهانی آمده است. قبلاً این نوع اشتباهات این مجموعه را تذکر دادم، با توجه به این مسئله و دوری سبک و مضمون آن از کلام اوحدالدین، باید از همان عبدالرزاق اصفهانی بوده باشد.

رباعی ۱۷۸۷: با اختلافی به صورت زیر منسوب است به مولوی:

از بهر تو صد بار ملامت بکشم      گر بشکنم این عهد غرامت بکشم  
گر عمر وفا کند جفاهای تو را      در دل دارم که تا قیامت بکشم  
و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» به نام او آمده است. انتساب آن به اوحدالدین در نسخه «قا» و متأخر است. باید عجالتاً پذیرفت که این رباعی از مولوی است.

رباعی ۱۷۸۸: با اختلاف در مصرع سوم (دروهم نیاید و صفت نتوان کرد) منسوب به مولوی بوده و در نسخه های «فد، چت، خب، مق، فا» به نام او آمده است. انتساب آن به اوحدالدین در همان نسخه «قا» است که قبلاً شرح داده شد و متأخر است. این رباعی را نیز عجالتاً باید از مولوی دانست.



رباعی ۱۷۹۴: با اختلافی در مصرع دوم (یا بهر مراد خویش...) منسوب به ابوسعید است و در مقاله مولوی عبدالولی در مجله سابق الذکر ج ۵ ش ۱۱، و حقیقت کی سیر... به نام او آمده که بسیار متأخر است، اما در قدیم ترین منابع مانند مناقب اوحداالدین و نفحات الانس و حبیب السیر و... به نام او آمده است و غالب تذکرها نیز اجماع دارند بر انتساب آن به اوحداالدین، که مربوط است به ماجرای اوحداالدین با خادم شروانشاه اخستان، یا به قول بیشتر تذکرها پسر خلیفه، به هر حال شکی نیست در اینکه این رباعی متعلق به اوحداالدین است. البته این رباعی در نسخه مجموعه «لا» پیش از نام اوحداالدین و ذیل نام سعید هروی آمده که بی شک از نوع اشتباهات سابقه دار کاتب است.

رباعی ۱۷۹۷: منسوب است به باباافضل و در سفینه اشعار از قرن هفتم متعلق به مرحوم ملك الشعرای بهار، و سفینه رباعیات از قرن دهم و نسخه رباعیات افضل الدین متعلق به کتابخانه مجلس شورا آمده و نسخه قرن هفتمی قدیم تر از انتساب به اوحداالدین است زیرا در تذکره‌هایی مانند: آتشکده و مجمع الفصحا و ریاض العارفین هدایت و... به نام اوحداالدین آمده که همگی متأخرند. این رباعی در مرصاد العباد نیز آمده و آقای محمود مدبری آن را در مجموعه اشعار نجم الدین رازی نقل کرده‌اند. نباید از نظر دور داشت که مضمون آن با اندیشه اوحداالدین تطابق کامل دارد، با این وجود این احتمال بیشتر هست که از اوحداالدین نباشد.

رباعی ۱۷۹۸: منسوب به باباافضل است و فقط در سفینه رباعیات از قرن دهم به نام وی آمده، از طرفی این رباعی به مولوی نیز منسوب است ولیکن در نسخ قدیمی و معتبر مذکور نیامده است، ضمناً مرحوم نفیسی آن را منسوب به خیام و فخرالدین عراقی نیز ذکر کرده‌اند، ولیکن پیدا است که از خیام نیست زیرا از بار عرفانی کاملی برخوردار است و انتساب آن به خیام نیز بسیار متأخر است. از طرفی باید توجه داشت که این رباعی از تذکره روشن به بعد به اوحداالدین نسبت داده شده است و باید پذیرفت که از اوحداالدین نیست. شاید از همان فخرالدین عراقی باشد.

رباعی ۱۸۰۲: با اختلافی در مصرع سوم (داغ مه‌رت اگر نه بر جان بودی) و مصرع چهارم (...جان بدادن...) منسوب است به مولوی و در نسخه‌های «فد، چت، عد، مق» به نام او آمده و قدیم تر از انتساب به اوحداالدین است که در نسخه «قا» مورد استفاده ما نقل شده و باید آن را از مولوی شمرد. رباعی ۱۸۱۵: در مجموعه «لا» در برگ ۱۵۷ به نام اوحداالدین و در همان مجموعه در برگ ۱۱۸ جزء اشعار عبدالرزاق اصفهانی آمده است، و پیدا است که قسمتی از يك شعر طولانی تر است؛ سبك و مضمون و کلام آن نیز تناسبی با اوحداالدین ندارد و لذا باید از عبدالرزاق اصفهانی باشد.

رباعی ۱۸۱۸: این رباعی نیز مانند قبلی در همان مجموعه، در برگ ۱۵۷ به نام اوحداالدین و در برگ ۱۱۸ به نام عبدالرزاق اصفهانی آمده است و مانند فوق باید از عبدالرزاق اصفهانی باشد، زیرا هیچ تناسبی با کلام اوحداالدین ندارد.



## تعلیقات

— والله يعلم ما تسرون وما تعلنون — سورة نحل آیه ۱۹ — البته در آیات دیگری به صورت مضارع مغایب آمده (یسرون ویعلنون) ولیکن کلمات پیش از آنها با اینجا متفاوت است و فقط این آیه تطابق دارد.

— فسبحان الذی بیده ملکوت کلی شیء والیه ترجعون — سورة یس آیه ۸۳.

— مَنْ تَشَبَّهَ بِقَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ — این حدیث از پیامبر بوده و در جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۶۸ آمده است. البته کلامی شبیه به همین نیز از قول علی (ع) در نهج البلاغه آمده که بدین عبارت است: «مَنْ تَشَبَّهَ بِقَوْمٍ إِلَّا أَوْشَكَ أَنْ يَكُونَ مِنْهُمْ...» حکمت ۲۰۷.

— وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاحْسِنْ كَمَا احْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ — قرآن، سورة قصص آیه ۷۷.

— مَنْ أَخْلَصَ لِلَّهِ أَرْبَعِينَ صَبَاحًا ظَهَرَتْ يَنَابِيعُ الْحِكْمَةِ مِنْ قَلْبِهِ عَلَى لِسَانِهِ — این حدیثی است که در کتب غالب عرفا نقل شده و مبنای ایجاد یکی از رسوم متصوفه به نام چله نشینی شده است. در برخی روایات به جای «صبحاً»، «یوماً» آمده است و در کتب حدیث نیز از قول پیامبر دیده می شود. از جمله حلیه الاولیاء ج ۵ ص ۱۸۹ و جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۶۰ و نیز احادیث مثنوی ص ۱۹۶.

— لَوْ كُشِفَ الْغَطَاءُ مَا ازددتُ یقیناً — یعنی: اگر پرده ها برداشته شود چیزی بر یقینم افزوده نمی گردد. این کلام منسوب به امیر المؤمنین علی (ع) بوده و در شرح غرر و درر آمدی آمده و ابن ابی الحدید نیز آن را نقل کرده است: در شرح نهج البلاغه ابن ابی الحدید، چاپ جدید مصر، ج ۱۰ ص ۱۴۲.



رباعی شماره ۶: تو پاکی و بر تو قل هو الله گو است — اشاره است به سوره توحید: «بسم الله الرحمن الرحيم قل هو الله احد الله صمد لم یلد ولم یولد و لم یکن له کفوا احد.»

رباعی ۸: یاری که منزله آمد از شبه و بدل — می تواند اشاره ای باشد به آیه ۱۱ سوره شوری: «لیس کمثله شیء و هو السميع البصیر» و نیز آیات و روایات دیگری که همین مفهوم را در بر دارند. از جمله عباراتی که از قول امیر المؤمنین علی (ع) در خطبه ای به نام «وسیله» آمده بدین ترتیب: «الحمد لله الذی أعدم الاوهام أن تنال الا وجوده و حجب العقول أن تخال ذاته لامتناعها من الشبه و التشکل...» (تحف العقول، چاپ تهران، اسلامیة، ص ۸۷) یعنی: سپاس خدایی را سزا است که و همهارا در بند کرد از اینکه به چیزی برسند مگر وجود او و عقلها را در پرده داشت از اینکه ذات او را در خیال آرند زیرا از همانندی و همشکلی امتناع دارد.... ضمناً در این رباعی «علم ذوقی» همان راه دل و عرفان و کشف و شهود است و «عمل» یعنی همان فرمانبرداری از فرامین الهی و عمل به شریعت و ظواهر آن.

رباعی ۱۰: شبها همه قدر و روزها عید بود — شب قدر، در اسلام شبی مقدس است که به احتمال قوی یکی از شبهای ۱۹ یا ۲۱ یا ۲۳ ماه مبارک رمضان بوده و شب «برات» نیز خوانده شده است. در روایات است که در این شب سر نوشت یکساله مخلوقات و انسانها معین و مقدر می شود و شب رحمت است و دعاها مورد پذیرش. در قرآن سوره قدر نیز چنین آمده است: «بسم الله الرحمن الرحیم انا انزلناه فی لیلة القدر و ما ادراک ما لیلة القدر لیلة القدر خیر من الف شهر تنزل الملائکة و الروح فیها باذن ربهم من کل امر سلام هی حتی مطلع الفجر.» به نص این سوره قرآن نیز در این شب بر پیامبر نازل شده و این شب به اصطلاح نوعی جشن سالگرد قرآن شمرده می شود و به مناسبت آن جبرئیل و فرشتگان بر زمین نازل می گردند تا روزگار مخلوقات را مبارک کنند.

رباعی ۱۹: با آنکه ز تو هیچ مکان خالی نیست / در هیچ مکان ز تو نشان نتوان داد. منابع این تفکر در کلمات پیامبر و مخصوصاً حضرت علی بسیار است از جمله: «إِنَّهُ لَبِکُلِّ مَکَانٍ وَ فِی کُلِّ حَیْنٍ وَ اَوَانٍ وَ مَعَ کُلِّ اَنْسٍ وَ جَانٍ...» (نهج البلاغه صبحی صالح، خ ۱، ص ۴۰) یعنی: او در هر مکانی است و در هر دوره و زمانی و با هر انسان و جن. «مَنْ جَهِلَهُ فَقَدْ اَشارَ اَلیه و مَنْ اَشارَ اَلیه فَقَدْ حَذَّه» (خ ۱، ص ۴۰) یعنی: آنکه او را نشناسد به او اشاره می کند و آنکه به او اشاره کند البته او را محدود کرده است. «ولا کان فی مَکَانٍ فِیجوز علیه الانتقال» (خ ۹۱، ص ۱۲۴) یعنی: در مکان به گونه ای نیست که بتوان انتقال را برای او مجاز شمرد. «لا یحویه مَکَانٌ و لا یصفه لسان» (خ ۱۷۸، ص ۲۵۶) یعنی مکانی او را در بر نمی گیرد و زبانی او را وصف نمی کند. «لا تدرک العیون بمشاهدة العیان» (خ ۱۷۹، ص ۲۵۸) یعنی: چشمان با مشاهده آشکار او را درک نمی کنند. و...



رباعی ۲۹: مصرع دوم از بیت اول اشاره دارد به ماجرای تجلی خداوند بر درختی در کوه طور در برابر حضرت موسی، که ماجرای آن در سوره طه آمده است.

بیت دوم اشاره است به معجزات حضرت عیسی (ع) مانند زنده کردن مرده و شفا بخشی، و نیز صعود آن حضرت به آسمان. در قرآن سوره نساء آیات ۱۵۷ و ۱۵۸ در این باره چنین آمده: «وَقُولِ لَهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا - بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا.» یعنی: و گفتار آنان که گفتند ما رسول خدا مسیح عیسی پسر مریم را کشتیم، و نه او را کشتند و نه او را مصلوب کردند بلکه امر بر آنان مشتبه شد و همانا آنان که درباره او اختلاف کردند در شکی از او هستند که هیچ علمی بدان ندارند جز اینکه از گمان پیروی می کنند و حال آنکه او را به یقین نکشتند - بلکه خداوند او را به سوی خویش بالا برد و خداوند عزیز و حکیم است.

رباعی ۵۸: یارب به خودم هیچ نفس و امگذار - برگرفته است از دعاهایی مانند: «الهی لا تکلنی الی غیرک و...» و نیز احادیثی که در این باب وارد شده از جمله: «رَجُلٌ وَكَلَهُ اللَّهُ إِلَى نَفْسِهِ فَهُوَ جَائِزٌ (نهج البلاغه صبحی صالح، خ ۱۷، ص ۵۹) و «وَأَنَّ مِنْ ابْغَضِ الرِّجَالِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى لِعِبَادِهِ وَكَلَهُ اللَّهُ إِلَى نَفْسِهِ.» (خ ۱۰۳، ص ۱۴۹)

رباعی ۷۲: بی باد تو... - اشاره است به آیاتی مانند: «وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ فَإِذَا سُوِّيَتْهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ» (سوره حجر آیه ۲۸ و ۲۹) و نیز سوره ص آیه ۷۲ که همین مضمون را دارد با این تفاوت که به جای «صلصال من حمأ مسنون» کلمه «طین» آمده است: یعنی هنگامی که پروردگارت به فرشتگان گفت من خالق بشری خواهم بود از گل ولای متعفن - پس آنگاه که او را معتدل کردم و از روح خویش در او دمیدم پس همه بر او سجده کنید.

بیت دوم نیز شبیه به آیه ۱۲۴ سوره طه است: «فَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى.»

رباعی ۸۶: از خاک ترا بی که کنی آب حیات - می تواند اشاره ای باشد به آیه ۲۰ سوره روم: «وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يَخْلُقَ مَنْ يَشَاءُ مِنْ طِينٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ.»

رباعی ۸۸: نزدیک تری به بندگان از ره جان - شباهت دارد با آیه ۸۵ سوره واقعه: «وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ» و آیه ۱۶ سوره ق: «وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ.»

رباعی ۸۹: آزاد کند ز صدق اگر بنده شویم - احتمالاً برگرفته و اشاره ای است به احادیثی مانند:



«ولاتكن عبد غيرك وقد جعلك الله حراً» (نهج البلاغه صبحی صالح، نامه ۳۱، ص ۴۰۱).  
 بیت دوم نیز (ای آنکه زمرده زنده بیرون آری) اشاره‌ای است به آیه ۲۷ سوره آل عمران:  
 «تولج الليل في النهار وتولج النهار في الليل وتخرج الحي من الميت وتخرج الميت من الحي وترزق من تشاء بغير حساب».

رباعی ۹۵: در مقعد صدق خویش... — اشاره است به آیات ۵۴ و ۵۵ سوره قمر: «ان المتقين في جناتٍ ونهرٍ - في مقعد صدقٍ عند مليكٍ مقتدر».

در بیت دوم «شهباز سپید» عبارت از نوعی باز است که از پرندگان شکاری بوده است و آن را تربیت می کردند و پادشاهان در شکار آن را بر دست خود می نشانده و از آن استفاده می کردند. در ادبیات، پرنده و بخصوص شهباز و باز سمبل روح انسانی است که در دام تن و خاک اسیر شده است. در آثار شیخ شهاب الدین سهروردی بانی فلسفه اشراق بخصوص در عقل سرخ و نیز در برخی از آثار دیگران چنین مفهومی وجود دارد که مشخص ترین آنها منطق الطیر شیخ فریدالدین عطار است که در آن پرندگان نماد ارواح انسانی هستند.

رباعی ۹۷: پیری بر رحمت تو... — پیامبر اسلام می گوید: «من وقر ذاشيبة في الاسلام آمنه الله عز وجل من فزع يوم القيامة» (اصول کافی، چاپ تهران، ج ۴، ص ۴۷۸) و نیز امام جعفر صادق (ع): «ان من اجلال الله عز وجل اجلال الشيخ الكبير» (اصول کافی، ج ۴، ص ۴۷۸) و نیز «من اجلال الله عز وجل اجلال ذی الشيبة المسلم» (اصول کافی، ج ۴، ص ۴۷۸).

رباعی ۱۰۷: من دست ز آب زندگانی شستم — آب زندگانی یا چشمه حیات کنایه از زندگی جاوید است. در روایات آمده که خضر پیامبر از آب آن چشمه در ظلمات نوشید و زندگی جاوید یافت. این مسئله در ادبیات فارسی انعکاسی فراوان یافته است.

رباعی ۱۱۲: چون هستی تست کنج دلهای خراب — می تواند اشاره‌ای باشد به حدیث: «قال موسىٰ الهی این اطلبك قال عند المنكسرة قلوبهم» (شرح تعرف، ج ۳، ص ۱۲۷؛ به نقل از احادیث مشنوی، ص ۱۵۱) و نیز: «القلب بیت الرب» (اللولؤ المرصوع، ص ۷۵).

رباعی ۱۲۹: مصداق تعز من تشاء... — آیه ۲۶ سوره آل عمران: «قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممن تشاء وتعز من تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير انك على كل شئ قدير» روشن نظر لقد رأی... — آیه ۱۸ سوره نجم که راجع به معراج پیامبر است. «لقد رأی من آیات ربّه الکبری».

مردره حضرت دنا — نیز اشاره به معراج پیامبر است و در سوره نجم آیه ۸ آمده: «ثم دنا فتدلى».



رباعی ۱۳۰: بگذشت وی از نه فلک و هفت اختر — در قدیم معتقد بودند که افلاك به صورت لایه های لطیفی بر روی هم و همه به دور زمین پیچیده شده و مانند لایه های پیاز هستند. زمین از خاک و آب ساخته شده و بر فراز آن به ترتیب کره هوا و کره آتش قرار دارند و افلاك نه گانه پس از آن آغاز می شوند بدین ترتیب: فلک قمر، فلک عطارد، فلک زهره، فلک شمس، فلک مریخ، فلک زحل، فلک مشتری، فلک ثوابت، فلک اطلس یا فلک الافلاك. هفت فلک اول همانها هستند که دارای هفت اختران هستند و هر اختر در فلک خود مانند گوی بر آن نصب شده و با گردش فلک به دور زمین می گردند. فلک ثوابت فلکی است که ثوابت به صورت دانه های درخشان ریزی بر آن نصب شده اند. فلک اطلس یا آسمان نهم و فلک بی نقش که به آن فلک الافلاك نیز می گفتند آخرین همه بود و جهان هستی در آنجا خاتمه می یافت. اینجا مرز بین عالم خلق و عالم امر، یا جهان محسوس و جهان نامحسوس بود. این مصرع اشاره به معراج پیامبر و گذشتن وی از همه این عوالم است. ... تاج لعمرک بر سر — اشاره است به آیه ۷۲ سوره حجر، که پس از ماجراهای قوم لوط، رسولانی از جانب خداوند برای هلاك آن قوم به صورت مهمان بر لوط وارد می شوند. قوم لوط برای گرفتن آنان می آیند. در اینجا قرآن به جان پیامبر سوگند می خورد و سپس هلاکت قوم لوط را بیان می کند و می گوید: «لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ» این سوگند خداوند به جان پیامبر در ادبیات و عرفان موضوع مهمی قلمداد می شود.

رباعی ۱۳۴: ... ثانی اثنین او بود — اشاره به فرار پیامبر و ابو بکر در شب هجرت است از مکه و پناه بردنشان به غار؛ که در قرآن سوره توبه به آیه ۴۰ بدین صورت بیان شده: «إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ».

رباعی ۱۳۶: از خون تو بود صبغة الله از آنك — اشاره به آیه ۱۳۸، سوره بقره: «صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ».

رباعی ۱۳۷: ... درج دو گوهر... — بدون شك مقصود امام حسن و امام حسین است.

هفت فلک و نه چرخ در رباعی ۱۳۰ توضیح داده شد.

... هشت بهشت — در تفاسیر بهشت را دارای هفت یا هشت طبقه یا مرحله دانسته اند که به ترتیب از پایین ترین درجه به بالا عبارت است از: دارالجلال، دارالسلام، جنة عدن، جنة المأوى، جنة الخلد، جنة الفردوس، جنة النعيم، اعلی علیین.

... ده معصوم — به احتمال قوی مقصود از ده معصوم در اینجا از امام حسن مجتبی (ع) تا امام

حسن عسکری (ع) است.



رباعی ۱۴۳: اقسمت... — سو گند می خورم به آنکه امید دارم که شمارا نزدیک کند، من با شمایم با همه آنچه رنجتان می دهد، اگر راضی باشید فنای من در شماست، به همه حالاتی که شما را راضی می دارد راضی هستم.

رباعی ۱۷۲: ...مهرگیا... — نوعی گیاه وحشی و خودروست با برگهای نسبتاً بزرگ و ریشه‌ای دوشاخه که به شکل دو پا و تنه انسان است. و اثرات درمانی بسیاری دارد و در طب قدیم موارد مصرف زیادی داشته است. و معتقد بودند که خوراندن آن موجب پیدایش محبت می شود.

رباعی ۲۳۲: قد کنت... — یعنی: همانا می گفتم به جفا که پروایی ندارم. الآن... — یعنی: اکنون وقتی صفا از سب و ریخته شد...

رباعی ۲۹۲: ...یاسین و تبارک... — یاسین (یس) سوره سی و ششم قرآن است. در تفاسیر آمده که از نامهای رسول خداست. غالب مفسرین همین نظر را دارند و در ادبیات نیز به همین مفهوم گرفته شده است. گروهی نیز معتقدند که از حروف مقطعه قرآن و رمزی! بین خدا و رسول است ولیکن به نظر می رسد که از حروف مقطعه نباشد و شاید بی ارتباط با کلمه «یسنا» نیز نباشد، چنان که قراء نیز آن را به صورت «یسن» و «یسن» خوانده اند (ر.ک. دیوان دین، حبیب الله نوبخت، چاپ دوم ۱۳۵۳، وزارت اطلاعات و جهانگردی، ص ۴۴۸).

تبارک... — آیه ۷۸ سوره الرحمن: «تبارک اسم ربك ذوالجلال و الاکرام» و یا آیات دیگری مانند اعراف ۴۵؛ مؤمنون ۱۴؛ فرقان ۱ و ۱۰ و ۶۱؛ غافر ۶۴؛ زخرف ۸۵ و ملک (تبارک) ۱. البته به احتمال قوی تر اشاره به سوره شصت و هفتم قرآن است که سوره «مُلک» نام دارد و در روایات و تفاسیر نام دیگری نیز برای آن ذکر شده که همان «تبارک» است.

رباعی ۳۰۳: روبرداو... — آيا از خادمان و سرداران سلطان محمود غزنوی بود و ماجرای شیفتگی محمود به او در ادبیات مشهور است.

رباعی ۳۰۵: همچون مَثَل زیره به کرمان باشد — از ضرب المثلهای مشهور فارسی است که در ادبیات فراوان مورد استفاده و استناد قرار می گیرد و نیز کنایه است از کار بیهوده و اضافه و بی حاصل کردن. و نیز ر.ک. امثال و حکم، دهخدا، ج ۲، ص ۹۳۴.

پای ملخ و مور سلیمان... — این نیز مانند ضرب المثل فوق بسیار مورد استفاده قرار گرفته است و تقریباً همان مفهوم «زیره به کرمان بردن» را دارد. در اخبار است که در روز عرض هدایا هر موجودی برای سلیمان هدیه ای می آورد. مور نیز پای ملخی را به بارگاه او می آورد و می گوید: هدایا به اندازه هدیه کنند هایش است (إِنَّ الْهَدَايَا عَلَى مِقْدَارِ مُهْدِيهَا).



رباعی ۳۳۸: صل من تهوی ولا تبال العذال — یعنی پیوند به کسی که هوایش را داری و از ملامتگر پروا مکن.

رباعی ۳۴۰: تا یوسف... — اشاره به ماجرای یوسف پیامبر است که در کودکی برادرانش از حسد او را به چاه انداختند ولی افراد کاروانی او را پس از نجات از چاه به مصر بردند و به عنوان غلام به عزیز مصر فروختند. یوسف در جوانی پس از يك ماجرای عشقی با زلیخا در حقیقت بی گناهی و لغزشی به زندان می افتد. لیکن پس از مدتی آزاد می شود و بی گناهی او به اثبات می رسد. و آنگاه مقام خزانهداری مصر را به وی می بخشند. یعقوب پیامبر پدر یوسف است که پس از ناپدید شدن او آنقدر در فراقش اشک می ریزد که نابینا می شود و پس از یافتن فرزند بینایی خود را باز می یابد.

رباعی ۳۶۰: سو زنده شربت الّستیم... — اشاره است به پیمان گرفتن خداوند از ارواح انسانی، پیش از خلق انسان؛ که در قرآن سوره اعراف آیه ۱۷۲ چنین بیان شده است: «واذا اخذ ربك من بنی آدم من ظهورهم و ذریّتهم و اشهدهم علی انفسهم الست بر بكم قالوا بلی شهدنا ان تقولوا یوم القيامة انا كنا عن هذا غافلین».

رباعی ۳۶۸: پس علّمنی... — ممکن است اشاره باشد به احادیثی از پیامبر مانند: «علّمنی جبرئیل الوضوء و امرنی أن انضح تحت ثوبی مما یخرج من البول بعد الوضوء» (جامع الصغیر، ج ۲، ص ۶۱) و یا احادیثی دیگر که مضامین تعلیم یافتن رسول در آنها وجود دارد که البته از جانب خداوند و یا جبرئیل است. شاید هم اشاره باشد به کلامی که علی (ع) درباره پیامبر فرموده است: «علّمنی رسول الله الف باب من العلم یفتح کل باب الف باب (احقاق الحق، ج ۶، ص ۳۷؛ به نقل از علی و فلسفه الهی، علامه طباطبائی، ص ۳۷) و یا حدیثی که در کیمیای سعادت در آداب تلاوت قرآن آمده بدین مضمون: اللهم ارحمنی و اجعله اماماً و نوراً هدی و رحمة، اللهم ذکرنی منه ما نسیت و علّمنی منه ما جهلت و ارزقنی تلاوة آناء اللیل و النهار و اجعله حجة لی یارب العالمین».

رباعی ۳۷۹: وین تو به زمرگ پیش می باید کرد — اشاره به احادیثی از پیامبر (ص): «فالتوبة مقبولة قبل الیقین بالموت» (سفینه البحار، ج ۱، ص ۱۲۶) و «من تاب قبل موته ساعة تاب الله علیه» (سفینه البحار، ج ۱، ص ۱۲۷).

رباعی ۳۹۵: دنیا طلبان ز آخرت محرومند — سوره شوری آیه ۱۹ - ۲۰: «الله لطیف بعباده یرزق من یشاء و هو القویّ العزیز» — من کان یرید حرث الآخرة نزذله فی حرثه و من کان یرید حرث الدنیا نؤته منها و ماله فی الآخرة من نصیب» و آیه ۱۵ - ۱۶ سوره هود: «من کان یرید الحیوة الدنیا و زینتها نوّف الیهم اعمالهم فیها و هم لا ینجسون، اولئک الذین لیس لهم فی الآخرة الا النار و حبط



ماصنعوا فيها و باطل ما كانوا يعملون.»

رباعی ۴۰۰: در رباعی ۳۴۰ توضیح داده شد.

رباعی ۴۱۳: دون القلتین است مکدر گشتن — کنایه از خامی و ناپختگی و بی گنجایشی است. در مذهب شافعی «کر» را «قلّتين» می گویند. «قلّة» عبارت است از سبوی بزرگ و «دون القلتین» یعنی کمتر از دو سبوی بزرگ، یا کمتر از «کر». از امام صادق (ع) روایت است که: «إذا كان الماء قدر قلّتين لم ينجّسه شيء والقلّتان جرّتان» (وسائل الشیعة، ج ۱، ص ۱۲۳) و نیز از پیامبر است: «إذا بلغ الماء قدر قلّتين لم يحمل خبثاً» یا (لم يحمل نجسا) (نهاية ابن اثیر، ج ۳، ص ۲۷۵ و نیز جامع الصغير، ج ۱، ص ۲۵؛ به نقل از احادیث مثنوی، ص ۶۸).

رباعی ۴۱۶: در محنت اگر چه صبر ایوبی به — سوره انبیاء آیه ۸۳ «وایوب اذا نادى ربه انی مسنی الضر وانت ارحم الراحمین.»، اشاره است به بیماری دراز مدت ایوب پیامبر به طوری که زن و فرزندان و خویشان از وی بری می شوند و او را ترك می کنند و او در تمام این بلاها صبر می کند. برخی مفسرین گفته اند که فرزندان وی همگی هلاک می شوند و نیز بلاهای بسیاری بر وی نازل می شود، لیکن او همواره تحمل صبر و استقامت خویش را در راه خداوند حفظ می کند.

رباعی ۴۲۶: در هستی اگر به عمر نوحی برسی — سوره عنکبوت آیه ۱۴: «ولقد ارسلنا نوحاً الى قومه فلبث فيهم الف سنة الا خمسين عاماً فاخذهم الطوفان وهم ظالمون» طبق این آیه حضرت نوح پیامبر مدت نهصد و پنجاه سال قوم خویش را دعوت کرد و چون نپذیرفتند گرفتار طوفان شدند. بنابراین عمر وی تا پیش از طوفان ۹۵۰ سال بوده و مفسرین گفته اند که وی پس از طوفان نیز در حدود پانصد سال دیگر عمر کرده است.

رباعی ۴۳۰: حال سگ اهل کهف از نادره هاست — اشاره به سگ اصحاب کهف است که آنان را همراهی و نگهبانی می کرد. این سگ در ادبیات بسیار مورد توجه قرار گرفته و مضمون بسیاری از داستانها و ابیات عرفانی و غیره شده است. اصحاب کهف جوانانی بودند که در یونان زمان دقیانوس می زیستند و خدای یگانه رامی پرستیدند و چون پادشاه جبار آنان را به ترك خداپرستی و نیز به بت پرستی — مانند غالب مردم آن سامان — مجبور می کرد، ناگزیر از شهر خارج و در غاری مخفی شدند. در راه شبانی و سگش به آنها پیوستند و همگی به خواست خداوند در آن غار به خوابی طولانی فرو رفتند که بیش از سیصد سال به طول انجامید و... این ماجرا موضوع سوره هجدهم از قرآن مجید به نام «کهف» است.



رباعی ۴۳۴: تو از سر ابر در بُن دریا افت / چون قطره مگر لؤلؤ لا گردی — در قدیم فکر می کردند مر و ارید بدین گونه ساخته می شود که قطره ای باران به داخل دهانه صدف می افتد و در آنجا حبس و سپس تبدیل به مر و ارید می شود. این مضمون فراوان در ادبیات فارسی به کار رفته است که مشهورترین آن گفته سعدی است: یکی قطره باران ز ابری چکید...

رباعی ۴۴۰: ...لات... — نام یکی از بتهای بزرگ اعراب جاهلی بود (لات، منات، هبل، عزّی)، این بت پس از «هبل» بزرگ ترین بتها بود و در معبد طائف قرار داشت و متعلق به قبیله «ثقیف» از طایفه قریش بود. اعراب نام «لات» را بر خورشید نیز اطلاق می کردند.

مات شدن — هنگامی است که در بازی شطرنج، مهره شاه در وضعیتی قرار گیرد که نه بتوان به وسیله مهره های دیگر از آن دفاع کرد و نه خود قدرت دفاع یا فرار و حرکت و گریز از کیش را داشته باشد. در این صورت بازنده خواهد بود. در اینجا به احتمال قوی پراکنده شدن نیز اشاره به پراکنده شدن مهره ها در شطرنج است، زیرا هنگامی که مهره های هر طرف در صفحه شطرنج به صورت پراکنده و گسسته و بی ارتباط با هم و دور از هم قرار بگیرند، بسیار آسیب پذیر هستند و مات شدن حتمی خواهد بود.

رباعی ۴۴۱: لا شک ولا... — یعنی: شک نیست و پنهان نه که کسی که زیست خواهد مرد، کسی که در گهواره قنّاق شده باشد تابوت او را در بر خواهد گرفت، به تو کمالی برتر از وصف بخشیده شده است، از وقت خود غافل مشو که از دست خواهد رفت.

رباعی ۴۵۸: ما کنت... — یعنی: تا بسته به غرور و تکبر هستی. احضر نفساً... — آماده کن نفس را که هر موجودی مقدر است.

رباعی ۴۶۳: بی شک دم عیسوی است... — اشاره به معجزه حضرت عیسی است که مرده را زنده می کرد.

رباعی ۴۸۸: نعلین هوا... — اشاره به ماجرای حضرت موسی است که به طور سینا رفت تا آتشی بیاورد ولیکن تجلی خداوند را بر درختی دید که آن را نورانی و درخشان کرده بود؛ آنگاه ندای حق را شنید که: «أَنتِ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى.» (سوره طه، آیه ۱۲).

رباعی ۵۶۰: دادم سه طلاق این فلك اطلس را — احتمالاً اقتباس از این کلام امیرالمؤمنین علی (ع) است که: «یاد دنیا یاد دنیا الیک عنی، اَبی تعرّضت؟ اَمْ الی تشوّقت؟ الا جان حینک: هیهات: غری غیر ی، لا حاجة لی فیک قد طَلَقْتُک ثلاثاً لا رجعة فیها: فعیشک قصیر و خطرک یسیر و اَمَلک حقیر، اِه من قلة الزاد و طول الطریق و بعد السفر و عظیم المورد.» (نهج البلاغه، حکمت، ۷۷).



فلك اطلس نهایت عالم افلاك است و پس از آن عالم ملكوت و در تحت آن عالم ملك قرار دارد، که عبارت است از نه فلك (اطلس، ثوابت، مشتری، زحل، مریخ، شمس، زهره، عطارد، قمر) و عناصر اربعه (آب، خاک، باد، آتش) که در اثر تأثیرات آن افلاك در این عناصر موالید ثلاثه (جماد، نبات، حیوان) به وجود می آیند. در اینجا مقصود از فلك اطلس تمام عالم موجودات و تعلقات است.

رباعی ۵۶۵: ایزد زقناعت چو مرا گنجی داد — «لا كنز اغنی من القناعة» (نهج البلاغه، حکمت، ۳۷۱) و «كفی بالقناعة ملكاً» (نهج البلاغه، حکمت، ۲۲۹).

کسری — خسرو اول انوشیروان، بیست و یکمین شاهنشاه ساسانی، پسر قباد ساسانی که از دختری دهگان به دنیا آمده بود.

قباد — پدر خسرو اول پادشاه ساسانی که پادشاهی قدرتمند بود و به علت گرایش به عقاید مزدك و مقابله با قدرت اشراف و روحانیان از سلطنت برکنار و به زندان افتاد. وی پس از مدتی از زندان گریخت و با کمک هپتالیان بازگشت و دوباره تاج و تخت خود را به دست آورد.

رباعی ۵۷۲: کنجی و قناعت از قباد و کی به — «قباد» در رباعی ۵۶۵ توضیح داده شد. «کی» لقب پادشاهان سلسله کیانیان، دومین سلسله پادشاهی از تاریخ اساطیری ایران است. اولین پادشاه این سلسله کیقباد نام دارد. ممکن است در این رباعی مقصود از کی همان کیخسرو باشد؛ و شاید نیز کیخسرو بن قلیج ارسلان.

رباعی ۵۷۹: من قال بان... — یعنی: کیست که گفت جوهر فقر عَرَض است؟، وقتی که جوهر عرض شد فقر عَرَض است، و فقر درمان است و غیر فقر بیماری، فقر من هدف من است و در فقر غرضی نیست.

رباعی ۵۸۰: الفقر اذا... — هنگامی که فقر شمارا دور کرد نزدیک می کند، و هنگامی که شمارا کشت زنده می کند، ای برادرانم شمارا وصیت می کنم به فقرتان، فقر رنجی است و همین شمارا کفایت می کند.

رباعی ۵۸۵: در درویشی ملك سلیمان... — پادشاه و پیامبر یهودیان که در حدود ۴۸۰ سال پس از خروج بنی اسرائیل از مصر زندگی می کرد. وی پادشاهی بسیار مقتدر بوده و بر جن و انس حکم می رانده و زبان مرغان را نیز می دانسته است. موضوعات و ماجراهای سلیمان در ادبیات اسلامی انعکاس بسیاری یافته است.



رباعی ۵۹۱: دیوان صفا که پنج نوبت می زد — به احتمال قوی اذانهای نمازهای پنجگانه مقصود است.

رباعی ۵۹۵: ... تاج کسری... — تاجی ۹۰ منی، مخصوص پادشاهان ساسانی بوده است. این تاج در انتهای تالار از سقف آویزان بود به طوری که هرگاه پادشاه در زیر آن بر تخت می نشست به نظر می رسید بر سر وی قرار دارد. این تاج سراسر از جواهرات و سنگهای قیمتی ساخته شده بود.

رباعی ۶۱۱: منصور... — حسین بن منصور حلاج، عارف شیفته و مشهور قرن سوم هجری، مقتول به سال ۳۰۹، که اشعاری به عربی دارد و از شور و حال بخصوصی برخوردار است. وی در حال جذبه و بیخودی بانك «انا الحق» می زد که در نظر اهل ظاهر کفر و گناه محسوب می شد و عاقبت به همین جرم محکوم به اعدام و به دار آویخته شد. ماجرای شورانگیز حلاج در عرفان و ادبیات مضمون بسیاری از برداشتها قرار گرفته است.

رباعی ۶۱۴: تاج سر کیقباد و جمشید... — کیقباد در رباعی ۵۷۲ توضیح داده شده که اولین پادشاه سلسله کیانیان بود.

جمشید: در داستانها و تواریخ اساطیری ایران یکی از پادشاهان مقتدر سلسله پیشدادیان است و طبق روایات مذهبی اوستایی نخستین کسی است که اهورامزدا آیین خود را بدو سپرد، لیکن سرانجام وی گمراه شد. وفره ایزدی از او بازگشت و به دست ضحاک ماردوش کشته شد.

رباعی ۶۳۴: قم فاسقنی... — یعنی: برخیز و مرا شرابی بنوشان که شیرۀ آن، پیش از زمان بود و آن شراب دومین قدم، آتشی است که پیشوای ترسایان دهر اورا می شناسد، آن آتش می وزد به سوی او در حالی که دختر انگور در عدم است.

رباعی ۶۳۸: در راه به يك پیاده... — پیاده، مهره هائی از شطرنج را گویند که فروترین مقام را دارا هستند.

رباعی ۶۴۸: و این ناقه پی بریده... — احتمالاً اشاره است به شتر حضرت صالح که معجزه وی بود. حضرت صالح به درخواست کافران صخره ای را با معجزه تبدیل به شتر کرد ولیکن باز هم کافران ایمان نیاوردند تا اینکه تصمیم گرفتند وی را شبانه ترور کنند و به قتل برسانند، اما چون نتوانستند، شتر صالح را که حیوانی مفید برای همه بود پی کردند و از میان برداشتند در قرآن سوره شمس آیه ۱۳ و ۱۴ آمده: «فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّيْهَا».



رباعی ۶۸۵: گرمی خواهی که سرّ اوحی بینی — اشاره است به آیات ۸ تا ۱۴ از سوره نجم که راجع به معراج پیامبر است: «ثم دنا فتدلى فكان قاب قوسين او ادنى فأوحى الى عبده ما أوحى ما كذب الفؤاد ما رأى افتمارونه على ما يرى ولقد رآه نزلة أخرى عند سدرة المنتهى».

رباعی ۶۹۸: آن چشمه که خورد خضر از او آب حیات — مقصود چشمه آب زندگانی است که خضر در ظلمات آن را یافت و از آن نوشید و زندگی جاوید یافت. در رباعی ۱۰۷ نیز توضیح داده شد.

رباعی ۷۲۲: تو چاکر خرچرا کنی عیسی را — اشاره به خری است که حضرت عیسی سوار بر آن به اورشلیم وارد شد. غالباً در ادبیات مقصود از خر، جسم و تعلقات مادی انسان و منظور از عیسی روح الهی و جان قدسی انسان است.

رباعی ۷۲۹: اول باید که خودشناسی باشد — تناسبی دارد با حدیث: «من عرف نفسه فقد عرف ربه» (سفینه البحار، ج ۲ ص ۶۰۳) از امیرالمؤمنین علی (ع). و نیز ر.ک. احادیث مثنوی، ص ۱۶۷.

رباعی ۷۳۰: می تواند اشاره ای و یا اقتباسی باشد از حدیث: «العالم من عرف قدره و كفى بالمرء جهلاً ألا يعرف قدره» (نهج البلاغه صبحی صالح، ص ۱۴۹، خ ۱۰۳) و نیز ر.ک. توضیح رباعی ۷۲۹ و نیز از امام باقر (ع): «كفى بالمرء عيباً أن يبصر من الناس ما يعمى عنه من نفسه» (اصول کافی، چاپ تهران، ج ۴، ص ۲۰۰) «من جهل نفسه فهو بالغير اجهل» (كشف المحجوب).

رباعی ۷۳۸: ای دیده به عیب خویش نابینایی... — احادیثی است از امام باقر (ع) که: «كفى بالمرء عيباً أن يبصر من الناس ما يعمى عنه من نفسه» و نیز امام علی بن الحسین (ع) از قول پیامبر نقل فرموده: «قال رسول الله كفى بالمرء عيباً أن يبصر من الناس ما يعمى عليه من نفسه» و نیز از امام باقر (ع) است: «كفى بالمرء عيباً أن يتعرف من عيوب الناس ما يعمى عليه من امر نفسه أو يعيب على الناس امرأه أو فيه لا يستطيع التحول عنه الى غيره أو يؤذى جليسه بما لا يعنيه» (اصول کافی، چاپ تهران، ج ۴، ص ۲۰۰ و ۲۰۱) و همچنین از امام علی (ع): «أنه من ابصر عيب نفسه شغل عن عيب غيره» (تحف العقول، چاپ تهران، ص ۸۳) و نیز: «طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب المؤمنين من اخوانه» (وسائل الشیعه، ج ۱۱، ص ۲۲۹) و نیز جامع الصغير، ج ۲، ص ۵۴ و كنوز الحقائق، ص ۷۸ با این تفاوت: «عن عيوب الناس». و «من جهل نفسه فهو بالغير اجهل» (كشف المحجوب) و نیز از ذوالنون مصری نقل است که: من نظر الى عيوب الناس عمى عن عيوب نفسه ومن نظر فى عيوبه به عمى عن عيوب الناس.

رباعی ۷۴۳: تو عالمی و مراد از عالم تو — مناسب است با حدیث قدسی: «يا بن آدم خلقتك لاجلى و



خلقت الاشياء لاجلك» (المنهج القوی، ج ۵، ص ۵۱۶، وفتوحات مکیه، ج ۳، ص ۱۶۳، به نقل از احادیث مثنوی، ص ۱۸۱) و نیز اقتباس است از شعر منسوب به علی (ع):

دوائك فيك ولا تبصر      ودائك منك ولا تشعر  
اتزعم انك جرمٌ صغير      و فيك انطوى العالم الاكبر  
(امثال و حکم ج ۱، ص ۱۸۷) و همچنین مشهور است که: «العالم انسان کبیر و الانسان عالم صغیر».

رباعی ۷۴۴: رجوع کنید به توضیحات رباعی ۷۴۳.

رباعی ۷۴۹: پیش از مردن بمیر و جاوید بمان — «موتوا قبل أن تموتوا» (المنهج القوی، ج ۴، ص ۳۱۳ و اللؤلؤ والمرصوع، ص ۹۴؛ نقل از احادیث مثنوی، ص ۱۱۶).

رباعی ۷۵۲: چون کافر تو درون پیراهن تست — از پیامبر است که: «اعداء عدوك نفسك اللتي بين جنبيك» (کنوز الحقایق، ص ۱۴؛ نقل از احادیث مثنوی، ص ۹) و از امام صادق روایت است که: «واجعل نفسك عدواً تجاهه» (وسائل الشیعه، ج ۶، ص ۱۲۳ و بحار الانوار، ج ۸، ص ۳۹).

رباعی ۷۶۹: ... مانند اسماعیل به نزدیک خلیل — اسماعیل پسر حضرت ابراهیم خلیل از هاجر کنیز اوست. هنگامی که ابراهیم خلیل به سن پیری رسید برای اولین بار از کنیز خود دارای پسر شد و نام او را اسماعیل گذاشت. ابراهیم که وی را بسیار دوست می داشت از جانب خداوند مأمور شد تا او و مادرش هاجر را در صحرای سوزان حجازرها کند؛ البته هاجر و اسماعیل پس از ماجراهایی نجات می یابند و ابراهیم بعد از مدتی برای دیدار آنان می آید و به امر خداوند با کمک اسماعیل مأمور بنای خانه کعبه می شوند؛ آنگاه از جانب خداوند فرمان می رسد که اسماعیل به وسیله ابراهیم پدرش ذبح شود. البته بار دیگر هم به خواست خداوند اسماعیل نجات می یابد. پیامبر اسلام نیز از نسل اسماعیل است.

رباعی ۷۷۷: گر با تو هوای سوزنی... — مشهور است که حضرت عیسی در آسمان چهارم است و از آنجا نتوانسته پیش تر و بالاتر برود، زیرا سوزنی همراه او بود.

رباعی ۷۸۳: از صحبت گل... — امام جعفر صادق (ع): «النقمة اذا نزلت لم یکن لها عمن قارب المذنب دفاع» (وسائل الشیعه، ج ۱۱، ص ۵۰۳ و اصول کافی، چاپ تهران، ج ۴، ص ۸۳) و علی (ع) می فرماید: «ومن خیر حظ المرء قرین صالح، جالس اهل الخیر تکی منہم باین اهل الشر ومن یصدك عن ذکر الله و ذکر الموت بالباطیل المزخرفة والاراجیف الملققة تبین منہم» (وسائل



الشیعه، ج ۱۱، ص ۵۰۵) و نیز: «مجالسة الاشرار تورث سوء الظنّ بالاخيار و مجالسة الاخيار تلحق الاشرار بالاخيار و مجالسة الفجار للابرار تلحق الفجار بالابرار فمن اشتبه عليكم امره ولم تعرفوا دينه فانظروا الى خلطائه فان كانوا اهل دين الله فهو على دين الله وان لم يكونوا على دين الله فلا حظّ لهم في دين الله ان رسول الله (ص) كان يقول: من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فلا يواخين كافراً ولا يخالطن فاجراً و من آخى كافراً او خالط فاجراً كان فاجراً كافراً.» (وسائل الشیعه، ج ۱۱، ص ۵۰۷)

رباعی ۷۸۵: لو شئت فراقها لطلّقت ثلاث — یعنی: اگر جدایی او را می خواهی سه طلاقه اش کن. اقتباس از کلام علی (ع): «یا دنیا یا دینا... هیئات غری غری، لا حاجة لی فیک قد طلقتك ثلاثاً لارجعة فیها!» (نهج البلاغه، حکمت ۷۷) و نیز رک. توضیح رباعی ۵۶۰.

رباعی ۷۹۵: این جام جهان نمای جم... — جام جم یا جام جهان نمایا جام جهان بین و یا جام جمشید همان جام کیخسر و است که وقتی در آن می نگرست می توانست به همه حقایق عالم آگاهی یابد. در عرفان و ادبیات مقصود از آن کشف و شهود و علم قلبی است که عارف به وسیله تحقیق در احوال خود بدان دست می یابد.

رباعی ۸۰۰: کیخسر و عالم شده گیر و سده گیر — کیخسر و سومین پادشاه از سلسله کیانیان، پسر سیاوش و فرنگیس دختر افراسیاب که در اثر پهلوانیها و ماجراهایی سلطنت را از کاووس دریافت و مدت ۱۶۰ سال با اقتدار فرمانروایی کرد. او را در اساطیر باستانی به سبب داشتن فرّ کیانی دارای زندگی جاوید دانسته اند.

سده: جشنی بود در ایران باستان که دهم بهمن ماه هر سال برپا می شد و در آن آتشبازی و شادمانی می کردند.

رباعی ۸۰۲: در مملکت جهان... — فریدون از پادشاهان پیشدادی و از نژاد طهمورث دیوبند است، که ضحاک ماردوش را مغلوب کرد و حکومت را به دست گرفت. وی فرزند جمشید بود. قارون: از نژاد بنی اسرائیل و ظاهراً پسر عموی حضرت موسی (ع) بود. وی دارای گنجها و ثروتهای بسیار زیاد و کاملاً بخیل و زرا ندوز بود؛ با موسی (ع) مخالفت داشت و عاقبت زلزله ای او و خانه و گنجهایش را در دل زمین فرو برد.

هامان: وزیر فرعون بود و به فرمان فرعون قصری بسیار مرتفع و بلند بنا کرد تا فرعون بر فراز آن برود و خدای موسی را ببیند.

رباعی ۸۰۷: با صولت... — «فریدون» در رباعی ۸۰۲ توضیح داده شد. «جمشید» نیز در توضیح



رباعی ۶۱۴ مورد بحث قرار گرفت. برای «قارون» نیز به توضیح رباعی ۸۰۲ رجوع کنید.

رباعی ۸۰۹: تا پیشتر از مرگ بمیری... — اقتباس است از حدیث «موتوا قبل ان تموتوا» (المنهج القوی، ج ۴، ص ۳۱۳ و اللؤلؤ والمرصع، ص ۹۴؛ به نقل از احادیث مشنوی، ص ۱۱۶)

رباعی ۸۱۸: دنیا که جوی وفاندارد... — اینکه خداوند دنیا را دشمن می‌دارد برگرفته است از آیاتی که خداوند در آنها دنیا و اهل دنیا را مذمت کرده است مانند: «وما حیاة الدنیا الا متاع الغرور» (آل عمران ۱۸۵) و «وما الحیاة الدنیا الا لعب ولهو» (انعام ۳۲) و «فلا تغرنکم الحیاة الدنیا ولا یغرنکم بالله الغرور» (لقمان ۳۳) و...

رباعی ۸۳۲: خلق آینه چشم و دل یکدیگر نند — شبیه به حدیثی از پیامبر (ص): «المؤمن مرآت المؤمن» (جامع الصغیر، ج ۲، ص ۱۸۴).

رباعی ۸۹۱: هیئات و ان... — یعنی: هیئات اگر در عشق ملول شوی، و حال آنکه عاشق در عشق صبور و پرتحمل است، آنگاه که زیستن برایت سهل گردید با عیشی دست یافته، غافل مشو که زمان همواره تغییر می‌یابد.

رباعی ۹۰۹: ... احمد پارینه... — از ضرب المثل‌های قدیمی فارسی است که در آثار دیگران نیز یافت می‌شود و کنایه است از تغییر نکردن و عوض نشدن افراد. در مجموعه امثال چاپ هند نیز چنین آمده: «من همان احمد پارینه که بودم هستم» (ر.ک. امثال و حکم، ج ۴، ص ۱۷۵۲) سنایی نیز گفته: «گفتمت امسال شدی به زیار / رو که همان احمد پارینه‌ای» (امثال و حکم، ج ۲، ص ۸۸۲).

رباعی ۹۲۵: از عیب کسان نظر بریدن... — ر.ک. توضیح رباعی ۷۳۸.

رباعی ۹۴۵: معشوق که عاشقی کند... — می‌تواند برداشتی عارفانه باشد از آیه ۳۱ سوره آل عمران: «قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحببکم الله ویغفر لکم ذنوبکم» و آیه ۵۴ سوره مائده «فسوف یأتی الله بقوم یحبهم و یحبونه» و می‌تواند اشاره باشد به حدیث قدسی: «من طلبنی وجدنی و من وجدنی عشقنی و من عشقنی عشقته و من عشقته قتلته و من قتلته فانادیته.» همین روایت به شکل دیگری و ناقص‌تر در المنهج القوی، ج ۴، ص ۳۹۸، آمده است. ر.ک. احادیث مشنوی، ص ۱۳۴.

رباعی ۹۵۸: عاشق بدم صور... — صور اسرافیل شیپوری است که در قیامت، یکی از فرشتگان به نام



اسرافیل در آن می‌دمد تا مردگان از گور برخیزند و حساب اعمال خود را پس بدهند.

رباعی ۹۹۳: در مرکز عهد اول از خط ازل — اشاره به پیمان الهی است که پیش از خلق انسان از ارواح انسانی گرفته شده است. و نیز ر.ك. توضیحات رباعی ۳۶۰.

رباعی ۹۹۵: گر عشق نبودی نمودی صانع — احتمالاً اشاره است به حدیث قدسی: «كنت كنزاً مخفياً فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق لكي اعرف.» (اللؤلؤ المرصوع، ص ۶۱ و منارات السائرین؛ نقل از احادیث مثنوی، ص ۲۹).

رباعی ۱۰۰۴: موجود شدم ز عشق تو... — رجوع کنید به توضیح رباعی ۹۹۵.

رباعی ۱۰۳۰: خلق دو جهان جمله شوند کلّ لسان — اشاره است به حدیث: «من اتقى الله كلّ لسانه» و «من عرف الله كلّ لسانه» (المنهج القوی، ج ۲، ص ۵۸۰ و كنوز الحقایق، ص ۱۲۲ و جامع الصغیر، ج ۲، ص ۱۵۸، نقل از احادیث مثنوی، ص ۶۷) و حدیث: «من تمّت معرفته كلّ لسان» (امثال و حکم، ج ۴، ص ۱۷۴۰).

رباعی ۱۰۷۸: با او به آلت... — ر.ك. توضیح رباعی ۳۶۰.

رباعی ۱۱۱۰: ...چشمه حیوان... — یعنی چشمه زندگانی. ر.ك. توضیح رباعی ۱۰۷.

رباعی ۱۱۱۸: ر.ك. به توضیح رباعی ۳۰۳.

رباعی ۱۱۳۷: ر.ك. توضیح رباعی ۱۰۷.

رباعی ۱۱۴۸: ... کالئاس لباس — منبع این کلام را نیافتم.

رباعی ۱۱۵۴: العمر مضی... — یعنی: عمر گذشت و مقصود از کف رفت، نه دل از من اطاعت می‌کند و نه محبوب، اشک و خونم هر دو گرفته شده‌اند، ای یوسف برس که من یعقوب هستم. برای ماجرای یوسف رجوع کنید به توضیح رباعی ۳۴۰.

رباعی ۱۱۵۵: القلب الی لقایکم... — یعنی: دل به دیدار شما شادمان می‌گردد، فدای شما باد قلبها و



روحها، حالت من شب است و شما چرا غید، چه کسی ما را اصلاح می کند که برای ما اصلاحی نیست.

رباعی ۱۱۵۶: یا حاسب... — یعنی: ای حسابگر آیا می دانی چه می کنی؟، امیدواری و درخواست چیزی را داری که برای چون تویی محال است، هوای او تو را کافی است، وصلش را طمع مدار، از هنگام تا هنگام ادب آموز و قانع باش.

رباعی ۱۱۷۲: بالله ترفقوا... — یعنی سو گند به خدا مدارا کنید با قلبی مجروح، و رحم کن بر بیماری که پیش رویتان افتاده، همانا جدایی بیرونم راند و می گریم و نوحه می کنم، آنکه از دوست غایب شد ناچار نوحه می کند.

رباعی ۱۱۷۵: ماننده فرهاد... — فرهاد حکیم و هنرمند نقاش و سنگتراش و مجسمه سازی که معاصر خسرو پرویز بود و به امر او نقشها و تصاویر زیبایی در کوه بیستون خلق کرد. شیرین، معشوقه و زوجه ارمنی خسرو پرویز و مورد محبت وی بود. طبق روایات تاریخی و ادبی فرهاد نیز به شیرین عشق می ورزید. عشق اینان بسیار مشهور و مایه بسیاری از داستانها و منظومه های شورانگیز در ادبیات فارسی شده است.

رباعی ۱۱۸۱: محنت زده را زهر سویی سنگ آید — شبیه به مثل معروف «هرچی سنگه به پای لنگه» است.

رباعی ۱۲۰۳: در خانه اگر کس است... — ضرب المثل مشهوری است مانند «العاقل یکفیه الاشارة» و نیز ر.ک. امثال و حکم، ج ۱، ص ۶۰ و ۶۱ و ۲۵۸.

رباعی ۱۲۲۲: چون گوی دلم... — گوی همان توپ بازی چوگان است و در اینجا کنایه است از بی دست و پا بودن و بی ارادگی در مقابل معشوق و عشق او.

رباعی ۱۲۲۶: سرّی که ز سر فرشته ران بیخبر است — اشاره است به آیه ۳۰ سوره بقره: «واذ قال ربّك للملائكة اني جاعل في الارض خليفة قالوا اتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك قال اني اعلم ما لا تعلمون» و نیز احادیثی مانند: «صدر العاقل صندوق سرّه» (نهج البلاغه صبحی صالح، ص ۴۶۹، حکمت ۶) و «الانسان سرّی و اناسرّه» (حاشیه عبد اللطیف، نقل از احادیث مثنوی، ص ۶۲).



رباعی ۱۲۲۸: گر بیشترک روم... — اشاره به جبرئیل است که دو معراج پیامبر اسلام تا «سدرۃ المنتهی» پیش رفت و بیش از آن نتوانست ببرد و آنگاه که پیامبر به او گفت چرا بالاتر نمی آیی گفت: اگر بالاتر بروم نور تجلی پرهایم را خواهد سوزاند. در بحار الانوار، ج ۶، باب ۳۳ نیز حدیثی بدین مضمون آمده: «فلما بلغ سدرۃ المنتهی فانتهی الی الجب فقال جبرئیل: تقدّم یا رسول الله لیس لی أن اجوز هذا المكان ولو دنوت انملة لا حترقت.» (نقل از احادیث مثنوی، ص ۱۴۳).

رباعی ۱۲۴۸: ظلم از دل وزدین... — این رباعی و رباعی بعدی اشاره است به حدیث «الملك یبقى مع الکفر ولا یبقى مع الظلم» از پیامبر و نیز احادیثی دیگر همچون «أما إن المظلوم يأخذ من دین الظالم اکثر ممّا يأخذ الظالم من مال المظلوم.» (وسائل الشیعه، ج ۱۱، ص ۳۴۰) و نیز حدیث دیگری از امام صادق (ع): «أن الله جعل لمن جعل له سلطاناً أجلاً ومدةً من لیالٍ وایامٍ وسنینٍ و شهورٍ فان عدلوا فی الناس امر الله صاحب الفلك أن یبطئ بدارته فطالت ایامهم و لیالیهم و سنینهم و شهورهم وإن جاروا فی الناس ولم یعدلوا امر الله صاحب الفلك فاسرع بدارته فقصرت لیالیهم وایامهم و سنینهم و شهورهم و قدوفی الله عزّ وجل بعدد اللیالی و الشهور» (وسائل الشیعه، ج ۱۱، ص ۲۳۳).

رباعی ۱۲۵۰: پیوسته بُراق همت... — براق نام اسب پیامبر است در شب معراج که با آن به آسمان عروج کرد.

رباعی ۱۲۵۳: دون القلتینی... — رك. توضیحات رباعی ۴۱۳.

رباعی ۱۲۵۵: صاحب نظران آینه یکدیگرند — «المؤمن مرآت المؤمن» (جامع الصغیر، ج ۲، ص ۱۸۴).

رباعی ۱۲۶۰: پاك آمده ای... — آتش؛ نشانه تکبر و عُجب و خودپسندی. باد؛ نشانه هوسها و امیال نفسانی و لذات زودگذر دنیا. آب؛ نشانه حیثیت و آبرو و اعتبار. خاك؛ نشانه تواضع و فروتنی و افتادگی.

رباعی ۱۲۶۳: مردم زفروتنی قرین می گردد — اقتباس است از حدیث امام صادق که پیامبر به اصحابش فرمود: «...إن التواضع یزید صاحبہ رفعة فتواضعوا یرفعکم الله...» (اصول کافی، چاپ تهران، ج ۳، ص ۱۸۵) و نیز امام صادق فرمود: «إن فی السماء ملکین موکلین بالعباد، فمن تواضع لله رفعاہ ومن تکبر وضعاه» (اصول کافی، چاپ تهران، ج ۳، ص ۱۸۵) و نیز: «فیما وحي الله عزّ وجل الی داود (ع): یا داود کما أن اقرب الناس من الله المتواضعون كذلك ابعدهم الناس من الله المتکبرون» (اصول کافی، ج ۳، ص ۱۸۸).



در خاتم انبیا نگین می گردد — مناسب است با حدیثی از امام صادق (ع): «اوحی الله عزوجل الی موسی (ع) ان یا موسی اتدری لم اصطفیتک بکلّی دون خلقی؟ قال یارب و لم ذاک؟ قال فاوحی تبارک و تعالی الیه ان یا موسی انی قلبت عبادی ظهراً لبطن، فلم اجد فیهم احداً اذل لی نفساً منك، یا موسی انک اذا صلیت وضعت خدک علی التراب» (اصول کافی، ج ۳، ص ۱۸۷) و نیز امام باقر (ع) فرمود: «... انی رسول الله (ص) ملک فقال ان الله عزوجل یخیرک ان تكون عبداً رسولاً متواضعاً او ملکاً رسولاً... — فنظر الی جبرئیل و اوما بیده ان تواضع فقال: عبداً متواضعاً رسولاً، فقال الرسول: مع انه لا ینقصک ممّا عند ربک شیئاً.» (اصول کافی، ج ۳، ص ۱۸۶).

کز کبر فرشته ای لعین می گردد — اشاره به رانده شدن ابلیس بر اثر کبر و سجده نکردن بر آدم، سوره ص آیه ۷۳ تا ۷۸: «فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ، إِلَّا ابْلِیسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ. قَالَ يَا ابْلِیسَ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِیْدَیْ اِسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِینَ — قَالَ اَنَا خَیْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنی مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِینٍ، قَالَ فَاُخْرِجْ مِنْهَا فَانْکَ رَجِیمٌ، وَ اِنْ عَلَیْکَ لَعْنَتِی الی یوم الدّین.» و نیز آیات ۱۲ و ۱۳ سوره اعراف.

رباعی ۱۲۷۰: ... پای ملخ نزد سلیمان... — در رباعی ۳۰۵ توضیح داده شد.

رباعی ۱۲۸۶: مردان بینی به بایزیدان مانند — بایزید بسطامی طیفور بن عیسی عارف بزرگ قرن سوم هجری که مشایخ بزرگ چون جنید بغدادی و ابو سعید ابوالخیر و... او را ستوده و به او ارادت داشته اند.

رباعی ۱۲۸۹: یک جرعه می... — کاووس، دومین پادشاه از سلسله کیانیان و نوه کیقباد است. قباد: در رباعی ۵۶۵ توضیح داده شد.

طوس: سردار بزرگ ایران در دوره کیقباد و کیکاووس و کیخسرو، وی پسر نوذر پادشاه بود.

رباعی ۱۲۹۳: از کوزه همان برون تراود که در اوست — ضرب المثلی فارسی است که در رباعیات بابا افضل نیز آمده: «گر دایره کوزه ز گوهر سازند / از کوزه همان برون تراود که در اوست» (امثال و حکم، ج ۱، ص ۱۴۲).

رباعی ۱۲۹۷: آخر بتر از زناش خوانده است رسول — اشاره به حدیث: «ان الغیبة اشد من الزنا و ان الرجل یزنی فیتوب و یتوب الله علیه و ان صاحب الغیبة لا یغفر له حتی یغفر له صاحبه.» (مکاسب، شیخ مرتضی انصاری، نقل از احکام الغیبة، ص ۲۲).

رباعی ۱۳۰۸: از کم خوردن... — اشاره است به احادیثی مانند: «فانکم اذا شبعتم غلظت رقابکم و



سمنت جنوبکم و نسیتم ربکم» (وسائل الشیعه، ج ۱۶، ص ۵۰۰) و «ربما شبت فشغلناک عن الصلاة والذکر»: امام جعفر صادق (ع) (وسائل الشیعه، ج ۱۶، ص ۴۹۹) و نیز: «ان الله يبغض كثرة الاكل» (وسائل الشیعه، ج ۱۶، ص ۴۹۸ و سفینه البحار، ج ۱، ص ۲۵) و: «ربما شبت فثقلتک عن الصلوة والذکر» و «ما من ابغض الى الله من بطن مملوء» و «أبعد الخلق من الله اذا ما امتلأ بطنه» (سفینه البحار، ج ۱، ص ۲۵).

رباعی ۱۳۱۳: ... کیقباد و نوشر و ان... — در رباعی ۵۶۵ توضیح داده شد.

رباعی ۱۳۱۶: ای خلقت تو ز خاک و... — اشاره است به آیاتی مانند: «قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ مِنْ أَى شَىءٍ خَلَقَهُ مِنْ نَظْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ» (سوره عبس آیه ۱۷ تا ۱۹) و «أَلَمْ يَكْ نُطْفَةً مِنْ مَنِّى يُمْنِى» (قیامة ۳۷) و «أَكْفَرْتَ بِالَّذِى خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ» (کهف ۳۷) و «يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ، الَّذِى خَلَقَكَ مَسْوِيًّا فَجَعَلَكَ» (انفطار ۶ و ۷) و «فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ، خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ» (طارق ۵ و ۶).

رباعی ۱۳۱۸: این است حدیث مصطفای مدنی... — اشاره است به حدیثی از پیامبر: «أَكْرَمُوا الْعُلَمَاءَ فَانْهَمُ وَرَثَةُ الْأَنْبِيَاءِ فَمَنْ أَكْرَمَهُمْ فَقَدْ أَكْرَمَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ» و نیز: «أَكْرَمُوا حَمَلَةَ الْقُرْآنِ فَمَنْ أَكْرَمَهُمْ فَقَدْ أَكْرَمَنِى» (جامع الصغير، ج ۱، ص ۵۵). برای بیت اول رجوع کنید به توضیحات رباعی ۱۳۱۶.

رباعی ۱۳۲۰: الورد يقول... — گل سرخ می گوید: پس از اینکه انیس و همنشین همه بودم، از خود پسندی خوار و لگد کوب شدم، ای همنشینان خود پسندی را رها کنید و عبرت بگیرید، پاک شوید و فروتنی کنید و از وسوسه ها خالی بگردید.

رباعی ۱۳۴۳: ... چشمه حیوان... — همان آب حیات است که قبلاً در رباعی ۱۰۷ توضیح دادیم.

رباعی ۱۳۴۴: آخر نشنیده ای که الناس نیام — اشاره به حدیثی از حضرت علی (ع): «الناس نیام فاذا ماتوا انتبهوا» (این حدیث در زهر الادب، ج ۱، ص ۶۰ به پیامبر نسبت داده شده است و در شرح تعرف، ج ۳، ص ۹۸ به علی (ع) ر.ک. احادیث مثنوی، ص ۸۱) و (امثال و حکم، ج ۱، ص ۲۷۶) در نهج البلاغه نیز کلامی شبیه به آن آمده است بدین مضمون: «اهل الدنیا کرکب یسار بهم وهم نیام.» (نهج البلاغه، صبحی صالح، ص ۴۷۹، حکمت ۶۴).

رباعی ۱۳۴۹: گر پنبه غفلتم نبودى در گوش — «پنبه در گوش بودن» ضرب المثل معروفی کنایه از



غفلت و نادانی و نشنیدن و نفهمیدن پندها و مواعظ است. و شبیه به بیتی است از ظهیر فاریابی: «به مجلسی که زجودت مرا سؤال کنند / نهاد باید ناچار پنبه در گوشم» (ر.ک. امثال و حکم، ج ۱، ص ۵۱۲).

رباعی ۱۳۶۰: ظلم آب زرخ زور ز بازو بیرد... — اشاره است به حدیثی اینچنین: «العدل عزّ الدّنيا و قوّة السلطان و فيه صلاح العامّة و الخاصّة» (امثال و حکم، ج ۱، ص ۱۷۳) و «بالعدل قامت السموات و الارض». و نیز: «سلطان عادل خیر من مطر و ابل» و «الملك یبقی مع الکفر و لا یبقی مع الظّلم» و «اذا ظلمت فاحذر الانتصار فان الظلم لا یکسبک الا مثل فعلک» (امثال و حکم، ج ۱، ص ۱۷۴) و «البغی مرتع مبتغیه و خیم» (امثال و حکم، ج ۲، ص ۲۳۷) و «من سلّ سیف البغی قتل به» از علی (ع) (تحف العقول، چاپ تهران، ص ۸۴) و نیز از پیامبر است: «بالظلم تزول النعم» (معراج السعادة، چاپ تهران، جاویدان، ص ۳۴۵) و از علی (ع): «افّة العمران من جور السلطان» (معراج السعادة، ص ۲۴۶) و نیز از امام صادق (ع) است: «الذنوب الّتی تغیر النعم البغی» (سفینة البحار، ج ۱، ص ۹۰).

رباعی ۱۳۶۳: باظلم کس از ملک نشد بر خوردار — اشاره به: «الملك یبقی مع الکفر و لا یبقی مع الظلم» و نیز رجوع کنید به توضیح رباعی ۱۳۶۰.

رباعی ۱۳۷۰: فردا چو تویی با تو همان خواهد کرد — اشاره به حدیثی مانند: «من ارتکب احداً بظلم بعث الله عزّوجلّ علیه من یظلمه بمثله او علی ولده او علی عقبه من بعده» از امام صادق (ع) (سفینة البحار، ج ۱، ص ۱۰۶) و نیز: «ما انتصر الله من ظالم الا بظالم» (سفینة البحار، ج ۱، ص ۱۰۶).

رباعی ۱۳۷۱: فردا دگری... — ر.ک. رباعی ۱۳۷۰.

رباعی ۱۳۹۳: اینجا اگر کار... — اشاره به آیاتی است مانند: «انّ الذین توفّیهم الملائکة ظالمی انفسهم قالوا فیم کنتم قالوا کنا مستضعفین فی الارض قالوا ألم تکن ارض الله واسعة فتهاجروا فیها فاولئک ماویهم جهنم و ساءت مصیراً» (نساء ۹۷) و: «یا عبادى الذین آمنوا ان عرضي واسعة فایای فاعبدون» (عنکبوت ۵۶) و «للذین احسنوا فی هذه الدّنيا حسنة و ارض الله واسعة انما یوفی الصابرون اجرهم بغير حساب» (زمر ۱۰).

رباعی ۱۴۱۶: ما اطبیب عیشی... — چه خوش است زندگیم با او اگر من نباشم، اگر نباشم از سرورم



در پرده نخواهم بود، اندوه من شادی من و قتل من زنده شدن من است، ای قوم چه کنم درد من دواى من است.

رباعی ۱۴۴۴: شد زنده زمین مرده از لطف بهار — برگرفته است از آیات «والله انزل من السماء ماءً فأحيا به الأرض بعد موتها إن في ذلك لآية لقوم يسمعون» (نحل ۶۵) و «وما انزل الله من السماء من رزق فأحيا به الأرض بعد موتها وتصريف الرياح آيات لقوم يعقلون» (جاثیه ۵) و «والله الذي ارسل الرياح فتثير سحاباً فسقناه الى بلد ميت فأحيينا به الأرض بعد موتها كذلك النشور» (فاطر ۹) و «آية لهم الأرض الميتة أحييناها وأخرجنا منها حبا فمنه يأكلون» (يس ۳۳) و «وهو الذي ارسل الرياح بشارا بين يدي رحمته وانزلنا من السماء ماء طهورا — لنحيي به بلدة ميتا ونسقيه مما خلقنا انعاما واناسا كثيرا» (فرقان ۴۹) و «وينزل من السماء ماء فيحيي به الأرض بعد موتها» (روم ۲۴).

رباعی ۱۴۴۸: ... آب حیات است... — ر.ك. توضیحات رباعی ۱۰۷.

رباعی ۱۴۸۳: در راه حقیقتی مجازی شاید — اقتباس از ضرب المثل: «المجاز قنطرة الحقيقة» (امثال و حکم، ج ۱، ص ۲۷۰).

رباعی ۱۴۹۳: در هفت نوار موز پنهان بشنو — اشاره به خسروانی ها است که عبارت بوده از هفت دستگاه در موسیقی که در زمان ساسانیان در روزهای هفته و در مجالس پادشاهان نواخته می شد. و نیز ر.ك. تحلیل هفت پیکر، دکتر معین، ج ۱، ص ۱۲۹؛ و همچنین غرر السیر و در مروج الذهب (الطروق الملوکیه) راجع به آن آمده است.

رباعی ۱۴۹۷: در روز آلت... — ر.ك. توضیحات رباعی ۳۶۰.

رباعی ۱۵۰۳: آهنگ به رومی و... — رومی، مقصود آهنگهایی است که از مملکت روم و آسیای صغیر به ایران آمده بود. به نظر می رسد مقصود از «چینی» نیز آهنگها و نواهایی باشد که از سرزمین چین در ایران نفوذ و رواج یافته بود، پرده راست نیز آهنگی از موسیقی قدیم ایرانی است.

رباعی ۱۵۰۶: فرهاد دلم... — ر.ك. توضیحات رباعی ۱۱۷۵.

رباعی ۱۵۱۱: در هستی اگر به عمر نوحی برسی — ر.ك. توضیحات رباعی ۴۲۶.

رباعی ۱۵۱۵: جاءت سلیمان — یعنی: در روز عرض هدایا چکاوکی نزد سلیمان آمد، پای ملخی را



آورد که در دهانش گرفته بود، آنگاه که به سخن درآمد گفتاری لطیف را ترنم کرد، که هدایا به اندازه هدیه کننده اش است.

برای توضیحات رجوع کنید به رباعی ۳۰۵.

رباعی ۱۵۱۶: از جهل بود... — ر.ک. توضیحات رباعی ۳۰۵.

رباعی ۱۵۲۵: الريح مع العود... — یعنی: باد با بوی عود بر خاطر می گذرد، باز گردید شاید احوال من اصلاح گردد، دور نمی شود در خرّمی اضطراب خاطر، و شراب و عود حال مرا مداوا می کند.

رباعی ۱۵۷۱: گر باردگر عروه وثقی برسد — اشاره به آیه: «ومن یسلم وجهه الی الله هو محسن فقد استمسك بالعروة الوثقی والی الله عاقبة الامور» (لقمان ۲۲) و «لا اکراه فی الدین قد تبین الرشد من الغی فمن یکفر بالطاغوت ویؤمن بالله فقد استمسك بالعروة الوثقی لا انفصام لها والله سميع علیم.» (بقره ۲۵۶).

رباعی ۱۵۷۷: ... فریدون... — برای فریدون رجوع کنید به توضیح رباعی ۸۰۲. گاؤ گردون: برج ثور که دومین برج از بروج دوازده گانه منطقه البروج و خانه ماه است. البته این در صورتی است که «گاؤ» را با کسره اضافه بخوانیم ولیکن با سکون واو یعنی «گاؤ گردون» به معنی گردونه یا ورز گاؤ است که بر گردونه می بندند.

رباعی ۱۶۰۲: گویند مسیحا به چهارم فلك است — در رباعی ۷۷۷ توضیح داده شد.

رباعی ۱۶۸۴: چون طوطی آن خواجه... — اشاره به قصه آن طوطی است که به بازرگانی تعلق داشت و هنگامی که بازرگان قصد سفر به هند داشت از طوطی پرسید آیا چیزی می خواهد که برایش بیاورد؟ طوطی گفت نه، فقط سلام مرا به دوستانم در جنگلهای هندوستان برسان و به آنان بگو که من اینجا در قفس مهجور از یاران مانده ام و آرزوی دیدار آنان را دارم، چه کنم تا باز شما را ببینم؟ وقتی بازرگان پیغام را می گزارد می بیند که يك يك طوطیان از درخت افتادند و مردند. در بازگشت از سفر ماجرارای طوطی خود بازگو می کند، می بیند که طوطی خودش نیز افتاد و مرد. با ناراحتی و اندوه او را از قفس بیرون می آورد و دور می اندازد. ولی با حیرت ملاحظه می کند که طوطی پر گرفت و پرواز کرد با این حيله از قفس آزاد شد.

این قصه در مثنوی مولوی دفتر اول و نیز در اسرارنامه شیخ عطار و تحفة العراقین خاقانی آمده و در تفسیر روض الجنان و روح الجنان ابوالفتوح رازی، جلد اول، ص ۴۵۹ نیز به نحوی دیگر نقل شده است. برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به: مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی، ص ۲۰-.



۱۸ و نیز مثنوی کلاله خاور، دفتر اول، ص ۳۳.

رباعی ۱۷۰۳: تا یوسف دل... — رجوع کنید به توضیحات رباعی ۳۴۰.

رباعی ۱۷۰۹: گر چشمه زمزم است... — چشمه زمزم یا چاه زمزم یا آب زمزم، مقصود چاهی است که اینک نیز در مکه پا بر جاست و هر ساله زائران به زیارت آن نایل می شوند و از آن استفاده می کنند. هنگامی که حضرت ابراهیم به امر خداوند هاجر و اسماعیل را در صحرای سوزان عربستان رها می کند و باز می گردد، تشنگی بر آنان غلبه می کند، هاجر برای خود و فرزندش در جست و جوی آب بر می خیزد و هر اسان میان دو کوه صفا و مروه به سعی و تلاش می پردازد. هفت بار در فاصله دو کوه در جست و جوی آب سعی می کند و هر بار مأیوس باز می گردد و به سوی سراب کوه مقابل می دود. سرانجام که خسته از سعی بی حاصل به نزد فرزند باز می گردد مشاهده می کند که کودک از تشنگی آنقدر پاشنه بر زمین کوبیده که گودالی پدید آمده است و از آن آبی زلال و گوارا جاری است. این آب زمزم نام گرفته است و هنوز جاری است و زائران خانه خدا نوشیدن آن را عبادت می دانند.

رباعی ۱۷۰۷: از کرد به يك شب عربی هم بکند — اشاره به کلام: «امسیت کردیاً و اصبحت عربیاً» است که در قرن ششم رواج و شهرت فراوان داشته است. ماجرا از این قرار است که کردی بی سواد و عامی با شنیدن بیانات طلاب مدرسه ای که ضمن مباحثه رد و بدل می کردند، حیران از یکی از آنان سؤال می کند: این جماعت این دانش و معلومات را به چه یافته اند که چنین دانا شده اند؟! آن طلبه به تمسخر می گوید: اینان هر کدام در سرمای سخت زمستانی در حوض یخ بسته غوطه خورده است و هر که چنین کند دانشش زیاد شود. آن کرد ساده دل باور می کند، همان شب — که زمستان بوده است — یخ حوض را می شکند و در آن فرو می رود. صفای باطن و خلوص نیتی که در این کار صرف می کند ابواب علوم لدنی را بر قلب ساده او می گشاید و عالم به علوم اولین و آخرین می شود. و این بیان از اوست «امسیت کردیاً و اصبحت عربیاً» یعنی: شب کردم در حالی که کرد بودم و روز کردم در حالی که عرب شدم.

البته راجع به گوینده این کلام اختلاف هست، اگر چه این ماجرا فقط يك افسانه خیالی و بسیار قدیمی به نظر می رسد ولیکن گروهی آن را به باباطاهر عریان نسبت می دهند (مقدمه دیوان باباطاهر، چاپ ۱۳۱۱، وحید دستگردی). مؤلف شد/الازار این کلام را ذیل نام ابو عبدالله بابویی (م ۳۷۴ هـ.ق) آورده و آن را منسوب به وی می داند. مولوی در دیباچه دفتر اول مثنوی (مثنوی، کلاله خاور، ص اول) گوینده آن را یکی از اجداد حسام الدین چلبی معرفی کرده و وی را اورمیه ای می شمارد و می گوید: «... امین کنوز الفرش ابوالفضائل حسام الحق والدین حسن بن محمد بن الحسن المعروف بابن اخي ترك ابو یزید الوقت، جنید الزمان، صدیق بن الصدیق رضی الله عنه و



عنهم الارموى الاصل المنتسب الى الشيخ المكرم بما قال امسيّت كردياً واصبحتُ عربيّاً...». عبدالرشيد بن صالح بن نوري صاحب كتاب «تلخيص الآثار في عجائب الاخبار» گوینده این کلام را شیخ حسین بن علی بن یزدانیار (م ۳۳۳ هـ.ق) می‌داند و به تحقیق علامه قزوینی وی باید همان جدّ حسام الدین چلبی باشد. برخی نیز آن را به تاج العارفین کاکیس نسبت داده‌اند (م ۵۰۱ هـ.ق). برای اطلاع بیشتر رجوع شود به: (شدالزار، ص ۵۱۶-۵۱۷، حواشی علامه قزوینی). رباعی ۱۷۰۸: ورز انک نظیر ابن سینا گردی — ابو علی حسین بن عبدالله سینا فیلسوف و پزشک بزرگ قرن چهارم و اوایل قرن پنجم هجری (۴۲۸-۳۷۰ هـ.ق) وی به گفته خودش تا هجده سالگی بر تمام علوم زمان خود مسلط بوده و پس از این سن چیزی به دانش وی افزوده نشده است. زیرا وی در همه آن علوم تبخّر کامل داشته است.

رباعی ۱۷۲۰: مانند جنید و بایزید و حلاج — ابوالقاسم بن محمد بن جنید بغدادی عارف و عالم بزرگ بغداد در قرن سوم هجری بود. بایزید در رباعی ۱۲۸۶ و حلاج در رباعی ۶۱۱ توضیح داده شده است.

رباعی ۱۷۲۱: معروف و جنید و شبلی ارزنده شوند — ابو محفوظ معروف بن فیروزان کرخی بغدادی عارف قرن دوم (متوفی ۲۰۰ هـ.ق)؛ وی ظاهراً خدمتکار و دربان حضرت امام هشتم علی بن موسی الرضا(ع) بوده است. ولیکن این نسبت اصلاً صحت ندارد. جنید در رباعی ۱۷۲۰ توضیح داده شد.

ابوبکر دلف بن جحدر شبلی (۳۳۴-۲۴۷ هـ.ق) عارف بزرگ و مشهور و مصاحب جنید بغدادی بود. وی مدّتی شغل دیوانی داشت. آنگاه توبه کرد و شغل خویش را رها کرد و تمام ثروت خود و میراث پدرش را در راه خدا بخشید و اعمالی غیر عادی انجام می‌داد و بدین علت مردم وی را دیوانه می‌پنداشتند. او از محمد بن مهدی بصری روایت حدیث می‌کرد.

رباعی ۱۷۲۳: گویی و نمی‌کنی... — مناسب است با آیه: «یا ایّها الذین آمنوا لم تقولون مالا تفعلون کبر مقتاً عند الله تقولوا مالا تفعلون.» (صف ۲-۳) و نیز: «ومن یأته مونا قد عمل الصّالحات فاولئك لهم الدّرجات العلی.» (طه ۷۵)



## فهرست لغات

### آ

- آب: آبرو، اعتبار و حیثیت، حرمت، عزّت، شرف، رونق.  
 آذ: حرص و طمع، زیاده جویی.  
 آزرَم: شرم، حیا، ادب، نرمی.  
 آفاق: جِ افق: کران، کنار و گرد بر گرد آسمان.  
 آفت: بلا، ضرر، بیماری.  
 آفرین: رحمت، خوبی و نیکی، خیر و صلاح، یمن، سعادت، شادباش، ستایش.  
 آکنده: پر، انباشته.  
 آوخ: آه، دریغا، افسوس.

### الف

- اباحت: حلال کردن، مباح شمردن، جایزدانستن، اصطلاحاً به معنی جایزدانستن هر گناه و کاری در راه هدف و حق.  
 اباحتی: منسوب به اباحت؛ یعنی کسی که در راه حق هر کاری را مباح می داند.  
 ابدال: عده ای از اولیاء الله که بنا به نظر غالب متصوّفه چهل نفر هستند. گروهی نیز آنها را هفت نفر و گروهی نیز هفتاد نفر می دانند. اینان افرادی هستند که زمین هرگز از آنها تهی نمی ماند و جهان بدیشان برپاست. جِ بدل: دلیران.  
 ابناء: جِ ابن: پسر. ابنای زمان: مردم روزگار، اهل روزگار، خلق مردم همعصر.
- اثرِ پا: جای پا، ردّ پا، نشان، پی، نشانه.  
 اجراخور: جیره خوار، مستمری یگیر، مزدور، مزدبگیر.  
 اجل: مهلت، هنگام مرگ، زمان مرگ، نهایت زمان عمر.  
 اجلال: تعظیم، بزرگداشتن، بزرگ قدر گردانیدن، بزرگ شمردن.  
 اجلّی: جلی تر، روشن تر، آشکارتر، هویداتر.  
 احتراق: سوختن، آتش گرفتن.  
 احتشام: شکوه و بزرگی و عظمت.  
 احتمال: بار بر گرفتن، تحمّل، بردباری.  
 احرام: آهنگ حج کردن، در حرم مکه یا مدینه درآمدن، جامه نادوخته سپید که در هنگام حج بپوشند.  
 احرامگه: محل احرام بستن.  
 احمد: ستوده تر.  
 ادنی شیء: کمترین چیز، پست ترین چیز.  
 ارزانی بودن: ارزنده بودن، سزاوار بودن، لایق بودن، شایسته بودن.  
 ارزیده: ارزش یافته، لایق و مناسب، شایسته، قیمت شده.  
 اسارون: نوعی گیاه طبی مخصوص نواحی معتدل و مرطوب که ریشه آن معطر است.  
 استحقاق: سزاوار بودن، مستحق بودن.  
 استردن: پاك کردن، محو ساختن، تراشیدن.  
 استعانة: یاری طلبیدن.  
 استعطاف: مهر بانی خواستن، به مهر انگیختن، بر سر



مهر آوردن، طلب مهر بانی کردن، دل به دست آوردن.  
 اصناف: ج. صنف: انواع، گونه‌ها، گروه‌ها.  
 اطلس: ساده و بی نقش، نوعی پارچه ساده، جامه کهنه.  
 اعتذار: عذر خواستن، معذرت و پوزش طلبیدن، بکارت  
 زایل کردن، منقطع شدن آب.  
 اعجوبه: شگفت آور، عجیب، آنچه مردم را در تعجب  
 اندازد.

اغیار: ج. غیر: بیگانگان، نامحرمان.  
 افراز: بلندی، فراز.  
 افراط: از حد گذشتن، زیاده روی، به گزاف کردن کاری.  
 افسر: تاج، کلاه پادشاهان.  
 افسوس بودن: ستم بودن، حیف بودن، دریغ بودن،  
 مسخره بودن.

افغانه: افغان، فریاد و زاری.  
 افکار: مجروح، خسته، زخمی، آزرده، مانده و ناتوان.  
 افلاس: تنگدستی، بی چیز شدن، گدایی، مفلس بودن.  
 افواه: ج. فوه: دهانها.  
 افیون: تریاک.

اقبال: روی آوردن به چیزی، بخت، آغاز کردن کاری.  
 اکسیر اکبر: اکسیر عبارت است از جوهر گدازنده و  
 کامل کننده که ماهیت اجسام را تغییر می دهد و به  
 اصطلاح جیوه را نقره و مس را طلا می سازد. اکسیر  
 اکبر یا اکسیر اعظم در نظر متصوفه انسان کامل یا  
 شیخ و پیشواست، و همچنین نظر مربی و مرشد  
 کامل که ماهیت اشخاص را تغییر می دهد.

القصه: خلاصه، باری.

الم: درد و رنج و اندوه.

الوداع: خدا حافظ، خدا حافظی، بدرود باش.

امان: ایمن شدن، بی ترس و بیم گردیدن.

امان دادن: مهلت دادن، فرصت دادن، ایمن گرداندن،

بی بیم و ترس گرداندن، زنده دار دادن.

امانی: ج. اُمْنیة: آرزوها، مرادها و مقصودها.

اُمُرد: جوان ساده روی و بی ریش، پسر بدکار، بی موی.

اُمَل: امید، آرزو، خواهش.

اُناب: دختر وزن، ماده، مؤنث، ج. اُنثی.

اندروا بودن: سرگشته و حیران بودن، حیرانی و

سرگستگی، نگونسار.

اندیشیدن: ترسیدن، باک داشتن و هراسیدن.

انشا کردن: آفریدن، خلق کردن، به وجود آوردن.

انعام: نعمت دادن، نیکی کردن، بخشیدن، عطا و احسان.

انعم الله مساك: خداوند شب تو را خوش گرداند، شب

خوش!، شب به خیر.

اُنمودج: نمونه، مثال، نمودار.

انیس: مونس، همدم و غمخوار، انس دهنده.

اویاش: ناکسان، مردم نفهم و نادان.

اوقاف: ج. وقف: املاك و مستغلاتی که برای مقصود

معینی در راه خدا اختصاص دهند.

ایذا: آزرده، رنجاندن، اذیت کردن.

## ب

باد به دست: کنایه از مردم بی حاصل، تهی، تهیدست.

باد پیمودن: کنایه از کارهای بی نفع و بیهوده، کار

بی فایده کردن.

بازو عَلم: بازو + عَلم: پرچم، بیرق.

بِحَلّ: حلال، بخشوده، حلالیت داشتن، بحلی، حلال

هستی، بخشوده هستی.

بدر: کامل و تمام، ماه تمام.

بدره: کیسه زر، کیسه پول.

بدرقه: رهبر و پیشوا، رهنما، پاسبان و نگهبان، جمعی

مسلح که برای محافظت کاروان آن را همراهی

کنند.

بَدَل: عوض، نظیر، مانند، هر چه به جای دیگری بود.

بدیع: تازه، نو، نوآیین.

برات: نوشته‌ای که دولت به خزانه دار خود برای دریافت

وجه و جز آن حواله کند، حواله.

برافشاردن: استوار کردن، فشردن، برافشاندن، دامن

افشاردن، دامن افشاندن، پراکندن، تکاندن دامن،

کنایه از بی اعتنائی است.

بُراق: اسب تیزرو، نام اسبی که رسول خدا در شب

معراج بر آن سوار بود.

برآلت: بامایه.

برآوردن: ساختن و به وجود آوردن، جهد کردن.



باشند و طلا و نقره و امثال آن را در آن بگذارند و آزمایش کنند.

بوزیدان: گیاهی است دارویی که استعمال آن فربهی می آورد.

بو قلمون: پارچه دیبای رومی که در اثر تابش نور هر دم به رنگی جلوه می کند.

بوك: بود که، باشد که، شاید که، کلمه تمنا که در مقام آرزو استعمال کنند.

بوم: جغد، بوف.

بوئی: باشی، هستی؛ فعل مضارع از مصدر بودن.

به آمد: خوش آمدن، کامرانی، آنچه موجب رضایت و خوشی است، رضایت، خوشامد.

بهر: قسمت و بهره، حصه و نصیب.

به هم بر شده: در هم شده، مخلوط و آمیخته، بر هم زده، آشفته.

بیوه: غریب، تنها، زن شوهر مرده یا مرد زن مرده یا طلاق داده.

## پ

پالاییدن (پالودن): صافی کردن و شدن، پالوده کردن، ریختن.

پالوده: مصفی، پاک کرده از غش و آلائش، ریخته.

پرده: نوا و گاه و راه که اصطلاحی در موسیقی است، پرده عراقی نام یکی از نواها و آهنگهای موسیقی قدیم بوده است.

پروا: اندیشه، توجه، ترس.

پشمینه: جامه پشمی خشن و درشت.

پلاس: پشمینه خشنی که درویشان پوشند، نوعی جامه کم بها، گلیم خشن، قطعه ای از پارچه و کهنه.

پنیه گرفتن: کنایه از عاجز شدن، گریختن، مورد انکار قرار گرفتن.

پول: پُل.

پی بریده: چهار پای که گوشت پاشنه او را بریده اند تا نتواند راه برود.

پیچیدن در چیزی: توجه کردن به آن چیز، روی آوردن کامل به چیزی.

برتأبیدن: پذیرفتن.

برخیره: برعبث، به بیهودگی، بیهوده.

بُرد: جامه ای قیمتی و گرانبها، پارچه ای بافته شده در یمن و گرانبه، قماش از پشم شتر.

بَر دأبرد: کلمه ای که نگهبانان و اسکورت های شاهان و امرا در قدیم پیشاپیش حرکت آنان در کوی و برزن و معابر به صدای بلند می گفتند و راه را خلوت می کردند، برای عبور وی، یعنی کور شوید، دور شوید!، غارت و چپاول، آشوب و غوغا.

برفرو زیدن: برافروختن، روشن کردن، مشتعل کردن. پرو: بروب، خانه پرو: یعنی خانه را جاروب کن و آماده نما. از ریشه رفتن و روفتن و رو بیدن؛ فعل امر از این مصادر است.

بروبار: ثمره، حاصل، بهره.

بری شدن: بیزار شدن، دور شدن، پاک شدن، بر کنار شدن. بساط: گستردنی، فرش و سفره و هر چیز گستردنی، زمین هموار و فراخ.

بسباسه: گل درخت جوزبویا که در قدیم مصرف پزشکی داشته است.

بسیچیدن: تدارك کردن، حاضر و آماده کردن، مهیا نمودن و شدن.

بصر: بینایی، دیده.

بَط: مرغابی، اَرَدَك.

بطالت: بیکاری، کاهلی، معطلی و بیهودگی.

بعیار: ب + عیار: سنجیده، خالص، امتحان شده، محك زده شده.

بکر: دست نخورده، پاک، دوشیزه.

بلا: آزمایش، زحمت و سختی و رنج و اذیت بسیار.

بَلَد: سرزمین، شهر، کشور، مملکت.

بُلْهوس: بوالهوس، هوسباز، دارای هوسهای گوناگون. بنجشك: گنجشك.

بَنگ: حشیش، چرس.

بوالعجب: عجیب و غریب، مسخره و مضحکه.

بوالفضول: کسی که بسیار در کار دیگران دخالت می کند، یاوه گو، ژاژخا.

بوته: ظرف آزمایش، قاروره، ظرفی که از گل ساخته



پیرانه: در زمان پیری، مانند پیر.

پیوست: همواره، مداوم، همیشه.

## ت

تابخانه: حمام و خانه‌ای که در آن تنور یا بخاری باشد،

گرما به، شبستان، خانه‌ای که در آن شیشه بندی و

آینه کاری بود و روشنایی خورشید در آن افتد.

تاب دادن دل: گرم کردن دل، در تب و تاب افکندن دل.

تارك: فرق سر، کله، قسمت اعلاي هر چیز.

تأثیرات: نشانه‌ها، آثار.

تافتن دیده: روشن شدن چشم، روشنایی یافتن چشم،

روشنی دادن چشم، پرتو انداختن دیده، توجه کردن

و روی آوردن.

تبراً: دوری جستن، دوری، از ماده براءت.

تجريد: برهنه کردن، در اصطلاح صوفیه قطع تعلقات

ظاهری است، تنها گرداندن.

تحفه: هدیه و ارمغان.

تحقیق: در نزد صوفیه ظهور حق است در صور اسماء

الهی، وصول به حق.

تخت ثری: کنایه از زمین و دنیای خاکی است، ثری:

خاك، زمین، زیر زمین.

تذکیر: به یاد آوردن، یادآوری، پند دادن.

تُرَاب: خاك، بافتحه «تاء» عبارت است از تراوش آب یا

هر مایع دیگر.

تُرْبُد: گیاهی از تیره پیچك که مصرف دارویی دارد.

تَرَح: اندوه، غم، فقر و کم چیزی.

تردامن: دامن آلوده، گناهکار، فاسق و فاجر، تردامنی،

آلودگی.

ترسا: راهب، نصرانی، بیم دارنده.

تُرْيَاك: پادزهر، تریاق.

تزکیه: پاکیزه گردانیدن، بی آلايش کردن نفس و مال

و...

تسبیح: سبحان الله گفتن، خدا را به پاکی یاد کردن،

ذکر خدا، دانه‌های به رشته کشیده که هنگام ذکر و

دعا در دست گیرند.

تَصَرَّف: دست به کاری زدن، چیزی را به میل خود تغییر

دادن، دست اندازی، مالك شدن.

تصعید: بالا بردن و رفتن، صعود کردن، متصاعد کردن،

اجزای برخی ادویه را با آتش از میان دیگ و غیره به

سرپوش آن منجمد ساختن، گداختگی و

ذوب کردن.

تعبيه: آراستن، ساختن، آماده کردن، نصب کردن، سازو

برگ.

تَف: گرمی، بخار و حرارت.

تَفَرِّج: خوشی جستن، گشادگی خاطر از تنگدلی، از

تنگی و دشواری بیرون آمدن.

تقدیر: مقایسه کردن چیزی را به چیزی، اندازه گرفتن،

سرنوشت و قسمت، مستتر بودن.

تقصیر: سستی و کوتاهی کردن، خطای عمد، فقر و

تهیدستی.

تقطیر: چکانیدن، جدا کردن ماده فرّار جسمی از ماده

غیر فرّار آن به وسیله حرارت، که پس از

متراکم ساختن بخار حاصل، ماده خالص تر

به دست می آید.

تکلف: افراط در آداب و رسوم و آرایش و ظاهر سازی،

تجمل.

تکیه بر باد کردن: کنایه از بی حاصلی و کار بیهوده

کردن، سست بودن بنیاد و اساس، بی بنیاد بودن.

تلقین کردن: شخصی را وادار به گفتن کلامی کردن،

مطلبی را در دهان کسی نهادن، اصول و مبانی مذهب

را هنگام دفن میت به گوش او خواندن و القا کردن.

تمتّع: بهره‌وری، برخورداری.

تمکین: به فرمان بودن و فرمان بردن، نیرو و قدرت دادن،

توانایی، احترام و شوکت.

تواجد: وجد کردن، شور نمودن، تظاهر به شادی کردن

بدون بودن آن، شادی و سرور.

تمنّا: آرزو، امید، خواهش و خواستن.

توبرتو: تو در تو، لایه لا، لایه به لایه، سردر خود.

توتیا: پودر سرمه که به چشم می کشیدند و در قوت بینایی

و بیماریهای چشم مؤثر بوده است.

توجیه: روی سوی کسی کردن، به کسی یا چیزی روی

آوردن.



جَه: مخفف جاه، مقام و منزلت، جایگاه و مرتبه.

## ج

چاره: علاج، حيله.

چاشنی: مزه، چیزی به اندازه چشیدن و مزیدن.

چاکر: خادم، ملازم، خدمتکار.

چرب دستی: ظرافت و تیزدستی، مهارت و چابکی.

چرخ: کنایه از آسمان و فلک.

چُست: چالاک، چابک.

## ح

حاجب: ابرو، پرده دار.

حجاب: در پرده کردن، پوشش، نزد صوفیه کدورت دل و

هر علتی که مانع تجلی افاضات الهی در صوفی گردد.

حجّت: دلیل و برهان، نمودار.

حراثت: زراعت و کشاورزی.

حرم: داخل خانه، اندرون سرای، گرداگرد سرای و

خانه، گرداگرد مکانهای مقدس.

حرمان: نومیدی، محرومیت، بی بهره و نصیب بودن.

حرمت: احترام، شکوه، حشمت.

حروفی: منسوب به حروف، حرف در اصطلاح سلوك به

معنی روح مجرد است، شناسنده حرف.

حریف: هم سخن، یار و همدم.

حریم: مکانی که حمایت و دفاع از آن واجب باشد،

پیرامون خانه و عمارت.

حزین: اندوهگین، غمناک.

حسینی: یکی از پرده‌های موسیقی ایرانی قدیم.

حشر: جمع کردن و گرد آوردن، روز قیامت.

حشو: چیزهایی مانند پنبه و پشم و... که در جامه و لحاف و

... بر کنند، کلام زاید در میان جملات.

حصن: قلعه، پناهگاه، جان پناه.

حظ: بهره و نصیب.

حقد: کینه.

حلاوت: شیرین گردیدن، شیرینی، نزد صوفیه ظهور

انوار است که مجرد از ماده از راه مشاهده حاصل

توسن: سرکش، وحشی و رام نشدنی، گردنکش.

تولّا: دوستی کردن، کاری را به عهده گرفتن، محبت،

برگشتن و پشت کردن (از اضداد است).

تون: گلخن حمام، آتشدان حمام، جای سرگین

انداختن.

## ث

ثابت: پا برجا، برقرار.

ثبات: دوام یافتن، برقراری، پایداری، استواری.

ثری: زمین، خاک، زیرزمین.

ثریا: پروین، که شش ستاره است متصل به یکدیگر، و

منزل سوم از منازل قمر است.

ثمین: گران بها، قیمتی.

## ج

جامگی: وظیفه، راتبه، مستمری، آنچه به خدمتگزاران دهند.

جامه نمازی: سجاده، جانماز.

جان کنش: جان کندن، کنایه از زحمت بسیار کشیدن.

جا و پرداختن: جا خالی کردن، کوچ کردن، کنایه از

مردن.

جدّ: کوشیدن در کاری، پافشاری، درستی و راستی.

جَزَع: ناشکیبایی کردن، صبر و قرار از دست دادن،

زاری کردن.

جلّ جلاله: بزرگ است عظمت و شکوه او.

جلا: روشن کردن و افروختن، آشکار کردن، زدودن و

صیقل زدن.

جَلْدی: چستی و چالاکي، سرعت و شتاب، عجله.

جنان: ج. جنت: بهشتها.

جوامردان: جوانمردان.

جوزبوزا: مغرب جوزبویا، باردرختی است مخصوص

بلاد یمن و هند که مصرف پزشکی داشته است،

بسباسه.

جولان: گشتن، دور زدن، تاختن، تاخت و تاز.

جوهر: گوهر، اصل و نژاد.

جوهر دار: با اصل و نسب، اصیل.



آید.

حَلَه: جامه نو و پوشاکی که همه بدن را بپوشاند، بُرد  
یمانی، ردا.

حمله کش: حمل کننده، حامل، بارکش.

حمول: بارکش، حلیم و بردبار.

حنظل: هندوانه ابوجهل که بسیار تلخ است، شیرۀ  
گیاهی است به قدر خربزه كوچك و در نهایت تلخی.

حور: سیه چشمان سپید اندام، زنان بهشتی.

حون: این لغت را در هیچ فرهنگی نیافتم - ظاهراً باید  
استعاره از لطافت و نرمی باشد.

حیف: ستم و جور.

حيله: چاره، مکر، فسون.

## خ

خاکساری: خاک مانند بودن، گرد و غبار آلود بودن،  
کنایه از مردم فرو افتاده و پست و خوار و ذلیل.

خانه پردازی کردن: خانه را آماده و فراهم کردن، جلا  
دادن خانه برای پذیرش میهمان، خالی کردن خانه،  
زینت کردن و آراستن خانه.

خانه فروشی زدن: کنایه از ترك تجملات و ظواهر  
زندگی، ترك کردن دنیا.

خُتن: شهری در ترکستان چین، گاهی هم به تمام  
ترکستان اطلاق می شد.

خَد: رخسار، گونه.

خرابات: جِ خرابه: ویرانه ها، مرکز فسق و فساد و  
فاحشه خانه و شرابخانه، کنایه از جای و مرتبه

بی اعتنایی به رسوم و آداب و عادات ظاهری.

خرگاه: سراپرده، خیمه بزرگ.

خزینه: گنجینه، خزانه.

خَس: خار و خاشاك، كاه و علف خشك.

خِسار: تباهی، نیستی، زیان.

خِسْت: خسیس و فرومایه بودن، پستی و تنگ چشمی.

خط: سبیل نورهسته جوانان، موی بنا گوش.

خطاب: رویاروی سخن گفتن، سخن رویاروی.

خطایی: یا ختایی: منسوب به ختا، که به شهری در  
ترکستان یا خود ترکستان اطلاق می شد، خطا کار.

خَطَه: ناحیه، سرزمین، مملکت.

خُلد: جاویدان، جاودانگی.

خلعت: جامه بزرگ دوخته که به کسی می بخشیدند.

خلل: تباهی و فساد، شکاف و رخنه.

خُمار: سردردی که پس از نشئه شراب ایجاد شود.

خَمَار: باده فروش، شراب گیر.

خنیاگر: آواز خوان، سرودگوی.

خواجگی: ریاست و آقایی، دولتمندی و مالداري.

خوش آمد: آنچه موجب خوشی و شادمانی است، مایه  
سرور و رضایت.

خونی: آلوده به خون، قاتل، جانی.

خوه: مخفف خواه.

خوی: خصلت و عادت.

خویشی: قرابت، خویشاوندی.

خیل: گروه اسبان و سواران، لشکر، اردوگاه لشکر،  
قبیله.

## د

دارچین: درختی است كوچك، پوست درخت دارچین.

دارصینی: معرب دارچین.

دار فلفل: فلفلمویه، نوعی گیاه فلفل، فلفل دراز.

داعی: دعوت کننده، دعاگوی.

داعیه: خواهش و اراده، موجب و سبب، انگیزه، ادعا.

داغ: نشان و علامت که از آهن تفته بر حیوان یا انسان  
می زنند.

دامن در کشیدن: کنایه از اعراض کردن و ترك گفتن.

دانستن: توانستن.

دایگان: جِ دایه: شیردهندگان، شیردهنده.

دایه: شیر دهنده، ماما و قابله، پرستار و پرورش دهنده  
كودك.

دِبو: این کلمه را در هیچ فرهنگی نیافتم ولیکن با پرس و

جو از برخی دوستان، به نظر رسید که باید لغتی

کردی باشد. لذا از برخی دوستانم که به زبان کردی

آشنایی داشتند مطالبی شنیدم که چنین است: (دِ +

بو)، دِ = حرف اضافه و تنبیه (صوت). بو = از مصدر

بودن یعنی بیا - داخل شو. دِبو یعنی بیا تو - زود باش



داخل شو. در این صورت معنی «بوك دبو» چنین می شود: ... بلکه بگوید داخل شو. ولیکن به نظر می رسد که این کلمه از مصدر بودن است و لهجه یا تلفظ و گویش دیگری است از «بُود» به معنی «باشد» نظر آقای دکتر رواقی نیز همین است.

دُر: جواهر، مروارید.

درباقی کردن: رها کردن، ترك کردن، وا گذاشتن، به انجام رسانیدن.

در بند: آنچه در را محکم می کند مانند کلون و قفل و کلید.

در تاب شدن: خشمگین شدن.

دُر ج: جعبه و صندوقچه جواهرات.

در جوال چیزی بودن: کنایه از فریب چیزی را خوردن، فریفته شدن.

در خور: سزاوار، شایسته، لایق.

دُرد: ته نشین شده شراب و مایعات.

دُرد کش: کسی که شراب را تا ته پیاله با دُرد می آشامد.

دُرر: ج. دُر.

در سر کردن: فدا کردن.

در کار آمدن: سودمند بودن، به کار آمدن.

درگاه: آستانه، حضرت، بارگاه، پیشگاه، دروازه، کاخ.

درنگ: توقف، آهستگی، تأمل، اندیشه.

دروا شده: حیران، سرگشته، سرگردان، نگونسار.

دُر یتیم: مروارید بی همتا و کمیاب و درشت که تنها در صدف باشد.

در یوزه: گدایی، بینوایی، تهیدستی.

دستار: پارچه ای که به دور سر پیچند، عمامه.

دستارچه: دستار کوچک، دستمال.

دست افشاندن: رقصیدن، صرف نظر کردن از امری و ترك کردن چیزی، کنایه از بی اعتنائی به دنیا.

دست بردن: تصرف کردن، ضرب شصت نشان دادن.

دست یازیدن: دست درازی کردن، دست یافتن.

دشمن کامی: بدبختی، شماتت، به کام دشمن شدن.

دعوی: ادعا، خواستن، نزاع و ستیزه، پر خاش.

دغل: فریبکاری، تباهی و فساد، مکر و حيله، کینه پوشیده، حيله گر.

دفینه: گنج، آنچه در زیر خاک پنهان شده.

دل افگار: دل ریش، دل آزرده.

دلال: ناز و کرشمه و غمزه، اضطراب از غایت شوق.

دَم: نفس، لحظه.

دِماغ: مغز سر.

دمدمه: گفت و گو، شهرت و آوازه، حيله و مکر، وسوسه.

دم صور: نفخه صور، شیپور اسرافیل که برای اعلام برپاداشتن قیامت به صدا درمی آید.

دَنس: چرکین، پلید، زشتخوی و بدخلق.

دنیای: آنچه مربوط و منسوب است به دنیا، جهانی، دنیایی.

دوال: تسمه چرمی که بر طبل و کوس نوازند.

دوست کامی: سعادت مندی و بختیاری، به کام دوست شدن.

دوش زدن: جنباندن شانه در حال کراحت، شانه بالا افکندن به نشانه بی اعتنائی.

دوشینه: دیشبی.

دون: پست، فرومایه.

دون القلتین: کمتر از دودیدگ بزرگ، کمتر از گر، کنایه از قابلیت تباهی و فساد.

دُوی: دوگانگی، مخالف توحید و یگانگی.

دې: دیروز، دیشب.

دیار: کس، دیر نشین.

دیده پوشیدن در چیزی: دقت کردن در نگرستن، کاملاً نگرستن، توجه کردن.

دیر: محل اقامت و عبادت راهبان مسیحی.

دیرینه: کهن، قدیمی.

دِيك: دِهَك، ده کوچک.

دِيك: دیروز.

دینی: آنچه مربوط به دین و آخرت است.

دیو: شیطان.

دیوانه فراز: دیوانه فرازنده، بازکننده دیوانه، دیوانه کننده.

دیه: ده، روستا.

ذ

ذات: وجود، هستی، کنه و ماهیت.



ذاکر: یاد کننده: یاد آورنده، بیان کننده، یاد کننده خدا.

ذکران: نرها، مردان، نرینگان.

ذَل: خواری، ذَلت، مذَلت.

ذَمیمه: مذموم، نکوهیده، ناپسند و ناستوده، زشت.

ذوق: مزه، طعم، لذت و خوشی.

## ر

راح: شراب، شادمانی.

راست: یکی از پرده‌های موسیقی قدیم.

راعی: شبان، چراننده.

رای: اندیشه، تدبیر.

رای افتادن: تصمیم گرفتن، عزم کردن، اندیشیدن، توجه کردن.

رای زدن: مشورت، شورا کردن.

رَباط: کاروانسرا، سرایی که برای فقرا و درویشان می ساختند.

رَبیع: سرای و خانه، منزل، محله، فرود آمدنگاه.

رَبقه: حلقهٔ ریسمان که در گردن ستور بندند.

رَبیع: بهار.

رَحیل: کوچ، عزیمت، حرکت از جایی به جای دیگر.

ردا: بالا پوش، عبا، خرقة.

رَزاق: بسیار روزی دهنده.

رَسَن: ریسمان.

رَسَن تاب: تابندهٔ ریسمان، طناب باف.

رضوان: خشنودی، نام نگهبان بهشت.

رعنایی: خودآرایی، تکبر و خود پسندی، زیبایی.

رعونت: رعنایی، خودبینی و خودخواهی، کم خردی و نادانی.

رفو کردن: اصلاح و درست کردن جای پاره و سوراخ جامه.

رقم بودن: شاید معنی اهمیت داشتن و معتبر بودن بدهد.

رقم کرده: نقش شده، منقوش.

رَقیب: مراقب، نگهبان.

رمه: گلهٔ چرندگان.

رندی: زیرکی، حيله گری، لاقیدی.

رنگ: فایده، نصیب، توانایی، مال، مکر، ریا، خوشی.

خون، مایهٔ اندك، نقش.

رَوح: شادمانی و فرح.

روح افزا: روان بخش، شادی بخش.

روضه: باغ، گلزار.

رهبان: جِ راهب: ترسایان.

ریاضت: رنج کشیدن، سختی.

ریش: زخم، جراحت.

## ز

زایل: برطرف شونده، زوال یابنده، نابود.

زَرّاقی: بسیار حيله گری، شیادی.

زرق: حيله، فریب، ریا.

زرق فروش: ریاکار، مکار.

زُفان: زبان.

زَلل: لغزیدن و افتادن، خطا و گناه.

زمام: مهار، افسار، عنان.

زَنار: ریسمانی که ترسایان بر میان بندند و صلیبی به آن متصل است.

زَنخ: چانه، ذقن.

زنخدان: زَنخ.

زندیق: آنکه به آخرت و ربوبیت ایمان ندارد، ملحد، بی دین.

زنگار: زنگ، تیرگی.

زنگله: زنگی که بر پای کودکان و پیکان و بازو باشق و دیگر جانوران بندند، کنایه از تعلقات دنیوی.

زنگی: سیاهپوست.

زنهار: از این پرهیز، ازادات تحذیر، امان و مهلت، پناه.

زه: زهی، ازادات تحسین.

زهره: کیسهٔ صفرا، کنایه از جرأت.

## ژ

ژاله: شبنم، تگرگ، باران.

ژنده: پاره پاره، کهنه و فرسوده، خرقة.

## س

ساحت: صحن خانه، فضای خانه، درگاه.



سرنامه: عنوان که بالای کتاب و نامه می نویسند، تیتَر.  
سره: نيك و بی عیب، خالص و پاك.

سفتن: سوراخ کردن.

سُفلی: پستی، پایین، کنایه از دنیا.

سقط: غلط و خطا.

سقمونیا: لغت یونانی، گیاهی از تیره پيچك و از انواع نیلوفرها که از عصاره آن دوايي می گیرند که آن را محموده می گویند و آن عصاره ای باشد به غایت تلخ و مسهل صفا بود.

سکون: آرامش.

سگالیدن: اندیشه بد کردن، فکر کردن و اندیشیدن، خصومت ورزیدن.

سلسله جنبانیدن: زنجیر را جنبانیدن، تحريك کردن، انگيختن.

سماع: آواز و سرود، وجد و سرور و پایکوبی و دست افشانی صوفیان با مراسمی خاص.

سنان: سرنیزه، نیزه.

سنت کردن: ختنه کردن، سنت رسول خدا را به جای آوردن، کنایه از مسلمان شدن.

سنجیدن: اهمیت و ارزش داشتن.

سودا: خیال، دلگیری و ملالت، هوی و هوس، عشق و میل شدید.

سودا پختن: آرزوی دور و دراز کردن.

سودایی: منسوب به سودا، خیالاتی، ملول و دلگیر، هوسباز، عاشق.

سور: شادمانی و جشن.

سورنجان: گل حضرتی و شنبلیله که نوعی گیاه دارویی بوده است.

سهو: اشتباه و غفلت و فراموشی.

سهیل: ستاره ای روشن است در سمت جنوب.

سیاح کردن: سیاحت کردن، گشت و گذار، سیر کردن.

سیماب: جیوه، کنایه از سفیدی و روشنی.

سیم بر: سپید بدن.

سیه گلیم: سیه روز، بدبخت، بیچاره و تیره بخت.

ساختن با کسی: سازگار بودن با او، سازگاری کردن با او.

ساده رو: کسی که صورتش ریش در نیاورده است، کنایه از دلبر.

ساز: سامان، توشه و بُنه، جامه، وسیله.

ساز آمدن: بسامان شدن، ساخته شدن، مهیا شدن.

سالوس: مکار، حيله گر.

سامان: ترتیب و اسباب، نظام کارها.

سبال: موی زرخ تا سر ریش، سبیل.

سبحان الله: پاك است خدا.

سبحه: دعا، تسبیح، مهره های به رشته کشیده که هنگام ذکر به دست گیرند.

سبز خط: نوجوانی که موهای کمی بر روی و پشت لب او پدید آمده.

سبُك: سبزه، بنگ و حشیش، صراحی شراب.

سپند: اسفند، دانه هایی که برای چشم زخم می سوزانند.

ستردن: محو کردن، زدودن، تراشیدن.

سُخره: مطیع و فرمانبردار.

سده: جشنی در ایران باستان که در روز دهم بهمن برپا می شد.

سراب: زمین شوره که از دور آب نماید.

سراپرده: بارگاه، خیمه.

سراچه: خانه كوچك، سرای كوچك، خانه اندرونی، خلوتخانه.

سربر خط نهادن: تسلیم شدن، پیروی کردن، فریب خوردن، رام شدن.

سرد: بی مزه، بی لذت، ناپسند و ناگوار.

سردر سرکاری کردن: سر را و جان را فدای آن کار کردن، فدای هدفی شدن.

سرزده: کنایه از ملامت کرده شده، طعنه زده شده.

سرسری: بیهوده و نسنجیده، فرومایه، سطحی و بی تأمل.

سِرَشك: اشك چشم.

سَرع: شاخ تر انگور.

سرمه: کحل، گردی که در قدیم جهت سیاه کردن مژه ها و پلكها به کار می رفته است.



## ش

شاهد: گواه و حاضر، کنایه از معشوق و محبوب.  
شاید: شایسته است.

شَبَه: سنگ سیاهی است، مس زرد.

شرر: جرقه آتش.

الشرف بالهمم العالیه: بزرگی اصل و نسب با مقاصد عالی.

شرنگ: تلخی، هر چیز تلخ.

الشره: شره، حرص و آزو طمع.

شش پنج زدن: نوعی قمار کردن، مکر و خدعه ورزیدن، کنایه از تلف شدن و در معرض تلف بودن.

شَغَب: انحراف و تباهی، خصومت و نزاع، فتنه انگیز.

سرشغبی: فتنه انگیزی، نزاع و اجبار کردن.

شفیع: شفاعت کننده، واسطه بخشش.

شقاوت: بدبختی و پریشانی، نکبت و خواری.

شکرانه: سپاسداری و شکرگزاری، آنچه برای شکرگزاری و نذر دهند و به جای آرند.

شمار کردن: به حساب آوردن، مؤاخذه کردن.

شمایل: طبعها و خصلتها، صورتها و چهره ها.

شمله: شالی که بردوش اندازند یا بر سر پیچند مانند دستار.

شنگرف: رنگ سرخ، ماده ای سرخ رنگ.

شنگی: شیرین رفتاری، شادمانی، خوشگلی.

شوریده: درهم و آشفته، منقلب.

شهد: انگبین، عسل.

شهره: مشهور، نامدار، پر آوازه.

شیوه: راه و روش نوع، طریقه، ناز و کرشمه، حيله.

شیوه گر: عشوه گر، حيله گر، معشوقی که روشها و فنون عاشقی و ناز و کرشمه را می داند و به کار می برد.

## ص

صاحی: هوشیار، به خود باز آمده پس از مستی.

صادق القول: راست گفتار، راستگو، راست پیمان.

صافی: پاکیزه و خالص و بی غش، شراب صاف.

صانع: آفریدگار، دستکار و صنعتگر.

صباغی: رنگرزی، رنگزنی.

صبغة الله: رنگ خدا، کنایه از دین الهی و فطرت.

صبوح: شراب صبحگاه، پگاه.

صبوحی: شراب خوردن وقت پگاه، شراب بامدادی.

صحبت: دوستی و آمیزش.

صحن: میان سرای و ساحت خانه.

صدر: بزرگ، مهتر، بالای مجلس.

صدمت: صدمه، آسیب و آزار.

صدور: بزرگان، وزراء.

صدیق: راستگو، دوست یکدل و خالص.

صراحی: جام شراب، آوند شراب.

صراط: راه، پل، راه راست.

صراف: ناقد، سنجنده، آنکه پول سره را از ناسره جدا کند.

صرصر: باد سخت و سرد، اسب و شتر تندرو.

الصرصر العاصف: باد تند دمنده.

صرع: نوعی بیماری که گاه گاه بیمار ناگهان بیفتد و

اعضای بدن او پیچیده و بلرزد و در آن حال بیمار فاقد

عقل باشد.

صریح: ظاهر و آشکارا، خالص.

صعوه: مرغی است کوچک مانند گنجشک که سینه سرخ دارد.

صفا: روشنی و پاکی.

صفرا کردن: قی کردن، خشم و غضب و اعراض نمودن.

صفرائی: منسوب به صفرا، عصبی، تند مزاج.

صفه: ایوان مسقف، شاه نشین.

صلا: آواز دادن، ندا.

صنع: ساخته، کار و کردار، آفرینش.

صنم: بت، دلبر.

صواب: راست و درست، مصلحت، ضد خطا.

صولت: هیبت داشتن، سطوت و ابهت، خشم و قهر.

صومعه: دیر، عبادتخانه ترسایان.

## ض

ضامن: کفیل، پذیرفتار، عهده دار.

ضایع: تلف، تباہ شدن.

ضراب: شمشیر زدن با کسی.



ضرب: زدن و کوفتن، به جنگ بر آمدن.  
 ضرورت: نیاز و حاجت، اجبار و الزام، ناگزیری.  
 ضریر: کور، نابینا.  
 ضمائر: دلها.

## ط

طارم: خانه‌ای چوبی، داربست، کنایه از آسمان.  
 طالب: جوینده.  
 طالع: بخت و اقبال و شانس.  
 طامات: سخنانی که صوفیان بر زبان رانند که به ظاهر گزافه و خلاف شرع و عادت به نظر آید.  
 طبرزد: قند سوخته، نوعی شکر، نبات.  
 طبع: سرشت، فطرت، خوی و طبیعت.  
 طَبَق: ظرفی که از آن چیزی خورند، سینی.  
 طَرَار: دزد، حبیب زن، عیار.  
 طِرَاز اکسون: طراز: نوعی منسوج سلطنتی پر نقش و نگار.  
 اکسون: دیبای سیاه که بسیار قیمتی و نفیس بوده و بزرگان به جهت تفاخر می پوشیدند، کنایه از ارزشمند و پربها و قیمتی.  
 طراز اکسون: جامه دیبای سیاه قیمتی.  
 طرب: شادی، فرح و نشاط.  
 طَرَف: گوشه چشم، کناره، کنایه از کمی از چیزی.  
 طُرفه: عجیب، شگفت آور، چیز تازه و مطبوع.  
 طعنه: بانیزه زدن، کنایه از سرزنش و ملامت، بدگویی و عیبجویی.  
 طُفیل: کسی که ناخوانده به مهمانی رود، انگل، ریزه خوار.  
 طلسم: عمل خارق عادت که مبدأ آن را قوای آسمانی و غیر مادی می دانند، جادو و ادعیه‌ای که بدان وسیله اعمال خارق عادت انجام دهند.  
 طمانینه: آرامش، آرام گرفتن.  
 طواف: گرد بر گرد چیزی گشتن.  
 طوق: گردن بند.  
 طیف: آمدن خیالی در خواب، پیکر خیالی، شَبَح، وسوسه، جنون.

## ظ

ظفر: پیروزی و نصرت، غلبه.  
 ظن: گمان و پنداشت.

## ع

عار: ننگ و فضیحت، رسوایی.  
 عارض: چهره، رخ.  
 عاریتی: موقتی، بی بقا، آنچه به عاریت گیرند.  
 عافیت: صحت و سلامت و تندرستی، رستگاری، پارسایی.  
 عالم اسباب: کنایه از دنیا و مافیها.  
 عالم کشف: کنایه از عالم دل، دنیای مغیبات که در دل آشکار و بی پرده و عیان شده است.  
 عبرانی: یهودی، زبان یهودی.  
 عتاب: خشم گرفتن، ناز کردن، ملامت و سرزنش کردن.  
 عُجب: تکبر و غرور و خودبینی، به خود نازیدن.  
 عذار: رستنگاه خط ریش، رخساره، چهره و عارض.  
 عذر: بهانه، پوزش.  
 عراقی: یکی از مقامها در موسیقی ایرانی است که به نام پرده عراقی مشهور است.  
 عرش: سریر و تخت پادشاهی، سایبان و رکن، مرکز تسلط و فرمان الهی.  
 عَرَض: متاع و کالا، علت و بیماری، آنچه وجودی مستقل ندارد و وابسته به غیر است.  
 عرفات: موقف حاجیان در نزدیکی مکه در روز عرفه، که صحرایی است فراخ.  
 عُرُوة وُثقی: دستاویز مطمئن.  
 عزلت: گوشه گیری، گوشه نشینی، کناره گیری از دنیا.  
 عشرت: مصاحبت و معاشرت، کامرانی، آمیزش و مخالطت.  
 عشوه خانه: خانه‌ای که در آن کرشمه و غمزه به کار می رود و دلها را می فریبد، کنایه از دنیا.  
 عُقال: ج عاقل: خردمندان.



عُقَبی: جهان دیگر، آخرت، رستاخیز.

عقیل: عاقل و خردمند، گرامی.

عقیله: ریسمانی که بدان ساق شتر را بندند، پای بند، مایه گرفتاری.

عَلَم: پرچم، بیرق، نشان، رأیت.

علم اصول: علم به قواعد استنباط احکام شرع.

علم ذوقی: کشف و شهود، عرفان.

علم سفلی: علم طبیعی، علوم ظاهری.

علم علوی: علم الهی.

علیج: فارسی شده علیج است و علیج مُمال علاج است؛ یعنی درمان.

عُمَره: یکی از اعمال حج که در مکه انجام دهند، حج اصغر.

عناد: خصومت و دشمنی، ستیزه کردن و لجاج ورزیدن، گردنکشی و تمرد.

عناکش: رنجبر، زحمتکش، غصه دار و اندوهمند، بلاکش.

عنان: دوال لگام ستور، افسار، دهنه و زمام.

عنایت: توجه، قصد و آهنگ کردن، علم حق تعالی به مصالح امور.

عنب: انگور.

عنبر: ماده ای خوشبو.

عنقا: سیمرغ.

عنقاء مُغرب: سیمرغ نو و غریب و نادر، کنایه از چیزی کمیاب و نادر و قیمتی.

عور: يك چشم شدن، برهنگی.

عوعو: بانگ سنگ، فریاد سنگ، کنایه از آه و ناله وزاری و فریاد برای خواهش.

عهد اول: پیمان اول، کنایه از پیمانی که پیش از آفرینش به وسیله خداوند از انسان گرفته شد، اَلست.

عیان: آشکار و ظاهر، یقین در دیدار و مشاهده.

عیبه: کیسه ای چرمی، زنبیل، صندوقچه و جامه دان.

عیش: زندگانی، خوشی و خرمی، خوشگذرانی.

عین: دیده، چشم، مانند.

غ

غازی: مجاهد، کسی که در راه دین با کفار بجنگد.

غاشیه: زین پوش. غاشیه بردوش: کسی که زین پوش امرا را بردوش می کشید، کنایه است از مطیع و فرمانبردار.

غایت: نهایت، پایان و انجام، حد نهایی.

غبن: زیان و خسارت در معامله، فریفتن.

غرایب: چ غریب: چیزهای عجیب و شگفت آور.

غرییل: اَلک، وسیله ظرف مانند و مدور که دارای سطحی مشبك است.

غُرر: برگزیده ها، مرواریدهای بهتر و برگزیده، چ غُرّه.

غرض: مقصود، هدف، آرزومندی و شیفتگی.

غُرّه: فریفته و مغرور، فریفتن و گول زدن.

غزا: جنگ با دشمن دین، جهاد.

غسل: تطهیر با آب، شستن بدن طبق ترتیب و دستور شرع.

غلطی: در اشتباه هستی.

غَمّاز: بسیار سخن چین، اشاره کننده به چشم و ابرو، غمزه کننده، عشوه گر.

غمباد: ورم گلو که به آن گواتر می گویند، و نوعی بیماری که معتقد بودند که در اثر غم خوردن بسیار عارض می شود.

غمودن: آسودن و آرمیدن، در خواب شدن، مانده و خسته شدن.

غَوّاص: آنکه برای طلب مروارید و غیره در دریا فرو رود، به دریا فرو رونده.

غول: موجودی افسانه ای از دیوها، کنایه از شیطان و مردم بد سیرت.

غیاث: فریاد رس، فریاد رسی، و پناه خواهی.

ف

فارغ: آسوده، بی خبر، بی نیاز.

فاسق: بدکار، تبهکار.

فاش: آشکارا.

فاقه: نیازمندی و فقر و تنگدستی.

فتوح: گشایش کار و حال و باطن و...، مال و نعمت و



فی الجملة: باری، خلاصه، کمی، قدری و اندکی.

### ق

قابض: گیرنده، در آورنده. قابض روح: گیرنده جان، میراننده، بیرون کشاننده روح، عزرائیل.

قابل: پذیرنده، لایق و شایسته و سزاوار.

قاروره: شیشه، بول و تفسره، شیشه‌ای که برای آزمایش در آن بول کنند.

قاقله: هل، نوعی دانه خوشبوی گیاهی است که مصرف غذایی و دارویی داشته است.

قبضه: آنچه با مشت یا انگشت گیرند، ملك و تصرف، قدرت و اقتدار.

قِبَل: نزد، پیش، طرف، جانب، جهت.

قدح: کاسه، جام.

قَدْر: ارزش و ارج، اعتبار و احترام، اندازه، شأن و بزرگی.

قَدْر: حکم و فرمان خداوند درباره بندگان، سرنوشت و تقدیر، خروج موجودات به وجود عینی طبق قضای الهی.

قدوه: پیشوا و مقتدا.

قُرَاضه: ریزه‌های زر و سیم و غیره که وقت تراشیدن برافتد، ریزه هر چیز که از بریدن مقراض افتد، کنایه از دنیای بی ارزش و نعمتهای زودگذر آن.

قُرْب: نزدیکی، خویشی، مرتبه و منزلت.

قربان: دوالی که به ترکش بسته و آن را در پشت قرار می‌دادند تا ترکش در پشت قرار بگیرد، و غالباً کمان را نیز در آن قرار می‌دادند، کمان دان.

قَرْنَفَل: نوعی گیاه که مصرف دارویی نیز داشته است، گل حسن یوسف.

قرة العين: روشنائی چشم، نور دیده، نور چشمی.

قرین: نزدیک، مصاحب و همنشین و یار، نظیر و مانند.

قِسم: بهره و نصیب.

قصب: قسمی پارچه ظریف از کتان نرم یا حریر که در نور مهتاب درخششی خاص می‌یابد.

قصور: درمانده شدن و سستی، کوتاهی کردن، خطا و گناه از روی سهو.

غذاهایی که به عنوان نذر و وقف برای دراویش می‌بردند.

فتور: سستی، کندی، آرامی.

فراز شدن: نزدیک شدن، بسته شدن، گشوده شدن، برخاستن، داخل شدن، جلو رفتن.

فَرَّاش: فرش گستر، پیشخدمت و خدمتکار، جاروکش اماکن مقدس و غیره...

فراغت: آسودگی، استراحت، آرامش، بی‌اعتنایی و وارستگی.

فراق: جدایی.

فراید: ج فرید و فریده: یگانه‌ها، اشیاء نفیس و بی نظیر، کلمات عالی.

فرجام: پایان، عاقبت.

فرخنده لقا: نیکودیدار، خوش برخورد، زیباروی، خجسته دیدار.

فردا فرد: کاملاً یگانه و تنها (فرد + ا + فرد).

فرزانه: دانشمند، حکیم، عاقل و خردمند.

فَرَق: جدایی، دوگانگی.

فَرِیضه: واجب، آنچه خداوند لازم و واجب شمرده از عبادات و غیره...

فسق: تباهی و بدکاری، بیرون رفتن از فرمان خدا.

فسون: افسون، حيله و تزویر، سحر و جادو.

فضل: افزونی و زیادت، برتری، معرفت و حکمت و کمال.

فضول: یاوه‌گویی، یاوه‌گو، کسی که بی‌جهت در کار دیگران مداخله کند. این کلمه در عربی معنی مصدری دارد ولیکن در فارسی به معنی اسم فاعل درآمده.

فضولی: یاوه‌گو - یاوه‌گویی، مداخله کردن بی‌جهت در کار دیگران. این کلمه در عربی معنای اسم فاعل دارد ولیکن در فارسی مفهوم مصدری یافته است.

فلاحی: منسوب به فلاح و رستگاری و پیروزی.

فواید: ج فایده: سودها، بهره‌ها.

فوطه: پارچه‌ای که بالای خوان اندازند، دستار، رومال، لُنگ.

فی: در، حرف اضافه عربی است.



قضا: تقدیر و سرنوشت، حکم الهی.

قضا کردن: به جای آوردن نماز و روزه و عبادات واجبی که به هنگام مقرر ادا نشده.

قفا: پس گردن، پشت سر، پی و دنبال، عقب.

قلاش: بی نام و ننگ، مفلس و تهیدست، بی خیر، حيله باز و مکار، میخواره. قلاشی: میخوارگی، عیاری، بی خیری، افلاس، حيله گری.

قلاید: ج. قلاده: گردن بندها، گلو بندها، چیزهای نفیس و گرانبها.

قلب: دگرگون، واژگون ساختن چیزی، ناسره و ناخالص و قلابی.

قلت: کمی، ندرت، اندك بودن.

قلندر: درویشی بی قید در پوشاك و خوراك و طاعات و عبادات، بی قید و لاابالی. قلندری: عمل قلندر و روش و رسم او، قلندر بودن.

قندیل: چراغ، چراغدان، شمعدان.

قوال: مطرب و غزل خوان و آوازه خوان مجالس صوفیه.

قوفی: اثر شناس، شناسنده اثر و جای پا.

قول: غزل و ترانه، آواز.

قهر: خشم و غضب.

قی: استفراغ.

قیاسی: آنچه از روی مقایسه و سنجیدن چیزها با هم به دست آید، تخمینی، حدسی.

قیصر: لقب امپراطوران روم.

## ك

کالبد: قالب هر چیز، تن و جسم آدمی و جانوران، پیکر، صورت.

کامرانی: کامیابی، رسیدن به امیال و آرزوها در جوانی، نیکبختی و سعادت.

کام کسی را روا کردن: آرزوی او را برآوردن.

کاهلی: سستی و تنبلی، ناتوانی.

کبریا: عظمت و بزرگی، بزرگمنشی، غرور و تکبر.

کبریت احمر: گوگرد سرخ، گاهی کنایه از زر خالص است.

کت: که تو را.

کتف: شانه.

کتم: پوشیدگی و اختفا، پنهان.

کتم باز: آنکه کاری را پوشیده و نهانی انجام دهد، پنهانکار.

کچول: سرین جنباندن به وقت رقص و مسخرگی.

کحل: سنگ سرمه، سرمه، آنچه که برای شفا و روشنائی چشم در چشم کشند.

کدورت: تیرگی، آلودگی و ناپاکی، ملال.

کرامات: ج. کرامت: بزرگیها، جوانمردیها،

اعمال خارق عادت که به وسیله صوفیان انجام گیرد.

کرانه گرفتن: کناره گرفتن، دوری کردن.

کُرد: شبان، چوپان.

کُردا کرد: (کرد + ا + کرد) ظاهراً معنی هیاهو و غوغا

می دهد، همچنین بگیر و ببند، و یا عمل بسیار. این

واژه را بدین ترکیب در فرهنگها نیافته‌ام.

کِری کردن: ارزییدن، لایق بودن، اهمیت داشتن،

به زحمتش ارزییدن.

کریم الطرفین: کسی که از طرف پدر و مادر هر دو، نجیب

و کریم باشد، کسی که از دو جهت دارای کرامت و

بزرگواری است.

کز: کج.

کژباختن: بد بازی کردن نرد، بد معاملگی کردن، افساد

کردن.

کژدار و مریز: ضرب المثلی فارسی است، کنایه از مدارا

کردن.

کسوت: لباس، جامه پوشیدنی.

گش: خوش و نیک، مطبوع، زیبا، خرامان.

کشف: پرده برداشتن، آشکار ساختن، پیدایی.

کعبتین: دو کعبه، دو طاس نرد.

گل: بی مو.

کم گرفتن: ترك کردن و وا گذاشتن، نادیده انگاشتن و کم

ارزش تلقی کردن، حقیر شمردن.

کمینه: کمترین، فرومایه ترین.

کنار: آغوش و بغل، در آغوش گرفتن، ساحل.

کنز: معرب گنج. جمع آن کنوز است.

کُنش: معبد یهودیان و عبادتگاه کفار، کنشت.



کُنْشَت: کُنْش.

کنه: ذات و حقیقت چیزی، گوهر چیزی.

کول: شانه، دوش.

کون: هستی، وجود.

کونین: دو جهان، دنیا و آخرت.

کید: مکر و حيله.

کیش: تیر دان، ترکش.

استفاده می شد، و در قدیم آن را در زیر دامن زنان دود می کرده اند برای تسهیل در عادت ماهانه.

لاش: چیز اندك، وجه اندك، ثمن بخس، تاراج و چپاول و یغما، مُردار و جیفه.

لاشی: ناچیز، لاش.

لاف: خود ستایی به دروغ، دعوی باطل، ادعا. رجز: لاف زدن.

لا تُسَلِّم: تسلیم نمی شویم، نمی پذیریم؛ جمله ای است در موقع عدم قبول سخن مخاطب گویند.

لا و لم: نه و نه.

لبس: پوشیدن.

لحد: گور، قبر.

لعمرك: به جان تو سوگند.

لعین: ملعون، لعنت شده.

لقا: دیدار، روی و چهره.

لگن: شمعدان، عود سوز.

لوح: هر چیز که پهن باشد، از استخوان و کتف و تخته و سنگ و خشت، و بر آن چیز بنویسند.

لوحش الله: در اصل لا اوحشه الله بوده به معنی خدا وحشت ندهد او را، و خلاصه شده و بدین صورت درآمده است. این جمله در مقام دعا و نیز تحسین و

استعجاب آورده می شده است.

لؤلؤ لالا: مروارید آبدار و درخشان.

لهو: بازی کردن، لذت و سرگرمی و چیزهایی که لذت ببخشد، جماع.

م

ما: چیست؟ حرف عربی است.

مأیون: متهم، امرد، ابنه.

مادام: تا زمانی که، تا وقتی که.

ماضی: گذشته.

مأمن: پناهگاه، محل امن.

مامیز: مخفف میامیز، آمیخته مشو.

مانا: گویی، پنداری، ازادات تشبیه و تردید است.

مایه: اصل هر چیز، مال، اندازه.

مباحی: کسی که همه اعمال، حتی گناه را در راه حق مباح

گ

گاز: مقراضی که با آن سر شمع و چیزهای دیگر را می بُرند.

گاو گردون: ورزگاو که برگردونه بندند، گاو گردونه کش، برج ثور.

گبر: کافر، مشرك، بت پرست، زرتشتی و مجوس، کافر بودن.

گَر: سر بی مو.

گَرِد ران: استخوان ران که بر آن گوشت بسیار باشد، لمبر. «گردران با گردن است» ضرب المثلی فارسی

است یعنی قصاب گردران را با گردن می فروشد.

گردون: فلك، ارايه، آسمان.

گرم رو: تند رو، شتابنده، عاشق بی صبر و قرار.

گزیر: چاره و علاج.

گستاخی: جسارت، بی پروایی، وقاحت.

گُسل: گسسته، پاره.

گلخن: آتشدان، تون گرمابه، اجاق حمام، مزبله تون حمام.

گنَد دماغ: فساد عقل و خرد.

گنگ: کسی که کلمات را خوب نفهمد و نتواند ادا کند.

گیتی: جهان.

گیه: مخفف گیاه، مجازاً حشیش و بنگ، سبزك.

ل

لابد: ناچار، ناگزیر.

لاجرم: ناگزیر، ناچار.

لاجل: برای خاطر، برای، به سبب.

لادن: صمغی خوشبوی از گیاه عشقه که در طب قدیم



و جایز شمارد، منسوب به اباحت.

مباهات: فخر کردن، بالیدن، نازیدن.

مباینت: مخالف بودن، جدا بودن.

مبرا: تبرئه شده، کسی که از تهمت پاک است.

مبرور: مردی که طاعتش مقبول باشد، بیعی که در آن

شبهه خیانت نباشد، خوبی دیده.

متجانس: همجنس، همانند.

متنفس: جاندار، زنده، جان بخش.

مثابت: مانند.

مجاز: غیر واقعی.

مجاور: همسایه، کنار.

مجرد: تنها، منفرد، غیر مادی، برهنه.

محاق: حالت ماه در سه شب آخر ماه قمری که از زمین

دیده نمی شود.

محال: ناشدنی، غیر ممکن، بیهوده، بی اصل و دروغ.

محشر: محل حشر در روز قیامت، مجازاً روز رستاخیز.

محتشم: با شوکت و مقام و جاه. محتشمی: با شوکت و

مقام بودن.

محزون: اندوهگین.

محضر: محل حضور، حضور یافتن، پیشگاه و آستان.

محقق: واصل به حق، به حقیقت پیوسته.

محك: آلت سودن، سنگی که بدان وسیله عیار سیم وزر

را معین کنند.

محل: اعتبار، اهمیت، ارزش، قدر و منزلت.

محمود: پسندیده.

مِحن: ج. محنة: محنتها، رنجها، آزمایشها.

مختار: صاحب اختیار، برگزیده، برگزیننده.

مُدام: دایماً، همیشه، جاوید.

مُدبر: بدبخت، عقب رونده، نافرمان.

مُدرك: ادراك شده، آنچه ادراك شود.

مدعی: ادعا کننده، خواهان، کسی که به غیر حق ادعایی کند.

مدنی: منسوب به مدینه.

مدهوش: دهشت زده، سرگردان و حیران، بیهوش و

بی خود.

مُدْکِر: به یاد آورنده، واعظ.

مراعات: رعایت کردن یکدیگر، ملاحظه، توجه، جانب

چیزی و کسی را نگه داشتن.

مرجان: مروارید.

مردامرد: مردانه، شجاعانه.

مُرد ریگ: ارث و میراثی که از مرده به جای مانده.

مردمی: انسانیت، مروّت.

مرزوق: روزی داده شده، بهره مند و متمتع.

مُرَقع: جامه پاره پاره به هم دوخته.

مَرکب: آنچه بر آن سوار شوند.

مروّت: مردانگی و جوانمردی.

مزاج: آمیختن، حالت طبعی و کیفی، طبیعت.

مزکوم: مبتلا به زکام.

مزور: حيله گر، تزویر کار، مکار.

مستغرق: فرو رونده در آب، آنکه سخت سرگرم امری

شده است.

مستقبل: آینده.

مستوری: پوشیدگی، پنهان بودن.

مسکون: سکنی شده، محل سکونت، جا داده شده.

مسلم: سالم داشته شده، محفوظ، رها گشته.

مشام: بینیها، بینی، قوه شامه.

مشغله: آنچه کسی را مشغول دارد، کسب و پیشه.

مُشك: ماده ای خوشبو که از ناف آهو گیرند.

مشوش: پریشان، آشفته.

مشهد: محل حضور، محل شهادت.

مشهود: دیده شده، آنچه بر آن گواه شوند.

مصاحب: هم صحبت، یار و همدم.

مصاف: رزمگاه، جنگ و کارزار.

مصحف: قرآن.

مصطبه: سکویی که بر آن نشینند.

مصفا: صاف کرده شده، تصفیه شده، پاکیزه و بی غش،

خالص.

مصور: نقش کرده شده، تصویر شده.

مطبّخ: آشپزخانه.

مطپ: فعل نهی از طپیدن و تپیدن، بی قراری مکن، ملرز.

مَطَر: باران.

مطرب: نوازنده، رقاص، رامشگر، به طرب و نشاط



مکدر: تیره و تار، تنگدل و غمین.  
 مکرم: بزرگ داشته شده، محترم.  
 مکتون: پنهان، پوشیده و نهانی.  
 ملاح: وزیدن باد جنوب پس از شمال، شیرخوار گیها، پوشش.  
 ملازم: همراه.  
 ملالت: دلتنگی، افسردگی.  
 ملامت: سرزنش.  
 ملت: کیش و آیین.  
 ملحد: بی دین، منکر خدا و دین.  
 من: کیست؟ حرف عربی است.  
 مینا: منی، محلی در جانب شرقی مکه در کوه، در راه عرفات که حجاج در آنجا قربانی می کنند.  
 منال: محلی که از آن سود و حاصلی به دست آید، درآمد  
 املاك و شغل و... محل درآمد.  
 منت: احسان و نیکویی، سپاس.  
 منزله: پاك و بی غش، بی عیب و نقص و آلودگی.  
 منشور: فرمان غیر محرمانه.  
 منفك: جدا، جدا شونده.  
 منما: رساننده خبر و سخن چین. نقش منما: بردارنده نقش.  
 منور: روشن، درخشان.  
 منهزم: شکست خورده و گریخته.  
 منی: تکبر و خودبینی و خودستایی.  
 موت: مرگ.  
 موزه: پای افزار، چکمه، کفش.  
 موبیدن: گریه و زاری کردن، نوحه و شیون کردن.  
 مه: نه.  
 مهجور: دور افتاده، جدا شده، متروك.  
 مهر گیا: مهر گیاه، نوعی گیاه دارویی که ریشه آن ضخیم و گوشت دار و دوشاخه به شکل هیکل انسان است و راجع به آن از قدیم افسانه های فراوانی در ملل مختلف رواج یافته است. مشهور بود که مصرف و خوراندن آن به هر کس محبت او را جلب می کند.  
 مهره شمردن: ظاهراً کنایه از آفریدن و تقدیر کردن و سر نوشت ساختن است.

آورنده.  
 مذنونات: گمان برده شده ها، حکمهایی که از روی گمان باشد، جمع مذنون.  
 معجون اسقف: نوعی داروی قدیمی.  
 معدلت: عدالت، دادگری.  
 معدوم: نابود گشته، نیست شده.  
 معذور: معاف، آنکه برای گناهش بهانه و عذری دارد.  
 معراج: صعود پیامبر اسلام به آسمان، آنچه به وسیله آن بتوان صعود کرد و بالا رفت.  
 معرض: محل نمایش و عرض چیزها.  
 معرکه: رزمگاه، میدان جنگ، ازدحام در جایی.  
 معزول: برکنار.  
 معلق: آویخته شده، بسته شده، آویزان.  
 معمور: آبادان.  
 مغانه: منسوب به مغان و زرتشتیان.  
 مغبون: فریب خورده، خسارت دیده.  
 مفاجا: ناگهانی، ناگاه در آمدن، ناگهان حمله کردن.  
 مفتاح: کلید.  
 مفتوح: گشوده شده، باز.  
 مفتی: فتوا دهنده، فقیه.  
 مفرح: شادی بخش.  
 مفرش: گسترده، محل فرش کردن.  
 مفلس: بی چیز، تهیدست.  
 مفلسی: بی چیزی، درویشی.  
 مقالات: گفته ها، سخنان.  
 مقالت: گفته، سخن، قول.  
 مقام کردن: ماندن، اقامت کردن.  
 مقبل: مقبول، پذیرفته شده.  
 مقدم شدن: پیش افتادن، جلو افتادن، پیشوا شدن.  
 مقدور: میسر، آنچه در قدرت شخص باشد، تقدیر شده.  
 مقراضی: نوعی پارچه گرانبها.  
 مقرب: نزدیک شده.  
 مقهور: مغلوب، شکست خورده، مورد قهر.  
 مقیم: ماندگار.  
 مکارم الاخلاق: اخلاق نیک.  
 مکانت: منزلت، مقام.



مهره باختن: قمار کردن، نرد باختن، بازی کردن. مهره  
عشق باختن: عاشق شدن.  
مَهْل: فرصت، مهلت، درنگ.  
مُهَنَّا: گوارا، دور از رنج و زحمت.  
میسر: فراهم، آماده، ممکن.  
میغ: ابر، مه.

## ن

نادره: بسیار کمیاب، عجیب.  
ناسی: فراموشکار.  
ناشی: تازه کار، مبتدی، بی تجربه.  
ناقه: شتر ماده.  
ناك: آنچه در آن غشی داخل کرده باشند، لات بی چیز و تهیدست.

نای: تاب و توان.

نبی: قرآن.

نثار چین: آنکه زروسیم و گوهر و نقل و نبات و غیره را که  
بر سر شاه یا داماد و عروس نثار کنند، برچیند و جمع  
کند.

نجم: ستاره.

ندامت: پشیمانی، تأسف.

ندیم: همدم و همصحبت و همنشین.

نذر: وعده دادن به خیر یا شر، التزام، عهد و پیمان، شرط.  
نرد: نوعی بازی که به وسیله دوطاس و سی مهره بر روی  
تخته انجام می گیرد.

نزع: جان کردن.

نزل: رزق و روزی، آنچه پیش مهمان نهند.

نشیب: سرازیری، زمین پست.

نصیب: بهره و قسمت.

نظاره: نگرستن، تماشا، زیرکی و فراست.

نعوذ بالله: پناه می بریم بر خدا.

نعیم: نعمت، وسیله خوشی و شادکامی، خوشگذرانی.

نفاد: تباهی، نیست شدن.

نفاق: دورویی، ریاکاری.

نفیر: فریاد و آواز بلند.

نقد: جدا کردن چیزهای سره از ناسره، سکه فلزی.

نقدروان: سکه پول رایج.

نقصان: کمبود و عیب، کم شدن و کاستن.

نقل رسوا: مزه و چاشنی که پس از شراب خورند، کنایه  
از بر سر زبانها افتادن.

نگار: نقش، معشوق و دلبر، بت.

نمازی: طاهر و پاک و شسته، سیره.

نوا: ناله، پرده و مقامی در موسیقی.

نواله: لقمه خوراکی برای گذاشتن در دهان.

نواهی: ج. نهی: نهی شده ها.

نوبت زدن: نقاره زدن.

نوش زدن: نوشیدن.

نه برجا: نابجا، نادرست.

نهیب: ترس و بیم، هیبت و عظمت.

نیوشیدن: شنیدن.

## و

واقع: حادثه و وضع، رویایی که در آن امور غیبی بر  
صوفی آشکار شود.  
واقف: آگاه.

واگردیدن: باز گشتن، مراجعت کردن.

واله: شیدا و شیفته، اندوهناک.

وا نواختن: سازگاری کردن، مدارا کردن.

وبال: سختی، سوء عاقبت، گناه.

وجد: سرور و شادمانی.

وداد: دوستی و محبت.

وداع: خدا حافظی.

وُسع: قدرت و توانایی، توانگری.

وسواس: تردید و دودلی، وسوسه.

وصی: وصیت شده، سفارش شده، وکیل.

وقف: آنچه در راه خدا به مقصود معینی بخشند.

وقیه: اوقیه، مقیاسی برای وزن است برابری ۷/۵  
مثقال.

ولا: محبت و صداقت، خویشاوندی و قرب.

ولوله: بانگ فریاد، شور و غوغا، سروصدا و آشوب.



هُدَا: هدایت.

هَذِیَان: سخنان نامفهوم در هنگام بیماری، بیهوده گویی.

هَرَزَه: بیهوده و بی فایده، بی فایدگی و بیهودگی.

هَرَزَه دَرَای: یاوه گو، بیهوده گو.

هَزَل: شوخی و مزاح کردن، بیهوده گفتن.

هَزِیمَت: شکست یافتن و پراکنده شدن لشکر، فرار کردن.

هَل: آیا؛ حرف استفهام عربی است.

هَلَال: ماه نو، که در اوایل ماه به شکل کمان است.

هَلِیدَن: رها کردن، وا گذاشتن. باز هَلِیدَن: رها کردن، فرو گذاشتن.

هَمای: پرنده‌ای شکاری که قدما موجب سعادت و

شانس می شمردند و می پنداشتند که اگر سایه اش بر

سر کسی افتد سعادت مند و خوشبخت خواهد شد.

هَمَّت: قصد و توجه، سعی و کوشش، شجاعت و دلیری.

هَم وَثَاقِی: هم خانگی، همنشین شدن، هم خانه و هم

صحبت شدن، هم اتاقی.

هَوَا: هوس و میل، آرزو.

هَیِّبَت: شکوه و بزرگی، ترس و بیم.

## ی

یَا رَبِّ کَارِی: کنایه از آه و زاری و دعا به درگاه پروردگار.

یَکْتُو کَرْدَن دَل بَا چِیزِی: یگانه کردن دل با آن، توجه

کامل بدان کردن، ادغام کردن و آمیختن دل با آن.

یُوز: یوزپلنگ.



## فهرست الفبایی رباعیات

۷۲۱	تاظن نبری که خوی دد نیست مرا	۱۵۱	می کن ستمی و هر چه بادا بادا
۷۱۸	تا با خودم از عشق خبر نیست مرا	۱۷۲۵	درویش چو صابری است کامش بادا
۸۹۶	تا با خودم از عشق خبر نیست مرا	۳۴۲	جز نیستی تو نیست هستی به خدا
۸۹۲	از عشق تو زان رنج ستم نیست مرا	۱۹۲	هر دل نبود قابل اسرار خدا
۶۴۲	هر گه که ببینی دوسه سرگردان را	۴۷۷	هر دل نبود قابل اسرار خدا
۱۶۳۵	آنها که فلك و فانکر دایشان را	۲۸۸	جز با تو حوالت نباشد فردا
۱۷۲۷	آن کس که بنا نهاد این ایوان را	۱۷۰۱	بی آنک شود ز ما گناهی پیدا
۲۲۱	محکوم قضا که بنده خوانند او را	۵۰۲	از عقل عقیده گشت حاصل مارا
۱۳۶۵	شاهها چو به محشر اندر آرند تو را	۶۵۷	ای خواجه یکی کام روا کن مارا
۱۴۰۹	ای دل چه گرفته است غم کام تو را	۶۲۷	افکند بتی به بت پرستی مارا
۱۲۴۸	ظلم از دل وز دین ببرد نیرو را	۳۵	در کتم عدم چو برگزیدی مارا
۸۳۵	صد بار بگفتم این دل سوخته را	۷۱۹	سبحان الله که چه زیانم خود را
۲۴	خواهی که به منزل برسانی ره را	۲۰۸	از بهر شناختن نکو کن خود را
۲۳	خواهی که ببینی دل کار آگه را	۷۶۷	از بهر شناختن نکو کن خود را
۷۳۲	یادرره او به جان طلب معنی را	۱۰۵۳	عشق آن نبود که نیک دانی خود را
۲۰۹	واقف نشود کسی بر اسرار قضا	۱۰۶۰	هر چند که بی عشق [و] وفایی بسرا
۲۱۰	در مطبخ عشق پاکبازان قضا	۵۶۰	تا چند کشم غصه کس ناکس را
۲۳۲	قد کنت اقول لا ابالی بجفا	۱۲۴۴	تا بتوانی خسته مگردان کس را
۷۸۹	خواهی که قدم زنی تو در کوی صفا	۷۸۶	در راه یقین گمان نباشد کس را
۷۸۰	خواهی که نیفتی ز فراقش به بلا	۵۰۱	در دست غم عشق نهادم دل را
۸۹۸	داری سر آنکه عشق بازی با ما	۱۷۲۶	هجرانت بدان صفت [که] بگداخت مرا
۷۸۸	تارخت جهان همی بود بر خرما	۸۹۳	عشق تو ز عالم اختیار است مرا
۳۴۵	از کون و مکان گذشت آب و گل ما	۱۱۷۳	بی دیدن تو بیم هلاک است مرا
۸۹۷	تا بر سر کوی عشق شد منزل ما	۱۱۷۴	تا مهر تو در سینه نهان است مرا



۱۱۵۴	العمر مضى وفاتنی المطلوب	۲۳۱	ای دل اگر هست خرد را هنما
		۳۶	یارب بپذیر از کرم آورده ما
		۷۱۳	تا نان حرام و آب يك روزه ما
۱۵	هر دل که به میدان هوای تو بتاخت	۵۰۰	یا قلب ترید و صله مجانا
۳۵۵	هر دل که به میدان هوای تو بتاخت	۱۸۰۶	تر بد فلقل سیاه قاقله سمقونیا
۶۲۰	گر مرکب عشق نیکو ان خواهی تاخت	۲۲۵	شمشیر فلک پاره کند جو شنها
۲۱۴	نقاش ازل چو نقشها می پرداخت	۷۸۷	هشیار دلم در آمد از مستیها
۳۶۲	آن کس که چو حق حقیقت حق نشناخت	۱۵۱۵	انت بر جل جراد کان فی فیها
۱۷۲۸	عشق آمد و گرد فتنه بر جانم بیخت	۸۹۵	در عشق تو گر چه هست دلدار یها
۲۹۱	بگریز از خلق اگر توانی بگریخت		
۱۲۰۱	دوش این چشمم که در مکنون می ریخت		
۷۴	هر جا که شنیده است ندای درد	۳۸	پای آبله و دست تهی سینه کباب
۸۲۶	تا هست غم خودت نبخشایندت	۱۳۳۲	در عمر درنگ نیست ممکن بشتاب
۵۰۴	هر گه که غمی ملازم دل شودت	۱۶۵۷	در عمر درنگ نیست ممکن بشتاب
۴۵۵	باطل بینم به سوی کعبه سمرت	۱۱۰۸	ای پیش لب ت مه چو قصب در مهتاب
۱۱۵۳	زان می نگرم به چشم سر در صورت	۱۱۰۷	از قند و طبر زدار فر و بار د آب
۱۷۲۹	آن را که زبان و سینه یکتا ست کجاست	۳۹	با ضربت قهر تو نعیم است عذاب
۱۳۹۵	هر بازو را زور کمان تو کجاست	۸۹۹	از عشق تو م جان و دل و دیده خراب
۱۷۳۰	چون تیر اجل رسد سپر ها هیچ است	۴۷۷	تا چند شوی تو از بی شمع و شراب
۵۸۵	در عالم فقر میر و سلطان هیچ است	۱۱۰۶	دانی چه کنی ز روی بردار نقاب
۵۲۸	او خد دیدی که هر چه دیدی هیچ است	۱۳۳۱	يك چند دو دیدیم نه بر راه صواب
۳۵۳	این مرد مك دیده سحر گه بر خاست	۱۶۵۶	يك چند دو دیدیم نه بر راه صواب
۶۴۴	اکنون که تو را امید آزادی خاست	۹۰۰	گر بر سر آنی که روی راه صواب
۵۸۷	امر و زبده بدان جهانی که بد است	۱۲۲۱	با دشمن و باد و ست نه صلح است و نه حرب
۱۷۳۱	ذاتم زورای حرف و بیرون ز حد است	۴۶۵	آنی که فلک با تو در آید به طرب
۷۶۶	شك نیست از آنجا که طریق خرد است	۴۴۲	ای تن همه وصل کار سازی است مخسب
۱۲۸۰	آن را که هوای نفس او معبود است	۴۴۴	ایام گل است و عیش باقی است مخسب
۶۸۹	رهر و همه در حمایت صدق خود است	۴۴۳	گر می خواهی بقاء و پیر و زمخسب
۱۷۳۵	ابواب ملاقات اگر مسدود است	۱۵۲۶	ماییم حدیث زهد و طامات امشب
۱۰۷۰	شاهد بازی بی دل شاهد سود است	۴۴۵	هستم به وصال دوست دلشاد امشب
۶۲۵	از خود به در آیی نفسی تجرید است	۴۴۹	جز حق تو بکن جمله فراموش امشب
۴۰۸	نه هر که میان بیند از کفار است	۴۴۸	کردیم دل از جمله مسلم امشب
۹۰۴	هر چند که عشق سخت نیکو کار است	۴۴۶	ای شب منم و وصال جانان امشب
۱۱۱۳	تا لعل لب تو روی خوبی آراست	۱۲۴۲	علمی که از و گره گشاید بطلب
۹۱۸	در عشق اگر چه شور و شر بسیار است	۱۳۳۳	گر شیر دلی صید هر اسان مطلب
۷۴۱	نزدیک کسی که عاقل و هشیار است	۵۷۸	از خلق به هیچ گونه یاری مطلب



۸۷۷	تاظن نبری که شاهدی روی خوش است	۱۳۶۹	نزدیک کسی که عاقل و هشیار است
۱۴۷۲	در عالم عشق عقیل کل مدهوش است	۱۷۳۶	از حال مرید شیخ اگر بی خبر است
۶۹۴	جان در تن تو نفس شماری بیش است	۱۴۱۶	جانا غم تو زهر چه گویی بتر است
۸۲۰	جان در تن تو نفس شماری بیش است	۲۲۷	از دیده دل من ارچه پر نورتر است
۶۹۵	ای خواجه اگر تو را سعادت خویش است	۱۸۰۸	نه بزرگی به مادر و پدر است
۸۲۱	ای خواجه اگر تو را سعادت خویش است	۱۳۷۵	تشویش دل خسته ما از تو در است
۱۴۱۸	دل در سر عهد استوار خویش است	۲۱۳	نیکی و بدی که در نهاد بشر است
۱۰۸۴	تاظن نبری که هر که او درویش است	۴۹۴	جان از قبل زبان به بیم خطر است
۶۴۵	اسباب وجود دم به دم تشویش است	۱۳۸۸	هر صاحب دل که او نه صاحب نظر است
۲۷۱	اصل همه اوست و هر چه جز او فرع است	۶	دل گفت که ای جان من آن زهره کر است
۷۲۳	می باید ساختن گرت برگ صفاست	۳۵۱	این کار تو را کار گزار دگر است
۸۸۲	می باید ساختن گرت برگ صفاست	۸۵۶	گفتن دگر است و آزمودن دگر است
۸۷۴	هر کاو به جمال سروری مشتاق است	۱۱۱۱	هر خوش پسری را حرکاتی دگر است
۳۴۷	آنجا که طریق و شیوه تحقیق است	۳۶۱	بیرون تر از این جهان جهانی دگر است
۱۲۲۶	این راه طریقت نه به پای عقل است	۱۲۷۹	این جلوه گری به خلق راهی دگر است
۱۶۹۱	بی روی تو گر چه رهگذر جای گل است	۱۱۴۲	آن خوش پسر ارچه شاهد و شیوه گر است
۱۳۳۴	هر چند به قدرت و به علم او با ماست	۷۷۲	بایار بگفتم به زبانی که مراست
۵۰۳	دلدار به دل گفت گرت رغبت ماست	۹۲۱	بی عشق دوان است دلت از چپ و راست
۱۶۹۹	زین گونه که طبع سرکش دلبر ماست	۱۵۷۲	می آمد و بی دل دوهزار از چپ و راست
۱۰۷۱	خمخانه عشق مایه روح شماست	۷۱	چندانك نگاه می کنم از چپ و راست
۹۰۱	ای خوش پسران که عقل مدهوش شماست	۹۲۲	آن کس که به سالوس و هوس مغرور است
۱۶۹۷	هر جا که سری است پر ز سودای شماست	۳۴۹	ره رفتن تحقیق به گامت دور است
۸۲۵	عالم همه محنت است و ایام غم است	۱۲۷۳	آن را که دل از راه صفا پر نور است
۶۲۴	هر دل که در او مایه تجرید کم است	۱۱۷۵	شمع ارچه ز آتش همه تن پر نور است
۹۱۰	در عشق تو هستی جهان حاصل ماست	۱۶۹۲	انعام تو عام است و دلم بی بهر است
۳۸۲	آباد خرابات ز می خوردن ماست	۱۷۳۲	ای آمده به وعده باز آمده راست
۱۵۲۸	آباد خرابات ز می خوردن ماست	۱۰۸۶	شاهد چو کبوتر است و شاهد باز است
۱۷۳۳	عشقت صنما مجاور دیده ماست	۱۰۸۷	آن را که به هفت آسمان در باز است
۱۷۳۴	ز این گونه که حال ناپسندیده ماست	۱۴۷۲	بی آب بود سماع کان بی ساز است
۱۶۳	گریار جفا کند پسندیده ماست	۶۶۸	شمع دل من روی چو شمع تو بس است
۹۰۵	عشق تو مقیم دل شوریده ماست	۸۷۶	خوی خوش تو بهار و باغ تو بس است
۱۵۳۳	در میکده چون جمال معشوقه ماست	۱۱۸۹	سر مایه عمر عاقلان يك نفس است
۱۴۳۴	هر جا که غم است رنگ آینه ماست	۱۲۰۳	مقصود ز روزگار این يك نفس است
۹۰۹	سودای تو آشنای دیرینه ماست	۳۴۸	از عالم کفر تا به دین يك نفس است
۴۰	لطف تو و قهر تو همیشه به هم است	۱۳۳۴	دل را تو همه جگر دهی افسوس است
۱۷۴۰	دل را خطری نیست سخن در جان است	۹۲۵	در بادیه عشق دویدن چه خوش است



۱۳۷۶	زلف سیهت که مشک رازو گله هاست	۸۷۵	در خوی خوش است عیش خوش کز جان است
۲۹۰	در غمکده بندگیت شادیهاست	۱۱۹۰	مرد ارچه به کار خویش سرگردان است
۱۴۵۹	تاظن نبری که راه حق بی ادبی است	۱۴۱۰	از گردش گردون که فلک گردان است
۶۹۰	زاین سان که تو را بیخودی و بی خبری است	۱۳۱۳	هر ذره که در هوای او گردان است
۱۳۴۷	زاین سان که تو را بیخودی و بی خبری است	۸۳۶	من پیر و طبعم این ضلالت زان است
۱۲۹۱	بی دیده اگر راه روی بی خبری است	۹۱	ای آنکه تو را همه صفت احسان است
۷۴۰	زاین گونه که در نهاد زیر وزبری است	۵۸۸	گفتی عالم به پای درویشان است
۵۱۷	بادل گفتم که این چه زیر وزبری است	۶۴۳	هر مرد که با فراغتش سامان است
۳۱۵	آن را که زخود نماند با خود اثری است	۴۶۹	تا قسم من سوخته خود حرمان است
۹۲۰	مقصود من از جمالت ای جان نظری است	۵۸۴	درد ره فقر به زهر درمان است
۱۱۴۵	در شهر ظریف و خو بروی ارچه بسی است	۱۱۶۱	امروز که یار من مرا مهمان است
۶۸۶	سر مایه عمر ابن آدم نفسی است	۱۷۴۲	امروز که یار من مرا مهمان است
۵۸۳	درویشان را بر همه عالم پیشی است	۱۰۸	سر قدر از جهانیان پنهان است
۵۸۹	سر مایه ملک جاودان درویشی است	۱۱۴۰	یاد تو به هر صبح مهمان من است
۵۸۶	سلطانی اصل بی گمان درویشی است	۱۶۳۶	هر محنت و هر بلا که در جان من است
۶۱۲	تاظن نبری که غمخوری درویشی است	۶۳۳	هر کاو نشود مست تو او مغبون است
۵۶۱	نفسم چو به نان و تره از من راضی است	۲۱۱	کار قدر از چون و چرا بیرون است
۱۱۱۲	از خرمن خال تو ختن دانه گکی است	۱۷۴۳	دائم که بتم چو لؤلؤ مکنون است
۱۷۴۴	سر مایه ما از همه عالم دلکی است	۳۱۴	آزار طلب مکن که طامات این است
۱۱۰۹	هم از رخ تست اگر به مه در نمکی است	۸۵۲	آزار طلب مکن که طامات این است
۱۱۱۰	چند آنک در آن لعل بدخشان نمکی است	۶۵۹	داری سر کارزار میدان این است
۹۱۵	تاکی گویی که راه حق باریکی است	۹۲۳	عشق تو و بس، هم نفس من این است
۳۴۱	در راه خرد امین و طرار یکی است	۹۰۶	پا بر سر نه که عشق بازی این است
۹۲۶	عشق است که جمله زینت مردمی است	۱۲۵۰	ای دل اگر ت بصیرت حق بین است
۶۳۲	مستی زمی عشق نه مستی زمی است	۲۸۰	هر کاو ز حقیقت وجود آگاه است
۵۶۳	تاظن نبری که خان و مان محتشمی است	۲۷۲	هر چند که عقل رهبر آگاه است
۳۱۲	ای آنکه تو را امید آبادانی است	۱۲۸۹	یک جرعه می ز ملک کاووس به است
۳۱۳	هر آبادی از غم او ویرانی است	۲۱۲	بنیاد وجود سخت سست افتاده است
۳۱۱	درمان غمت امید بی درمانی است	۱۴۷۱	این سکه زر بین که به پول افتاده است
۱۲۰۵	گفتم که مگر تخم هوس کاشتنی است	۹۰۸	در عشق تو دل را نظری افتاده است
۱۳۱۲	تا در سر تو مایه مایی و منی است	۱۸۰۷	جميع الناس غمگین که شر و انشاهم مرده است
۱۲۵۳	درویشان را کم آمدن افزونی است	۷۲۶	چون می دانی که بودنیها بوده است
۳۴۴	ای دوست میان من و تو گر نه دوی است	۶۸۸	چون هستی تو به نیستی آلوده است
۲۷۹	آیین قلندر از نظر کوتاهی است	۸۱۹	چون هستی تو به نیستی آلوده است
۴۶۸	گفتی که به عقل باش کاین رسوایی است	۳۵۴	دانستن این حدیث کار دیده است
۷۷۱	در دست سری مدام شیخا پاست	۱۷۷	در نقطه خویشتن مرا مشکلهاست



۸۸۱	ای دوست اگر بهشت را داری دوست	۱۴۲۵	در پای تو گردد سر هر گردون پست
۱۰۸۲	بادل گفتم عیش به شاهد نیکو است	۵۶۶	عالی نسبا چرا بنشیننی پست
۱۲۷۱	ثابت قدمان راه صحبت پیوست	۱۷۰۰	چندانك منم هزار چندان غم تست
۹۱۷	آن کس که حریف عشق باشد پیوست	۱۴۱۹	بر قد دلم راست قبا ی غم تست
۶۳۱	مستم دارد زباده ساقی پیوست	۱۴۲۰	جان در تن من زنده برای غم تست
۱۵۲۷	مستم دارد زباده ساقی پیوست	۷۵۲	گر کافر از آن کسی که اودشمن تست
۲۱۶	تادر نرسد وعده هر کار که هست	۹۰۲	ای دل چو غم عشق برای من و تست
۶۸۷	تادر نرسد وعده هر کار که هست	۷۹	بیچاره دل شکسته چون بسته تست
۱۳۵۸	امروز که در جوی حیات آبی هست	۱۶۹۴	بیچاره دل شکسته چون بسته تست
۷۷	چون معترفم بدانچ سرمستی هست	۳۴۶	بی می هم نو بهار عالم دی تست
۱۶۹۳	چون معترفم بدانچ سرمستی هست	۱۴۵۳	بی می هم نو بهار عالم دی تست
۵۸۲	از طعم لب تو در شکر چیزی هست	۱۰۶۹	تا شاهد را از شخص جو بی ز نخست
۹۲۸	از لذت عشق در جهان خوش تر چیست	۱۱۶۰	تا دست وصال تو نگیرم دردست
۹۱۹	جسمم همه اشك گشت و چشمم بگریست	۱۲۶	استاد چو صانع آمد و چابك دست
۱۸۱۶	بر منبر و سجاده بیا یست گریست	۹۱۶	گر عاشقی ای سر زده عشوه پرست
۱۶۸۱	بر سبزه چو چشم ابر نور و زگریست	۳۷۸	ای آنکه به تو به کرده ای عزم درست
۱۱۵۹	زان روز که چشم من به رویت نگریست	۱۷۳۷	دوش از سر پای یار با من بنشست
۷۹۱	عاقل چو به کار خویشتن در نگریست	۱۴۳۵	مسکین دل بر خاسته هر جا که نشست
۸۴۸	چون گل به میان خار می باید زیست	۱۴۴۳	گل آمد و تو به خلاق بشکست
۱۴۹۹	بانی گفتم تو را که فریاد ز کیست	۱۵۲۹	پیری ز خرابات برون آمد مست
۱۴۷۵	امشب ز طرب هیچ اثر پیدا نیست	۱۷۳۸	عشق تو به عالم دل آمد سرمست
۱۴۷۴	امشب طرب تمام درد لها نیست	۱۷۳۹	شوریده دلانیم و نه هشیار و نه مست
۹۱۱	ای دل هوس عشق تو را تنها نیست	۱۷۴۱	چندین مخور افسوس که نتوان دانست
۱۴۲۱	ای دل غم عاشقی تو را تنها نیست	۱۱۴۶	یاری دارم که جسم و جان صورت اوست
۱۴۷۶	مارا ز طرب نصیب از آن امشب نیست	۵۹۰	مقبل بود آنکه آشنای در اوست
۱۷۴۵	افسوس که دیده نکو بینت نیست	۱۳۷۷	ای از غم دلبری که بیدادم از اوست
۱۲۵۴	کوچك بودن بزرگ را کوچك نیست	۱۲۰۷	عنبر که نه آن تست لادن به از اوست
۱۰۸۱	هر چند که شاهد طلبیدن بد نیست	۱۲۳۲	آن چیست زهستی به جهان در که جز اوست
۷۳۴	بگذار بدی که در من از وی صد نیست	۱۰۸۰	آن شاهد معنوی که جانم تن اوست
۱۴۶	جز حق حکمی که حکم را شاید نیست	۱۱	پیدا و نهان و شادی و غم همه اوست
۶۴۹	دردا که در این سوز و گدازم کس نیست	۸۱۸	دنیا که جوی وفا ندارد در پیوست
۳۷	دردی است در این دلم که درمانش نیست	۹۱۴	عشق آمد و شد چو خونم اندر درگ و پیوست
۱۰۶۸	بی شاهد اگر دمی نشینی خوش نیست	۶۵۸	یکباره برون نیامده از پی و پیوست
۴۲۲	با هم نفسان دلا دمت همدم نیست	۱۲۹۳	آن را که حرامزادگی عادت و خو است
۱۷۴۶	در مدرسه ها جواب گفتارم نیست	۱۱۴۳	چشمی دارم همه پر از صورت دوست
۱۸۰۹	جانا به جز از عشق تو در سر هوسم نیست	۱۱۹۱	خه خه به چه گشته ای چنین دشمن دوست



۴۶۷	ای دل صفت جمال او نتوان گفت	۵۶۲	از راحت اگر نصیب تو حرمان نیست
۱۷۵۲	یار آمد و گفت خسته می دار دلت	۳۵۲	کار ارچه به من نیست ولی بی من نیست
۱۰۷۸	با او به آلت بسته ام پیمانت	۹۲۷	جز در دل و جان عاشقان جای تو نیست
۵۶۴	مسپار به عشوه جهان خویشنت	۳۴۳	هر دل که ورا ز علم حق نیر و نیست
۹۱۳	گر عشق زهر بدی ندوزد دهنت	۳۵۶	دل نیست کز آتش غمت سوخته نیست
۴۴۱	لا شك ولا خفاء من عاش يموت	۸۰	کس نیست که چون من ز تو دل تافته نیست
۴۵۰	زنهار پی طبع هوس پیمایت	۱۷۴۷	در عالم دون کسی دل یافته نیست
۱۱۶۲	در حسرت آنم که شبی در کویت	۴۶۶	دردا که میان صفا ماراره نیست
		۲۵	در ذات مقدست کسی راره نیست
		۷۸	بر جان منت دسترسی نیست که نیست
۷۸۵	سر گشته دلت از پی زرع است و حراث	۳۵۰	بر جان منت دسترسی نیست که نیست
		۱۳۳۵	افسوس که عمر رفت و هشیاری نیست
		۹۲۴	اندر ره عاشقی کما بیشی نیست
۱۰۷۲	ای دل اگر ت شاهد و شمع است علیچ	۱۲۳۳	این علم حقیقتی به جز حرفی نیست
		۹۱۲	در عشق تو گر کشته شوم باکی نیست
		۷۲۵	گر بر دل تو ز عشق او خاکی نیست
۱۱۵۵	القلب الی لقا بکم یرتاح	۷۹۰	میدان فراخ عمر بی تنگی نیست
۱۱۷۲	بالله ترفقوا بقلب مجروح	۱۱۵۸	سودای تو را خود سر و سامانی نیست
۱۷۵۳	ای زوی تو از لطافت آینه روح	۱۴۷۷	بر مذهب ما سماع و مهمانی نیست
		۱۲۹۲	آنچش نه از انبیا و از خود واداشت
		۲۱۰	آن کس که درون سینه را دل پنداشت
۱۵۷۶	گر دل ز تو بگسلد فراموشش باد	۱۲۰۲	هر کاور قمی ز عقل بر دل بنگاشت
۱۱۶۶	بر من سپه هجر تو پیر و زمباد	۱۷۴۸	آن کس که هزار عالم از رنگ نگاشت
۹۶۹	وه وه که دلم به غم گرفتار افتاد	۶۹۷	هان تا تو ببندی به مرا عاتش پشت
۱۲۲۲	چون گوی دلم نزد تو دلجوی افتاد	۱۶۵۹	دردا که به هرزه زندگانی بگذشت
۱۵۸۲	قصاب چو گوشت از سر دست بداد	۹۰۷	هر دل که در او نور محبت بسرشت
۳۲۵	سودای تو ام سر به جهان اندرداد	۱۶۶۰	ماهی امید عمرم از شست برفت
۱۹	در نفی تو خلق را امان نتوان داد	۴۱۸	صبری که دلم بدو قوی بود برفت
۳۲۳	يك ذره غمش به صد جهان نتوان داد	۱۶۹۰	چون از پی دلبر دل شوریده برفت
۵۶۵	ایزد ز قناعت چو مرا گنجی داد	۶۷۱	یکباره ز عقل و خردم دل بگرفت
۱۴۰۷	چون نیست [همیشه] خلق بر وفق مراد	۶۷۰	بی زوی تو ام ز خویشتن دل بگرفت
۱۳۸	ای آنکه چو تو شهی زمانه بنزاد	۱۵۳۴	از خوردن باده دوش عالم بگرفت
۱۴۲۲	من با غم عشق تو نباشم جز شاد	۱۷۴۹	افسوس که اطراف رخت خار گرفت
۱۳۹۸	کس مشکل اسرار حقیقت نگشاد	۱۷۵۰	آوازه آواز تو در خلق گرفت
۱۱۷۸	روزی دوسه از وصل تو بودم دلشاد	۱۷۵۱	عیسی به فلك رسید خر خشم گرفت
۱۵۸	ای گشته به اسباب غمت جانم شاد	۱۶۹۶	از باد صبادم چو بوی تو گرفت



۱۵۶۶	هر کاو به وفا گرفته مسکن دارد	۱۶۶۸	گر می خواهی که روز و شب گردی شاد
۱۵۰۶	شمعی که مبارز است و تمکین دارد	۵۱۶	تا بادل دلبرم دلم دل بنهاد
۱۵۸۴	چشم سیهت که ناف آهو دارد	۱۱۸۴	یار ارچه زمن هیچ نمی آرد یاد
۱۵۸۸	روز رخ تو کسوت شب می دارد	۲۷۴	عقل آن باشد که شرع را برتابد
۹۴۹	تادل ز سر درد سری می دارد	۱۶۵۰	خواهی که ببیند دل تو ملک ابد
۱۷۵۶	لعلش که دو صد گنج نهانی دارد	۹۷۴	مخلوق ز عاشقی نشان چون یابد
۱۳۶۲	هر کاو در می به خون دل جمع آرد	۴۱۰	از راه صفا هر که نصیبی یابد
۱۵۰۲	هر ناله که نی ز پرده بیرون آرد	۱۶۷۳	از بند خود ار دلم رهایی یابد
۱۰۶۲	عشق است که کوه را به پستی آرد	۱۴۱۲	فریاد که آن سرو چمن می خسبد
۷۹۳	ز این مرتبه وقاعده بردا برد	۱۵۸۵	فریاد که آن سرو چمن می خسبد
۷۷۴	چون آتش شهوت آبرویت را برد	۵۵۵	جانم شب و روز از تو نشان می طلبد
۱۳۹۰	چون آتش شهوت آبرویت را برد	۸۸۶	هر که که نظر از سر سودا افتد
۱۳۶۰	ظلم آب ز رخ زور ز بازو ببرد	۱۵۸۶	بر حرف دم از دل چو نقطه می افتد
۱۴۳۸	ناجنس حلاوت جوانی ببرد	۴۸۴	آنجا که نه کون و نه مکان در گنجد
۱۴۷۹	عشقت به بهانه ای به سر شاید برد	۹۹	آنجا که نه پیدا و نهان در گنجد
۱۴۸۵	دل وقت سماع بوی دلدار برد	۱۷۵۴	نه مهر تو در دل حزین می گنجد
۹۳۸	از عشق تو بوی مختصر نتوان برد	۸۱	تا خاک تو کحل دیده ما گردد
۹۷۲	در کوی تو هیچ کس ره آسان نبرد	۱۸۱۷	یا نیست شود یا همگی ما گردد
۱۱۲۶	جانا ز دو چشم من خیالت که برد	۲۹	چون شخص به نور ذکر بینا گردد
۱۳۷۸	سیلاب محن رونق عمرم همه برد	۷۷۵	باید که اگر دلت ز خود بر گردد
۱۹۸	عقل از ره تو حدیث افسانه برد	۷۸۹	نفس تو و خوی بد اگر بر گردد
۶۹۶	ای اطللس دعوی تو را معنی برد	۱۵۰۵	شمع که چو خاطر ممشوش گردد
۸۴۲	هر پیر که دل به عشرت و لهو سپرد	۴۵۷	خواهی که تو را مراد حاصل گردد
۲۰۶	این راز درونی مشمر کاری خرد	۷۱۶	آن باش که دلها به تو مایل گردد
۱۵۶۴	این راز درونی مشمر کاری خرد	۹۴۳	یارب که اگر عشق تو افزون گردد
۱۵۷	چون از خم تست می چه صافی و چه درد	۱۷۵۵	از صدق دل مرده جهان بین گردد
۱۶۱	ایام دلم گر چه به غم می گذرد	۱۰۵۶	در عالم عشق عقل گمره گردد
۱۶۶۴	عمری که به یاد این و آن می گذرد	۲۹۵	با صدق اگر دل تو همره گردد
۳۱۶	هر مرد که پای او در این ره افسرد	۱۸۱۸	چون نامه به نام ما رسد طی گردد
۲۸۴	زان پیش که از جمله فرومانی فرد	۱۲۶۳	مردم ز فر و تنی قرین می گردد
۸۳۱	گر پنهان کرد عیب اگر پیدا کرد	۶۰۰	هر دل که در او در معانی بندد
۱۲۳۵	نقاش ازل چو نقش ما انشا کرد	۱۴۴۶	گل را چه محل کاو رخ زیبا دارد
۱۳۹۶	در عشق دل خراب چتواند کرد	۱۱۸۰	وصل ارچه که دیده را منور دارد
۱۳۷۰	دل را غم تو سوخته جان خواهد کرد	۱۸۱۹	دودی است که زیر دامن آتش دارد
۱۷۵۷	بر برگ گلت مورچه ره خواهد کرد	۳۲۷	هر دل که به کوی دوست منزل دارد
۱۴۳۰	غم گفت کز او دو دیده خون باید کرد	۱۵۳۹	هر خسته که در مصطبه مسکن دارد



۶۰۶	آزادی مرد هر چه خواهی ارزد	۹۳۰	در عالم عشق صادقی باید کرد
۱۵۷۹	گفتم که شبی با تو توانم دم زد	۳۷۹	طاعت ز گناه بیش می باید کرد
۱۴۹۸	سالک چو مدام از خودی خود خیزد	۱۲۶۵	ز این گونه که نعمت تو فرماید کرد
۷۶۰	گردل نفسی از سر جان برخیزد	۱۰۱	بنیاد دل ما غم تو ویران کرد
۷۹۵	هر گه که دل از بند جهان برخیزد	۲۵۴	بنیاد دل ما غم تو ویران کرد
۳۲۰	چندان برو این ره که دوی برخیزد	۱۳۹۷	ای دل به سری پر ز هوس چتوان کرد
۴۸۵	این ره به قدم چون بروی برخیزد	۱۲۱۵	چون باد زمن می گذری چتوان کرد
۱۳۰۶	در راه طلب ز نیست هستی خیزد	۴۵۶	عیشی که مهیاست رها نتوان کرد
۲۳۹	نی همچو منت به عمر یاری خیزد	۱۶۹۸	گر جور کنی از تو فغان نتوان کرد
۵۹۵	بادی که ز کوی فقر گردانگیزد	۱۵۳۰	در میکده جز به می وضو نتوان کرد
۹۶۱	گفتی که چو باد عشق گردانگیزد	۱۲۰۹	بیماری دل نمی توان پنهان کرد
۱۴۵۴	آبی که خللهای دماغ انگیزد	۱۴۸۰	در رقص بتم چو آستین ترمی کرد
۴۹۰	دل دوش دم نامتناهی می زد	۹۳۲	عشق آمد و صد گونه پریشانی کرد
۸۶۳	آن به که دلت ز هر بدی پرهیزد	۸۵۷	هان تا کنی هر آنچ بتوانی کرد
۹	مشغول هوا کجا تو را بشناسد	۷۵۸	اسرار و را اگر نهان خواهی کرد
۱۵۷۱	اشکم ز دو دیده تا به دریا برسد	۳۹۰	مرهم طلبی به گرد دلریشان گرد
۱۴۰۶	هر کس که ز دردی به دوا بی برسد	۱۷۵۸	در خاک نگه کند چو با ما نگرد
۱۲۷۶	بد خواه کسی به مقصد خود نرسد	۵۹۶	در ویش کسی بود که در خود نگرد
۴۳۸	خود بین هر گز به هیچ حاصل نرسد	۲۲۹	یک تن بنمای در جهان از زن و مرد
۱۳۲۷	خود بین هر گز به هیچ حاصل نرسد	۹۳۳	از دل خبری دیده غماز آورد
۱۱۸۳	داماد خیال را نثاری نرسد	۱۵۶	ای دل نه همه ساله شکر باید خورد
۵۵۱	طالب که نه صادق است جایی نرسد	۴۷۲	کاودل که بدان دل غم جان شاید خورد
۲۵۷	بی ذل کسی به پادشایی نرسد	۱۲۷۰	جان گر چه که نیست حضرتت را در خورد
۱۵۵۹	چشم ارزادب به توتیایی نرسد	۱۳۵۹	ظالم چو کباب از دل در ویش خورد
۱۸۲۰	زنهار که این سخن به گوش تو رسد	۱۴۳۱	دل در غم غم زنش که غم با غم خورد
۲	کی عقل به سر حد جمال تو رسد	۶۶۰	بس خون جگر که شیخ من با من خورد
۱۳۸۴	عشق از چه سبب بی خبران را باشد	۲۳۴	انعام تو هر گر سینه رامی پرورد
۹۵۵	در عشق بسی زیر و زبرها باشد	۷۶۱	دل را نفسی ز مهر تو نگزیرد
۵۷۶	آن را که قناعتش صناعت باشد	۱۵۸۳	هر کارد که از کشته خود برگیرد
۱۴۶۷	هر صاحب دل که او بر آلت باشد	۲۴۲	دستی نه که از دل گری برگیرد
۵۵۲	ای تن خواهی که احتشامت باشد	۱۲۵۷	هر کس که زمام نفس محکم گیرد
۸۸۵	هر چند مرا قصد سلامت باشد	۲۵۹	چون قطره مهر او چکیدن گیرد
۱۲۴۰	علم علما ز شرع و سنت باشد	۹۴۱	چون عشق ولای خود دمیدن گیرد
۱۱۹۵	ای دل همه آن بکن که رایت باشد	۹۵۷	آن کاو ز شراب عشق جان در بازد
۱۵۵۸	از بخت بدت اگر شکایت باشد	۶۷۳	این آزادی هزار جان بیش ارزد
۷۹۶	دنیا مطلب تا همه دینت باشد	۱۲۱۹	آن را که دمی دمی به جانی ارزد



۱۳۹۳	اینجا اگر مکار به فرهنگ نشد	۱۵۲۲	بیمار تو را درد نباشد باشد
۲۷۶	عقل از ره جان به نور شرع آگه شد	۱۰۶	چون من به تو دادم دل و دین بس باشد
۷۵۹	رهر و اگر او ز راهرو آگه شد	۱۴۱۱	مدهوش تو را ترانه ای بس باشد
۱۶۶۵	بی قدر دلا چو خاک ره خواهی شد	۱۷۶	آن کس که به بندگی قرارش باشد
۷۰۴	گر عمر بود تو را افزون از یانصد	۳۰۸	آن کس که به بندگی قرارش باشد
۱۷۵۹	یاد تو کنم ز چشم من خون بچکد	۷۸۳	بوی دم مقبلان چو گل خوش باشد
۵۲۱	آن یار که منزلگه او قلب آمد	۹۴۵	عاشق باید که او مشوش باشد
۱۲۰۶	آن یار که منزلگه او قلب آمد	۷۶	توفیق کسی را که موافق باشد
۱۵۸۷	جان را دگر اقبال زدرباز آمد	۵۱۹	از دل همه ساله درد حاصل باشد
۱۳۹۲	جز درد سفر دلم نمی آشامد	۶۰۱	در ویش به غم همیشه خرم باشد
۸۴۵	آخر نه به عالم آدمی ز آن آمد	۳۹۷	با صدق تو زخم همچو مزهم باشد
۱۶۶۷	شد عمر خراب زار رو بر نامد	۳۰۵	بر خاک در تو تحفه گر جان باشد
۱۵۷۴	آن خط که از آن ماه دلفروز دمد	۱۵۱۸	گفتم که دلم گفت پریشان باشد
۴۷۴	تا عشق تو م سلسله می جنباند	۹۵۲	در عالم عشق کفر ایمان باشد
۵۱۸	بادل گفتم تو را چه می رنجاند	۴۷۵	خواهی که برم سر تو مکنون باشد
۱۸۰	پر سیدم از آن کسی که برهان داند	۱۴۲۳	خواهم که مرا با غم او خو باشد
۱۵۰۰	نی گفت سر ناله من آن داند	۱۱۱۷	آن را که غم آن بت خوش رو باشد
۲۹۶	گر بد داند و گر نکو او داند	۷۲۹	حاشا که ره عشق قیاسی باشد
۱۴۸	ایزد همه کار بد و نیکو داند	۴۲۴	در راه طلب هر که حروفی باشد
۱۵۶۹	شش پنج کسی زند که بازی داند	۱۱۸۶	اورا چه تمتع از جوانی باشد
۱۸	عقل ارچه همه علومها می داند	۱۵۸۱	گر هیچ سوی زلف تو راهی باشد
۱۲۸۲	رازت همه دارای فلک می داند	۱۵۶۷	آنجا که عنایت خدایی باشد
۱۴۷۸	در ویش به رقص دست از آن افشاند	۲۹۴	در دهر هر آنکه تخم خدمت باشد
۲۳۵	دم با که زنم کنون که همدم بنماید	۱۲۵۲	در دهر هر آنکه تخم خدمت باشد
۸۳۷	در باغ وجودم چو گیاهی بنماید	۱۵۳۷	ماییم که آیت صواب از ما شد
۱۲۰۸	در دا که ز عمر مایه سود نماید	۵۹۸	در ویش که اسرار نهان می بخشد
۷۸۱	دلدار طلب مکن که دلدار نماید	۲۶۰	آن کس که نبوت به شبانی بخشد
۱۳۵۰	عمر تو بهار تازه را می ماند	۹۴۷	تا خاک در عشق مرا مفرش شد
۹۳۴	در عشق مرا ز جان و تن نامی ماند	۱۵۷۷	نفس سره ام همت گردون نکشد
۱۴۱	عشاق به فضل آشنایان تواند	۱۵۸۹	آن یافت که بودم به ملولی گم شد
۲۱۷	خوش باش که در ازل بهر داخته اند	۱۳۲۳	ای نفس به سوی حق چنین نتوان شد
۱۲۴۳	و آنها که به دستار سر افراخته اند	۱۲۲۵	با من بت من هیچ نکو عهد نشد
۱۶۷۷	آنها که جهان به کام دل داشته اند	۱۰۲	از لطف تو هیچ بنده نو مید نشد
۱۷۶۰	خطها که خدت را به مصاف آمده اند	۲۶۴	از لطف تو هیچ بنده نو مید نشد
۱۲۴۱	علمی است که از لا ولیمت برهاند	۱۳۴۱	هر گزدل من واقف اسرار نشد
۶۰۵	شاهان همه دولت از فقیران طلبند	۱۳۳۹	صد زخم چشید نفس و افگار نشد



۱۷۰۷	آن کس که گل وجود آدم بکند	۷۴۷	گر زانک شنیده ای ز مردان دوسه پند
۱۷۶۲	هم آه من سوخته کاری بکند	۷۹۴	آنها که زدام بپیرستی جستند
۴۷۳	دل رفته و عشق آمده تا خود چه کند	۱۷۲۰	آنها که ز اسرار الهی مستند
۷۹۷	از آخر عمر اگر کسی یاد کند	۶۶۹	گر زانک بر کس نروم روزی چند
۱۶۷۸	از آخر عمر اگر کسی یاد کند	۶۴۱	نارفته ره صدق و صفا گامی چند
۱۰۷۵	شاهد بازم هر آنک انکار کند	۱۷۲۴	در مصطفی عشق ز بدن نامی چند
۳۲۱	هر مرغ دلی که پر بدو باز کند	۲۲۶	چون دایره وجود من بنهادند
۱۳۷۱	طاووس جمال تو چو پرواز کند	۶۹۱	ای گل چو ز غنچه نو بهارت گردند
۹۵۱	در هیچ دلی عشق تو مأوا نکند	۱۷۶۱	خطی که بر آن عارض چون مه کردند
۶۷۷	هان تادم دهر در جوالت نکند	۱۴۵۷	این خوش پسران خوی پلنگ آوردند
۱۴۸۴	بد بخت کسی بود که خدمت نکند	۵۹۱	آن نقطه که در فقر نهان آوردند
۳۲۴	در عشق هزار جان و دل بس نکند	۱۹۳	آن قوم که راه بین فتادند و شدند
۹۳۹	عشق تو که هر گزم ملولم نکند	۱۵۷۵	آن قوم که راه بین فتادند و شدند
۹۴۲	در عشق حدیث کفر و ایمان نکند	۱۷۲۱	قومی که اباحتی به من می بندند
۸۲۸	جز قطع نظر به کام رهرو نکند	۱۲۷۵	اجداد من از صدور ایران بودند
۱۴۷	راضی چونئی بدانچ اوبا تو کند	۱۴۰۴	مارا به خرابات به کس نسپارند
۱۴۵	خواهی که خدا هر چ نکو با تو کند	۹۳۷	مردان ره عشق تو جانها دارند
۵۵۶	دل گر نظری کند به روی تو کند	۲۹۲	خواهی که دم تو را مبارک دارند
۵۵۴	اندر طلب آنک نیست صادق چه کند	۵۹۲	عالم همه سر به سر گدایان دارند
۱۰۷۶	زلفت به جز از ستیز کاری چه کند	۷۲۸	آنها که مرا به نیک می پندارند
۱۱۷۶	هنگام وداع آمد آن سرو بلند	۹۲۹	این خوش پسران که در غم می دارند
۱۲۳۷	گر بر عملند خلق اگر معزولند	۸۶۰	اینجا اگر اندکند و گر بسیارند
۱۲۸۱	مردم همه از زرق و فسون محرومند	۵۹۲	سرگردانان راه دل بسیارند
۱۲۳۸	ابناء زمانه سخت نامعلومند	۱۱۹۲	اینها که ز اسرار قدر بی خبرند
۱۲۳۶	در عالم اگر زاهد اگر رهبانند	۱۲۲۹	آنها که به عقل راه اومی سپرند
۴۷۱	آنها که سرانند به سر گردانند	۹۳۶	در عشق سری و سرفرازی نخرند
۴۷۰	آنها که ز اصل عقل سر گردانند	۲۵۳	آنجا سخنی زهر نوایی نخرند
۱۵۱۷	نظمی که به راستی چو وحیش دانند	۱۴۱۵	افسوس که خلق سخت کوه نظرند
۱۵۳۶	اسرار خرابات کسانی دانند	۱۲۵۵	صاحب نظران آینه یکدیگرند
۵۹۳	شاهان جهان چاکر درویشانند	۹۳۵	عشاق به جان و دل غمت درگیرند
۸۲۷	خاک در کس مشو که گردت خوانند	۷۲۷	در حرف وجود جز خرد را میسند
۲۳۳	آن راهزنان که راه ناگه بزنند	۴۲۷	اصحاب طلب چون به صفایی برسند
۱۵۳۵	آنها که از و پیاله نوشی بزنند	۷۶۵	اصحاب طلب چون به صفایی برسند
۶۳۸	آنها که به تقلید عبادات کنند	۶۷۲	آنها که در این راه فلاحی باشند
۱۱۹۳	گل گفت چو رخت ما به صحرافکنند	۱۵۵۶	دوراه کرم کوه به کاهی بخشند
۶۹۲	ای دل اگر ت ز نفس معزول کنند	۹۶۷	عشاق کجایوی و رنگ اندیشند



۱۶۲۶	اورا که بر ایگان گران خواهد بود	۱۳۴۶	ای دل اگر ت ز نفس معزول کنند
۲۲۲	بر هر چه نهم دل که چنان خواهد بود	۱۴۸۱	عقال به جز پیر وی دل نکنند
۱۱۶۴	در یاب اگر دسترسی خواهد بود	۱۶۴۹	يك حاجت بی دلی رومی نکند
۱۰۶۴	در عشق فدای دلبران باید بود	۵۹۴	اندر ره فقر دیده نادیده کنند
۱۶۰	با قوت پیل مورمی باید بود	۳۱۷	قومی هستند کز کله موزه کنند
۱۵۶۰	با قوت پیل مورمی باید بود	۲۹۳	آن کن که توانگران گدای تو شوند
۲۵۶	بی جام چو جمشید نمی شاید بود	۱۹۴	مردان چو حدیث وصل جانان شنوند
۶۲۶	آن را که دلش خانه تو حید بود	۹۵۶	دل در پی عشق دوست سودا بیند
۱۰	آن را که دلش خانه تو حید بود	۴۸۳	آنها که محققان این درگاهند
۱۹۷	در عالم عشق هر که رایار بود	۷۷۷	ای دل می وصل بی خمارت ندهند
۱۵۱۴	دوش از سر خستگی مرا خواب ربود	۱۰۵۴	اینجا پر طاووس به کر کس ندهند
۹۷۵	زاوّل که مرا عشق نگارم بر بود	۱۷۴	تسلیم و رضا به زشت کیشان ندهند
۹۴۰	عشقت که ز جمله خلق هستی بر بود	۳۹۵	ملك طلبش به هر سلیمان ندهند
۹۶۴	عاشق مطلب اگر چه مشهور بود	۷۲۰	ز آن باده که در مجلس آن شاه دهند
۲۴۳	تار هبر تو طبع بد آموز بود	۱۶۷۱	بادست تهی پر هوسان را چه دهند
۱۴۸۲	در راه میان ره روان فرق بود	۷۵	آنها که درین جهان ز غوغا برهند
۱۴۸۶	هر گه که مرا سوی تو آهنگ بود	۹۳۱	عشاق دمی ز قید هجران نرهند
۷۸۲	صد سال در آتشم اگر مهل بود	۳۱۸	اندر ره عشق یا دگر سر ننهند
۹۵۰	تا در طلب مات همی گام بود	۷۹۲	گر عالم را ز بهر تو آریند
۱۴۱۴	يك چند فلك به کام ما گردان بود	۳۱۹	مستان رهش تمام هشیار آیند
۹۶۳	این شیوه عشق هر خسی را نبود	۸۶۶	کاریت که از بهر خدا فرمایند
۷۰۳	از سود و زیان خود به در نتوان بود	۸۳۲	کامل زیکی هنر ده و صد بیند
۱۵۷۳	تا آتش رخسار تو را دود نبود	۱۷۶۳	از عشق تو جان من جنون می بیند
۲۴۰	اورا که همه ملك جهان بس نبود	۱۱۶۵	چشمم به جهان شاهد از آن بگزیند
۸۴۱	دل از پی آب و نان در آتش نبود	۳۹۲	فرزانه سروران جهان بگزیند
۵۶۷	دل کز پی آب و نان در آتش نبود	۷۱۲	زنهار مگو که ره روان نیز نیند
۱۷۶۴	عاشق چه کند چو دل به دستش نبود	۱۰۷۳	آنها که مدام شاهی می جویند
۹۷۱	هر دل که ز عشق او امانش نبود	۲۲۸	آنها که ز اسرار سخن می گویند
۹۶۲	آن کس که صریح با صراحی نبود	۸۵۸	خواهی که تو را هر آنچ نیکوست بود
۹۴۶	هر دل که درو عشق نگاری نبود	۷۲	بی باد تو آب و گل ماهیچ بود
۶۰۲	میل دل ما جز به فقیری نبود	۱۶۶۱	جان گر بتن آباد بود هیچ بود
۶۳۵	در صفه شاه دست یازی نبود	۵۹۹	درویش ز خود پرستی آزاد بود
۹۶۸	در بیشه عشق شیر بازی نبود	۱۸۱۰	نه آنک بهتر از آن مأمنی تواند بود
۱۴۶۹	مارا که سماع و رقص بازی نبود	۳۰۳	حسنی که گواه صنع معبود بود
۱۴۸۷	جنبیدن درویش مجازی نبود	۱۱۱۸	حسنی که گواه صنع معبود بود
۱۴۳۹	ناکس که به کس شود نمازی نبود	۷۰۱	ای دل چو شمار کارها خواهد بود



۵۹۷	گر شهوت تو سن تو رام تو شود	۱۱۷۹	گر ماه شوی به جز محاقی نبود
۲۹۷	می دان که اگر او دمی آن تو شود	۹۵۴	در عشق حلالی و حرامی نبود
۱۵۶۵	گفتی به شب آیمت که بیگاه شود	۱۵۶۳	غواصان را اگر چه بیمی نبود
۱۷۶۶	گر عکس رخت ز دیده بگسسته شود	۱۵۴۸	در خدمت مخلوق امانی نبود
۸۶۱	بس خون جگر که مرد را خورده شود	۱۳۴	صدری که به صدق درد و کونین او بود
۱۳۷۳	بس خون جگر که مرد را خورده شود	۱۳۶	ای آنک بیان علم قانون تو بود
۱۰۵۸	عاشق باید که عشق را بنده شود	۱	دردیده هر که تو تیای تو بود
۳۳	دل آن نفس از معرفت آکنده شود	۱۶۶۶	چون جمله خطا کنی صوابت چه بود
۹۵۸	هر سر که به تیغ عشق افکنده شود	۹۴۸	در عشق تو جان بازم خود سر چه بود
۴۸۶	روزی که جمال تو مرادیده شود	۱۸۱۱	همنژاد سر مناره بود
۱۳۲۴	رودیده بدوز تا دلت دیده شود	۲۵۵	با هر درهم اگر دو صد بدره بود
۱۰۷۴	يك لحظه اگر روی تو م دیده شود	۳۵۸	هستی تو همه با تو برابر که بود
۱۳۹۱	هر کس که سفر کرد پسندیده شود	۱۶۸۶	مهمان جهان یکشنبه بتمای که بود
۱۸۲۱	می نگرد به خال تو شیفته حال می شود	۱۳۱۱	از عقل و هنر هر آنک بی مایه بود
۲۸۵	گر عاقلی آن بکن که یزدان فرمود	۷۱۷	مرد آن نبود که ظاهر آرای بود
۱۵۴۷	گر عاقلی آن بکن که یزدان فرمود	۱۶۸۵	ناظن نبری که کاردان خواهی بود
۹۵۳	اول ره عشق تو مرا سهل نمود	۵۵۳	از بهر چه حل نمی کنی مشکل خود
۱۷۶۷	کامل صفتی راه فنا می پیمود	۱۵۶۸	اورا خواهی بگیر يك دم کم خود
۷۰۲	ای دل تو بدین حال چرایی خشنود	۱۷۶۵	مهر تو چو مهر از نکنیم نرود
۹۶۶	آن کس که دلی را به تو آسان بدهد	۱۵۹	چون کار ز اندازه نخواهد افزود
۶۱۹	درویش زدرویشی از آن می نرهد	۱۶۸۰	قیصر که زمین به پای حشمت فرسود
۱۷۶۸	روی تو که مهر را ز خود افزون نهد	۶۳۷	در راه خدا نکته طامات چه سود
۱۷۶۹	من بنده آنم که دلی بر باید	۳۸۰	دردل همه شرک و روی بر خاک چه سود
۶۵۱	آن را که طریق نیکبختی باید	۱۲۸۳	دردل همه شرک و روی بر خاک چه سود
۱۹۹	اورا ز درون خانه دردی باید	۱۴۴	تقدیر چو سابق است تعلیم چه سود
۵۵۷	در راه طلب زادادب می باید	۳۸۹	گر عجب ز موقف دلت دور شود
۱۵۷۰	گفتم اثری از غم تو می باید	۲۱۸	چون سر قدر طعمه ابدال شود
۳۲۶	در راه طلب رسیده ای می باید	۱۲۳۹	آن را که حقیقت تو معلوم شود
۱۴۸۸	در مجمع عشق او صلابی باید	۴۱۱	تا تعبیه عشق مصفا نشود
۱۰۵	در آتش عشق رنگ دل یزداید	۳۹۱	تا وسوسه عشق مهیا نشود
۹۴۴	جز آتش عشق رنگ دل نزداید	۸۱۴	تا دل ز علایق جهان حر نشود
۲۵۸	بارنگ ز تیغ او دلم نزداید	۱۱۴۷	از صورت اگر چه طبع سرکش نشود
۷۱۵	تا ز آینه زنگ را کسی نزداید	۱۹۶	تا خواهی ز نور خویش منفک نشود
۱۱۹۴	یاری که به وقت کار در کار آید	۱۴۳۶	عاقل آن است که سخره غم نشود
۹۶۰	عشق ارچه بدن را به جنون آراید	۱۲۹۸	تا خانقه حرص تو ویران نشود
۸۹۴	نام تو برم کار مرا ساز آید	۵۲۰	با دل گفتم مشکلات آسان نشود



۱۶۸۹	پر وانگکی به پیش شمعی بیرید	۱۲۵۶	از علم همه حلم و تواضع زاید
۷۶۲	پر وانگکی به پیش شمعی بیرید	۴۵۲	گر قسم تو شادی است غمت نفزاید
۱۱۷۷	یارم به سفر چو راه رفتن بگزید	۱۳۸۳	باشهوت و طبع نور دل نفزاید
۲۸	مسکین دل من به وصل والا نرسید	۱۳۲	جز در غم تو شادی من نفزاید
۱۷۷۲	آن شاه که او ملک تواند بخشید	۴۸۷	چون در غم تو شادی من نفزاید
۴	هر چند که روشنی فزاید خورشید	۹۷۳	عشق آن نبود که آرزو می زاید
۱۱۸۲	شب دوش نقاب قیر بر رخ چو کشید	۱۲۱۷	کو عقل که بندی ز هوس بگشاید
۱۵۸۰	بلبل همه شب به درد دل می نالید	۲۸۱	چون دیده عقل راه رو بگشاید
۲۴۱	گر کس دارد ز نیک و بد خواه امید	۱۱۷۰	آن شب که ز بختم گریه بگشاید
۱۲۰۴	ای هم نفسان فعل اجل می دانید	۱۰۳	فرمان فرمان اگر فرستی شاید
۹۷۶	افسوس که عمر رفت در گفت و شنید	۱۴۸۳	در راه حقیقتی مجازی شاید
۹۵۹	با عشق هزار قصه گفتیم و شنید	۱۲۷	خاصیت قرآن تو ندانی شاید
۱۱۶۳	امروز هر آن کسی که گل می بوید	۱۳۶۱	بیگانگی چو بادل خویش آید
۱۴۳۷	هر گه که دلم فرصت آن در جوید	۸۷۲	هر زخم که بر سینه غمناک آید
۱۵۰۱	نی بر سر آب و جویهای می روید	۴۱۴	بر مردم اهل گرد و نیک آید
۳۲۲	هر دل شده ای چهره به خون می شوید	۱۱۸۱	صحرا ی جهان بی تو مرا تنگ آید
۱۲۹۴	در حق من اریکی و گر صد گوید	۴۱۵	کاری که فرو بندد و رخ ننماید
۱۴۹۷	نی نکته عشق راز جان می گوید	۲۶۲	راه تو به جز تو دیگری ننماید
۱۴۹۶	بشنو که نی اسرار نهان می گوید	۲۷۳	جان آید و راه عشق می پیماید
		۱۷۱	چون کار به جدّ و جهد ما بر ناید
		۹۷۰	عشقت صنما به زور و زر بر ناید
۱۷۷۳	بگذار که تازلف تو گیرم یک بار	۲۶۱	چون کار به جدّ و جهد تو بر ناید
۳۳۰	خواهی که به سوی حضرتش یابی بار	۱۹۵	دُری است ثمین که آن به سفتن ناید
۹۸۰	ای دل بر یار گر نمی یابی بار	۴۰۵	روخانه برو که شاه ناگاه آید
۱۱۲۰	زلفی است چو عنبر تر و مشک تار	۹۶۵	عشقت به نظاره دلم می آید
۲۱	گفتم که زرخ پرده عزّت بردار	۱۷۷۰	از رنگ رخس گل به فغان می آید
۱۱۶۷	گفتم که زرخ پرده عزّت بردار	۱۷۷۱	گلبرگ ز روی چو مهت باید چید
۱۳۶۳	آنجا که بود عالم و ظالم سردار	۲۷۵	هر چند به عقل راه می شاید دید
۲۴۴	ای دل طمع وصل به بیهوده مدار	۱۵۷۸	در کوزه نشست گل چو رخسارش دید
۶۹۳	ای دل عمری گذاشتی در پندار	۱۵۹۰	گردل ز تو وصل دید اگر هجران دید
۴۹۵	این گفتن بسیار تو هست از پندار	۴۰۴	گریک نفس آن جان و جهان نتوان دید
۳۲۸	لا فی زدم ای دوست ز راه پندار	۲۰	ای دوست تو را زان به عیان نتوان دید
۱۱۲	از خاک ره خود آیم ارزانی دار	۱۰۵۵	دل را طمع وصل تو می بود و ندید
۴۹	یارب تو مرا به ژنده ارزانی دار	۱۴۴۰	نارنج و ترنج بر سر خار که دید
۹۸۳	تا چند حدیث قامت و زلف و عذار	۱۱۴۴	جانم چو به چشم دل درو معنی دید
۲۸۶	در کار آویز و گفت و گور ا بگذار	۱۴۴۵	ای دل شدگان رخت به بستان آرید



۱۲۱۱	خوبان همه گردن نفر ازند آخر	۴۲۸	در کار آویز و گفت و گورا بگذار
۱۵۹۲	گردست به جانان بر سیدی آخر	۵۸	یارب به خودم هیچ نفس وامگذار
۲۷۸	خیز از سخن سر خود و کل بگذر	۸۵۰	سنت کردی فریضه حق مگذار
۳۲۹	دل در هوس تو چون بجنباند سر	۱۵۹۱	دانی که چرا سیاه گشت آن رخسار
۱۵۹۸	ای باد اگر گذر کنی بر صرصر	۱۵۲۰	گفتم که منم گفت بکن استغفار
۶۰۷	هر گه که تو آوری بیانی از فقر	۱۳۴۲	زنهار اگر چه راست می آید کار
۳۰	تا بتوانی مدام می باش به ذکر	۱۵۴۰	زین سان که منم گر تو تویی آخر کار
۱۱۲۱	لعل لبّت ای خوش پسر حلوا گر	۲۶۳	چون از سر جد پای نهادی در کار
۷۶۳	اندیشه مرگت زچه بگداخت جگر	۴۲۹	چون از سر جد پای نهادی در کار
۱۵۹۳	بخشش میکند به جز که مولای دگر	۹۸۲	هر دل که غم عشق تو را گشت شکار
۶۵۳	تخمی دوسه بی وقت بپاشیم مگر	۹۷۷	کرده است مرا عشق تو زانگونه شکار
۱۷۷۴	زنهار در آن دو چشم مخمور نگر	۲۰۱	افتاد مرا با سر زلفین تو کار
۶۶۱	بر خود چو نئی پی تباهی منگر	۹۷۸	با عشق تو چون فتاد ما را سر و کار
۱۲۱۴	یاری که مرا نشد به فرمان همه عمر	۵۳۲	چندانک دلم جان کند اندر سر و کار
۱۶۸۲	بایار اگر آرمیده باشی همه عمر	۲۰۰	در بادیه وصال آن شهره نگار
۱۱۱۹	پیش رخ و زلف تو چه مشک و چه قمر	۴۸۸	گر طالب قرب حق شدی موسی وار
۱۲۰۰	آن کس که برای فقر بر بست کمر	۱۴۴۴	شد زنده زمین مرده از لطف بهار
۹۷۹	در عشق تو دل را نبوده هیچ فتور	۱۵۴۱	روزی بینی مرا و رندی سه چهار
۱۱۸۵	ماییم زدل دور و ز دلبر مهجور	۱۱۶۸	دست من و دامن تو امشب زنهار
۱۴۴۸	می گرچه به هر حال لطیف است مخور	۱۵۴۲	ای ساقی از آن باده دوشینه بیار
۱۷۷۵	گر بنگ خوری ای به رخ خوبان خور	۱۴۴۲	هنگام بهار آمد و من بی رخ یار
۷۰۵	زین سان که مراست از تو در سینه سرور	۸۳۸	گفتم به گه کار به کار آید یار
۱۱۳	از تست فتاده در خلاق شر و شور	۲۹۸	گر کم کوشی به کار خود گر بسیار
۱۴۱۳	گر نیست دلت شاد به تقصیر و قصور	۱۷۲۳	اوحد تو حدیث عشق گفתי بسیار
۳۱	از ذکر شود خانه فکرت معمور	۱۴۰	اورا خواهی از زن و فرزند ببر
۱۳۲۲	از خود بینی اگر شوی مست غرور	۲۷۷	گر زانک تو راهست ز تحقیق خبر
۱۳۰	صدری که چو بدر کرد عالم انور	۳۵۹	ای مؤمن محض بودنت مطلق گبر
۴۵۸	از شمع وصال کمتر ک یابی نور	۱۱۶۹	ای شب توره وصل سحر گه مسهر
۱۳۹	ای ماه ز حسن خلق تو یافته بهر	۵۶۸	پیمانه عزت و قناعت کن پر
۲۹۹	چون از در او هیچ مرا نیست گزیر	۶۰۴	دست دل ما هر چه تهی تر خوش تر
۱۲۹۹	هان ای اوحد ز باد حرصی تو اسیر	۱۲۸۴	دوری ز برادر نه صادق بهتر
۹۸۱	عشق تو کز او رمند مردان چون شیر	۱۶۶۹	بر اهل هنر کار پریشان بهتر
۵۰	یارب تو نگه دار دلم را از غیر	۱۷۰۵	دل بر طرب و عیش نهادن بهتر
۸۰۸	از آتش حرص و آزا چند نفیر	۶۰۸	در ویش همیشه بی نوا اولی تر
۱۳۰۰	از آتش حرص و آزا چند نفیر	۱۲۲۷	در جستن راه شرع عقل اولی تر
۶۵۰	از عمر نصیب جاودانی بر گیر	۷۰۶	ای دل نفس تو می شمارند آخر



۷۰۹	اندر همه عمر من شبی وقت نماز	۱۷۷۶	گفتم که دلم گفت دلی کمتر گیر
۴۹۳	تا چند چو بلبلان بر آری آواز	۱۱۱	از عقل بلند اگر نیم پستم گیر
۱۲۷۷	تا تو دل را ز کبر و از شهوت و آزار	۳۴	مجنون پریشان تو ام دستم گیر
۱۱۴	ای از همه بی نیاز و ای بنده نواز	۱۵۱۹	گفتم چشمم گفت سرابی کم گیر
۱۱۶	ای آنکه تو را به هیچ کس نیست نیاز	۱۷۷۷	از خون زمانه نیم نانی کم گیر
۹۸۴	عشق آفت نقصان نپذیرد هرگز	۱۷۷۸	بادل گفتم صحبت شاهی کم گیر
۱۱۲۹	در آتش سودای تو ای جان افروز	۱۴۰۳	چون سر بنهادیم کلاهی کم گیر
۸۰۹	جهدی بکن از پند پذیری دوسه روز	۴۱۲	سجاده به روی آب انداخته گیر
۱۱۲۷	درمان چه کنی اگر تو درمانی سوز	۷۹۸	ناساخته کار این جهان ساخته گیر
۱۱۲۸	تا هست دلم بر غم تو دست آموز	۸۰۱	علم علوی و سفلی آموخته گیر
۵۸۱	جمعیت از این شیفته رایان آموز	۷۹۹	عمر از پی افزودن زر کاسته گیر
۳۶۰	مست از ازل آمدیم و مستیم هنوز	۸۰۵	ایوان سرای خویش برداشته گیر
۶۸۰	ای پیر به طبع تیز کامی تو هنوز	۸۰۳	ز این گلبن عمر تازه گلها چده گیر
۸۲۲	چندین گفتم دلا که از خود برخیز	۸۰۰	در بند گیت دیو و پری صف زده گیر
۸۷۰	بامدعیان چو آب و آتش برخیز	۸۰۶	ای دل همه کار تو به بالا شده گیر
۴۱۹	در راه تصوف از تکلف برخیز	۸۰۴	کارت همه در جهان بسامان شده گیر
۳۳۱	صبر از سر استقامتم گو برخیز	۸۰۲	در مملکت جهان فریدون شده گیر
۶۵۲	غافل منشین که این زمانی است عزیز	۸۰۷	با صولت جمشید و فریدون شده گیر
۲۳۰	حکمی که از او چاره نباشد پرهیز	۳۰۰	اورا به کف آور کم اینها همه گیر
		۱۵۵۱	تا بتوانی ضد خداوندی گیر
		۱۵۵۰	بگسل دل خود را تو زیوند امیر
		۷۰۷	آگاه بزی ای دل و آگاه بمیر
۱۳۲۰	الورد يقول بعد ما کنت اناس		
۱۱۴۸	تو صورت و معنی به حقیقت بشناس		
۷۳۰	دین داری را ز بت پرستی بشناس		
۱۲۳۱	دانش نه برای نفس خود باید و بس	۱۰۸۵	يك ذره نگر در دلم از شاهد باز
۹۸۷	در عشق تو م ذخیره ناکامی و بس	۳۹۳	چون از شدگان یکی نمی آید باز
۱۳۸۰	آخر ز منت یاد منت هست بهرس	۹۸۵	گر در ره عشق او نباشی سر باز
۱۷۸۰	دارم ز تو اشتیاق چند اک مهرس	۱۳۷۲	گر بد باز در حریف گو بدمی باز
۶۴۸	آیات کتاب حق همی خوان و مهرس	۱۰۷۷	بادل گفتم کای دل سودایی باز
۹۸۸	ای دل علم عشق بر افروز و مترس	۱۷۷۹	آنها که ندانند حقیقت ز مجاز
۱۳۲۵	از خوی بد تو زان همی رنجد کس	۱۲۱۳	مادام که جویی تو حقیقت ز مجاز
۱۰۶۷	با دشمن اگر به دوستی سازد کس	۳۹۴	زان پیش که گویند که جا و پرداز
۸۵۹	ای آمده گریان ز تو خندان همه کس	۹۸۶	شمع است رخ خوب تو پروانه طراز
۹۸۹	نامردم اگر وصل تو هست هوس	۱۵۴۳	ای ساقی از آن راح خوش روح افزا
۸۵۱	گر عاقلی آزاد شو از بند هوس	۱۱۵	نه چاره آنک با تو گردم همراز
۱۱۲۲	خطت که به حجت کندش عقل هوس	۷۵۳	ای دل چو به کوی وصل گشتی دمساز



۱۷۱۴	اوحد تو به جای غصه ای صدمی کش	۳۰۱	دل را دیدم شیفته در راه هوس
۹۹۲	عشق تو مدام دم به دم می کشمش		
۵۳۰	با دل گفتم نئی ز مردان غمش		
۴۶۲	گر دل ز تو بگسلد به غم بشکنمش	۱۶۲۹	ای عقل همیشه از طرب تنها باش
۱۶۳۱	بادا چورسی به زلف مشک افشانش	۲۴۵	بردار نظر زد دیگران با خود باش
۱۳۶۷	هر شه که ز عدل شد شعار و شانمش	۹۹۱	بگذر ز سری تو ای سرو بی سر باش
۸۶۹	در دیده دیده دیده دیده بپوش	۳۲	خود را تو قبا پوش کن و ذا کر باش
۹۹۰	ای عشق نه سودای کسی باشد خوش	۷۷۸	پا بر سر نفس خود نه و سرور باش
۴۹۷	چون بر سر و پای من نگه کرد او دوش	۴۹۶	در معرض صد سلامتی با هوش باش
۲۲۰	هر چند که عقل داری و دیده و هوش	۱۱۳۰	من دل ز تو بر نمی کنم فارغ باش
۱۷۰۶	هر چند که عقل داری و دیده و هوش	۳۳۳	خواهی که بزرگیت بود کو چک باش
۱۳۱	من خود به چه دل ز نم دم سودایش	۸۶۸	گر با خبری ز دل آزار مباح
۱۶۳۴	یا من به چه دل ز نم دم سودایش	۱۴۷۰	جانا چون نئی نیک و بد آهو ز مباح
۱۶۳۳	چون دید دلم عارض شهر آرایش	۸۶۵	بیشی مطلب ز هیچ کس بیش مباح
۷۰۸	ای دل مطلب رخ جهان آرایش	۴۵۹	ای دوست تو در جو ال افسانه مباح
۱۶۳۰	گر با من خسته دل بیفتد رایش	۶۷۴	ای دل تو طربناک نئی حیران باش
۱۳۴۳	می میرم از و صورت جان در پیش	۲۰۴	زنهار بگفت و گوی منشین به او باش
۱۳۲۸	یک دم چون نئی تو عاشق صادق عیش	۸۷۸	گر قرب خدامی طلبی خوشخو باش
۵۳۴	آنجا که صفای دل بود دایه عیش	۷۳۱	فارغ منشین ز راه و اندر ره باش
۴۶۰	ای دل مطلب زد دیگران مرهم خویش	۲۶	زنهار تو ای دل ز خدا آگه باش
۱۳۵۱	سیرم ز حیات محنت آکنده خویش	۳۳۴	ره بر خطر است زینهار آگه باش
۱۳۲۱	ای خسته و بسته از پس بینی خویش	۱۲۵۸	شادی طلبی بر و گدای همه باش
۱۰۴	ای خالق هر توانگر و هر درویش	۵۳۸	ای دل چو قلم نقش معما می باش
۶۰۳	دانی چه بود جان و جهان درویش	۴۶۱	در راه طلب صادق و ذا کر می باش
		۳۳۵	تا بتوانی در صف مردان می باش
		۱۲۵۹	چون باد به کوی دوست تازان می باش
۱۲۲۰	کامل نشوی تو باقرین ناقص	۱۵۴۴	ای کرده مرا عشق تو در عالم فاش
۱۴۶۳	اصحاب دل ارمیل نمایند به رقص	۱۵۰۳	ای قول تو چون زنگله در عالم فاش
		۱۱۷	ای از دو جهان به حسن و زیبایی فاش
		۲۰۵	چون آینه کرد صفه ای را نقاش
۵۷۹	من قال بان جوهر الفقر عرض	۵۱	یارب تو مرا به آبر و فرمان بخش
		۱۶۳۲	سیمین زنخت که حسن خواند استادش
		۲۰۲	هر دل که خبردار شد از اسرارش
۸۲۴	خواهی به زمین نشین و خواهی به بساط	۲۰۳	کو دل که بگوید نفسی اسرارش
۱۸۱	در دایره وجود بی سهو و سقط	۱۲۶۸	گفتم که یکی روز پیر سم خبرش
۹۹۳	در دایره وجود بی سهو و سقط	۱۴۵۶	هر کاو ز خری سبزك آید خورشش



۱۸۲۲	لبش رنگ لعل و دمش بوی مشک	۱۴۴۱	اورا طلبی و تو منی اینت غلط
۱۷۸۲	گر فخر به من نمی رسد عار اینک		
۱۵۴۵	گر نام نباشد به جهان تنگ اینک		
		۱۳۹۴	تا در سر من فتاد سودای وداع
		۱۴۶۰	خواهی که بری تو گوی میدان سماع
۱۷۲	در راه طلب عجب خطایی است بزرگ	۱۱۹۶	با هر بد و نیک و انوازیم به طبع
۱۴۹	آنجا که سعادت است چه تسبیح و چه جنگ	۹۹۴	تا بر گلن عشق سواریم چو شمع
۱۴۹۱	رهر و نکند به کفر و اسلام درنگ	۱۵۰۴	ما بر گلن عشق سواریم چو شمع
۱۵	گر هست سعادتت چه شکر چه شرنگ	۹۹۵	عشق است زهر چه آن نشاید مانع
		۱۱۵۶	یا حاسب هل تعلم ماذا تصنع
۴۰۲	گر قصد کنی به رفتن راه وصال		
۱۶	آنجا که سر پرده اجلال جلال	۱۲۶۰	از علم اگر دل تو راهست چراغ
۴۸۹	آنجا که سر پرده اجلال جلال	۱۷۸۱	خود را به هوس مدار در پای دریغ
۳۳۸	در راه طلب دلیل باید نه دلال		
۳۳۷	اسرار طریقت نشود حل به سؤال		
۸	یاری که منزله آمد از شبهه و بدل	۴۰۳	از صدق رهانی دل خود را از حیف
۵۲۶	پایی نه که سوی وصل بشتابد دل	۱۷	خود را چو نمود او نه خیال است و نه طیف
۱۴۰۲	روزیست به مهر من نمی سوزد دل		
۵۰۶	از ذکر تو جز عشق نیاموزد دل		
۵۳۹	گر در ره دوست پایدار آید دل	۱۱۸۷	چون دید دل من اثر سوز فراق
۵۳۱	هر لحظه زدست غم به جان آید دل	۱۱۲۳	تا بر رخ چو گلت پدید است عرق
۵۰۹	قفلی زده ام ز مهر تو بر سر دل	۳	انصاف را اختلاف ایام فرق
۵۰۸	در پخته عقل بنگر از دیده دل	۱۶۳۸	انصاف را اختلاف ایام فرق
۵۰۷	ای خاک در تو سرمه دیده دل	۹۹۷	چون می گذرد زودی و دیری در عشق
۵۲۴	ای دیدن تو روشنی دیده دل	۹۹۸	زان می طلبی تو کامرانی در عشق
۵۱۲	چون رفت ز روز عمر من آب ای دل	۹۹۶	بی کامی به ز کامرانی در عشق
۱۶۵۸	چون رفت رقیب عمر در یاب ای دل	۴۶۴	در مکتب حق شو چه کنی ابجد خلق
۵۰۵	جان بر سر عشق پای فر سودای دل	۱۴۲	رزاق یکی است هر که جزا و مرزوق
۵۱۳	بارا هر و گفت خسته می دار ای دل		
۵۱۰	در فکرت جان راه بیاموزای دل		
۵۴۱	رازت چو به پیش خلق شد فاش ای دل	۱۳۱۴	تا هستی خود را نکنی دامن چاک
۵۴۰	بایار چرا چنین صبوری ای دل	۱۶۸۸	اسباب فلک چو مهره بشمرد به خاک
۶۶۵	در دست تکلف چو اسیری ای دل	۱۷۸	روحي که منزله است از عالم خاک
۵۱۱	روزی ز قضا ی آسمانی ای دل	۱۶۳۷	ای گشته لب ت آتش جان را تریاک
۷۰	ای راهنمای راه خوبان ازل	۸۶	ای لطف تو زهر نیستی را تریاک



۱۶۴۲	من مهر تو در میان جان بنهادم	۱۰۸۸	حاشا که کند دل به دگر جا منزل
۱۰۰۶	از عشق تو گر چه بادل پر دردم	۳۸۵	در راه خداد و کعبه آمد حاصل
۸۹۰	زان پیش که من شیفته رسوا گردم	۳۳۶	چون آمده ای در این بیابان حاصل
۱۲۷۴	ای دوست من از هیج مشوش گردم	۱۱۸	یارب مگذارم اینچنین بی حاصل
۱۲۳	در حضرت تو صدق و نیاز آوردم	۱۴۵۸	آن را بود از سماع کامی حاصل
۱۰۰۴	گر تازه کنی مرا سر تا به قدم	۱۱۳۱	ای عشق تو داده خواب مستانه به عقل
۶۳۴	قبل الزمان و کانت ثانی القدم	۵۲۲	بادل گفتم هزار افسانه به عقل
۵۹	از عشق تو هر لحظه فغان در بندم	۱۲۳۰	با اهل خیال اگر در آویزد عقل
۸۳۳	فریاد از آنج نیست و می خوانندم	۵۱۴	دل را شود از دیده فرو پای به گل
۲۴۷	فریاد از آنج نیست و می خوانندم	۸۸۴	هر چند که هست خار هم پای به گل
۱۶۴۰	از روی تو من همیشه گلشن بودم	۱۲۹۷	خواهی که بر خدای باشی مقبول
۷۴۸	عمری به غلط سوخته خرمن بودم	۳۶۸	گر حکمت محض خواهی و علم اصول
۷۳۲	دی جرعه خور دُرد کشان من بودم	۱۶۵۱	پیوسته چو باشی تو به بازی مشغول
۳۷۰	در دیده دل دیده دیگر دیدم	۸۹۱	هیئات وان تكون فی العشق ملول
۱۱۲۴	دوش آمده بود در برم دلدارم	۱۶۸۷	محراب چمن را ز گل آمد قندیل
۱۶۶۲	در دیده رسوای تو دودی دارم	۸۳۰	هر گه کاید ز بحر ربانی سیل
۱۳۷۹	دردل ز غم زمانه باری دارم	۷۶۹	خواهی که بود شاهدت ای مرد علیل
۲۰۷	دردل سخت چو جان نگه می دارم		
۲۵۰	انصاف همی دهم که بس بی کارم		
۱۰۱۲	تا جان دارم عشق تو را غمخوارم	۶۳۶	يك دست به مصحفیم و يك دست به جام
۱۷۰	من خاك تو در چشم خرد می آرم	۱۵۳۸	هان ای ساقی در فکن آن باده به جام
۱۰۵۰	از عشق تو هر روز دل افگارترم	۱۷۱۱	خواهی که رسی به کام بر گیر دو گام
۱۵۹۹	گفتم طریبی به صد دل و دین بخرم	۱۳۴۴	بادل گفتم در آی از خواب تمام
۷۳۳	چون يك نفس از وجود خود بر گذرم	۱۱۰۰	آن را که به شاهدان بود میل تمام
۱۴۲۷	من در غم عشقت غم عالم نخورم	۳۰۷	گر بنوازی بنده مقبول تو ام
۵۱۵	بادل گفتم چیست بگو تدبیرم	۱۶۵۴	بستردنی است هر چه بنگاشته ام
۷۶۴	جهدی بکنم که دل ز جان بر گیرم	۵۴۸	پیوسته تو را به صد هوامی طلبم
۱۱۳۶	پیش از تو دل از جان و جهان بر گیرم	۱۷۱۷	بر خود در کام و آرزو در بستم
۱۱۳۵	پیش سخن و مذهب و کیشتم میرم	۱۰۷	من لوح دل از جمله امانی شستم
۹۷	در راه تو مگر زیم و گر میرم	۱۳۱۰	معشوقه عیان بود نمی دانستم
۱۵۵۷	در راه تو مگر زیم و گر میرم	۱۸۴	روزت بستودم و نمی دانستم
۱۵۵	تا بتوانم به ترك غمها سازم	۱۶۳۹	من سوخته گر در طمع خام افتم
۱۰۰۵	من شمع ز نور جانفزایش سازم	۱۱۳۹	می آیم و ز شوق چنان می افتم
۱۹۰	شبهای دراز با غمت می سازم	۴۷۹	در من نگرم زیبای تا سر هیچم
۱۰۹۳	هر گه که من از شاهد خود آغازم	۴۷۸	از کتم عدم چون که برون افتادم
۱۰۹۲	تا چند حدیث شاهدان آغازم	۱۱۹	گر غمگینم چو از تو ام دلشادم



۱۰۰۷	در عشق تو من دو دیده بر هم نزنم	۱۰۹۶	گر من سخنی زشاهدان آغازم
۱۰۹۰	در خود نگرم زعجز هیئات کنم	۵۵۹	حاشا که من از خاک درت بر خیزم
۱۱۰۱	من شاهد تند و تنگ خود را چه کنم	۱۳۹۹	روی نه که از هوای او بگریزم
۱۰۱۵	عشق تو ز خاص و عام پنهان چه کنم	۱۰۲۰	در عشق تو من پای ز سر نشناسم
۱۳۰۱	گر بر سر نفس عقل را میر کنم	۱۰۰۲	بی عشق تو جان را ز جسد نشناسم
۲۲۴	من خواهم راز آشکارا نکنم	۲۶۵	گر در عمل عشق به کاری برسم
۹۹۹	بی روی تو رای استقامت نکنم	۲۴۹	هر گز به وصال چون تو یاری برسم
۱۰۹۱	نذر است مرا که یاد امر د نکنم	۱۷۸۳	از دوست به هر رهگذری می پرسم
۱۵۴۶	سلطان خودم خدمت سلطان نکنم	۲۳۷	در عشق ز همنشین بد می ترسم
۱۰۰۹	آن کس که ز باد غم بلر زید منم	۱۷۸۴	در عشق تو دل رفت و ز جان می ترسم
۱۲۷۲	در خون جگر اگر در آغشته منم	۲۴۸	تا ظن نبری کز آن جهان می ترسم
۷۳۴	ای نیک نمای بد مسلمان که منم	۵۴۹	هر چند که من به خویشتن می ترسم
۱۲۰	از درد سر خویش ندانم چونم	۵۴۷	در راه طلب به آخر آمد نفسم
۱۸۹	تا با خودم از هر دو جهان بیرونم	۱۲۸	بگذر ز مکان و کون عالم به طلسم
۱۷۸۶	تا ظن نبری که من کمت می بینم	۲۶۶	تا چند به هجر تو مشوش باشم
۵۲۵	ای دل در غم گشاده ای می بینم	۷۵۱	تا بسته جان و خسته تن باشم
۱۷۸۷	تا ظن نبری که من دوی می بینم	۹۳	که خسته دل و سوخته خر من باشم
۱۱۳۳	از عشق چنان است دل مسکینم	۱۰۵۹	در عشق حمل و حمله کش می باشم
۱۶۹۵	دلدار چو دید خسته و غمگینم	۱۲۶۳	در عشق حمل و حمله کش می باشم
۱۴۰۰	هر چند به دل سوخته درد تو	۶۱	هر چند که در شهر به رندی فاشم
۱۷۸۸	گر بنوازی بنده مقبول تو	۱۷۸۵	من عشق تو را به صد ملامت بکشم
۷۷۰	آنجا که منم گر ز منی دور شوم	۱۴۶۴	تا ظن نبری کز هنری می رقصم
۱۶۲	تا من باشم ز پیش رویت نشوم	۱۴۲۶	مسکین دل من که رای دارد با غم
۱۰۹۷	دارم سر آنک با سر رشته شوم	۱۴۲۴	در هر نفسی درد سری آرد غم
۱۳۷	ای گوهر فضل و علم و دریای علوم	۱۴۲۸	آن کز دل اوست بر دل من هر غم
۱۰۱۰	در عشق تو نکته های موزون شنوم	۵۲۳	از دیده چه گویم که از و دارم غم
۱۱۳۴	از هر عاشق وصف دلالی شنوم	۵۸۰	الفقر اذا بعد کم ید نیکم
۱۱۳۸	که بوی خوشت ز پیرهن می شنوم	۱۴۳	اقسمت بمن رجوت ان ید نیکم
۱۴۹۲	بوی دم جان از دم نی می شنوم	۱۲۲۸	گفتم که شود به عقل پیدا عالم
۱۴۹۰	عمری است که من حدیث وی می شنوم	۱۵۵۵	بر نفس خودت نئی به کلی ظالم
۴۶	یارب من اگر چه عاصی و گمراهم	۱۰۹۹	من عبدم و شاهد است معبود دلم
۱۶۴۱	ای مست غمت عاقل و دیوانه به هم	۵۲۷	پیوسته من غمرده مغبون دلم
۱۱۳۲	بگذار شبی که بر تو فرمان بدهم	۱۶۴۳	در پختن سودای تو چون من خامم
۱۰۱۳	در کوی تو سر بر سر خنجر بنهم	۲۳۸	بی روی تو خونا به چکاند چشمم
۱۴۴۷	گل گفت که من ظریف و شهر آرایم	۱۲۱	ای از پی دیدنت منور چشمم
۱۰۰۸	ما ازین گوش حلقه در گوش تو ایم	۱۰۰۱	گفتم که ره عشق مگر می دانم



۸۸۷	از عالم دل اگر نشانی بدهیم	۳۷۱	ما خود زازل عاشق و مست آمده ایم
۱۱۸۸	ای دلبر قصاب نه دل می دهیم	۵۶۹	در کوی قناعت ارچه دیر آمده ایم
۱۰۹۸	ماییم که جز به شاهدان نگراییم	۱۰۱۸	تا در سر سودای تو منزل کردیم
۱۰۱۷	در عشق خریدار اباحت ماییم	۱۵۳۱	ما جامه نمازی به لب خم کردیم
۳۶۹	در عالم کشف اگر گلی بنماییم	۱۰۸۹	در باغ رخت گر به تماشا گردیم
۱۵۲۳	در گمراهی طالب راه اویم	۱۰۱۶	ما شربت عشقت نه به بازی خوردیم
۳۳۹	در گمراهی طالب راه اویم	۱۵۲۴	ما دوش در مغانه بی باک زدیم
		۲۶۷	بنگر که چنین ما به چه تدبیر شدیم
		۱۷۹	زان پیش که ما طفیل آدم بودیم
		۱۰۱۹	ما عشق تو را به جان و دل بخریدیم
۴۳	یارب زبد و نیک جهانم بستان	۱۸۱۷	ما تو را حرمتی اگر داریم
۴۰۱	صدق است که مرد را همی بخشد جان	۱۰۱۱	در دل غم عشق چون تو یاری داریم
۵۶	یارب تو دل مرا مصفا گردان	۱۳۸۹	در تو که به دیده صفا می نگریم
۵۵	یارب ز قناعت تو انگر گردان	۱۰۹۴	ما در پی شاهد دل و جان در بازیم
۴۸۱	یا روی دلم به سوی دیگر گردان	۱۰۰۳	ما جز به غم عشق تو سر نفر ازیم
۴۱	یارب تو مرا عاشق صادق گردان	۱۱۳۷	گر من به مثل چو خضر جاوید زیم
۸۷	یک دم بی غم مرا تو بی غم گردان	۱۰۹۵	تا ظن نبوی که ما از آن او باشیم
۴۸	یارب ما را از خود هر اسان گردان	۲۳۶	من در پی عشق تو چه پویم که کیم
۱۴۵۵	حالی خواهی چنانک حال مردان	۳۶۷	ماییم که بس بوالعجب اندر قدمیم
۱۷۹۱	بر سینه زنان از هوس و جامه دران	۶۴۰	درویشانیم و نیز دلریشانیم
۸۸۰	در مهره عشق باختن بادگران	۱۷۸۹	نه ما به سر رشته شدن بتوانیم
۱۵۵۲	در دست مگیر سخت مال دگران	۱۷۹۰	در می نگرم ز نیک و بد هیچ نیم
۱۶۴۵	چون تو به ادب شوی سوی حق نگران	۱۷۱۰	خیزیم و ره قافله غم بزنیم
۱۲۴	ای از پی لطف تو دل من نگران	۱۲۱۰	دست دل اگر به دامن یار زنیم
۷۱۴	هر لقمه که آلوده بود قی به از آن	۲۴۶	ماییم که دم عشق تو پیوسته زنیم
۴۲۵	تا هست به دستت از تصرف میزان	۱۰۱۴	من لایق سوز درد عشق تو نیم
۸۵	یارب تو حلاوتی به جانم برسان	۲۲	من گرچه سزای راه درگاه نیم
۱۰۳۰	در دهر کسی نداده از عشق نشان	۵۴۶	اندر طلبت گرچه به سر می پویم
۱۸۶	آنجا که همی دهند نادیده نشان	۵۵۰	غمگین غمگین به سوی تو می پویم
۷۷۶	ای دل چو بسوختی گذر از خامان	۱۵۲	گر کشته ما غم آورد غم درویم
۶۲	ای از کرم تو خلق را امن و امان	۲۸۳	چون ما به هوای طبع و عادت گرویم
۱۲۵	ای از کرم تو خلق را امن و امان	۱۲۱۲	هنگام گل آمد به تماشا نرویم
۱۱۴۹	بیهوده مدام در تک و تا ز ممان	۶۰	در سایه رحمت تو خورشید شویم
۵۴	یارب همه عمرم پی دین تو دوان	۸۹	بر دارد اگر بر درش افکنده شویم
۵۴۵	اندر طلب وصل تو ای سرو روان	۱۷۰۲	تا کی سخن حال مشوش گویم
۱۶۶۲	قومی شده تا زنده به اسرار جهان	۱۰۰۰	من مستم و نامت به زبان می گویم
۸۱۰	در دایره نقطه پرگار جهان		



۶۳۹	قلّاش و قلندری و عاشق بودن	۱۸۲	در خود نگرار نئی تو واقف ز جهان
۱۳۲۹	چون خاک به زیر پایها فرسودن	۳۸۷	تا روی تو ام قبله شد ای جان و جهان
۱۰۲۳	در عشق اگر ت به دل در آید دیدن	۵	این سودا را نمی توان کرد نهان
۱۸۲۳	گفتم که تو را کجا توانم دیدن	۱۷۱۲	در پای غمش چو سر بیندازی هان
۱۶۷۲	یارب چه خوش است بر جهان خندیدن	۸۸	ای در عالم عیان تر از هر چه عیان
۱۶۲۷	در هر هوسی دل نگران کوشیدن	۶۶۲	هر شیخ که او علم ندارد در تن
۴۳۷	ای دل به غم فراق رایی می زن	۲۵۲	رخسار به خون دیده باید شستن
۴۳۹	بیگانه صفت دلا هوایی می زن	۴۱۳	شرم است مرا ز خویشتن برگشتن
۶۷۹	عمری به مراد خود رسیدی بس کن	۵۷۰	گر راحت دل خواهی و آسایش تن
۱۲۲	آن را که فراموش نئی یادش کن	۳۷۳	هر دل که به سوی او گراید رفتن
۱۶۴۴	ای غم تو مراد من به جان درمشکن	۴۳۵	این راه به شش پنج نشاید رفتن
۱۰۲۵	در معرکه عشق چنان خصم افکن	۱۴۶۵	در عشق زدیده اشک باید سفتن
۵۷	یارب ز شراب عشق سرمستم کن	۱۲۹۶	با برگ مژه سد سکندر سفتن
۱۳۵۴	در هر دلکی از تو نهیبی است مکن	۱۰۲۹	هر چ آن نبود راست نباید گفتن
۱۳۵۳	چشم فلك از ظلم تو بگریست مکن	۱۰۲۷	عشق آن صفتی نیست که نتوان گفتن
۵۳	یارب تو مرا به خلق محتاج مکن	۸۶۷	تا چند بدی به بدگمانی گفتن
۱۳۵۲	دلسوختگان از تو سگالند مکن	۱۰۳۲	بگریختم از عشق تو ای سیمین تن
۷۵۶	تا بتوانی به طبع خود کار مکن	۱۶۱۵	ای عادت تو وعده باطل دادن
۵۲	یارب تو مرا به هیچ مغرور مکن	۱۵۱۶	از جهل بود زیره به کرمان بردن
۳۷۲	خواهی که ندیده ای تو تعبیر مکن	۱۳۵۷	تا چند از این خلق خدا آزدن
۶۴۶	ناجنسان را تو محرم راز مکن	۱۳۴	بدین نشود کس به تکبر کردن
۸۴۳	با خلق خدا تصرف آغاز مکن	۱۵۴	تو به دانی دوی جانم کردن
۱۰۲۶	زنهار حدیث عشق در گوش مکن	۸۸۹	ای رای تو مردمی و احسان کردن
۱۳۵۵	جانا سخنان خصم در گوش مکن	۱۶۱۱	سهل است مرا باد تو افزون کردن
۷۳۵	جز باده نیستی دلا نوش مکن	۸۵۵	از حاصل کار این جهانی کردن
۶۷۸	جز باده نیستی دلا نوش مکن	۶۸۳	شرمت بادا از این تباهی کردن
۱۶۷۹	از دست اجل هیچ قدح نوش مکن	۶۸۲	تو آمده ای به پادشاهی کردن
۴۴	یارب تو به فضل خویش موزونم کن	۱۴۲۹	سیر آمدم از غم دمام خوردن
۹۸	یارب مددی ز لطف تعیینم کن	۱۰۲۸	گر زانک شراب عشق خواهی خوردن
۶۰۹	در راه طلب خدمت درویشان کن	۱۸۵	دل بی شاهد از آن نداند بودن
۳۸۶	احرام درش گیر و دلا فرمان کن	۱۰۷۹	دل بی شاهد از آن نداند بودن
۱۴۶۶	در راه طلب دیده خود را خون کن	۱۴۰۸	روزی است که دارو گیر خواهد بودن
۸۸۳	اورا خواهی دل به غمش یکتو کن	۲۱۹	از قرب بعید شوق باید بودن
۳۹۸	ای دل سر رشته امل کوتاه کن	۱۷۹۲	سهل است مرا بر سر خنجر بودن
۱۰۲۲	در عشق در آی و خانه پردازی کن	۱۳۰۹	قانع به يك استخوان چو کرکس بودن
۱۹۱	ای دل تو در این واقعه دم سازی کن	۶۵۴	ای دل چه کری کند مشوش بودن



۳۷۶	آتش نزنند در دل ما الا او	۴۲	یارب تو مرا بوی دلی روزی کن
۱۴	آتش نزنند در دل ما الا او	۱۶۷	ای دل طلب یار به مشتاقی کن
۱۵۶۱	هر چند کسی نیست که هست الا او	۸۶۲	دل گر چه به بد گر ایدت نیکی کن
۵۴۳	عشق است که کیمیای فقر است در او	۱۷۹۳	ای دل به در دوست تو لا می کن
۷۵۴	سر بازی کن اگر تو داری سر او	۴۹۹	دم در کش و در خویش سیاحی می کن
۸۵۴	هر تن که سرشت بد بود محضر او	۱۵۰۷	در جمع چو شمع سرفرازی می کن
۱۵۶۲	چون می ناید ز ما دمی در خور او	۱۵۳	تو بر دل من حکمرانی می کن
۱۳۵	صدری که ز فیض پر تو گوهر او	۱۱۰۲	در کار من خسته تباهی می کن
۴۶۳	یارب چه خوش است زلف خم در خم او	۱۶۱۳	امروز چنان گفت نگارم با من
۶۱۴	خود دمدمه ای است آدمی از دم او	۱۶۲۸	تو کی مکن ای ترک خطایی با من
۱۶۱۶	دل را چه محل کاو بپذیرد غم او	۱۳۸۲	وامی شنوم ز عشق از هر جا من
۱۶۹	تو زنده نئی مگر میان غم او	۱۳۸۷	چون و سوسه ای تو را بگیرد دامن
۱۸۱۴	بر زمین آن درخت چیست که او	۱۶۱۲	هر گز نرود مهر تو پاک از دل من
۱۱۴۱	جان طفل رهست و شاهدی دایه او	۱۱۵۷	هر گز نرود مهر تو پاک از دل من
۳۳۲	خیزم در دلدار ز نم بوی دبو	۱۶۱۴	بنگر تو بدان ماه فروز دل من
۷۷۹	خواهی که شود دل مجاهد با تو	۱۰۳۱	ای عشق تو مایه جنون دل من
۱۷۳	تا هست نشان گفت و گویی با تو	۱۷۱۵	در دست زمانه سخت مظلوم من
۱۰۳۵	ای دیده من فدای خاک در تو	۱۶۱۰	ای سوخته و ساخته در کار تو من
۳۹۹	گر مایه همت است در گوهر تو	۱۷۹۴	ای وصل تو مایه تن آسانی من
۲۸۷	گر مایه همت است در گوهر تو	۱۰۴۸	عشق تو فزون است ز بینایی من
۲۶۸	دعوی طلب گر چه مجاز است از تو	۸۱۷	مارا چه پلاس و چه طراز اکسون
۷۷۳	گر نفس شود تمام مقهور از تو	۸۱۱	جهدی بکن ای خواه در این عالم دون
۱۶۱۸	شاد است همه عمر نکو خواه از تو	۱۰۲۱	از عشق شود ادیب عاقل مجنون
۸۲	بر من در رحمت که گشاید جز تو	۱۲۲۳	ای من ز تو در هر دهنی نیک است این
۱۰۳۴	اندر ره عشق اگر شوی صادق تو	۲۷	لاهمچو نهنگ در کمین است ببین
۱۴۳۲	بیگانه جان شد دل و خویش غم تو	۱۷۹۵	دل مغز حقیقت است و تن پوست ببین
۱۶۸	هر جان که شنیده است ندای غم تو	۱۶۴۶	از آب لطیف تربت دلکش بین
۱۴۳۳	سبحان الله چه سخت کاری غم تو	۱۸۸	در دیده ما نگر جمال حق بین
۳۷۴	تا ظن نبری که هست این رشته دو تو	۴۸۰	ای دوست بیا و غم بی حاصل بین
۱۸۳	آن دم که به هم زدیم تنها من و تو	۳۸۴	بادیده در آی و صنع ربانی بین
۱۰۹	ای جان مرا امید جاوید به تو	۱۶۶	تا برد به غارت غمت از من دل و دین
۶۸	ای از ره لطف راعی هر رمه تو	۱۸۷	قومی به گمان فتاده اندر ره دین
۳۷۵	ای در دل من مهر تمنا همه تو	۱۱۷۱	من در غم تو مردم و بی غم از این
۱۷۹۶	ای زندگی من و توانم همه تو	۱۰۲۴	ای دل تو به عشق در نبینی بنشین
۸۵۳	دل داری کن اگر دلی داری تو	۶۷۵	ای دل پس زنجیر چو دیوانه نشین
۱۲۶۷	دل داری کن اگر دلی داری تو	۶۱۰	در درویشی کار به صدق است و یقین



۵۷۲	کنجی وقناعت از قباد و کی به	۷۳۶	درد را اگر طالب درمانی تو
۱۰۶۳	آن عیش نباشد که بود بر بسته	۹۲	ای مایه رهبری و گمراهی تو
۱۰۶۱	عشق تو به پیدا و نهانم کشته	۱۵۲۱	آهم چو شنید گفت بر من به دو جو
۱۴۴۹	رهوار طرب تاخته گیر آخر چه	۸۲۳	ای دل مگشای لب ز اسرار و برو
۱۵۳۲	ساقی به صبحی می ناب اندر ده	۱۶۲۳	مستم کن و هر چه هست بستان و برو
۶۲۹	ساقی به صبحی می ناب اندر ده	۱۶۲۰	ای شب تو علی رغم بد آموز مرو
۲۶۹	ماییم به عشق تو تو لا کرده	۱۷۱۹	اوحد تو به هر حادثه از جای مرو
۲۵۱	ماییم در هیچ صوابی نزده	۱۴۰	روی نه که پشت جان قوی ماند ازو
۱۰۳۹	دل در سر زلف تست پابست شده	۱۰۳۳	ای دل اگر تهنوز می باید ازو
۱۰۳۶	از شربت عشق تست دل مست شده	۱۲۱۸	کو دست که بند بسته بگشاید ازو
۱۲۶۹	از مهر تو بر پای دلم قید شده	۱۲۴۹	عدل است که ملک برقرار آید ازو
۴۵	یارب ز سر شک رخ زرو سیمم ده	۱۴۹۴	بی روی تو دل کیست چه کار آید ازو
۱۰۴۱	در عشق دلی باید و جانی زنده	۱۶۱۷	بی روی تو دل گفت چه کار آید ازو
۱۳۳۶	تا گوش دلت به غفلت است آکنده	۱۶۲۱	ابروت که آسمان بیاراید ازو
۱۳۳۷	زین سان که تویی دیده به خاک آکنده	۶۷۶	آن یار که در سینه جنون دارم ازو
۵۷۱	بر دارندت اگر شوی افکنده	۱۴۸۹	ای دل به طبیعت نفسی یکتا شو
۱۶۷۶	از دست اجل جان نبرد زاینده	۱۷۱۸	اوحد تو به هر خیال مغرور مشو
۸۴۰	افسوس که عمر رفت بر بیهوده	۱۳۰۳	گر با خردی تو چرخ را بنده مشو
۱۰۳۸	کردم نظری به سوی او زدیده	۸۱۲	ای دل ز غمش که گفتیت چون خون شو
۶۵	ای درد و نفس صد گنه از من دیده	۱۷۱۶	اوحد در دل می زنی آخر دل کو
۴۷	یارب تو مرا از خواب بیداری ده	۱۳۷۳	بی جرم در این جهان توان زیست بگو
۶۳	عمری گشتیم شیفته و آواره	۶۴۷	اسرار که سخت است سخن سست مگو
۱۰۳۷	ای دل برو از عقیده عقل بره	۴۹۱	از دفتر عشق حرف می خوان و مگو
۱۰۴۰	در عشق وجود خویش بگذار و بره	۱۴۹۳	ای دل تو زنی ناله و افغان بشنو
۴۱۷	دل خوش کن و بر صبر گمار اندیشه	۱۴۹۵	بوی دم عشق از نفس نی بشنو
۳۷۷	هر چیز که او گفت چنان است همه	۱۶۱۹	جزعت به کرشمه چون کند عهدی نو
۷۱۱	هر چیز که او گفت چنان است همه		
۳۶۶	یاری که وجود و عدمت اوست همه		
۱۲۸۵	یاران زمانه پیچ پیچند همه	۳۴۰	تا یوسف دل را نکنی از بن چاه
۱۷۰۴	تو چیز طلب کت بستاند همه	۴۰۰	تا یوسف دل را نکنی از بن چاه
۱۶۲۵	ای دیدن روی تو دل آرای همه	۱۷۰۳	تا یوسف دل را نکنی از بن چاه
۱۸۱۲	شود ز این تابخانه تا به خانه	۱۱۰۳	دانی که مرا با تو به گاه و بی گاه
۸۳۹	ای دل چه نشسته ای در این ویرانه	۱۰۴۲	در صحرا شو که عشق در صحرا به
۶۴	ای در طلب تو عاقلان دیوانه	۱۷۰۹	نقش تو درون دیده بنگاشته به
۱۶۲۴	گفتی که تو دل بر غم آن دلبر نه	۴۱۶	در محنت اگر چه صبر ایوبی به
۱۴۱	ای دل دل خسته بر جهان پیش منه	۶۶۷	امر و زدن این زمانه بی یاری به



۳۰۹	ای از تو خرابی سبب آبادی	۱۳۸۱	خوبان همه دلبرند لیکن دین نه
۱۷۹۸	در بند گیت عار بود آزادی	۴۷۶	در هیچ سری مایه اسراری نه
۱۶۰۴	پرسید ز دل دیده که گر ناشادی	۱۳۴۰	در هیچ سری مایه اسراری نه
۱۴۶۲	در رقص اگر ز بهر حق رای بدی	۴۰۶	رسمی است میان اهل دین دیرینه
۷۴۹	گر نفس وجود خویشتن استردی	۴۲۰	صوفی نبود به غوطه و پشمینه
۶۳۰	دائم که ز نیستی تو هستم کردی	۱۲۸۶	میدان فراخ و مردمیدانی نه
۷۳۹	با فاقه و فقر همنشینم کردی		
۳۸۱	در بند گیش ناخلفی می کردی		
۴۳۴	از پستی اگر طالب بالا گردی	۹۰	ز این گونه که حال ماست ای بار خدای
۱۷۰۸	گر بر سر بحر علم بینا گردی	۱۶۰۳	من معذورم اگر شوم هرزه درای
۴۲۳	باید که ز جمله خلق تنها گردی	۱۶۰۰	دل را چو فتاد با غم عشق تو رای
۵۷۷	از لذت این وجود مانع گردی	۹۵	دل پر تو لطف تو ست رایش بفرای
۳۰۴	رو در پی درد او که درمان گردی	۱۳۶۸	آزار چو بازو آزون بطل منمای
۸۶۴	تا گرد بهانه خواجه تا کی گردی	۶۹۸	آن نیست جهان و جان که پنداشته ای
۱۲۴۶	ناجسته دواي درد خویش ار مردی	۱۲۱۶	هر بد که توان کاشت تو آن کاشته ای
۱۵۹۴	گر دیده تو بتافت کامل مردی	۱۶۲۲	گر با همه ای که بی منی بی همه ای
۱۱۱۶	جانا به جهان گل بدیع آوردی	۷۴۳	تو آلت فعل و در میان هیچ نئی
۱۱۱۵	ای خوش پسری که پر زاغ آوردی	۱۷۹۷	بادل گفتم چو از مطر شاد نئی
۱۳۰۴	خود را به طمع در این بلا افکندی	۱۲۸۷	تو لایق نکته های باریک نئی
۱۷۹۹	نقاش رخت اگر نه یزدان بودی	۱۰۴۳	تو مونس آن شبان تاریک نئی
۶۲۱	جانی که زمهر زیر میغش داری	۳۶۵	بر درگاه کبریا تو جز شاه نئی
۶۱۱	در فقر اگر دمی تو با حق داری	۷۴۵	بر درگاه کبریا تو جز شاه نئی
۱۶۰۵	هر روز دلم در طلب دل داری	۱۲۶۶	شکرانه آنک خواجه بنده نئی
۱۶۵۵	هر لحظه دلم در طلب دل داری	۳۹۶	ترسم که اگر در طلبش نشتابی
۱۱۹۸	چندت گویم گر سر مردم داری	۵۵۸	ترسم که اگر در طلبش نشتابی
۱۲۲۴	با گل گفتم قدر عزیزان داری	۶۵۵	خود را چو دمی زده رخرم یابی
۱۵۹۷	چون دید دلم که شکل موزون داری	۳۶۴	در باغ طلب اگر نباتی یابی
۵۷۵	در کوی قناعت از سپنجی داری	۶۸۱	تا چند می و سماع و ساقی طلبی
۵۷۴	بر سنگ قناعت ارغباری داری	۴۲۱	صوفی ز سر نفس خدا می طلبی
۱۵۰۹	ای شمع هوای دلفروزی داری	۱۶۴۷	ای دوست اگر گوهر کان می طلبی
۱۶۴	گر واقفی مرده به هر اسراری	۱۳۰۲	ای خواجه یقین را به گمان می طلبی
۱۳۶۶	چون مظلومی کند به یارب کاری	۵۴۲	دل با غم اگر بساختی شاد استی
۶۷	از خلق نه کاهد نه فزاید کاری	۱۴۵۰	تا چند زنی تو از خیال سستی
۱۰۶۶	گر عاشق صادقی همی کش خواری	۷۱۰	با آنچه گسستنی است در پیوستی
۶۶۶	زنهار دلا بکوش اگر با خبری	۳۶۳	تا چند دلا تو در مقالت پیچی
۱۳۱۹	دردا که تو از غرور و زبی خبری	۱۱۰	ای از تو خرابی سبب آبادی



۶۲۲	تا تو نشوی فرد به فردی نرسی	۴۵۴	چون بی خبران مگرد هر دم به دری
۴۳۱	بی نقش مگس به نوش شهدی نرسی	۸۸۸	اندر ره عشق هر که دارد گذری
۴۰۷	ای دل نه تویی که در صفایی نرسی	۱۳۸۵	اندر ره عشق هر که دارد گذری
۲۸۲	از عقل مجرد به دوا بی نرسی	۱۵۴۹	چون نیستم از امیر جز درد سری
۱۶۰۱	بی وصل تو مباد هر گز نفسی	۶۹۹	گر زانک تو صاحب دل و صاحب نظری
۵۳۳	فریادرسی نیست کسی را ز کسی	۷۴۴	خود را تو عظیم کم کسی می شمری
۶۱۳	در عالم فقر ار سر هر پر هوسی	۱۴۰۵	درمان طلب از طبیب اگر رنجوری
۱۳۱۷	از کبر مدار هیچ در دل هوسی	۱۶۴۸	از بس که غم دینی مردار خوری
۳۰۲	هر گاه که آنچنان کت افتد باشی	۱۷۲۲	از شمع یقین اوحد از آن بی نوری
۶۲۳	در کعبه دل اگر تو حاضر باشی	۱۰۰	لطفی بکنی عنایت از سرگیری
۷۸۳	ای دل باید که تو جفا کش باشی	۱۱۰۴	تا در دل ماست شوق شاهد بازی
۷۸۴	هر چند چو خاک ره عنا کش باشی	۱۱۰۵	چون هیچ به خویشتن نمی پردازی
۸۲۹	چندانک تو در بند علایق باشی	۱۰۵۲	با عشق اگر ت رای بود هم رازی
۴۵۳	تا در پی آن فزون و این کم باشی	۱۰۸۳	داری سر آنک عاشقی آغازی
۱۵۵۳	تا در پی این فزون و آن کم باشی	۱۰۵۱	اندر ره عشق اگر تو هستی غازی
۶۱۵	امروز چو ناصر فقیران باشی	۲۷۰	ملك تو نکاهد ار مرا بنوازی
۱۶۸۳	امروز ز خیل دل چو بیرون باشی	۷۳	ای خدمت تو سعادت و پیروزی
۳۰۶	در بند گیش اگر تو نیکو باشی	۱۳	مؤمن که به صدق ازو بر نجد چیزی
۱۷۵	باداده حق اگر تو راضی باشی	۴۳۳	چون این ره را تو مشتری بی چیزی
۱۲۹۵	بی هیچ یقین چو بدگمانی باشی	۱۴۶۱	رقص آن نبود که هر زمان بر خیزی
۸۴۷	در راه تفاق اگر بتی تراشی	۱۰۴۷	ای دل چو تو از دامن جسن آویزی
۹۶	ای آنکه به دوست جان دشمن بخشی	۶۶	گشتم به هوس گرد بدو نیک بسی
۱۸۰۰	آنی که سهیلی به یمن می بخشی	۱۶۵۲	از عمر عزیز خود در یغا که بسی
۴۰۹	طعم وحدت بدین دو تویی بخشی	۸۷۱	گر بر سر دریا نه سبک تر ز خسی
۱۰۶۵	عاشق شوی و از دل و جان اندیشی	۱۳۳۰	گر بر سر دریا نه سبک تر ز خسی
۱۴۵۲	رو باده و بنگ را بکن در باقی	۱۵۱۲	خواهی که برین قصه مشکل برسی
۱۴۵۱	ای خورده شراب از قدح مشتاقی	۱۲۹۰	ای دل به صلاح اگر نشستی برسی
۷۵۷	این ره نبرد به سر مگر ناپاکی	۴۲۶	در هستی اگر به عمر نوحی برسی
۱۳۴۸	ای دل زامل به مال مایل تا کی	۱۵۱۱	در هستی اگر به عمر نوحی برسی
۱۳۰۷	صوفی غم جان خور تو غم نان تا کی	۳۸۸	در راهش اگر به نیکنامی برسی
۷۰۰	ای دل ز شراب جهل مستی تا کی	۱۵۵۴	چندانک تو را به خود بود دسترسی
۱۳۴۵	از جام هوس باده مستی تا کی	۳۸۳	گر تو به سر راه خرد را نرسی
۷۳۷	با خود بینی خاک نیرزد نیکی	۷۵۰	ای دل به وصالش به تمنا نرسی
۸۴۳	گر معترفی به زشتخویی نیکی	۱۷۱۳	تا حد طلبی به وصل بی حد نرسی
۱۵۲۵	عود و افلعل مصلح احوالی	۴۳۰	تا ره نروی به صبح منزل نرسی
۱۳۴۹	ای کاش بدانمی که من کیستمی	۳۵۷	تامی نخوری به سر مستی نرسی



۱۲	تا با خلقی تو بی گمان بی دینی	۱۵۹۶	گر حکم جهان زیر نگین داشت می
۱۱۹۹	هر گه که تو با فرشته بین بنشینی	۱۸۱۳	عنقاء مغرب است در این دور خرمی
۱۶۷۰	ای دل تو اگر به گوشه ای بنشینی	۶۱۷	درویشان را عار بود محتشمی
۸۱۶	از بهر جهانی که تو هیچی دروی	۸۱۵	دنیا کز تست بهر بیشی و کمی
۴۴۰	هر گه که مقدم به مقالات شوی	۶۸۴	دنیا گذران است به هر بیش و کمی
۵۳۶	ای دل چو خراب گشتی آباد شوی	۷۶۸	درد را اگر تو از دوا محرومی
۱۵۱۳	از کار برفته چونك با کار شوی	۱۳۵۹	درد را اگر تو از دوا محرومی
۱۳۰۸	از کم خوردن زیرك و هشیار شوی	۱۳۵۶	يك قطره آب دیده مظلومی
۴۵۱	ای دل تو چنان بزی که هشیار شوی	۱۱۱۴	گفتند جماعتی ز بس نادانی
۷۴۶	ای دل تو گر از غبار تن پاك شوی	۱۰۴۵	بر باد اگر تو عشق شهوت دانی
۱۶۵	در دیدن روی یار اگر چشم شوی	۱۳۰۵	ای دل چو نصیب تست سرگردانی
۱۲۵۱	ارپیش روی ز کبر محروم شوی	۵۷۳	آیا تو ز نادانی و سرگردانی
۱۲۴۷	هر گز نبود که در دلم جان نشوی	۶۹	ای آنکه دواي درد مندان دانی
۱۸۰۱	گر يك نفس از نیستی آگاه شوی	۱۵۰۸	شمع هستی به سوختن ارزانی
۷۵۵	گر صید عدم شوی ز خود رسته شوی	۶۱۶	دردی است طمع که نیستش درمانی
۱۲۶۱	در راه تو اضع ار سر افکنده شوی	۱۶۰۷	چون است به درد دیگران درمانی
۱۲۴۵	در دیده خود اگر نکوهیده شوی	۵۴۴	درد دل خویش ز بی درمانی
۱۸۰۲	بس کز تو دوم در به در و کوی به کوی	۱۶۷۴	آدم که همی زد دم بی درمانی
۴۹۸	صراف سخن باش و سخن بیش مگوی	۱۵۹۵	بر دل که مقام تست گرنیش زنی
۹۴	ای آنکه بر تو قدر دارد آهن	۱۱۵۰	در صورت خوب دید باید معنی
۶۱۸	با فقر نشین اگر تو همدم خواهی	۱۱۵۲	از مادر معنی چو نر باید معنی
۶۶۴	تا جان خودت به دست سودا ندهی	۱۱۵۱	آن چیست که در چشم دل آید معنی
۱۶۷۱	خود را تو اگر عشوه دما دم ندهی	۶۶۳	اندر ره عشق اگر تکلف بکنی
۱۸۰۳	مجر و حان را دوا و مرهم تو دهی	۴۳۲	هر چند که تو چاره بهبود کنی
۱۴۶۸	هان تا تو مدام دل به مستی ندهی	۱۳۶۴	هان تا تو چو ظالمان ستمها نکنی
۶۲۸	مارا تو مدام دل به مستی ندهی	۱۰۵۷	در عشق نگر که قصد هستی نکنی
۸۴۴	ای دل ز نفاق در گذر تا برهی	۱۱۹۷	چون آتش و آب بر دباری نکنی
۱۸۰۴	انصاف بده او خدا گر مرد رهی	۸۴۶	هر چیز که از دست تو آید که کنی
۱۶۸۴	تا از دم خواجگی و میری نرهی	۱۳۱۸	آن کس که سرشته باشد از آب منی
۲۲۳	بر رهگذر هزار جادام نهی	۱۳۱۶	ای خلقت تو ز خاک و ز آب منی
۱۰۴۹	تا پای ز خویشتن فراتر نهی	۸۴	من خواهی عالم تو معبود منی
۱۱۲۵	با این همه لطف و این همه زیبایی	۶۸۵	گرمی خواهی که سر او حایب منی
۴۸۲	گویند مرا چرا شدی سودایی	۱۳۲۶	از غایت خود پسندی و خود بینی
۱۶۵۳	گیرم که دل از بدی نمی پالایی	۵۳۷	بیچاره دلا چند کنی خود بینی
۱۴۱۶	ما طیب عیشی معه لولایی	۱۸۱۵	که راهی و ادر و دیواری بینی
۵۳۵	ای دل گر از این پایه فرو تر نایی	۸۴۹	مردم نشود به گوش و چشم و بینی



۷	دردایره وجود موجود تویی	۱۶۰۶	چشمت که زنازمی کند رعنائی
۱۶۰۲	ترسا پسر امر هم هر ریش تویی	۷۳۸	ای دیده به عیب خویش نابینایی
۷۴۲	بیگانه و آشنایی خویش تویی	۱۶۰۹	باما خبری نداری ای بینایی
۱۶۰۸	ای شب مدد جان جوانیم تویی	۸۳	دردیده دیده ام تویی بینایی
۱۳۳	ای نسخه نامه الهی که تویی	۱۰۴۴	ای دل تو بدین مفلسی و رسوایی
۱۸۰۵	دل گرچه نه پیدا است نهانش نه تویی	۱۳۳۸	ای دل نه همانا که تو باراه آیی
۱۲۷۸	گر کعبه کنی خراب از بدخویی	۱۰۴۶	تا تو به هوس می روی و می آیی
۶۵۶	باما تو هر آنچ گویی از کین گویی	۱۲۹	فرمان ده ملک انبیا کیست تویی



## فهرست مآخذ

۱. ابن ابی الحدید، عزالدین عبدالحمید بن عبدالله. شرح نهج البلاغه. قاهره: دارالاحیاء الکتب العربیه، ۱۳۷۸ ق.
۲. ابن عربی، محی الدین. الفتوحات المکیه. بیروت: دارصادر، بی تا.
۳. ابن فوطی بغدادی، کمال الدین ابوالفضل عبدالرزاق. الحوادث الجامعه و التجارب النافعه فی المأه السابعه. تصحیح مصطفی جواد. بغداد: المکتبه العربیه، ۱۳۵۱ ق.
۴. ابوسعید ابوالخیر. سخنان منظوم. چ سوم. گردآوری و تصحیح سعید نفیسی. تهران: سنائی، بی تا.
۵. ارمغان (مجله). س ۳۲، ص ۸۲.
۶. افلاکی، شمس الدین احمد بن اخی ناطور. مناقب العارفين. ج ۱. تصحیح تحسین یازیجی. آنکارا: انجمن تاریخ ترک، ۱۹۵۹ م.
۷. اقبال آشتیانی، عباس. تاریخ مفصل ایران از استیلای مغول تا اعلان مشروطیت. ج ۱. تهران: مجلس شورا، ۱۳۱۲.
۸. امیر علیشیر نوائی جغتائی، نظام الدین. مجالس النفائس. به کوشش علی اصغر حکمت. تهران: بی نا، ۱۳۲۳.
۹. اوحدی مراغه‌ای. دیوان. تصحیح سعید نفیسی. تهران: امیر کبیر، ۱۳۴۰.
۱۰. باخرزی، سیف الدین. رساله در عشق (دورساله عرفانی). تصحیح ایرج افشار. تهران: منوچهری، ۱۳۵۹.
۱۱. براون، ادوارد. تاریخ ادبی ایران (از سعدی تا جامی). ترجمه علی اصغر حکمت. تهران: امیر کبیر، ۱۳۵۴.
۱۲. برتلس، یوگنی. رباعیات عمر خیام. تهران: گام، ۱۳۶۲.
۱۳. البغدادی، اسماعیل پاشا. هدیه العارفين فی اسماء المؤلفين و آثار المصنفين. ج ۱. استانبول: مطبعة وكالة المعارف، ۱۹۵۱ م.
۱۴. بقلی شیرازی، شیخ روزبهان. عبهر العاشقین. تصحیح هانری کرین و دکتر معین. تهران: انجمن ایرانشناسی فرانسه - طهوری، ۱۳۶۰.
۱۵. بهزادی اندوهجردی، حسین. ستارگان کرمان. تهران: توس، ۱۳۵۵.
۱۶. بیگدلی، لطفعلی بیگ بن آقاخان (آذر). آتشکده آذر. به تصحیح سادات ناصری. تهران: امیر کبیر، ۱۳۳۶ و ۱۳۴۰.



۱۷. تربیت، محمد علی. دانشمندان آذربایجان. تهران: بی نا، ۱۳۱۴.
۱۸. تهران، آقابزرگ، محمد حسن. الذریعة الی تصانیف الشیعه. ج ۹. نجف: بی نا، ۱۳۵۵-۵۷.
۱۹. جامی، نورالدین عبدالرحمن بن احمد. نفحات الانس. تاشکند: مطبعة پور صرف، ۱۹۱۵ م.
۲۰. جنید شیرازی، معین الدین ابوالقاسم. شد الا زار. به کوشش علامه قزوینی. تهران: بی نا، ۱۳۲۸.
۲۱. حاجی خلیفه، مصطفی بن عبدالله. کشف الظنون عن اسامی الکتب والفنون. ج ۲. استانبول: بی نا، ۱۳۶۳ ق.
۲۲. حافظ. دیوان. تصحیح محمد قزوینی - قاسم غنی. تهران: زوار، بی تا.
۲۳. حرانی، ابی محمد الحسن بن علی بن الحسین بن شعبه. تحف العقول. تصحیح و ترجمه علی اکبر غفاری. تهران: اسلامیه، ۱۳۵۴.
۲۴. حر عاملی، محمد بن الحسن. وسائل الشیعه الی تحصیل مسائل الشریعه. تهران: اسلامیه، ۱۳۹۵ ق.
۲۵. خوارزمی، کمال الدین حسین. جواهر الاسرار. ج ۳. نسخه خطی، کتابخانه مجلس شورا، شماره ۴۷۵۷.
۲۶. خواندمیر، غیاث الدین بن همام الدین الحسینی. تاریخ حبیب السیر فی اخبار افراد بشر. ج ۳. تهران: خیام، ۱۳۳۳.
۲۷. دانش پژوه، محمد تقی. فهرست میکرو فیلمهای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۴۸.
۲۸. دولت آبادی، عزیز. سخنوران آذربایجان. تبریز: دانشکده ادبیات و علوم انسانی، ۱۳۵۵.
۲۹. دهخدا، علی اکبر. امثال و حکم. تهران: امیر کبیر، ۱۳۶۱.
۳۰. رازی، امین احمد. تذکره هفت اقلیم. ج ۱. تصحیح جواد فاضل. تهران: علمیه، بی تا.
۳۱. رازی، نجم الدین، اشعار. به کوشش محمد مدبری. تهران: طهوری، ۱۳۶۳.
۳۲. رای لکهنوی، آفتاب. تذکره ریاض العارفین. ج ۱. تصحیح حسام الدین راشدی. راولپندی: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۹۷۶ م.
۳۳. ریپکا، یان. تاریخ ادبیات ایران. ترجمه عیسی شهابی. تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۵۴.
۳۴. زرین کوب، عبدالحسین. ارزش میراث صوفیه. چ پنجم. تهران: امیر کبیر، ۱۳۶۲.
۳۵. زرین کوب، عبدالحسین. جستجو در تصوف ایران. تهران: امیر کبیر، ۱۳۶۳.
۳۶. سامی، شمس الدین. قاموس الاعلام. تاریخ و جغرافیای لغاتنی. ج ۲. استانبول: مهران، ۱۳۱۶-۱۳۰۶ ق.
۳۷. سپهسالار، فریدون بن احمد. رساله در احوال مولانا جلال الدین مولوی. تصحیح سعید نفیسی. تهران: اقبال، ۱۳۲۵.
۳۸. سعدی. کلیات. تصحیح محمد علی فروغی. تهران: اقبال، ۱۳۶۳.
۳۹. سمرقندی، امیر دولتشاه بن علاء الدوله. تذکره الشعراء. تصحیح محمد عباسی. تهران: بارانی، ۱۳۳۷.
۴۰. سیوطی، جلال الدین عبدالرحمن بن ابی بکر. جامع الصغیر. قاهره: مکتبه مصطفی البابی الحلبي، ۱۳۷۳.
۴۱. سیوطی، جلال الدین عبدالرحمن بن ابی بکر. کنوز الحقایق فی حدیث خیر الخلاق. قاهره: مکتبه مصطفی البابی الحلبي، ۱۳۷۳ ق.
۴۲. شمس تبریزی. مقالات. تصحیح احمد خوشنویس. تهران: عطائی، ۱۳۴۹.
۴۳. شوشتری، قاضی نور الله. مجالس المؤمنین. تهران: اسلامیه، ۱۳۵۷.



۴۴. شیرازی، محمد معصوم. طرائق الحقائق (۳ جلد). تصحیح محمد جعفر محجوب. تهران: بارانی، ۱۳۳۹، ۱۳۴۵.
۴۵. صبا، مولوی محمد مظفر حسین. تذکره روز روشن. کوشش محمد حسین کی زاده آدمیت. تهران: رازی، ۱۳۴۳.
۴۶. صحائف العالم. نسخه خطی مجلس شورا، شماره ۲۵۹.
۴۷. صفا، ذبیح الله. تاریخ ادبیات ایران. ج ۲. تهران: امیر کبیر، ۱۳۵۶.
۴۸. طبسی، حسین بن اسماعیل. مجالس العشاق. کانیپور. نولکشور، ۱۳۱۴ ق.
۴۹. عراقی، فخرالدین. لمعات. تصحیح محمد خواجوی. تهران: مولی، ۱۳۶۴.
۵۰. عطار نیشابوری، فریدالدین. مختارنامه. تصحیح شفیعی کدکنی. تهران: توس، ۱۳۵۸.
۵۱. عین القضاة، عبدالله بن محمد بن علی بن الحسن بن علی. تمهیدات. تصحیح عقیف عسیران. تهران: منوچهری، بی تا.
۵۲. عین القضاة. تمهیدات. نسخه خطی استانبول. کتابخانه مانيساگینل شماره ۱۰۸۶ (عکس در دانشگاه تهران، شماره ۴۵۶).
۵۳. غزالی، احمد. السوانح فی العشق (دورسالة عرفانی). تصحیح ایرج افشار تهران: منوچهری، ۱۳۵۹.
۵۴. فرخ آبادی، محمد عبدالغنی خان. تذکرة الشعراء. به کوشش محمد مقتدا خان شروانی. عکیر: انسی بیوت، ۱۹۱۶ م.
۵۵. فروزانفر، بدیع الزمان. احادیث مثنوی. تهران: امیر کبیر، ۱۳۶۱.
۵۶. فروزانفر، بدیع الزمان. رساله در تحقیق احوال وزندگانی مولانا جلال الدین محمد. تهران: مجلس شورای ملی، ۱۳۱۵.
۵۷. فروزانفر، بدیع الزمان. شرح مثنوی شریف. تهران: دانشگاه تهران. ۱۳۴۸ - ۱۳۴۶.
۵۸. فروزانفر، بدیع الزمان. مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی. تهران: امیر کبیر، ۱۳۶۳.
۵۹. فروزانفر، بدیع الزمان. مناقب اوحداالدین کرمانی. تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۴۷.
۶۰. فرهنگ معین. ج ۵.
۶۱. فصیح، احمد بن جلال الدین محمد. مجمل فصیحی. تصحیح محمود فرخ، مشهد: باستان ۱۳۳۹.
۶۲. قزوینی، زکریا بن محمد بن محمود. آثار البلاد و اخبار العباد. بیروت: دار صادر - دار بیروت، ۱۳۸۰ ق.
۶۳. قزوینی، عبدالنبی فخرالدین. تذکره میخانه. تهران: به کوشش احمد گلچین معانی. تهران: اقبال، ۱۳۴۰.
۶۴. قمی، شیخ عباس. سفینه البحار و مدینه الحکم و الآثار. تهران: فراهانی و سنائی ۱۳۶۳.
۶۵. کاشانی، افضل الدین. رباعیات بابا افضل الدین کاشانی. به کوشش سعید نفیسی. تهران: فارابی، ۱۳۶۳.
۶۶. کلینی رازی، ابوجعفر محمد بن یعقوب بن اسحاق. اصول کافی. ترجمه و شرح جواد مصطفوی. تهران: علمیه اسلامی، بی تا.
۶۷. لاهوری، غلام سرور. خزینة الاصفیاء. ج ۲. کانیپور: نولکشور، ۱۳۱۲ ق.
۶۸. لغتنامه دهخدا. ج ۵.
۶۹. لودی امیر شیر علی خان. مرآت الخیال. بمبئی: مظفری، بی تا.
۷۰. مدرس تبریزی، محمد علی. ریحانة الادب فی تراجم المعروفین بالکنیة واللقب. ج ۱. تهران: (ج سوم) خیام، ۱۳۴۶.



۷۱. مدرسی چهاردهی، نورالدین. سلسله‌های صوفیه ایران. تهران: بتونک (بنگاه ترجمه و نشر کتاب)، ۱۳۶۰.
۷۲. مستوفی، حمدالله. تاریخ گزیده، به کوشش ادوارد براون. تهران: دنیای کتاب، ۱۳۶۱.
۷۳. معین، محمد. حافظ شیرین سخن. تهران: پروین، ۱۳۱۹.
۷۴. منزوی، احمد. فهرست نسخه‌های خطی فارسی، تهران: مؤسسه فرهنگی منطقه‌یی، ۱۳۴۸.
۷۵. مولوی. مثنوی معنوی. تصحیح محمد رمضانی. تهران: کلاله خاور، ۱۹ - ۱۳۱۵.
۷۶. مولوی. کلیات دیوان شمس. تصحیح بدیع الزمان فروزانفر، ج سوم. تهران: امیرکبیر، ۱۳۶۳.
۷۷. مولوی. کلیات دیوان شمس تبریزی، به کوشش محمد عباسی. تهران: طلوع، ۱۳۵۷.
۷۸. مولوی. کلیات شمس تبریزی. به کوشش درویش. تهران: امیرکبیر، ۱۳۵۸.
۷۹. مهستی گنجوی. دیوان. به کوشش طاهری شهاب. ج دوم. تهران: طهوری، ۱۳۳۶.
۸۰. مهر (مجله). س ۵. شم ۱۱۴۱.
۸۱. نراقی، ملا احمد. معراج السعاده. تهران: جاویدان، بی تا.
۸۲. نسخه خطی. کتابخانه بایزید ولی الدین. شماره ۱۸۱۹. قرن ۹. منظومه فی اصول الدین. شماره فیلم در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۴۴۱.
۸۳. نسخه خطی. کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. شماره ۳۲۹۹. قرن ۹ (از روی نسخه تألیف قرن ۷). شرح سخنان حلاج.
۸۴. نسخه خطی. کتابخانه لالا اسماعیل. شماره ۴۷۸. تألیف ۷۴۲. شماره فیلم در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۵۷۳.
۸۵. نفیسی، سعید. تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی. ج ۱. تهران: فروغی، ۱۳۴۴.
۸۶. نوبخت، حبیب الله. دیوان دین. تهران: وزارت اطلاعات و جهانگردی، ۱۳۵۳.
۸۷. نهج البلاغه. به کوشش صبحی الصالح. بیروت: دارالکتاب اللبنانی، ۱۳۸۷ ق.
۸۸. نیکلسن، رینولد. آ. تصوف اسلامی. ترجمه محمدرضا شفیعی کدکنی. تهران: توس، ۱۳۵۸.
۸۹. هدایت، رضاقلی خان. ریاض العارفین. به کوشش مهر علی گرگانی. تهران: محمودی، ۱۳۴۴.
۹۰. هدایت، صادق، ترانه‌های خیام. تهران: امیرکبیر، ۱۳۴۳.
۹۱. هدایت طبرستانی، رضاقلی خان. مجمع الفصحا. ج ۱. به کوشش مظاهر مصفا. تهران: امیرکبیر، ۱۳۴۰ - ۱۳۴۶.
۹۲. یادگار (مجله) س ۴. شم ۹ و ۱۰.

KASHMIR UNIVERSITY

Central Library

31.27.10

Date 3.9.24



Title ASLUL USOOL.

Title ASLUL US  
Author Abdul Qadir Mehrban Fakhri.  
18255

Author \_\_\_\_\_  
Accession No. \_\_\_\_\_ 18255  
Ab 32

Accession No. \_\_\_\_\_  
Call No. 297 Ab 32 A

[illegible]



Title ASLUL USOOL.

Author Abdul Qadir Mehrban  
Fakhri.

Accession No. 18255

Call No. 297 Ab 32 A

[illegible]



Title Aslul Üsool.

Author Abdul Syed Shahh.

Accession No. 227 18255

Call No. 297 Ab 32 A

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date
3	580		
	596		
	206		
	438		
	646		
	530		
	3076		